



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

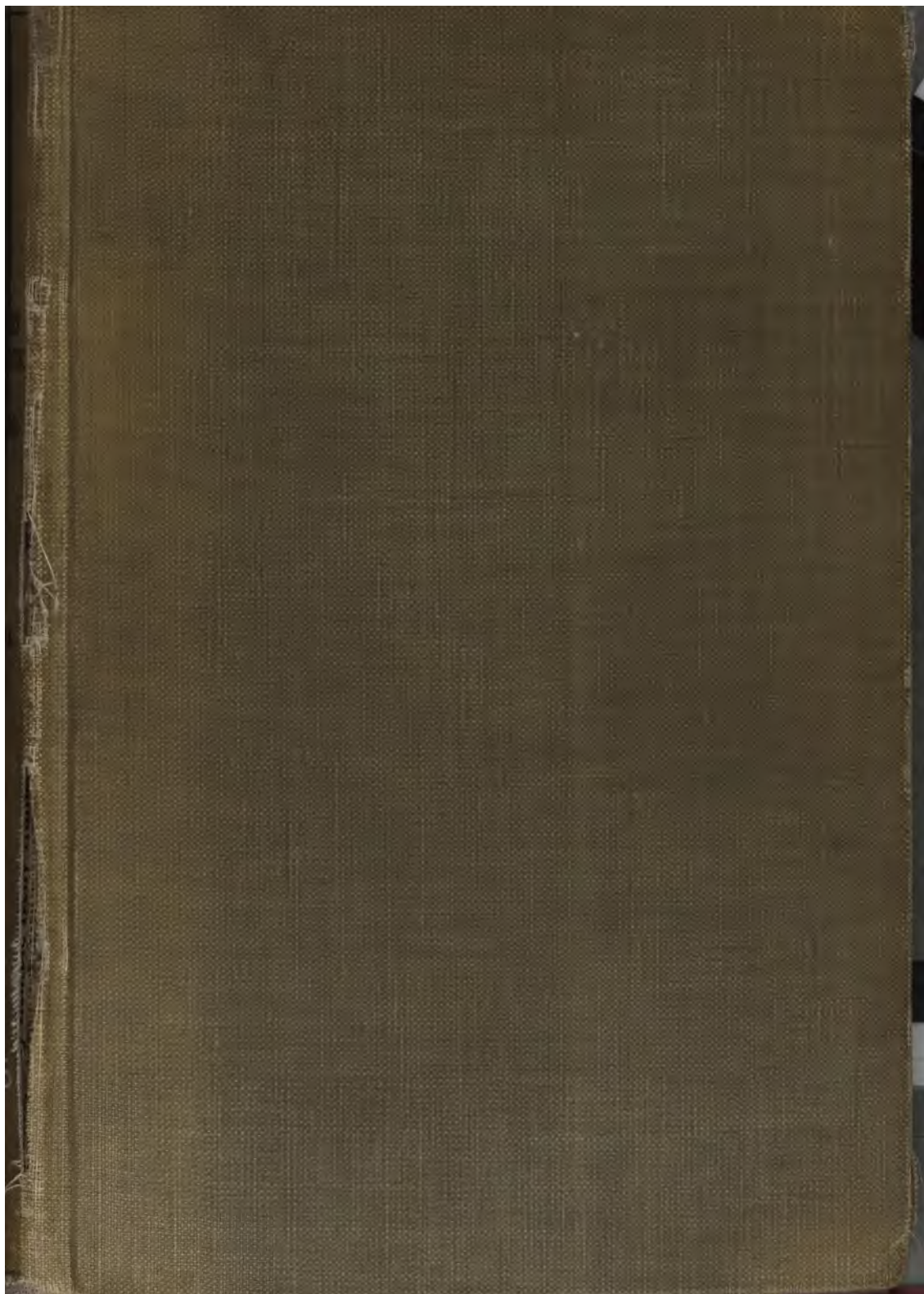
Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.



From the Ewald Flügel Library



LELAND • STANFORD • JUNIOR • UNIVERSITY



245



SAMMLUNG
ENGLISCHER DENKMÄLER

IN

KRITISCHEN AUSGABEN

ERSTER BAND:

ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

J. Z U P I T Z A

ERSTE ABTEILUNG: TEXT UND VARIANTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

829.6

A - A - 8

A. S. Vana

ÆLFRICS
GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:
TEXT UND VARIANTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880



... 5 ...

219567

VERLAG DER BUCHHANDLUNG

WEIMAR. — HOF-DRUCKEREI.

VORLÄUFIGES VORWORT.

Für diese erste kritische ausgabe von Ælfrics Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

- A* = hs. von All Souls' College zu Oxford;
- C* = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
- D* = hs. der Cathedral Library zu Durham;
- F* = hs. der Cottonschen sammlung, Faustina;
- H* = hs. der Harleyschen sammlung;
- h* = eine zweite hs. derselben sammlung;
- J* = eine zweite hs. der Cottonschen sammlung. Julius;
- O* = hs. von St. John's College zu Oxford;
- P* = Pariser hs.;
- R* = ein codex regius des Brit. Museums;
- r* = ein zweiter codex regius;
- S* = hs. zu Sigmaringen;
- T* = hs. von Trinity College zu Cambridge;
- U* = hs. der University Library zu Cambridge;
- W* = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfric selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880.

J. Z.

INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perfectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noni namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluisssem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa, si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo uult: nos contenti sumus, sicut dulicimus in scola Adelwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuat.

Der anfang bis 3, 24 nur in DHHORU¹ ² uberschrift f DHU³ ego] e h, go D⁴ possitis U⁵ utraque lingue U⁶ latino et anglicae U⁷ teneritudini DHHORU⁸ ⁹ ausradert vor perueniatis O¹⁰ deprehensuros DHHORU, aber d radert und (von neuerer hand?) zu r K. d zum teil rad. U¹¹ set O¹² cum uultu U¹³ multis modis R¹⁴ set O¹⁵ simplicem U¹⁶ fastidii uitandi causam U¹⁷ uastidii R¹⁸ nostra interpretatio (durch rann R) RU¹⁹ ²⁰ scolis uenerabilis apelwoldi praesulis U²¹ ad uobis U²² uult h

Ælfric gram.

INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluisssem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Adæwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuuit.

Der anfang bis 3, 24 nur in DHhORU ^{1 2} überschrift f. DHU ³ ego] e h, go D ⁶ possitis U || utreque lingue U ⁷ latine et anglicae U || teneritudini DHhORU ⁸ s ausradiert vor perueniatis O ⁹ deprehensuros DHhORU, aber d radiert und (von neuerer hand?) zu r R, d zum teil rad. U ¹¹ set O ¹³ scio enim U || multis modis R || set O || symplicem U ¹⁴ fastidunitandi causam U || uastidii R ¹⁵ nostra interpretatio (durch rasur R) RU ¹⁶ scolis uenerabilis apelwoldi presulis U ¹⁷ ad aus ac? 1. corr. h

sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus. uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis
 5 prouideri posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripunt sillabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater brittonice et malus et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum
 10 patrem honorifice producta sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete, o pueruli, in domino.

Íc Ælfríc wolde þás lytlan bôc áwendan tó engliscum gereorde of ðám stæfcræfte, þe is gehâten GRAMMATICA,
 15 syððan ic ðá twá béc áwende on hundeahtatigum spellum, forðan ðe stæfcræft is sêo cæg, ðe ðæra bôca andgit unlicð; and ic þóhte, þæt ðeos bôc mihte fremjan jungum cildum tó anginne þæs cræftes, ôððæt hî tó mæran andgyte becumon. ælcum men gebyrað, þe ænigne góðne
 20 cræft hæfd, þæt hê ðone dô nytne ôðrum mannum and befæste þæt pund, þe him god befæste, sumum ôðrum men, þæt godes feoh ne ætlicge and hê bêu lyðre þéowa gehâten and bêu gebunden and geworpen intó ðeostrum, swáswá þæt hálige godspel segð. jungum mannum ge-
 25 dafenað, þæt hî leornjon sumne wísdóm and ðám ealdum

² facilis O ³ bus in pedibus auf r. 1. corr. h || de metris H || recitemus DHhORU || set O ⁴ tamen vor ad U ⁵ posse f. O || iam] ante U ⁶ syllabas U ⁷ a auf r. 1. corr. h ⁸ brytonice alle ausser O || intro (erst von neuerer hand zu in (me)tro) R ⁹ michi DU || tamen] tunc D || inuoca.:re D || dñi (statt dñm) O ¹⁰ syllaba U || brittonice alle ausser O ¹² ualete—domino f. U || pueruli zu pueruli R

¹³ awendan R ¹⁶ forþa R || i von is weg H || ðara D, þara U || andgytt R || unlicð DH ¹⁸ cræftas U ¹⁹ becumon H || ænigne U ²⁰ ðo þone H ²¹ ðæt: H ²³ þystrum U ²⁵ leornian U || ðám] þa U

gedafenad, þæt hī tæcon sum gerád heora junglingum.
fordan ðe ðurh lāre byð se gelêafa gehealden. and
ælc man, ðe wīsdóm lufad, byð gesêlig, and, sê ðe nādor
nele nê leornjan nê tæcan, gif hê mæg, þonne ácôlad
his andgyt fram ðære hālgan lāre, and hê gewit swā
lytlum and lytlum fram gode. {hwanon sceolon cuman
wīse lārêowas on godes folce, būton hī on jugode leorn-
jon? and hū mæg se gelêafa bêon forðgenge, gif sêo
lār and ðā lārêowas áteorjad? is nū for ðī godes þeo-
wum and mynstermannum georne tō warnigenne. þæt
sêo hālige lār on ūrum dagum ne ácôlige odde áteorige.
swāswā hit wæs gedōn on Angelecynnne nū for ānum
fêawum geārum, swā þæt nān englisc prêost ne cūde
dihtan odde āsmêagcan āne pistol on lēden, oðþæt
Dūnstān arcebisceop and Adewold bisceop eft þā lāre
on munuclifum ārærdon. ne cwede ic nā for ðī, þæt
ðeos bōc mæge micclum tō lāre fremjan, ac hêo byð
swā ðeah sum angyn tō ægðrum gereorde, gif hêo hwām
licad.

Ic bidde nū on godes naman, gyf hwā ðās bōc
āwritan wylle, þæt hê hī gerihte wel be ðære bysne;
fordan ðe ic nāh geweald, þeah hī hwā tō wōge ge-
bringe þurh lēase wīteras, and hit bið ðonne his pleoh,
nā mīn. micel yfel dēð se unwītere, gyf he nele his
wōh gerihtan.

25

¹ geonglingum *R* ² fordā *H* ³ ⁴ nele nador *durch darüber
geschriebenes* *b a umgestellt* *U* || tæcon *H* ⁵ lytle *das erste mal*
U || hwanon scoldan *h* || sceo *in sceolon auf r.* *R* || cumon *DH*
⁷ lareawas *DH* || iugude *h*, geogude *U* || leornian *DHhRU* ⁸ leafa
R || forðgænge *H* ⁹ lareawas *H*, larewas *h* ¹⁰ minster- *zu myn-*
ster- *R* ¹² angelkynne *H* ¹⁴ o. a. f. *DH* || asmeagan *hR* || æne
DHhRU || lēden *h* ¹⁵ æft *R* ¹⁶ arærde *R* ¹⁷ mæge *DHhR* ||
myclum *U* ¹⁸ ¹⁹ to—licad *auf r.* *U* || æg(þ)rum *H* ²⁰ *absatz*
nur in *U* || *mit* gif *beginnt* *F* ²² ::geweald (ge rad.) *h* ²³ pleo: *F*
²⁴ ded] *dyþ* *D*

INCIPIVNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

SECVNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CON-
FVSA. ARTICVLATA EST, QVAE LITTERIS CONPREHENDI POTEST;
5 CONFVSA, QVAE SCRIBI NON POTEST. stemn is geslagen lyft
gefrêdendlic on hlyste, swâ micel swâ on ðære heorc-
nunge is. ic secge nû gewislicor, þæt ælc stemn byð
geworden of ðæs mûdes clypunge and of ðære lyfte
cnyssunge. se mûd drifð út ðâ clypunge, and sêo lyft
10 byð geslagen mid ðære clypunge and gewyrð tó stemne.
ælc stemn is odðe andgytfullic odðe gemenged. andgyt-
fullic stemn is, þe mid andgyte bið geclypod, swâswâ ys
arma uirumque cano ic herig'e þâ wæpnu and ðone
wer. gemenged stemn is, þe bið bûtan andgyte, swylc
15 swâ is hryðera gehlôw and horsa hnægung, hunda ge-
beorc, trêowa brastlung ET CETERA.

DE LITTERA.

LITTERA is stæf on englisc and is se læsta dæl on bôcum
and untôðæledlic. wê tóðælad þâ bôc tó cwydum and

¹ ² f. OU ³ T beginnt, doch steht 4³—6³ six am ende der
hs. ⁴ literis T || con. OT, cō. DHhR, com. FU ⁵ stem: F || ge-
slagan T ⁶ gefredenlic FU || :lyste F, lyfte zu hlyfte gebessert T
|| mit so muchel so beginnt (vorher einige buchstaben unleserlich)
W || heornunge D ⁷ i[wislucor þet] W || gewislucor T || stefn h
⁸ muð T || and—⁹ clypunge am rande 1. corr. F ¹⁰ d. l.] þes
muþes W || lyfte f. T ¹¹ [cn.] W ¹² ismiten W || c[leopun]ge
W || gewurd H || stæmne R ¹³ gemenged FhR || angitful[lic stefne]
W ¹⁴ stem H ¹⁵ heri[e þeo wep]ne W || u in wæpnu aus a h ¹⁶ ge-
menged FhR || is stemn O || stem H || buton hRT ¹⁷ hnægung U
swulche so (?) [. . . . ?] ne ilouh hundene W ¹⁸ and treowa T || æt c. F
¹⁹ überschrift f. TW ²⁰ [l]itera W || boc W ²¹ untodelendlic
H, -delenlic W || [tod.] W

syddan dâ cwydas tō ^{das, 's-keri'} dâlum, eft dâ dâlas tō stæfgefē- ^{vyllelic}
gum and syddan þā stæfgefēgu tō stafum: þonne bêod
dâ stafas untōdâledlice; forðan ðe nân stæf ne byð nâht,
gif hê gâd on twâ. iêlc stæf hæfd þrêo ðing: NOMEN,
FIGVRA, POTESTAS, þæt is, nama and hiw and miht. 5
nama, hû hê gehâten byð: *a, b, c.* hiw, hû hê gesceapen
byð. miht, hwæt hê mæge betwux ôðrum stafum. sôð-
lice on lédenspræce synd þrêo and twentig stafa: *a, b,*
c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.
of dâm syndon fíf VOCALES, þæt synd clypjendlice: 10
a, e, i, o, u. dâs fíf stafas ætêowjad heora naman þurh
hî sylfe and bûtan dâm stafum ne mæg nân word bêon
âwriten, and for ði hî synd QVINQVE VOCALES gehâtene.
tô ðisum is genumen se grêcisca *y* for intingan grêcisca
namena, and se ylca *y* is on engliscum gewritum swiðe 15
gewunelic. ealle dâ ôðre stafas syndon gehâtene CON-
SONANTES, þæt is, samod swêgende; forðan ðe hî swê-
gaþ mid dâm fíf clypjendlicum. ðonne bêod gyt of þâm
samod swêgendum sume SEMIVOCALES, þæt synd healf-
clypjende; sume syndon MVTAE, þæt synd dumbe. 20

1 and eft *H*, e[f]t *W* || st[e]f[e]f[e]igen and] *W* 2 stæfgefēgu] stæf-
gefegum *RU* 3 untodælendlice *H*, unto[delenliche] *W* || forþon *R*
4 haue[þ preo] *W* || þing *R*, ing (*zu þing von neuerer hand*) mit
nomen *als ein wort h* 5 h[u he] *W* || (he) *R* 7 hwæt] hu *H* || m[awe
be]twux *W* || mage *DFHhR*, maga *T* || betwux *RT* 8 lædenspræce
h || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W* 9 [z] *W* 10 beoþ *W* || [f. uoca]les
W || beoþ *W* || clypigenlice *h*, cleopiendlic *W* 11 [st]jaues sch[ea]weþ
[hore na]me *W* 11-12 þurhi *T*, þurh ham *W* || buton *HRT* || ðan *O*
12-13 [beon a]writen *W* || beoþ *W* 14 þ[issen is] *W* || þysum *zu þys-*
sum a. hd. F 14 for *bis* 15 *y f. O* || intinga *R*, *darüber causa a.*
hd. F || grêcisca *H* 16 namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)gliscum
1. corr. F || gewritum] gereorde *O* || swiðe *f. H* 16 be[oþ iho]tene
W || sindo(n) *D* 17 ðe] þet? *W* || swêged *T* 18 m[id þen] *W*
|| fíf *f. H* || clypiendum *T*, *dahinter. i. F* 19 samod *von ders. hand*
kleiner am rande O || [sweindum] *W* || [þet] *W* || beoþ *W* 20 [beoþ
mute] *W* || :mutē *D* || beod *W* || dumbe] *R*

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x*. þás syndon healfclyppjende gecígede, forðan ðe hí nabbað fulle clypunge, swáswá ðá QVINQVE VOCALES. and þá syx ongyrnnad of ðám stæfe *e* and geendjad on him sylfum.

5 *x* ána ongyrnnad of þám stæfe *i* æfter úðwitena tæcinge. þá ôðre nigon CONSONANTES synd gecwedene MVTAE, þæt synd dumbe. hí ne synd ná mid ealle dumbe, ac hí habbað lytle clypunge. þá synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t*. þás ongyrnnad of him sylfum and geendjad on ðám clyp-

10 jendlicum stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjad on *e*. *h* and *k* geendjad on *a* æfter rihte. *q* geendjad on *u*. *z* éac, se grêcisca stæf, geendjad on *a*, se stæf is genumen of Grêcum tó lédenspræce for grêciscum wordum. *i* and *u* bêoð áwende tó CONSONANTES, gif hí bêoð tógædere

15 gesette oððe mid ôðrum swêgendlicum. gyf ðú cwyst nú *index*, þonne byð se *i* CONSONANS. gif ðú cwest *uir*, þonne bið se *u* CONSONANS. *ianua*, hêr is se *i* CONSONANS. *uatis*, hêr is se *u* CONSONANS. ðás twegen stafas habbað máran mihte, þonne wê hêr secgan wyllað. éac wê

¹ semiuocales zum teil weg *H* || [beo]ð *W* || seofon *HRTU*, VII *W* || [f, l] *W* || *f* wegradiert und von ders. hand ü. d. z. hinter *x* gesetzt *H* || [r—⁴ suluen] *W* ² forþon *U* ³ (ða) *h* ⁴ ongyrnnad *f*. *DH* || ongyrnnad bis 8 ⁵ *f*. *T* || of] damit beginnt *J*, on *DH* || geendjad *J* || on] of *O* ⁶ of] on *R* || stæfa *U* || philophi (!) ü. uðw. *dsb. hd.*, wie 5 ¹⁴ *F* || tæcunge *DFHhJRU* || ⁵. ⁶ [tæc]h.—opre] *W* ⁹ IX *W* || letztes *s* in consonantes auf *r*. 1. corr. *h* || beoð *W* ⁷ beoð (beidemal) *W*, send (d. 2. m.) *J* || [na (oder nout?) m]id *W* ⁸ beð *W* || *k* wegradiert *H* || [p q t p]eos *W* || *q* auf *r*. 1. corr. ⁹ *h* || *t h*, über der zeile nachgetragen (corr. *F*) *FR*, *f*. *DHJOU* ⁹ ong.] sindan onginnde *H* || ended *W* || on] of *O* ¹⁰ sta[uen b c] *W* || ended *W* || *h*] ha *J* ¹¹ *k* aus *b D*, aus *i* 1. corr. ⁹ *h*, *b H* || ended *W* || æfter *r*. *f*. *W* || ended *W*, geendjad (i radiert *R*) *FRU* || (on) *R* ¹² [greekische st]ef *W* || geendjad (i rad.) *FR*, ended *W* ¹³ lædenspræce *h*, ledene speche *W* || [greekisch]e *W* ¹⁴ hí] heo *D* ¹⁴. ¹⁵ to ge[ðere ise]tt[e] *W* ¹⁵ swegenlicum *W* || cwest *U*, cwyþst *JH*, cweðst *DFh*, cwæðst *R* ¹⁶ [þe *i* conson]ans *W* || cwyþst *HJR*, cwyðst *Dh*, cweðst *F* ¹⁷ se vor *i* *f*. *O* || [i consonans] *W* ¹⁸ (is) *J* || *a in* consonans *a*. *r*. 1. corr. ⁹ *h* || two *W* ¹⁹ [mihte p]eonne *W*

mihton be eallum þám ôðrum stafum menigfealdlice
sprecan, gif hit on englisc gedafenlic wære.

DE SILLABA.

SYLLABA is stæfgefêg on ânre ordunge geendod. *a domo*
fram hûse: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab ho-* 5
mine fram dâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg.
hwilon byð þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwilon on
twâm, swâswâ wê âr sâdon; hwilon on þrîm stafum:
arx wîghûs; hwilon on fêowor: *pars* dâel; hwilon on
fif: *stans* standende; hwilon on syx: *stirps* stybb 10
odde mægð.

DE DIPTONGIS.

DYPTONGVS is twýfeald swêg odde twýfeald stæfgefêg,
and dâra synd fêowor: ân on *ae: musue, poetae*; on þisum :
namum synd dâ twegen stafas *a* and *e* tô ânre dypton- 15

¹ mihtan *h* || þám *f. OU* || mænigf- *FR*, mænif- *H*, manigf- *J*,
[moniuo]ldliche *W* ² gedafenlice *F*, idauendlic *W*

³ *überschrift f. W* || syllaba *DFHhR* ⁴ *kein absatz h* || [s. is
ste]fiueih on ea[ne?] eðmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J* ⁵ *die*
übersetzung überall regelmässig über dem lat. R || þe [a for o.]
stefiueih *W* || for] fram *J* || (h)omine *H* ⁶ from monne *W* || an stæf-
gefêh *R*, an stæfgefêge *U*, on ânum stæfgefêge *J* ⁷ hwilun *U*,
[oþer hwul]e *W* || þæt *f. O* || staf- *U*, -gefêh *R* || on a. st. *f. DH*
|| stafe *h* || hw.] oþer hwule *W* ⁸ s. s. we ær s. *f. W* || oþer
hule *W* || on] in *R* || [þr. stau]es *W* || stafon *O* ⁹ [arx] wihus *W*
|| feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || on *f. Fh* ¹⁰ fif staues
W || [standend]e *W* || styrps *DHhORU* ^{10. 11} *ü. in d. z. R*

¹² *überschr. f. W* || de *f. F* || dypt- *DFHRU* ¹³ [d.] *W* || is twe-
U ¹⁴ dæra (þ-) *DFHhRU*, þær *J*, þer *W* || beoþ *W* || feower
DFHhJRU, IIII (*darüber* or *gl.*) *W* || an *zu au U* || on] ?n (o *ursprüng-*
lich rot) *O*, *zu eu U* || [e mus]e *W* || æ *O*, e, *dem eine spätere hand o*
vorgesetzt hat, U || muse *zu mus(a)ę v. a. hd. F* || poeta *J* || þissum
FJ ¹⁵ beoþ *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*, [d.] *W*

gon getealde. ôder dyptongon ys *au*: *aurum* gold;
þridda *eu*: *curus* súðêasterne wind; fêorda ys *oe*:
poena wite, *foenum* gærs odde strêow. ne sprece
wê hêr nâ mâre be ðisum.

5 PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

PARTES ORATIONIS SVNT OCTO eahta dâelas synd lêden-
spræce: NOMEN, PRONOMEN, VERBVM, ADVERBIVM, PARTICIPIVM,
CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO. NOMEN is nama, mid
ðâm wê nemnað ealle ðing ægðer gê synderlice gê ge-
10 mænelfice. synderlice be âgenum naman: *Eadgarus*, *Adel-*
woldus; gemænelfice: *rex* cýning, *episcopus* bisceop. PRO-
NOMEN is ðæs naman speljend, sê spelað þone naman,
þæt ðû ne ðurfe tuwa hine nemnan. gif ðû cwest nû:
hwâ lârde ðê?, þonne cweðe ic: Dúnstân. hwâ
15 hâdode ðê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on
his naman stede and spelað hine. eft, gif ðû âxast:
quis hoc fecit? hwâ dyde ðis?, þonne cwest ðû: *ego*

¹ dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || au] a and u *W* ² þridde?
H, aber, bis auf spuren des ersten und der beiden letzten buch-
staben weggerissen || eârus *J* || s. w. in d. z. *R*, sup[easterne wi]nd *W*
|| feorþe *J*, se f(e)orða *D*, se feorðe *H* ³ f^oenum (*correctur rot*) *O*
|| g. o. st. in d. z. *R*, gers † heih † strau *W* || oþþre *U* || str(e)aw *J*
⁴ wê] ic *J* || þissum *J*

⁵ überschrift f. *UW* ⁶ hier beginnt wider *T* || [p. oration]is
W || orationes *HO* || VIII (*darüber to gl.*) *W* || eahta d. s. l. in d. z.
R || æhta *T*, heihte *W* || dæles *J* || beoð *W* ⁷ [aduerbium p]ar[ti]c-
ipium *W* ⁸ mid—⁹ þing auf r. *D* ⁹ [þen we nemn]ed *W* || næmnað
H || þingc *J* || æ. gé]† *W* || senderlice *J*, dahinter i. singulariter
W || gé]† *W* || mænelfice *DHU*, darüber communiter *W* ¹⁰ [synd.
—30 ¹² þe] endeþ *W* || sender- *J* || nam(an) *R* || proprium nomen über
eadgarus gl. U ¹¹ appellatur ü. rex *gl. U* || kyning *Fh*, kynig *R*
¹² pronomen] m durch ein loch verloren *J*, omen auf r. (*v. a. hd.?*)
F || þonne *J* || nama *J* ¹³ tuwa] tua *J*, tûa *T* || næmnan *DH* || cweðst
FhT, cwyðst *H*, cwyþst *DJR* ¹⁴ dustan *U* ¹⁵ stænt *J* ¹⁶ s(t)ede
H || ax(a)st 1. corr. h ¹⁷ feci(t) aus fecid 1. corr. ? h || cweðstu *D*
|| cwyst *HR*, cweðst *T*, cwyðst *F*, cwyþst *hJ*

hoc feci ic dyde ðis: þonne stent se ic on ðines naman stede; *tu* ðú; *ille* sê. VERBUM is word, and word getâcnað weorc odðe ðrôwunge odðe gefafunge. weorc byð, þonne ðú cwest: *aro* ic erige; *uerbero* ic swinge. þrôwung byð, þonne ðú cwyst: *uerberor* ic eom be-⁵ swungen; *ligor* ic eom gebunden. gedafung byþ, ðonne ðú cwyst: *amor* ic eom gelufod; *doceor* ic eom gelâred. ADVERBIUM is wordes gefêra, forðan ðe hê næfd nâne fulfremednysse, búton hê mid ðâm worde bêo. word gefyld his âgene getâcnunge mid¹⁰ fullum andgyte. þonne ðú cwyst: *scribo* ic write, þonne byð ðær full andgyt. ADVERBIUM is *bene* wel. hêr nys nâ ful andgyt, búton ðú cwede word ðâr tó: *bene scribo* wel ic write; *bene scribis* wel ðú wrítst; *bene scribit* wel hê wrít; ET PLURALITER and menig-¹⁵ fealdlice: *male legimus* yfele wê râdað; *melius legitis* bet gê râdað; *optime legunt* sêlost hî râdað; ET CETERA. PARTICIPIUM ys dâel nimend. hê nymð ânne dâel of naman and ôðerne of worde. of naman hê nymð CASVS, þæt is, declinunge, and of worde hê nymð tíde²⁰ and getâcnunge. of him bâm hê nymð getel and hiw.

¹ feci: (t rad.) J || dede J || stent *am rante nachgetr. D*, stænt J² u von uerbum *auf rasur O* || is word *über* uerbum R || getâcnað] is H³ weorc odðe *auf r. D* || þrowung J⁴ cwyst T, cweþst R, cweðst DFh, cwyþst HJ || :erige (h rad.?) F, erie:: h || swinge h⁵ cwyþst HJR, cwyðst Dh || —⁶ gel. ü. in d. z. R⁶ gebundon J⁷ cwyþst JR, cwyðst DHh⁸ gefére T, fêra J || forðon h⁹ -nesse HJU || butan FTU¹⁰ gefeld D, gefelþ II || hagene H¹¹ þonne—¹² andgyt *erst von moderner hand zugefügt U* || cwyþst HJR, cwyðst Dh¹² þær T¹³ nan U || butan T || (ðu) J || cwyþe DH || þær DFHhJRTU¹⁴ scrybo R || wrítst T¹⁵ scribit *aus scribid?* h || et]æ F || p(þ)r H || mænig- HJRU, mænif(e)aldlice T¹⁶ el *von yfele durch ein loch weg J* || rædeþ J || legimus J¹⁷ be(t) D || gê] we JU || rædeþ J || obtime TU || sælost T, seldost U, lelost H || rædeþ J¹⁸ nimende J, nymende U || ænne DFHhJR²⁰ nimð *fast ganz weg H* || getacnunge J || getæl FT, *davor rasur von etwa 5 buchst. F*

amans lufjende cymð of ðām worde *amo* ic lufige:
 þonne nymð hê of ðām naman him ealle ðā syx CASVS:
 NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM,
 ABLATIVVM; ET PLVRALITER and menigfealdlice. ðes
 5 PARTICIPIVM is ðrêora cynna: *hic amans uir* þes luf-
 jenda wer; *haec amans femina* þis lufjende wif; *hoc*
amans mancipium þes lufjenda þêo wa man; ET CETERA.
 CONIUNCTIO is geðêodnys oððe fêging. þes ðæl ne
 mæg nâht þurh hine sylfne, ac hê gefêgð tôgædere
 10 ægðer gê naman gê word. gif ðû befrinst: *quis equitat*
in ciuitatem? hwâ rit intô ðām port?, ðonne cwed
 hê: *rex et episcopus* se cyninge and se bisceop.
 se *et*, þæt is, and, ⁊, is CONIUNCTIO: *ego et tu* ic and
 ðû. word hê gefêgð þus: *stat et loquitur* hê stent
 15 and sprycð; ET CETERA. PRAEPOSITIO is föresetnyss.
 sê byð geðêod naman and worde and stent æfre on
 foreweardan. *ab illo homine* fram ðām men: hêr is
 se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum* ic eom mid ðām
 cyninge: hêr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito*
 20 ic rîde tô cyninge, ET CETERA. INTERIECTIO is betwux-

¹ *amans auf r. D* || ² þon (wahrscheinlich wurde die abkürzung
 für ne beim wegradieren dessen, was statt amans geschrieben war,
 mit getilgt) *D* ³ nominal(iu)um a. hd. *F* || accusatiuum *RU*, acussa-
 tiuum *F*, acusatium *DHhT* ⁴ ablatiu(u)m a. hd. *F* || a. m. in
 d. z. *R* || mænig- *JR*, mæni(g)- *Il* ⁵ lufjenda *J* ⁶ -nes *HJ* || fe-
 gincg *DF*, fegung *J*, gefegincg *hR* || ðæs *J*, þæs *U* ⁷ selfne *DH*
 || *zweites g in gefegð auf r. R* ¹⁰ *ascast über befrinst 1. gl. F* ||
 :equitat (s rad.) *H* ¹¹ in] li *O* || ciuitate *O* || þan *U*, þan(e) *D*,
 þane *H* || porte *U* || cwyd *U*, cw *J* ¹²⁻¹⁷ ü. in d. z. *R* || cyning
DFHJRTU, kyning *h* ¹⁸ ⁊ *f.* (rasur *R*) *DHhR* ¹⁴ (ge)feğð
R, gefehð *J* || stent: (s nachträglich) *D* ¹⁵ spreçð (-þ) *DFHhJRTU*
 || über r von cetera ein u von anderer hand? *O* || erstes p von
 praepositio auf rasur *O* || -nes *HJ* ¹⁶ nama *U* || and ste zwischen
 worde und and rad. *h* || on *f. J* ¹⁷ forewardan *J*, foreweardan *h*
¹⁸ apud *HJOT* ¹⁹ cynincge *R*, cyngce *H*, cyngce *D* || apud *OT*
²⁰ cynincge *R*, cyngce *DHhTU*, cyncge *Fh* || erstes i von interiectio
 auf rasur *O* || betwux- *R*

â worpennyss. se dæl lif betwux ôðrum wordum and
 geswutelad þæs môdes styrunge. *heu* geswutelad môdes
 sârnyss: *heu mihi* wâ mmê. *pape* geswutelad wund-
 runge, *atat* geswutelad ôgan, *racha* geswutelad æbylig-
 nysse, ET CETERA. witodlice on ðisum eahta dælum is ⁵
 eal lédenspræc belocen, and ðæt englisc geðwærlæcð tó
 eallum ðâm dælum, swâswâ wê nú sceortlice trahtnodon.
 on ðisum eahta dælum synd ðâ mæstan and ðâ mihti-
 gostan NOMEN ET VERBUM, þæt is, nama and word. mid
 ðâm naman wê nemnað ealle ðing and mid ðâm worde ¹⁰
 wê sprecað be eallum ðingum. sume naman synd PRI-
 MITIVA, þæt synd frumcennede odde fyr myste, swâ-
 swâ ys *scola* on englisc scól, *mons dún*, *ciuitas* ceaster.
 sume synd DIRIVATIVA, þæt synd, ðâ ðe cumað of ôðrum
 namum: *scolasticus* sê ðe on scôle ys, *montanus* dún- ¹⁵
 lendisc, *ciuis* ceastergewara. sume synd âgene
 naman, swâswâ is Êadgâr, Dúnstân; sume gemæne-
 lice: cyning, bisceop, *homo* man. sume synd INCOR-
 PORALIA, þæt is, unlichamlice, swâswâ is *angelus*

¹ -pennesnys *H*, —yss: *F* || ligð *F*, bið *J*, byð *O* || betweox *T*
 || *vor* and *r. von etwa 10 buchstaben R* ² h. getacnaþ m. *J* ³ sar-
 nisse *U*, -nesse *HJR* || wâ me *H*, wa me *J* || r *in* wundrunge *in*
folge eines loches fast ganz verschwunden O ⁴ ôg. r. gesw. *f. H*
⁵ -nesse *HJU* || þyssum *T* ⁶ ealle *T* || *am rande* vach. getácnad hi-
 sm:runge. pro dolor wálja *von späterer hand F* || -spræce *J* || be-
 locon *F* || ænglisc *D* || geþwærlæhd (-þ h) *FhR*, gehwærlæcð *TU*
⁷ trahtnodan *R*, trahtnonodon *U* ⁸ ðyssum twam d. *T* || mihtigoston
h ⁹ þæt—word *gl. R* ¹⁰ nemniap *J* || ðâm *f. O* || worde *aus* wor-
 dum *T* ¹¹ wê] be *U* || nama *U* || send *J* ¹² fyrreste *DHhT*, fyr-
 mysta *J* ¹³ is scól on englisc *mons H* || *scola f. D*, primitiua
darüber gl. U || on e. scol *in d. z. R* || ceastre *J* ¹⁴ dritiua *H* ||
 ðe] ða *T* || of (o)þrum *corr. vom rubr. J*; of *ganz, oþrum zum teil*
weg H ¹⁵ naman *J* || —¹⁶ ü. *in d. z. R* || sceole *U* ¹⁶ -geware *J*,
 gewaran *U* ¹⁷ proprium nomen ü. eadgar *gl. U* || sume synd *JT*
 || gemæniglice *H*, mænlice *J* ¹⁸ kynincg *R*, kyning *DFHh* || n *in*
 synd *durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum*
teil verschwunden F (vgl. 13⁶) ¹⁹ —lic(e) *1. corr. h* || is *f. J*

engel, *Michael, Gabriel, Raphael*. sume synd OMONIMA, ID SVNT VNIVOCA, dā getācnjað mǎ þinga mid ānre clypunge: *acies* egc oððe se ord on here oððe scearp gesihð; *aries* byð ram betwux sceāpum and ram
 5 tō wealgeweorce and *aries* ys ān dāra twelf tǎcna. sume synd SINONIMA, ID SVNT PLVRIVOCA, dā getācnjað ān ðing mid menigfealdre clypunge, swāswā ys *ensis* swurd, *gladius* swurd, *micro* swurd; *terra* eorðe, *tellus* eorðe. sume synd ADIECTIVA, þæt synd, dā ðe bēoð
 10 geihte tō oðrum namum and getācnjað oððe herunge oððe tǎl: *iustus* rihtwīs, *iniustus* unrihtwīs, *bonus homo* gōd man, *malus homo* yfel mann. sume synd ACCIDENTIA, þæt synt gelimplīce, þe gelimpað ānum gehwylcum: *niger coruus* blac hrem, *profundum mǎre*
 15 dēop sǎ, *prudens* snoter, *albus* hwīt, *longus* lang, *breuis* sceort. sume syndon AD ALIQUID DICTA, dā synd gecwedene tō sumum þinge and ne magon bēon gecwedene būton ðām ðinge: *filius* sunu, *seruus* ðēowa. þonne ðū cwest sunu, þonne byð se fæder þār tō
 20 understanden and se hlāford tō þām ðēowan. sume syndon forneān þisum gelīce: *dies* dæg, *noxx* niht; *dexter*

~~~~~  
 1 encgel *Fh*, æncgel *R* || michahel *hR* || gabrihel raphahel *h* || onónima *J*, onomina (*darüber equiuoca gl.*) *U* 2 dā] þ *U* 3—5 ü. *in d. z. R* 4 egc *alle ausser O* || se ord] sweord *FU* 4 ramn *U* || -twyx *J*, -tweox *U* || oþrum sceapum *H* 5 ðæra (þ-) *DFHhJ* 6 sinomina *FH*, synonyma *U* || sund *H* 7 þincg *HJ* || mænig- *HJRU*, manig- *T* || clypung *J* 8 *am rande* humus eorðe (eorðe *als gl.*) *von anderer hand mit verweisung auf die stelle vor tellus R* 9 *hinter dem zweiten* eorðe *steht* stagnum tin stagnum mere *hJ* || þæt send *J* || ðe] þæ *J* 10 geehte (*doch das zweite e aus i?*) *F* || namum *aus* naman *R* || *erstes* oððe *f. T* 11 tǎle *U*, tǎl *T* 12 *erstes a in* accidentia *aus o R*, *darüber* epiteton *gl. U* || sind (-y-) *DFHhJRTU* || gegelimplīce (*das erste ge durchstrichen*) *U* || to ānum *J* 14 *c in* blac *aus e. a. D* || hrǎem *HR*, hremu *FT*, hrǎfen *J* 15 snoter *J* || long *F* 16 synd] send *J* 17 tō *bis* 18 gecwedene *f. J* 19 magen *H* 18 butan *hJ* || to ðam *O* || þincge *F*, ðincge *h* || suna *HT* 19 cwyst *TU*, cwedst *DFh*, cweþst *R*, cwyþst *HJ* 21 sendon *J*, synd *R* || forneah *J*

swiðra, *sinister* wynstra; *calor* hâtu, *frigus* cýle. sume syndon GENTILIA, þá getácnjaþ, hwylcere þêode hê síg: *graecus* grêcisc, *anglus* englisc. sume synd PATRIAE, þá geswuteljað þæs mannes êpel: *romanus* rômanisc, *lundoniensis* lundenisc, *wiltuniensis* wiltûnisc. sume 5 synd INTERROGATIVA, þæt synd áxjendlice: *quis* hwá, *qualis* hwylc, *quantus* hú micel, *quot* hú fela, *quotus* hwylces geteles on endebyrdnysse, se forma oððe se ôðer. sume synd COLLECTIVA, þá getácnjað on ânfealdum getele mycele meniu: *populus* folc: menig mann 10 byð on folce; *exercitus* here, *legio* íored, *congregatio* gegaderung. sume synd DIVIDVA, þá getácnjað tódál mid edlesendre spræce: *uterque* heora ægðer, *quisque* gehwá, *singuli* ânþípe, *bini* getwinne oððe twýfealde, *terni* ðrýfealde, *deni* týnfealde, *uiceni* twen- 15 tigfealde, *triceni* þrittigfealde, *centeni* hundfealde. sume synd ORDINALIA, þá geswuteljað endebyrdnysse: *primus* fyrrest, *secundus* ôðer, *tertius* ðridda; ET CETERA. sume syndon NUMERALIA, þá geswuteljað getel: *unus* ân, *duo* twegen, *tres* ðrý; ET CETERA. sume 20

~~~~~  
¹ wenstra *J* || calor *aus* color *DF* || hæte *U* ² synd *U* || gentil:ia *U*, ge(n)- *F* || þe *J* || hê] hig *U* ³ grêcisc] greco *J* || englisc *HR* || synd *aus* sind *O* || patrige *T* ⁴ þá gesw.] þ sendon þa swutelunge *J* || æpel *J* ⁵ wiltoniensis *J* ⁶ send *das zweite mal* *J* || axiendlic *J* || *i von quis durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben fast ganz verschwunden* *F* (vgl. 11 ¹⁸) ⁷ feala *F* || quotus *am rante nachgetragen* *R* ⁸ hwylces *usw. in d. z. R* || getæles *T* || endeberdnysse *D*, -nesse *HJT* ⁹ :oþer (f *rad.*) *J* || syndon *T* ¹⁰ getæle *T* || mycele *bis auf die spitzen einiger buchst. weg* *H* || mæniu *FJ*, menigo *T* || folc *in d. z. R* || mænig *FHJU* ¹¹ eored *DHT*, eorod *FhJR* ¹² gegaderunge *HU* ¹³ edle:sendre *F*, álesendre *J* || *uterque* he (*von* heora) *auf r.* *U* ¹⁴ ge(h)wa *F* || ænþípe *JU* || getwinne—¹⁶ *ü. in d. z. R* || oððe *aus* oððæt *F* || twefealde *U* ¹⁵ *i von deni auf rasur* *O* || ten- *J*, tyn- *aus tin- a. hd.?* *F* ¹⁶ þritig- *hRU*, þritti- *J*; -(fealde) *U* || hundteontigfealde *H* ¹⁷ syndon *FHJR*, sindon *Dh* || endeberd- *D*, -nesse *HJT* ¹⁸ ferrest *D* || þridde *J* ¹⁹ numeralia *bis* 14 ¹ syndon *f. T* || numera::lia *R* || getæl *F* ²⁰ *r. von etwa 8 buchst. nach* sume *R*

syndon FACTICIA, þá synd geworhte æfter gelicnysse ágenes swêges: *tintinnabulum* belle, *turtur* turtle, *clangor* cyrm, *bos oxa*, *grus* cran. sume synd GENERALIA, þæt synd gemânelice: *animal* nýten: *animal* is âlc dingc,
 5 de orðað; *arbor* âlces cynnes trêow, *gemma* âlces cynnes gymstân. sume syndon SPECIALIA, þæt synd synderlice, þá ðe bêoð tóðálede fram þám gemânelicum. *animal* is âlc ding, ðe orðað: *donne* is synderlice *homo* man, *equus* hors, *ovis* scêp. gemânelice *arbor* trêow;
 10 synderlice *vitis* wintrêow, *laurus* lawerbêam, *corilus* hæsel, *abies* æps, *quercus* âc, *malus* apuldre. gemânelice *gemma* gimstân; synderlice *crystallum*, *topazius*, *berillus*. sume syndon ABSOLUTIVAE, þæt synd ungebundene, þá ne behófað nânre tigingc ôðres naman:
 15 *deus* god, *ratio* gesceâd, *mens* môð. sume syndon TEMPORALIA, þæt synd tíðlice, þá ætêowjað tíman: *annus* gear, *mensis* mōnoð, *ebdomada* wucu, *dies* dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd stôwlíce, þá geswuteljað gehendnysse oððe ungehendnysse: *propinquus* gehende oððe mæg,
 20 *longinquus* fyrten, *proximus* neâxð, *medioximus* midlen. sume syndon PATRONOMICA, þæt synd fæderlice naman. æfter grêciscum

¹ facticia zu factitia U || synd] -don J, sindon h || gewrohte J | -nesse HJU ² tintinnabulum (zu -bulum gebessert h) Oh, tintinabulum H || turle J ⁴⁻⁶ ü. in d. z. R ⁴ þinge R, ding oder þing d. übr. ausser O ⁵ arbor bis ⁸ orðað f. T ⁹ synd] sindon H, f. O | sender- J ⁸ is usw. in d. z. R || syndor- J ⁹ sceap R || treow in d. z. R ¹⁰ lauerbeam JT, laurbeam DFHhRU ¹¹ hæsyl U || æbs RC || apetréo T ¹² gymmstan in d. z. R || sender- J || aus topozius I. corr. h; topizius O, -acius U, -atius JT, z auf r. F ¹³ synd J || absolutife T || send J, sindun h || ungebundene T, unbundene H, gebundene h ¹⁴ þá ne] þonne J || tigingc DFhR, týgingc T, tigin(c)ge H, tintincge J || mannes vor naman getilgt R ¹⁵ mens] mons J ¹⁶ sendon temp. J || þá] þe J || æt(e)ow- J, atiwiad H ¹⁷ monað(-þ) FHhJRTU || wuca T ¹⁸ sendon beidemal J ¹⁹ -nesse beidemal HJ ²⁰ g. o. m. in d. z. R || ferlen J ²¹ neahst JU, next FhR, nyxt D, nylst T, nur st zum teil erhalten H || midlend U || sendon J

þeawe, ac sêo lêdenspræc næfd þâ naman. hî synd swâ dêah on engliscre spræce: Penda and of dâm Pending and Pendingas, Cwicelm and of dâm Cwicelmingas and fela ôdre. sume synd **POSSESSIVA**, þæt synd geâgnigendlice, þâ geswuteljad þâ þing, 5 þe bêod geâgnode: *regius honor* cynelic wurdmynt; *pater* fæder, *paternus* fæderlic; *mater* môdor, *maternus* môdorlic; *frater* brôðor, *fraternus* brôðorlic. of ôdrum antimbre *ferrum* îsen, *ferreus* îsen; *aurum* gold, *aureus* gylden; *argentum* seolfor, *argenteus* 10 sylfren; *stagnum* tin, *stagneus* tinen; *aes* bræs odðe âr, *aeneus* bræsen oþþe âren; *plumbum* lêad, *plumbeus* lêaden; *uitrum* glæs, *uitreus* glæsen; *lapis* stân, *lapideus* stânen; *lignum* trêow, *ligneus* trêowen; ET CETERA. sume hî synd **COMPARATIVA**, þæt synd wiðmetenlice, þâ geswuteljad mâran odðe beteran: *maior* 15 mâre, *melior* betere. sume synd **SVPERLATIVA**, þæt synd oferstigendlice, þâ geswuteljad dâ mâstan and dâ betstan: *maximus* se mâsta, *optimus* se sêlostâ. **POSITIVVS** is se forma stæpe: *iustus* rihtwis. 20 **COMPARATIVVS** ys se ôðer stæpe: *iustior* rihtwisre.

¹ þeawum U || læden- F', -spræce U || send J ² engliscre H
³ pendinge R, pendinge U, pending:: (as rad.) H || pe(n)dingas U ||
of dâm f. J ⁴ cwec- U, clyc- J || feala F || odræ T || syndon J ||
possesiva FRU ⁵ send J || geagniend(lice) (agnie auf r.) h, geahnigend-
lice DHT, geahnigendlice J || þingc U, dincg H ⁶ bed D || ge-
ahnode HJTU || reg(i)us O || kynelic H || wur(ð)mynt O, wurþment
J ⁷ feder T || u in paternus durch wurmstich weg F || moder HJTU
⁸ moder- DHhRU, lic: D || broðer TU || broðer- FhRT ⁹ fe(rrum)
(rum von anderer hand über radiertem ssum) O || ferreus isene JT
¹⁰ gelden J || argentum R || seolfer HJTU ¹¹ sylfrin U, seolfren JT ||
aes—¹² æren ü. in d. z. R ¹³ ueire über glæs von späterer hand
F ¹⁴ lap(id)eus U || ligneum treowon lignum treow J ¹⁵ þæt is J
¹⁷ meliorum O || zweites e in betere auf rad. r H || syndon J || su-
perlatiua F ¹⁹ (and da b.) F || betsan U || obtimus JU || selesta
hT, sælostâ J ²⁰ aus positius and. hand O, possi- r F || stepe F || riht-
wis in d. z. R ²¹ comoratiuus U || stepe F || erstes i von iustior
auf r. O || rihtwisra J, rihtwisere U, ri(h)wisre (corr. rot) T

SVPERLATIVVS is se dritta stæpe: *iustissimus* ealra riht-
wîsost. *bonus* gôd, *melior* betere, *optimus* sêlost;
malus yfel, *peior* wyrse, *pessimus* ealra wyrst; *mag-*
nus mycel, *maior* mâre, *maximus* mæst; *paruus* lytel,
5 *minor* læsse, *minimus* læst; *facilis* êadelic, *facilior*
êadre, *facillimus* ealra êadost; *difficilis* earfode,
difficilior earfodre, *difficillimus* ealra earfodust;
gracilis smæl, *gracilior* smælre, *gracillimus* ealra
smælst; *humilis* êadmôd, *humilior* êadmôdre; *humil-*
10 *limus* ealra êadmôdust; *similis* gelic, *similior* ge-
licre, *simillimus* ealra gelicost; ealswâ *dissimilis* un-
gelic; *agilis* hræd odðo glæd, *agilior* hræddre, *agil-*
limus ealra hradost. of eallum ðisum stæpum cumað
ADVERBIA: *bene* wel, *melius* bet, *optime* sêlost (hê dêð);
15 *facile* êadelice, *facilius* êadelicor, *facillime* ealra
êadelicost (hê dêð); ET CETERA. sume naman synd
DIMINUTIVA, þæt synd wanjendlice, þâ geswuteljæd
wanunge, nâ widmetennysse: *rex* cyning, *regulus* lytel
cyning odðe undercyning; *frater* brôðor, *fraterculus*
20 lytel brôðor; *puer* cild, *puerulus* lytel cild; *pater*
fæder, *paterculus* lytel fæder; *mater* môdor, *mater-*

¹ superlatiu(us) a. hd. F, super(l)a-h, -uas J || stepe F ² -wisest
T || melius J || obtimus JU ³ efel D || ealre F ⁴ ealra mæst DH
|| paruulus F ⁵ eaþelice J ⁶ difficilis (1 rad.?) F ⁷ difficillior U
|| difficilimus J || earfoþost JR, earfodost aus -ust rot corr. T, ear-
fost U ⁸ smælra U, der erste strich von m aus e. a. D ⁹ ead-
mod DU || eadmodre U ¹⁰ -modost DFHhJRT, -modest U || ge-
licre DHhR ¹¹ gelicost Fh, geli(c)cost U || (ealswa) H || hinter
ungelic folgt getilgtes similior H, dissimilior ungelicre dissimillimus
ealra úngelicost T ¹² hræ(d)d a. hd. O, hrædd H || hræd odðe
árod odðe gl. J || hrædre DhT, hrædere U, verschwunden H (zum
teil fehlt auch schon ior H) ¹³ hrædoð D, hræddost HJ, hrædest
U, hradost zu hrædoð von and hand? F ¹⁴ obtime facit J || s. he
d. gl. R || seldost U ¹⁵ facilius] -or OT || facillime facit J || ealra—
dêð gl. R || ealre H ¹⁶ naman f. H, am rande nachgetragen D, auf
r. h || si von sind auf r. h ¹⁷ þâ] þe OU || geswuteljæd T ¹⁸ -nesse
HJ || kyning FHHhR, cyng T ¹⁹ l. k. o. u. in d. z. R ¹⁹ kyning HR,
cyng J || underkyning HR || faterculus F ²⁰ puerculus T ²¹ moder T

cula lytel môdor; *mulier* wif, *muliercula* lytel wif; *soror* swustor, *sororcula* lytel swustor; *opus* weorc, *opusculum* lytel weorc; *corpus* lichama, *corpusculum* lytel lichama; *ager* æcer, *agellus* lytel æcer; *liber* bôc, *libellus* lytel bôc; *homo* mann, *homunculus* lytel 5 man and *omuncio* ET CETERA. gyt ðær is ân hiw DENOMINATIVVM geciged. DENOMINATIVVM is gecweden eal, þæt of naman cymð, and on ðâm hiwe synd belocene PATRONOMICA and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SUPERLATIVA and DIMINUTIVA and manega ôðre naman tô êacan ðisum. 10 *bonus* ys nama, þonne byð of ðâm *bonitas* gôdnys DENOMINATIVVM of ðâm naman. eft *iustus* rihtwis, *iustitia* rihtwisnys; *socius* gefêra, *societas* gefêrrâden; *frater* brôðor, *fraternitas* brôðorrâden; *vetus* eald, *vetustas* ealdnys; *castus* clâne, *castitas* clænnys; 15 *sanctus* hâlig, *sanctitas* hâlighys; *uir* wer, *uirilis* werlic; *mulier* wif, *muliebris* wiflic; *puer* cild, *puerilis* cildlic; *puella* mæden, *puellaris* mædenlic; *uirgo* mæden, *uirginalis* mædenlic; *caelum* heofen, *caelestis* heofonlic; *terra* eorðe, *terrestris* eorðlic. 20

¹ moder *T* ² hier und im folgenden bis z. ³ fehlt die englische übersetzung *T* || swuster *DHJR*, swyster *h* || sorurcula *H* || swuster *DHR*, swyster *h* ⁴ opusculum aus -la *R* ⁵ æter das zweite mal *F* ⁶ libellus aus libellas 1. corr. *h* ⁷ and om. fehlt *T* || omuncio *DHhOR*, omuntio *F*, homuntio *U*, homuncia *J* || gyt aus gyf rot corr. *T* || gyt bis zum zweiten denominatium] gyt þær wæs in-
nantium *J* || w in hyw aus r *F* ⁸ dinom- beide mal *U* || þæt þe *R* ⁹ of ðam n. *O* || naman :: *D* || on] aus of *H*, of *O* || beloce *O* || patronimia *J* ¹⁰ erstes i in dim- auf r. *F* || and-ðisum *f. T* || ôðre manega *J* || manege *U* || op:ra *R* || ecan *F* || ðison *H*, pissan *J* ¹¹ ys-byð] and *T* || godnes *J*, *f. T*, dahinter rasur bis ans ende der zeile *R* ¹² denom.-naman *f. T* || dinom- *U* || iustus and *T* || die englische übersetzung bis ²⁰ *f. T* || iustitie *J*. ¹³ -nes *J* || f in gefera aus r *F* || gefêrrædene *J*, geferrædenne *U* ¹⁴ erstes r in broþor aus e. a. *D* || brôðer- *DFHhR*, -ræddyn *U* ¹⁵ ealdnes *HJ* || clæennes *J*, clænlic *H* ¹⁶ -nes *J* ¹⁷ mædæn *F* || mædenchild *h* ¹⁸ uirgo bis mædenlic *f. h* || uirgo mæden vor puella ¹⁹ *J* || heofon *JR* ²⁰ heofen- *DFHhR* || eorlic *H*

witodlice ealle dā naman, þe of ôdrum namum cumað, ealle hī synd DENOMINATIVA gecwedene, and dāra ys forneān ungerfm.

DE GENERIBVS.

- 5 I. Æfter gecynde syndon twā cyn on namum, MAS-
CVLINVM and FEMINIVM, þæt is, werlic and wiflic. wer-
lic cyn byð *hic uir* þes wer, wiflic *haec femina* þis
wif. þās twā cyn synd gecyndelice on mannum and
on nýtenum.
- 10 II. Nū ys gecweden æfter cræfte gemāne cyn, þæt
is, ægðer gē werlic gē wiflic: *hic et haec diues* ðes
and þeos welega: ægðer byð welig gē wer gē wif;
hic et haec heres þes and þeos yrfenuma; ET CETERA.
- 15 III. NEUTRVM is nādor cynn, nē werlices nē wif-
lices, on cræftspræce, ac hit byð swā dēah oft on and-
gyte, swāswā ys *hoc mancipium* ðes weal, *hoc animal*
þis nýten: ælc nýten byð odðe hē odðe hēo. ac swā
dēah ðis cyn gebyrað oftost tō nādrum cynne, swāswā ys
hoc uerbum þis word, *hoc lumen* þis lēoht. ys ēac
20 tō witenne, þæt hī bēoð oft ôdres cynnes on lēden
and ôdres cynnes on englisc. wē cwedað on lēdyn *hic*

1 witodlice—2 ungerfm] et similia T || u in odrum aus e? D ||
naman FR 2 hi sind auf r. D || diminutiva U || þera DFhJRU,
ðera H || i in is aus s D

4 überschrift f. TU 5 kein absatz T || I f. HJOT || æfter g
sum grössten teil weg H || naman R 6 crstes and f. U || ni von
fem. ü. d. z. O || þ. is w. a. w. f. T || wærlie beide mal h, weorlic das
erste mal J 7 kynn R || bit F || 7. 8 ü. f. T || (haec) F 8 da twa J ||
(cynn) R 10 kein absatz DHhJRT || II f. OT || ge(cweden) J 11 erstes
gē—20 16 plýme f. J (ein blatt) þes—12 heres zw. den z. 4. corr. F || 11—
12 übers. f. T 12 þe(o)s H 13 et] and (abgekürzt) R 14 kein absatz
FHhRT, zweifelhaft D || III f. OT 15 on c.—andgyte f. T (hit) R
|| of(t) F 16—17 ü. f. T 17 ælc—18 ys f. T 18 kynn h 19 ü. f. T
(eac) D 20 witanne H, wytanne U || oft] of FU 21 and—englisc auf r.
h || and f. OTU || oderes T || engli(s)c r. corr. T || leden alle ausser O

liber and on englisc þêos bôc; eft on lêden *haec mulier* and on englisc ðis wîf, nâ ðêos; eft on lêden *hoc iudicium* and on englisc ðes dôm, nâ ðis.

III. Ys gyt ân cynn COMMUNE TRIVM GENERVM, þæt is, gemânelîce þrêora cynna: *hic et haec et hoc sapiens* 5 þes and ðêos and ðis wîse, *hic sapiens rex* þes wîsa cyning, *haec sapiens regina* þêos wîse cwên, *hoc sapiens mancipium* þes wîsa weal. ealswâ *hic et haec et hoc felix* þes and ðêos and þis gesælige ET CETERA.

V. Sum cyn is gecweden EPICENA, þæt is on lêden 10 PROMISCVA and on englisc gemenged: *hic coruus* ðes hremn, swâ hwæder swâ hit byð, swâ hê, swâ hêo; *hic miluus* ðes glida, ægðer gê hê gê hêo; *haec aquila* ðes earn, ægðer gê hê gê hêo. ealswâ *mustela* wesle ET CETERA. 15

VI. Sume synd gecwedene DVBI GENERIS, þæt is, twýlfes cynnes. hî bêoð gemêtte on bôcum hwîlon æfter werlîcum cynne, hwîlon æfter wîflîcum: *hic finis* þes ende and eft *haec finis*; *hic silex* þes flint and

1 and f. T || nâ þés *hinter* boc T || ôft O, oft U || on lêden f. T 2 and o. e. *am rinde nachgetr.* D, f. T || and nâ T || on l. f. T 3 a. o. e. f. T || englisc *auf r.* (*davor* l radiert, *also aus* leden?) D || et cetera *nach* ðis T 4 *kein absatz* DFHhRT || IIII f. OTU || commune ys gyt an cynn trium O 4 5 þæt—cynna f. T 6—7 *übers. f. T 8 w und s in wîse (v. a. hâ.?) auf r. F* || wîse DH 7 kyning DFHh || wîsa DH 8 weal: F || ealswâ || eft T 9 and þis f. O 10 *kein absatz* HRT, *zweifelhaft* DFh || quinta U, f. T || cyn: is (n rad.) h || epikena U, epicenon (on *auf r.*) O, epicinon F 11 and f. U || gemæn- H, -ncged DFHT || (coruus F || ðes—12 byð swâ f. T 12 hrem FhU, hræm DHR || hé and heo T || (swa) heo U 13 *übers. f. T 13 ge heo (zu he h) ge he (zu heo h) DFhU* || *haec aquila*—14 cetera f. T || *über aquila þes 2. gl.?* *haec passer sperue* F 14 hio H || *über mustela vom 2. gl. bele (?)* F 15 *kein absatz* FHhORT, *zweifelhaft* D || VI f. OT || gecwedene—20 s. synd f. DH || þæt—16 wîflîcum f. T 17 twelices U || ge *von* gemette *û. d. z. O* || hwîlum R 18 hwîlum R || swa swa is *vor* hic T 19 þ. e. f. T || *erstes* and f. OU || þ. f. and f. T

eft *haec silex*; *hic margo* ðes ôfer and eft *haec margo*;
ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlice,
fordan ðe hí bêoð âwende fram cynne tô cynne: *hic*
5 *sanctus* ðes hâлга, *haec sancta* þêos hâlige, *hoc*
sanctum ðis hâlige; ealswâ *iustus* rihtwîs, *iusta*, *iustum*;
bonus gôd, *bona*, *bonum*; ET CETERA. *filius* sunu, *filia*
dohtor.

VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlice,
10 on gecynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater*
þes fæder, *haec mater* ðêos môdor; *frater* brôdor,
soror swustor; *patruus* fædera, *amita* faðu; *auun-*
culus êam, *matertera* môddrje.

VIII. Oftost on trêowcynne bêoð ðâ trêowa getealde
15 FEMINI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus*
þêos pyrige, *hoc pirum* sêo peru; *haec malus* ðêos
apuldre, *hoc malum* se æppel; *haec prunus* ðis plûm-
trêow, *hoc prunum* sêo plûme. ac hit ne bið swâ
ðeah swâ be eallum trêowum: *haec buxus* þis box-
20 trêow, *hoc buxum* forcorfen box.

¹ ðes *f. T* || ouer *gl. T* || oððe url *über* ofer und þes url *hinter*
hec margo *am rande* 2. *gl. F* || eft *f. T* ² *kein absatz FhRT* || VII
f. OT ³ ⁴ þæt—tô cynne *f. T* ⁴ awended- *DHU* || forþā *R* ⁴ swâ
swâ is *vor* hic *T* ⁵—⁶ *ü. f. T* ⁶ ealswâ *f. T* || s *von iusta von a.*
hd. O ⁷ bonus—⁸ môddrje *f. T* ⁷ suna *R* ⁸ dohter *H* ⁹ *kein absatz*
FHhR || VIII *f. O*, VII *DH* || awended- *HU* ¹¹ þes] þæs *R* || þeos
nur z. t. erhalten H ¹² swuster *DHhR* || patru:us *F* ¹³ matertera
f. DH, *aus -re a. hd. O* || moddrige *HR* ¹⁴ *kein absatz DFHhR* ||
IX *R*, *f. OT*, VIII *DH* || treowa *alle* ¹⁵ femini *FO* || generis: *D*
|| and—generis *f. O* || se *aus se h* || nutri *U* || pyrus *U* ¹⁶—²⁰ *ü. f. T*
¹⁶ þeos] þeo *DH* || and hoc *T* ¹⁷ æpyl *U* || plunus *O* ¹⁸ plume *R*
(*gegen DFHhOU*) || ac—¹⁹ trêowum *f. T* || mit ac *setzt J wider ein*
|| n(e) *aus na h* ¹⁹ trewum *J* ²⁰ boxum *O*, bixum *U* || forcoruen *FhR*

INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

OMNIA NOMINA QVIBVS LATINA VTITVR ELOQVENTIA, QVINQVE DECLINATIONIBVS INFLECTVNTVR ealle naman, dâra de lédenspræc bricð, bêoð gebigede on fif declinungum. sêo forme DECLINATIO, þæt is. sêo forme declinung, macað hire GENITIVVM on ac: *huius poetæ* þises sceopes. sêo ôðer DECLINATIO geendað hire GENITIVVM on langne i: *huius episcopi* þises bisceopes. sêo ðridde DECLINATIO âwent hire GENITIVVM on scortne is: *huius regis* þises cyninges. sêo fêorðe DECLINATIO macað hire GENITIVVM on langne us: *huius exercitus* þises heres. sêo fifte DECLINATIO gebigð hire GENITIVVM on e and i tôdæledlice: *huius rei* þises ðinges.

Wê fôð nú gewislicor on dâ forman declinunge. NOMINATIVO *hic citharista* ðes hearpere, GENITIVO *huius citharistæ* þises hearperes, DATIVO *huic citharistæ*

~~~~~  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> uis quinque declinationum hic ostenditur J, de de(clip)ationibus T || qu(i)nque D || nomnum O <sup>3</sup> omnia J || latua H || utitur *über getilgtem* uatū F || eloquia H <sup>4</sup> ealle—<sup>5</sup> decl. in d. z. R || ealla H || þara J <sup>6</sup> (þe) R || -spræc: hR, -sprece F || gebégede T || of JT <sup>7</sup> I. seo U || se forma J || þæt—<sup>8</sup> declinung f. T || se HU || forma H <sup>9</sup> geniti(u)m O, uum *auf r. F* || on f. J, *auf r. F* <sup>10</sup> p. sc. f. T || þisses J || se(o) oder H, seoder h, se oder O, se oþer R, II. se oþer U <sup>11</sup> iuum in genitium *auf r. F* || langne *auf r. h* || p. b. f. T || þisses J <sup>12</sup> III. seo U || ðridda T || awend U || sceortne DFhRU, sceortre J <sup>13</sup> reges J || p. c. f. T || þisses J || ky- DFHhR, -ncges R, cynneges J || IIII. seo U <sup>14</sup>—<sup>15</sup> ü. f. T <sup>16</sup> þisses J <sup>17</sup> V. seo und absatz U || fifte T <sup>18</sup> and on i JOT || todæledlice FH || rei: (g rad.) FO, regi J || ü. f. T || þisses J || þingces R, :: þinges (þ *auf rasur* und ky rad.?) F, cinges J <sup>19</sup> kein absatz in den hss. || declinatio nach declinunge und dann absatz U <sup>20</sup>—<sup>21</sup> immer cyth- DFHhR, bis nom. pl. einschliesslich U, mit ausnahme von gen. pl. T, nur nom. pl. O || —<sup>22</sup> hearpere ü. f. T || hearpore R <sup>23</sup> þisses J || datiuo h. c. p. hearpere f. O || t in cytharistę *auf rad.* p h

þisum hearþere, ACCVSSATIVO *hunc citharistam* þisne  
 hearpere, VOCATIVO *o citharista* êalâ ðû hearpere,  
 ABLATIVO *ab hoc citharista* fram ðisum hearpere; ET  
 PLVRALITER and menigfealdlice NOMINATIVO *hi citharistae*  
 5 þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum* ðissera  
 hearpera, DATIVO *his citharistis* ðisum hearperum,  
 ACCVSSATIVO *hos citharistas* þâs hearperas, VOCATIVO *o*  
*citharistae* êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citha-*  
*ristis* fram ðisum hearperum.

- 10 NOMINATIVVS ys nemnjendlic: mid ðâm CASV wê nem-  
 nað ealle ðing, swylce ðû cweðe: *hic homo equitat* þes  
 man rit. GENITIVVS is gestrÿnendlic odðe geâgnjend-  
 lic: mid þâm CASV byð geswutelod ælces ðinges gestrêon  
 opppe æhta: *huius hominis filius* þises mannes sunu  
 15 VEL *huius hominis equus* odðe ðises mannes hors.  
 DATIVVS ys forgyfendlic: mid ðâm CASV byð geswute-  
 lod ælces ðinges gifu: *huic homini do equum* ðisum  
 men ic forgyfe hors; *quid das mihi?* hwæt gyfst  
 ðû mê? *unum librum do tibi* âne bôc ic ðê gife.  
 20 ACCUSSATIVVS ys wrêgendlic: mid ðâm CASV byð geswu-  
 telod, hû men sprecað be ælcum þinge: *hunc hominem*  
*accuso* ðÿsne man ic wrêge; *hunc hominem amo* þÿsne

~~~~~  
¹ þissum *J* || a(c)cu- *J*, acu- *T*, -usa- *DHhT*, -uo *aus* -ua *h* || u *in*
hunc aus a? *rad. O* ² uoc.—hearpere *f. h* || cyþarista *H* ³ þissum *J*
⁴ mænig- *HJR U* || hic (cy)tharistę *T* ⁵—⁶ ü. *f. T* || cytharistarum
aus -staris *H* || disse *v. ðissera auf r. H* ⁷ hepera *H* || þissum *J*
⁸ acu- *Fh* || -usa- *ausser OR* || cytharistas *aus* -tis *R* ⁹ ea:la (1 *rad.?*)
h ¹⁰ þissum *J*; ði *gz.*, sum *z. t. weg H* ¹⁰ kein *absatz in hss.* ||
 nomi(na)tius *v. a. hd. -F*, n: *aus* -uo *rot corr. T* || is *auf r. U* ||
 næmn- *H*, nemnigentic *F* || casum *U*, case *J* || næm- *H* ¹¹ -niad *T*
 || þingc *J* || (h)omo *H* ¹¹ ¹² ü. *f. T* ¹² hritt *J* || gestyn- *J*, -nedlic *T*
 || geahnigendlic *JT* ¹³ beoþ *J* || þingc *FR* ¹⁴—²⁴ ¹⁵ ü. *f. T* ||
¹⁴ ¹⁵ þisses *J* ¹⁶ -gef- *J*, -enlic *U* || casu *f. T* ¹⁷ gyfe *H* || þissum
J ¹⁸ :::gife (for *wegradiert?*) *F* || michi *DT* || forgifst *J* ¹⁹ gife þe
R, forgife þe *J* ²⁰ acu- *F*, -usa- *DHJT U* || :wreg- *F*, gewreg- *U*
 || geswu(t)elod *rot corr. T*, -od *aus* -ad *R* ²¹ sprę- *T* || þingum *U*
²² acu- *DFHhOR*

man ic lufige; *hanc rem apprehendi* þis ding ic ge-
læhte. VOCATIVVS ys clypjendlic odde gecigend-
lic: mid ðâm CASV wê clypjad tô ælcum ðinge: *o homo,*
ueni huc êalâ ðû man, cum hider; *o homo, loquere*
ad me êalâ ðû man, sprec tô mê; *o magister, doce* 5
me aliquid êalâ ðû lâreow, tæce mê sum ding. AB-
LATIVVS ys ætbrêdendlic: mid ðâm CASV byð geswute-
lod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdað ôðrum odde swâ hwæt
swâ wê underfôð æt ôðrum odde hwanon wê farað: *ab*
hoc homine pecuniam accepi fram þisum men ic under- 10
fêng feoh; *ab hoc magistro audiui sapientiam* fram
ðisum lâreowe ic gehýrde wîsdôm; *ab illa ciui-*
tate equitavi fram ðære byrig ic râð; *a rege ueni*
fram cyninge ic côm. þâs syx CASVS befôð and be-
lûcað, swâ hwæt swâ men embe sprecað, gif ðær bêoð 15
word tô geiht. ealswâ ðû miht hî gebîgean tô menig-
fealdum getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt* þâs cild
leornjad; GENITIVO *horum puerorum doctrina* ðissera
cildra lâr; DATIVO *his pueris ministro* þisum cildum
ic ðênige; ACCVSSATIVO *hos pueros flagello* ðâs cild ic 20
swinge; VOCATIVO *o pueri, cantate bene* êalâ gê cild,
singað well; ABLATIVO *ab his pueris doctus sum* fram

1 anc von hanc auf r. U, hunc von a. hd. zu hanc F || apprehendi H || þin(c)g R, þingc J 2 clypiengendlic T 3 ðincge h || omo J 4 ðû f. DH || sprec to::to me R 5 aliquit O || lâreow] magister O, davor :::: F || tæc me doppelt (das erste getilgt) J || tæc DFHJ || þingc J 7 ædbr- D, -bræd- F, -bregd- T, -enlic U 8 ætbr.—9 swâ wê f. J || -bregd- T || swâ hinter odde—10 odde f. F 11 swâ vor wê f. U || onfod J || hwanan mit o ü. dem zweiten a h 12 peccu-FU || þisum J 13 magistro accepi uel audiui (u. a. auf r.) U 14 þisum J || geherde J || ciuitatem (aber m radiert) T 15 kyningce R, cyngc (ge auf r.) U, kyngc D, kyncge Fh || mit ðas absatz in U || ða(s) h 16 mænn U || ymbe JRU || beoð hinter geyhte. J 17 geehte T || gebigan DFhRT || mænig- RTU, mænifealdum HJ 18 getæle FT 19 cilda J || þisum J 20 acu- h, -usa- alle ausser OE || s in hos a. r. O || flagella (zu -o h) hJ 21 uocatiuo—24 2 declinatio 2. hd. D 22 wel FHHJRU || ab h zum teil, is ganz weg H

ðisum eildum ic eom gelæred; *ab his poetis uidiu
carmina* fram ðisum sceopum ic gehƿrde lêoð.

Sêo forme DECLINATIO hæfð TRES TERMINATIONES, þæt
synd drêo geendunga: *a* and *as* and *es*. ðâ naman,
5 þe geendjad on *a*, gif hî gebyrjad tô wâpmanna þênunge,
þonne synd hî MASCVLINI GENERIS: *hic poeta* þes sceop,
huius poetae þises sceopes; *hic scriba* ðes bôcere;
leuita diacon; *sophista* ûðwita; *nauta* rêðra; *pirata*
wicing odðe scegðman; *trapezeta* mynetere; *pro-*
10 *reta* ancerman; ET CETERA. ðâ ôðre naman, ðe of
wordum cumað, synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec agri-*
cola sê ðe æcer begêð; *hic et haec aduena* þes and
ðeos ældêodige; *conuiuia* gebêor; *collega* gefêra;
homicida manslaga; *parricida* mægslaga; ET CETERA.
15 þâ ôðre ealle, þe on *a* geendjad þissere declinunge,
synd FEMININI GENERIS: *haec regina* ðeos cwên, *huius*
reginae þissere cwêne, *huic reginae* þissere cwêne,
hanc reginam þâs cwêne, *o regina* êalâ ðû cwên, *ab*
hac regina fram ðissere cwêne; ET PLVRALITER *hae re-*
20 *ginae*, *harum reginarum*, *his reginis*, *has reginas*, *o reginae*,

~~~~~  
<sup>1</sup> ðissum *h*, þissum *J* || ablatiuo *vor* ab *widerholt* *U* || p(o)etis  
*H* <sup>2</sup> þissum *J* || scéapum *J* || geherde *J* <sup>3</sup> *kein absatz in hss.* ||  
 se forme *J* <sup>3</sup> <sup>4</sup> tres—synd *f.* *T* <sup>4</sup> namann *h* <sup>5</sup> þe *f.* *T* || þenunga  
*HT* <sup>6</sup> *a von poeta a. r. O*, *aus e T* || þ. sc. *f.* *T* || þeos *J* <sup>7</sup> poete  
*aus* poeto *h*, pote *R* || þisses *J*, *f.* *T* || sceop *DH*, *f.* *T* <sup>7-9</sup> *ü. als gl.* *T*  
<sup>8</sup> *sophista U* || uþwite *T* || n *in nauta aus r O* <sup>9</sup> *w. o. sc. in d. z. R*  
 || wigcing *U*, wigcyng *R* || odðe sc. *f.* *T* || sceigð- *a. r. U*, scægð-  
*h*, scægþ- (*g aus e. a. D*) *DH*, scæð- *F* || traphezeta *U* || menetere  
*J* <sup>10</sup> ancerman *f.* *T* <sup>10, 11</sup> ðâ—cumað] þas *T* <sup>11</sup> worde *J* || n *in*  
 generis *aus r D*, *dahinter* þæt is gemænelice twegra cynna *J* || agri-  
 cula *O* <sup>12-14</sup> *ü. f.* *T* <sup>12</sup> : *hic D* <sup>13</sup> gerefa *F*, gefeora *J* <sup>14</sup> *vor*  
*dem auslautenden a von homicida und parricida i getilgt O* || mansl.  
 parr. *f.* *J* || pari- (*i auf r.*) *U* <sup>15</sup> geænd- *H* || ðyssera *J* <sup>16</sup> femini  
*erst von a. hd. zu feminini O* <sup>16-19</sup> *ü. f.* *T* <sup>17</sup> (*huic—cwene*) *U*  
<sup>18</sup> han(c) *F* || o regine *H* <sup>19</sup> hæc: (*c auf r.*) *h* || regine *H* || pluralia  
*H* || nominatiuo *vor* hae (*aus na- H*) *DHU* <sup>20-25</sup> <sup>1</sup> genitiuo *usw.*  
*vor* harum *usw.* *DH*



*ab his reginis.* ealswâ gâð dâs: *haec terra* þêos eorðe; *erba* gærs; *aqua* wæter; *pluuia* rên; *arena* sandceosol; *uia* weg; *semita* pað; *silua* wudu; *luna* môna; *stella* steorra; *ianua* geat; *petra* stân; *unda* ýð; *pagina* tramet; *littera* stæf; *ancilla* wyln; *gallina* henn; *auca* gôs; *aneta* ened; *columba* culfre; *ciconia* store; *uacca* cû; *scroffa* sugu; *uita* lif; *olla crocca*; *fuscimula* âwul; *andena* brandisen and ealle naman lêdenspræce, ðe on *a* geendjað: ealle hî syndon FEMININI GENERIS. âgene naman, gif hî tô wæpmannum gebyrjað, hî bêoð þonne 10 MASCVLINI GENERIS: *hic Silla*, *hic Seneca*, *hic Beda*. gif hî tô wifmannum gebyrjað, hî bêoð ðonne FEMININI GENERIS. ne bið nân NEVTRI GENERIS ON ðære forman declinunge.

On *as* geendjað âgene naman: *hic Aeneas*, *huius Aeneae*, *huic Aeneae*, *hunc Aeneam*, *o Aenea*, *ab hoc Aenea*. 15 nis ðær nâ menigfeald getel, forðan ðe hit is âgen nama. ealswâ gæð *hic Andreas apostolus*, *hic Thomas*, *hic Mathias*, *hic Barnabas*; ET CETERA.

On *es* geendjað grêcisra manna naman: *hic Anchises*,

1 (r)eginis *aus* geginis *H* || ealswâ g. ð. f. *T* || —<sup>2</sup> ð. f. *T* <sup>2</sup> herba *HU* || -ceosl *J* <sup>3</sup> wæg *F* || pæð alle *ausser OU* || wuda *H* <sup>4</sup> ge(a)t *H*, gæt *J* <sup>5</sup> littera *aus-as h* <sup>6</sup> anæta *F* || æned *DHJ* <sup>7</sup> ua(c)ca v. a. *hd. corr. F*, ua:ca (c *rad.*) *D* || suga (*aus -u J*) *HJ* || fuscinu(1)a *F*, *erstes u aus a D* <sup>8</sup> andena *aus -ne H* || bradisen *H* || and—<sup>9</sup> generis *f. T* || ledenre spræce *DFHhR* <sup>9</sup> geendigað *H* || hyo *H* || synd *J* || femini *OU* || gene:ris (g *rad.*) *H* || unten fol. 15 v. am rande von späterer hand potens mihti *O* <sup>10</sup> tô *f. OU* || wæpn mannum (p a. r.) *h* <sup>11</sup> culini g ganz, en zum teil weg *H* || senega *U*, senecga mit *rad. g F* <sup>12</sup> wimmannum *DFHhRTU* (gegen *JO*) || biot *H* || femini *O* <sup>13</sup> neutrius (doch us möglicherweise erst von moderner hd.) *U* <sup>14</sup> kein absatz *hss.* <sup>14</sup> <sup>15</sup> huius aenae *J* <sup>15</sup> huic aenae *J*, *f. O* || :eneam *F*, (e)neam *aus aneam 1. corr. h* || hoc] oc *Ø* <sup>16</sup> nâ] nan *JT* || mænig- *FHJR U*, manig- *T* || getæl *FT* || forþā *J* <sup>17</sup> gæt ð *f. T* || apostolus *f. T* || barnabas (ausgewischt u.) lucas über thomas v. ders. hand, wie <sup>5</sup> <sup>14</sup> *F* || hic *M. f. H* || hic vor *M. f. U* || mathias *DFhJRTU*, matthianus *O* <sup>18</sup> hic *B.*] hic uel is b. *U* || hic auf r. *F* <sup>19</sup> kein absatz in *hss.* || (geendiað) u. d. z. *D* || gr. m. n.] þas *T* || —26<sup>2</sup> y st. i in Anchis- *U*

*huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises, ab hoc Anchisa.* nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

Sume naman pissere declinunge macjad heora menig-  
 5 fealdan DATIVVM and ABLATIVVM on *bus*. dâ naman cumad  
 of dâm MASCVLINVM, þe nabbað nâne NEVTRVM: *haec anima*  
 þeos sâwul, *his animabus* ðisum sâwulum ET *ab his*  
*animabus; filia* dohtor, *filiabus; equa* myre, *equabus;*  
*asina* assa, *asinabus;* ET CETERA, for dâm gesceåde, þæt  
 10 hî nâron gelice þâm MASCVLINVM, þe hî of cumað.

SECUNDA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir,*  
*ur, us, eus, um;* sêo ôðer DECLINATIO hæfd syx ge-  
 endunga, þâ þe wê nú namedon. þâ naman, þe  
 on *er* geendjad pissere declinunge, synd MASCVLINI GENERIS,  
 15 bêon hî âgene naman, bêon hî elles gemânelice, swâswâ  
 is *faber* smið. NOMINATIVO *hic faber* ðes smið, GENITIVO  
*huius fabri* þises smiþes, DATIVO *huic fabro* þisum  
 smiðe, ACCVSSATIVO *hunc fabrum* þysne smið, VOCATIVO  
*o faber* êalâ ðû smiþ, ABLATIVO *ab hoc fabro* fram

~~~~~  
 1 h(u)ius H || anchysan U, über am von a. h. t em R 2 nâ
 nan T || mænig- FHJRU, manig- T || getæl T || ænegum a. r. R
 3 naman HJO 4 kein absatz in hss. || macaþ hira J || mænig- FRU,
 manig- HT, mani- J, mænigfealdan ü. getilgtem mealdan 1. corr.
 h 5 dâ—6 neutrum f. T 6 nabbað f. H || nænne DFHhJRU || 7—
 ü. f. T 7 þeo R || ðisum h, þisum J 8 dohter H || equabus] e
 und a. r. a 1. corr. h 9 assinabus h || for] fram J || þæt] þe H
 10 :: masculinum F 11 vorher noch die überschrift de secunda de-
 clinatione (vom 1. corr.? F) DFH || kein absatz FhU || secunda—12
 um f. J || secunda declinatio erst von späterer hand in der hinter
 terminationes gelassenen lücke O || dec(l)inatio Fh || sex] VI. U, s
 aus r (a hd.?) F 12 eus] eius U || mit sêo (se R) absatz FhJORU
 || declinung H 13 gendunga U, ;ge HJ || þe] ða T, f. O || namodon
 Fh, namodan R, nâmadon T || namen H 14 þ. d. f. T 15 b. h. â.—
 gemânelice f. T || beon—naman hinter gemânelice J 16—27 17 ü.
 f. T 16 nomen O, naminat H, nominatur J 17 pisses J || ðissum J
 18 acu- DHhR, -us- alle ausser HO, -us: (t r.?) D || uoço o faber
 (das letzte o nachträglich eingefügt) O 19 uo (in abl.)—27 1 smiðe
 auf r. U || abbt h

ðisum smide; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri* þás smidas, GENITIVO *horum fabrorum* þissera smida, DATIVO *his fabris* þisum smiðum, ACCVSATIVO *hos fabros* þás smidas, VOCATIVO *o fabri* êalâ gê smiþas, ABLATIVO *ab his fabris* fram ðisum smiðum. ealswâ gâð þás 5 ôðre: *fiber* befor, *ager* æcer, *liber* bôc, *culter* culter, *aper* bâr, *coluber* snaca, *cancer* crabba, *auster* súð-dâel, *oleaster* êlebêam, *apiaster* merce, *Alexander* âgen nama, *sacer* hâlig, *niger* sweart, *ater* blac, *teter* blac, *dexter* and *dextera* swiðra, *sinister* and *sinistra* 10 wynstra.

þás macjað heora GENITIVVM ON ôðre wisan: *hic puer* ðis cild, *huius pueri* þises cildes; *socer* swêor; *gener* âðum; *niser* earming; *adulter* forligr; *lucifer* lêohtberend; *signifer* tâcnberend; *frugifer* wæstmbâre; 15 *belliger* wigbora; *clauiger* câgbora; *corniger* hornbâre; *armiger* wâpnbora; *graniger* cornbâre; ET SIMILIA.

On *ir* geendjað MASCVLINI GENERIS *hic uir* þes wer, *huius uiri* þises weres ET CETERA; *hic leuir* tâcor; 20 *semmuir* healfmann; *duumuir* twegra ceorla ealdor;

~~~~~  
<sup>1</sup> þissum *J* || nomenō (to *nachträglich eingefügt*) *O* || *hi aus* *hic r. O* <sup>2</sup> genitiuus *H*, geniter *J* || datiuus *H* <sup>3</sup> þissum *J* || acu-  
*DFHhR* <sup>4</sup> *erstes* sm.] smið *F*, smið(as) 1. corr. *h* || abbt *h*, ablater *J*  
<sup>5</sup> þissum *J* <sup>6</sup> befor *DFHJ* || cultor (*das 2. mal*) *DHJ*, o über *r*  
*von a. hd. F* <sup>8</sup> a in *oleaster aus e. a. (v. a. hd.?) F* <sup>9</sup> âgen n. *f. T*,  
*gl. R* || nama *verschunden H*, naman *F* || ater blac *f. O* || uel teter *T*  
<sup>10</sup> and *dextera f. T* || swiþera *H*, swiþra *gl. über dexter R* || sinister  
*f. OU* || and *sinistra f. T* || and *nachträglich 1. corr. h* <sup>11</sup> wenstra *J*,  
*gl. über sinister R* <sup>12</sup> kein absatz *hss.* || wison *DFH* <sup>13</sup> þisses *J* ||  
*socer f. T* <sup>14</sup> yrminge *J* || adulter *H* || forliger *JU* <sup>15</sup> tacen- *J* || fru-  
*gister U* || westm- *h*, punct unter t zufällig? *O* <sup>16</sup> clauier *J* || cornig::ger  
*O*, cornier *J* <sup>17</sup> wæpen- *J* || grani(g)er *a. hd. F*, 2. g auf *r. 1. corr. h*,  
*granier J*, grafier *zu granier a. hd. O* || -bere *F*, -bora *U* <sup>18</sup> kein  
*absatz in den hss.* || :ir *O* || generis *f. T* || —28 <sup>4</sup> ü. *f. T* <sup>20</sup> þisses *J* ||  
*were(s) :: (s a. hd.) F* || tacor in *d. z. R* || i. (hoc est *T*) frater  
*mariti hinter tacor (leuir T) JT und dahinter noch wifes weres*  
*broþor J* <sup>21</sup>—28 <sup>4</sup> ü. in *d. z. R* || d(u)umuir *a. hd.?* *F* || twegera *U*

*triumuir* þrêora ceorla ealdor; *quinqueuir* fif ceorla ealdor; *septemuir* seofon ceorla ealdor; *decemuir* tÿn manna ealdor; *centumuir* hundtêontigra manna ealdor. on ðissere geendunge ys ân nama NEVTRVM:  
 5 *hoc ir* ðis handbred INDECLINABILE ungebîgendlic.

‘On ðære geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic satur* þes fulla man, *huius saturi*. of ðâm byð FEMINIVM *haec satura*.

þâ naman, þe on *us* geendjad, synd MASCVLINI GENERIS: *hic campus* þes feld, *huius campi* þises feldes  
 10 ET CETERA; *ortus* orceard odde wyrtûn; *nidus* nest; *fundus* wurdig; *ludus* plega; *lucus* holt; *fumus* smic; *uterus* wifes innod; *uentus* wind; *cetus* hwæl; *taurus* fearr; *ircus* bucca; *porcus* swÿn; *vitulus* cealf; *ceruus*  
 15 heort; *hinnulus* hindcealf; *haedus* ticcen; *agnus* lamb; *equus* hors; *pullus* fola odde brid; *camelus* olfend; *mulus* mûl; *asinus* VEL *asina* assa; *chorus* chor; *populus* folc and eft *populus* byrc; *infernus* hell; *miluus* glida; *gallus* coec; *coruus* hremn.

20 Of ðisum synd NEVTRI GENERIS *hoc pelagus* þêos wîdsâ, *huius pelagi*; *hoc vulgus* þis ceorlfoc VEL *hic*

~~~~~  
 2 sept. f. T || seofan *DhU* || dec. f. T 3 teon *DH* || hunteon-
D, -tig *J* 4 on—nama f. T || neutris *h* 5 ü. f. T || -bræd *J* || unge-
 begendlic *J*, gl. *R*, f. T 6 kein absatz in den *hss.* || d. g. f. T || ys
 ân n. f. T || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T*
 7 ü. f. T || v. a. *hd. h.* saturi ein verweisungszeichen und mit diesem
 am rande huic saturo *O* 7. 8 of ð. b. f. T 9 (bið) *U* || feminum *O*
 9 kein absatz in den *hss.* || þâ n. þe f. T || geend. s. f. T || masculu-
 lum *J* || gener *T* 10—29 2 ü. f. T 10 þisses *J* 11 et c. f. *JT* || orcirð
R, orcyrd *DFh*, orcyrd *H*, ordceard *U* || odde w. in d. z. *R* || n
 in wyrtun *aus* m r. *O*, wyrt tun *HJ* || nidus: *O* || nyst *DH* 12 wor-
 dig *h*, worþig *FR*, wordi *DH*, weorþi *U*, wyrigig *J* 13 cetus *aus*
 c(a)elus? *O* 14 yrcus *U* 15 edus *J* 16 o. bridd in d. z. *R* 17 oluend
 (o *auf* r. *D*?) *DHh* || assa gl. ü. asinus *R* 19 :hell *h* || i in miluus
 durch r. *aus* u? *O*, milius *F* || hræmn *HR*, hremm *U*, hræm (m
 zu n radiert?) *J* 20 kein absatz *hss.* || of] on *OU* || þissum *J*
 21 vulgus *aus* vulgus *O*

uulgus; *hoc uirus* þis *wyrms* INDECLINABILE; *hoc pus* ðeos forrotednyss INDECLINABILE.

þá ôðre naman þissere geendunge synd ADIECTIVA, þæt synd tōgeicendlice, and macjað MASCVLINVM ON *us* and FEMININVM ON *a* and NEVTRVM ON *um*: *hic bonus homo* 5 des gōða man, *haec bona mulier* þis gōðe wif, *hoc bonum uerbum* þis gōðe word. ealswâ gâð þás: *malus* yfel, *iniustus* rihtwis, *iniustus* unrihtwis, *magnus* mycel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwæde, *sanctus* hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* 10 æðele, *doctus* gelæred ET OMNIA ISTIVS MODI and ealle þus geræde. êac swylce âgene naman: *Martinus*, *Benedictus*, *Augustinus* ET CETERA. ealle ôðre naman þissere geendunge synd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge nama; *haec Ciprus* ôðer burh. 15

Trêowa naman: *haec cedrus* des cederbêam; *fagus* bôctrêow; *fraxinus* æsc; *pirus* pyrige; ET CETERA.

Syndon êac sume naman, þe synd ægðer gê ðissere declinunge gê ðære fêordan: *haec quercus* þêos âc; *laurus* 20

~~~~~  
<sup>1</sup> *hic uirus* *OU* || *wyrms* *J* || ind. *f. J*, *bile* (*bis auf die spitze von e*) *weg* *H* || *hoc p.* — <sup>2</sup> *indeclinabile f. HU* <sup>3</sup> *forrotede(nys)* *F*, -ness *J* <sup>4</sup> *kein absatz in den hss.* || þ *von þa zum teil weg* *H* || (ge)endunge *1. corr.?* *h* || *adiecti|tiua O*, -(i)ect- *h* <sup>4</sup> *þæt s. t. f. T* || *geytenlice* (*ohne to*) *J* || *macaþ* *J* <sup>5</sup> *femi(ni)num a. hd. O* <sup>6-12</sup> *ü. f. T* <sup>6</sup> *haec* | *he* *F* || *þiss U*, *þes J* <sup>7</sup> *þiss U* || *gað aus god* (*v. a. hd.?*) *F* || *us in malus v. a. hd. auf r. F* <sup>8</sup> *magaus zu ma(n)us* (*puncte unter g u. a*) *F* <sup>9</sup> *hwæde* (*ohne ge*) *J* <sup>10</sup> *egre(g)ius O* <sup>11</sup> *modig O* <sup>12</sup> *þuss U*, *u auf r. R* <sup>13</sup> *agu- FhJ* || *eealle F* <sup>14</sup> -ungê *T* || *sint U* || *femini O* || *tyrus DHhJRTU* <sup>14-15</sup> *â. b. n. gl. R, f. T* || *burhe D* <sup>15</sup> *nama aus -an H*; -an *O* || *hęc: ciprus O* || *cyprus JU* || *ô. b. gl. R, f. T* <sup>16</sup> *kein absatz FhJ* || *treowa nam T, f. U*, *nomina arborum DH*; *treowa naman im text, aber vor treowa ein verweisungszeichen und am rande nomina arborum 1. corr. F*; *a in treowa undeutlich u. noch einmal darüber h* || *ð. c. f. T* <sup>17</sup> *a in fagus aus e O* || *boctreow gl. T* || *frax(i)nus* (*über r. von y?*) *O*, *fraxinus J*, *fræxinus F* || *hinter æsc noch liburna (-nus O) æsc OU* || *pyrige*] *perier gl. T* <sup>19</sup> *kein absatz in den hss.* || *syndon beidemal T* <sup>20</sup> *feorþe J* || *þeos f. T* || *ac gl. T*

laurbêam; *pinus* pînrêow; *ficus* fictrêow; *haec domus* þis hûs; *colus* distæf.

Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd FEMININI GENERIS: *haec abyssus* þêos niwelnys, *huius abyssi*, *huic abyssu*, *hanc abyssum*, *o abyssu*, *ab hac abyssu*; ET PLVRALITER *hae abyssi*, *harum abyssorum*, *his abyssis*, *has abyssos*, *o abyssi*, *ab his abyssis*. ealswâ gâð *haec sinodus* þis witena gemôt, *huius sinodi*; *humus* molde; *heremus* wêsten; *herebus* hell; *aluus* innod; *fusus* spinl.

þâ naman, þe geendjad on *eus*, synd âgene naman and grêcisce ealle mæst: *hic Titheus*, *huius Tithei*; *Pentheus*, *Penthei*; *Matheus* se godspellere, *Mathei*, VOCATIVO o *Mathee* ET CETERA.

þâ naman, þe geendjad on *um*, synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum* ðis templ; *hoc uerbum* þis word, *huius uerbi* þises wordes, *huic uerbo* þisum worde, *hoc uerbum* ðis word, *o uerbum* êalâ ðû word, *ab hoc uerbo* fram þisum worde; ET PLVRALITER *haec uerba* þâs word, *horum uerborum* þissera worda, *his*

~~~~~  
¹ laurb. f. T, lawer- HJ, lauwer- U || n in *pinus aus* m O || pînr. f. T, pinn- hU || fictr.] fier gl. T ² þis h. f. T || (h)us a. hd. F || c(o)lus aus calus h || distæf f. T ³ kein absatz in den hss. || ana T || feawe JR, w aus f O || nama U || synd f. T ³⁻⁴ femini O ⁴⁻⁷ abiss- immer U, meist J, nom. sg. u. dat. voc. pl. F, gen. pl. h || nyw- RU, neow- DH ⁵ abyss(u)m aus -ssam h || achâc O ⁶ he: h ⁷ has aus hos ds. hd.? F || abyssas O || o byssi R ⁸⁻⁹ wêsten ü. f. T ⁹ hell gl. T || innod f. T ¹⁰ spinl gl. T, spinl: (e rad.) H ¹¹ kein absatz in den hss. ¹² grecisc F || ealra H || tideus und tidei U ¹³ matheus u. mathei zu ma(t)h- von sp. hd. T || -spellære D || uoc DO, uocatur J ¹⁴ kein absatz in hss. || mit endeþ setzt W wider ein || beoþ W ¹⁵ temp[lum — halbe zeile] W || ðis tempel U, huius templi T || —31 ⁴ hrôf ü. f. T || hoc uerbum *scheint abgesehen vom voc. sg. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar)* W ¹⁷ þisses J || þisum J ¹⁸ uerbum aus uerbo rot corr. T || word: D || o und darüber eala þu nachträglich am rande v. ds. hd.? R || ale þ[u word] W || eale (e aus e. a?) F || ab] ad J ¹⁹ þisum J ²⁰ uerherorum J, b aus e. a. D || þisra worde J

uerbis ðisum wordum, *haec uerba* þás word, *o uerba* êalâ gê word, *ab his uerbis* fram ðisum wordum. *ealswâ gâð* ðâs naman: *hoc fundamentum* þes grundweal, *tectum* hrôf, *ouum* âg, *ponum* æppel, *regnum* rice, *telum* flâ, *bellum* gefeoht, *biuium* twegra wega 5 gelâte, *triuuum* þrêora wega gelâtu, *competum* fela gelâtu, *tugurium* hule, *scabellum* scamel, *ostium* duru, *signum* tâcn, *scutum* scyld, *candelabrum* candelstæf, *indicatorium* æstel, *triticum* hwâte, *ordeum* bere, *granum* corn, *uinum* win, *oleum* êle, *aurum* 10 gold, *argentum* seolfor, *auricalcum* goldmæstlinge, *stagnum* tin, *plumbum* lêad, *ferrum* îsen, *lignum* âhêawen trêow, *otium* âmethwil, *spatium* fæc, *interuallum* lytel hwil ET CETERA.

Is êac tô witenne, þæt ðeos DECLINATIO ne macað 15 nâ hire VOCATIVVM on eallum namum on âne wisan. ðâ naman, þe geendjad on *er* odðe on *ir* odðe on *um*, þâ macjad heora VOCATIVVM, swâswâ heora NOMINATIVVS byð: *o puer* êalâ ðû cild; *o uir* êalâ ðû wer; *o caelum*

¹ þissum *J* || wordē *O*, nur w z. t. erhalten *H* * * uer[bis also goþ þeos noman hoc funda]mentum *W* * þissum *J* * e.g. ð. n. f. *T* || gâð | gâð *R*, gæð *U* || þæs *U* || hoc *aus* hac *T* || þis *J* * tecum *J* || rôf *DH* || [âg—⁵ telum] *W* || æg *gl.* *T* || æpyl *U*, f. *T* * rice f. *T* || flâ *gl.* *T* || bellum—⁶ competum *û.* f. *T* || w in twegra *aus* r h * il[ete—comp.] *W* || tri(ui)um *corr. v. a. hd. O. von ds.?* *F* || gelæto *hR*, gelæte *DHJU*, gelæt *F* || compitum *DHJ* * feola wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hule *gl.* *T* || [scam.—⁸ can]delabrum *W* || sceamul *FhR*, -mol *H*, f. *T* || hostium mit *getilgtem* h *HOU*, hostium *DFhRT* * duru *gl.* *T* || tacen *H*, f. *T* || scyld] scúð *gl.* *T* || candelstæf f. *TW* * æstel *J*, æstyl *U*, *gl.* *T* || hwâte—¹¹ goldmæstl. *û.* f. *T* || [hw.—¹⁰ win] *W* ¹⁰ b:re *D* || cornn *U* || aurum—¹² ferrum *û.* f. *W* ¹¹ seolfer *U* || auricaluum zu -lcum *U* || go(l)d- *F*, -mæstling *alle ausser* *Q* ¹² [st. pl.] *W* || tin, leað, isen *gl.* *T* || pl(v)mbum *J* ¹² ¹³ ah. tr. f. *T* ¹³ [otium—interu.] *W* || amethwil *DH*, amethyl *gl.* *T*, æmeti | hwyla (i und a von a. hd.) *F* || fæc f. *T* || interuallum *F* ¹⁴ l. h. f. *T* ¹⁵ kein absatz in den hss. || witenne *T*, witanne *FHRU* || þ[eos—¹⁶ hire] *W* ¹⁶ nâ f. *DH* || wison *DHhR* || [þeo—¹⁷ on] *ir* *W* || oþer *W* ¹⁶ maciad *aus* matiad *F* || u[oc.—] ¹⁸ o puer *W* ¹⁸ hira *h* ¹⁹—32¹ *û.* f. *T* || *û. zu* o uir u. o c. f. *W*

1 êalâ ðû heofen. âgene naman, þe geendjad on *ius*,
 wurpad aweg þæt stæfgefêg *us* and macjad heora VOCATIVVM on langne *i: Virgilius, o Virgili; Laurentius, o Laurenti; Dionisius, o Dionisi; Mauricius, o Maurici,*
 5 gemânelice naman macjad heora VOCATIVVM on scortne
e: socius gefêra, o socie; egregius æðele, o egregie; magnus mycel, o magne. filius sunu macað on twâ
 wisan : *o fili* and *o filie*. êac hwilon byð geset NOMINATIVVS for VOCATIVVM, swâswâ LVCANVS cwæð: *degener o*
 10 *populus* êalâ ðû âbrodene folc. VIRGILIUS cwæð: *o fluvius* êalâ ðû flôð for *fluwie*. þus byð êac on mâ stôwum.

DE TERTIA DECLINATIONE.

15 TERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO.
 sêo ðridde DECLINATIO ys mâre, þonne ealle dâ ôðre, and hêo hæfd eahta and hundseofontig geendunga oððe mâ.

I. Sêo forme geendung is on scortne *a* . on ðære

1 heofon *DFHJRU* || o[wene—² wor]peþ *W* || endiað *R* ³ weorpad *T*, worpad *F* || þæt *û. d. z. v. a. hd. F* || [makieþ—³ i] *W* || uoca(ti)u:m *corr. v. a. hd. F* ⁴ lagne (g *aus* n *T*) *TU* ⁵ *Laurentius u. d. ff. nominative f. T* || laur[entius—⁴ mau]ricius *W* ⁶ [imæn.—hore] *W* || sceortne *DFhRU* ⁶ s(o)cius *O*, so(cius *verlôscht*) *û. d. z. W* || gefêra *f. TW* || soci[e—⁷ o] *W* || egr. æð. *f. T* || egreius *O* || æþela *J* ⁷ mycel *f. T* ⁸ sunu—wisan *f. T* || mac.—wisan *f. W* ⁷ maciað *U* ⁸ wison *DFHRU* || and *o filie f. T* || and *nachtr. 1. corr.?* *h* || fi[lie—nom.] *W* || fili(e) (e *ûber r. v. a. hd.*) *F* || and eac *J* ⁹ swâswâ—¹⁰ folc *f. T* || luc:anus *F* || deg[ener—¹⁰ folc] *W* || deneger *DHJO*, *darüber mauueis von a. hd. F* ¹⁰ abroðena *h* || fo(l)c *corr. a. hd. F* ¹¹ fi[od—mo] *W* || mâ] manegum *J*

¹³ *überschrift f. J* || de *ausradiert U, f. W* || *tercia W* || declinatio *UW* ¹⁴ *tercia W* || (h)abet *H* || [-nes—¹⁵ þridde] *W* || sept.] *LXX U* ¹⁵ se *U* || ys—¹⁶ hêo *f. T* || [opre—¹⁶ hund]seo-
 uenti *W* ¹⁶ hêo] he *DH* || æhta *J* || hund *f. U*, -seofan- *Dh*, -seofen-
T || geendunge *H* || oþer *W* || m[o—33⁷ he]c *W* ¹⁷ *kein absatz in den hss. || :I H, f. OTU, Is (also doppelt) Fh* || geendunge *JT* || is
 on ganz weg, scort zum teil weg *H* || sceort- *DFhJRTU*

geendjad grécisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO *hoc poema des lêodcræft*, GENITIVO *huius poematis* dises lêodcræftes, DATIVO *huic poemati* disum lêodcræfte, ACCVSATIVO *hoc poema* þisne lêodcræft, VOCATIVO *o poema* éalâ dû lêodcræft, ABLATIVO *ab hoc poemate* 5 fram disum lêodcræfte; ET PLVRALITER NOMINATIVO *haec poemata* dâs lêodcræftas, GENITIVO *horum poematum* dissera lêodcræfta, DATIVO *his poematibus* disum lêodcræftum, ACCVSATIVO *haec poemata* dâs lêodcræftas, VOCATIVO *o poemata* éalâ gê lêodcræftas, 10 ABLATIVO *ab his poematibus* fram disum lêodcræftum. ealswâ gâd dâs naman: *hoc cauma* swôloð, *thema* antimer, *scema* hiw, *onoma* nama, *malagma* clida, *agalma* anlicness, *acnigma* rædels, *plasma* gesceaft, *baptisma* fulluht, *dogma* lâar, *scisma* geflit ET HIS SIMILIA 15 and þisum gelice.

¹ nama J || -tius O ² ti ü. d. z. *hinter* poema a. hd. (*aber wider* *ausradiert*) h || þis U, f. T || leodcr. gl. T || -tius H, geniter *urspr.* (*corr. v. a. hd.*) J ³⁻¹¹ ü. f. T ³ þisses J || iuo v. dat. a. hd. *ü. radiertem* er O || þissum J ⁴ -cræft F || accusater *urspr.* (*corr. v. a. hd.*) J, acu- (a *auf r.*) F, -ussa- Fh || uocatur (*von a. hd. corr.*) bis ⁵ l. *hinter dem nominativ* J || *erstes a in abl. auf r.* F || poema J ⁶ þissum J || nomen v. a. hd. zu nominatiuo O, nominater zu nominat (*v. a. hd.*) J, f. T ⁷ poema DH || —¹¹ ü. f. W || genitiuo] *wie* ² J ⁸ þisra J || dater J || his [p.—⁹ poemata] W || þissum JU ⁹ acu-DF, -ussa- U, accusater J ¹⁰ -craftas O || uoc. *bis*-craftas f. O || uocatiuus H ¹¹ ablatiuo U, ablater *urspr.* (*corr. v. a. hd.*) J || p[oe-*matibus*—¹²] hoc W || þissum J, disum ü. *getilgtem* ðam I. *corr. h* ¹² nama J, f. T || *über* hoc c. sw. *steht* urens ardor. i. hal hlea gl. U || swolað U, þes swolaþ J, swoli W, w (*von a. hd.?*) *auf r.* F, c'alur gl. T || *über* thema *noch* uel materia gl. U, *dahinter* i. materia W || ontimer F, mæiriē gl. T ¹³ [scema—onoma] W || —¹⁴ *stehen ü. den lat. w. der reihe nach* figura, nomen, supersanatio, imago, obscura, creatura (*über* *baptisma nichts*), dogctrina, discordia gl. U || —clida ü. *als* gl. T || *maligna* H || clþa (?) W ¹⁴ [anl. —plasma W || -nyss *oder* -nys DFhJRU, *imagine* gl. T || *enigma* problema rædels J || ræd. u. gesc. gl. T ¹⁵ fulwiht H, f. T || [dogma —sim]ilia W || dohma h || lâar f. T || geflit gl. T || his f. T || a. p. g. f. TW ¹⁶ þyssum J

II. Sêo ôðer geendung is on scortne *e*, and ðâ naman, þe on ðære geendjað, synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc sedile* þes hlêða, *huius sedilis*, *huic sedili*, *hoc sedile*, *o sedile*, *ab hoc sedili*; ET PLVRALITER *haec sedilia*, *horum scditium*, *his scdilibus* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs: *hoc monile* þes myne, *cubile* denn, *owile* êowd, *praesaepe* binn, *mare* sê. and ealle hî geendjaþ ABLATIVVM ON 'i, bûton *gausape* bêodclâð, *ab hoc gausape*, and *rete* nett, *ab hoc rete*.

10 III. Sêo ðridde geendung ys on scortne *o*. on ðære geendjað manega naman: âgene naman werlices cynnes: *hic Cato*, *huius Catonis*; *hic Milo* ET CETERA. APPELLATIVA synd gemânelice: *hic sermo* þêos sprêc, *huius sermonis*. ealswâ *hic cudo* þes smið, *huius cudonis*;
15 *spado*, ID EST, *cunuchus*, þæt is, *belisnod*; *tiro* geong

¹ kein absatz FHhRW || II f. TW || Sêo—² ealle] on e correptam T || se oþer endunge W || [sc.—² þ]ere endeþ W || sceortne DFhJRU ² sint U, beoþ W ³ sedi[le—se]dili W || þ. hl.] c'eaire gl. T || þes am rande ds. hd. H || hlyða J, hlede H ⁴ [hec—⁵ ce]tera W ⁴ sidilia J ⁵ sidilium O || scdilibus aus sisi- O, aus sede- a. hd. F ⁶ über monile von a. hd. nusche dor F, nuscia i. munitum sobrietatis in pectore gl. U || þ. m.] myneipe gl. T || þes f. W || [cub.—presepe] W || cubili O || denn gl. T || o. e.] ðarüber ostel as brebiz v. a. hd. F || eow(d) F, f. T ⁷ binn gl. T || sê f. T || (hi) H || endeþ W || [abl.—⁸ gausape] b. W ⁸ butan J || hoc tuaile gl. ü. gausape und dahinter and hic gausapes and hec gausapa and natale and rete hoc tuaile and hic gausapes and hec gausapa T || beodcl. f. T; beod-, aber r über o von a. hd. F; beod- U || ab h. g. and f. T || and] et RU || re[te—¹⁰]endunge W || an et von net scheint r. D, and nett gl. R, f. T ¹⁰ kein absatz DFhRW || III f. JTW || Sêo—¹¹ cynnes] on o correptam propria nomina T || ðridde] þære F || sceortne DFhJRU ¹¹ [endeþ—we]rliches W || naman hinter manega f. J || agene naman auf r. u. werlices nachtr. am rande corr. ? R || kynnes R ¹² huius f. T || cato[nis—app.] beoþ W || hic malo O, f. T, dahinter huius milonis J || appellatiua alle ausser J ¹³ s. gem. f. T || [þeos—¹⁴ hic] W || þ. spr. f. T ¹⁴ ealswâ f. T || cudo—huius f. T || [cudonis—¹⁵ is] W || u in cudonis v. a. hd. J ¹⁵ þ. is b. gl. R, f. T || tyro alle ausser TW

cempa, *praedo* rêafere, *pauo* pâwa; *muero* swurd odde ord, *umbo* randbêah, *fullo* spornere, *carbo* coll; *buffo* ID EST, *rubeta* tâdje; *quaternio* cine odde fêower manna ealdor, *quaternionis*; *centurio* hundredes ealdor, *decurio* gemôtman, *mulio* mûlhyrde, *agaso* hors-⁵ hyrde, *histrío* tumbere odde gligman, *glabrio* calu odde hnot, *stellio* slâwurm, *gurgulio* ymel odde drotbolla; ET CETERA. Þás ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec oratio* ðis gebed, *huius orationis*; *actio* dâd, *lectio* rêding, *iussio* hâs, *uisio* gesihð, *suasio* tihting, *ratio*¹⁰ gesceâd, *titio* brand; ET CETERA. COMMVNIS GENERIS: *hic et haec latro* ðes and ðêos sceada, *huius latronis*; *ambo* begen: *ambo loquuntur* begen hî sprecad, *amborum loquutio* heora begra spræc, *ambobus respondeo* him bâm ic andswarige, *ambos laudo* hî begen¹⁵

¹ kem[pa—sweo]rd W || *hinter* predo ein buchst. r. O || reauere gl. T || pawa gl. T, aus -we 1. corr. h, w v. a. hd. aus f? F, pape J ||^{1. 2} sw. o. o] espepe gl. T ||¹ sweord DH || oþer W ² [randb.—sporn]are W || r.] buccle gl. T || spurnere DHhJR, fullun gl. T || col *ausser* hOR, ċarburn gl. T ² id est] uel DH || ru[beta—fo]wer W || rubeto aus rubeta D ||—⁴ h. ealdor ū. f. T || tadie v. a. hd. zu tadde F, *doppelt* (gl. sowol ū. b. als r.) R || q(u)aternio O || cine gl. (*das ūbr. in der zeile*) R || feowur J ⁴ quaternionionis (so!)—ealdor ū. d. z. 1. corr. h || huius q. W || [c. h.] W || hundredes gl. *über* quatern (über onis rasur) R, hundrædes h ⁵ decurio onis W || gemôtman—⁶ þrotbolla ū. gl. T || [mulio—horsh]erde W || mulherde J || a. h.] f. h ⁶ istrio J || tu(b)mere (b v. a. hd.) O, tumere h || o. g. in d. z. R || odde] † T, oþer W || gliman (-nn F) FJ, 1 auf r. (von y?) H || [glabrio—⁷ stellio] W || gabrio DH, *lücke ursprünglich* (*doch von späterer hand am rande* glubrio und von derselben auch glu in der lücke) J ⁷ o. hnot f. T || sellio T, *weg bis auf die spitze von s* H || slawerm D, oruerm T, efete odde sl. J || gurgalio J || o. þ. in d. z. R || odde] † T, oþer W || [þrot.—⁸ b]eoþ W ⁸ -holle DH || þ. o. s. f: T || femini(ni) corr. v. a. hd. O. femini U ⁹—36 ⁹ ū. f. T ⁹ [huius—ræ]ding W || huius f. T || rædingc J ¹⁰ heste W || [suasio—¹¹ titi]o W || tihtinge J ¹¹ titio brand] butan titio brand is masculini generis J || bra(n)d F || comvnis T, cummunis O ¹² et vor hic r. R, hie J || [latro—latronis] W || scada R || hu. f. T ¹³ *nur ein* ambo T ¹⁴ locutio JT, tio auf r. h || spec F ¹⁵ andswerige h || h] ham W

ic herige (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi pecuniam* fram him bâm ic underfêng feoh. GENERIS FEMININI ys dâre forman declinunge: *ambae feminae* bûtû dâ wif, *ambarum feminarum* begra dâra wifa, *ambabus feminis* bâm dâm wifum, *ambas feminas* bûtû dâ wif, *ab ambabus feminis* fram bâm dâm wifum. GENERIS NEVTRI: *ambo uerba* bûtû þâ word, *amborum uerborum* ET CETERA. ealswâ gâð *duo* twegen and *duae* twâ. fif naman synd MASCVLINI GENERIS, þe macjað FEMINIVM on *a*: *hic draco* þes draca (*huius draconis*), *haec dracaena* hêo; *leo*, *leaena* odðe *lea*; *leno* forspennend, *lena* forspennystre; *strabo* sceolêgede, *straba* hêo; *caupo* tæppere, *caupona* tæppestre. and ealle dâs naman habbað langne *o* on eallum casum and macjað heora ABLATIVVM ON SCORTNE *e*: *ab hoc Catone*, *ab hoc caupone*. þâs ôðre habbað scortne *i* for dâm langan *o* on eallum casum: *hic et haec homo*, *huius hominis*; ægðer is man gê wer gê wif. *nemo nân* man ys êac COMMVNIS

¹ n. h. n. u. f. T || uocatif W || ab f. T || accepi *aus* accipe *ds. hd.?* h || peccu- r. corr. T, peccu- RU ² fram] of W || heom H ³ femini O ⁴⁻⁶ ù. f. W ⁴ ambarum *aus* amborum a. *hd. F* || dæra *DHh*, þæra *JR*, dera *F* ⁵ fifum h || feminas f. T ⁶ ù. ab amb. f. r. h || ab f. UW, *erst von späterer hd. ù. d. z. O* || feminis f. T ⁷ uerbo *DFHOT* || buta O, bo two W ⁸ uerborum ù. d. z. O || geþ W || and] et R, f. JU ⁹ and twa R || f. n. s. f. T || beoþ W || þe f. T, þa J, þet W || feminum O ¹⁰ þes—draconis] h(= huius)onis W, f. T ¹¹ hêo f. TW, o zu c radiert *F* || leo]h W || (*hic ù. d. z. v. a. hd.*) leo (*hec a. rande v. a. hd.*) leena (*aus cena v. a. hd.*) odðe leolena O || heo *über* leena R, hec l. T || odðe lea f. T || lea] leo J || leno f. O, lena (*aber o über a*) W || forspennend U, forspenned J, is f. W, f. T ¹² hec léna T, leeno J || forspennestre *DHJW*, f. T || scyl- *DHJ*, -eagede J] f. T || hêo f. T ¹³ tæppere] *cauponis* hec T || *caupa* W || tæppystre *FhR*, heo W, f. T || ealle—¹⁴ and f. T ¹³⁻¹⁴ þas ealle habbað lagne H ¹⁴ o *auf* r. (*v. a. hd.?*) O ¹⁵ heora] heo H || sceortne *DFhJRU*, f. T || ab h. Catone f. T || Catone] *cautone* U || *zweites* ab hoc] h W || *capone* T ¹⁶ ôðre f. T || sceortne *DFhJU* || for—o f. T ¹⁷ huius f. T, h̅ (*so öfter*) W || ægðer—¹⁸ wif f. T ¹⁸ nân—37 ¹ generis f. T || êc J

GENERIS, *neminis* nânes mannes, *nemini*, *neminem* (nis dâr nân VOCATIVVS), *a nemine*: nis hêr nâ menigfeald getel. dâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo* ðis mâden, *huius uirginis*; *fuligo* sôt, *caligo* dimnyss odde mist, *imago* anlîcnys, *origo* ordfruma, *aerugo* rust 5 odde ôm, *dulcedo* swêtnys, *raucedo* hâsnys, *alcedo* mâw, *irundo* swalowe, *arundo* hrêod, *grando* hagol, *testudo* snægel odde randbêah. sume of ðisum syndon MASCVLINI GENERIS: *hic cardo* pêos heorr, *huius cardinis*; *ordo* endebyrdnyss, *ordinis*; *turbo* dōden; ET SIMILIA. 10

III. On langne o geendjad grêcisce naman FEMININI GENERIS and synd âgene naman: *haec Dido* ânes wifes nama, *huius Didonis*; *haec Iuno*, *huius Iunonis*; *haec Io*, *huius Ionis*; ET CETERA.

V. IN AL CORREPTAM. on scortne *al* ys ân nama MAS- 15

¹ [nones—³ pis] meiden *W* ¹ n. m. f. *T* || nis—² a f. *T* ² dær *h*, pær *DFHJR* || clypiendlic casus *über* uoc. (v. *ds. hd.?*) *O* || ne:m(i)ne *O*, *nemine*: *U* || nis—³ synd f. *T* || nis] nes *H* || mænig-*HJR* ³ getæl *F* || femini *JO* || gener(is *erst von a. hd.*) *F* || ð.—⁴ *huius* f. *T* ⁴ sot gl. *T* ⁴⁻⁵ d. o. m.] *ċalū* † niwele gl. *T* || dim-*aus* dym- *h* || o. m. in *d. zeile* *R* || oþer *W* ⁵ andlicnis *U*, -nes *J*, f. *TW* || ordfr. f. *T* ⁵⁻⁶ r. o. ô.] *ruilz* gl. *T* ⁶ o. ô in *d. z. R* ⁶ (odde) *U* || ôm] *tin* *O* || *dulcedo*—⁸ *testudo* ü. f. *W*, —*alcedo* ü. f. *T* || -nes *beidemat* *J* || *edo* in *alcedo* *ds. hd.?* *auf r. F* ⁷ *von mæw nur der obere teil des w erhalten* *H* || *hirundo* *J* || *swaluwe* *R*, -lewe *DFHhJU*, *arunda* gl. *T* || *harundo* *J*, a *aus* o *a. hd.?* *F* || (h)reod *O*, reod *DH*, gl. *T* || *grando*] 2 *unlesb. wörter* *W* || *hagol*] *grisil* gl. *T* ⁸ sn. o. r.] *limaciun* ranbeag gl. *T* || snægl *U*, *snegl* *J* || o. r. in *d. z. R* || sume o. ð. s. f. *T* || *pissum* *J*, *ðison* *DHh*, *py(s)son* *corr. v. a. hd. F* || synd *JU*, beoþ *W* ⁹ p. h. f. *T* || pëos f. *W* || heor *J*, horr *DH*, heorre *OW* || *huius* f. *T* ¹⁰ -nyss *O*, f. *T* || *ordinis* f. *T*, *dinis* *W* || *turdo* *T* || þoden gl. *T* || et cetera *DH*, f. *W* ¹¹ *absatz nur in U* || III *am rande* *W*, f. *JOTU* || in *HU* || langne —¹⁵ in f. *T* || endeþ *W* || *greciscere* *J* || femini *FJO* ¹² beoþ *W* || dydo *U* || â. w. n. gl. *R*, f. *W* ¹³ naman *U* || *dydonis* *U* || *huius nonis* *W* || io *v. a. hd. aus* iv *F* ¹⁴ h. ionis] *nur nis lesbar* *W* || et c. f. *W* ¹⁵ *absatz nur in U* || v f. *JO*, a. *rande* *W*, III *U* || *corr(eptam rot corr. T*, *correpta* *DHhORU* || on—38 ¹ *generis* f. *T* || on sc. al gl. (so auch im fg. regelmässig) *R*, f. *W* || *scortne* *DFHhJR*

CVLINI GENERIS: *hic sal* þis sealt, *huius salis*, and PROPRIA NOMINA, þæt synd âgene naman: *hic Hannibal* âgen nama; ealswâ *hic Hastrubal*. þâ ôðre synd NEVTRI GENERIS: *hoc tribunal* þis dômsetl, *huius tribunalis*; *calcar* 5 *spura*, *uectigal* gafol, *ceruical* pyle, *animal* nÿten ET SIMILIA. and dâs NEVTRI GENERIS habbað langne *a* on eallum casum and nacjað ABLATIVVM on langne *i*: *ab hoc tribunalis*; ET CETERA.

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjað NEVTRI 10 GENERIS *hoc mel* þis hunig, *huius mellis* (ABLATIVVM on *e*: *ab hoc melle*); *hoc fel* þes gealla, *huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODUCTAM. on langne *el* synd âgene naman MASCVLINI: *hic Daniel*, *huius Danielis*; *Michael*, 15 *Gabriel*, *Raphael*. dâs habbað langne *e* on eallum casum and hî geendjað heora ABLATIVVM on scortne *e*, swâswâ ealle mæst þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjað *hic*

¹ þ. s. h. f. *TW* || þes *J* || and—² synd f. *T* || and] et *R*, f. ?*W* || pr.—² synd f. *W* ² þ. s. a. n. gl. und davor and *R* || Hannibal] daniél *W* ² ² agene naman *U*, in d. z. *R*, f. *W* ² ealswa gæþ *J*, and *W* || (h)astrubal *R*, haúdrubal *J* || þá] þ *J* || beoþ *W* ⁴ tri- aus tru- *h* || þ. d. h. f. *T* || tri(bu)nalis a. *hd. F*, nalis *W* ⁵ spuru *J*, gl. *T*, caris *W* || gaful *DFhRUW*, gafel gl. *T* || pyle gl. *T* || nÿten—⁷ casum f. *T* ⁶ et s. f. *W* ⁷ langne f. *T* ⁸ et c. f. *W* ⁹ absatz nur *U* || VI am rande *W*, f. *JOT*, V *U* || In] on *T* || correptam —geendjað f. *T* || on sc. el gl. *R*, f. *W* || sceortne *DFHhJRU* || endep *W* || n(e)utri *O* ¹⁰ mel fel *W* || þ.—mellis f. *W* || þ. h. h. f. *T* || me(l)lis *O* || abl.—¹¹ melle f. *T* || ablatius *J*, ablat̄ *O* || on e f. *W* ¹¹ hoc f.—¹² c.] felle *W* || þ. g. h. f. *T* || ealla *U* || ab hoc melle vor et *T* ¹¹ ¹² et c. f. *U* ¹³ absatz nur *U* || VII f. *JOTW*, VI *U* || In—¹⁴ naman f. *T* || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt vor* productam *W* || on l. el gl. *R*, f. *W* || beoþ *W* ¹⁴ [noman—¹⁶ abla]tif on *W* || m. generis *JT* || danihel *Hh* || hu. *D*. f. *T* || michael michaelis et cetera *T* ¹⁵ Gabriel—¹⁷ declinunge f. *T* || gabrihel *h* || rafael *H* ¹⁶ [abla]tif *W* || sceortne *DFHhJRU* ¹⁷ mæste *OU* || dÿsse *J* ¹⁸ absatz nur *U* || V[III] *W*, f. *JOT*, VII *U* || In] on *T* || on sc. il g. f. *T* || on sc. il in d. z. *R*, f. *W* || sceortne *DFHhRU* || il] i *O* || geendjað (a aus i *H*) *DHhRU*, endep *W* || (hic) *U*

pugil ðes bêatere; *hic mugil* þes mêcefisc, *huius mugilis*. GENERIS COMMVNIS *hic et haec uigil* ðes and þeos wacole, *huius uigilis*, *ab hoc et ab hac uigile uel uigili*, *horum et harum uigilum* ET CETERA. ân nama is ðissere geendunge NEVTRI GENERIS: *nihil* nâht INDECLINABLE, þæt is, undeclinigendlic. hit mæg bêon êac ADVERBIVM, swâswâ *multum* mycel ET *paruum* and lytel.

VIII. IN OL PRODVCTAM. on langne *ol* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic sol* þeos sunne, *huius solis*.

X. IN VL CORREPTAM. on scortne *ul* geendað *hic consul* ðes dêma, *huius consulis*; twegen COMMVNIS GENERIS: *hic et haec praesul* þes and ðeos wealdend; wê cwedað swâ dêah synderlice *praesul* bisceop, *praesulis* bisceopes; *hic et haec exul* ðes and ðeos útlaga odde útlendisc, *huius exulis*, *ab hoc et ab hac exule*.

XI. IN AN PRODVCTAM. on ðâm langan *an* geendjad twegen grêcisce naman MASCVLINI GENERIS: *hic Titan* þeos

¹ p.] wugil *J* || ðes *f. TW* || b. *gl. T* || þes *f. T* || mæce-*J*, *gl. und erstes c aus t gebessert T* || *huius f. W* ^{2.3} ð. a. þ. w. *f. T* || ð. a. þ. *f. W* ³ wacele *R* || *huius f. W* || *ab hoc—⁴ uigili f. T* ⁴ *erstes et*] and *H* || (*h*)arum *r. corr. T*, arum *F* || uigilium *F* || et *c. f. W* || ân—⁷ lytel *f. T* || an *a. hd. aus* on *F* ⁸ (ge)endunge *1. corr. h*, endunge *U*, declinunge † iendunge *W* || nichil *JUW* || nâht *f. W* ⁹ þ. i. u. *gl. R, f. W* || undecligendlic *H* || mæg *am rande v. ds. hd. H* || ec *J* ⁷ *nur ein swa O* || my. *f. W* || et] and *J* || and *f. FRW* || l. *f. W* ⁸ *absatz nur U* || IX *R (u. am rande) W, f. JOT, VIII U* || In] on *TW* || on—⁹ nama *f. T* || on l. *ol f. W* || longam *über langne fr. U* || geendjad *F*, endeþ *W* || ân n. *f. J* ⁹ þ. s. *huius f. TW* || þes *U* ¹⁰ *absatz nur U* || X *am rande W, f. JOT, VIII U* || In] on *T* || on—geendað *f. T* || on sc. *ul f. W* || sceortne *DFHhJRU* || geendjad *FO*, endeþ *W* ¹¹ ð. d. h. *f. TW* || t. c. g. *f. T* || munis *von communis bis auf einen teil von m weg H* ¹² þes—¹³ bisceop *f. T* ¹² wê—¹³ *praesul*] † *W* ¹³ *biscop JRW* ¹⁴ *bisces J, f. W*, and est *presul T* || ðes—¹⁵ *huius f. T* || ð. a. ð. *f. W* ¹⁵ o. ú. *in d. z. R* || *ab hoc—exule*] et *cetera T* || *zweites ab f. W* || *hac*] *hoc J* ¹⁶ *absatz nur U* || XI *am rande W, f. JOT, X U* || In] on *T* || productam—¹⁷ *generis f. T* || on langne ân *gl. R, f. W* || *lagan U* || (an) *F* || endeþ *W* ¹⁷ þeos *f. TW*

sunne, *huius Titanis: hic pacan* þis lof, *huius pacanis*.
on disum nanum byð se a lang on eallum casum.

XII. IN EX CORREPTAM. on scortne en geendjad ma-
nega naman. sume syndon MASCULINI GENERIS: *hic pecten*
5 *des camb, huius pectinis; hic flamen* þes bisceop and
hoc flamen wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius*
cornicinis; tubicen bÿmere, *liticen* trûð, *fidicen* fide-
lere, *tibicen* pîpere odde hwistlere. sume dâs mac-
jad FEMINIVM on a: *haec fidicina, haec tibicina*. ealle dâ
10 ôdre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius*
noninis, huic nomini, hoc nomen, o nomen, ab hoc nomine;
ET PLVRALITER *haec nomina, horum nominum, his nomi-
nibus* ET CETERA. ealswâ gâð *hoc carmen* þis lêoð, *cri-*
men leahter, *examen* swearm odde dôm, *limen* ofer-
15 slege odde þerexwold, *semen* sæd, *gluten* lim ET
CETERA: *solamen* frôfer, *foramen* ðyrl, *regimen* recen-

¹ sunna *DH*, *gl. T* || hu. *T. f. T* || *huius f. W* || i in *hic aus* e
O || i. laus ü. þean *gl. U* || þes *W, f. T* || lof *gl. T* and so in *fol-*
genden immer, ausser wo etwas bemerkt || hu. p.—²casum] et cetera *T*
³ þissum *J* || naman *H* ³ absatz nur *U* || *XII f. JOT, XI U* || In]
on *T* || on sc.—⁴syndon *f. T* || on sc. en *gl. R* (und so auch später),
f. W || sceortne *DFhJRU*: *ich erwähne dergleichen in der regel*
nicht mehr || endeþ *W* || manega a. r. *O* ⁴ sind(on) *U*, beoþ *W* ||
pecten: O ^{5—8} ü. *f. T* ⁵ þis *J, f. W* || camp *R* || *huius f. W* ||
þis F ^{5—6} a. h. f. *f. T* ⁵ and] et *J* ⁶ and þes wind *J*, þes wind *W* ||
hic aus hoc R, f. W || *cornicer J* || þes *f. W* || *huius f. W* ⁷ *cor-*
nicis (zu *cornicinis 1. corr. h*) *DHhJU* || *tib-* zu *tyb-* *O* || *lit.*—*fide-*
lere am rande und ü. als gl. (1 von *lit. beim binden abgeschnitten*)
1. corr. h || t in *liticen* zu r a. *hd. F* || *trud* herehorn am rande v.
ds. hd. U ⁸ *tybicen h, tubicen W* || o. hw. in d. z. *R* || *hwislere*
U || sume—⁹ a *f. T* ⁹ *feminum JO, feminini H* || h. t.—¹⁰ synd
f. T || *tyb-DHhR* || ealla *H* ¹⁰ beoþ *W* || —⁴¹ ³ lêoht ü. *f. T* || þes
nama—¹¹ hoc nomen *f. J* || þes n. *huius f. W* ¹¹ huic *f. W* || hoc
(vor nomen) *f. W* ¹² et c. *f. W* || ea. g. *f. T* || geþ *W* || h(o ü. r.)c
O ¹⁴ m von swearm nachträglich von *ders. hd. O* ¹⁵ -slæge
J || o. þr. in d. z. *R* || ofer *W* || þræxwold *J*, þreoxwold *FW*, þerx-
wold *DIU*, drexold (e aus eo) *h*, þerxwold *R* || sæd *f. W* || et c. *f. W*
¹⁶ salomon (mit acut auf m) *J* || frofer *D* || recendom *DFHhJEW*

dôm, *tegimen* odde *tegmen* wâfels, *specimen* hiw, *acumen* ê agena scearpnys odde îsenes, *flumen* flôd, *lumen* lêoht, *munimen* ymbtrymning odde fæstnys, *molimen* orþanc odde syrwing ET CETERA.

XIII. IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjad fêawa 5
naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* odde *ren* þes lund-
laga, *huius renis*; *hic splen* þêos milte, *huius splenis*,
and âgene grêcisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

XIII. IN IN PRODVCTAM. on langne *in* geendjad 10
âgene naman grêcisce: *hic Arin*, *huius Arinis*; *haec* 10
Trachin, *huius Trachinis*; ân APPELLATIVVM: *hic delfin* þis
meres wÿn, *huius delfinis*; man cwed êac *hic delfinus*,
huius delfini ET CETERA.

XV. IN ON PRODVCTAM. on langne *on* befeallað þas
grêcisce naman: *hic dracon* þes draca; *hic leon* þêos 15

¹ *tegmen* *JW* || odde] † (*über der z. D*) *DHJR*, *f. T* || *teginen*
O, *teginen JW* || wæfyls *U*, *gl. ü.* *teginen R* || speci:en *D* || *acumene* (*letztes e r.*) *J* ² *ea*.—*is. in d. z. R* || *agene J* || —*nes HJ* ||
oþer irene W ³ *leoht f. W* || *ymbtryming F*, —*inge J* || *o. f. f. T*,
in d. z. R || *feastnes J* ⁴ *i in molimen aus u rad. O* || *ordang F* ||
odde] † *gl. T*, *in d. z. R* || *serwing J*, *syrwing gl. T*, *in d. z. R* ||
et *c. f. W* ⁵ *absatz nur U* || XIII *f. JOTW*, XII *U*, *aus XIII R* ||
In] on *T* || on—⁶ *naman f. T* || on *l. en f. W* || *lagne H* ⁸ *g. f. n.*
auf r. h ⁵ *endeþ W* ⁶ *rigen R*, *rien zu ren rot corr. und darüber lund*
† *T* || *o.*—*lundlaga f. T*, þes ::: (*unlesb.*) *oþer lungene W* || *o.* † *J* ||
p. l. gl. über rigen R || (*des*) *D* ⁷ *sp(l)en* (*corr. v. a. hd.?*) *F*, *spen W* ||
þeos f. TW || *milte F*, *f. W* || *huius f. W* || *sp(l)enis milte W* ⁸ *a.*
à g. n. f. T || *danen U* || et *c. f. W* ⁹ *absatz nur U* || XIII *f.*
JOTW, XIII *U* || In] on *T* || on—¹⁰ *grêcisce f. T* || on *l. in f. W* ||
lagne H || *endeþ W* ¹⁰ *in in arin und arinis aus m radiert O* ||
huius f. W ¹⁰ *haec u.* ¹¹ *huius f. W* ¹¹ *tra(c)hin corr. v. a. hd.*
F || *tra(c)hinis* (*s v. a. hd. aus e. a.*) *F*, *chinis W* || ân *f. T*, and on
W || *ape- alle ausser hW* ¹¹ ¹² *p. m. f. T*, *hinter delfinis W*
¹² *huius f. W* || *m. c. e.] f. T*, † *W* || *cwyð R*, *cwæð h*, *cwetð F*, *cwJ*
|| *hic delphini(i)s J* ¹² *hic u.* ¹³ *hu. f. W* ¹³ *delfinis auch hier T* ||
et *c. f. W* ¹⁴ *absatz nur U* || XV *f. JOTW*, XIII *U* || in *o ganz*,
n pro zum teil weg H || In] on *T* || ou—¹⁵ *naman f. T* || on *l. on f. W* ||
longne F || þa *J* ¹⁵ *crecisce O*, —*scan DFhU* || *p. d. f. T* || þes *f. W* ||
þeos—42 ² *draco*] *draco leo T* || and *hic W* || þeos] þes *D*, *des Hh*, þis
im text m. einem verweisungsz. u. m. diesem þeos v. ds. hd. a. rande U

lêo. ac wê forlêtað þone *n* on lédenspræce and cwedað
leo and draco. GENERIS FEMININI: *haec Sidon* ân burh, *huius*
Sidonis ET CETERA.

XVI. IN AR CORREPTAM. on scortne *ar* befeallað þás
5 naman: *hic caesar* þes cásere, *huius caesaris*, and ágene
naman: *hic Bostar*, *hic Aspar*. þá ôðre synd ealle NEVTRI
GENERIS: *hoc nectar* þêos werodnys, *huius nectaris*;
hoc iubar þes lêoma, *huius iubaris*; *hoc instar* þêos
gelfenys INDECLINABILE undeclinjendlic. þá ôðre
10 habbað langne *a* on eallum casum: *hoc calcar* þes spura,
huius calcaris; *lupanar* myltestrena hús. ðás and
ðyllice macjað heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc calcari* ET
CETERA.

XVII. IN AR PRODVCTAM. on langne *ar* geendjað
15 þás naman: *hic lar* ðis fýr on ânfealdum getele, and
hit getácnað hús on menigfealdum getele: *hi lares* ðás
hús. þanon ys geoweden *lardum* spic, forðan ðe hit
on húsnum hangað lange. *hic Nar* ân éa; *naris* byð
nosu. COMMVNE TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc par*

¹ forlæteð *R* || þon *J* ² draca *O*, -ca unvollständig zu -co
h || femini *O* || sydon *FU* || ân b. *f. T*, *gl. R*, *hinter sidonis W* || *huius*
f. W ³ sydonis *U* || et c. *f. W* ⁴ absatz *nur U* || XVI *f. JOTW*,
XV *U* || In] on *T* || on—⁵ naman *f. T* || on sc. ar *f. W* || befallað *U*
⁶ þ. c. *f. T* || þes *f. W* || caisere *hinter cesaris W* || *huius f. W* ||
and—⁷ ealle *f. T* ⁸ h(i)c b. *H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (ôðre) *R*
|| alle beoþ *W* ⁹ hec n. *h* ¹⁰ spura *ü. f. T* ¹¹ ü. und gen.
ohne demonstr. und ü. hinter gen. W ¹² weorodnes *J*, -ness *H*
¹³ þes] þeos *F* || hoc *vor in. f. W* ¹⁴ -nes *J* || und. *gl. R*, *f. TW* || þá—¹⁵
casum *f. T* || þa *auf r. U* ¹⁶ 11 þ. sp. h. *f. W* ¹⁷ aris *W* || *lupa-*
nar—¹⁸ macjað *f. T* || myltys- *DFhR*, -stryna *DFR*, -strina *U*,
multestre *W* ¹⁹ ablatif *W* ²⁰ 12. 13 et c. *f. JW* ²¹ absatz *nur U* || XVII
f. JOTW, XVI *U* || In] on *T* || on—²² naman *f. T* || on l. ar *f. W*
|| endeþ *W* ²³ ðis—²⁴ lange *f. T* ²⁵ þis *f. gl. (das übrige in d.*
z.) R || anfaldum *F* || getæle *F* || and—²⁶ getele *f. J* ²⁷ mænig-
FHRU || getæle *F* ²⁸ 16. 17 ðás hús *f. W* ²⁹ 17 .i. inde *über þeonne*
W || hoc *lardum J* || for þen þet *W*, frā þā he *J* ³⁰ huse *W* || lange
f. W || nor *F* || ân éa *gl. R* || ân] on *U* || n. b. n. *f. T* || nares *OU*
³¹ 18. 19 bið nosu *gl. R* ³² 19 nease *W* || commune imene *W* || tr. *g.*
þreore cunne *W* || hoc] ab hoc *J*

gemaca, *huius paris*; ealswâ *inpar* ungemaca; *dispar* ungelic; *compar* gelfc gemaca; *separ* âsyndrod gemaca. and ealle dâs habbað scortne a on gebîgedum casum, bûton *lar*. ân NEVTRI GENERIS: *hoc far (huius farris)* grâg hwâte; ET CETERA.

XVIII. IN ER CORREPTAM. on scortne *er* geendjad fela naman GENERIS MASCVLINI: *hic imber* þes scûr, *huius imbris*; *september* hærfestmônôð; *october* ôðer mônôð þáron fæst; *november*: sê mônôð ongynd on ealra hâlgena mæssedæg; *december*: sê mônôð ongynd ânum dæge æfter 10 andréasmæssan. and hî macjad ABLATIVVM ON *i. hic uesper* þes âfensteorra (*hoc uesperum* odðe *uespere* byð âfen); *hic pater* þes fæder, *frater* brôðor, *uter* bytt, *uenter* wamb, *asser* ræsn, *anser* gandra, *passer* spearwa, *accipiter* hafuc, *agger* beorh, *carcer* cweartern, *se-* 15 *quester* sêma (of dâm byð FEMININVM *sequestra*). GENERIS FEMININI: *haec mater* þeos môðor, *haec mulier* ðis wif,

1—⁵ ü. f. T || gemaca—ung. f. J || imake *hinter gen.* W || ealswâ f. W || *dispar*—² asyndrod ge *auf r.* h || *dispar*—² g. gemaca f. U ²·² asundred maca W, *in d. z. R* || asendred J ² and—⁴ ân f. T ⁴ butan J || *lar. ân*] *laran J* || ân] on F || *huius f.* W || *far(r)is U*, *faris FJ* ⁵ gr. hw. gl. ü. *hoc far R* || et c. f. W ⁶ *absatz nur U* || XVIII f. JOTW, XVII U || In] on T || on—⁷ naman f. T || on sc. er f. W || endeþ W ⁷ feala U || masculum J, feminini O || ymber J || þ. sc. h. f. T || þes f. W || *huius f.* W ⁸ (h)ymbris J || her- FJ; -fæst R; -nað DFHhRU] f. TW || oder—⁹ fæst *in d. z. R*, f. JTW || monað DFHhRU ⁹ þær- DFHhRU || fæst] hærfest H || se—¹⁰ mæssedæg *in d. z. R*, f. JTW || ea(1)ra H || *letztes a in halgena aus e F* ¹⁰ mæssa- U || sê—¹¹ -mæssan f. JTW, *in d. z. R* || monað DFHhRU ¹¹ and hî f. J || ablatif W, heora abl. T || i zu er T ¹² þes—âfen f. T || þes f. W || nel J || bið æfen tid gl. ü. *uespere R* ¹² þ. f. f. TW || broþer J, f. TW || bytt *uenter (doch hat eine a. hd. uter zu u(en)ter corrigiert)* f. F || ue[n]ter W ¹⁴ wambe H, f. T || *asser*—44³ ü. f. T || *ræsa W* || g:and(r)a O, gan:ra H, ganra J ¹⁵ *erstes c in accipiter aus c. a. H* || *erstes r von carcer zum teil, cer ganz weg H* || *cweartern U* ¹⁶ e *in semâ auf r. O*, *syma DFHhR*, *sima J*, *sünna W*, *dahinter þe semð U* || o. ð. b. f. T || feminum O || *sequestra f. W* ¹⁷ *femini F*, *feminum O* || þ. m. f. W || moder J || ð. w. f. W

haec linter þes bāt. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber* des swam, *uber titt*, *papauer* papig, *piper* piper, *hoc iter* dis sídfæt (*huius itineris*), *spinther* dalc. dā ôdre synd
 ADIECTIVA. þæt sind tógeicendlice, and macjād MASCVL-
 5 LINVM ON *er* and FEMINIVM ON *is* and NEVTRVM ON *e*: *hic saluber* des hálwenda, *haec salubris* þeos hálwende, *hoc salubre* þis hálwende; *huius salubris*. ealswá gād dās: *alacer* glæd odde hræd; *acer* scearp, *acre ingenium* scearp andgyt; *uolucer* flêogende, *celer* swift,
 10 *celeber* mære, *mediocer* medeme ET CETERA. ealle dās macjād heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc et ab hac et ab hoc salubri* ET CETERA. ealswá gād dās DENOMINATIVA: *hic equester exercitus* þes rídenda here, *haec equestris turba* þeos rídende meniu, *hoc equestre vulgus* þis
 15 rídende ceorlfolc. ealswá gād þás naman: *pedester*, *pedestris*, *pedestre* gangende; *silvester* wudulic, *cam-*

¹ hic l. T ² huber h. popig (o aus a rad. H) FHJ, popi W | piper O || pipor DFHJRU, f. W | hoc f. W || þis f. W ³ hu. i. f. W || itineris (erstes e durchstrichen h) KJ || spi(n)ther U, spinder H, spinter F, spinter W || e in dalc aus o? O, prö ü. dalc a. hd. F || das T ⁴ heop W || þ. s. t. in d. z. R, f. T. i. iechendlic W ⁵ on er—neutrum f. J || feminum O ⁶ saluber] saber J | des—⁷ hálwende f. T || haec s. þ. h. f. J | bris W ⁸⁻⁷ ü. des f. u. n. f. W ⁷ bre W || halwenden J salubris] dahinter Comparatiuus. hic salubrior. Superlati-
 tiuus. hic saluberrimus. FEMINIVM. hec salubris. Comparativus. hec salubrior. Superlativa (!). hec saluberrima. gæd æfter dæra (!) forma (!) declinunge. GENERIS NEVTRI. hoc salubre. Comparativus. hoc salubrius (!). Superlativa (!). hoc saluberrimvm T || god F. geþ W ⁹ das f. JW || hic alacer J || glæd—¹⁰ medeme ü. f. T || o. h. i. d. z. R || rad DHO, hæ daror getilgt W ⁹ angyt R, angit F, andgid H, a(n)dgit W || flegende J, feogetide verb. v. a. hd. F ¹⁰ et c. f. TW || ealle—¹² cetera f. J ¹¹ heora f. W || erstes ab—¹² denomiatiua f. T || erstes (zweites W) hoc aus hac hW ¹² et c. f. W mit eall swa absatz U || dino- U, -tiao O || hec J ¹³ erstes e ron equester a. hd. F || —45 ⁶ ü. f. T || -dende h. J || equester t. W ¹⁴ menio J, dacor etwa 5 buchst. rad. R | equester J ¹⁵ ealswá g. þ. u. f. T | a in gad aus o F | naman f. W | hic pedester T ¹⁶ pedestris pedestre f. T | gangende gl. über pedester R, gange(n)de U, goinde W | wudelic DFHARU

pester feldlic, *paluster* fenlic ET CETERA. þá óðre naman, þe ðus ne gâd, synd COMMVNIA DVVM GENERVM, þætis, gemânelice twegra cynna: *hic et haec pauper* ðes and þêos ðearfa, *huius pauperis; degener* wel boren and yfele gedogen, *uber* genihtsum (of 5 ðâm byð *ubertas* genihtsumnys).

XVIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendad ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic aer* þêos lyft, *huius aeris*, and ân NEVTRI GENERIS: *hoc uer*, þis lengcten, *huius ueris* þises lengctenes. 10

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befyld ân âgen nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris*.

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjad ealle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd widmetendlice naman, þá getâcnjaþ beteran odde mârân. POSITIVVS 15 GRADVS ys se forma stæpe on þære getâcnunge: *hic iustus* ðes rihtwisa, *haec iusta* þêos rihtwise. þonne bið of ðâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* ðes and ðêos

¹ a in paluster aus o a. hd.? F || n in fenlic a. r. (2 buch-staben?) O || et c. f. W || þá—² synd f. T ² beoþ W || d(u)um a. hd. F ³ þæt—cynna f. T || -lic J || tweogra J ⁴ þeos and des urspr. (aber durch zeichen umgestellt) O || i in pauperis aus e radiert O || deneger DFHO ⁵ geboren JR, iboren W ⁶ [in]ihtsumnesse W ⁷ absatz nur U || XIX DHR, f. JOT, XVIII U, XX (in d. z.) W || In] on T || on—⁸ nama f. T || on l. er f. W || lange R || aus -diad F, -diaþ J, endeþ W ⁹ m. g. f. DH || hi(c) O || ær J || —¹⁰ ü. f. T || þes J, f. W ¹¹ hu. f. TW ¹² ae. f. W, æris þysse lyfste J || and—¹³ leng. f. J || and ân f. T || ân f. F || lengten U, læncten R, lencten DFHh, [l]einten W ¹⁴ hu. f. T || þisse F, f. W || lengtenes U, lænctenes HR, lenctenes DFh, f. W ¹⁵ absatz nur U || XX f. JOTW, XVIII U || In—¹⁶ Gadiris f. T || on sc. ir f. W || ân f. O || owene W ¹⁷ ga:ddir (r rad.) J || an b. gl. R || gaddiris J, gadisus corr. v. a. hd. F ¹⁸ kein absatz in den hss. || XXI f. FJOTW, XX U || In] on T || on sc. or f. TW || geend(i)ad U, endieþ W ¹⁹ ealle f. TU ²⁰ 14. 15 þ. s. w. n. f. T ²¹ beoþ alle W || -meten(d)lice OU ²² ð(a) h, þ U || oþer W || positius O, possessius RU, portius von a. hd. corr. F; po ganz, sit z. t. weg H ²³ des—rihtwise f. W, ü. f. T || þes J || -wise]-wisæ J, -wisa DH ²⁴ et—46²⁵ haec f. T || zw. i in iustior aus u? D || ü. f. W

rihtwísra. NEVTRVM POSITIVVM *hoc iustum*. of ðám byð
 COMPARATIVVS *hoc iustius* ðis rihtwísre. cweð ðonne
 tógædere, gif ðú wylle, *hic et haec iustior et hoc iustius*,
huius iustioris, huic iustiori, hunc et hanc iustiozem et hoc
 5 *iustius, o iustior et o iustius, ab hoc et ab hac et ab hoc*
iustiore uel iustiori; ET PLVRALITER *hi et hae iustiores et haec*
iustiora, horum et harum et horum iustiorum, his iustiori-
bus; ET CETERA. of ðisum cumað SVPERLATIVA, þæt synd
 oferstígendlice: *hic iustissimus* þes rihtwísosta,
 10 *haec iustissima* ðeos rihtwísoste, *hoc iustissimum* þis
 rihtwísoste. ealswá gâð *hic et haec sanctior et hoc*
sanctius hâligra, *clarior* and *clarius* beorhtra, *sapien-*
tior and *sapientius* wísra, *felicior* and *felicius* gesêligra
 and ungeríme ôðre. ân nama is þisum gelíc on geen-
 15 dunge and nâ on andgyte: *hic senior* þes ealda mann
 odðe ealdor, *huius senioris*. þá ôðre synd ealle mæst

1 -wisa *corr. v. a. hd. F*, -wisa *J*, -wis(er)a *H* || possitium *R*
 || beoð *U* 2 iust(i)us *FU* || ü. *f. W* || ðes *O* || -wis(r)e *F*, -wisere *HU*
 || cwæþ *J* 3 -ged- *aus-gæd- F* || wult *W* || et hoc iustius *f. T* || hoc]
 hec *urspr. (aber e zu o und o darüber) J* 4 iustiores *J* || ori *W*
 || et hanc *f. T* || orem *W* 4. 5 et h. iustius *f. T* 5 iustior: *h* ||
 et o *i. f. T* || et ab hac et ab hoc *f. T* 6 iustiore: *U* || ori *W* || et
 hae *f. T* || ores *W* 6. 7 et h. iustiora *f. T* 7 et harum et horum
f. T || arum *F* || iust(i)orum *O* || tioribus *W* || *hinter* iustioribus *folgt*
 Hós iustiores. . Ó iustiores. Ab his iustioribus, *dann das vollstän-*
dige fem. und endlich das vollständige neutr. (beide mit et pluraliter
vor dem pl.) T 8 et c. *f. W*, *steht T* || þissum *J* || þ. s. o. *f. T*, *in*
d. z. R || beoþ *W* 9 h. iustissimus gæð æfter ðære ôðre declinunge
T || —13 ü. *f. W* || þ. r. *f. T* || þis *h*, þis *zu þes von a. hd. F* || -wis-
 sesta *J* 10 h. iustissima æfter ðære forme (!) declinunge *T* || d. r.
f. T || -wisseste *J* || h. iustissimum. Eác æfter ðære ôðre declinunge.
 et cetera *T* 10. 11 þis *r. f. T* 11 e. g. *am rande D* 12 san(c)lius
H, sanctus *corr. v. a. hd. F* || —47 2 furor ü. *f. T* || and] et *J, f. W*
 || clar(i)us *R* || *gl. ü. clarior R*, breorhtra *H* 13 and] et *J, f. W*
 || sapientissimus *W* || and] et *J, f. W* || gesêliggra *F* 14 a. u. ó.] et
 cetera *T* || ân—15 andgyte *f. T* || n *in an auf r. F* || þissum *J*
 15 nout *W* || þes ea. m.] olde *W* 16 o. e. *in d. z. R* || seniores *zu*
 -ris *U*, oris *W* || þá—mæst *f. T* || beoþ *W*

MASCVLINI GENERIS: *hic doctor* þes lârêow, *hic salinator* þes sealtere ET OMNIA INCORPORALIA, þæt synd unlic-hamlíce: *hic furor* dêos hâtheortnyss, *horror* ôga, *labor* geswinc, *sudor* swât, *pallor* blâcung, *pudor* sceamu, *dëcor* wlite, *calor* hâte, *feruor* wylm, *rubor* 5 rêadnys odde sceamu, *algor* cýle. and ealle þás and ôdre þyllíce habbað langne o on gebigedum casum. drý hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* wif, þe hæfd ceorl, *huius uxoris*; *soror* swuster, *arbor* trêow. on ðissere geendunge synd fêower naman NEVTRI GENERIS: *hoc mar-* 10 *mor* þes marmstân, *aequor* sâ, *cor* heorte (*cordis*), *ador* melu odde offrung INDECLINABILE. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* þes and dêos gemyndige; *inmemor* ungemyndig and ôdre gefêgede naman: *hic et haec indecor* þes and þêos unwlitige, 15 *dedecor* huxlic, *discolor* ungebleoh, *concolor* ânes blêos, *bicorpor* twýhêafdede odde sê ðe hæfd twe-gen lichaman, *tricorpor* sê ðe hæfd þrý. sume synd

~~~~~  
<sup>1</sup> þes *f. W* || lorbeau *W* || salmator *JT* <sup>2</sup> þes *f. W* || s(e)altere *HU*, saltere *J* || et omnia— unli. *f. T* || et o.] and ealle *J* || þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W*. <sup>3</sup> þe(o)s *U* || -ness *H*, -nes *J* || hoorrer *h* || ôga *in d. z. T*, êga *U* <sup>4</sup> von labor— <sup>6</sup> ü. *f. T*, —pudor ü. *f. W* <sup>5</sup> scamu *H*, sceama *O* || hâte *f. W* || ferfor *J* <sup>6</sup> rædnes *J* || o. sc. *in d. z. R* || sceama *O* || and ea.— <sup>8</sup> synd *f. T* || and vor ealle *f. JW* <sup>7</sup> þysgelice über þyllíce *4. corr. F* || lagne *H* || iberigede case *W* || þreo *DW*, ðreo *H* <sup>8</sup> beoþ *W* || femini *FO* || he(c) *v. a. hd. F* || — <sup>9</sup> ü. *f. T* || þis wif *H* || þ. h. c. *in d. z. R* || þe— <sup>9</sup> huius *f. W* || ceorl hæfd *DH* <sup>9</sup> sw.] oris *W* || trêow] boris *W* || on— <sup>10</sup> naman *f. T* <sup>10</sup> (ge)endunge *1. corr.?* *h*, endunge *W* || beoþ *III W* <sup>10—48</sup> ü. *f. T* <sup>11</sup> þes *f. W* || cordis *W* <sup>12</sup> ardor *J* || mele *J* || o. offrung *in d. z. R* || s. *f. T*, beoþ summe *W* <sup>13</sup> hic— <sup>13</sup> naman *am rande von ds. hd. nachgetragen U* || haec *f. T* || þ. a. ð. *f. W* || imundi *W* <sup>14</sup> htmemor *T*, hic et hec im. *W* || ungemindige *U* || and— <sup>15</sup> haec *f. T* || ôdre *h*, fodære *urspr. F*, of ðære (þ-) *DHJORU und 1. corr.?* *F*, of þere *W* || gefede *F* <sup>16</sup> indecor *U* || þ. a. þ. *f. W* || unwlitie *W* <sup>16</sup> huxlic *O* || dis- aus des- *v. a. hd. O* <sup>17</sup> bleou *W* || dicorpor *T*; þ *zum teil*, or ganz weg *H* || -heafodyde *F*, -heafdyde *hJ*, -hefded *W* || odde— <sup>18</sup> l. *in d. z. R* || oþer *W* <sup>18</sup> try- *JR* || *gl. R* || beoþ *W*

âgene naman: *hic Hector, hic Nestor* ET CETERA. and ealle  
 dâs naman fram *arbor* habbað scortne *o* on gebîgedum  
 casum. sume of ðisum mæcjað FEMINIVM on *trix*: *hic*  
*doctor* þes lârêow, *haec doctrix*: *huius doctoris, huius*  
 5 *doctricis*; *hic victor rex* ðes sigefæsta cyningc, *haec*  
*victrix regina* þêos sigefæste cwên; *hic lector* ðes  
 rædere, *haec lectrix* þêos rædestre; *hic cantor* þes  
 sangere, *haec cantrix* ðêos sangestre. *auctor* eal-  
 dor ys COMMVNIS GENERIS, þonne hê getâcnað ealdordôm:  
 10 eft, ðonne hê cymð of ðâm worde *augeo* ic geîce and  
 hê getâcnað geâcununge, þonne macað hê *hic auctor*  
 þes icend *et haec auctrix* and ðêos icestre. ealle  
 dâs naman habbað langne *o* and langne *i* on ðâm fif  
 gebîgedum casum.

15 XXII. IN VR CORREPTAM. on scortne *ur* befeallað þâs  
 naman: *hic turtur* ðêos turtle, *huius turturis*; *hic ul-*  
*tur* ânes cynnes fugel, *hic furfur* þâs grytta. ân ðis-

<sup>1</sup> ector *J*, hector hectoris *U* || nector *W* || and *f. T* <sup>2-3</sup> ibeigede  
 case *W* <sup>2</sup> gebigendum *h* <sup>3</sup> þissum *J*, þysum casum *U* || femiñ *T*,  
 feminum generis *O* <sup>4</sup> ü. *f. W* || haec] hac *J* || hu. doctoris *f. W* ||  
 -to(auf r.):ris *O* || zweites huius] huic *J* <sup>5-6</sup> ü. des pron. *f. W* ||  
<sup>6</sup> -fæste *J* || cyning *FhJ*, cynyng *U*, cyng *D*, cyngc *H*, cingc *E* ||  
 haec] hic *O* <sup>6</sup> þes *J* || -fæstæ *H* || hic] haec *U* <sup>7</sup> haec *f. W* || ræ-  
 distre *J*, -estre *aus* -istre *U* || hic *f. T* <sup>8</sup> singare *W* || haec c.—  
 ealdor *am rande und zwischen den zeilen 1. corr. F* || haec *f. T*  
 || sangystre *DhRU*, singes[tre] *W* || [auc]tor *W*, autor *T* <sup>9</sup> þonne—<sup>12</sup>  
 icestre] eft hic autor and (abgekürzt) héc autrix *T* || (he) toc[neþ  
 aldor]dom *W* <sup>10</sup> [worde] angeo *W* <sup>11</sup> iecnun[ge þeon]ne *W* || mit  
 þonne *beginnt das erste fragment von r (7r a)* || autor *J*, aucto *O*  
<sup>12</sup> þes *f. W* || icende *DHO* || [hec auc]trix *W* || autrix *Jr* || and ðêos  
*f. W* || þes *J* || and ealle *H* <sup>13</sup> naman *f. T* || ha[bbap] *W* || lagne *i H*  
 || on] of *O* <sup>14</sup> ibe[igede] *W* <sup>15</sup> absatz *nur U* || XXII *f. JOTW* (*die*  
*zahl hier richtig U*) || In] on *T* || or (aber v über o) *J* || on—<sup>16</sup> na-  
 man *f. T* || on sc. *ur in d. z. R, f. W* || beff(e)allað *U* <sup>16</sup> n[oman]  
*W* || —49 <sup>11</sup> ü. *f. T* || ð. t. *f. W* || r *von uultur v. a. hd. F, darüber*  
 þes uf *gl. B, dahinter uf Jr* || a. c. *f. in d. z. R, f. TW* || pollis  
 pollinis ü. *furfur a. hd. F* || þâs *f. W* || gritt[a on] *W* || grætta *und*  
*darüber von ds. hd. gretta U* <sup>17</sup> 49 <sup>1</sup> ä. ð. is *f. T*



sera is COMMVNIS GENERIS: *hic et haec augur* þes and ðeos wiglere. þá ôðre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc guttur* þeos drotu, *huius gutturis*; *sulfur* swefl, *fulgur* líget, *murmur* cêorung (and *murmuratio*). ealle ðás habbað scortne *u* on GENITIVO and on eallum gebí-<sup>5</sup> gedum casum. þás ôðre áwendað þone scortan *u* on scortne *o*: *hoc robur* þes bêam odðe strengð (of þám ys gecweden *robustus* strang odðe ellenrôf), *huius roboris*; *hoc ebur* þis ylpenbân, *huius eboris*; *femur* þêoh, *huius femoris* (ys swá ðeah eft gecweden *femen*,<sup>10</sup> *feminis*); *iecur* lifer, *iecoris* VEL *iecinoris*.

XXIII. IN VR PRODVCTAM. on langne *ur* geendað ân nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur* þes and ðeos þêof, *huius furis* getogenum *u*.

XXIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjað<sup>15</sup> grêcisce naman, ac wê ne grêtað nú ðá.

XXV. IN AS PRODVCTAM. on langne *as* befeallað

<sup>1</sup> þissere *J* || aug[ur wie]lare *W* <sup>1.2</sup> þ. a. ð. f. *W* <sup>2</sup> ðe(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þá—ealle] eft *T* || ôðre] oð *O* || beoþ *W* || alla *W* <sup>3</sup> ho[c guttur] *W* || þ. ð. f. *W* || þrote *J* || huius turis *W* || sulphur *U*, sulful *corr. von mod. hd. mit bleistift* *J* || swefel *H*, swæfl *FRr*, swegl *O*, *f aus e. a.?* *D* <sup>4</sup> fugur *corr. von mod. hd. mit bleistift* *J* || mur[mur cheo]rung *W* <sup>5</sup> [scortne] *W* || on g. and f. *T* || on vor eallum f. *J* || alle ibeigede cas[um þeos] *W* || bigedum *J* <sup>7</sup> [o hoc] *W* || þes f. *W* || o. str. in d. z. *R* || g in strengð *nachträglich von ds. hd. eingefügt* *U*, stræcð *H*, stengþ *J* <sup>8</sup> icwe[þen ro]bustus *W* || gecweden f. *T* || strang *gl.*, odðe ellenr. in d. z. (*und so in ähnlichen fällen immer, falls ich nichts bemerke*) *R* || elen- *U* <sup>9</sup> roburis *h* || ho[c ebur] *W* || þis f. *W* || hui(v)s a. *hd. F* <sup>10</sup> h. femoris—<sup>11</sup> feminis f. *T* || h. f. *auf r. h* || huius f. *W* || [is so] *W* || eft f. *O* <sup>11</sup> femini(s) (s ü. *rad. num?*) *h* || [lifer ieco]ris *W* || iocoris *DHO*, io- zu ie- *F* || gecinoris *J*, iec moris *T* <sup>12</sup> absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXIII *W* || In] on *T* || on—<sup>13</sup> nama f. *T* || on l. ur f. *W* || lagne *H* || en[deþ on] *W* <sup>12.14</sup> ü. f. *T* <sup>13</sup> þ. a. ð. f. *W* || þes *aus* þeos *J* <sup>14</sup> f in þeof *aus r?* *F* || huius f. *W* || furi[s itowene] v *W* || get. u f. *T* || :u *F*, f. *J* <sup>15</sup> absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXV *W* || In—<sup>16</sup> ðá f. *T* || on sc.—<sup>17</sup> as f. *W* || geendað *U* <sup>16</sup> grecysce *R* || ðá weg *H* <sup>17</sup> kein absatz in *hss.* || XXV f. *JOTU*, erstes X weg *H* || In]n *U*, on *T* || on—<sup>50</sup>1 naman f. *T* || lagne *H* || hef(e)allad *U*, befeallad *R*

fela naman : COMMVNIS GENERIS *hic et haec summas et hoc sum-*  
*mate (summas ys hêafodman odðe fyrmest manna),*  
*optimas ðegn, primas fyrmest manna, infimas wâcost*  
*manna. Þás habbað langne a on eallum casum and*  
5 *macjað heora NEVTRVM on te and ABLATIVVM on ti. Þá*  
*ôðre ðissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: haec*  
*ciuitas þêos ceaster, huius ciuitatis, huic ciuitati, hanc*  
*ciuitatem, o ciuitas, ab hac ciuitate; haec pietas þêos*  
*ârfæstnyss, sanctitas hâlignyss, humilitas êadmôd-*  
10 *nys, bonitas gôdnys, malignitas yfelnyss, ferocitas*  
*rêþnyss, felicitas gesâlignyss, credulitas gelêafful-*  
*nys, crudelitas wêlhrêownys, auctoritas ealdorscipe*  
*and ealle ôðre þyllíce bûton ânum fêawum: hic as þes*  
*peningc odðe ânfeald getel, huius assis; hic mas*  
15 *þes wêpman, huius maris; hic uas þes borhhand,*

<sup>1</sup> feala *DFH* || no[man commu]nis *W* || na[m] *H* || s[um]as *erst*  
*später aus sumas? O, sumas (aus samas? D) DHhRrTW, simás*  
*U* || sumate *hJOTU* <sup>2</sup> summas ys *f. T* || sumas *J* || is h. *gl. R* ||  
[i. ð. fu]rmest mon *W* || o. f. m. in *d. zeile R, f. T* <sup>3</sup> optimas  
—f. manna *f. J* || optim. [þein] *hinter idem W* || as *von optimas nach-*  
*getragen O* || þegen *U, f. T* || primus *r* || f. m. *f. T, idem W* || inf:mas  
*F, [infim]as W* || waccost *OU, f. T* <sup>4</sup> manna *f. T, mon W* || lagne  
*H* || [on alle ca]sum *W* || and *f. T* <sup>5</sup> heora *f. T, horo W* || te]ee *O*  
|| abla[tium on ti] *W* <sup>5</sup> <sup>6</sup> þá ó. ð. g.] ðas *T* <sup>6</sup> beoþ *W* || femini  
*FJO, femi[n] H* || [h. ciuitas] *W* <sup>7</sup> ciuitate *J* || —51 <sup>2</sup> ü. *f. T* || þeos  
*f. W* || ceastre *JW* || huius—<sup>8</sup> ciuitate] tatis *W* || huic ciuitati *nur*  
*DHT und nachgetragen 1. corr. F, fehlt hJOBrU* <sup>8</sup> o—ciuitate *f.*  
*O* || o: h || ciuitate ð ciuitati *T* || haec *f. W* || þeos *f. W* <sup>9</sup> -fest- *H,*  
-i-fast- *U; -nes FJ, -ness H (ich bemerke drgl. varianten in zukunft*  
*nicht mehr)* || [holinesse (oder fehlte dieses?) humilit]as *W* || ead-  
modnys *D, edmonesse W* <sup>10</sup> g. *f. W* || v[felnesse f]erocitas *W*  
<sup>11</sup> ges. *f. W* || credulitas *hinter crudelitas T, fidelitas (fi a. r. 3 buchst.?)*  
*O* || ge *von geleaffulnyss radiert F*, [ileaffuln]esse *W* <sup>12</sup> -lreow-  
*H* || auctori[atas aldo]rscipe *W* || autoritas et ceteras (!) *T* <sup>13</sup> and—  
fêawum *f. T* || odre ealle *U* || butan *J* || [f. hic] *W* || ass *DHORrTUW,*  
a *von as auf rasur von a. hd. F* || þ. p. *usw. in d. z. R* || þes *f. W*  
pening *DHhRrU, penig FJ, pæni W* || oþer *W* || getæl *F, getele*  
*U* || [mas þ. wæp]mon *W* <sup>15</sup> w *in wæpman a. hd. (aus p?) F* ||  
huius *f. W* || burh- *U*

*huius uadis; hoc uas* þis fæt, *huius uasis; hoc fas* âlyfedlic þing, *hoc nefas* unâlyfedlic: þás twegen naman synd INDECLINABILIA, þæt synd ungebígendlíce. ân hêr ys OMNIS GENERIS, þæt is ælc es cynnes: *hic et haec et hoc nugas*, þæt is ábroden on englisc and ungebígendlíce on declinunge.

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta es underfêhð fela naman, and þá synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec diues* þes and dêos welige, *huius diuitis; hic et haec hebes* þes and þêos dwâs, *huius hebetis*. ealswá 10 *miles* cempa, *militis; bipes* twýfête, *bipedis; tripes* þrýfête; *quadrupes* fyðerfête; *teres* sinewealt, *teretis; comes* gesíð, *comitis; superstes* láf odðe oferlybende; *interpretes* wealhstôð, *interpretis; pedes* gangende, *peditis; eques* ridda odðe ridende. sume mac- 15 jað FEMINIVM on a: *sospes* gesund, *sospita; hospes* cuma, *hospita; antistes* bisceop odðe forestandende, anti-

<sup>1</sup> ua[dis hoc] W || uadis aus uatis a. hd. F || þis f. W || huius f. W || uadis T || f von fas auf rad. u O <sup>2</sup> þinge J || nefas una]lefedlic W || -lyfend- F || naman f. T <sup>3</sup> beoþ W || in[declina]bile W || þæt—<sup>4</sup> ys f. T || þ. s. u. gl. R, f. W <sup>4</sup> a:n F || þ. i. ê. c. gl. R, f. T <sup>4-5</sup> [hic et h. et h. n]ugas W <sup>5</sup> þæt is—<sup>6</sup> declinunge f. T || þæt—englisc gl. R || þæt is f. W || on e.—<sup>6</sup> declinunge] indeclinabil' W || nugebigendlic J, -lic: R, -lice U <sup>7</sup> absatz nur U || XXVII h, XXV U, f. JOTW || In] on T || correp[tam þe isco]rte W || se—<sup>8</sup> synd f. T || se gescyrta es] on sceortne es gl. R || es] s W <sup>8</sup> feala F || and þá synd] þ is und synd über is U || [beoþ commu]nis W || et hoc hinter hec T <sup>9-52</sup> 14 ü. f. T || þ. a. ð. f. W || huius W <sup>10</sup> [hebes dw]æs W || ehbes mit unvollst. h ü. d. ersten e U, aus habes h || þ. a. þ. f. W || huius f. TW || ebetis hJ, ebe(a)tis a. hd. r, ebeas F, hebeus O || ealswá f. T <sup>11</sup> [bipes tw. fehlted dieses?] b]ipedis W || twe- U, -feta FJ <sup>12</sup> þr. f. W, -feta J || quadru::es (ed rad.) O || fywer- (aber w von 2. hd. zu þ) F, f. W || si[newalt] W, -weald J || tereris J, -is aus etwas anderem (a?) corr. O, vor ü. W <sup>13</sup> gesiþa U || efter ce(o)rle von a. hd. am rande hinter láf O || oþer W || (ouer)- h, [ouerlib]binde W <sup>14</sup> interpretes interpretes W || gangede U, g. odðe feþende J, [goinde] W <sup>15</sup> oþer W || sum[me mak]ieþ W <sup>16</sup> feminum J || sospi[la hosp]es W <sup>17</sup> oþer [forestan]-dinde W

*stita. hic et haec deses* þes and dêos âsolcena, *huius desidis*; ealswâ *reses* âswunden odðe bæftan sittende; *obses* gîsel, *obsidis*; *praeses* dêma odðe ealdorman, *praesidis. inquires* unstillle, sê hæfd langne e on gebigedum casum, *huius inquietis. þás* naman bêoð oft gedêodde tô NEVTRVM on gebigedum casum, swâswâ VIRGILIVS âwrât: *tereti. mos est aptare flagello*, and swâ gelômlíce. þás ôdre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hic gurges* þis wâl, þæt is, dêop wæter, *huius gurgitis*; 10 ealswâ *limes* gemæro, *limitis*; *trames* weg, *stipes* bôh, *poples* ham, *fomes* tender, *cespes* turf; *aries* ramm, *arietis*; *paries* wâh, *parietis. þás* ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec seges* þes æcer, *huius segetis*; *teges* watul, *tegetis*; *abies* æps, *abietis*; *compes* fôtcops, *compedis* ET 15 CETERA. þás habbað scortne e on eallum casum, and dâ ærran habbað scortne i.

XXVII. IN ES PRODVCTAM. on langne es geendjad

<sup>1</sup> þes a. ð. f. W || asolke[ne huius desi]dis W || asolcana F  
<sup>2</sup> ealswâ f. T || sit[tende o]bses W <sup>3</sup> oper W <sup>4</sup> unstillle—<sup>5</sup> huius f. T || þ[e ha]ueþ W || langne e weg bis auf die oberste spitze von l H || gebigendum h <sup>5</sup> [þeos] W || naman—<sup>6</sup> naman f. T || b. o.] habbað eft O <sup>6</sup> [on ibei]gede W || gebigendum h <sup>7</sup> m[os est ap]tare W || o in mos aus u, ausserdem ein kleines o darüber R || hit is þeau (mos gl.) to ipæslæcen[ne] (aptare gl.) [sine]wealtum swopum (flagello gl.) hinter flag. (gl. andere gleichz. hd.) W <sup>8</sup> þa J || n[oman] W || beoþ W <sup>9</sup> þis mit e über i von a. hd. F, þes DO, f. W || [wel (e aus æp?) F || þ. is d. w. in d. z. R, f. TW || huius f. TW || gurgi[tis also li]mes W <sup>10</sup> ealswâ f. T || lines T || londimære W || limicis, aber v. a. hd. c zu t und tis darüber O || a in trames v. a. hd. aus i O || [st. b.] W <sup>11</sup> poples JU und von a. hd. F, poples die übrigen (urspr. F eingeschlossen) || ham(e) a. hd. F || tend H, tender O, tynder J, tinder W || t[urf a. r.] W || hram J <sup>12</sup> arieffis W || w. p. f. W || þ. ô. s. f. T || beoþ W || femiū H, femini JOr <sup>13</sup> seg[es þ. æ.] W || huius f. TW || segitis U || merges mergetis scēf über watul tegetis gl. U <sup>14</sup> tegitis J || habies T || æbs RU || abi[etis compes] W || habietis T || et c. f. W <sup>15</sup> cetera—scortne] rasur U || [all. c. and] W <sup>16</sup> primi ū. erran gl. (wie 52?) W <sup>17</sup> absatz nur U || XXVII f. JOTW (U hier richtig) || In on T || on l. es f. W || on—53 <sup>1</sup> ôdre f. T || lagne H || [endeþ owe]ne W

âgene naman and ôðre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres*  
 þes and ðeos yrfenuma, *huius heredis*; *hic et haec*  
*locuples* ðes and ðeos landspêdiga, *huius locupletis*.  
 Þás ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes* ðes sliht,  
*huius caedis*; *strages* wæl on gefeohte, *strues* wudu- 5  
 fîn, *saepes* hege, *rupes* clûd, *apes* VEL *apis* bêo, *uulpes*  
 fox, *lues* wyrms odðe wom, *clades* cwyld, *labes*  
 âwyrdnys, *nubes* odðe *nubs* wolcn, *fames* hungor;  
*merces* mêd, *mercedis*; *quies* stilnys, *quietis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS CORREPTAM. on scortne is geendjad 10  
 manega naman mislices cynnes. sume synd COMMVNIS  
 GENERIS: *hic et haec ciuis* þes and ðeos ceastergewara,  
*huius ciuis*; *hic et haec hostis* þes and þeos fêond,  
*huius hostis*; *aedilis* ys MASCVLINI GENERIS, þæt is botl-  
 werd odðe byrigman. Þás ôðre synd TRIVM GENERVM, 15  
 þæt is ðrêora cynna: *hic et haec fortis et hoc forte*,  
 þæt is strang, *huius fortis*, *huic forti*, *hunc et hanc for-*

<sup>1</sup> agena J || o von comm- über unterpunctierterm u O <sup>2-9</sup> ü.  
 f. T || p. a. d. f. W || y[rfenuma] W || hu. f. W || erêdis O || d. a. d.  
 f. W <sup>3</sup> londspedi W || hu. f. W || locupl[etis] peos] W <sup>4</sup> p. o. s.  
 f. T || beoþ W || feminini aus -nis T, femini JO || cedæs J || ðes f.  
 W || slihð FO <sup>5</sup> hu. f. W || strag[es wæl on] W || stra(g)es II, stra:ges  
 (n rad.) h || wæl gl., on g. in d. z. R || wudeuine W <sup>6</sup> hegge W ||  
 [rupes] W || :beo F || uulpis FU <sup>7</sup> [wurms] W || cwyld von a. hd.  
 zu cwyln F <sup>8</sup> awerdnes J || [nubes †] W || odðe † DHT, uel J ||  
 wolc JU, weolcn W || hunger D, f. W <sup>9</sup> mede U || mercedis f. W  
 || stil[nesse in is corr]eptam W || quietis] quies quieti quietem quies  
 U, f. W || et c. f. W <sup>10</sup> absatz nur U || XXVIII f. JOTW || In] on  
 T || correptam f. J || on—<sup>11</sup> synd f. T || on sc. is f. W || endeþ W  
<sup>11</sup> manege HU || mislices U || cun[nes summe] beoþ W || communi  
 J <sup>12-56</sup> <sup>13</sup> ü. f. T || p. a. d. f. W || -gewaru J <sup>13</sup> huius ciuis f. T,  
 dahinter r. von 3—4 buchst. r <sup>13</sup> [ciuis h. et h.] W || p. a. p. f.  
 W <sup>14</sup> abede ü. edilis gl. U || is m. gen. hinter <sup>15</sup> byrigman J || þæt  
 —<sup>16</sup> synd f. T || þæt is usw. in d. z. R || þæt is f. JW || b[otl. †]  
 W || botl-] boti-O <sup>15</sup> in byrigmann g aus h (oder h aus g?) R || beoþ  
 W <sup>16</sup> þæt—cynna f. T, in d. z. R || p. is f. W || cu[nne h. et h.] W ||  
 wegen Ts. zu 54<sup>1</sup> || hoc aus haec 1. corr. F, 1. corr. ? h <sup>17</sup> þæt—54<sup>1</sup>  
 hoc forte f. W || p. is st. f. T, gl. R || huic F

*tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et ab hoc forti; ET PLVRALITER hi et hae fortes et haec fortia, horum et harum et horum fortium, his fortibus ET CETERA. ealswâ gâð dâs: hic et haec dulcis et hoc dulce* þæt is  
 5 werod; *suauis* sôfte odðe wynsum, *omnis* ælc and ealle DENOMINATIVA, þæt synd, dâ ðe of ôðrum namum cumad: *memoria* ys gemynd, þonne byð of ðâm *memorialis* gemyndelic; *uitalis* liflic, *pluuiialis* rênlic, *fluuiialis* flôðlic, *iudicialis* dômlíc, *corporalis* licham-  
 10 lic, *spiritalis* gâstlic, *hospitalis* cumliðe, *mortalis* dêadlic, *principalis* ealdorlic, *fidelis* getrêowfull, *crudelis* wæhrêow, *similis* gelíc, *senilis* ealdlic, *puerilis* cildlic, *iuuenilis* junglic, *uirilis* werlic,

~~~~~  
 ¹ þæt is strang *gl. über et hoc forte R* || o fortis *auf r. D* || *zw. et und o h rad. O* || ab hoc *f. W* || ab hac] abac *J*, ab hoci *F* ² [hi et he f. et hec] *W* || hae] (h)e von a. *hd. F* || fortes *f. O* ³ *dem. f. W* || et *hinter* harum] and *O* 53 16 hic—54 3 cetera] Hic fortis. Huius fortis *usw. durch den sing., dann et pluraliter. hi fortes usw. durch alle casus, darauf COMPARATIVUS. Hic fortior. huius fortioris. SVPERLATIVUS. Hic fortissimus. FEMININI GENERIS. Hęc fortis usw. et pluraliter. hęc fortes usw. (der acc. pl. fem. fehlt), dann cōm. Hęc fortior. Huius fortioris. SVPERLATIVA (!). hęc fortissima. NEVTRI GENERIS. Hoc forte usw. bis Ab hoc forte (!) et pluraliter usw. COMPARATIVUS Hoc fortius. SVPERLATIVA (!) Hoc fortissimum T* ⁴ þeo[s hic et h. dulcis *W* || hęc (st. hęc) *O* || hoch über dulcis von späterer *hd. mit kleiner schrift uot, das sich auf der nächsten seite abgedrückt hat *O* || hoc aus hec *J** ⁴ ⁵ p. i. w. *gl. R, f. T*, word *W* ⁶ [suauis] *W* || wen- *J* || and—⁷ ðâm *f. T* ⁶ eall *U* || deno- [mina]tiua *W*, *dominativa *O* || þæt usw. in d. z. R* || beoþ *W* || ða ganz weg, þ von þe zum grössten teil weg *H* || namum aus mannum *rad. O*, um *auf r. R* ⁷ [memori]a *W* || is gem. *gl. R* || imundi *W* ⁷ ⁸ memo[ri]alis im]undelic *W* ⁸ gemyndelice *J*, -lis(!) *O* || uit.—¹⁰ spir. *ü. f. W* || plu(ui v. a. *hd. alis *O* ⁹ iu[dicialis] *W* ¹⁰ spiritalis *T* || letztes s von hospitalis auf r. (1. corr.? h) *Dh* || cumliþa zu cumliþlic *ds. hd. W* || [mortalis] *W* ¹¹ d. *f. W* || n in principalis 1. corr. *F* || ealdorlice *J* || w in getr. aus *f O, f. T* ¹² [w. s]imilis *W* || simili *O* || senilis (nachträglich am rande, in der nächsten zeile) † (nachträglich) senialis *U* ¹³ puerilis *U*, pueris *J* || pu.—ui. *ü. f. W* || cild | *O* || iuue[nilis ui]rilis *W* || geonglic *R*, iungliner*

muliebris wiflic, *seruilis* þeowtlic, *hostilis* fêondlic. sume habbað scortne *i*: *amabilis* lufigendlic, *stabilis* stadolfæst, *uolatilis* flêogendlic, *natatilis* swym-mendlic, *habilis* hæbbendlic, *febilis* wôplíc, *lugubris* drêoriglic, *utilis* nytwurdlic and ôdre dyllíce, 5 and ealle hi macjað ABLATIVVM on langne *i*. þás ôdre synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis* þes hláf, *huius panis*; ealswá *funis* râp, *amnis* ía, *ignis* fýr, *piscis* fisc, *fascis* byrðen, *fustis* sâgol odðe stæf, *postis* post, *uectis* steng, *axis* æx, *mensis* mônad, *ensis* swurd, 10 *anguis* næddre, *unguis* nægl odðe clawu, *collis* beorh odðe clúd, *follic* bylig, *orbis* embehwyrft, *corbis* wylige odðe windel. sume habbað ôðerne GENITIVVM: *hic lapis* þes stân, *huius lapidis*; *hic sanguis* þis blôd, *huius sanguinis*; *pollis* smedma of melwe, *pollinis*; 15 *cinis* axan, *cineris*; *puluis* dûst, *pulueris*; *uomis* scer,

¹ muliebris *U*, mulieris *H* || seruilis *T*, erstes *i r. aus* u? *O* || þeow(t)lic *O*, þeowet- *U*, þeowot- *DH*, þeoulic *W* || [hostilis f]eondlic *W* ² ama[bilis stab]ilis *W* || —³ nat. *ú. f.* *W* || stabilis *f. T* ⁴ stadel- (-þ-) *DFhJrU* || uolatilis *f. T* || nat.—⁴ hæbb. *am rande und zw. d. z. nachgetr. 1. corr. F* || natatilis *h*, natotilis *DHT*, natotalis *O*, nur lis lesbar *F* || smymendlic (*vielleicht zwischen m und e noch ein buchst.?*) *F*, smimend- *J*, swummend- *U* ⁴ hab[bendlic] *W* || febiles *J* ⁵ drêoriglic] dredlic *J* || vti[li]s nutw[ur]plic *W* || -wyrð- *D*, -weorð- *U*, -wyrlic *H* || a. ó. ð. *f. T* ⁶ zweites and (*abgekürzt mit a. dinte F*) (hi) *OR* || ma[kieþ ab]latium *W* || ablatium *aus* obl. *a. hð. F* ⁷ synd *f. T*, beoþ *W* || [masculini] *W* || þes *f. W* ⁸ ealswá *f. TW* || ni in funis *aus* m *O* || [amnis] *W* || a *W*, ea *d. úbr.* || fýr *f. W* || pisces *J* || fisc *f. W* ⁹ [sowel †] *W* ¹⁰ steng *FhR*, stengc *JrU* || ex *DFHhrUW* || [mensis moneþ (*oder f. dieses?*) en]sis *W* || ensis *f. T* ¹¹ næd(d)re *h* || [næil † c]law *W* || nægel *H* || claw *Jr* || beorh von *a. hð. zu* bearh *F* ¹² bylig] byrig *J* || or[bis um]behwurt *W* || embhwyrft *FhJrU*, ymbhwyrft *DH*, ymbhwirft *R*, darüber [mu]ndum *gl. W* ¹³ willig *J*, wulien *W* || windel] willige (*so auch vor odðe*) *H* || sum[me hab]beþ *W* ¹⁴ þ. st. h. *f. W* || la-pi[dis hic san]guis *W* ^{14. 15} þ. b. h. s. *f. W* ¹⁵ melowe *HRr*, meoluwe *F*, meolewe *J*, meloe *DhU* || pol[linis cin]nis *W* || pollimis *O* ¹⁶ puluis *ausradiert T* || d. pulueris *f. W* || scær *DH*, scær *JW*, fehlt *O*

uomeris; pubis eniht odde enihthâd. *puberis; impubis* beardlêas. sume menn geendjad dâs naman on *er: hic puluer, ciner, uomer, puber* ET CETERA. þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec cuspis* þes sceft, *huius cuspidis;*
 5 *cassis* helm, *cassidis* (is êac gecweden *cassida*, swâswâ *gracilis* smæl and *gracila. gracilis* ys drêora cynna: *hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec*
avis des fugel, *huius avis; haec clavis* dêos câg, *securis* ex. *bipennis* twýbile, *pestis* cwyld, *uestis* rêaf,
 10 *uallis* dene. *turris* stýpel, *puppis* scip odde stêorsetl, *navis* scip, *classis* sciphere, *cutis* hýd, *pellis* fel, *messis* gerip, *bilis* gealla. dâ de synd gefêgede of blôde odde of môde. þâ synd þrêora cynna: *hic et haec exsanguis et hoc exsanguie* blôdlêas, *huius exsanguis;*
 15 *hic et haec exanimis et hoc exanime* sâwullêas, *huius exanimis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS PRODVCTAM. on langne is geendjad

¹ uom(e)ris (e ü. r.) D, [uomeris] W || en. o. en. gl. R, child-
 oðer child W ^{1 2} [inp. b]eardl. W ² menn f. H, lorþeapes
 (so) W || endeþ W || [þeos nom]en W ³ h. p. f. J || [puber et] W
 || þ. ô. s. f. T || beoþ W ⁴ femini JO || haec] hic O || þes f. W ||
 sceft H, sceaft DFhJRRU, dahinter odde ord J || hu. f. W ⁵ helm
 hinter cassidis W || i. e. g. f. T || ec J || casida h || swâswâ—⁶ ys
 f. T ⁶ smal U, smæll R || gracilia FJU || d. c.] trium generum T
⁷ graciles mit durchstrichenem (aber nicht zu i verbess.) e D || huius
 gr.] Comparatiuus. Hic et hec gracilior. Hoc gracilius. Sverla-
 tiua (!). Hic gracillimus. Hec gracillima. Hoc gracillissimum (!) T
⁸ aues J || des f. W || þes J, f. W ⁹ securus J, i aus u rad. FO ||
 æx DHhJRRUW || twibil W || cwuld cwalm W ¹⁰ stepel J || ste(o)r-
 I. corr. h ¹¹ et in -setl aus e. a. J || scipp R ¹² mensis T || dâ
 ðe—¹³ cynna f. T || dâ ðe] þa ða H, ðas U, ða ge F || beoþ W
¹⁴ oþer W || beoþ W || ra von þreora weg H ¹⁵ exan- alle drei
 male DFhJR, das erste mal TW, das letzte r; ex(s)an- immer H
 || et hoc—exsanguis f. T || hoc exsanguine U, h. exanguine J
¹⁶ exanimis aus -mus F || w in sawul- aus etwas anderem von a. hð.
 F, sawlleas J ¹⁷ exanimis aus -mus F ¹⁸ absatz nur U || XXIX
 DHR, f. JOTW || In] on T || on—57 ¹ naman f. T || on l. is f. W
 || lagne H || endeþ W

pâs naman: *hic delfis* ðis mereswÿn, *huius delfinis* (ys swâ dêah gecweden *delfin*); *haec glis* ðeos sisemûs, *huius gliris*; *hic et haec dis* þes and ðeos welega, *huius ditis*; *haec lis* þis geflit, *huius litis*; *haec uis* ðeos nêadung odde miht, *huius uis* ET CETERA. 5

XXX. IN OS CORREPTAM. on scortne os geendað ân nama: *hoc os* ðis bân, *huius ossis*; ys êac gecweden *hoc ossum*.

XXXI. IN OS PRODUCTAM. on langne os geendjad pâs naman: *hic ros* ðes dêaw, *huius roris*; *mos* dêaw, 10 *moris*; *flos blôstm*, *floris*; *heros wîga*, *herois* (*herus*, *heri*, is hlâford); *nepos nefa*, *nepotis* (of ðâm byð FEMINIVM *neptis*); *hic sacerdos* ðes sacerð, *huius sacerdotis*. sume syndon FEMININI GENERIS: *haec dos* ðeos brÿdgyfu, *huius dotis*; *haec cos* ðes hwetstân, *huius cotis*. sume synd 15 COMMVNIA: *hic et haec custos* þes and ðeos hyrde,

~~~~~  
<sup>1</sup> *hic delfinis* O || ü. f. T || ðis f. W || mereswin *hinter* delfinis W || *huius* f. W || ys—<sup>2</sup> *delfin* f. T <sup>2</sup> þeh J || <sup>2—5</sup> *dem. vor* ü. und vor gen. f. W <sup>2—4</sup> ü. *hinter* gen. W <sup>2</sup> ðeos f. TU || *sisemus* mit glis als ein wort T, dahinter † reamus W <sup>3</sup> hec et hic d. U || s in dis auf r. 2 buchst., deren 2. s, h || —<sup>5</sup> ü. f. T || zweites e in welega aus æ F <sup>4</sup> hec uis über getilgtem *huius* 2. corr. F || *haec* f. W <sup>5</sup> *huius* uitis T || *huius hier* auch W <sup>6</sup> *absatz* nur U || XXX f. JOTW || In] on T || on—<sup>7</sup> nama f. T || on sc. os f. W || geendjad mit getilgtem i F, -iaþ J, endeþ W || an aus on R <sup>7</sup> oss DHhORr TW, 2. s radiert F || ü. f. T, *hinter* gen. W || ðis f. W || *huius* f. W || ys êac g. f. T || eac f. J <sup>9</sup> *absatz* nur U || XXXI f. JOTW || In] on T || on—<sup>10</sup> naman f. T || on l. os f. W || longne F, lagne H || endeþ W <sup>10</sup> *hic* aus hec R <sup>10—58</sup> <sup>2</sup> ü. f. T, ü. *hinter* dem gen. W || ðes f. W || ð in deaw auf r. F || hu. f. W <sup>11</sup> *blostme* W || *herois* (r XXð.?) F || wega. i. uir W || i in heri aus u R <sup>12</sup> is hl. gl. R über herus, f. T || is f. W || neua J || potis W || of ð. b. f. T || beoð U || *feminum* O <sup>13</sup> *hec* *neptis* W || *hic—sacerdotis*] *hec sacerdos* *dotis* *prestes* wif W || *huius* f. T <sup>13</sup>. <sup>14</sup> *summe* nomen beoþ W, f. T <sup>14</sup> *femini* (zu -minini v. a. hd. F) FJ || brydgiu DH, bridgyfe J, brudgyue moruhgyue W || *huius* f. TW <sup>15</sup> ðes] þeos r, f. W || *huius* f. TW || t in cotis aus e. a. h || sindon HU, beoþ W <sup>16</sup> *custos* aus *custas* h || p. a. ð. f. W

*huius custodis: compos wilfægen. compotis (compotum is gerim): impos unmihtig. impotis: hic et haec bos ægder gē oxa gē cū. huius bouis. huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue: ET PLVRALITER hi et haec boues, horum et harum boum, his bobus. hos et has boues, o boues, ab his bobus. ne gæð nân ôðer nama on ðás wisan. ân nama hêr is NEVTRI GENERIS: hoc os þes mûð, huius oris. and ealle þás naman habbað langne o on gebigedum casum. búton compos and impos.*

10 XXXII. IN VS CORREPTAM. ON scortne us geendjad þás naman: *hic lepus þes hara, huius leporis; hic et haec et hoc uetus (lôc. hwæt eald sý). huius ueteris; haec pecus þis nýten. huius pecudis. þæt is êac NEVTRI GENERIS: hoc pecus, huius pecoris. þás ôðre sind NEVTRI GENERIS: hoc opus þis weorc, huius operis; hoc uellus þis flýs, huius uelleris. ealswá gæð þás: uiscus innod, uisceris; pondus byrðen odðe wæge. ponderis; holus*

<sup>1</sup> huius f. TW || todis W || wylfægen aus wel- D || compotum alle has. | is g. gl. R, f. T | is f. J <sup>2</sup> ipos T, impos F || mit unmihtig schliesst das erste fragment von r || ægder—<sup>3</sup> huius f. T <sup>3</sup> huius f. W || huic f. W || u von boui ü. r. a. h. d. F || h. et h. f. W <sup>4</sup> ab h. et ab h. f. W || o von hoc auf rasur O <sup>5</sup> ho. et ha. f. W || (h)is D, is O, f. W || hos et h. f. W <sup>6</sup> ab his f. W || ne gæð—<sup>7</sup> hêr is f. T || æ in gæð auf r. F || wisan D <sup>7</sup> hoc aus hec O || os] hos H || ü. f. T, hinter gen. W || þes f. W || huius f. TW <sup>8</sup> oris] boris HO || calla H || naman f. H || lagne H <sup>9</sup> butan J <sup>10</sup> absatz nur U || XXXII aus XXIII R, f. JOTW || In] on T || on—<sup>11</sup> naran f. T || on se. us f. W || endeþ W <sup>11</sup> ða J || ü. h. gen. W || þes f. TW || hara t lieure gl. T || huius f. T || poris W, leporis. i. legerie. lepor. leporis T <sup>12</sup> hoc uetus zusammen geschrieben, aber dann durch ein komma getrennt O || l. h. e. si gl. R, f. T, old W || huius f. W || hic p. J <sup>13</sup> pecu T || —59<sup>7</sup> ü. f. T || —59<sup>1</sup> ü. hinter gen. und dem. vor ü. u. gen. f. W || huius f. T || cudis W || þ. is êac f. T <sup>14</sup> hoc—generis f. O || huius p.—generis f. F || pecuris T, coris W || þás—generis f. J || þás ó. s. f. T || beoþ W <sup>15</sup> (hoc opus) 2. corr. F || opos T || þ. w. f. U || huius f. T <sup>16</sup> fleos W || þás f. T <sup>17</sup> ui von uisceris ganz, se zum teil weg H || uulnus wund uulneris hinter uisceris J || b. o. w. gl. R || wæge f. O, wæg U

wyrt, *holeris*; *ulcus* wund, *ulceris*; *uulnus* wund, *uulneris*; *latus* síde, *lateris*; *munus* lâc, *muneris*; *honus* sêam odðe byrðen, *honeris*; *genus* kynn, *generis*; *sidus* tungel. sume habbað scortne o: *tempus* tîma, *temporis*; *tempus* þunwengge, *temporis*; *litus* strand, *litoris*; *corpus* lîc odðe lichama, *corporis*; *pectus* brêost *pectoris*; *stercus* meox, *stercoris*; *frigus* cýle, *frigoris*; *nemus* holt, *nemoris*; *fenus* borh, *fenoris* VEL *feneris*; *pignus*, *pignoris*, tudder; *pignus*, *pigneris*, wed ET CETERA.

XXXIII. IN VS PRODVCTAM. on langne *us* geendjað 10  
 þâs naman: *hic mus* þêos mûs, *huius muris*; COMMVNIA:  
*hic et haec sus* swýn, *huius suis*; *hic et haec grus* cran,  
*huius gruis*; GENERIS NEVTRI: *hoc rus* þis land, *huius*  
*ruris*; *hoc thus* þes stôr, *huius thuris*. ealswâ *crus*  
*sceanca*, *cruris*; *ius* lagu, *iuris*; *plus* mâre, *pluris*; 15  
 and ealle dâs habbað langne *u* on gebîgedum casum,

<sup>1</sup> *erstes u in ulcus auf r. h.*, u. † *uulnus W* || *ulceris—uulneris f. W*  
 || *uulnus w. u. f. hier J* (s. zu 58<sup>17</sup>) || <sup>2-3</sup> *ü. hinter dem gen., der*  
*stets in abgekürzter form (durch eris oder oris nebst dem vorherg.*  
*consonanten) gegeben wird, W* <sup>2</sup> *onus JU*, :*onus FH* <sup>3</sup> s. o. b. *gl. R* ||  
*byrðen auf r. h* || *oneris JU*, :*oneris FH* || *cynn DFHhRU*, *cyn J*  
<sup>4</sup> *sidus deris t. W* || *sume—o f. T* <sup>5</sup> *-wen(c)ge U*, *-wenge DH*, *-wange*  
*W* || *temporis J* || *strant aus strang J* <sup>6</sup> l. o. l. *gl. R* || *corporis f. W*  
<sup>7</sup> *stercus aus stercus F* || *stercoris aus stercoris F* <sup>8</sup> *bois †*  
*wuda † holt gl. T* || *nemoris f. T* || *foenus DFHhJRW*, *drüber vsurie*  
*a. hd. F* || *beorh U*, *f. T* || *fenoris f. OU*, *über uel feneris T*, *foenoris*  
*DFHhJR* || *foenoris DFHhJR*, *fenoris U*, *ueneris O* <sup>9</sup> p. -t. *h. wed*  
*W* || *ü. pignus filz T*, *aliance v guage (a. hd.) F* || *pingnoris F* ||  
*tudder vor pignoris J, gl. ü. pignoris T*, *tydder gl. ü. pignoris R* || (*wedd*)  
*gz. hd. H*, *wed vor pigneris J*, *wedd ü. pignus und ü. pigneris T*  
<sup>10</sup> *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW* || *ln* || on T || on—<sup>11</sup> *naman f.*  
*T* || on l. *us f. W* || *lagne H* || *endeþ W* <sup>11-12</sup> *iuris ü. steht hinter*  
*gen. u. dem. vor ü. u. vor gen. f. W* || <sup>11</sup> p. m. h. *f. T* <sup>12</sup> *porc*  
<sup>13</sup> *† swyn gl. über sus T* || *huius f. T* || *cræn gl. T* <sup>13</sup> *huius f. T* ||  
*gruis F* || p. l. h. *f. T* || *lond hinter rus W* <sup>14</sup> *tús J* || p. st. h. *f.*  
*T* || *þes: O*, *þis DHJ* || (s)tôr *H* || *turis J* || *ealswâ f. TW* <sup>15</sup> *ü.*  
*f. T* <sup>16</sup> *zweites r in cruris aus e. a. D* || *ius †. i. auf r. F* || *laga*  
*DH* <sup>16</sup> *and f. W* || *lagne H*

búton *gruis* and *suis*; forðan ðe nân *u* ne byð lang on ðære stówe ætforan ôðrum VOCALEM. is êac tô witenne, þæt *plus* is NEVTRI GENERIS ON ðâm forman case. and on ðâm ôðrum fif casum hyt byð þrêora cynna: *hi et hæc*  
 5 *plures et hæc plura* VEL *pluria*. ðâ naman. þe weaxað ON GENITIVVM. þâ synd FEMININI GENERIS: *hæc seruitus* þes þéowdóm. *huius seruitutis*. ealswâ gâð ðâs: *incus* anfilt. *incudis*; *uirtus* miht. *uirtutis*; *salus* hâ l. *salutis*; *senectus* yld. *senectutis*; *iuuentus* juguð. *iuuentutis*;  
 16 *tellus eorðe*. *telluris*; *palus* gyrwe fen. *paludis* (lang *u* on callum casum).

XXXIII. IN *ys* synd grêcisce naman, þâ wê ne hreppað nû. búton *hæc clamys* ðes basinge, *huius clamydis*.

15 XXXV. IN *aes*. on *aes* geendjað twegen naman: *hic praes* þes borhhand: *hoc aes* þis bræs oððe ár, *huius aeris*.

<sup>1</sup> búton—<sup>2</sup> uocalem *f. T* || gr:uis *F.* gr:uis (an dem ersten *u*, das später zugesetzt scheint. radiert) *O.* cru:is *J* || *u* auf *r. h* <sup>1-2</sup> on ð. st. *f. W* <sup>2</sup> witanne *HJ*, witenne *TW* <sup>3</sup> [and] *W* <sup>4</sup> fif oðrum *OTU* || casum *f. T* || hyt] he *W* || *hic et hæc plures T* || [*hi*] *W* <sup>5</sup> [pl. uel] plural *T* || *pluria*] *plura F* || ðâ—<sup>6</sup> synd *f. T* || þ[e] *W* || weaxað *R.* weaxþ *J.* weaxeð *U* <sup>6</sup> genituo *W* || beoþ *W* || femini *O.* letztes i auf *r. h* || seruitus *v. a. hd. aus -tis O* <sup>6-10</sup> *ü. f. T* || þes—<sup>7</sup> ðâs] tutis þeodom *W* <sup>7</sup> huius *f. T* || e. g. ð. *f. T* <sup>8</sup> on-ueht hinter *incudis W* || *uirtutis*—<sup>10</sup> *paludis*] *gen. f. W* || miht undeutlich *W* *salutis f. T* <sup>9</sup> hylð *U* || *senectutis f. T* || iugod *HJ. f. W* || *iuentutis f. T* <sup>10</sup> eorðe *f. W* || p[alus] *W* || gyrwefynn *D.* gurunfen *W* lang—<sup>11</sup> casum] et cetera *T* || longe *W* <sup>12</sup> absatz nur *U* XXXIII *f. JOTW.* XXXIII *F* || In] on *T* || is *FOU* || synd—<sup>13</sup> búton *f. T* || beoþ *W* || [grê]cisce *W* || (ne) *J* <sup>13</sup> reppað *DH.* reþeþ *W* || [clamis cla]midis *W* || clamis *FO.* clames zu *clamys im 16. jhd. U.* darüber von *a. hd. pallium F* <sup>13-14</sup> *ü. f. T.* hinter *gen. W* <sup>13</sup> des *f. W* || basing *DFhJRUW.* -i(n)ge *H* || huius *f. TW* <sup>14</sup> clamidis *FORUW.* -id- zu -yd- *H* <sup>15</sup> absatz: nur *U* XXXV *f. JOTW* In] on *T.* on—naman *f. T* || on *aes f. W* || 2. *aes*] es *U* || erdeþ *W* <sup>16</sup> *hic praes* auf *r. F* || [praes] *W.* paraes *T* || —ár *ü. f. T* || þes *f. W* || burh-*U* || þis *f. W* || o. ár *f. W* <sup>17</sup> hu. *f. TW* || aeris vor *ü. W.* aens *T*

XXXVI. IN AVS. on *aus* geendjad twegen naman  
FEMININI GENERIS: *haec laus* þis lof, *huius laudis*; *haec*  
*fraus* þis fåcn, *huius fraudis*.

XXXVII. IN ANS. on *ans* geendjad þås naman:  
GENERIS MASCVLINI *hic quadrans* des feorðling odde <sup>5</sup>  
fêorðan dæl ðinges, *huius quadrantis*; GENERIS COM-  
MVNIS *hic et haec infans* unsprecende cild; GENERIS  
FEMININI *haec glans* þis æceren, *huius glandis*. *amans*  
lufigende is ægðer gê nama gê PARTICIPIVM, *amantis*.  
on dissere geendunge gâð ealle PARTICIPIA PRIMAE CONIVGA- <sup>10</sup>  
TIONIS, þæt synd ealle dæl nymende þære forman  
gedêodnysse, PRAESENTIS TEMPORIS andwerdre tîde.  
of þâm worde *amo* ic lufige cymð *hic et haec et hoc*  
*amans* þes and ðeos and ðis lufigende, *huius*  
*amantis*, *huic amanti*, *hunc et hanc amantem et hoc amans*, <sup>15</sup>  
*o amans*, *ab hoc et ab hac et ab hoc amante* VEL *amanti*;

<sup>1</sup> *absatz* nur *U* || XXXVI *f. JOTW* || In] On *T* || on—naman  
*f. T* || on *aus f. W* || endeþ *W* || [no]men *W* <sup>2</sup> *femini O* || —<sup>3</sup> þ.  
*u. hu. f. und ü. h. gen. W* || þ. l. *huius f. T* || *haec vor fraus f. T*  
<sup>4</sup> þ. f. h. *f. T* || faon zu faen 1. *corr. F* || dis *W* <sup>4</sup> *absatz* nur *U* ||  
*zahl f. JOTW* || i[n] *W*, on *T* || on—naman *f. T* || on *ans f. W* ||  
endeþ *W* <sup>5</sup> m. g. *W* || masculum *J* || —<sup>6</sup> *ü. f. T* || <sup>6</sup> *ü. h. gen. W* ||  
des *f. W*, þeos *J* || feorþling *J*, feorþinc *W* || odde] *von o das meiste*,  
*von þþ wenig, von e nichts übrig H* <sup>6</sup> þinges] *odrans pridde del*  
*W* || *huius f. TW* || dra[ntis] *W* || generis—<sup>7</sup> cild *f. U* || com. gen.  
*W* <sup>7</sup> [et. hec] *infans infantis W* || ðis and ðeos u. c. *O* || unspecende  
*J* <sup>7</sup> <sup>8</sup> gen. f. *f. W* <sup>8</sup> *femininis T* || gl(a)ns 1 *corr. h* || þ. æcern *JU*,  
*f. W* || hu. *f. TW* || n *von glandis auf r. O*, dis *W* || *amans*—<sup>13</sup> cymð  
*f. T* || am[ans is] *W* <sup>9</sup> luf. *f. W* <sup>10</sup> *das erste e in geendunge wol*  
*nur zufällig unterpunctiert O*, [ien]dunge *W* || ealle *H* || participium  
*O* <sup>11</sup> þæt s. *usw. in d. z. R* || beo[þ alle] *W* <sup>12</sup> tempor[is and]-  
wearde *W* || a. t. *gl. R* || -werd(r)e *O*, -weardre *J*, -werde *Fh*, -werd  
*U* <sup>13</sup> þen forme worde *W* || ic l. *f. W* || cymð *nachträglich am*  
*rande R* || trium generum *vor hic T* || [hec et hoc] *W* <sup>14</sup> *ü. f. TW* ||  
*huius*—<sup>15</sup> *amanti*] *mantis manti W* || *huius f. T* <sup>15</sup> *huic*—62 <sup>2</sup> *cetera*] *Comparatiua (!)*. *hic et hec amantior. et hoc amantius. Super-*  
*latiua (!)*. *hic amantissimus. hec amantissima. hoc amantissimum*  
*T* || *mantem W* || o [amans] *W*, o (a)mans *D* || et ab hoc *f. O*

ET PLVRALITER *hi et haec amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. ealswâ gâð þás: *stans* standende, *stantis*; *arans* erigende, *ambulans* gangende, *laborans* swincende, 5 *flans* blâwende and ôðre ungeríme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjað þás naman: *hic Ufens* ágen nama, *huius Ufentis*; *hic dens* þes tóð, *huius dentis*; GENERIS FEMININI: *haec gens* dëos mægð odde þêod, *huius gentis*; *haec mens* þis môð, *huius* 10 *mentis*; GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens, huius parentis*, fæder and môðor (gyf hit bið PARTICIPIVM of ðâm worde *pareo* ic gehÿrsumge, þonne bið hit þrëora cynna); *hic et haec et hoc sapiens* wís, *huius sapientis*. *sapiens* is ágðer gê nama gê PARTICIPIVM, and *insipiens* 15 *unsnotor* of ðâm gefêged is æfre nama. *nocens* derigende is nama and PARTICIPIVM and *innocens* underigende of ðâm gefêged ys æfre nama; forðâm ðe ælc

<sup>1</sup> hi [et he a]mantis W || amantis a. hd. zu -es F || amancia W || —<sup>2</sup> dem. f. W<sup>2</sup> amancium W || [et—<sup>3</sup> In] ens W<sup>2-3</sup> ù. f. T<sup>2</sup> stantis f. T<sup>3</sup> a. ô. u.] et cetera T<sup>3</sup> absatz nur U || zahl f. JOT || In] on T || ou—nainan f. T || on ens f. W || rasur hinter 2. ens U || geend.—<sup>7</sup> ágen a. r. U || punkt unter i in geendjað wol zufällig h, endeþ W || þa J<sup>7</sup> à. n. in d. z. R || ágan T, owene W || hu. Uf. f. T || huius f. W || hufentis h, [uf]entis W || þes—<sup>8</sup> dentis f. T || þes f. W<sup>8</sup> hu. f. W || dëos—<sup>9</sup> gentis f. T || þes J, f. W || þeod ð [m]æip W || hui.—haec f. W<sup>9</sup> haec—<sup>10</sup> communis f. F || þ. m. h. f. T || þis f. W || hu. f. W<sup>10</sup> (hic and) 2. corr. F || paren(s) 1. corr. h || huius f. TW || rentis W<sup>11</sup> fæder—<sup>12</sup> cynna f. T || f. a. m. gl. ù. parens huius R || fe[de]r W || moder JU || and gif W || bið f. O<sup>12</sup> [pa]reo W || gehersumie J, gehy(r)sum(ig)e R<sup>12</sup> parens ù. cunne gl. W (zu 52<sup>3</sup>) || [hi]c W || hec aus hoc D || parens über sapiens 2. corr. F || wís—<sup>14</sup> sapiens] entis W || wís h. f. T<sup>14</sup> sapiens is—participium Comparatiuus. hic et hec sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!). hic sapientissimus. hec sapientissima. hoc sapientissimum T || partici[pi]um W || and] et OU, eallswa T, f. J<sup>15</sup> unsnotor—nama f. T || gefeget F || [no]ma W, naman J || derigende f. T<sup>16</sup> is—underigende f. O || is—and (vor innocens) f. JT || inno[cens] W || underigende—63<sup>4</sup> hoc f. T || vnderiendlic W<sup>17</sup> of—nama f. J || gefegete U, gefeget (eged a. hd. auf r.) F || (ia) a. hd. F || (nama) R || forðam ðe HO, for[þe]n þe W, forðan ðe ðic úbr.

PARTICIPIVM, þe byð gefêged þurh hine sylfne, byð áwend tó naman. on dissere geendunge gâð ealle PARTICIPIA andwerdre tide þâra þrêora gedêodnyssa: of ðâm worde *doceo* ic tâce bið *hic et haec et hoc docens* tâcende, *huius docentis*; of *lego* ic râde *hic et haec et hoc legens* 5 râdende, *huius legentis*; of þâm worde *audio* ic gehÿre cymð *hic et haec et hoc audiens* gehÿrende, *huius audientis*; and ôdre ungerîme.

XXXVIII. IN ONS. eft on *ons* geendjad þâs naman: GENERIS MASCVLINI *hic mons* þêos dún, *huius montis*; *hic* 10 *fons* þes wyll, *huius fontis*; *hic pons* þêos bricg, *huius pontis*; GENERIS FEMININI *haec frons* þis forewearde hêafod, *huius frontis* (*frons, frondis*, bið bôh on trêowe); GENERIS OMNIS *hic et haec et hoc sons* scyldig odde scæððig, *huius sontis*; ealswâ of ðâm gefêged *insons* 15 unscyldig, *insontis* ET CETERA.

XL. IN VNS. on *uns* geendjad âgene naman: *hic Aruns, huius Aruntis* ET CETERA.

1 partium h || þe he H || gefêged gesæged F || [su]lue W 2 [gop] W 3 andweardre J || þære DHJ || -nesse HJ, iþeod[nes]se W 4 ic t. f. W || beoð U || drei buchstaben (doc?) vor docens rad. O || tâcende f. OTW, æ aus e. a. D 5 huius f. TW || cen[tis o]f W || of—hoc f. T || of lego] oleo J || ic r. f. W 6 râdende huius f. TW || :râdende h || gentis W || of þ. w. f. T || of ganz, þam z. teil weg H || [aud]io W || ic—8 huius f. T 6 7 ic geh. f. W || gehere DH, gehyrge F 7 geherende J, f. W 8 hu. f. W || entis W || a. ô. u.] et cetera T || odere U || un[irim]e W 9 absatz nur U || XXXIX DH, f. JOTW || In] on T || eft naman f. T || e. on ons f. JW, i. d. z. R || endeþ W 10—16 ü. f. T 10 [mon]s W || þeos f. W || huius f. TW 11—18 ü. und huius f. W 11 hu. fo. hic f. T || brycg J 12 huius f. T || pon[tis g]eneris W || pontis F || femini J || haec] hee T || -ward O 13 huius f. T || tis W || dis W || b. b. o. t. gl. R, f. TW 14 omnes T || [hec et h]oc W || scyldig—15 insons f. J 14 15 sc. o. sc. gl. R, hinter sontis W 16 sceadðig U || huius f. TW || ea. of ð. g. f. T || iue[iged] W 16 vnsculdi h. gen. W || et c. f. T 17 absatz nur U || XL f. JOTW || In] on T || on u. g. f. T || (on uns) 1. corr. h, f. W || geendad U, epdeþ fast ganz weg W || [owene—64 1 endeþ] W || agen TU || namaꝛ U 18 ar(v)ns aus arans O, arruns J || huius f. T || arruntis J || et c.-f. T

**XLII.** IN YNS. on *yns* geendad̄ ân grêcisc nama  
(GENERIS FEMININI: *haec Tyryns, huius Tyrynthis.*

**XLII.** IN ARS. on *ars* geendjad̄ p̄as naman: *hic*  
*Mars* âgen nama, *huius Martis*; *haec ars* p̄es cræft,  
5 *huius artis*; *haec pars* p̄es d̄êl, *huius partis* ET CETERA.

**XLIII.** IN ERS. on *ers* geendjad̄ p̄as naman: *hic et*  
*haec et hoc iners* cræftlêas, *huius inertis*; *hic et haec*  
*et hoc sollers* menigt̄we, *huius sollertis*; *hic et haec et*  
*hoc expers* orhlyte odde bedêled, *huius expertis.*

10 **XLIII.** IN ORS. on *ors* geendjad̄ p̄as naman: *hic*  
*Mauors* âgen nama, *huius Mauortis*; GENERIS FEMININI: *haec*  
*choors* d̄es drêat, p̄æt is, lytel wered, *huius choortis*;  
*haec sors* p̄is hlot odde hlyt, *huius sortis*; *haec mors*  
p̄es d̄ead̄, *huius mortis*; TRIVM GENERVM: *hic et haec et*

<sup>1-2</sup> f. T || absatz nur U || XLI f. JO || on yns f. OR || geendiap̄  
J, -iad̄ U, -iad̄ mit rad. i F || ân] an aus on hR und an noch  
einmal darüber 1. corr. h, on U || greicisce naman U || grigcis W  
<sup>2</sup> femini FJ, femiñ H || hic (zu hec a. hd.? D) DHOU || tyryns U,  
tirins W || huius f. W || tyrynthis DHJO, tyrynthys hR, tirinthis W,  
tyrintis U <sup>3</sup> absatz nur U || XLII f. JOTW || In] on T || on—  
naman f. T || on ars f. W || endeþ W <sup>4</sup> âgen—Martis f. T || â. n.  
gl. R, agen: nama: (e, bez. n rad.) h, owene nome h. martis W ||  
huius f. W <sup>4-5</sup> ü. und huius f. T, p̄es u. hu. f. W <sup>5</sup> compa-  
rañ hinter artis T || del h. partis W || partis] artis F || et cetera f. TU  
<sup>6</sup> absatz nur U || XLIII aus XLIII R, XLIII h, f. JOTW || In] on  
T || on—naman f. T || on ers f. W || endeþ W <sup>7</sup> iners O || —<sup>8</sup> ü.  
hinter gen., der ohne huius steht, W || cr. hu. f. T || inartis J, inartis  
zu -e- v. a. hd. F, ertis W || hic—<sup>8</sup> sollertis f. T, von gz. hd. nach-  
getragenen F <sup>8</sup> sollers (t rad.) O, solleris J || mænig- HR, mæni-  
FU, -manig- J || lertis W <sup>9</sup> o. o. b. gl. R, f. T || huius f. T <sup>10</sup> ab-  
satz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || on—<sup>11</sup> Mauortis f. T || on  
ors f. W || endeþ owene nomen W <sup>11</sup> â. n. huius f. W || uortis  
W || g. f. f. W || femiñ H <sup>12</sup> coors UW, hóors T, ho von c. auf r. h ||  
p̄es—wered gl. R, f. T || s in p̄es auf r. J, f. W || werod HJ || huius  
f. TW || coortis U, hóortis T, vor ü. W <sup>13</sup> pis—huius f. T || p. h.  
o. h. gl. R || p̄es J, f. W || hlyt odde hlot OU || o. hlyt huius f. W  
|| lyt J || sortis vor ü. W <sup>14</sup> p̄es—mortis f. T || p. d. hu. f. W ||  
tr. g. f. W



*hoc concors* geðwære, *huius concordis*; *hic et haec et hoc discors* ungedwære, *huius discordis*; *hic et haec et hoc consors* efenhlytta, *huius consortis* ET CETERA.

XLV. IN VRS. ân nama geendad on *urs* TRIVM GENERVUM, þæt is drêora cynna: *hic et haec et hoc Tiburs*, <sup>5</sup> *huius Tiburtis*, GENTILE NOMEN ðêodlic nama.

XLVI. IN VLS. ân nama befyld on *uls* GENERIS FEMININI: *haec puls* ðes brîw, *huius pultis*.

XLVII. IN EMS. ân nama geendad on *ems* GENERIS FEMININI: *haec hiems* ðes winter, *huius hiemis*. 10

XLVIII. IN ABS geendjad twegen naman, ân COMVNIS GENERIS: *hic et haec Arabs* arabisc man (of þâm lande ARABIA), *huius Arabis*; ôðor FEMINIVM: *haec trabs* þes bêam, *huius trabis*.

~~~~~  
¹ 2. c in concors *aus e. a. b.* (s?) *rad. O*, (con)cors 1. *corr. F*, consors *T* || —³ *û. und* huius *f. T* || geþwære *aus* geþweare *D* || —³ *hu. f. W* || consortis *T*, *vor. û. W* || hic—² discordis *v. gz. hd. nachgetr.*, aber verblasst und zum teil beim einbinden weggeschnitten *F* || hic—hoc *f. T* ² concors *T* || *û. hinter* discordis *W* || concordis *T* || hic—hoc *f. T* || et hoc *f. U* ³ discors *T* || æfen- *R*, -hlyta *FJ*, euenlote *W* || consortis *aus -tus F*, *vor û. W*, discordis *T* ^{4—5} *f. T* ⁴ absatz *nur U* || *zahl f. JOW* || In—on *urs*] in *ur* (!) on *urs* geendiaþ an *n. J* || ân—⁵ cynna *f. W* || an *aus* on *R* || geend:ad (i *rad.*) *R*, -diad *F* ⁵ þæt—cynna *gl. R* || tyburs *DHhJR*, tyburs *aus* tyburis 1. *corr. F* ⁶ huius *f. W* || tyburtis *DHhJU*, (tibur)tis 1. *corr. F* || i. þeodlic *W* ⁷ absatz *nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || ân—feminini *f. TW* || ân—uls] on *uls* b. an *n. J* || byfyld *U*, gefylþ *H* || generis feminini generis *U* ⁸ d. b. hu.] *f. T*, bri *hinter* pultis *W* ⁹ absatz *nur U* || *zahl f. JOTW* || in *ems* hec dens tis toþ *durch puncte getilgt W* || In] on *T* || emps *U* || ân—¹⁰ fem. *f. TW* || on *ems* g. an *n. J* || geend:ad (i *rad. R*), geendiaþ *F* || emps *U* ¹⁰ fem. gen. *J* || femini *F* || hyemps *U*, yems *W* || —⁷⁴ *û. ohne dem. hinter gen. ohne* huius *W* || d. w. hu. *f. T* || hiem(i)s *R*, hiems *J* ¹¹ absatz *nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || abs] obs on *obs J* || ge. t. n. au *f. TW* || ân] on *H* ¹² com. gen. *f. W* || generis *f. T* || arabisc —¹³ huius *f. T* || man—¹³ Arabia *f. W* || ar. mann *gl.*, das *ûbr. in d. z. R* || man] naman *U* || þâm *f. U* ¹³ ôðor *O, f. TW*, oder *die ûbr.* || fem. *f. W* ¹⁴ p. b. hu. *f. T* || a *von* trabis *zum teil*, his *ganz weg H*

XLVIII. IN EBS CORREPTAM. ân nama geendad on scortne *ebis* OMNIS GENERIS, þæt is. ælces cynnes: *hic et haec et hoc caelebs* elæne odðe heofonlic. *huius caelibis*.

5 L. IN EBS PRODVGTAM. on langne *ebis* geendad ân nama FEMININI GENERIS: *haec plebs* ðis folc, *huius plebis*. is êac geoweden *haec plebes*, *huius plebei* on ðære fiftan declinunge.

10 LI. IN OBS. on *obs* geendad *haec scrobs*, *huius scrobis*. *scrobs* ys pytt odðe ðic.

LII. IN YBS. on *ybs* geendad ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic calybs* ðis isen, *huius calybis*.

LIII. IN VRBS. on *urbs* geendad ân nama GENERIS FEMININI: *haec urbs* ðêos burh, *huius urbis*.

15 LIIII. IN APS. on *aps* geendad ân nama GENERIS FEMININI: *haec daps* þêos sand odðe êstmete, *huius dapis*.

¹ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T || eps OT || correptam*—² *cynnes f. T || corr.—nama f. W || ân—² ebs* on *sc. obs* (!) *g. an n. J || gendad R*, endeþ *W* ² *omnis—cynnes f. W || p. is* î. *c. gl. R* ³ *cl.—hu. f. T || clane U || heofonlic ð. heafodlic 1. corr. F* ⁴ *celebis T*, *zweites i aus e. a. D* ⁵ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T || (e)bs H*, *eps T || on—⁶ nama f. T || on l. ebs f. W || lagne H || endeþ W* ⁶ *naman U || generis feminini T || ð. f. h. f. T* ⁷ *is—⁸ f. T || hec plebeus W || hu. f. W || ei is plebei auf r. R* ^{9—10} *f. H* ⁹ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T || on obs g. f. T || on obs f. W || geendad ân nama haec J || gendiad h*, endeþ *W || ic pytt gl. ð. dem 1. scrobs R*, þis pyt odðe ðic *hinter dem 1. scrobs J || huius f. TW || ser. ys p. o. d. f. JT || scrobs ys f. W || ys pytt f. R || o. dic (c über c widerholt) ð. dem 2. scrobs R* ¹¹ *absatz nur U || LI H, f. JOTW || In ybs f. T || ibs beide male U, das erste m. W || on ybs f. W || geen.—¹² gen. f. T || endeþ W* ¹² *calyps HJ, -ibs RW, -ips D || ð. l. h. c. f. T || stel ð. isen von späterer hd. FO, steel W || calibis FhU, calybs DR, libis W* ¹³ *absatz nur U || LII H, f. JOTW || In urbs f. T || on urbs f. W || g. ân n. f. T || gendad R*, endeþ *W || nama: R* ^{13—14} *gen. fem. auf r. U, f. g. W* ¹⁴ *femini J || ð. b. h. f. T* ¹⁵ *absatz nur U || LIII H, f. JOTW || In aps f. T || abs beide male R || on aps f. W || geendad—¹⁶ feminini f. T || endeþ W* ^{16—18} *fem. gen. J* ¹⁸ *p. s. o. e. gl. R, f. T || so[nd]e W || huius f. T*

LIV. IN EPS. on *eps* geendjad þás naman GENERIS MASCVLINI: *hic manceps* þes ðêowa mann, *huius manceps*; *forceps* tang, *forcipis*; *auceps* fugelere, *aucipis* VEL *aucupis*; *adeps* rysel odde *adipes*. þás ôðre synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps* þes and ðêos⁵ ealdor, *huius principis*; *hic et haec municeps* burhealdor, *huius municipis*; *hic et haec particeps* þes and ðêos dâel nymend, *huius participis*; *hic et haec anceps* twÿnigend odde twÿhêafdede odde twÿecgede, *huius ancipitis*. ealswâ *biceps* twÿecgede odde twÿhêafdede; *triceps* þrÿhêafdede, *tricipitis*; *praeceps* fordheald odde rêdelêas. þás gefêgedan naman macjad ABLATIVVM on scortne *e* and on langne *i*: *ab ancipite* VEL *ancipiti*, and menigfealdne GENITIVVM on *ium*: *ancipitium*; *a bicipite* VEL *bicipiti*, *horum et harum bicipitium* ET CETERA.¹⁵

LVI. IN OPS. on *ops* geendad ân nama GENERIS FEMININI: *haec ops* ðêos spêd, *huius opis*, and ðrêora cynna of ðâm gefêged *hic et haec et hoc inops* ðes and ðêos and

¹ *absatz* nur *U* || LIII *H*, *f. JOTW* || In *eps f. T* || *ebs beide male O* || on *eps f. W* || *g. þ. n. f. T* || *endeþ W* || þa *J* ¹ ² *m. gen. W* ² *ma[nceps] cipis þeoumon W* || —¹² *ü. f. T* || ðeawa *R* || mann *f. OU* || *huius f. T* ³ [*forceps*—¹³ on *l. i*] *W* || *forcipis f. J* || *aucep(e)s T* || *fuge(le)re I. corr. F* ³ ⁴ *autipis uel aucipis F* ⁴ *aucupis aus aucipis h* || *rysl DHh* || odde *f. JT* || *adipes zu adipis v. a. hd. O*, *adipis T* || *þ. ô. s. f. T* ⁶ *huius—haec f. T* ⁷—¹⁰ *huius f. T* || *mun(i)-cipis F* || *hic et haec f. T* ⁷ ⁸ (and *þeos U* ⁸ *hic et h. f. J* ⁹ *twyegcede J* ¹⁰ :*ancipitis F* || ealswâ *f. T* || *hyceps H*, *dahinter bicipitis T* || *twyegcede J* ¹¹ *e in triceps aus i, s und þr. auf r. D* || *-dode F* || *tricipitis aus -putis F* || *preci(i über unterpunctiertem e)-pitis hinter preceps T* ¹² *gef. naman f. T* || *gefegedon U* ¹³ *scortne] langne J* || *lagne HU* || *ab—*¹⁴ *ancipiti f. T* ¹⁴ *ancipite :: R* || *uel —*¹⁵ *a f. W* || *mænig- JR*, *-fealde J* ¹⁵ *accipitium F*, *anticipium J* || *ab ancipite U* || *uel bicipiti f. W* || *uel a T*, *uel ab U* || *ancipiti U* ¹⁶ ¹⁶ *bicipitium O*, *ancipitium U*, *ancipicium † bicipicium W* ¹⁷ *absatz* nur *U* || LVI: (*I r.*) *D*, *f. JOTW* || in *o. on o. a. r. F* || in *ops f. T* || *obs beide male O* || on *ops f. W* || *geendad - nama f. T* || *geendjad F*, *endeþ W* || *f. g. TW* ¹⁸—⁶⁸ ² *ü. f. T* || and—¹⁹ *gefêged f. T* ¹⁹ *iuiede W* || *inops] in ops O*

þis unspêdige, *huius inopis*. þà ôdre synd grêcisce: *hic ydrops* þêos wætersêocnys, *huius ydropis: ydropicus* byð se wætersêoca and *ydor* wæter, *ydriu* wæterfæt ET CETERA.

5 LVII. IN YPS GEENDAD *hic cynyps* þes stânbucca, *huius cynyphis*.

LVIII. IN IRPS. on *irps* geendad ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic stirps* ðes stybb, *huius stirpis*. se ylca nama is êac GENERIS FEMININI. þonne hê getâcnað of-
10 springe.

LVIII. IN AX CORREPTAM. on scortne *ax* geendad *haec fax* þes blysa, *huius facis*. ælc nama. þe geendad on *x* odde on twâm consonantem, byð lang on NOMINATIVO, ac se VOCALIS byð geseyrð on ðâm ôðrum easum.

15 LX. IN AX PRODUCTAM. on langne *ax* geendjad þás

¹ ungespedige *U*, vnspedi *W* || *huius f. T* || þà ð. s. g. *f. T* || beop *W* || grêcisce *f. O* ² *ydrops* (i *rad.*) *F* || weterseocnyss *R*, *f. W* || hu. *f. T* || *hydropis h. idropis O* || *ydropicus*—⁴ *cetera f. T* (vgl. zu ⁵) || *ydropicus*—wætersêoca *f. W* ³ bið se w. *gl. R* || beoð *U. f. J* || se *f. U* || and *f. JW* || *hydor R* || and *ydria HW* || *ydri(a) a. hd. F*, *idria OW* ⁴ et c. *f. W* ⁵ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || *inyps T*, *in eps J*; dahinter on *eps J*, on *yps H* || *ips W* || geendad *hic f. T* || endeþ *W* || ân nama *cor hic J* || *cynyps JR*, *cnypis W* || þes st. h. c.] *ydropicus* and *ydor ydria* et *cetera T* || bu *von -bucca ganz, das erste c zum teil wey H* ⁶ *cyniphys DHhR*, *cynipis aus -phis O*, *cyniphis FJU*, *cniphus W* ⁷ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In *irps f. T* || *yrps beidemal alle hss. ausser W* || on *irps f. W* || g. ân nama *f. T* || endeþ *W* ⁸ ⁹ *generis masculini T* ⁸ *generis—ylca, soweit in d. zeile, auf r. R* || *styrps alle ausser UW* || ð. st. b. *f. T* || *styrpis alle ausser UW* || se—⁹ getâcnað and eft hec *styrps T* ⁹ *fem. gen. W* ¹⁰ ofspring *DFhRU*, -(i)(n)eg *H*, -ge *J*, ofspringe *T* ¹¹ *absatz nur U* ¹² *zahl f. JOTW* || In *T* || *correptam f. O* || on—geendad *f. T* || on se. ax in ð. z. *R*, *f. W* || gendad *R*, endeþ *W* ¹² p. b. hu. *f. T* || *s con þes nachträglich U* || *blisa RU*, *blysa H*, *blase l* *broud W* || ælc—69¹ *naman f. T* || þe *f. H*, þet *W* || endeþ *W* ¹³ x] *ex O* || oþer *W* || consonantes *W* || beoð *U* || on *f. J* ¹⁴ uocalis] uocatiuus *RU*, uocatif *W* || o in odrum *aus e. a. h* ¹⁵ *absatz nur U*, *zahl f. JOW* || on l. ax *f. W* || la(n)gne *H* || endeþ *W*

naman: *haec pax* þêos sybb, *huius pacis*; TRIVM GENERVM *hic et haec et hoc audax* þes and ðêos and þis dyrstige, *huius audacis*. ealswâ gâð þâs: *capax* numol odðe gefyndig, *rapax* réafigende, *contumax* tôðunden odðe môdig, *fallax* lêas, *uerax* sôðfæst, *ferax* wæstm-⁵ bære, *sagax* glêaw, *fugax* flugol odðe earh, *tenax* fæsthafol, *edax* etol, *loquax* sprecol, *minax* þêowigende ET CETERA. and ealle þâs habbað langne a on eallum casum and macjað ABLATIVVM on e and i: *ab hoc et ab hac et ab hoc audace* VEL *audaci* ET CETERA. 10

LXI. IN EX CORREPTAM. ON SCORTNE *ex* geendjað þâs naman: *hic grex* þêos êowd, *huius gregis*; *hic remex* ðes rêðra, *huius remigis*; *hic* VEL *haec silex* ðes flint, *huius silicis*; *hic* VEL *haec cortex* rind, *huius corticis*; *haec ilex* æcerspranca odðe âc, *huius ilicis*; *haec carex* 15 þis segg, *huius caricis*; *hic et haec et hoc supplex*

¹ feminini generis vor hec T || þ. s. f. T, þe ossibus (!) J || huius f. T || tr. g. f. W ² þes—³ huius] dyrstig gl. T, dursti W || and þis d.] andyrstige O ²⁻³ dy(r)stige 1. corr. ? h ² audacis] dacis W, dahinter noch COMPARATIVUS. hic et hec audacior. et hoc audacius. Superlativa (!). hic audio(!)cissimus. hec audocissima. hoc audocissimum T || e. g. þ. f. T || allswa F || geþ W || þâs f. HOW || nimel W ⁴ odðe] † T, oþer W || fyndig F || contumax aus -mox (a. hd.?) F || modi † toþunden W ⁵ odðe] † T || wæsm- JT ⁶ -bere T || glêaw U || fluwol † fleme † earh W || flugel J || † ærh T ⁷ -haful U || ætol U || sprecol mit unterpunctiertem r T, specol DHO ⁷⁻⁸ þeowigende zu þredigende von a. hd. F, þewende JU, þeourake W ⁸ et c. and f. W || ealle—⁹ and] híg T || langna a H ⁹ and on i JTW || ab hoc—¹⁰ ab hoc f. T ¹⁰ et c. f. UW ¹¹ absatz nur U || L:XI (I rad.) D, f. JOTW || In] on T || cerreptam Fh || on—¹² naman f. T || on sc. ex f. W || (e)x D || endeþ f. W ¹² þêos f. T, þes J || eowed T || h. gregis f. T || gregis *ausnahmsweise* (zu 65¹⁰) h. ú. W ¹³ ðes f. T || huius f. T || migis W || hic—¹⁴ silicis f. J || uel] et uel U || sylex O, filex T || ðes f. T ¹⁴ huius f. T || licis W || uel] et U || haec] hoc zu hec und noch ¹⁵ ec darüber 1. corr. h || lrind T, þes rind J || huius f. T || ticis W ¹⁵ haec i.—ilicis ú. d. z. *nachgetragen* 1. corr. h || æcerspranga DHT, æcernspranca F || o. âc hu. f. T || o. âc gl. *über* ilicis R || oþer W || ilicis *ausnahmsweise* h. ú. W || haec f. T ¹⁶ þis—caricis f. T || segg JR || ricis W || hic—⁷⁰ ¹ supplicis ú. d. z. 1. corr. h, f. J

ċadmôd, *supplicis*; *hic et haec et hoc simplex* ânfeald, *duplex* twýfeald, *triplex* drýfeald ET CETERA.

LXII. IN EX PRODVCTAM. on langne *ex* geendjad þás: *hic rex* þes cyninge, *huius regis*; *haec lex* þeos ðe,
 5 *huius legis*; *hic et haec et hoc exlex* útлага odde bútan ðe, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjad þás naman: *hic calix* þes calice, *huius calicis*; *haec nix* þes snáw, *huius niuis*; *haec pix* ðis pic, *huius picis*;
 10 *haec salix* þes wiþig, *huius salicis* ET CETERA.

LXIII. IN IX PRODVCTAM. on langne *ix* geendjad þás naman: *hic Fenix* (swâ hâtte ân fugel on arabiscere dēode, sē leofað fif hund geára and æfter dēade eft árist geodecud; and se fugel getácnad urne árist on
 15 *dám endenêxtan dæge*), *huius Fenicis*; GENERIS FEMININI: *haec cornix* þeos ecô; *haec cervix* þes hnecca, *huius cervicis*; *hic* VEL *haec radix* ðes wyrtruma, *huius radi-*

¹ eadmod *hinter* *supplicis* *h*, *f*. *T* || *plicis* *W* || *hinter* *supplicis* *folgt* *Comparatiuus*. *hic et hæc*. *Supplicior*. et *hoc Supplicius*. *Svperlatiua* (!). *hic supplicissimus*. *hec supplicissima*. et *hoc supplicissimum* *T* || *hic—hoc*] *eallswa* *T*, also *W* || *hec aus hoc* *F* || an *ix* *anfeald* (*von gz. hd.?*) *für rad.* þry *F* ² *duplex—dryfeald* (*verblasst*) *nachgetragen* *1. corr.* *F* || *duplex* *JOTU*, *f. W* || *tw. f. TW* || *trip[lex præ]ofold* *W* || *dr. f. T* || et *c. f. W* ³ *absatz* *nur U* || *LXII aus LXIII R*, *f. JOTW* || on *ex correptam* *T* || *ex das erste mal* *h* || on—þás *f. T* || on *l. ex* *f. W* || *endeþ þ[eos—⁴ lex legis]* æ *W* || þas naman *J* ⁴ þes *c. h. f. T* || *cyning DFHJU* || þ. ðe *hu. f. T* || þeos] þes *J* ⁵ *exlex l[egis vtl]awe* *W* || [þ *b. æ—71* ¹⁰ *mearca*] *W* || *o. b. æ gl. R* || *odde*] þ *T* ⁶ æ *aus & T* || *huius f.* *T* ⁷ *absatz* *nur U* || *zahl f. JOT* || *In*] on *T* || on—⁸ *namán* *f. T* ⁹ *ü. f. T* || *hic nix* *J* ⁹ þ. *s. f. T* || þes] þeos *J* || *n(i)uis* *H* || *d. p. h. f. T* ¹⁰ þes *f. T*, þis *U* || *huius f. T* || *li von salicis über getülgem* *ti* *1. corr. h* ¹¹ *absatz* *nur U* || :*LXIII D*, *f. JOT* || *In*] on *T* || on—¹² *namán* *f. T* || *geendjad f. J* ¹² *swâ—¹³ dæge* *f. T*, *in d. z. R* || :on *R* || *arabiscere H*, *arabistre J* ¹³ *etter D* ¹⁴ *arisp* *HJ*, *arisd* *D* || *fugel J* || *ure O* || *ærist weg* *H* ¹⁵ *-nehstan* *JR* || *genr H* || *femini J* ¹⁶ þeos *f. T* || *am rande rechts* *hec pix picis* [*h*] *hec nix niuis* *hd. 13. jhd. H* || þ. *h. f. T* || (*h*)*necca ds. hd.?* *U* ¹⁷ *uel*] et *HO* || *d. w. f. T* || *wyrtruma DhR*

cis; TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc felix* gesælig, *huius felicis*; *hic et haec et hoc permix* swyft, *huius pernicious*; *haec nutrix* p̄eos f̄ostormôdor, *huius nutricis*; *haec uictrix* p̄eos sigefæste, *huius uictricis* and ealle ôdre þyllice, þe cumað of werlicum namum: *hic cantor* 5 þes sangere, *haec cantrix* p̄eos sangystre; *lector* rædere, *lectrix* rædestre; *doctor* lârêow, *doctrix* lârestre ET SIMILIA. þâs bêoð geðeodde tō NEVTRVM on gebigedum casum, swâswâ ys gecweden *uictricia tollite signa* nymað þâ sigefæstan mearca: nis swâ deah 10 gewunelic *hoc uictrix*, ac on dām gebigedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. on scortne *ox* geendað ân nama FEMININI GENERIS: *haec nox* ðeos niht, *huius noctis* and ân of dām gefêged þrêora cynna: *hic et haec et hoc pernox* þurhwacol, *huius pernoctis*. on disum twām na- 15 mum ys se *o* scort on gecynde, ac dā twegen CONSONANTES *c* and *t* hine dōð langne.

LXVI. IN OX PRODVCTAM. on langne *ox* geendjad þâs naman: GENERIS FEMININI *haec uox* ðeos stemn, *huius uocis*; OMNIS GENERIS ælcas cynnes *hic et haec et hoc* 20

¹ ² ges. hu. f. T ¹ g von gesælig wegradiert, darüber y sely (vor s ein i getilgt) von späterer hd. F ² 2. huius f. T ³ —⁴ ü. und huius f. T ³ þes J || foster- HJU, -moder J ⁴ and—⁵ sangere f. T ⁵ namū wie es scheint (aber der strich sehr verblasst) H, -um aus -am R, mannum J ⁶ p̄eos—⁸ lârestre f. T || sangestre U, sang|gestre J ⁷ rædystre FhRU, -istre J || doctor—⁸ lârestre f. J ⁸ lærystre FhU, læristre R, lærest (hinter t ein e radiert) O || þâs—¹¹ casum f. T ⁹ 2. c in uictricia aus x a. hd. F ¹⁰ þas O || sigefæsta F || mear(c)a U ¹¹ ac f. J || dām f. J ¹² absatz nur U || zahl f. JOTW, V auf r. D || In] on T || on—¹³ generis f. T || on sc. ox f. W || geendiaþ J, endeþ W ¹³ femini J, ini auf r. U || ð. n. h. f. T || niht f. W ¹⁴ and—cynna f. T || an aus on U || dan U ¹⁵ huius f. T || noctis W || hinter pernoctis noch Comparatiuus. hic et hec pernoctior T || on—¹⁷ langne f. T || on] of H || þissum J ¹⁶ se o scort (sceort DFHhJRU) seo scortnys O || twege D ¹⁷ long W ¹⁸ absatz nur U || zahl f. JOTW, VI aus III D || In] on T || on—¹⁹ fem. f. T || on l. ox f. W || endeþ W ¹⁹ gene femini J, f. g. W || ð. st. hu. f. T || ü. f. W ²⁰ om.—cy. f. W || æ. c. f. T || et hec—⁷² uelocis am rande rechts 1. corr. h

velox s wyft. *huius uelocis*: *hic et haec et hoc atrox* wælhréow. *huius atrocis*: *hic et haec et hoc ferox* rêde. *huius ferocis* ET CETERA.

LXVII. IX VX CORREPTAM. on scortne *ux* geendjaþ
 5 þás naman: *hic Volux* ágen nama. *huius Volucis*; *haec nux* þéos hnutu. *huius nucis*; *haec crux* þéos rôd, *huius crucis*: *hic et haec dux* þes and déos láttéow odde heretoga. *huius ducis*; *hic et haec et hoc trux* wælhréow odde réþe. *huius trucis*.

LXVIII. IX VX PRODUCTAM. on langne *ux* geendjad
 10 dás naman: *hic Pollux* ágen nama. *huius Pollucis*; *haec lux* þis léoht. *huius lucis*.

LXVIII. IX VX. on *yx* geendjad þás naman: *hic sandyx* þis wád. *huius sandycis*; *haec Styx* hellemere,
 15 *huius Stygis*.

¹ swyft *huius* f. T || —² gen. f. W || (h)uius h || *hinter uelocis* noch Comparativvs. *hic et hec uelocior* T | h. et h. et h.] f. T, ealswa gaþ J || *hic am rande links v. a. hd. h* || *atrox auf r. U* ^{1. 2} wælreow J, f. T ² *huius* f. JT || *hic* —³ *ferocis* f. W || h. et h. et h.] f. JT || f *in ferox auf rasur R* ³ *huius* f. JT || et c. f. W ⁴ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on T || on —⁵ naman f. T || on sc. *ux* f. W || x vom 2. *ux auf r. u. x drüber J* || geend(i) aþ J, endeþ W ⁶ a. n. gl. R, owene nome (*hinter gen.*) W, propria (!) nomen T || hu. V.] generis feminini T ⁶ þ. hn. hu. f. T || nutu J, f. W || *haec* f. TW ^{6. 7} þ. r. h. c. f. T ⁸ s von þeos z. t. *auf r. U* ⁷ þ. a. d. f. T || lateow DHR T ⁸ o. h. gl. R || odde] † JT || hu. d. f. T || ucis W || über *trux a. hd. cruel F, atrox † ferox gl. U* ⁹ wælreow J || o. r. gl. R || odde] † T || re von rede *aus etwas anderem?* R || *huius* f. T ¹⁰ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on T || on —¹¹ *Pollucis* f. T || on l. *ux* f. W || endeþ W ¹¹ a. n. gl. R, owene nome h. gen. W || *lucis* W ¹² þis l. f. T || leoh H, f. W ¹³ *absatz nur U* || LXIX U, f. JOTW || In *yx* f. T || ix beide male O, *hinter* in W, *hinter* on T || on *yx* f. W || geend.—naman f. TW || nam H || *hic weg H* ¹⁴ *sandix DFHORTUW* || þis w. f. U || þis f. T || *huius* f. T || *sandicis DFHORTU*, *dicis* W || *stix TUW* ^{14. 15} hell. hu. St. f. T ¹⁵ *stygys O, stigis RUW*

LXX. IN AEX. on *aex* geendad ân nama: *haec faex* þás drosna, *huius faecis*.

LXXI. IN AVX geendad ân nama: *haec faux* þes gôma, *huius faucis*.

LXXII. IN ALX. on *alx* geendjad twegen naman: *haec falx* þes sicol, *huius falcis*; *haec calx* des cealcstân, *huius calcis*: mid ðâm naman bið êac getâcnod hô odðe ende.

LXXIII. IN ANX. on *anx* geendad ân nama: *haec lanx* þêos wâge odðe scalu, *huius lancis*. 10

LXXIII. IN VNX. on *unx* geendad ân nama: *hic et haec coniunx* þes and ðêos gemaca, *huius coniugis*.

LXXV. IN ARX. on *arx* geendad ân nama: *haec arx* þis wighûs, *huius arcis*.

LXXVI. IN AC. on *ac* geendad ân nama NEVTRI 15
GENERIS: *hoc lac* þêos meoloc, *huius lactis*.

¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In aex f. T || erstes aex aus aex D, ex JOUW, :ex H || on—nama f. W || zweites aex aus aex D, ex JOTU, :ex FH || g. ân n. f. T || geendjad FU || hec a. hd. aus e F || fex alle ² p. d. f. T || fecis alle ³ absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || über (hinter JH) In aux noch on aux JHR || g. ân n. f. TW || über faux a. hd. ioue F || pes f. T ⁴ coma U || fa(u)cis 1. corr. h ⁵ absatz nur U || zahl f. JOTW || In alx f. T || als beide male O || on alx f. W || g. tw. n. f. T || geendad U, endeþ W || nama J ⁶ pes f. T || calx] c v. a. hd. ü. undeulichem c F, tales J || des f. T ⁷ mid—⁸ ende f. T || mid—getâcnod] oþer (das sich nach bem. zu 65 ¹⁰ sogleich an chalcston anschliesst) W || namum U ⁹ hô] o O || i. hic calx über ende von einer hd. des 12. jhd. H ⁹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In anx f. T || on anx f. W || zweites anx] a(n)x U, aus am 1. corr. Fh || g. ân n. f. T || geendjad U, endeþ W ¹⁰ la(n)x U, darüber a. hd. esquiele F || ü. f. T || scale HJ ¹¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In unx f. T || on unx f. W || g. ân n. f. T || endeþ W || feminini generis vor hic W ¹² coniux HW || ü. f. T || þeos aus þes F, þes H || coniugis O ¹³ absatz nur U || zahl f. JOTW || In arx f. T || on arx f. W || g. ân n. f. TW || tür ü. arx a. hd. F ¹⁴ þis f. T || wighus gl. ü. 2. arx z. ¹⁵ T, w aus p v. a. hd. F ¹⁵ absatz nur U || zahl f. JOTW || In ac f. T || hac W || on ac f. W || g. ân n. f. TW || geend:ad (i rad.) R || neutri] n im text (wie oft) u. neutri darüber gl. W (ebenso 74 ¹ u. ³) ¹⁶ a in lac aus o (v. a. hd.?) H || þeos f. T || meole DFHhJRTU, f. W || tis W

LXXVII. IN EC. on *ec* geendad ân nama NEVTRI
 GENERIS: *hoc allec* ânes cynnes fisc, *huius allecis*.

LXXVIII. IN VT. on *ut* geendad ân nama NEVTRI
 GENERIS: *hoc caput* þis hêafod, *huius capitis* and of ðâm
 5 *gefêgede hoc sinciput* healf hêafod, *huius sincipitis*;
hoc occiput se æfra dæl ðæs hêafdes, *huius occipitis*.

Gyt syndon sume geendunga tô êacan þisum getele:
huiusmodi þus gerâd, *huiusmodi homo* ðus gerâd man,
huiusmodi homines ðus gerâde men; ealswâ tô FEMINI-
 10 NVM and tô NEVTRVM. swâ gâð *istiusmodi* swâ gerâd
 and *eiusmodi* tô âlcum cynne and tô âlcum case. eal-
 swâ *frugi* uncystig oþþe spærhynde; *frugi homo*
 uncystig man, *frugi hominis* uncystiges mannes;
frugi mulier uncystig wif, *frugi mulieris* ET CETERA.

¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In ec f. T || on ec f. W || g.
 ân n. f. TW || neutri] *wie* 73¹⁵ W² allec] alles U || â. c. fisc]
 þes hæring R, þes hæringe J, hering W, fisc (â. c. f.) T || *über*
 fisc v. ds. hd. i. hæring U || huius f. OU || punct unter e in allecis
 zufällig? U³ absatz nur U || zahl f. JOTW, vor V rasur U ||
 In ut f. T || on ut f. W || g. ân n. f. TW || neutri] *wie* 73¹⁵ W⁴
 capud JT, t *über rasur* v. a. hd. F || þ. h. f. TW || pitis W || a.
 of d. g. f. T⁵ sincipud JT || h. h. gl. *über* sincipitis T, in d. s.
 R, healf hlaford O || huius f. T⁶ hoc f. TW || occipud T, occipit
 J || gl. *über* occipitis, *aber durch einen strich an die richtige stelle*
gewiesen T || æftera HU || del T || et cetera *hinter* occipitis T⁷ *kein*
 absatz || beop W || geendunge HT, endunga U || ecan F, ecum W ||
 þissum JT || getele FT⁸ -modig O || ðus g. in d. z. T || gerâd O
 || huius (modi) gl. W || -⁹ ü. f. T⁹ huimodi (*abkürzung für* us
wol nur verlöscht) H || ð. g. men f. W || (ge)rade H || feminum O
¹⁰ ealswa H || istimodi zu istiusm. gl. W¹⁰⁻¹¹ swâ g. a. e. f. W ||
 swa gerand (*und darüber* ðus gerad 1. corr.) F, þus gerad DH,
hinter eiusmodi T¹¹ eiusmodi *aus* eiusdodi H || elcum H || cynne
auf r. U || elcum H || casum U, *dahinter* and tale W || ealswa—¹²
 cetera *hinter* 75² huius nequam T¹² frugi—spærhynde f. F || ün-
 cysti in d. z. (*ebenso* o. sp.) T, uncystig *mit unterpunctiertem* un O
 || sper- T, -hende U, -hyrde J || *über* frugi v. a. hd. pruz F¹³⁻¹⁴
 ü. f. T¹³ uncystig D || homines HTU, -is *aus* -es R || un *von*
 uncystiges *unterpunctiert* O¹⁴ un *von* unc. *unterpunctiert* O || f.
 mulier(i)s (i. ä. rad. r) F, f. U

calswâ *nequam* mânful odðe forcûð: *hic et haec et hoc nequam, huius nequam*. þâs and ðyllice synd INDECLINABILIA, þæt synd undeclinjendlice.

Ys êac tô witenne, þæt lédene lârêowas macjað on sumum namum ACCVSSATIVVM ON *im*: *haec uis* þêos miht, ⁵ *hanc uim*; *haec tussis* ðes hwôsta, *hanc tussim*; *haec Caribdis* ân stâncclûd on sê, *hanc Caribðim*; *haec syrtis* þes sandhricg, *hanc syrtim*; *Tiberis* hâtte sêo êa, þe yrnd be Rôme, *hanc Tiberim*; *Tigris* ys ân êa and ânes cynnes dêor, *hanc Tigrim*. þâs naman and heora ge- ¹⁰ lican macjað ABLATIVVM ON *i*. sume naman macjað heora ACCVSSATIVVM ægðer gê on *im* gê on *em*: *puppis* stêorsetl, *hanc puppin* VEL *puppem*; *navis* scip, *hanc nauim* VEL *nauem*; *clavis* câg, *hanc clauim* VEL *clauem*; *securis* æx, *hanc securim* VEL *securem*; *peluis* wætermêle, *hanc* ¹⁵ *peluim* VEL *peluem*; *turris* stÿpel, *hanc turrim* VEL *turrem*; and ðâs macjað heora ABLATIVVM ON *e* and *i*: *ab hac puppe* VEL *puppi* ET CETERA.

¹ mit Eall swa *absatz* U || also goþ W || manful—hoc nequam *am rand v. ds. hd.* U || ü. *in d. z.* T || forcuþ o. manful J ² and ðyllice *f.* T || beoþ W || ind.—³ synd *f.* W ⁴ þ. s. un. *f.* T || undeclinendlic W ⁵ *kein absatz* || witanne HJ, witene TW || larea-was, lorþeawas W ⁶ naman TU || acu- T, -usa- DHRT, acusatium *aus* voca- W || —⁷ ü. *f.* TW ⁸ u(i)m O || hec *aus* hoc W, nec (*urepr.* hec?) H || [tussis hanc tussim] W || haec C.—⁹ syrtim *f.* T || ec *in* haec *auf r.* U ¹⁰ ka- DFhR || *gl.* R || ân *f.* W || on sê hanc *f.* W || ka- R; -im *aus* -in O, *aus*-um? U, -in h || hæec J || si[rtis—¹¹ ti]beris W ¹² sandhricg H, -hrygc J || sirtim H || T. h. *ganz weg* H || tyberis DhJRTU || hatte—¹³ rome *in d. z.* R, on éa W || se J ¹⁴ yrn H || tiberim (u *rad.*) O, tyberim DFHhJRTU || tigr[is—e]a W || tygris J || *rasur hinter* êa U ¹⁵ han W || 2. i *in* tigrim *aus* u *rad.* hO, tygrim J, tigrum W || a. h. g. *f.* T || hyra FhR ¹⁶ abl- a. *hd.* *aus* obl- F || naman *f.* H ¹⁷ acu- HT, -usa- DHRTU || *erstes* gê *f.* F || em pu *auf r.* (*der erste ausradierte buchstabe* g?) O || puppis—¹⁸ hanc *f.* W || —¹⁹ ü. *f.* T ²⁰ puppi:m F || nauis—hanc *f.* W || nauim] naum O ²¹ æ *in* æx *auf r.*? h, *über æx von späterer hd.* hand O || i *in* securim *aus* (ü. *getilgtem* O) u FO || puluis T ²² puluim T || peluem O, puluem T ²³ and—²⁴ puppi *f.* T || ablatif W || and on i J ²⁵ puppe] puppem H || (t) a. *hd.* F || pu(p)pi a. *hd.* F

DE PLVRALI GENITIVO.

(Hif hwâm twýnað be ðâm menigfealdan GENITIVO, þonne secge wê hêr scortlice be þâm earfoðostan. *supplex* êadmôð oððe âloten ys þrêora cynna: *horum et harum*
 5 *et horum supplicum; supplicium* ys wite. *artifex* cræftica, *horum artificum* þissera cræftycena: *artificium* is cræft. *iudex* dêma, *horum iudicum* ðissera dêmena; *iudicium* is dôm. *parens* fæder oððe môðor, *horum parentum*. *uigil* wacol, *horum uigilum*. *memor*
 10 gemyndig. *horum memorum* gemyndigra. *fons* wyll, *fontium*. *mons* dûn, *montium*. *frons* foreweard hêafod, *frontium*. *pars* dæl, *partium*. *ars* cræft, *artium*. *ars* wighûs, *arcium*. *urbs* burh, *urbium*. *hiems* winter, *hiemum*. *princeps* ealdorman, *principum; principium*
 15 is angyn. *municeps* burhealdor, *municipum; municipium* ys burhscipe. *collis* hyll oððe beorh, *collium*. *folles* bylig, *follium*. *caedes* sliht oððe slege, *caedium*.

überschrift f. JTW || plurari *OU* ² timaþ *J* || ðan (þ-) *DFhO* || mænig- *HJRTU* || -dam *U* ³ þan *O* || -þestan *U*, r *aus e. a. D*, *darüber* difficiliore *gl. W* || (s ü. *rasur v. a. hd.*)uplex *F* ⁴-77 ¹¹ ü. in d. z. *T* || alotyn *TU* ⁵ supplicum (i *rad.*) *O* || (supplicium) *corr.* *U* || is wite *gl. R* ⁶ cræftca *DFHRW* (t *auf r. R*), cræfta *J* ⁶ horum *aus* harum *H* || artifi:cum (ci *r.*) *D*, artificium *T* || þ. cr. *f. W* || cræfticena *U*, cræftcena *DFHhR*, cræftena *J*, cræftigra *T* || artificum *JO* ⁷ is cræft *gl. R* || is dema *gl. R* || iudicium (*zu -cum h.J*) *hJT* || ð. d. *f. W* ⁸ is dom *gl. R* || f. o. m. *gl. R* || ys fæder *U* ⁹ uigilium *JT* ¹⁰ gemyndigra *f. W* || well *D*, weall (*und darüber will corr.*) *U* ¹¹ foncium *W* || montium *aus* moncium *W* || foreweard h. *J*, forheaud *W* ¹² frontium *vor ü.* *W* || ors *O* || *hinter* cræft *noch* † wighus (wighus *unvollst. radiert, † gelassen*) *J* ¹³ a. w. a. *f. J* || w in wighus a. *hd. aus e. a. F*, wius *W* || artium *U*, arcuum *h* || urbs *F* || byrh *T* || urbium *vor ü.* *W* || hiemps *FU* || winter *f. W*, *zwiciter strich des u abgerieben* *O* ¹⁴ ealdor (*ohne man*) *DH* || principum *f. OT* || principium *f. DH* ¹⁵ is angin *gl. R* || *erstes r in* burhealdor *aus* h *D*, is buruhalder *W* || muni(ci)pum *corr. v. a. hd. F, f. O* ¹⁶ is b. *gl. R* || h. o. b. *gl. R* || collium *f. W* ¹⁷ s. o. *s. gl. R* || slæge *J* || cedum *J, vor ü. W*

uedes botl, aedium. iuuenis junglinge, iuuenum. panis
hlâf, panum. canis hund, canum. uates witega odde
sceop, uatum. ciuitas ceaster, ciuitatium; probitas
gôdnyss, probitatum; būton sêo SINCOPA, þæt ys, sêo
wanung, þone i oftêo, þæt sý gecweden ciuitatum, pro-
bitatum, sanctitatum ET CETERA. hae uires þâs mægnu,
harum uirium. hi et hae tres et haec tria, horum et ha-
rum et horum trium ðissera þrêora. hi et hae plures
mâ et haec pluria, horum et harum et horum plurium.
lis geflit, litium geflita. hic et haec dis welig, ditium.
nox niht, noctium. uox stemn, uocum. consul dêma,
consulum. dux heretoga, ducum. nux hnutu, nucum.
caput hêafod, capitum. pes fôt, pedum. ales fugel,
alitim. bos oxa, boum. þurh dâs dû miht þâra ôdra
 GENITIVVM *understandan.*

15

¹ bolt (*a. hd. zu botl F*) *FU*, bold *hinter edium W* || *iuuenis*
aus -es O || —² *canis ü. f. W* || *iunling F*, -ling *DHJRTU*, -ling *h*
³ *w. o. scop gl. R*, *hinter uatum W* ⁴ *ceastre J* || *letztes i in ciui-*
tatum auf r. a. hd. F, *ciuitatum (aus -ium R) HhRTU*, *tatum vor*
ü. W ⁵ *gôdnyss—⁶ probitatum f. DH* || *probitatum (aus -ium R)*
hRTU, *tatum vor ü. W*, *letztes i a. hd. auf r.?* *F* || *buton—⁷*
probitatum f. T || *butan J* || *syncopa R* || *þæt usw. in der zeile*
R ⁸ *wunung O* || *sý* is *J*, *beo W* || *ciuitatem h* ⁹ *probatium U*
¹⁰ *sanctitas vor sanctitatum T* || *sanctitatum aus -em a. hd. F* || *haec*
U || *þæs U*, *þes J*, *f. W* ¹¹ *harum aus horum und a noch über*
a J ¹² *d. p. f. W* || *res von plures und ma auf r. v. a. hd. F*
¹³ *ma gl. h, f. J* || *i in pluria (v. a. hd.?) auf r. F*, *plura JU* || *haru T* ||
pluri:um (m rad.) F ¹⁴ *geflita f. TW* || (*hec W* || *dis ditis W* || *we*
von welig ganz, lig. z. t. weg H, *selig T* ¹⁵ *niht f. TW* || *noxium*
T || *stemn f. TW* ¹⁶ *heretoga—¹⁷ ü. f. T* || *h.] latteouwe þ here-*
teowe (w undeutlich) h. ducum W || *duc:um (t rad.) F* || *nux nucis*
[nuc]um W || *hnutu f. W* || *zweites u in nucum aus e. a. D* ¹⁸ *ca-*
puð J, *t auf r. U* ¹⁹—²⁰ *ü. f. W* ²¹ *fugol J* ²² [*bos b. p. þeo]s*
þu W || *bos—dâs] dus T* || *dâs] þa U* || *þæra (d-) alle ausser O* ²³ *ge-*
nit[um understanden] W || *under standen U*

DE QVARTA DECLINATIONE.

QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS sêo fêorde
 declinung hæfd twâ geendunga, *us* and *u*. on
us geendjad MASCVLINA NOMINA, and on *u* befeallad
 5 NEVTRA. þêos declinung gâð þus: NOMINATIVO *hic sensus*
þis andgyt, GENITIVO *huius sensus* ðises and-
 gytes, DATIVO *huic sensui* þisum andgyte, ACCVSATIVO
hunc sensum þis andgyt, VOCATIVO *o sensus* êalâ ðû
 andgyt, ABLATIVO *ab hoc sensu* fram ðisum andgyte;
 10 ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi sensus* ðâs andgytu, GENI-
 TIVO *horum sensuum* ðissera andgyta, DATIVO *his sensibus*
 þisum andgytum, ACCVSATIVO *hos sensus* þâs
 andgytu, VOCATIVO *o sensus* êalâ gê andgytu, ABLA-
 TIVO *ab his sensibus* fram ðisum andgytum. ealswâ
 15 gâð ðâs: *hic casus* hryre oppe declinung, *huius casus*;
risus hlechter, *cursus* ryne, *sexus* werhâd odðe wîf-
 hâd, *nexus* cnotta, *luxus* lust odðe gâlsa, *fluxus*

1 überschrift f. JW || quarta] .IIII. HU || uarta W 2 decli-
 natio: (ne rad.) H || sêo—3 geendunga f. T 3 [de]clinunge W || (h)æfd
 H || geendunge H, endunge W 4 gendiad U, endeþ W || m[as]cu-
 lina W || befallad U 5 þes O || 'declinu[ng] W || þus f. T 6—14 ü.
 f. T 6 þis f. W || —8 dem. vor gen. dat. acc. f. W || huius aus huic? H
 || —14 ü. f. W || pisses J 7 i in huic aus n O || sens[ui] W || þis-
 sum J || acu- F, -ussa- FhU 8 o sus W || ealla R 9 adgyt U ||
 ablatiuo—andgyte (von ds. hd.?) mit anderer dinte am rande dop-
 pelt (sowol rechts, wie links) nachgetragen U || ablactiuo J || su W
 || pissum J 10 nominatium F, nomen (von a. hd.) O || [hi] W
 10. 11 geniter J, genont (von a. hd.) O, f. W 11 sens(u)um a. hd.
 F, sensum O || andgitu F || dater J, dater (von a. hd.) O || hi(s) U,
 hi h, f. W 12 pissum J || acu- FT, accusater J 13 andgyta U ||
 uocater J || sens[us] W || ablater J 14 pissum J || eala swa U
 15 gâð f. T || ryne o. d. in d. z. T, gl. R || d[e]cl[ini]ng W 16 r. hl.
 cursus (aus -ur) ü. d. z. 1. corr. F || hlechter f. TW || hryne HJ,
 f. T || von werhâd bis auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T ||
 odde] † gl. T 16. 17 wîf(od) W, w beim einbinden weggeschnitten
 T || (nexus) gl.? U || lu(x)us aus lusus J, darüber noluptas gl. U ||
 o. g. f. T || am rande galnisse gl. U

tôflôwednyss, *ritus* gewuna, *metus* ôga, *impetus* onræs, *fluctus* flôd odde ðð, *actus* dæd, *fructus* wæstm, *uictus* bigleofa, *uestitus* scrûd, *habitus* gyrla, *saltus* hlÿp and holt, *exercitus* werod odde here, *uersus* fers, *uisus* gesihð, *auditus* hlyst, *gustus* swæcc, 5
odoratus stenc, *tactus* hrepung, *ictus* sweng, *motus* styrung, *affectus* gewilnung, *effectus* fremminge, *monitus* mynegung, *passus* stæpe, *gradus* hâd odde stæpe, *lapsus* slide, *usus* brice odde gewuna, *potus* drenc, *portus* hÿð, *artus* liþ, *arcus* boga, *lacus* sæað, 10
acus nædl, *sinus* bôsm, *currus* cræt, *uultus* andwite, *cultus* bigeng ET CETERA.

Ðâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* þêos hand, *huius manus*, *huic manui*, *hanc manum*, *o manus*, *ab hac manu*; ET PLURALITER *hae manus*, *harum manuum*, 15
his manibus, *has manus*, *o manus*, *ab his manibus*. eal-swâ gâð þâs: *haec anus* ðis ealde wif, *porticus* portic, *socrus* sweger, *nurus* snoru, *tribus* mægð, *domus* hûs.

¹ toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rante*)nyssa *T*, -nyss *U*, -n[esse] *W* || *ritus*] *artus* *T* || *ipetus* *W* ² flôd o. ðð *f. T*, *gl. R* || flo[d ð] *W* || hÿð *F* || *accus in text u. tus darüber gl. W* || dæd *f. W* || wæsm *H* ³ bileofa *T* || *uestis* *W* || *scru[d ha]bitus* *W* || *scr(v)d aus scrod a. hd. F* || *gyrla f. T* || *saltas J* ⁴ hlep *DH* || and holt *f. T* || and] odde *J* || here odde werod *J*, *gl. R* || werod odde *f. T* || her[e—⁷ fremmin]g *W* ⁵ uers *DFHhJR* (*gegen OU*), *f. T* || —⁶ hrepung *û. f. T* || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J* ⁶ repung *H* || swenc *J* ⁷ styrung *f. T* || *noluntas û. affectus gl. U* || *frymning D*, *fremming alle andern (aus fremung 1. corr. h) ausser O* ⁸ muneg[unge pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* ⁹ h. o. st. *gl. R*, had-stepe (odde *f.*) *T* ⁹ [br. o.] *W*, *f. T* || wuna *F* ¹⁰ drenc *f. TW* || yð *J* || la[*cus sea*þ] *W* ¹¹ neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft *F*, kert *W* ¹¹ ¹² andwli[e cultus] *W* || andwli[tæ] *W*, *f. T* ¹² bigeng *FR*, biggenc *J*, *f. T* ¹³ *kein absatz* || beop *W* || *femini O* ¹³ ¹⁴ þ. h. *f. TW* ¹⁴ *punct unter i von huic wol zufällig O* || [manui] *W* ¹⁵ [manuum] *W* ¹⁷ þ[eos—ðis] *W* || ealda *J* || *icus von porticus z. t. weg H* ¹⁸ s *von socrus auf rad. sw h* || swegr *DFHhRU*, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[ibus mæip] *W*.

Das die vier ersten Verses sind unvollständig. Der
 fünfte Vers ist ein vollständiger Satz. Der sechste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der siebte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der achte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der neunte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der zehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der elfte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der zwölfte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der dreizehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der vierzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der fünfzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der sechzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der siebzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der achtzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der neunzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der zwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der einundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der zweiundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der dreiundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der vierundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der fünfundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der sechsundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der siebenundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der achtundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der neunundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der hundertste
 Vers ist ein vollständiger Satz.

Das die vier ersten Verses sind unvollständig. Der
 fünfte Vers ist ein vollständiger Satz. Der sechste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der siebte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der achte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der neunte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der zehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der elfte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der zwölfte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der dreizehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der vierzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der fünfzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der sechzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der siebzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der achtzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der neunzehnte
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der zwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der einundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der zweiundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der dreiundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der vierundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der fünfundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der sechsundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der siebenundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der achtundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der neunundzwanzigste
 Vers ist ein vollständiger Satz. Der hundertste
 Vers ist ein vollständiger Satz.

Arcus boga and *artus* lið and *partus* geêacnung healdað þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and AB-LATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liðum, *partubus* ge-êacnungum, for ðâm gesceåde, þæt hig nâron gelice *arcibus* wiġhûsum, *artibus* cræftum, *partibus* dâlum. 5 êac sume ôdre healdað þone *u* on ðâm foresâðum casum bûtan intingan: *portubus* hÿðum, *tribubus* mæġðum, *lacubus* sêaðum ET CETERA.

DE QUINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODV- 10 CTAM sêo fifte declinung hæfd âne geendunge on langne *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânum, þe ys âġðres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec* *dies* ðes dæg, and ân of ðâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: 15 *hic meridies* þes middæg. þêos declinung gâð þus: NOMINATIVO *hic* VEL *haec* *dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

¹ *kein absatz* || boga *f.* *TW* || lið *f.* *T* || and *vor* *partus* *f.* *H* || par[tus] *W* || geeacnunge *U*, eacnung *H*, ecnung *W*, byrd *T* ² mænig-*JR*, manig-*T*, mænifealdan *H*, *dahinter* itele *W* || da[tiuo] *W* || and] et *J*, *f.* *T* ³ *ablactiuo* *J*, *f.* *T* || *nom. sg. vor dat. pl.* *W* || —⁴ *ü. f.* *T* || —⁴ *ü. f.* *W* || l.] þiþum *U* ⁴ *um in* geeac. *nachtr. v. ds. hd.?* *h* || [for þ]en *W* || ðan *h*, þan *U* || æ *in* næron *zu e* *F* ⁵ *arcibus*] arti- bus *U* || wihuse *W* || [creft]um *W* ⁶ êac—⁷ intingan *f.* *T* || þoñ *J* || ðâm] þa *JU* || [for]e seide casen *W* ⁷ buton *hU* || portabus *J*, eft partubus *T* || tribus(bus) *v. ds. hd.?* *O*, tribus *W*, tribulus *J* || [mæiþ]um *W*

⁹ *de f. DHJO* || quinta] *v. U, f. J* || decl.] *f. DHJW* ¹⁰ [quint]a *W* || [prod.—¹¹ m]asculini *W* (*doch von den ersten wörtern die oberen spitzen erhalten*) ¹¹ sêo—¹² *es f. T* || anæ *H* ¹² femini *O* || butan *J* ¹³ þe] se *OU* || getæle *FT* || and—¹⁴ getele *f. JOU*, *doch vor ys mit a. dinte* (*aber v. ds. hd.?*) *ü. d. z. he nachgetragen* *O* || mænig-*H*, manig-*T* ¹⁴ getæle *FT*, *f. DH* || uel] et *U* ^{15—82} ⁸ *ü. f. T* || (an) *D, f. OW* ¹⁵ ifeizede *W* ¹⁶ masculi[ni] *g. hic m]eridies* *W* ¹⁶ *me von meridies ganz, ri z. t. weg* *H* || —⁸² ⁸ *ü. f. W* ¹⁷ [h. u. h. di]es *W* || *hic f. O* || (*haec*) *U* || þes *f. O* || geniter *J, f. W*

diei þises dæges, DATIVO *huic diei* ðisum dæge, ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* þisne dæg, VOCATIVO *o dies* êalâ ðû dæg, ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram ðisum dæge; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies*
 5 þâs dagas, GENITIVO *horum dierum* þissera daga, DATIVO *his diebus* ðisum dagum, ACCVSATIVO *hos dies* þâs dagas, VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas, ABLATIVO *ab his diebus* fram ðisum dagum.

Ealle ôðre naman þissere declinunge syndon FEMINI
 10 NINI GENERIS: *haec facies* ðêos ansÿn, *haec species* þêos wlitu, *acies* egc odðe scearpnys, *requies* rest, *progenies* ofspringc, *series* endebyrdnyss, *perniciēs* cwelmbærnyss, *rabies* wôdnys, *glaciēs* is, *caniciēs* hârung, *effigiēs* hiw odðe anlicnys, *esuriēs* hungor,
 15 *maciēs* hlânnyss, *ingluuiēs* oferât, *cacchariēs* feax. þrÿ naman of ðisum gâð on twâ wisan: *duriciēs* and *duritia* heardnys, *molliciēs* and *mollitia* hnescnys, *materiēs* and *materia* antimber. *fides* gelêafa; *res* þing; *spes*

¹⁻⁷ *der casus nur beim nom. pl. bezeichnet* W || þisses J || dater J, dat.: O || h(u)ic H || þissum J ² acu- F, -ussa- Fh, accusater J || uel] et U || uocater J ³ ablater J || uel] et U || [hac die et pluraliter W ⁴ þissum J || nomen F, nominater J || hi: R ⁵⁻⁸ ù. f. DH ⁵ geniġ: (i r.) D, geniter J ⁶ dater J, dati: (i *aus e radiert?*) Ó || þissum J || acu- Fh, -ussa- FR, accusater J ⁷ uocater J || ablater J ⁸ ab f. H ⁹⁻⁹ [diebus all]e opre W ⁹ þissum J ⁹ kein absatz || ealla HJ || beoþ W || femini O ¹⁰ dem. f. vor ù. W || ð. a. f. T || [onsene] W ¹⁰⁻¹¹ þ. w. f. T ¹¹ acies] aciciēs T || ecg DFhRTU || o. sc. f. T || rest f. TW ¹² progeniēs F || ofspring R, -ng DFHhU, -nge J, f. T, [of.] W || endeberdnys DH, -burnesse W || perniciēs—¹³ is f. W || pernic(i)ēs a. hd. F ¹³ cwelmbærnyss U, clclbyrdnys T || canic(i)ēs a. hd. F ¹⁴ [† anlic]esse W, f. T || andlicnyss U ¹⁵ hælunnyss T || :oferæt (h rad.) F', ofer. ât O, oferâte U, oueræt T || [c. f. þ]reo W || cesariēs JU || þrêó T ¹⁶ þissum J || twain h || wison DH || duric[i]es a. dur[i]tia W || and] et J || dur(i)tia h, -cia T ¹⁷ heardnyss gl. ù. duriciēs R, d von a. hd. F, f. TW || mollic(i)ēs a. hd. F || and] et J || mollicia (a a. hd. auf r. U) JU || hnescnyss gl. ù. molliciēs R, f. W || mariēriēs zu materiēs v. a. hd. O ¹⁸ et J || antim[her fid]es W || fides and fiducia U || —83 ¹ ù. f. T || þing R, -gē J

hiht ET CETERA. ac hí áteorjād sume on menigfealdum getele.

DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ET PLVRALIS ánfeald
 odde menigfeald. ánfeald getel ys on ánum: *homo* 5
 án mann. menigfeald getel ys *homines* menn. and
 calle dâ eahta PARTES habbað þás twá getel: witodlice
 ágene naman habbað ánfeald getel and nabbað menig-
 feald. êac sunne and môna sindon ánfealdes geteles.
 sindon êac manega ôdre naman, þe æfter lédenspráce 10
 nabbað menigfeald getel: MASCVLINI GENERIS þás: *sanguis*
 blôd (ac swá dêah on hálgum bôcum wê rædað *uirum*
sanguinum), *puluis* dûst, *fumus* smíc, *finus* scern,
limus lâm; GENERIS FEMININI: *pax* sybb, *lux* léoht, *pix*
pic, *fames* hungor, *sitis* dÛrst, *labes* áwyrðnyss, 15
tabes wyrms, *humus* molde; GENERIS NEVTRI: *coenum*
meox, *focnum* strêw, *lutum* fenn, *acuum* êcnys,

¹ ateriad J || sum[me on] W || mænig- JR, manig- T ² ge-
 tæle FT

³ *überschrift f. JW* || incipit *fügt nach de n. bei fr. U* ⁴ *kein*
absatz J || umerus W || is g. gl. R, f. T || getæl syngularis F || et]
 uel J || ánfeald—⁵ ánum f. T ⁶ odde von a. hd. zu and corr. F ||
 mænig- HJ || getæl F || ánum] namum F ⁷ án—ys] et pluraliter
 T || o[n] mon W || mænig- HJR || getæl F, getel zu getel a. hd. O
 || menn—⁷ getel f. T || menn f. W ⁷ [alle] W || ehta J || [h. þ. t.]
 W || getæl F, dahinter butan interiectio U || w[itodl.—¹¹ þeos] sanguis
 W ⁸ agen(e) U || getel: U, getæl FT || mænig- JR, manig- T
⁹ su(n)ne a. hd. F || móne T || getæles FT ¹⁰ odre manega OU
¹¹ mænig- HJR, manig- T || getæl FT, getele U ¹² blôd f. TW ||
 þeh J ¹³ dûst f. T || fumur F, fumis HOT || smíc] fám T, f. W ||
 scearn HJTU ¹⁴ generis doppelt (das zweite später unterpunctiert)
 U || sybb und léoht f. TW ¹⁵ pic f. W || f(a)mes a. h. ü. r. F ||
 hungor f. TW || dÛrst f. W || awerðnyss (-ys H) DH, awer|nyss U,
 hlecedure T ¹⁶ tabs wurms T || wrums W ¹⁷ fenum OUW ||
 streow DFHhRU, streaw J, strau W, f. T || êcnys f. T

penum hêddern, *uulgus* ceorlfolc, *pelagus* wîdsâ,
uirus wyrms. and ælc þâra ðinga, þe man wiðð on
wâgan oððe met on fate, næfd heora nân menigfeald
getel, ðeah de sume menn be heora âgenum dôme hi
5 âwendað menigfealdlice þus cwedende: *frumenta* hwâ-
tas, *ordea* beras, *fabae* bêana, *pisae* pisan, *uina*
fela wîn, *mella* fela hunig ET CETERA.

Sume naman synd êac, þe nabbað ânfeald getel, ac
bêoð âfre menigfealdlice gecwedene, swâswâ bêoð twâ
10 ðâra twelf tâcna, *gemini* getwysan and *pisces* fixas,
and manega ôðre tô êacan þison: GENERIS MASCULINI *hi*
manes þâs helwaran, *primores* hêafodmenn, *liberi*
bearn, *cani* hwite hâr on ealdum menn, *sentes*
ðornas, *uepres* brêmlas; GENERIS FEMININI *insidiac* syr-
15 wan, *induciae* fyrst, *deliciae* êstas, *diuitiae* welan,
excubiae weardan, *manubiae* hererêaf, *primitiae* frum-
wæstmas, *exequiae* lîcðênunga, *blanditiae* geswâs-

¹ poenum *DFHhJRT*, penu *U* || hêddern] celier *T* || ceorlf.
f. T || pælgus *T* || wîdsiê *f. T* ² wrusm *W*, wyrm *T* || þara *D* ||
|| wyhð *DU*, wyhþ *H*, wehð *FhTR*, weh *J*, weihþ *W* ³ oper *W*
|| fæte *DHTU* || heora] here *J* || n *von* nân *und das fg. m zum*
teil, enig *ganz weg H* || mænig- *JR*, manig- *T* ⁴ getæl *FT*, getel:
U || âg. *f. W* ⁵ mæn- *JR*, man- *T*: *ich werde solche abweichungen*
in zukunft nicht mehr anführen ⁶⁻⁷ ü. *f. W* ⁸ ⁶ hwætes *J, f.*
T ⁶ beras *f. T* || bêana—⁷ hunig *f. T* || pyse *alle* || pisan *alle ausser*
O ⁷ wynu *U* || hunigu *U* ⁸ *kein absatz* || syndon *R*, beoþ *W* ||
habbeþ *vor* nabbeþ *getilgt W* || anfeld *U* || getæl *FT* ⁹ gecwedenne
h || swâswâ—¹⁰ tâcna *f. T* || *nur ein swa O* . ¹⁰ and *f. T* || piscis
J || fixas *f. TW* ¹¹ and—þison] et cetera *T* || opere *H* || tô êa. þ. *f.*
W || ecan *F* || pißon *J* ¹² manes (n *rad.?*) *F*, magan *J* || þâs *f. T*
|| helwara *T*, helpan *J* || primoris *HOTU* || -mann *U*, -mon *T*
¹³ bearn] filz *T* || hwite—menn] éanuþ *T*, *in der zeile R* || on
e. m. *f. W* ¹⁴ ðornas] spinas *T* || bremelas *HU*, runçes *T*
|| femini(ni) *a. hð. F* ¹⁴ ¹⁵ serwan *DH*, *f. T* ¹⁵ indicie *J* || fyrstas
U, fyrs *H* || diuicie *W* || welan *f. T* ¹⁶ spolia *ü. manubiae gl. U*
¹⁶ ¹⁷ frumwestnas *HhT* ¹⁷ exse- *JR* || blandicie *JW* ¹⁷—⁸⁵ ¹ ge-
swesnessa *T*

nyssa odde ôlæcunga, *bigae* twegra horsa cræt, *trigae* þrêora horsa cræt; *quadrigae* fêower horsa cræt, *reliquiae* sumes ðinges lâfe, *kalendae* clypunga, forðan ðe ðâ ealdan men clypodon symle on niwum mōnan. ¹ ealswā *nonae* ân getel on gerimcræfte, ⁵ *idus* tôðælednyssa þæs mōndes; *nundinae* cýpinga, *latebrae* dimhofan, *tenebrae* þêostru, *nuptiae* giftu, *quisquiliae* âfyrmdê; GENERIS NEVTRI: *arma* wâpnu, *moenia* weallas, *crepundia* swurbêagas, *cunabula* cildcradulas, *spolia* hererêaf, *exta* þearmas, *ex-* ¹⁰ *tales* bæcðearmas, *serta* cynehelmas, *pascua* læsa, *sponsalia* brýdgyfa, *praecordia* forebrêost.

Sume naman synd ôðres cynnes on ânfealdum getele and ôðres cynnes on menigfealdum getele: *hic locus* ðêos stôw MASCULINI GENERIS and on menigfealdum getele *haec loca* NEVTRI GENERIS. ealswā *hic iocus* þes plega ¹⁵

¹ odde ô. f. T, *obwol schon im text, doch odde olecun (der rest weggeschnitten) am rande ohne verweisung* U || ollæcunga R, olecunga DHJ, olecunga zu olæ- h || bie T || twegera U ¹ ² ³ cræft (f rad. H) DH ² tr.—³ cræt f. O || trię h, tri(g)e sp. hd, F, trie DW || —³ ü. f. T || h. cr. f. W || quadrigae—³ cræt am rande 1. corr. h || quadrię T, quadrie (d aus t h) DHhW, quadri(g)e corr. sp. hd. F, ge auf r. R ³ sume H || þincęes h || laf F || clypunga—⁵ mōnan f. T ⁴ vor þe olde men W || þe: F || clypedon h || euere W ⁵ niwon J || no(n)e H, noê D || ân g. on g. in d. z. R, f. T || ân] on J || getæl F ⁶ todælædnyssa in d. z. T, todælyssa F || þ. m. f. T || cypinge T ⁷ dim hofon O, dim screafa odde hofan J || þystru U, f. T || gif(t)u a. hd. F, gyfta U, zifta W, f. T ⁸ wâpnu f. T ⁹ menia alle || wellas F, f. T || swurdbeagas J ¹⁰ -cradulas R, -cradelas HTU; cradelas (ohne cild) W ¹¹ extales b. *nachgetragen* corr. R, 1. corr. F, f. hJW || bec- T || ser vor sarta *getilgt* W || kyne- R, -healmas U || læse DH, læswa J, leswe W, f. T ¹² [sponsalia—¹⁰] hec W || n in sp. a. hd. F || -gyftu O, -gyfta T ¹³ *kein absatz* || naman synd auf r. U || getæle FhT ¹⁴ and o. c. on mænigf. getæle *ohne verweisung, wohin die ergänzung gehört, über* hic—¹⁵ mascu *nachgetragen* 1. corr. F, f. JO ¹⁵ ð. st. m. g. f. T || steow R || masculi J || and (statt vor on) *hinter* getele J || on m. g. f. T || getæle F ¹⁶ n. gen. vor haec loca J, f. T || iocus auf r. und am rande *widerholt* U || —86³ dem. vor ü. f. W || þes f. T

ET PLVRALITER *haec ioca* þás plegan; *hic sibilus* þeos hwistlung, *haec sibilu* þás hwistlunga; *hic carbasus* þes segl, *haec carbasa* þás seglu; *hic tartarus* þeos hellice súsl, *haec tartura* mænigfealdlice. þás ôdre
 5 synd GENERIS NEVTRI ON ânfealdum getele and GENERIS FEMININI ON menigfealdum getele: *hoc epulum* þeos wist and menigfealdlice *hae epulae*; *hoc balneum* þis bæd and menigfealdlice *hae balneae*; *hoc caepe* þis lêc undeclinjendlic and menigfealdlice *hae caepae* declinjendlic.
 10 þás ôdre synd NEVTRI GENERIS ON ânfealdum getele and MASCVLINI ON menigfealdum: *hoc caelum* þeos heofen and menigfealdlice *hi caeli*; *hoc porrum* þis lêac and eft *hi porri*; *hoc frenum* þes brîdel and menigfealdlice *hi freni* VEL *haec frena*; *hoc filum* þes ðrâd and menigfealdlice *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.
 15

Sume naman habbað ôdre declinunge on ânfealdum getele and ôdre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*

¹ *hec aus* hoc *h* || *ioca*] *iocol* *O* || þ. plegan *f. TW* || *hic*] *hi h* || *sybilus* *U*, *sibilis* *J*, *sibulus* *W* || þeos *f. T* ² *haec* *f. T* || *sibila* *F*, *sybila* *U*, *sibula* *W* || þás hw.] *f. W*, *hic* *sidilibus* and *hec* *sidilia* *T* || *carbasus* *h* ³ þes *s. f. T* || and *hec* *T* || *carbasu* *O* || þás *s. f. TW* || þeos *f. T* ⁴ *helic* *DFHhJTUW* || *susel* *Fh*, *surl* *U*, *f. T* || and *hec* *T* || *zweites* *ta in tartara ganz, ra zum teil weg* *H* || menigfealdlice *gl. R*, *f. T* ⁵ *generis*—and *û. d. z. 1. corr. F* || *neutri generis* *DFHW* || *getæle* *FT* || and—⁶ *getele* *f. J* ⁷ *manigfealdan* *T* || *getæle* *FT* || þeost (!) *U*, *f. TW* ⁸ and *m.*] *et pluraliter* *T* || *he* (e) *pule* *l. corr. h* || *baneum* *T* || þ. *h. f. TW* || *bæd*] *bið* *U* ⁹ *a. m. f. T*, ¹⁰ *pluraliter* *W* || þis *f. TW* || *lêc*] *e aus i ds. hd.?* *h*, *êc* *U*, *leac* *hinter* *indecl. W* ¹¹ *-nienlice* *U*, *indeclinabile* *TW* || and *m.*] *et pluraliter* *TW* || *decl. gl. û.* *he* *cepe* *T*, *declinienlic* *U*, *declinabile* *W* ¹² *beoþ* *W* || *moniuold* *W* || *getæle* *FT* ¹³ *masc. generis* *W* || *menig. getæle* *T* || þ. *h. f. TW* || *heofon* *JU* ¹⁴ *m. f. T*, *pluraliter* *W* || *hi: F* || þis *f. TW* || *leac*] *porleac* *J* ¹⁵ *eft* *f. T*, *pluraliter* *W* || *pori* *T* || þ. *br. f. TW* || and *f. J* || *m.*] *eft* *H*, *pluraliter* *W*, *f. JT* ¹⁶ *uel*] *oþer* *W* || *filum*] *fili* *J* || þes and *deos* *þræd* *J*, *fil* *T*, *f. W* || and *m. f. J* || *m. f. T*, *pluraliter* *W* ¹⁷ *fili: U* || *et c. f. T* ¹⁸ *kein absatz* ¹⁹ *getele*—*menigfealdum* *f. J* || *getæle* *FT* || and *f. H* || and on *odre* on *O* || *manigfealdan* *T* || (hoc) *D*

þes æcer: se nama ys þære ôdre declinunge on ânfealdum getele and ðære driddan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys ðære þridan declinunge on ânfealdum getele and ðære ôdre on menigfealdum.

5

DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôðrum dælum and æfter DONATVM, þám lárêowe, synd twá FIGVRA: SIMPLEX, þæt is, ânfeald ET COMPOSITA, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is *decens* gedæslíc odðe árwurde, *potens* 10 mihtig. gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twám dælum odðe of má gefêged: *indecens* undæslíc odðe ungedafenlic, *impotens* unmihtig; and hî beoþ gefêgede on fêower wisan: árest of twám ansundum dælum: *iniustus* unrihtwís; *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. 15 eft byð gefêged of twám tóbrocenum dælum *beniuolus* wel willende; eft of ansundum dæle and tóbrocenum

¹ þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || só *J*, þes *W* ² getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* ³ getæle *FT*, *dahinter* pluraliter hi iugeri *W* || h. fás *O* || þ. *f. TW* ⁴ nge *von* declinunge *auf r. U* || getæle *FT* || and on *T* || o(n) *H*

⁵ *überschrift (raum gelassen W) f. JOW* ⁷ *kein absatz JO* || *figura zu -g(v)ra a. hd. F*, *igura W* || is—⁸ *figura*] sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum] anum *J*, nomam *W* ⁹ þ. l. *f. W* || lareowa *J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *vor* simplex (m *auf r.*) *rad. h* ¹⁰ þ. i. a. *gl. R*, *f. T* || þæt is *f. DHW* || and þæt is gef. *gl. R* || þ. i. g. *f. T* || gefêged *f. O* ^{10—88} ² árléas *ü. f. T* ¹⁰ gewæslíc *W* || e *von* arwurde *auf r. U* || also *potens W* ¹¹ ðe] he *U*, þet *W* || heod *U* || of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* ¹² of *f. T* || má] monie *W* || *indecens*—ungedaunenlic *am rante nachgetragen I. corr. h* ^{12—13} ungedaunenlic *h*, *g aus e. a. D*, -c *aus -ce R* ¹³ also *Ipotens W* || gefeged *O*, ifeiged *W* ¹⁴ wison *DHT*, a *aus o R* || of] on *HJ* || ans. d. iniu *auf r. U* || onsundum *T* ¹⁵ unr. *f. W* || preposito *O*, positio *von* prepositio *auf r. U* || [noma—88 ¹ inimi]cus *W* ¹⁶ of] on *J* || *beni uobis T* ¹⁷ of] on *J*, *aus* on *h*

inimicus fêond, *insipiens* unwis; eft of tóbrocenum dâle and ansundum *impius* ârlêas, *efferus* rêðe.

Ealle dâ eahta dâlas underfôð fêginge, búton INTER-
 IECTIO âna, and, gif se nama bið gefêged of twâm an-
 5 sundum dâlum, þonne mæg man on ægðrum ende hine
 declinjan: *hoc ius iurandum* þes âðswara, *huius iuris*
iurandi, *huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byð
 gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôðrum gebîgedum
 case, þonne bið se nama declinjendlic on dâ healfe, þe
 10 se NOMINATIVVS byð: *hic praefectus urbis* ðes portge-
 rêfa ôððe burhealdor, *huius praefecti urbis*, *huic prae-*
fecto urbis, *hunc praefectum urbis*, *o praefecte urbis*, *ab*
hoc praefecto urbis ET CETERA. gif se nama byð gefêged
 of twâm gebîgedum casum, þonne byð hê INDECLINABLE,
 15 þæt is, undeclinjendlic, ac gæð se ân CASVS for
 callum dâm ôðrum casum, swâswá ys *huius modi*: *huius*
modi homo þus gerâð man, *huius modi hominis* þus
 gerâðes mannes, *huius modi homini*; *huius modi mul-*
lier þus gerâð wif; *huius modi mancipium* þus gerâð

¹ [inini]cus—tobrocen[e] *nur die unteren enden W* || in(i)m- O ||
 also insipiens W || of f. OU || tobrocen[e] dele and W ² dælum
 U || ipius W || esferus J ³ kein absatz || ealle—⁴ and f. T || eallæ
 J, ealla H || þ in þa aus c. a. h, þeos W || [eihte deles] W || dæles
 J || underfôð | under H || feginge J || butan J ⁴ þ[e noma] W || of
 on J ⁴ ⁵ onsundum T ⁵ m[æi mon] W ⁶ ius iuran[dum þes] W ||
 -dvm aus da H || þ. ä. f. T || iu(ri)s D, iusis zu iurs H ⁷ iuran[do
 et c.] W ⁸ of[opre] W ⁸ ⁹ gebigedu casum T ⁹ noma T || decli-
 niend[lic on] W || von d. ist eclin z. t., das folgende ganz weg H
 || dâ þan H || healfa T ¹⁰ prefect[us ur]bis W || (prae)fectus h
¹⁰ ¹¹ ä. f. T, gl. R || -gereua DH ¹¹ praefectis O || [urbis] W ¹² urbi
 T || hunc. - ¹³ hoc f. T || acc. und voc. von ds. hd. ü. d. z. nach-
 getragen R || hunc] huic O || o pfecto D || u[r]bis W ¹³ beoð U ||
 ifei[ged] W ¹⁴ of] on J || geb.] ifeigede W || u in casum aus a H
 || beoð U ¹⁴ ¹⁵ ind. p. is f. W ¹⁵ þæt—¹⁶ casum f. T || þ. i. u.
 gl. R || undecli[niend]lic W || case W ¹⁶ dâ J || [so so] W || ~~nur~~
 einmal huius modi JOTUW ¹⁷—89¹ ä. f. T ¹⁷ huius—¹⁸ mannes
 f. W ¹⁸ :: mannes (man auf r.) U || m[o]di W || homini] homines
 T ¹⁹ irado W || hui[us] W

tôflôwednyss, *ritus* gewuna, *metus* ôga, *impetus* onrâs, *fluctus* flôd odde yð, *actus* dêd, *fructus* wæstm, *victus* bigleofa, *uestitus* scrûd, *habitus* gyrla, *saltus* hlþp and holt, *exercitus* werod odde here, *uersus* fers, *uisus* gesihð, *auditus* hlyst, *gustus* swæcc, ⁵ *odoratus* stenc, *tactus* hrepung, *ictus* sweng, *motus* styrung, *affectus* gewilnung, *effectus* fremminge, *monitus* mynegung, *passus* stæpe, *gradus* hâd odde stæpe, *lapsus* slide, *usus* brice odde gewuna, *potus* drenc, *portus* hýð, *artus* liþ, *arcus* boga, *lacus* sêað, ¹⁰ *acus* nêdl, *sinus* bôsm, *currus* cræt, *uultus* andwlite, *cultus* bigeng ET CETERA.

Ðâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* þeos hand, *huius manus*, *huic manui*, *hanc manum*, *o manus*, *ab hac manu*; ET PLURALITER *hae manus*, *harum manuum*, ¹⁵ *his manibus*, *has manus*, *o manus*, *ab his manibus*. ealswâ gâð þâs: *haec anus* ðis ealde wif, *porticus* portic, *socrus* sweger, *nurus* snoru, *tribus* mægð, *domus* hûs.

¹ toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rande*)nyssa *T*, -nyssse *U*, -n[esse] *W* || *ritus*] *artus* *T* || *ipetus* *W* ² flôd o. yð *f. T*, *gl. R* || flo[d ɪ] *W* || hyð *F* || *accus im text u. tus darüber gl. W* || dêd *f. W* || wæsm *H* ³ bileofa *T* || *uestis* *W* || *scru[d ha]bitus* *W* || *scr(v)d aus scrod a. hd. F* || *gyrla f. T* || *saltas J* ⁴ hlep *DH* || and holt *f. T* || and] odde *J* || here odde werod *J*, *gl. R* || werod odde *f. T* || her[e—7 fremmin]g *W* ⁵ uers *DFHhJR* (*gegen OU*), *f. T* || —⁶ hrepung *û. f. T* || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J* ⁶ repung *H* || swenc *J* ⁷ styrung *f. T* || *uoluntas û. affectus gl. U* || frymming *D*, fremming *alle andern* (*aus fremung 1. corr. h*) *ausser O* ⁸ muneg[unge pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* ⁹ h. o. st. *gl. R*. hadstepe (odde *f.*) *T* ⁹ [br. o.] *W*, *f. T* || wuna *F* ¹⁰ drenc *f. TW* || yð *J* || la[*cus seaþ*] *W* ¹¹ neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft *F*, kert *W* ¹¹ ¹² andwlit[e cultus] *W* || andwlite *U*, *f. T* ¹² biggeng *FR*, biggenc *J*, *f. T* ¹³ *kein absatz* || beoþ *W* || femini *O* ¹² ¹⁴ p. h. *f. TW* ¹⁴ *punct unter i von huic wol zufällig O* || [manui] *W* ¹⁵ [manuum] *W* ¹⁷ þ[*eos—ðis*] *W* || ealda *J* || *icus von porticus z. t. weg H* ¹⁸ s *von socrus auf rad. sw h* || swegr *DFHhRU*, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[*ibus mæip*] *W*.

pās ôdre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILIA, þæt is, undeclinjendlice: *hoc cornu* þes horn, *hoc tonitru* þes ðunor. nabbað pās naman nâ ôdre gebiged-
 nysse on ânfealdum getele. ac þes ân CASVS bið gecwe-
 5 den for eallum ðâm ôðrum ðus: *hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu*; on menigfealdum getele hig habbað sume CASVS: *haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus*. ealswâ gæð *hoc genu* þis cnêow ET PLVRA-
 10 LITER *haec genua*; *hoc gelu* þes forst, *ueru spitu, specu* scræf, *pecu* nÿten, *testu* crocscerd, *penu* hêddern ET CETERA, ac hî âteorjað sume on menigfealdum getele. syndon êac gecwedene *hic cornus* þes horn, *hic tonitrus* MASCVLINI GENERIS on ðissere declinunge. *pecu* gæþ êac
 15 on ôdre wisan on ðære þridan declinunge: *hoc pecus, huius pecoris* and *haec pecus, huius pecudis*; and *hoc testu* þissere declinunge and *haec testa* þære forman declinunge. ealswâ *specu* and *penu* gâð on manega wisan and on mislicum kynne.

~~~~~  
<sup>1</sup> kein absatz || beoþ W || and] et JOU || ind. þ. is f. W || -bila F<sup>1-2</sup> þ. is u. in d. z. R, f. T || þ. is f. H<sup>2</sup> undeclinigendlice aus-nagend- D, vndeclinendlic W, -lic JU || o in hoc aus e O || c[ornu—hoc] W || —<sup>3</sup> ü. f. T<sup>3</sup> þes f. W || þundr U || nâ] nane JT, non W || gebigend- U, iþeiged[nesse] W<sup>4</sup> -fealdum T || getæle FT || case W<sup>5</sup> þe[n] W<sup>6</sup> mæn- HJRU, man- T<sup>7</sup> getæle FT, itelo W<sup>8</sup> orum von horum auf r. U || his sehr verblasst W || [cornibus] W || hec cornua T<sup>9</sup> corni[bus—et] W || gâð h, gaþ J, gâð þas U || þ. c. f. T || cnow F<sup>10</sup> [hoc gelu—<sup>11</sup> scre]f W || haec gelu J || þes forst] geleþe T || specu] spetu U<sup>11</sup> scræf (v. a. hd.?) aus stæf F, stæf U || tæstu O || crocscerd DHRU, -scærd J, sc auf r. O] test T || hêddern] celier T<sup>12</sup> [ac h]eo W || âteorjað—<sup>13</sup> kynne] beoð. sume. Indeclinabilia T || mænig- JR || getæle F<sup>13</sup> beoþ W || [hic c]ornus W || þ. h. f. W<sup>14</sup> declinung W || [p]ecu W<sup>15</sup> wison DFRU || ære von þære auf r. U || [pecu]s W<sup>16</sup> haec] hoc U || hu. p.] cudis W || and vor hoc] et JU<sup>17</sup> þissere—<sup>18</sup> I. on (þissere am rande, decl.—decl. auf r., das übrige als 27. zeile) corr. R || þissera U || declinun[ge and] W || and haec—decl. f. J || and vor haec] et U || þæra U, þere H<sup>18</sup> specu] pecu H || gæð U || [on m]ore (?) W || on vor misl. f. U<sup>19</sup> mistliche W || cynne DFHJRU, cunne W

*Arcus* boga and *artus* lið and *partus* geêacnung healdaþ þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and AB-LATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liðum, *partubus* ge-êacnungum, for ðâm gesceåde, þæt hig nêron geflice *arcibus* wiġhûsum, *artibus* cræftum, *partibus* dælum. 5 êac sume ôðre healdað þone *u* on ðâm foresêðum casum bûtan intingan: *portubus* hÿðum, *tribubus* mægðum, *lacubus* sêaðum ET CETERA.

## DE QVINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODV- 10 CTAM sêo fifte declinung hæfd âne geendunge on langne *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânum, þe ys âgdres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec* *dies* ðes dæg, and ân of ðâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: 15 *hic meridies* þes middæg. þeos declinung gâð þus: NOMINATIVO *hic* VEL *haec* *dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

<sup>1</sup> *kein absatz* || boga *f. TW* || lið *f. T* || and *vor partus f. H* || par[tus] *W* || geeacnung *U*, eacnung *H*, ecnung *W*, hyrd *T* <sup>2</sup> *mænig-IR*, manig-*T*, mænifealdan *H*, *dahinter* itele *W* || da[tino] *W* || and et *J*, *f. T* <sup>3</sup> *ablactiuo J, f. T* || *nom. sg. vor dat. pl. W* || —<sup>4</sup> *ü. f. T* || —<sup>4</sup> *ü. f. W* || 1.] þipum *U* <sup>4</sup> *um in* geeac. *nachtr. v. ds. hd.? h* || [for þ]en *W* || ðan *h*, þan *U* || æ *in næron zu e F* <sup>5</sup> *arcibus*] arti-bus *U* || wihuse *W* || [creft]um *W* <sup>6</sup> *êac*—<sup>7</sup> *intingan f. T* || þon *J* || ðâm] þa *JU* || [for]e seide casen *W* <sup>7</sup> *buton hU* || portabus *J*, eft partubus *T* || tribus(bus) *v. ds. hd.? O*, tribus *W*, tribulus *J* || [mæiþ]um *W*

<sup>8</sup> *de f. DHJO* || quinta] *v. U, f. J* || decl.] *f. DHJW* <sup>10</sup> [quint]a *W* || [prod.—<sup>15</sup> m]asculini *W* (*doch von den ersten wörtern die obercn spitzen erhalten*) <sup>11</sup> sêo—<sup>12</sup> *es f. T* || anæ *H* <sup>12</sup> *femini O* || butan *J* <sup>13</sup> *þe*] se *OU* || getæle *FT* || and—<sup>14</sup> *getele f. JOU*, *doch vor ys mit a. dinte* (*aber v. ds. hd.?*) *ü. d. z. he nachgetragen O* || mænig-*H*, manig-*T* <sup>14</sup> *getæle FT, f. DH* || uel] et *U* <sup>15</sup>—<sup>82</sup> <sup>8</sup> *ü. f. T* || (an) *D, f. OW* <sup>15</sup> *ifeigede W* <sup>15</sup>—<sup>16</sup> *masculi[ni g. hic m]eridies W* <sup>16</sup> *me von meridies ganz, ri z. t. weg H* || —<sup>82</sup> <sup>8</sup> *ü. f. W* <sup>17</sup> [h. u. h. di]es *W* || *hic f. O* || (*haec*) *U* || þes *f. O* || geniter *J, f. W*

*diei* þises dæges, DATIVO *huic diei* ðisum dæge, ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* þisne dæg, VOCATIVO *o dies* êalâ ðû dæg, ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram ðisum dæge; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies*  
 5 þâs dagas, GENITIVO *horum dierum* þissera daga, DATIVO *his diebus* ðisum dagum, ACCVSATIVO *hos dies* þâs dagas, VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas, ABLATIVO *ab his diebus* fram ðisum dagum.

Ealle ôðre naman þissere declinunge syndon FEMI-  
 10 NINI GENERIS: *haec facies* ðêos ansÿn, *haec species* þêos wlitu, *acies* egc odðe scearpnys, *requies* rest, *progenies* ofsprincg, *series* endebyrdnyss, *pernicies* cwelmbêarnyss, *rabies* wôdnys, *glacies* is, *canicies* hârung, *effigies* hiw odðe anlîcnys, *esurics* hungor,  
 15 *macies* hlênnys, *ingluuies* oferæt, *caecaries* feax. Þrÿ naman of ðisum gâð on twâ wisan: *duricies* and *duritia* heardnys, *mollicies* and *mollitia* hnescnys, *materies* and *materia* antimber. *fides* gelêafa; *res* þing; *spes*

<sup>1</sup>—<sup>7</sup> *der casus nur beim nom. pl. bezeichnet* W || þisses J || dater J, dat:: O || h(u)ic H || þissum J <sup>2</sup> acu- F, -ussa- Fh, accusater J || uel] et U || uocater J <sup>3</sup> ablater J || uel] et U || [hac die et pluraliter W <sup>4</sup> þissum J || nomen F, nominater J || hi: R <sup>5</sup>—<sup>8</sup> ü. f. DH <sup>5</sup> geni: (i r.) D, geniter J <sup>6</sup> dater J, dati: (i *aus e radiert?*) Ó || þissum J || acu- Fh, -ussa- FR, accusater J <sup>7</sup> uocater J || ablater J <sup>8</sup> ab f. H <sup>9</sup>—<sup>9</sup> [diebus all]e opre W <sup>8</sup> þissum J <sup>9</sup> *kein absatz* || ealla HJ || beoþ W || femini O <sup>10</sup> *dem. f. vor ü. W* || ð. a. f. T || [onsene] W <sup>10</sup>—<sup>11</sup> p. w. f. T <sup>11</sup> *acies*] ac icies T || ecg DFhRTU || o. sc. f. T || rest f. TW <sup>12</sup> *progeniges F* || ofsprincg R, -ng DFHhU, -nge J, f. T, [of.] W || endeberdnys DH, -burnesse W || *pernicies*—<sup>13</sup> is f. W || *pernic(i)es a. hd. F* <sup>13</sup> cwælbærnys U, clebyrdnys T || *canic(i)es a. hd. F* <sup>14</sup> [† anlîcnisse W, f. T || andlîcnys U <sup>15</sup> hæltnys T || :oferæt (h *rad.*) F, ofer. ût O, oferâte U, oueræt T || [c. f. þ]reo W || *cesaries JU* || þrêo T <sup>16</sup> þissum J || twam h || wison DH || *duric(i)es a. dur]itia W* || and] et J || *dur(i)tia h, -cia T* <sup>17</sup> heardnyss gl. ü. *duricies R, d von a. hd. F, f. TW* || *mollic(i)es a. hd. F* || and] et J || *mollicia (a a. hd. auf r. U) JU* || hnescnyss gl. ü. *mollicies R, f. W* || *marie]ries zu mater]ies v. a. hd. O* <sup>18</sup> et J || antim[ber fid]es W || *fides* and *fiducia U* ||—83 <sup>1</sup> ü. f. T || þincg R, -gê J

cenned: *ego* ic; ealswâ se ôder: *tu* ðû; and êac se ðridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôder hâd habbað ânþpige stemna, forðan ðe hî bêoð âfre ætgædere and him betwŷnan sprecað. þonne ic cweþe *ego* ic and ðû cwest tó mē *tu* ðû, þonne bêo wyt ætgædere and for ðî ne behôfað nâðor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna, búton twegra. se ðridda hâd hæfð syx clypunga, forðan ðe hê ys hwilon mid hwilon on ôðre stôwe. *iste* þes ys æteowjendlic and ðâr bið, þâr man swâ biçnað be him. *ille* hê ne bið ðâr ætforan andwerd, þâr man swâ be him clypað. se forma hâd hæfð ænne PRONOMEN: *ego* ic, and se ôðer hâd hæfð ænne: *tu* ðû. se ðridda hæfð syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* ðes, *hic* ðes, *is* se ylca, *sui* his. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA and ðâ ôðre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî cumað of þâm ôðrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA: *meus* mîn, *noster* ûre and *nostras* ûrelendisc; *tuus*

<sup>1</sup> -cennede *J* || —<sup>2</sup> *û. f. TW* || se *vor* ðridda] seo *T* <sup>2</sup> þ(r)idda *1. corr. F*, -a *ûber getilgtem* e *T*, þridde *J* <sup>2</sup> se *vor* oder *f. J* <sup>2</sup> [ænl.—<sup>6</sup> nouþer] *W* || ânþpige *T*, ænþpige *DH* || stemne *J* || ædgædere *D* <sup>4</sup> heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || sprecd *T* || ic: *R* || 2. ic *f. T* <sup>5</sup> cweþst *h*, cwydst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist *U* || ðû *f. T* || witt *J* <sup>6</sup> þissere *O*, a *aus* i? *T* || nâmo *W* || no *T* <sup>7</sup> [tw. þe þridde hod] *W* || twegea *U* || hâd *f. DH* <sup>8</sup> -don(þ-) *HJU* || hê *f. W* || [mid—opre] stude *W* <sup>9</sup> þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW* || æteow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || ðâr bið þâr] þæs þær *J* || ðâr] þær *FHRTU*, ðær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W* || m[on—<sup>10</sup> him] *W* <sup>10</sup> hê *f. T* || andweard *JUW* <sup>10. 11</sup> þe[r m. so be h.] *W* <sup>10</sup> þær *DFHhJRTU* <sup>11</sup> c(l)ypað *aus* clypað *1. corr. F* || had *f. W* || hæfð] næfð *T* || ænne] nenne *T*, ende *J* || pronomen —<sup>12</sup> ænne *f. J* <sup>12</sup> [ego—ha]ueþ *W* || —<sup>13</sup> *û. f. TW* || (h)æfð had *urspr. (aber dann umgestellt) H*, (hâd) hæfð *R* || ænne hâd *U* || ðridde *H* <sup>13</sup> [iste—<sup>14</sup> þ. e.] beoþ *W* || *erstes* ðes] þæs *J* <sup>13. 14</sup> is se] ysse *O* <sup>12</sup> (is) *U*, his *H* <sup>14</sup> se ylca *in d. z. R* || synt *R* <sup>15</sup> seo[uo]n beoþ d.] *W* || seofon *alle ausser O* || diri(ua)tiua *H* || þæt is—<sup>16</sup> diriuatiua *f. O*, *am rande nachgetragen U* || þæt is *usw. in d. z. RT* <sup>16</sup> þâm *f. T* || beo[þ—diriuati]ua *W* || þa: *F* || seofan *hT*, seofen *U* || diri-*aus* diri-*R*; -i(ua)tiua *H* <sup>17</sup> mîn *f. T* || (ure) *U*, *f. T* || urelendisc —<sup>94</sup> and] *W*

ðin, *uester* êower and *uestras* êowerlendisc, *smus* his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þás fiftýne, bedan ðe PRISCIANVS tâcð, sê ðe ys ealre lédenspræce white gehâten.

5 GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE fíf cynn synd þâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* ðes; FEMINIVM *haec* ðeos; NEVTRVM *hoc* ðis; COMMVNE gemâne *nostras* úres landes man, *uestras* êowres landes mann; TRIVM GENERVM ðrêora cynna *ego* ic, *tu* ðú.  
10 on lédenspræce cwed ægðer gè wer gè wif gè ðeowman *ego et tu* and on englisc ic and ðú; for ði hí synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgite. ðâ ôðre ealle mâst synd MOBILIA, þæt is, âwendedlice fram cynne tô cynne, swâswâ wê nú rihte cûðlicor secgað.

15 PRONOMINA habbað fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic, *mei* VEL *mis* mîn, *mihi* mê, *me* mê, *a me* fram mê; ET PLVRALITER *nos* wê, *nostrum* VEL *nostri* úre, *nobis*

1 ðin *und* êower *f. T* || his *f. T* 2 beoþ *W* || nâ[ma (?) n. spejliende *W* || butan *J* || fiftene *DR. XV W* || bedan ðe—4 gehâten *f. T* 2-3 be þā .i. prout þ[e prisc.] *W* 3-þam *U* (þā *HJ*) || techeþ *W*, ecp *J* || se ðe] þe þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U* 4 ih[oten genera] *W* || gegehaten (*doch das 2. ge durch strich darunter getilgt*) *U* 5 *kein absatz* || prominum *U* || .V. *W* || fíf—6 sp. *f. T* || beoþ *W* 6 [þ. no-man] *W* || þæra *FhJRU* || mascu[linum hic þ]es *W* || þæs *U*, *f. T* || [f.—7 neutrum] *W* || feminum *ORU* 7 þe(o)s *R*, *f. T* || ðis *f. T* || gemâne *f. T* 8 ure landes (londes *W*) m. *JRW*, úreléndisc m. (*in d. z.*) *T* || *uestras*—9 mann *f. DHT* || eower *JR* 9 ð. c. *f. T* || þreo *J* || ic *und* ðú *f. TW* 10 on—12 andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæd *U*, cwyð *J* 11 and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W* 12 nout *W* || *erstes* on zu of *O* || andgyt *U* 12-13 synd ealle mæst *O* 13 beoþ *W* || þ. is a. *gl. R*, *f. T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW und urspr. auch* (*aber nd getilgt*) *H* || from *T* || *erstes* cynne *f. U* 13-14 tô cynne *f. O* 14 swâswâ—secgað *f. T* || nú *f. W* || riht *W* 15 *kein absatz* *ausser W* || romomina *W* || (habbað) *corr. R* || declinunge *HJ*, a *aus* e *h* || *in W* || se *J*; s *ganz*, eo *z. t. weg H* || forma *T*, f *z. t. weg H* 16—95 1 3. ús *ú. f. T* 16 *mei f. O* || *mis*] meis *H* || mîn *gl. über* mei *R* || michi *DJTUW* || *dat. acc. abl. ú. f. W* 17—95 1 *pl. ú. f. W* 17 *w in we aus c. a.?* *F* || ure *gl. über* nostrum *R* || n *in* nobis *a. hd. ú. r. F*

ûs, nos ûs, a nobis fram ûs. git swutelicor: ego loquor  
 ic sprece, *mei locutio* mîn spræc, *michi respondes* mê  
 þû andswarast, *me diligis* mê dû lufast (nys hêr  
 nân VOCATIVVS). *a me audisti sapientiam* fram mê þû  
 gehърdest wîsdôm; ET PLVRALITER *nos loquimur* wê <sup>5</sup>  
 sprecaþ, *nostrî sermo* ûre spræc, *nobis respondetis*  
 ûs gê andswarjað, *nos diligitis* ûs gê lufjaþ, *a nobis*  
*ambulasti* fram ûs dû eodest. ealswâ *tu dû, tui* VEL  
*tis* þîn, *tibi dê, te dê, o tu* êalâ dû, *a te* fram dê;  
 ET PLVRALITER *uos gê, uestrum* VEL *uestri* êower, *uobis* <sup>10</sup>  
 êow, *uos* êow, *o uos* êalâ gê, *a uobis* fram êow.  
 næfd nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM búton disum:  
*o tu, o uos. tu doces me* dû tâcest mê, *tui doctrina*  
*bona est* þîn lâr is gôd, *tibi reddo gratias* þê ic sylle  
 þancunga; *te laudo, ut sapientem* þê ic herige, swâ- <sup>15</sup>  
 swâ wîsne man; *o tu doctor, loquere ad me* êalâ dû  
 lâreow, sprece tô mê; *a te audiui multa utilia* fram  
 dê ic gehърde fela nytwurðe ðing; ET PLVRALITER  
*uos sedetis* gê sittað, *uestri sedes* êower setl, *uobis*  
*ministro* êow ic ðênige, *uos monco* êow ic myngje; <sup>20</sup>

<sup>1</sup> nos ûs *f. J* || g. sw. *f. T* || sutelor *W* <sup>2-3</sup> ù. *f. W* <sup>2</sup> i in  
 mei *a. hd. auf r. F* || sprece *F*, spræce *U* || michi *TU* || respondens *J*  
<sup>2</sup> mê-<sup>3</sup> wis. ù. *f. T* <sup>3-4</sup> mê þû] menu *O* <sup>4</sup> and- *aus* ond- *R* || uocatif  
*W* || a me from me audisti *W* || audisti *aus* audistis *h* <sup>4-5</sup> þû g. w.  
*f. W* <sup>5</sup> [et-<sup>10</sup> uestri] *W* || ló *auf r. von* quimur *getrennt D*, loqui-  
 mini *J* <sup>6</sup> spræcaþ *T* || spræce *JU* <sup>7-13</sup> ù. *f. T* <sup>7</sup> andswar(i)aþ  
*J* <sup>8</sup> ambulastis *DH* || ge eodan (-on *H*) *DH* || tui *f. DH*, ù. *d. z.*  
*gl.?* *U* <sup>9</sup> þîn *gl. ù. tui R* || a *aus* da *radiert O* <sup>10</sup> uestri *aus e.*  
*a. F* <sup>11</sup> o [uos—from] *W* <sup>12</sup> frum- *h* || [uoc. b.] þeos o tu *W* ||  
 þissum *J* <sup>13</sup> 1. tu] tum *J* || o uos *f. T* || -96 <sup>2</sup> ù. *f. W* || tæhst *DT*,  
 tæst *J* || tu(i) (*a. hd. F*) *FO*, tua *J* <sup>14</sup> [bona-red]do *W* || honum *O*  
 || (la)r *H* || god is *T* || gratias *f. (falls es nicht vor reddo stand)*  
*W* || -96 <sup>3</sup> ù. *f. T* || selle *DHJ* <sup>15</sup> þa(n)cunga *U* <sup>16</sup> lo[quere-<sup>17</sup>  
 au]diui *W* || (ad) *U* <sup>17</sup> spræc *h* || fra *J* <sup>18</sup> -wyrde *Fh*, -werde *U*,  
 -wyrða *R*] nec wyrþe *J* || þingc *J* <sup>19</sup> [uestri -<sup>20</sup> min]istro *W* ||  
 uestrum sedes *O* <sup>20</sup> mynegie *R*, mynigie *h*, mynegigie *F*, mene-  
 gige *J*

10 *nos, audite monitionem meam* êalâ gê, gchÿrad mîne  
 myngunge; *a nobis ambulauerunt* fram êow hî eodon,  
 ET CETERA. *sui* his næfd nânne NOMINATIVVM nâdor nê  
 mid Grêcum nê mid Lêdenwarum for dâm gesceâde,  
 15 *paet* hit nâre ôdrum wordum gelic. fêower CASVS hê  
 hæfd, and þâ belêcad twÿfeald getel and tó ælcum cynne  
 hi belimpad: *sui equus* his hors, *sui homines* his men,  
*sui uilla* his tûn. *sibi congregat pecuniam* him hê  
 gaderad feoh. *sibi placet* him hê gelicad: *petit, ut*  
 20 *sibi concedas* he bit. þæt dû him geunne dæs; *se*  
*custodit bene* hine hê hylt wel. *se defendit armis* hine  
 hê bewerad mid wâpnum. *Christus se dedit pro nobis*  
 Crist sealde hyne sylfne for ðs. *a se expulit malos*  
 fram him hê âdræfde þâ yfelan. ET CETERA.

15 Sêo ôder declinung gâð þus: *ille* hê. *illius* his.  
 ac hit bið gewislicor. gif þâr man cwÿð sum word tó:  
*ille me amat* hê mê lufað. *illius amor* his lufu. *illi*  
*scribo unum librum* him ic write âne bôc. *illum accuso*

1 mon. meam *f.* W meam *aus* meum *von a. hd.* O || eale  
 Leod. *F* || g. chÿrad *F* || 2 my(i) U) negunge *DFHhRU*, mynegunge  
*J* || a nobis || 3 sui h[is] W eodan *h* || 4 nane *J* || nom.] uocatiuum  
*ThOT* || nador || 5 gelic *f.* *T* || nadar *R.* naþor nenig *U* || [ne— 4 2. mid  
 W || 6 dan *DHh* || 7 nâre ilic] W || casus *J.* casen *W* || hê *f.* *W*  
 || [tw. ælclic *W* || getad *FT* || eleum *H* || 7—13 ð. *f.* *W* || [sui  
 homine] *W.* suis *h.* *J* || hominis *H* || 8 sibi] sui *H* || congregad *h,*  
 ap. *J* || pecuniam *U.* *f.* *W* || 9 ð. *f.* *T.* hê *f.* *O* || 10 gegaderad *OU*  
 || placed *F* || head *H* || 11 [petit ut si-bi *W* || 12 se] *custodiat* *W*  
 || hyne armis *am runde nachtracten I. corr. F* || hine *f.* *O* || heald  
*I* || defendit *W.* defendit *O* || bewerad *RI* || christus se] *de[dit]*  
*W* || 13 crist *R* || a se expulit *W* || 14 [from him *W* || him *am*  
*runde von ds. hd* *W* || [he adraefde þeo yfelan. —15 þus] *W* || hê  
 || *h* *W* hinter cetera *Fh.* *am. ende der nächsten zeile* *U* || 16 kein  
 dsat *HHI.* *am. sch. vor me: zutillig* *Fh* || se *T* || gap *J* || —98 21  
 || 17 (hi) *R.* gewislicor *f.* þær *FHhRU.* dar *Dh.* þær *W.*  
 || 18 cwel *DEI.* cwep (*e aus abas and: Rohl*) || sum word *f.* *T*  
 || write *I* || unum *h.* ap. || 19 scribo *W* || 20 scribo *H*  
 || write *J* || accuso *F.* accuso *f.*



hine ic wrêge, *ab illo ueni* fram him ic côm; ET PLVRALITER *illi equitant* hî rîdað, *illorum congregatio* heora gegaderung, *illis respondeo* him ic andswarige, *illos audio* hîg ic gehÿre, *ab illis uenimus* fram him wê côm on. GENERIS FEMININI *illa* hêo, *illius* hyre; <sup>5</sup> *illa* suit hêo siwað. *illius opus* hyre weorc, *illi do aliquid* hire ic forgife sum ðinge, *illam odi* hîg ic hatige, *ab illa discessi* fram hyre ic gewât; ET PLVRALITER *illae nent lanam* hîg spinnað wulle, *illarum uestis est* heora hrægl hit is, *illas uitupero* hîg ic <sup>10</sup> tæle, *ab illis uenit nobis bonum* fram him ðs côm gôd. GENERIS NEVTRI *illud caput* þæt hêafod, *illius capitis* þæs hêafdes, *illi capiti* þâm hêafde, *illud caput* þæt hêafod, *ab illo capite* fram ðâm hêafde; ET PLVRALITER *illa capita* þâ hêafdu, *illorum capitum* þâra <sup>15</sup> hêafda, *illis capitibus* ðâm hêafdum, *illa capita* þâ hêafdu; *ab illis capitibus* fram ðâm hêafdum.

Ealswâ gâð *iste* ðes: *iste homo* þes man, *istius hominis* þises mannes, *isti homini* ðisum menn, *istum hominem* þisne man, *ab isto homine* fram ðisum menn; <sup>20</sup> ET PLVRALITER *isti homines* þâs menn, *istorum hominum* þissera manna, *istis hominibus* þisum mannum,

<sup>2</sup> congregatio *W* <sup>3</sup> heora *aus* hira *R* || gegadrung *U* || *erstes* i von *illis weggerieben* *U* || heom *DH* <sup>4</sup> illos] *illis H* || hîg] *hin urspr. (aber zu hîg und hîg darüber)* *U* <sup>5</sup> heom *H*, on ð. him *U* || côm on *aus -an D* || femini *J* || hyre *aus* hire *a. hd. h* <sup>6</sup> suit] *sînd T* || — <sup>8</sup> gewât ð. *f. W* || seowað *U*, wisað *O* || worc *U* <sup>7</sup> aliquid *O* || ðing (þ-) *DFHhRU* || illa modi *T* || hodi *h* || hi: *F*, heo *DH* <sup>8</sup> ic *f. h* <sup>9</sup> illa enent *O*, illa nent *J* || spinnat *R* <sup>10</sup> rægl *J* <sup>11</sup> uenit *aus* uenis *W* || fr.—gôd *f. W* <sup>12</sup> neutri] feminini *W* || capud *JT*, t *aus d D* || —<sup>17</sup> hêafdum ð. *f. W* <sup>13</sup> capud *JT* <sup>14</sup> mit ab *beginnt das erste bis 105* <sup>7</sup> reichende fragment von *A* <sup>15</sup> heafda *OU*, u *auf r. R* || illorum —<sup>17</sup> hêafdu *f. H* || þara heafdu *D* <sup>16</sup> <sup>17</sup> þa heafðū *U* <sup>18</sup> kein absatz || allswa (*a v. a. hd.*) *F* || gâð *U* || þes man —<sup>98</sup> ð. *f. W* || 2. i in *istius auf r. D* <sup>19</sup> homnis *J*, *aus -mihis F* || þisses *J* || illi *W* || þissum *J* <sup>20</sup> ab isto —<sup>22</sup> manna *am rande corr. R* || þissum *J* || mænn *aus* mannum *D* <sup>21</sup> et—men *am rande nachgetr. 1. corr. F* <sup>22</sup> þissum *J*, um *auf r. D* || mannum *aus* mennum *D*

*istos homines* þâs men, *ab istis hominibus* fram þisum  
 mannum. GENERIS FEMININI *ista mulier* þis wif, *istius*  
*mulieris* þises wifes, *isti mulieri* þisum wife, *istam*  
*mulierem arguo* ðis wif ic ðrêage. *ab ista muliere*  
 5 fram ðisum wife; ET PLVRALITER *istae mulieres* þâs  
 wif, *istarum mulierum* þissera wifa, *istis mulieribus*  
 þisum wifum, *istas mulieres laudo* þâs wif ic herige,  
*ab istis mulieribus audiui sermonem* fram ðisum  
 wifum wê gehýrdon spræce. GENERIS NEVTRI *istud*  
 10 *animal* ðis nýten, *istius animalis* þises nýtenes,  
*isti animali* þisum nýtene, *istud animal occido* þis  
 nýten ic ofslêa, *ab isto animali* fram þisum nýtene;  
 ET PLVRALITER *ista animalia huc adducta sunt* þâs ný-  
 tenum hýnd hider brôht, *istorum animalium* þissera  
 15 nýtenu, *istis animalibus* þisum nýtenu, *ista ani-*  
*malia custodio* þâs nýtenu ic healde, *ab istis ani-*  
*milibus* fram ðisum nýtenu.

*Hic* ðes, *haec* ðeos, *hoc* þis. heora ealra GENI-  
 TIVVS *huius* þises odðe ðissere; *huic* ðisum; *hunc*  
 20 þisne, *hanc* þâs, *hoc* ðis; *ab hoc* fram ðisum, *ab*  
*hac* fram ðissere; ET PLVRALITER *hi* þâs tó MASCVLINVM,  
*haec* tó FEMINIVM, *haec* tó NEVTRVM.

*Is* sê ys SVBIVNCTIVM, þæt ys, underðêodendlic,

<sup>1</sup> þisum J <sup>2</sup> femini O <sup>3</sup> þisses J || muleri U || wife] wyfum U  
<sup>4</sup> arguo i. præge W || (ic præge) 1. corr. F || præge R || ab—<sup>5</sup> wif am  
 runde nachgetr. 1. corr. F <sup>6</sup> ðissum F, þisum J || wife undeutlich F  
<sup>7</sup> þisum J <sup>8</sup> sermonem loquélis (zweites l über getügtem r von a.  
 hd.) O <sup>9</sup> þisum J <sup>10</sup> sprece F <sup>11</sup> ðis f. W || þises—<sup>12</sup> nýtenu ð.  
 f. W <sup>13</sup> þisses J <sup>14</sup> animali: (s rad.) D || þis ganz, sū ny s. t. weg  
 H <sup>15</sup> þisum J <sup>16</sup> þisum J <sup>17</sup> huc a. sunt f. W <sup>18</sup> nýtenu  
 h <sup>19</sup> brohte U <sup>20</sup> nýtenu DH || þis J || nyge(t)enum h <sup>21</sup> custodio f. W  
 .. gehalde O <sup>22</sup> þisum J <sup>23</sup> kein absatz <sup>24</sup> genitif is W <sup>25</sup>  
<sup>26</sup> ðissere ð. f. W <sup>27</sup> þisses J || ði(s)sum corr. v. a. hd. O, -ss-  
 h.H <sup>28</sup> ab hoc 1 ab hoc et pl. W || þisum J || ab hac fram  
 þisum (hinter þisum) durchstrichen U <sup>29</sup> pluraliter] cetera T  
<sup>30</sup> femininum O <sup>31</sup> kein absatz || is sê] isse O || sê ys] seis J || sub-  
 iunctum O 1. p. is u. gl. R || -en(d)lic h

oþðe RELATIVVM, þæt ys, edlesendlic, forðan ðe hê ne mæg bêon æfter rihte gecweden, bûton þæt andgyt bêo ærfore sâd; swâ êac on engliscre sprâce ne cwed nân man sê, bûton hê ær sum ðinge be ðâm men sprâce. *Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum* ENEAS 5 wæs Veneres sunu; sê oferswîdde TVRNVN. *is sê, eius* þæs, *ei* þâm, *cum* ðone, *ab eo* fram ðâm; ET PLVRALITER *ei* ðâ, *eorum* ðâra, *eis* þâm, *eos* accuso þâ ic wrêge, *ab eis* fram him. GENERIS FEMININI *ea* sêo, *eius* þære, *ei* ðære, *eam* þâ, *ab ea* fram þære; ET 10 PLVRALITER *eae mulieres* þâ wif, *earum* þæra, *eis* þâm, *eas mulieres uidi* þâ wif ic geseah, *ab eis* fram ðâm. GENERIS NEVTRI *id* þæt, *eius* þæs, *ei* þâm, *id uerbum audiui* þæt word ic gehyrde, *ab eo* fram ðâm; ET PLVRALITER *ea uerba* þâ word, *eorum* þæra, *eis* þâm, *ea* 15 *uerba audiui* þâ word ic gehyrde, *ab eis* fram ðâm.

*Ipsa* hê sylf oþþe se ylca, *ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso*; ET PLVRALITER *ipsi* hî sylfe oððe ðâ ylcan, *ipsorum, ipsas, ipsos, ab ipsis*. GENERIS FEMININI *ipsa* hêo sylf oþþe sêo ylce, *ipsius, ipsi, ipsam, ab ipsa*; ET PLVRALITER 20

<sup>1</sup> oþðære latium *O* || rælatium *J* || þ. is edl. *gl. R* || edle- *zu* edlæ-  
*h* || for- *bis* ne *auf r.* *F* || -ðon *h* || [ne mæi] *W* <sup>2</sup> [andgit—<sup>3</sup> so] ec  
<sup>3</sup> ængliscre *D*, engliscre *JU* || cwyð *J*, cwæð <sup>4</sup> *U* || nân] na *J* <sup>4</sup> þincg  
*R*, -ng *AFhTU* || sprece (*aus* spræce *O*) *FHO* <sup>5</sup> Ae.—<sup>6</sup> *T. T* || fi. *f. O*  
|| is *H*, id *D* || *eneas auf r.* *U* <sup>6</sup> ueneris *hJU* || ofor- *DH*, oue(r)- *W* ||  
is .i. þe *W* || —<sup>20</sup> *ü. f. T* <sup>7</sup> þæs *f. W* || eum—<sup>8</sup> ei þa *ü. d. z. nachgetr.*  
*1. corr. F* || eo *undeutlich F* <sup>8</sup> ðæra *AFhJRU* || eas *T* || acuso *AFh*  
þâ—<sup>9</sup> him *ü. f. W* || femini(ni) *A*, femini *F* || ea: (m *rad.*) *R* || þeo *W*  
<sup>10</sup> eius þæra *J* || ei þæræ *U* || fram þæra *J*, *f. W* <sup>11</sup> eae] heç *O*, heç  
*D*, heç *U*, hée *H*, ea *J* || þâ w. *f. W* || þera *F* <sup>12</sup> muliere *O* || —ðâm  
*ü. f. W* || geseh *J* || i *in* eis *aus a radiert O* <sup>13</sup> eneris *F* || :::: eius  
*R* <sup>14</sup> þæt—<sup>15</sup> word *ü. f. W* || ab eo ab eo *W* || eo] eis *und von*  
*gz. hd.* o *über unterpunctiertem s F* || þan *A*, ðan *h*, þān (*mit punct*  
*in n*) *J* || et—<sup>16</sup> ðam *am rande 1. corr. F* <sup>15</sup> þara *F*, þære *H*  
<sup>16</sup> *ü. f. W* <sup>17</sup> *kein absatz* || hê *f. O* || o. se *y. f. W* || vor oððe *r.*  
*R* || ylca *aus ilca R* <sup>18</sup> oþer *W* <sup>19</sup> *erstes ipsis*] ipsas *U* || generis  
—100<sup>1</sup> ab ipsis *v. ds. hd. unten am rānde nachgetragen U* <sup>20</sup> se ylce  
*J* || si sam *W* || et] <sup>7</sup> *A*

*ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis.* GENERIS NEVTRI *ipsum, ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso*; ET PLVRALITER *ipsa, ipsorum, ipsis, ipsa, ab ipsis.* *ipse*, gif hê stent âna, þonne byð hit hê sylf odðe se ylca. eft *ego ipse* ic sylf, *tu ipse*  
 5 dū sylf, *ille ipse* hê sylf ET CETERA.

Wê habbað nú declinod þá eahta frumcennedan PRONOMINA: nú wylle wê secgan þá seofon DIRIVATIVA. of ðâm forman hæde *ego* of ðâm GENITIVO *mei* cymð *meus* mîn. ðes PRONOMEN and ðyllice synd POSSESSIVA, þæt  
 10 synd geâgnigendlice. *meus seruus* mîn þêowa, *mei serui* mînes ðêowan, *meo seruo* mînum ðêowan, *meum seruum flagello* mînne þêowan ic swinge; o *mi serue, ara bene* êalâ mîn ðêowa, era wel; a *meo seruo monitus sum* fram mînum þêowan ic eom ge-  
 15 myngod; ET PLVRALITER *mei serui laborant* mîne þêo-  
 wan swineað, *meorum seruorum labor* mînra ðêowna geswinc, *meis seruis cibos do* mînum þêowum ic sylle mettass, *meos seruos diligo* mîne þêowan ic lufige, a *meis seruis ditatus sum* fram mînum ðêo-  
 20 wum ic eom gewelgod. GENERIS FEMININI *mea ancilla hoc fecit* mîn wyln dyde ðis, *meae ancillae ars*

<sup>1</sup> ipsae] ipsa T || ipsaram AhO, sarum W || sis sas W || (ipsas) O  
<sup>2</sup> sius si sum W || (ipsi) h <sup>2-3</sup> sa sorum sis sa W <sup>2</sup> ipsa aus ipse  
 H, ipse DU, ipso O || ipsosum O <sup>3</sup> ab isis T || gif—ana gl. ù. ipse  
 R || beoð U <sup>4</sup> :: hyt R || hê] hy U || eft f. JW || —<sup>5</sup> ù. f. T ||  
 tui ipse T <sup>6</sup> kein absatz || VIII W <sup>7</sup> wylle wê] wil z. t., le we  
 gz. weg H || seofan AhJRT <sup>8</sup> ego ic OU || cumað T <sup>9</sup> mîn f. T  
 || beoþ W <sup>9-10</sup> þ. s. g. gl. R <sup>10</sup> beoþ W || geahn- DHJTU, -lic(e)  
 R, owniendliche W || mîn—102 <sup>5</sup> ù. f. T || —<sup>20</sup> gewelgod ù. f. W  
 || ðeawa R <sup>11</sup> meo: (s rad.) h <sup>12</sup> flagello f. W || mîn(n)e U, mine  
 O || ic—<sup>14</sup> þeowan ù. d. z. und am rande nachgetr. 1. corr. F || mi]  
 mei O <sup>13</sup> serui FJ || ðeow O || êra aus êre (v. ds. hd.?) J <sup>14</sup> u  
 in seruo auf r. D || monitus sum f. W || o in monitus aus u? H  
<sup>14-15</sup> gemyngod FhJRU, geminegod A <sup>15</sup> mei—<sup>18</sup> seruis] mei  
 meorum meis meos a meis W <sup>16</sup> ðeowena H <sup>17</sup> cybos U || þeo-  
 wan U <sup>18</sup> mettus h <sup>19</sup> datus sum T <sup>19-20</sup> ðeowum aus ðeowan?  
 h <sup>20</sup> gewelegod JU <sup>20-21</sup> a(n)cilla U <sup>21</sup> hoc—ðis] .i. wiln W ||  
 :: dyde (me rad.) h || a in ars aus o (v. a. hd.?) F

mínre wylne cræft, *meae ancillae do alimenta* mínre  
wylne ic sylle fôdan, *meam ancillam arguo* mínre  
wylne ic drêage; *o mea ancilla, esto utilis* êalâ dû  
mín wyln, bêo nytwyrðe; *a mea ancilla uestitus sum*  
fram mínre wylne ic eom gescrýd; ET PLVRALITER 5  
*meae ancillae bene operantur* mínre wylna wyrceað wel,  
*mearum ancillarum domus* mínra wylna hûs, *meis an-*  
*cillis uictum tribuo* mínre wylnum ic forgife big-  
leofan, *meas ancillas moneo* mínre wylna ic myngje;  
*o meae ancillae, operamini melius* êalâ gê mínre wylna, 10  
wyrceað bet; *a meis ancillis talia uerba audiui* fram  
mínre wylnum ic gehýrde swylce word. GENERIS  
NEVTRI *meum mancipium loquitur* mínre weal spreçð, *mei*  
*mancipii filius* mínre weales sunu, *meo mancipio*  
*fabrico domus* mínre weale ic timbrige hûs, *meum* 15  
*mancipium excuso* mínre weal ic belâdige; *o meum*  
*mancipium, sere bene* êalâ dû mínre weal, sâw wel; *a*  
*meo mancipio multa bona accepi* fram mínre weale  
ic underfêng fela gôd; ET PLVRALITER *mea mancipia*  
*arant* mínre wealas erjað, *meorum mancipiorum sege-* 20  
*tes* mínra þeowra manna æceras, *meis mancipiis*  
*diuido denarios* mínre ðeowum mannum ic ðæle

1—12 ü. f. W <sup>1</sup> cræft—<sup>2</sup> wylne *nachgetr.* 1. corr. F <sup>2</sup> wylne  
*auf r. U*, welne J || ancillam—<sup>11</sup> audiui] *o mea a mea et pluraliter*  
(mee) mearum meis meas *o mee a meis W* || ancillan O <sup>3</sup> þ(r)eaage  
H || o] *aus a h* || meo h <sup>4</sup> netwyrpe J, -wurde DH, -wyrde F ||  
a] *auf r. v. a. hd.* O <sup>5</sup> werceað D <sup>6</sup> bigly(eo)fan ds. hd.? h  
<sup>7</sup> wylne J, -a *aus -e D* || mynegye U, mynegige AFhJR <sup>11</sup> wyr-  
ceað AFhJR <sup>13</sup> meam J || loqu. f. W || sprycð J, spræc O, f. W  
<sup>14</sup> mancipii—<sup>15</sup> gôd] meo meum *o meum a meo W* || mancipi: (i rad.)  
O, m ü. *getilgtem p H* || (weales) A, wealas U, f. J <sup>15</sup> fabrica D,  
-o *aus -a H* <sup>16</sup> mi(n)ne F <sup>17</sup> mín f. H || sau h <sup>19</sup> feala F ||  
gôða U || et] <sup>7</sup> A || m *von mea z. t. weg H* || mancipia *aus -io?* F  
<sup>20</sup> *erstes a in arant aus e (v. ds. hd.?) und a v. a. hd. am rande*  
h, erant T] .i. W || erjað f. W || mancipiorum—102 <sup>5</sup> gefult.] meis  
mea *o mea a meis W* <sup>21</sup> ðeowa h, þeow DFU, ðeow H || man-  
cipiis: (i rad.) O <sup>22</sup> ðeowan h, þeowa F, þeow DHU || c in ic *auf*  
*rasur h*

## INCIPIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO  
 VNIVSGVIVSQVE ACCIPITVR PERSONASQVE FINITAS RECIPIT. PRO-  
 NOMEN ys naman speljend. ân dâl lédenspræce,  
 5 sê byð underfangen for âgenum naman, and  
 hê underfêhd hâdas mid fulre gewissunge. ðes  
 dâl, þæt is PRONOMEN, hæfd̄ syx ACCIDENTIA, þæt synd  
 syx gelimp. him gelimpþ SPECIES, þæt is, hiw; PERSONA,  
 þæt is, hâd: and GENVS, þæt is, cynn: and FIGVRA, þæt  
 10 is, ânfeald hiw odde gefêged: and NUMERVS, þæt is,  
 getel; and CASVS gebigednyss. wê secgãd nû gewis-  
 lfêor be ðison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST þâra naman spel-  
 jendra hiw ys on twâ tôdâled, forðan ðe hí synd  
 15 sume PRIMITIVA. þæt synd frumcennede, sume DIRIVA-  
 TIVA, þæt sind ofgangende. cahta þâr synd frum-  
 cennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frum-

<sup>1</sup> incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH*, *f. JW* <sup>2</sup> [p]ro-  
 nomen *W* <sup>3</sup> [vnius]e. *W*, un(i)us- *U*, unus- *DHJ* || finita *O* <sup>4</sup> prono-  
 men *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namann *R*, (na)man *H*,  
 nama *O* || speligen *R* || an *usw. in d. z. R* || læden- *J* <sup>6</sup> gewissunge *F*  
 || þæs d. *J* <sup>7</sup> *f in hæfd̄ aus e. a. D* <sup>7-8</sup> p. s. s. g. *gl. R, in d. z. T* || beoþ *W*  
<sup>8</sup> syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpþ *O*, belimpd̄ *U*, gelimpad̄ *urspr.*  
*(aber a getilgt) F* || .i. qualitas *über species D und 1. corr. F* ||  
 —<sup>10</sup> p. is hiw (had, cynn, a. h., getel) *gl. R, f. T* <sup>8-9</sup> p. i. hod *W*  
<sup>9-10</sup> and *f. HJ* <sup>10</sup> ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R, f. T* || oþer *W* || þ.  
 is] .i. *W* <sup>11</sup> getæl *F*, getell *H* || and *f. J* || geh. *f. T*, s *auf r. D*,  
*davor þæt is J*, *davor .i. W* <sup>12</sup> þisson *J* <sup>13</sup> kein absatz || þæra  
 —<sup>14</sup> todæled *gl. R, f. T* || þæra *FhJRU* <sup>14</sup> tôdâled] total *O*,  
 todæl (to *durchstrichen*) *U* || forþen þeo (heo) beoþ *W* <sup>14-15</sup> hi  
 s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* <sup>14</sup> synd—<sup>15</sup> synd *f. J*  
<sup>15</sup> p. s. f. *gl. R, f. T* || synd—<sup>16</sup> þæt *nachgetr. 1. corr. F* || beoþ *W*  
 || sume d.—<sup>17</sup> ofcumende *f. O* <sup>15-16</sup> diri(ua)tiua *H*, diri:uatiua *U*,  
*crstes i aus u? R* <sup>16</sup> p. s. o. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || viii *W* || þ *v. þær*  
*z. t.*, ær *ganz wey H* || beoþ *W* <sup>17</sup> seofon *FHJU*, -an *aus -on R*,  
 VII *W* || ofcumede *U*

cenned: *ego* ic; ealswâ se ôder: *tu* ðû; and êac se ðridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôder hâd habbað ânþipige stemna, forðan ðe hî bêoð æfre ætgædere and him betwŷnan sprecað. þonne ic cweþe *ego* ic and ðû cwest tó mē *tu* ðû, þonne bêo wyt ætgædere and for 5 ðī ne behófað náðor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna, búton twegra. se ðridda hâd hæfð syx clypunga, forðan ðe hê ys hwilon mid hwilon on ôðre stówe. *iste* þes ys æteowjendlic and ðâr bið, þâr man swâ bícnað be him. *ille* hê ne bið ðâr ætforan andwerd, þâr man 10 swâ be him clypað. se forma hâd hæfð ænne PRONOMEN: *ego* ic, and se ôðer hâd hæfð ænne: *tu* ðû. se ðridda hæfð syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* ðes, *hic* ðes, *is* se ylca, *sui* his. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA and dâ ôðre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî 15 cumað of þâm ôðrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA: *meus* mīn, *noster* ūre and *nostras* ūrelendisc; *tuus*

<sup>1</sup> -cennede *J* || —<sup>2</sup> ū. *f. TW* || se *vor* ðridda] seo *T* <sup>2</sup> þ(r)idda  
*1. corr. F*, -a ūber *getilgtem* e *T*, þridde *J* <sup>2</sup> se *vor* oder *f. J*  
<sup>2</sup> [ænl.—<sup>3</sup> nouþer] *W* || ânþipie *T*, ænlepige *DH* || stemne *J* || æd-  
gædere *D* <sup>4</sup> heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || spreced  
*T* || ic: *R* || 2. ic *f. T* <sup>5</sup> cweþst *h*, cwyðst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist  
*U* || ðû *f. T* || witt *J* <sup>6</sup> þissere *O*, a *aus* i? *T* || nāmo *W* || no *T*  
<sup>7</sup> [tw. þe þridde hod] *W* || twegeera *U* || hâd *f. DH* <sup>8</sup> -don(þ-) *HJU*  
|| hê *f. W* || [mid—opre] stude *W* <sup>9</sup> þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW*  
|| æteow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || ðâr bið þâr] þæs þær *J* ||  
ðâr] þær *FHRTU*, ðær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W*  
|| m[on—<sup>10</sup> him] *W* <sup>10</sup> hê *f. T* || andweard *JUW* <sup>10. 11</sup> þe[r m.  
so be h.] *W* <sup>10</sup> þær *DFHhJRTU* <sup>11</sup> c(l)ypað *aus* clypað *1. corr.*  
*F* || had *f. W* || hæfð] næfð *T* || ænne] nenne *T*, ende *J* || pronomen  
—<sup>12</sup> ænne *f. J* <sup>12</sup> [ego—ha]ueþ *W* || —<sup>13</sup> ū. *f. TW* || (h)æfð had  
*urspr. (aber dann umgestellt) H*, (hâd) hæfð *R* || ænne hâd *U* || ðridde  
*H* <sup>13</sup> [iste—<sup>14</sup> þ. e.] beoþ *W* || *erstes* ðes] þæs *J* <sup>13. 14</sup> is se] ysse *O*  
<sup>12</sup> (is) *U*, his *H* <sup>14</sup> se ylca *in d. z. R* || synt *R* <sup>15</sup> seo[un beoþ d.]  
*W* || seofon *alle ausser O* || diri(ua)tiua *H* || þæt is—<sup>16</sup> diriuatiua *f.*  
*O*, *am rande nachgetragen U* || þæt is *usw. in d. z. RT* <sup>16</sup> þâm  
*f. T* || beo[þ—diriuati]ua *W* || þa: *F* || seofan *hT*, seofen *U* || diri-  
*aus duri-R*; -i(ua)tiua *H* <sup>17</sup> mīn *f. T* || (ure) *U*, *f. T* || urelendi[sc  
—<sup>94</sup> and] *W*

ðīn, *uester* êower and *uestras* êowerlendisc, *smus* his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fiftÿne, bedan ðe PRISCIANVS tâcð, sê ðe ys ealre lêdensprâce wite gehâten.

- 5 GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE fīf cynn synd þāra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* ðes; FEMININVM *haec* ðeos; NEVTRVM *hoc* ðis; COMMVNE gemâne *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes mann; TRIVM GENERVM ðrêora cynna *ego* ic, *tu* ðû.
- 10 on lêdensprâce cwed âgðer gê wer gê wif gê ðeowman *ego et tu* and on englisc ic and ðû; for ði hī synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgite. ðâ ôðre ealle mæst synd MOBILIA, þæt is, âwendedlice fram cynne tô cynne, swâswâ wê nû rihte cûðlicor secgað.
- 15 PRONOMINA habbað fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic, *mei* VEL *mis* mīn, *mihī* mē, *me* mē, *a me* fram mē; ET PLVRALITER *nos* wê, *nostrum* VEL *nostrī* ûre, *nobis*

<sup>1</sup> ðīn *und* êower *f. T* || his *f. T* <sup>2</sup> beoþ *W* || nā[ma (?) n. speļliende *W* || butan *J* || fiftene *DR. XV W* || bedan ðe—<sup>4</sup> gehâten *f. T* <sup>2-3</sup> be þā .i. prout þ[e prisc.] *W* <sup>3</sup> -þam *U* (þā *HJ*) || techeþ *W*, ecþ *J* || se ðe] þe þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U* <sup>4</sup> ih[oten genera] *W* || gegehaten (*doch das 2. ge durch strich darunter getilgt*) *U* <sup>5</sup> kein absatz || prominum *U* || .V. *W* || fīf—<sup>6</sup> sp. *f. T* || beoþ *W* <sup>6</sup> [þ. no-man] *W* || þæra *FhJRU* || mascu[linum hic þ]es *W* || þæs *U*, *f. T* || [f. —<sup>7</sup> neutrum] *W* || feminum *ORU* <sup>7</sup> þe(o)s *R*, *f. T* || ðis *f. T* || gemâne *f. T* <sup>8</sup> ure landes (londes *W*) m. *JRW*, úreléndisc m. (*in d. z.*) *T* || *uestras*—<sup>9</sup> mann *f. DHT* || eower *JR* <sup>9</sup> ð. c. *f. T* || preo *J* || ic *und* ðû *f. TW* <sup>10</sup> on—<sup>12</sup> andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæð *U*, cwýð *J* <sup>11</sup> and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W* <sup>12</sup> nout *W* || *erstes* on zu of *O* || andgyt *U* <sup>12-13</sup> synd ealle mæst *O* <sup>13</sup> beoþ *W* || þ. is a. *gl. R*, *f. T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW und urspr. auch* (*aber nd getilgt*) *H* || from *T* || *erstes* cynne *f. U* <sup>13-14</sup> tô cynne *f. O* <sup>14</sup> swâswâ—secgað *f. T* || nû *f. W* || riht *W* <sup>15</sup> kein absatz *ausser W* || ronominia *W* || (habbað) *corr. R* || declinunge *HJ*, *a aus e h* || *III W* || se *J*; s ganz, eo z. t. *weg H* || forma *T*, f z. t. *weg H* <sup>16-95</sup> <sup>1</sup> 3. ðs ð. *f. T* <sup>16</sup> mei *f. O* || mis] meis *H* || mīn *gl. über* mei *R* || michi *DJTUW* || *dat. acc. abl. ð. f. W* <sup>17-95</sup> <sup>1</sup> pl. ð. *f. W* || *w in we aus e. a.?* *F* || *ure gl. über* nostrum *R* || *n in nobis a. hd. ð. r. F*



ûs, nos ûs, a nobis fram ûs. git swutellicor: ego loquor  
ic sprece, *mei locutio* mîn sprâc, *mihî respondes* mê  
pû andswarast, *me diligis* mê dû lufast (nys hêr  
nân VOCATIVVS), *a me audisti sapientiam* fram mê pû  
gehÿrdest wîsdôm; ET PLVRALITER *nos loquimur* wê 5  
sprecaþ, *nostrî sermo* ûre sprâc, *nobis respondetis*  
ûs gê andswarjad, *nos diligitis* ûs gê lufjaþ, *a nobis*  
*ambulasti* fram ûs dû eodest. ealswâ *tu* dû, *tui* VEL  
*tis* þîn, *tibi* dê, *te* dê, *o tu* êalâ dû, *a te* fram dê;  
ET PLVRALITER *uos* gê, *uestrum* VEL *uestri* êower, *uobis* 10  
êow, *uos* êow, *o uos* êalâ gê, *a uobis* fram êow.  
næfd nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM bûton disum:  
*o tu*, *o uos*. *tu doces me* dû tâcest mê, *tui doctrina*  
*bona est* þîn lâris is gôd, *tibi reddo gratias* þê ic sylle  
þancunga; *te laudo*, *ut sapientem* þê ic herige, swâ- 15  
swâ wîsne man; *o tu doctor*, *loquere ad me* êalâ dû  
lârêow, *sprec tô* mê; *a te audiui multa utilia* fram  
dê ic gehÿrde fela nytwurde ðing; ET PLVRALITER  
*uos sedetis* gê sittad, *uestri sedes* êower setl, *uobis*  
*ministro* êow ic ðênige, *uos moneo* êow ic myngje: 20

<sup>1</sup> nos ûs *f. J* || g. sw. *f. T* || sutelor *W* <sup>2-3</sup> ù. *f. W* <sup>2</sup> i in  
mei *a. hd. auf r. F* || sprec *F*, sprâce *U* || michi *TU* || respondens *J*  
<sup>2</sup> mê-<sup>3</sup> wis. ù. *f. T* <sup>3-4</sup> mê þû] menu *O* <sup>4</sup> and- *aus* ond- *R* || uocatif  
*W* || a me from me audisti *W* || audisti *aus* audistis *h* <sup>4-5</sup> þû g. w.  
*f. W* <sup>5</sup> [et—<sup>10</sup> uestri] *W* || lô *auf r. von* quimur *getrennt D*, loqui-  
mini *J* <sup>6</sup> sprecaþ *T* || sprâce *JU* <sup>7-13</sup> ù. *f. T* <sup>7</sup> andswar(i)aþ  
*J* <sup>8</sup> ambulastis *DH* || ge eodan (-on *H*) *DH* || tui *f. DH*, ù. *d. z.*  
*gl.?* *U* <sup>9</sup> þîn *gl. ù. tui R* || a *aus* da *radiert O* <sup>10</sup> uestri *aus e.*  
*a. F* <sup>11</sup> o [uos—from] *W* <sup>12</sup> frum- *h* || [uoc. h.] þeos o tu *W* ||  
þissum *J* <sup>13</sup> *I. tu* tum *J* || o uos *f. T* || —96<sup>2</sup> ù. *f. W* || tæhst *DT*,  
tæst *J* || tu(i) (*a. hd. F*) *FO*, tua *J* <sup>14</sup> [bona—red]do *W* || honum *O*  
|| (la)r *H* || god is *T* || gratias *f. (falls es nicht vor reddo stand)*  
*W* || —96<sup>3</sup> ù. *f. T* || selle *DHJ* <sup>15</sup> þa(n)cunga *U* <sup>16</sup> lo[quere—<sup>17</sup>  
au]diui *W* || (ad) *U* <sup>17</sup> sprâc *h* || fra *J* <sup>18</sup> -wyrðe *Fh*, -werðe *U*,  
-wyrða *R*] nec wyrpe *J* || þingc *J* <sup>19</sup> [uestri—<sup>20</sup> min]istro *W* ||  
uestrum sedes *O* <sup>20</sup> mynegie *R*, mynigie *h*, mynegige *F*, mene-  
gige *J*

fêged. þás PRONOMINA bêoð gefêgede dus þurh sume  
 CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tógædere gefêgede on þrim ca-  
 sum ðus: *istic* þes, *istunc* þisne, *ab istoc* fram ðisum.  
 FEMININVM *istacc* ðêos, *istanc* þás, *ab istac* fram þis-  
 5 sere. nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudi-*  
*cium* þes dôm, *istoc* ðisne, *ab istoc* fram ðisum. hêr  
 is menigfeald getel: *istacc iudicia* ðás dômas, *istaec*  
 ACCVSATIVVS, *istacc* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hêr; ôdre  
 gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* râð gyt), *ab-*  
 10 *hinc* heonon.

*Is* sê byð gefêged tó ðâm ADVERBIO *demum* æt nêx-  
 tan ðus: *idem* se ylca, *ciusdem* þæs ylcan, *eidem*  
 þâm ylcan, *eundem* þone ylcan, *ab eodem* fram  
 ðâm ylcan; ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* þâ ylcan,  
 15 *eorundem* ðâra ylca, *eisdem* þâm ylcum, *eosdem* þâ  
 ylcan, *ab eisdem* fram ðâm ylcum. GENERIS FEMININI  
*eadem* sêo ylce, *ciusdem* þære ylcan, *eidem*, *eandem*,  
*ab eadem*; ET PLVRALITER *eadem* þâ ylcan, *earundem*  
 ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem* þæt ylce, *ciusdem* ðæs

<sup>1</sup> bið U || gefeged JO <sup>2</sup> ætgædere T || gefede D || þrim] óðrum  
 T, tres darüber von späterer hd., von der auch sonst schwer les-  
 bare kritzleien über den nächsten zeilen herrühren, F <sup>3-7</sup> ü. f.  
 T <sup>3</sup> ist hunc FhR || þissum J <sup>5</sup> getæl FT <sup>6</sup> þes d. f. W || þesne  
 W || [ab—her] W || þissum J <sup>7</sup> getæl FT || iudicium unvollst. zu  
 -cia T || ü. f. W <sup>8</sup> accusati[u. i. uo]catiuus W || -ussa-FhO, -u(s)sa-  
 U, -usa-die übr. || adu.—<sup>10</sup> heonon f. T || abuerbium R <sup>9</sup> gefeged: J  
 || ad[uerbia adhu]c W || gyt f. W || lege: J || r. g. f. W <sup>9-10</sup> abinc U  
<sup>11</sup> kein absatz || sê] he W, f. T || iuei[ged to þ]is[se(?) ad]uerbio W  
 || aduerbio aus -ia R || demum .i. nouissimo .i. æt n. W <sup>11-12</sup> æt n. ð.]  
 swá swá is T || nehstan J <sup>12</sup> [idem þ]e [ilk]e W || —107 <sup>2</sup> ü. f. T ||  
 þæs—<sup>13</sup> eundem f. J || þes F <sup>13</sup> þam ylcum O || eandem O || þo(ñ)  
 J || il[ke ab e]odem W <sup>14</sup> eidem aus idem 1. corr. F, aus eadem O,  
 eiusdem J <sup>15</sup> erundem T, eorum zu eorundem auf der stelle D || þara  
 H || [eis]dem W <sup>16</sup> isdem JW || femini J <sup>17</sup> s. y. e. f. J || se F  
 || eius[dem] W || þæra J <sup>18</sup> ab eandem (aber n getilgt v. 1. corr.) F  
 || eadem zu eodem 1. corr. F || eorundem zu ear- 1. corr. F <sup>19</sup> et  
 cetera] eisdem F || generis—107 <sup>2</sup> cetera am rande 1. corr. (hätte  
 der corrector <sup>18</sup> eaedem—107 <sup>1</sup> pluraliter ergänzt, so wären weniger  
 änderungen in <sup>18</sup> nötig gewesen) F || [generis] W || iusdem O

ylcan, *eidem, idem, ab eodem*; ET PLVRALITER *cadem* þá ylcan, *eorundem, eisdem* ET CETERA.

Þrý êacan synd *met, pte, ce*, þe man êacnað on lêdensþræce tó sumum casum þises partes for gesceáde odðe fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mínes sylfes, *mihimet* mê sylfum, *memet* mê sylfne. on dâm ôðrum háde on GENITIVO *tuimet* þínes sylfes (forþan ðe *tumet* ys word: *tumeo* ic tóðinde, *tumes* þú tóðindst, *tumet* hê tóðint), *tibimet* þê sylfum, *temet* ðê sylfne. dâm NOMINATIVO hê mæg bêon êac geðéod, gif ðú setst 10 áanne scortne *te* betwux: *tutemet* þú sylf; êac *tute* ge-tácnað þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet* wê sylfe, *nobismet* ús sylfum, *uosmet* gê sylfe, *uobismet* êow sylfum: nys hêr ná má. on dâm þriddan háde *suimet* his sylfes, *sibimet* him sylfum, *semet* hyne sylfne. 15

Se ôðer êaca bið fif ABLATIVVM wíflíces cynnes gefêrláht: *meapte* on míne wísan, *tuapte* on ðíne wísan, *suapte* on his wísan, *nostrapte* on úre wísan, *uestrapte* on êower wísan.

<sup>1</sup> eidem] eadem O || ab eadem O || [þeo] W <sup>2</sup> earundem O, eorundem U || et cetera *getilgt* F <sup>3</sup> kein absatz || þrie êacan T || beoþ W || me& W || a vor pte von a. hd. h || pte ce] pte (aber 2. t zu c) O || ce] ee DH || eacnat zu -ð von a. hd. F, [ea]cnaþ W <sup>4</sup> pisses J <sup>5</sup> [op]er W || —<sup>15</sup> ü. f. T || in von mínes auf rasur O <sup>6</sup> <sup>8</sup> sylfnes U <sup>6</sup> michimet JTU || [m]e sulfum W || memet] men|te O <sup>7</sup> odran h || tui[m]et W || for:::|ðanðe (ðāde oder ðōde r.) h || -þā U <sup>8</sup> tumed R || toðingde J || [t]umes W || toþintst FR, -ndest hU, -þinst W <sup>9</sup> timet zu tibimet v. ds. hd. F, timet O || [þe] sulfne W || syl(f)ne D <sup>10</sup> ðu|ðu T || [set]st W, test zu sest I. corr. F, dest T <sup>11</sup> æne (enne W) alle ausser O || te auf r. D || betwux T, ux z. t. weg H || tutemet] tu(tu)met h || êac—<sup>12</sup> ylce f. T <sup>11</sup> <sup>12</sup> itoc[ne]þ W <sup>13</sup> us sylfum *scheint dagestanden zu haben* (aber u von us zu w geändert und e angeflickt, um zu e, wie es scheint, v. ds. hd.) h || [uo]smet W <sup>14</sup> nāmore W || on—háde eft T || [on] W || hod[e] sui[met—108<sup>o</sup> also] ellam W || sumet J <sup>16</sup> kein absatz || bið—<sup>17</sup> gefêrláht] gâð ðus T || bið] hæfd über rasur 2. corr. h || ablat̄ und am rande liuū U <sup>17</sup>—<sup>18</sup> ü. f. T || wison R || tuapte on ð. w. f. J <sup>18</sup> nostra apte J || ure auf rasur 2. corr.? h <sup>19</sup> ne. on êo. w. f. h || uestra apte (aber das erste a getilgt) J || wisa(n) R

Se þridda êaca gâð þus: *huiusce þisces, hisce þisum, hosce þâs; hasce þâs.*

Sume hig bêoð gefêgede þus: *eccum*, þæt is on andgyte, lôca efne, þû gesihst hine; *eccos* lôca efne,  
 5 þû gesihst hig; eft *illum* for *illum* hine. AD FEMINIVM tô wiflicum hâde ealswâ *ellam* for *illam*; *eccam* lôca efne, ðû gesihst hig and menigfealdlice *eccas*.

Eft *mecum* mid mê, *tecum* mid ðê, *secum* mid him, *nobiscum* mid ûs, *uobiscum* mid êow.

10 *Hic* is âgðer gê PRONOMEN gê ADVERBIVM: *hic* þes and *hic* hêr. *tantundem* is nama, þæt is eft swâ mycel. his GENITIVVS is *tantidem* eft swâ myceles oððe ealswâ myceles. næfð hê nâ mâ casa. *totidem* ealswâ fela ys êac nama and næfð nâ mâ casa.

## 15 DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ânfeald ET PLVRALIS and menigfeald. ânfeald getel byð on disum parte *ego* ic, *tu* ðû, *ille* hê, and menigfeald getel bið *nos* wê, *uos* gê, *illi* hig. sume hig bêoð âgþres geteles: *idem homo*

~~~~~  
¹ *kein absatz* || êaca *f. J* || þ in þus *aus h O* || þises—⁷ *eccas f. T* || þisses *J* || hysce *U* ² þissum *J* || þâs] þæs *das erste mal J, das zweite U* ³ *kein absatz* || gefe(ge)de *1. corr. F* || e(c)cum *gz. hd. F* || þæt *usw. in d. z. R* ⁴ 2. lôca *usw. in d. z. R* ⁵ *eccan DHU, eaccam F, dah. i. W* || lôca *usw. in d. z. R* ⁷ sihst *J* || hi(o) *1. corr. F, heo DH* ⁸ *kein absatz* || —⁹ *ü. f. T* || mid me *doppelt (das zweite rad.) H* ¹⁰ *kein absatz* ^{10. 11} þes und her *in d. z. T* ¹¹ þæt—mycel *gl. R. f. T* ¹² is](ys) *U* || tontidem *T, dahinter .i. W* || e. s. m. *gl., f. T* ^{12. 13} o. e. m. *in d. z. R, f. T* ¹³ casu *T, casen W* || ealswâ—¹⁴ and *f. T* ^{13. 14} .i. also *W* ¹⁴ feala *F* || s in is *auf r. D* || næfð he na *T* || casu *T, casen W*

¹⁵ *überschrift f. JW* ¹⁶ *kein absatz J* || umerus *W* || is getel *gl. R, f. T* || getæl *F* || ânf. und and m. *f. T* ¹⁷ getæl *FT* || is *W* || on ð. p. *f. TW* || þissum *J* || ic *f. OT* ¹⁸—109 ¹ *ü. f. T* ¹⁸ getæl *FT* || bið *f. O, beod U* ¹⁹ 2. i in illi *auf r. R* || (beoþ) *a. hd. W* || getæles *FT*

se ylca man and *idem homines* þá ylcan men. sume bêod
 ægðres cynnes: *haec ancilla* þêos wyln and menigfeald-
 lîce *haec mancipia* þâs wealas. þâ seofon DIRIVATIVA
 PRONOMINA, þæt synd ofgangendlice naman speligen-
 dan, habbað twýfeald getel, ân widinnan, ôder widûtan. 5
 gif ðû âxast: *cuius sunt hi libri?* hwæs synd ðâs bêc?
 and ic cwede on lêden: *mei sunt* mîne hîg synd, þonne
 byð on þâm forman stæfgefêge *me* ânfeald getel, and on
 ðâm ôðrum stæfgefêge *i* bið menigfeald getel. ealswâ
tua uerba sunt ðîne word hit synd: on ðâm *tu* byð 10
 ânfeald getel and on ðâm *a* menigfeald. - hîg habbað êac
 ealle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn
 byð on þâm hlâforde, þe cwed *meus* mîn, and ôðer hâd
 and ôðer cynn byð on ðâm æhte, þe hê embe spræcð,
 forðan ðe þæt forme stæfgefêg ys drêora cynna: MASCV- 15
 LINVM and FEMINIVM and NEVTRVM, and þæt ôðer stæfgefêg
 ys âwendendlic fram cynne tô cynne: *meus ager* mîn
 æcer, *mea terra* mîn land, *meum aratrum* mîn sul.
 hî synd êac gecwedene POSSESSIVA, þæt synd geâgnigend-
 lîce, forðan ðe hî getâcnjað oftost æhta, ac nâ swâ ðeah 20

¹ *û. f. W* || and *f. J* || *hominis DHJ* || þa:(s *rad.*) *D* || sume—³
 wealas *f. T* || sume hi *J* ² þêos *f. W* ³ þâs *f. W* || seofan *hRT*.
¹⁰ *W* || *erstes i in* diriuatua *aus* u *R*, diriuatâ *W* ⁴ þæt—speli-
 gendan] *f. T*, *in d. z. R* || beoþ *W* ⁵ hi habbað *J* || getæl *FT* ||
 -innon *T* || -uton *T* ⁶ hii *W*, (hi) *U* || (li)bri *H* || —⁷ *û. f. TW* ||
 synt *U* || ða *O* ⁷ þu cwest *W* || on lêden *f. TW* || mîn *R* ⁸ on] of
DHU || getæl *FT*, *auf r. D* || and—⁹ getel *f. U* ⁹ menig (feald *f.*) *O*
 || getæl *FT* || ealswâ—¹⁵ ðe] et similia *T* ¹⁰ t *in* tua *ganz*, u *z. t.*
weg H || *û. f. W* || sint *U* ¹¹ getæl *F* || a byð mænigfeald getel *J*
¹² ealla *H* ¹³ on] of *J* || cw̄ *J* ¹⁴ beoð *U* || on] of *J* || æhta *J*,
 -h- *aus -r- D* || ymbe (*aber e über y, vielleicht von a. hd.?*) *R*, imbe
U || spræcð: (and *rad.*) *h*, *aus* spræcð *D* ¹⁵ forðandan *O*, -þam
DU, -ðâ *H* || -gefæg *hR*, -gefêge *T* ¹⁶ feminum *J* || stæfgefêg *f. T*
¹⁷ awendendlic *DU*, awendendlice *J* || *f. c. t. c. f. T* || —¹⁸ *û. f. TW*
¹⁸ sul *auf r. D* ¹⁹ heo beoþ *W* || gecwedene *f. DH*, iweþene *zu*
 cweþene *W* || pos(s)essua *U*, -uo *O* || þæt—¹¹⁰ ⁴ frumcenneda *f. T* ||
 þ. *s. g. gl. R* || beoþ *W* || geahni- *DHU*, geahi- *J*, owniendlice *W*
²⁰ forþen þ̄ *W* || æhta *sogleich aus æhte D* || nâ] nout *W*

symle: gif ic cwede *meus dominus* min hláford odðe
meus pater mîn fæder, ne byð ðær nân æht geswutelod.
suus his is ægðres geteles gē anfealdes gē menigfealdes,
 búton PRISCIANVS luge, forðan ðe his frumcenneda *sui* is
 5 ægðres geteles: *sui causa facit* for his intingan hē
 hit dēð ET *sui causa faciunt* and for heora intingan
 hī hit dōð: *sibi prodest* him sylfum hē fremað ET
sibi prosunt and him sylfum hī fremjað; *se custodit*
 hine sylfne hē hylt ET *se custodiunt* and hig heal-
 10 dað hī sylfe: *a se expulit hostem* fram him hē ádræfð
 þone fêond, *a se expellunt hostes* hī ádræfað heora
 fýnd him fram ET SIMILIA.

DE CASV.

Ðá PRONOMINA, þe habbað VOCATIVVM, þá habbað syx
 15 CASVS and ðá ôðre ealle nabbað, búton fif gebígednyssa.
 on ðám ôðrum háde *tu* ðú and *uos* gē, þær ðær byð
 tóspræc, þær mæg bêon VOCATIVVS. eft on þám ánum
 DIRIVATIVVM, þæt ys ofgangende, *meus* mîn hæfð voca-
 TIVVS ná þæs ágneres, ac ðæs ôðres hádes, þe hē tó

¹ symble *D*, simple *U*, euere *W* || —² *ü. f. W* || odðe *f. H*, † *W*
² bið *am runde v. ds. hd. H* || (nan) *F* ³ his *f. W* || ægðeres *H*
 || getæles *F* || †. gē—m. *f. W* ⁴ lige *W* || -ðon *h* || -cynnedá *J* ⁵ æg-
 þeres *H* || getæles *FT* || casa *F* || —¹² *ü. f. T* || for] .i. intingan for
W ⁶ (hit) *U* || ðæd *U* || et *f. W* || (heora) *D*, *aus* hira *R* ⁷ pro-
 dest .i. freomeþ *W* ⁸ and *f. W* ⁹ hine] hi he *J* || helt *J* ⁹⁻¹⁰
 healdat *R* ¹⁰ selfe *D* || expellit *J* || (a)dræfð *R*, adrifp *J*, adræfð(de)
 †. *corr. h.* adrefde *W* ¹¹ þon *J* || adrefaþ *J* || heora *aus* hyra *R*
¹² feond *DHJW* || ham from *W*

¹³ *überschrift f. JOTW* ¹⁴ *kein absatz JO* || Ðá—¹⁶ háde]
 næfð ná má pronomina nociatium butan þás ó *T* || (ð)aprono-
 mina *O*, da pr. *J* || VI *U*. ¹⁵ *VI W* ¹³ *erstes f von fif aus w O. V U*
 | -ssa zu -sse *O*, gebignessa *U* ¹⁶ *ü. f. T* || þær—¹⁷ uociatius *f. T*
¹⁷ on—¹⁸ ofgangende *f. T* ¹⁸ þ. ys o. *gl. R*, hinter *meus W* || of-
 goinde *W* || mîn *f. TW* ¹⁸ ¹⁹ h. uoc. *f. H* || uocaí *T*, uocatm̄ *W*
¹⁹ ná—111 ¹ sprecc *f. T* || ná] nout *W* || agneres *U*, abneres *DHJ*,
 anes *O* || þas *F*, ðas *h* || oþeres *H*

sprecd: *o pater mi, doce filium tuum* êalâ dū fæder
mîn, lâr þinne sunu; *o mater mea, uesti filium tuum*
êalâ dū mîn môdor, scrÿd dîne sunu; êac menig-
fealdlice *o noster amice* ealâ dū ûre frêond, *o nostra*
soror êala dū ûre swuster [*o nostra soror, da nobis* 5
bibere êalâ dū ûre swuster, syle us drincan] ET
CETERA. *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres
landes mann habbað gelice NOMINATIVVM and VOCATIVVM,
and nys nâ mâ PRONOMINA, þe hæbbe syx CASVS.

Âne nigon naman synt, ðe habbað þâ ylcan decli- 10
nunga, þe PRONOMINA habbað, and for dî wæron sume
bôceras swâ bepâhte, þæt hî tealdon dâ nigon naman
tô disum dæle, þe wê hâtað PRONOMEN, ac se lârêow
PRISCIANVS segð, þæt man sceal tôcnâwan ælces dæles
mihte and getâcnunge and swâ undergytan, hwæt hê sÿ, 15
nâ be þære declinunge. gif sêo DECLINATIO, þæt is, de-
clinung, sceal tôsceádan, hwæt gehwylc dæl sí, þonne
bêoð ealle dâ seofon PRONOMINA, þe wê nú embe spræcon,

¹ s(p)recð *R*, sprÿcð *J* || mi pater *T* || doces *J* || —⁵ *ü. f. TW* ||
mîn fæder *DHU* ² o] also o *W* ³ þine *J* || êac m.] et pluraliter *T*
⁴ -(e)ald- 1. corr.? *h* ⁵ da nobis bibere *hinter* soror 1. corr. *F* ||
swustor *D* || syle us drincan *hinter* swuster 1. corr. *F* || o—⁶ drincan
f. FhJRTW (*doch wegen F vgl. die zwei zunächst vorhergehenden*
anmerkungen) ⁷ nostras—⁸ casus *f. T* || ure *JR* || eower *FhJR*,
ower *W*, eowres *und am rānde* † eower *U* ⁹ hî habbað *J*, hæbbe(þ) *W*
|| at *in* nominatiuum *z. t.*, iuum *ganz weg H* ⁹ nys *am rānde*
nachgetr. D || pro(no)mina *H* || e *in þe aus e. a. D*, þ *W* || hæbbe
DH, habban *U* ¹⁰ *absatz nur T* || Âne] solum *i. one W* || nigan
T, IX W || synd *DFHJRTU*, sind *h*, beoþ *W* ¹⁰ ¹¹ declinunge.
J ¹¹ and—112² gesceáð *f. T* ¹² s *in* boceras *aus w J* ¹³ pissum
J, pissere *W* || þe] þet *W* || wê *f. O* || pronomina *W* || se] þe *W* ||
lorþeaw *W* ¹⁴ sægð *DH*, sægþ *J* || toc(na)wan *H* || ælces *aus* &lcas
J || dæles] cynnes *H* ¹⁵ ¹⁶ hê sÿ nâ be þære] hy syn abepære *F*
|| sÿ] *mit sig beginnt C*, beo *W* ¹⁶ nout *W* || se *H* || d. þ. is *f. W* ||
þ. i. d. *gl. R* ¹⁷ toscæden *H* || beo *W* || [þonne] *W* ¹⁸ dâ *f. F* ||
seofan *hJ* || þet beoþ delnimende i[tolde be]twuxe noman *getilgt h.*
pronomina *W* || nú *f. W* || ymbe *J* || sprecon *J*

- and êac PARTICIPIA. þæt synd dæl nymende. getealde betwux namum: ac þæt ne byd nân gesceâd. þâs nigon naman. þe wê embe sprecad, sind APPELLATIVA, þæt sind gecigendlice. PROPRIVM NOMEN is âgen nama and
- 5 APPELLATIVVM byd ðele ôper nama. hêr synd dâ naman: *quis* hwâ. *unus* ân, *ullus* ânig, *nullus* nân, *solus* âna, *totus* eall. *alius* ôder odde sum. *alter* ôder, *uter* heora ôder. þâs naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA, þâs naman synd âwendendlice geond præo cynn.
- 10 *quis* hwâ is werlic hâd: *quae* hwylc is wiflic; *quod* hwylc nys nâþres cynnes. heora ealra GENITIVVS byd *cuius* hwæs odde hwylces and heora ealra DATIVVS *cui* hwâm odde hwylcum, *quem virum laudas?* hwylcne wer herast dū? *a quo* VEL *a qui* fram hwylcum odde
- 15 fram hwâm; ET PLVRALITER *qui* hwilce odde dâ, *quorum* hwylcera odde dâra. *quis* VEL *quibus* hwylcum odde dâm, *quos laudas* hwylcne herast dū? odde dâ,

1 ec þa J || p. s. d. n. gl. R || beoþ W || d[elni]- W || geteald und de ù. d J. corr. ? h, getælde J 2 betwux J || þâs þ[eos] W || nigan T, IX W 3 ymbe J || beoþ W || apellatiua alle ausser hJW || þæt — 5 nama f. T 3 4 p. s. g. gl. R 3 beoþ W 4 ikien[dli]che W || is a. n. gl. R 5 apellatium alle ausser W || [no]me W || synd: (on rad.) R, beoþ W 6—8 ù. f. T || nullas h, n[þ]llus W 7 eall] æl J || .i. aliquis über alius gl. U || uter] vter T, darüber .i. unus eorum gl. U 8 eiþer getilgt vor oþer W || syndon FhJR, beoþ W || mobilia — 9 cynn] mobilia awendenlice (-dendlice D, -dedlice H, -de(n)dlice U) per tria genera geond præo cynn CDHU; *ursprünglich, wie im text, aber awendenlice hinter mobilia vom 1. corr. gesetzt und das naman synd awendendlice durch puncte getilgt (also = CDHU gemacht) F || r in genera zu n h 9 þas—cynn in d. z. R, f. T || p. n.] þ J || be[oþ] W || awendnliche W || geond] on J || preora cynna J 10 masculinum (!) vor quis T || hwâ is w. h.] femininum T || q[uae] W || hw. is w.] neutrum T 11 hwylc—cynnes f. T || nys] is W || gen[iti]uus W || byd f. T 12 cuius] i aus l O, cuius T || hwæs—and f. T 13—113 1 ù. f. T 13 h[w]icum W || uiram O || laudes W 14 hwil[cum] W, f. O 14 15 o. f. hwam ebenfals gl. R 16 dâra D, þara H || hwi[lcum] W 17 o. þam ebenfals gl. R || dâm] hwam h || laudas—113 15 quis f. C*

a quis VEL *a quibus* fram hwylcum odde fram þám. þes nama hæfd twýfealdne NOMINATIVVM: *quis* and *qui*. se *qui* byð ánealdes geteles and menigfealdes: *qui uir* sê wer, *qui uiri* þá weras, and hî habbað twýfealdne ABLATIVVM, swâswâ wê âr sædon. GENERIS FEMININI *quae* ⁵ hwylc, *cuius* hwylcere, *cui*, *quam*, *a qua* VEL *a qui*; ET PLVRALITER *quae* hwylce, *quarum* hwylcera, *quis* VEL *quibus*, *quas*, *a quis* VEL *a quibus*, ac se *quibus* ys gewunelicor, forðan ðe *quis* is ðâm ôðrum gelfc. GENERIS NEVTRI *quod* VEL *quid* hwylc odde þæt, *cuius* ðæs odde ¹⁰ hwylces, *cui*, *quod*, *a quo* VEL *a qui*; ET PLVRALITER *quae* hwylce odde ðâ, *quorum*, *quis* VEL *quibus*, *quae*, *a quis* VEL *a quibus*. hit is tô witenne, þæt ðås naman habbað mislic andgyt, be ðâm ðe hî gesette bêoð. gif ic cwede: *quis hoc fecit?* hwâ dyde ðis?, þonne byð se *quis* ¹⁵ INTERROGATIVVM, þæt is, âxigendlic. gif ic cwede: *nescio*, *quis hoc fecit* nât ic, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlic. gif ic cwede: *tu scis*, *quis hoc fecit* þû wâst, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* RELATIVVM, þæt ys, edlesendlic. of ðisum ²⁰

¹ o. f. þ. *ebenfalls gl. R* || [oþþe] *W* ² þes—⁵ sædon *f. T* || twefealdne *U* ³ se qui] sequi *FR*, sequi *O* || se] þ[e] (*auch þ zum teil weg*) *W* || beoþ *U* || getæles *F*, teles *H*, itel *W* || and quis mænigf. *J* ⁴ se wer *und* þa weras *corr.?* *R* || wer] per *F* || þe[o] *W* || twýfeald(n)e *O*, -fealde *h* ⁵ sw.—s. *f. W* ^{6—7} ü. *f. T* ⁶ cui[us] *W* || *I. a. f. O* || qua] quam *U* ⁷ q von que *fast ganz weg H* ^{7. 8} quis uel *f. T* ⁸ a quis uel *f. T* || a quabus *O* || ac—⁹ gelfc *f. T* ⁹ f[or]þi þe quis *W* || -þam *J* || ðâm *f. W* || r in oðrum *aus e. a. und r noch darüber J* ^{10—12} ü. *f. T* ¹⁰ o. þ. *ebenfalls gl. R* || c. ðes *h* ¹¹ quod uel quid *T* || uel a qui *f. T* ¹² quis uel *f. T* || a quibus *W* ^{12. 13} a quis uel *f. T* ¹² [a quis] *W* ¹³ hit—þæt *f. T* || eac vor tô *DH und ü. d. z. 1. corr. F* || witanne *HJ*, witene *R*, wite(nne) *1. corr.?* *h* ¹⁴ mislice *J* || angit *F* || ðan *FhJRT*, þā *H* ¹⁵ ü. *f. TW* || [þonn]e *W* || byð *f. DH* ¹⁶ þ. i. á. *f. TW* ¹⁷ quis] quid *T* || fecid *h*, fe[ci]t *W* || ü. *f. TW* || hwa ::: *R* ¹⁸ quis] quid *T* || infinit(iu)um *U* || þ. i. u. *gl. R, f. TW* ¹⁹ quis] quod *O* || fe[ci]t *W* || ü. *f. TW* || þû] ða *H* || hwa :: *R* ²⁰ beoð *U* || þ. ys e. (*2. e auf r.*) *gl. R, f. T* || þ. ys] .i. *W* || edlysendlic *Fh* || þissum *J*, ðam *T*

- bêoð gefôgedede *quisque* gehwâ, *quaeque, quodque* gehwylc. heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque; cuique* and swâ forð, swâ þâ ôðre. ealswâ on ðrêo wîsan *quispiam, quae-piam, quodpiam* ânig and heora ealra GENITIVVS *cuius-*
 5 *piam* âniges and swâ forð. eft *quisquam, quaequam, quodquam* ânig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and swâ forð. eft *quisquis* swâ hwâ, *quaequac* swâ hwylc, *quodquod* swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius; cuicui* ET CETERA. eft *quidam, quaedam, quoddam* sum
 10 and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft *quicumque* swâ hwâ, *quaecumque* swâ hwylc, *quodcumque* and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft *aliquis* sum, *aliqua* sum, *aliquod* sum and heora ealra GENITIVVS *alicuius* sumes ET CETERA.
- 15 *Vnus* ân, *una* ân, *unum* ân and heora ealra *unius* ânes; *uni* ânnum; ET CETERA.
- Vllus, ulla, ullum* ânig and heora ealra *ullius* âniges; *ulli* ânigum; ET CETERA.
- Nullus, nulla, nullum* nân; *nullius* nânes; *nulli*
 20 *nânnum*; ET CETERA.

¹ [ifeg]ede W || ü. f. T ^{1 2} gehwylce O, gehwylc gl. über queque R, f. T ² y(s) C, f. T || [cui]que W || and—³ wîsan f. T ³ zweites swâ] swa swa J || .i. aliquis über quispiam gl. U ⁴ quae-piam] quempiam O, et (abgekürzt) davor W || quod[piam] W || ânig f. T ⁵ âniges—ford f. T || quisquam—⁷ eft am runde ds. hd. C || .i. aliquis ü. quisquam gl. U || [que]quam W ⁶ ânig f. T ^{6 7} a. s. f. f. T ⁷ .i. quicumque ü. quisquis gl. U || —⁸ ü. f. T || [so hw]a W || swâ hwylc f. U ⁸ (ealra) corr.? R || cuius F ⁹ [et c. (f.?) eft] W || quidam] [qu]adam W || quo(d)dam W || sum in d. z. T ¹⁰ ealra am runde 3. corr. h || cuiu(s)dam C, cuius H || et c. f. W || eft—¹² cetera f. T ^{10 11} [quicum]que W ¹² cu[ius]- W || et c. f. W ^{13—116 3} ü. f. T || aliquot DH, and (abgekürzt) liquod h ¹⁴ alicu[ius] W || sum. és J, e auf r. U || et c. f. W ¹⁵ kein absatz || ealra genitiuus TU || [un]i W ¹⁶ a in anum auf r. R || et c. f. W ¹⁷ kein absatz || ænig gl. ü. ulla R || and f. W || genitiuus hinter ealra TUW, über der z. v. ds. hd. nachgetr. C ¹⁸ ænium J, [æn]igum W || et c. f. W ¹⁹ kein absatz || nullus—²⁰ cetera f. J || nan gl. ü. nullus R ²⁰ et c. f. W

Solus, sola, solum âna and heora ealra *solius* ânes; *soli* ânum; ET CETERA.

Totus, tota, totum eal; *totius* ealles; *toti* eallum; ET PLVRALITER *toti* ealle; *totorum* ealra; *totis*; ET CETERA.

Alius, alia, aliud ôðer and heora ealra GENITIVVS 5 *alius* ôðres; *alii* ôþrum; ET CETERA.

Vter, utra, utrum heora ôðer odðe uncer ôðer; heora ealra GENITIVVS *utrius* heora ôðres; *utri* heora ôðrum. ealswâ gâð of ðisum gefêged *uterque* heora ægðer, *utraque, utrumque* heora ægðer and heora 10 ealra *utriusque* heora ægðres; *utrique* heora ægðrum; ET CETERA. *neuter* nâðor of ðisum gefêged ne gâþ nâ swâ, ac gâð æfter þære ôðre declinunge. *neuter* nâðor, *neutri* nâðres, *neutro* nâðrum; FEMINIVM *neutra* nâðor ðære forman declinunge: *neutrae* ET CETERA; *neutrum* nâ- 15 ðor, *neutri* nâðres ET CETERA. and ealle þâs habbað langne *i* on GENITIVO, ac hê byð swâ ðeah on lèoþcræfte ægðer gê lang gê scort, bûton *alius*: sê byð æfre lang.

Alter, altera, alterum ôðer and heora ealra *alterius*

¹ *kein absatz* || so[lus]. la. lum *W* || ana *gl. über solus R* || and *f. W* || genitiuus *hinter* ealra *TUW*, *über d. z. v. ds. hd. nachgetr. C* || lius *W* ² et c. *f. W* ³ *kein absatz* || u *in totus aus a O* || .ta .tam *W* || eall *gl. ü. totus R*, ealra *J*, [all] *W* ⁴ et c. *f. W* ⁵ *kein absatz* || ali[us] .lia .lium *W* || oder *gl. ü. alius R* || and *f. W* || allra *T* ⁶ et c. *f. W* ⁷ *kein absatz* || unus eorum *ü. uter gl. U* || [u]trum *W* || o. u. o. *ebenfalls gl. R* ⁸ and heora *J*; he *z. t.*, ora *gz. weg H* || [o]þres *W* ⁹ ea. *g. f. T* || gâð *U* || þissum *J* || gefegede *U* ^{9. 10} *uterque* (*utraque utrumque*) [h]ore eiper *W* ¹⁰ 1. ægðer *auf r. F* || *das 2. h. ægðer gl. ü. utraque R, f. H* ¹¹ ealra (alre *W*) genitiuus *TW* || *uriusque T* || ægþaes *C*, odres *J* || [*utrique heo*] *modern C* || [um et] *modern C* || ei[þrum] *W* ¹² et c. *f. W* || *neutri J* || [of þysum gef]ged *n[e ged na] das eingeklammerte modern C* || of ð. *g. f. T* || þissum *J* || :: gefeged *h* || gâþ *U* || nout *W* ¹³ gâð *h*, [ge]þ *W* || þære *f. W* ¹⁴ (*neutri gl. U* || næutro *H*, [n]- *W* || *neutra v. a. hd. aus neutri O* ¹⁵ ð. *f. d.] genitiuus T, f. W* || et c. *f. W* || *neutrum*—¹⁶ lang *f. T* ^{15. 16} [n]aþer *W* ¹⁶ et c. *f. W* ¹⁷ lagne *H* ¹⁸ þe is *W* ¹⁹ *kein absatz* || alter[a—alre] *W* || oder *gl. ü. alter R* || ealra ([alre] *W*) genitiuus *TW*

ôðres: on ðisum byð se *i* æfre scort; *alteri* ôðrum;
 ET CETERA. of ðisum ys gefêged *alteruter*, *alterutra*, *alter-*
utrum heora ægðer. heora ealra GENITIVVS *alterutrius*
 and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.

- 5 Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlice ge-
 tealde betwux naman speljendum, forðan ðe naman spel-
 jend ne mæg habban þá getácnunga, ðe hî habbað. ân
 þára ys *qualis* and *quale* hwylc, þæt getácnað þreo
 dinge: INTERROGATIONEM, þæt is, áxunge and INFINITIONEM
 10 endelêasnyse ET RELATIONEM and edlesunge. gif
 ic cweðe: *qualis est rex?* hwylc ys se cyning?, þonne
 byð hê INTERROGATIVVM, þæt is, áxjendlíc. gif ic cweðe:
nescio, *qualis est rex* nât ic, hwylc se cyning is,
 þonne byð se *qualis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigend-
 15 líc. gif ic cweðe: *tu scis bene*, *qualis est* þú wást wel,
 hwylc hê is, ðonne byð hit RELATIVVM, þæt ys, ed-
 lesendlíc. *talis* and *tale* swylc andwyrd þám ôðrum.

¹ on] of *J* || þissum *J* || heoð *U* || æfre: *J* || sc[ort—² þisse] *W* ||
 alteri ó. *f. T* ² of ð. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || ðissum *J* || alter-
 uter *O*, *davor noch* alter *J* ²⁻³ .trum *W* ³ h. æ. *gl. ü.* alteruter *R* ||
 ei[þer—g.] *W* || alter:utrius *O*, alterutrum *F* ⁴ and *f. W* || ulterutri
O || et c. *f. W* ⁵ *kein absatz* || beoþ *W* || no[men þe w.] *W* || na-
 mon *R* ⁵⁻⁶ geteald(e) *T*, getealdes *F* ⁶ betwux] to *T*, *f. O* || no-
 man speliend[d. f. þe] *W* || n. sp.] ðisum parte *T* || namum *CDFHhOU*
(gegen JRW) || sp(e)liendum *C*, spiligendum *R* || forðan ðe—⁸ þára
f. T || na:|man: (*beidemal* n r.) *D*, na: man *O*, nan nama *CU* (*letstes*
a auf r. C) ⁷ a *in* þa *auf r. R* || itocn[unge þe heo] *W* || getac-
 nunge *O* || an] on *J*, ac *O* ⁸ þára (d-) *FhRU*, þære *J* || ealswa is
T || qualae *U* || hwilc *gl. ü.* qualis *R*, *f. T* || it[o. þ.] *W* ⁹ þing (ð-)
CFHTU, -cg *h* || þ. is a. *gl. R*, *f. T*, axsung *W* || and *nachträglich C*,
 et *J* ¹⁰ end[el. et] *W* || endleasnyse *O* || et] and *DH* || and *f. HW*
 || edlæs- (æ *aus e?*) *h*, edlæs- *C.* edlys- *DH*, -ung(e) *ds. hd.?* *h* ||
 :gif *R* ¹¹⁻¹¹⁷ ¹² *ü.* *f. T* ¹¹⁻¹⁶ *ü.* *f. W* ¹¹ cing *CD*, cyngc *R* ||
 þone *J* ¹¹⁻¹² þ[eonne b. he] *W* ¹² þ. is a. *gl. R*, *f. TW* ¹³ cyngc
HR ¹⁴ þeo[nne b. þe qu.] *W* || infinitiu(u)m *C* || þ. is u. *gl. R*, *f.*
TW ¹⁵ bene *f. W* || est rex *W* ¹⁶ i[s hit re]ll. *W* ¹⁶⁻¹⁷ þ. is e.
gl. R, *auf r. D*, *f. TW* || edle(se)ndlic (*l. corr.?*) *F*, -læs- (æ *aus e?*)
h ¹⁷ et *J* || swilc *ü.* talis *R*, hwylc *J* || -wyrð *FhRT*, -werd *J*,
 ouswæreþ *W* || þám] þeonne *W* || oðrum *auf r. R*

pû cwyst: *qualis est ille?* hwylc ys hê? ic cwepe: *talis est swylc hê is.* p̄as twegen naman gād æfter ðære ðriddan declinunge, þe macjað heora ABLATIVVM on *i.* eft *quantus* hû micel getâcnað þrêo ðing: âxunge and endelêasnesse and edlesunge. him andwyr̄t *tantus* swâ 5 mycel; and hî begen synd MOBILIA æfter þære ôdre declinunge. eft *quot* hû fela getâcnað ðrêo ðing. him andwyr̄t *tot* swâ fela. ðâs twegen naman synd ðrêora cynna. wê cwepað: *quot homines?* hû fela manna? *quot litterae?* hû fela stafa? *quot uerba?* hû fela 10 worda? *tot libri* swâ fela bôca; *tot paginae* swâ fela trameta; *tot folia* swâ fela lêafa; and hî synd undeclinjendlice, ac hî andwyr̄dað swâ ðeah eallum casum: *hi quot; horum quot; hi tot, horum tot.* of ðisum bêoð gefêgede *quotus* and *totus*, þa gebyrjað swyðost tō 15 endebyrdnysse. *quotus es in ordine monachorum?* hwylcere endebyrdnysse eart ðû betwux munecum?

¹ [þu c. qu.] W || cwyðst F, cwyþst hR, cweðrt (!) T || ille] iste H ¹ ² ü. f. W ¹ hê] þes H ² hwylc J || da twegen J || [æ. þ.] W ³ þridden J || zweites e in declinunge fast ganz weggerissen C, declinunge R || þe FJORTW, þa CDHU, ða h ³ ⁴ [on i e. quan]tus W ⁴ getacniad U || þingc R, ðingc (g aus c) J || ax:unge D ⁵ en[del. a. ed]l. W || e(n)d(e)leasnysse D || edlunge (*davor* ende *getilgt* H) DH, edlunge aus -leas- (a. hd.?) F || andwyr̄d J, onswerþ W ⁶ he[o b. be]oþ W || begen f. T ⁶ ⁷ æ. þ. ô. d. f. T ⁶ þær von þære z. t. weg H ⁷ q[quot hu f.] W || g. ð. ð. f. T || getacniad U || þingc J, þingc R ⁸ -wyr̄d HR, *der letzte buchst. abgerissen* C, onswerþ W || feala F || ðas—⁹ cynna f. T || þeo[s tw.] W || beoþ W ⁹ h[omines] W || —¹¹ b. ü. f. W || fela *am rande von ds. hd.* H, feala CF ¹⁰ [quot] literae W || feala F || quod uerba R ¹⁰ ¹¹ feala w. F ¹¹ feala b. CF || boce J || pagina F, *dahinter* ü. d. z. *eine einfügung v. a. hd. wider rad.* F ¹¹ ¹² swâ f.] .i. W ¹² feala F || trametta CU, *davor* leafa *getilgt* F || t[ot folia] W || s. f. l. f. W || and—¹⁴ horum tot f. T || and f. W || beoþ W ¹³ andwerdað DH, onswerieþ W || [so þauh] W ¹⁴ horum tot hi tot hi quot horum quot W || o[f þisse] W || þissum J ¹⁵ be(o)ð U || gefede F || þa—¹⁶ endeb. f. T || [sw. to] W ¹⁶ endebyrdnysse R || es: (t *rad.*) R || monachorum—118² geandwyr̄t totus f. T || —118¹ ü. f. W

ic cweþe *secundus* se ôþer VEL *tertius* odðe se ðridda. him geandwyrð *totus: totus sum* swylcere endebyrdnysse ic eom. hî syndon MOBILIA æfter þære ôðre declinunge.

- 5 Of ðâm naman *quis* cumað ðrêo GENITIVI æfter ealdre spræce: *cuius* MASCVLINVM, *cuius* FEMININVM, *cuius* NEVTRVM. ac wê ne gýmað nâ swiðe on ðisum dagum þissera GENITIVO, ac brúcað þæs ânes on ælcum cynne. *cuius* *hominis* hwylces mannes odðe ðæs mannes, *cuius* *feminae*, *cuius* *animalis*. êac búton þison cwædon ða ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis*. þæt byð þus on lédenspræce: *cuias es?* hwylcere þêode eart þû? *uestras sum* êowre þêode ic eom oþþe êower landes man; swâswâ cwæp se ealda PLAVTVS: *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido?* hwæt is lâ? *hwylcere þêode* sind gê odðe of hwylcum fæstene?

- Is êac tô witenne, þæt *ullus* and *nullus*, *nemo* and *ambo* nê nân þæra namena, þe andwerd ne byð on spræce, *næfd nânne* VOCATIVVM. eft *alter* and *uter* nê nân þæra,

¹ [ic cw.] *W* ² geandwyrð *CHR*, onswereþ *W* || s[um swul]chere *W* ² ³ *ü. f. T* ² swilcere *h*, hwylcere *CJOU* ² ³ endbyrdnysse *h* ³ synd *T*, beoþ *W* || m[ob.—dec]linunge *W* || æfter—declinunge] et cetera *T* || *r in þære aus e. a. H* ⁵—119⁴ *f. T* ⁵ *kein absatz* || [þr. g. æ.] *W* || ealdre *über getilgtem* odre *R* ⁶ speche m. c. f. c. *W* || cui à *F*, cui à *R*, cuiam *O*, cui *J* || feminum *J* ⁶ ⁷ [neutrum cuium ac w]e *W* ⁷ gemaþ *J* || nout *W* || ðissum *J* || dagum] time *W* ⁷ ⁸ [þ. g.] *W* ⁷ þissere (þy-) *alle hss.* ⁸ anes *doppelt* (*aber das 2. mal getilgt*) *O* ⁹ [hominis hwil]ces *W* || hwylces *auf r. R*, *h an stelle eines r. s O* ¹⁰ [c. animal]is *W* || b. i. preter *W* || þysson *J* ¹¹ ealdon *J* || [h. et h. c.] *W* || huius cuitaas (*1. a getilgt*) *F* ¹² [l.] *W*, læden- *J* ¹³ [owre þeode ic] *W* || eowere *h*, eower *F* || þeode *f. J* ¹⁴ eowres *J* ¹⁴ ¹⁵ [p. qui]d *W* ¹⁴ platus *O* ¹⁵ est *f. J* || cuiatis *CU* ¹⁵ ¹⁶ [la hwylcere] *W* ¹⁶ sindon (*aber on wegradiert*) *U*, heo *W* || oþer *W* ¹⁷ fæst(e)ne *C* ¹⁶ *kein absatz* || [ec to w.] *W* || witanne *aus -anne R*, witanne *J*, witene *U* ¹⁹ [þ. namen]a *W* || andweard *JW*, -wyrð *CDHU*, -wyrð *O*, *dahinter* i. presens *W* ²⁰ [n. n. u]oc. *W* || ne næfd *J* || nenne *F*, nænne *die übr. ausser O* || eft] æfter *J*

þe gâð on twâ, næfd nænne VOCATIVVM, forðan ðe se
VOCATIVVS, þæt ys, sêo clypjendlice gebîgednys,
wyle bêon æfre tô andweardum menn geclypod and
tô ânum hâde.

INCIPIIT DE VERBO.

5

VERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE
CASV AVT AGERE ALIQVID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS,
VERBVM ys word, ân dæl lêdenspræce mid tîde and
hâde bûtan case getâcnjende odðe sum ðing
tô dônne odðe sum ðing tô þrôwigenne odðe 10
nâdor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA word hæfd
seofon gelimþlice ðing. him gelimþð SIGNIFICATIO,
þæt ys, getâcnung, hwæt þæt word getâcnige, dâde
odðe þrôwunge odðe nâdor; TEMPVS tîd, MODVS gemet,
SPECIES hiw, FIGVRA gefêgednyss, CONIVGATIO geþêod- 15
nyss, PERSONA hâd, NVMERVS getel. wê wyllad nû
secgan endebyrdlice and gewisllice be eallum þisum.

~~~~~  
<sup>1</sup> [t. n. næn]ne W || nân J || forþen þet W || -þâ U || ðe f. h  
<sup>2</sup> þæt is usw. in d. z. R || [cl-]ce W || ibeigendnesse W <sup>3</sup> beo D ||  
andwe[ar. m. i]cleoped W || an(d)w- H, anw- U, andwerdum Fh ||  
geclyped CFhRU <sup>4</sup> (to) R

<sup>5</sup> *überschrift f. JW, sehr verloscht (von neuerer hd. überschrie-  
ben) C || incipit f. T || de nachträglich (von späterer hd.?) F* <sup>6</sup> [u.  
e. p]ars W || or(a)tionis C || et ü. d. z. O <sup>7</sup> causu J, aus causa F ||  
[agere al]i[qui]d W || aliquid OT <sup>8</sup> uerbum—<sup>11</sup> nâdor f. T || uerbum  
f. R, erb s. t., um ganz weg H || is—<sup>11</sup> nâdor gl. R || [is—dæl] W ||  
and an dæl h || læden- R, leden|leden- (das erste mal r.) h <sup>9</sup> buton  
FH || [itocniend]e W <sup>9, 10</sup> oþer W <sup>9</sup> u in sum undeutlich U || ðync R  
<sup>10</sup> to—ðing ü. d. z. 1. corr. F || done J || odðe] † F || þr(o ü. rasur-  
winne O, [þr-n]e W <sup>11</sup> VII W || —<sup>16</sup> ü. f. T || [word hau]eþ W  
<sup>12</sup> seofan hR, VII W || þinge R || him g. f. T || gelimþad F <sup>12, 13</sup>  
significa[tio þ. is itocnun]g W <sup>13</sup> þ. is g. gl. (d. übrige in d. z.)  
R, f. T || hwæt —<sup>14</sup> nâdor f. T <sup>14</sup> þrowung W || [oþer nouþe]r W  
<sup>15</sup> figu[ra ifeiz]ednesse W || coniugatio JT] coniunctio CDhOR W  
und ursprünglich (aber vom gl. zu coniugatio geändert) U, coniu:tio  
F, coniunctio H <sup>16</sup> getæl F <sup>17</sup> se(c)gan D || enderbudr[liche and  
iwis]liche W || þissum J

SIGNIFICATIO ys getâcnung, hwæt þæt word ge-  
tâcnige. ælc fulfremed word geendad on o odde on or.  
on o geendjad ACTIVA VERBA, þæt synd dædlíce word, þa  
de geswuteljad, hwæt men dōd. *amo* ic lufige geswu-  
8 telað min weorc; ealswā *doceo* ic tæce, *lego* ic ræde,  
*audio* ic gehyre: on eallum þisum wordum ys min  
weorc geswutelod. þas and dyllice synd ACTIVA gehā-  
tene, þæt synd dædlíce, forðan de hi geswuteljad dæda:  
dō ænne *r* tō ðisum wordum, þonne bēoð hi PASSIVA,  
10 þæt synd drōwjendlíce; nā swylce hi æfre pīnunge  
getâcnjon, ac, þonne ôðres mannes dād befyld on mē  
odde on ðē, þonne byþ þæt on lēdenspræce PASSIVVM  
VERBVM. ic cwede nū: *amo* ic lufige, þonne cwyst ðū:  
*quem amas?* hwæne lufast ðū? ic cwepe: *te amo* þē  
15 ic lufige; þonne befyld min lufu on ðē, and ðū miht  
cwedan: *amor a te* ic eom gelufod fram ðē. *doceo te*  
ic tæce ðē, and ðū cwyst: *doceor a te* ic eom gelæ-  
red fram ðē; ET CETERA. nū synd þa word gehātene  
ACTIVA, þæt synd dædlíce, þa de geendjad on o and

<sup>1</sup> kein absatz || is usw. in d. z. RT || taenung J || hwa[<sup>t</sup> þet  
word] W <sup>2</sup> hinter getâcnige noch dæde odde prōwunge odde  
naðor (= 119<sup>13.14</sup>) T || ælc:: F || full fre *auf r. h* || endep W || oþer  
W <sup>2.3</sup> [or on o] endep W <sup>3</sup> þæt synd dædlíce word *gl. R*  
|| mit þæt *beginnt das zweite fragment von A* <sup>4</sup> þ[e isutelep] W  
|| ðe] *f. H*, ða T || hwæt] þæt J <sup>4.5</sup> geswutel:ad (i *rad.*) F <sup>5</sup> c  
in weorc *auf r. D* || [also *doceo*] W, eac swa F <sup>5.6</sup> *ü. f. TW* ||  
7 *audeo* (*für audio*) 7 *lego* W <sup>6</sup> *gehyre* (d *wegradirt?*) O || callon  
U || þyssum J, þyson U <sup>7</sup> weor[c isuteled] W || weorc] word J  
beoþ W <sup>8</sup> þ. s. d. *gl. ü. actiua R*, in d. z. T || beoþ W || ded[liche  
vor]þen þet heo W || dædlíce wórd T <sup>9</sup> þyssum J, þisum *aus*  
*wisum?* H || word(v)m *aus* -om J <sup>10</sup> þ. s. d. *gl. R*, in d. z. T ||  
beoþ W || nā] [nout] W <sup>11</sup> getacnian *HJ* || [oþres] W || dæd *von*  
*ds. hd. am r. C* <sup>12</sup> b[<sup>i</sup>þ þet] W || beoþ U || t und *teilweise* æ in  
þæt *auf r. h* || passum J <sup>13</sup> am[ic lo]uie W || —<sup>18</sup> *ü. f. T* || þ.  
c. ðū *f. T* || cwyþst *hR*, cwyðst F <sup>14</sup> hwā W || þ[u ic] W <sup>15</sup> be-  
lympþ J || [loue] W <sup>16</sup> cweden T || gelufud *Ah* || of *f* (*für fram*) þe]  
W <sup>17</sup> cwyþst R, cwyðst F, cwedst T, cwist *im text u. am rands*  
cwyst (*v. ds. hd.?*) U <sup>17.18</sup> il[ered] of W <sup>18</sup> et c. *f. W* || beoþ W  
<sup>19</sup> þ. s. d. *gl. R*, þet beoþ [dæd]liche W, *f. T* || endiad CU, endep W



macjað of him sylfum PASSIVA VERBA, þæt synd þrôw-  
jendlice word, gif se *r* byþ þærtô genumen, swâswâ  
wê nû sædon. þâ word, þe geendjað on *o* and ne ma-  
gon æfter andgyte bêon PASSIVA, þâ synd NEUTRA gehâ-  
tene, þæt is nâdres cynnes: *uiuo* ic lybbe, *spiro* 5  
ic ordige, *sto* ic stande, *ambulo* ic gange, *sedeo*  
ic sitte. ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on ðisum wor-  
dum, forðan ðe heora getâcnung ne befyld on nânum  
ôðrum menn, bûton on ðâm, ðe hit cwyð. swâ ðeah  
sume of ðisum neutrum macjað PASSIVVM on ðâm ðriddan 10  
hâde, nâ tô mannum, ac tô ôðrum ðingum. *aro* ic erige,  
*aras* þû erast, *arat* hê erað. ne cwed. nân mann: ic  
eom geerod, ac on ðâm ðriddan hâde ys gecweden:  
*aratur terra* þæt land ys geerod; *bibo* ic drince,  
*bibitur uinum* þæt wîn ys gedrunce; *manduco* ic etc, 15  
*manducatur panis* se hlâf is geeten; *laboro* ic swince,  
*laboratur uestis* þæt hrægl is beswuncen; ET CETERA.  
þâ word, þe geendjað on *or*, habbaþ ðrêo getâcninga.  
ân ys ðrôwjendlic, swâswâ wê êr sædon. ôþer ys COM-

<sup>1</sup> heom *T*, þen *W* || selfum *D*, sul[uen] *W* <sup>1</sup> <sup>2</sup> þ. s. þ. w.  
*gl. R*, *f. T* <sup>1</sup> beoþ *W* <sup>2</sup> wor[d gif þe r] *W* <sup>3</sup> nû ne *O* || sæden  
*H* || [þ]e[o word þe] *W* || endeþ *W* <sup>4</sup> beon æfter andgyte *T* || b[eon  
pas]sua *W* || þâ] þæt (*abgekürzt*) *CU* || beoþ *W* || neutra *aus* -i *O*  
<sup>5</sup> þ. is n. c. *f. T*, in *d. z. R* || [cun]nes *W* || -<sup>7</sup> *ü. f. T* || ic (*vor*  
*libbe*) *nicht ganz erhalten H* <sup>6</sup> sto-<sup>7</sup> *ü. f. W* <sup>6</sup> se[de]o *W* <sup>7</sup> þissum  
*J* <sup>7</sup> <sup>8</sup> wordam *R*, worde[n] *W* <sup>8</sup> -þam *CTU*, -ðâ *D* || itocugne  
*W* || befyld] bylþ *J*, beflugþ (ug *unsicher*) *W* <sup>9</sup> oðran *H*, oðron  
*O* || [on—hit] *W* || on *f. O* || þan *CT* || cwed *T* <sup>10</sup> þissum *J* || maki[ep  
p.] *W* <sup>11</sup> nâ—ðingum *f. T* || nout *W* || to: h || [o. þ.] *W* || —<sup>17</sup> *ü. f.*  
*T* || :erige (*h rad.?*) *F* <sup>12</sup> aras: (t? *radiert*) *O* || *ü. f. W* || he erat *FO*  
|| cw *JU* || mann mm ic *O* <sup>12</sup> <sup>13</sup> aror[ ic am iered] *W* || geerad *H*,  
geered *CU* || þen *f. W* || gecweden *J* <sup>14</sup> [is iered bi]bo *W* || geered  
*ACFhU* <sup>15</sup> b. u.—<sup>16</sup> laboro *ü. f. W* || wîn *f. A* || (is) *h, f. H* || ein  
teil des letzten n von gedrunce weggeschmitten *A*, edru auf *r. D*  
<sup>16</sup> mandu[catur panis] laboro *W* || manducatur *scheint aus* -or *ge*  
*bessert O* || laf *J* || ge(e)ten *I'* <sup>17</sup> laboratur *aus* -or *OU* || beswungen  
*D* <sup>18</sup> [peo w. þ]e endeþ *W* || þe *f. U* || getacnung *O* <sup>19</sup> þrowi-  
gendlic—is *nachtr. 1. corr. F* || þrowigendlic: (*e rad.*) *h*, [þrowiend]lic  
*W* || swâ. wê êr s. *f. T* || (is) *R*

MVNE, þæt ys, gemæne twegra getácunga, forþan þe on dām worde byð ægðer gè dæd gè drōwung: *osculator* te ic cysse dē ET *osculator a te* and ic eom fram dē cyssed; *complector te* ic ymbclyppe þē ET *complector a te* and ic eom fram dē ymbclypped. þás word and dyllice ne bêoð nâ lēdenword, gif se *r* byð aweg gedōn. þā drittan getácunge hæfd DEPONENS VERBUM, þæt is, áleggende word, forðan ðe hē legð him fram dâ áne getácunge and hylt dâ ôþre. DEPONENTIA VERBA  
 10 SIGNIFICANT ACTVM þā áleggendlican word getácnað dâde, swâswâ ACTIVA, ac hî geendjað on *or*, swâswâ PASSIVA. *luctor* ic wraxlige, *loquor* ic sprece: hêr is dæd on dissere getácunge. hî ne bêoð nâ lēdenword, gif se *r* byð awege. dâ word, þe synd PASSIVA, bêoð  
 15 ACTIVA, gif se *r* byþ aweg gedōn: *armor* ic eom gewêpnod, *armo te* ic wâpnige dē ET CETERA. twâ dædlice word synd, ðe habbað þwyrlice getácunge: þæt ðe geendjað on *o*, getácnað þrōwunge and, þæt ðe ge-

<sup>1</sup> þæt—getác. *f. T* || þ. is gem. *gl.* (tw. get. in *d. z.*) *R* || ime[ne tweire] *W* || forþan þe—<sup>2</sup> ðr.] *f. W* || -þan: *C*, -þam *HU* <sup>2</sup> ðan w. *H* || beoð *J* || ægbær *D* || þrowunga *H* || oscultor (*aber punct unter t*) *U*, oscul:or *h* <sup>3-5</sup> ü. *f. T* <sup>3</sup> cesse *D* || ðe and et *O* || osculor: a te (*t rad.?*) *F* || and—<sup>4</sup> cyssed] [þu cuss]est me *W* || eom *am rande D* <sup>3-4</sup> fram þe gecyssed (-od *J*) *DJ*, gecyssed fram þe *H* <sup>4</sup> te *f. A* || —<sup>5</sup> ü. *f. W* || -cleppe *DH* || et] and *F* <sup>5</sup> -c(l)ýpped *F* <sup>6</sup> and ð. *f. T* || [word (*hinter pullice st. hinter þeos*) n]e *W* || nout *W* || ledenspræc *H* || *r auf r. R* <sup>7</sup> e in gedon *aus o h* || [þe þri]dde *W* || getácunge *f. H* <sup>8</sup> þ. is a. w. *gl. R*, *f. T* || is *f. CDHU* || aleg[gend]e *W* || forðan ðe *f. T* <sup>9</sup> [one i]tocnung *W* || ana *F*, e *auf r. C* || getacungæ *F*, -a *H*, *f. T* || healt *T*, l *aus h h*, t *auf r. R* || uer[ba] *W*, a in uerba *aus e?* *h* <sup>10</sup> significans *J* || act(i)uum *O* || þa—<sup>11</sup> dæde *gl. R*, *f. T* || i[tkn]eþ *W* <sup>11</sup> dæda *J* || swâs. a. *f. T* || act(i)ua *C* || endeþ *W* || [so so] *W* <sup>12</sup> luctur *T* || —123 <sup>4</sup> ü. *f. T* <sup>12</sup> wrastlie *W* || [her is] *W* <sup>13</sup> þysse(re) *R* || [nout lede]nspeche *W* <sup>14</sup> awei idon *W* || [þeo w.] *W* || a in ða *auf r. D* || beoþ *W* <sup>15</sup> [þe r hiþ] *W* || a. g. aweige *W* || a(r)mor *CU* <sup>15-16</sup> ge:wêpnod *R* <sup>16</sup> ar[mo t]e *W* || et c. *f. W* <sup>17</sup> beoþ *W* || [þe h]abbep *W* || ðe] þa *CDHTU* <sup>17-18</sup> þeo þet en[d]eþ *W* <sup>18 1. ðe</sup> *f. hT* || geend:ad (*i rad.*) *F* || þrowung(e) *R*, -ga *H* <sup>18-123 1</sup> þeo þet endeþ *W* <sup>18 2. ðe f. h</sup>

endað on *or*, getácnað dæde. *timeo* ic mē ondræde, *metuo* ic mē ondræde. sê ðe him ondræt, sumes ðinges hê him ondræt. *timeo deum* ic mē ondræde god. *timeor* ic eom ondræd, þæt is, þæt sumum men stent ege fram mē. *metuor a pueris nostris*, þæt is on andgyte, úrum cildum stent ege fram mē. ðá word êac sume, þe synd NEVTRA gecwedene, habbað þrôwjendlice getácnunge, swâswâ ys *uapulo* ic eom beswungen, *ueneo* ic eom geseald; ac hî ne geendjað næfre on *or*, swâ hwæðer swâ hî getácnjað.

10

## TE TEMPORE.

f. 20

TEMPVS ACCIDIT VERBO tíð gelimpð worde for getácnunge mislîera dæda. æfter gecynde synd þrêo tíða on êalcum worde, þe fulfremed byð: PRAESENS TEMPVS ys andwerd tíð: *sto* ic stande; PRAETERITVM TEMPVS ys forðgewiten tíð: *steti* ic stôd; FUTVRVM TEMPVS is tôwerd tíð: *stabo* ic stande nû rihte oððe on sumne

<sup>1</sup> on r or *O* || dæda *J* || ic mē o.] † *J* <sup>2</sup> drede *W* || sè—<sup>3</sup> ondræt *f. W* || t in dem 1. ondræt auf r. *C* <sup>3</sup> [deum] *W* || ü. *f. W* || ondræde] ræ z. t., de ganz weg *H* <sup>4</sup> ic—<sup>5</sup> mē] † *W* || ofdræd *O* || þæt is—<sup>5</sup> me in d. z. *R*, *f. T* || zweites þæt *f. O* || sume *J* <sup>5</sup> . <sup>6</sup> þ. is on a. in d. z., urum—me *gl. ü. m. a p. n. R*] *f. T* || on andgyte *f. H* <sup>6</sup> [uren] children *W* || fram] to *W* || ðâ—<sup>8</sup> ys *f. T* <sup>6</sup> . <sup>7</sup> ec summe þeo word *W* <sup>7</sup> þe] ne *O* || [beoþ] *W* || gecwedene *f. H* <sup>8</sup> getacnunga *JO*, itoc[nun]ge *W* || ys *f. AJ* || —<sup>9</sup> ü. in d. z. *T* || beswungen—<sup>9</sup> eom *f. J* || swungen *CU* <sup>9</sup> i[c am] *W* || hi] þeos and oþre mo *W* || endeþ *W* || or] r *O* <sup>10</sup> 1. swâ—get. *f. T* || [so] hwat so *W*

<sup>11</sup> de temporibus uerborum *T*, vor de noch geþrþ u. nach tempore incipit *fr. U*, überschrift *f. (raum dafür W) JW* <sup>12</sup> kein absatz *JOW* || empus *W* || acci::: *J*, a[c]c. *W* || t. g. w. *gl. R*, in d. z. *T* || gelimp *H* || for usw. in d. z. *R* <sup>13</sup> getacnunga *J*, -gæ *C* || mistlicra *W* || beoþ *W* <sup>14</sup> êalcum] alle *W* <sup>14</sup> . <sup>15</sup> is a. t. *gl. R*, *f. T* <sup>15</sup> andweard *JUW*, -wyrð *C* || ic st. *f. T* <sup>15</sup> . <sup>16</sup> is f. t. *gl. R*, *f. T* <sup>16</sup> ic st. *f. TW* || is *f. H* <sup>16</sup> . <sup>17</sup> is t. t. *gl. R*, *f. T* <sup>17</sup> toweard *HJU*, -weart *D* || ic st. *f. T* || riht *W* || o. on s.—124 <sup>1</sup> ti, in d. z. *R* || on *f. JT* || sume *F*

tīman. ac swā deāh wīse lārēowas tōdældon þone PRAE-  
 TERITVM TEMPVS, þæt is, ðone forðgewitenan tīman,  
 on þrēo: on PRAETERITVM IMPERFECTVM, þæt is unful-  
 fremed forðgewiten, swilce þæt ðing bēo ongunnen  
 5 and ne bēo fuldōn: *staham* ic stōd. PRAETERITVM PER-  
 FECTVM ys forðgewiten fulfremed: *steti* ic stōd  
 fullīce. PRAETERITVM PLVSQVAMPERFECTVM is forðgewi-  
 ten mære, þonne fulfremed, forðan ðe hit wæs ge-  
 fyryn gedōn: *steteram* ic stōd gefyryn. forðī is se forð-  
 10 gewitena tīma on ðrēo tōdæled, forðan ðe nāht ne byð  
 swā gemyndelic on gecynde, swā þæt ys, þæt gedōn byð.

## DE MODIS.

MODVS ys gemet oððe þære spræce wīse; and ðara  
 synd fīf. INDICATIVVS ys gebienjendlic: mid ðām wē  
 15 geswuteljad, hwæt wē dōð oððe oðre menn. ic cweðe  
 nū: *lego* ic ræde; þær bið mīn dæd geswutelod. and  
 ðis MODVS ys fulfremed on callum tīdum and on callum

<sup>1</sup> lareawas (-es *T*) *DT*, lorþeaw[es] *W* || þone *aus* þonne *ds*.  
*hd.* <sup>2</sup> *h*, þon *J* <sup>1-2</sup> prete|tum *urspr.* (*doch* ri vor tum *nach-*  
*getr.*) *C* <sup>2</sup> þæt—<sup>3</sup> þreo *gl. R* || þæt—tīman *f. T* || þon *J*, þonne *F*  
 || for[þ]iwitene *W* <sup>3</sup> þreo: *D*, þreo wīsan *T* || þæt—<sup>4</sup> forðg. *gl. R*.  
*f. T* <sup>3-4</sup> unful[re]omed *W* <sup>4</sup> swilce—<sup>5</sup> fuldōn *f. T* || þingc *R* ||  
 ongunnan *D*, ongunnen *h*, ongunnem *U*, e *auf r. R*, b[i]gunnen *W*  
<sup>5</sup> [and] *W* || ic st. *f. T* <sup>6</sup> is f. f. *gl. R*, *f. T* || for[þ]iwi]ten *W*  
<sup>6-7</sup> ic st. f. *f. T* <sup>7</sup> plusquam[perfec]tum *W* || is—<sup>8</sup> fulfr. *gl. R*, *f. T*  
<sup>8</sup> forðan ðe—<sup>9</sup> gedōn *f. T* || forþen[þe hit] *W* || -þon *HRU* || w(æs)  
*aus* is *h* <sup>9-10</sup> fyryn *in* gef. *auf r. h* <sup>9</sup> ic—<sup>11</sup> byð *f. T* <sup>9-10</sup>  
 for[þ]iwi]tene *W*, -wite(n)na *C*, -witenan *U* <sup>10-11</sup> [ne biþ so] *W*  
<sup>11</sup> gemydelic *A* || gecynne *J*

<sup>12</sup> de modo *T*, *f. JW* <sup>13</sup> kein absatz *J* || odus *W* || is gemet  
*gl. R*, *in d. z. T* || gemet: (t *rad.*) *C*, † modt *ū*. gemet *fr. U* || oððe]  
 hei *O* || spræce] sprele *O* || para *DH* <sup>14</sup> [beoþ fīf in]dicatiuus *W*  
 || is g. *gl. R*, *in d. z. T* || (ge)biçnigendlic *D*, byçniendlic *CU* <sup>15</sup> is[  
 teleþ] *W* || hwæt] þæt *J* || oððe] oþer *W* <sup>15-16</sup> cwe[þe nu lego ic  
 red]e *W* <sup>16</sup> ic r. *f. T* || bið *f. O* || and—<sup>125</sup> fyrrest *f. T* <sup>17</sup> ðis]  
 his *CU* || ful[frem]ed *W*

hādum and ys forðf fyrrest. þæt ôder MODVS YS IMPERATIVVS, þæt ys, bebêodendlic: mid þâm gemete wê hâtað ôdre menn dôn sum ðing odðe sum ðing þrôwjan. *lege* râd ðû; *legat* râde hê; *flagella istum puerum* beswing ðis cild; *flagelletur* sý hê beswungen. þis <sup>5</sup> gemet spreçð forðwerd and næfð nânne PRAETERITVM, forþan ðe nân man ne hât dôn, þæt ðe gedôn byð. hê spreçð tô ôðrum and nâ tô him sylfum; forþan ðe gehwâ hât ôderne, nâ hyne sylfne. þæt ðridde gemet ys OPTATIVVS, þæt ys, gewiscendlic, and hit hæfð forðgewitene <sup>10</sup> tîman and behôfað ôðres wordes him tô fultume, þæt hê fulfremednyse hæbbe. *utinam amarem deum* êalâ gif ic lufode god, swylce ðû cwede: forgeâfe god, þæt ic hine lufode. *utinam legerem nunc* êalâ gif ic rædde nû. *utinam legerem heri* êalâ gif ic rædde gyrstan <sup>15</sup> dæg, þonne cûde ic nû âgyfan. *utinam legissem in iuventute* êalâ gif ic rædde on jugode, þonne cûde ic nû sum gôd. *utinam* ys ADVERBIVM, þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst þisum gemete ðus. þæt fêorde

<sup>1</sup> [furm]est W <sup>2</sup> þ. ys b. *gl. R, f. T* || bebodendlic J, beboendlic A || [mid þ]en W <sup>3</sup> þinge beide mal R || odðe s. ð. f. O || [sum þ]ing W || þ(r)owian H <sup>4-5</sup> ù. f. T <sup>4</sup> legað Ah, legap J || red he W || *letztes a in flagella z. t. weg A*, flagel[ ]ja W <sup>4-5</sup> beswing :: R <sup>5</sup> flagellatur CU || beo hit W <sup>6</sup> spreçð—and f. T || sprycð J || forð::werd D, forþweard J || næf A || nænne ausser O <sup>7</sup> forþan—<sup>8</sup> sylfum f. T || vor þe W, for fast gz. weg H || hat J || (þe) U, f. W || is W <sup>8</sup> spricð J || tô|to H || nout W || for þen þet W, -ðam þe H <sup>9</sup> hat J || and na JU. nout W || sylfn[e] A <sup>9-10</sup> obtatius U, dahinter modus T <sup>10</sup> þ. is g. *gl. R, f. T* || hæfð—<sup>11</sup> and f. T || hæfð] næfð JO, [h]afþ W || -witene U <sup>11</sup> [o]pres W || þæt —<sup>12</sup> hæbbe f. T <sup>12</sup> -[n]esse W || hab[be] W || deum] domini (dñi st. dñi) O || êalâ—<sup>14</sup> lufode f. T <sup>13</sup> lufige CU || [go]ld W || swylce usw. in d. z. R <sup>14</sup> lufede] W || nunc aus hunc O || êalâ—<sup>15</sup> nû f. T || ræ(d)de C, ræde Ah <sup>15</sup> legerim F, le[gerem] W || êalâ—<sup>16</sup> âgyfan f. T || gyrston FhR, gyrsan O <sup>16</sup> þonne usw. in d. z. R || cu[þe ic nu] W || ic hyt nu O || agifen J <sup>17</sup> êalâ—<sup>18</sup> ðus f. T || [ic redde] W || on minum i. J || iugeþe C, iugeþe D, geogode RU || þonne usw. in d. z. R || cuð h <sup>18</sup> nû f. O || [is aduerbiu]m W || þ. is w. g. *gl. R* || wordys C <sup>19</sup> þisum J || ðus f. W || [þ. f.] W'

gemet ys SUBIUNCTIVVS oppþe CONIUNCTIVVS. þæt ys, under-  
 dêodendlic. forðâm ðe hyt is under þâm foresædum  
 gemetum and behôfað ôþres wordes him tô fultume.  
*cum legam* ðonne ic ræde. *cum legam, ueni ad me*  
 5 ðonne ic ræde. *cum tô me. cum doceam, discas*  
 þonne ic tâce, þû leornast ET CETERA. þæt fífte ge-  
 met ys INFINITIVVS, þæt is, ungeendigendlic, forðan ðe  
 þær ne byð nân spræc geendod, búton man ðâr dó tô  
 þreo ding, þæt is, háð and tíð and getel. *amare* lufjan:  
 10 *nys* ðær nân gewis on ðære spræce, búton ðû cweþe  
*amare uolo* ic wylle lufjan. on ðâm *uolo* ys se forma  
 háð and andweard tíð and ânfeald getel. þis gemet  
 gæð geond ealle tíða and ealle háðas and ealle getel.  
*legere uis* þû wylt rædan ys se ôðer háð and andweard  
 15 tíð and ânfeald getel. *legere uolui* ic wolde rædan,  
*legere uolulistis* gê woldon rædan sint forðgewitene  
 tíða; ET CETERA. gyt ys ân gemet gehâten IMPERSONALE,  
 þæt gæð ofer ealle ðâ ôþre fíf on ðâm ðriddan háðe

<sup>1</sup> subi. modus *T* || oþer *W* || þ. is u. *gl. über* subi. *R, f. T* ||  
<sup>1-2</sup> [underþeod]enlic *W*, -þeo(end)lic (*ds. hd.?*) *F*, understandendlic  
*O* <sup>2</sup> forðâm ðe—<sup>3</sup> gemetum *f. T* || -þā *C*, ðan *die übr. ausser O* <sup>2-3</sup> fore-  
 [seide imet]e *W* <sup>3</sup> w in wordes *aus e. a. D* <sup>3-4</sup> ful[t. c. l.] *W* <sup>4</sup> cum  
 —ræde *f. FT* || 2. c. l. *f. W* <sup>5</sup>—<sup>6</sup> ū. *f. T* <sup>5</sup> ð. ic r. *f. W* || *doceā:*  
*H* <sup>6</sup> ic ðe tæce *h* || [l. et c.] *W* || leorna: (s *rad.*) *C*, leorna *U*, l *aus*  
*einem angefangenen and. buchst. H* <sup>7</sup> infiniti(u)s *C* || þ. is u. *gl.*  
*R, f. T* <sup>7-8</sup> forþ[en þe þer] *W* <sup>8</sup> do þer to *W* || ðær *ausser O* || to do  
*(DJTU und durch nachträgliche umstellung (v. ds. hd.)) F* <sup>9</sup> þ[reo]  
*W* || þinge *R* || þæt is *usw. in d. z. R* || andror getel *nachträglich*  
*h* || getæl *FT* || lufigan *DH, f. T*, is lufian *W* <sup>10</sup> ðær] her *TW* ||  
 [non] *W* || gewis] andgit *W* || ðærre *h* || butan *hJR* <sup>11</sup> u[olo ic] *W*  
 || ic—<sup>12</sup> getel *f. T* <sup>12</sup> andwerd *AFh*, -w[er]d] *W* || getæl *F* <sup>12-13</sup>  
 ge metgæð *U* <sup>13</sup> tíðe *H* || *erstes* [and alle] *W* || hades *C* || getæl *F*  
<sup>14</sup> þû—<sup>15</sup> getel *f. T* || ū. *f. W* <sup>14-15</sup> andwe[rð tíðe] *W* <sup>14</sup> anweard  
*U*, andwerd *ADFhR* <sup>15</sup> getæl *F* || lege:re *F* || —<sup>16</sup> ū. *f. TW* ||  
 ic wolde *auf r. R* <sup>16</sup> uolulistis *aus uoluscis von a. hd. O*, uolusti  
*JW* || woldan *hJ*, -en *CU* || ræden *U* <sup>16-17</sup> sint *f. t. f. T* <sup>16</sup> sint]  
 -d *ADFhJRU*, beop *W* || -witena *DH*, -iw[itene] *W* <sup>17</sup> et c.  
*f. W* || gyt—<sup>127</sup> 2 spreca[n] *f. T* <sup>18</sup> one[r alle] *W* || fíf imetes *W*

PASSIVVM: *amatur*; *amatur a me* ic lufige; *legitur a me* ic ræde. ac wê nellað ná mâre be ðisum hêr sprecað.

## DE PERSONIS.

SVNT IGITVR PERSONAE VERBORVM TRES þrý hádas synt worda. se forma háð ys, þe sprecað be him sylfum <sup>5</sup> ána ðus: *dico* ic secge, odðe mid ðprum mannum on menigfealdum getele: *dicimus* wê secgað. se ððer háð is, þe se forma sprecað tó: *dicis* þú segst, oþþe menigfealdlice *dicitis* gê secgað. se þridða háð ys, be þám ðe se forma háð sprecað tó ðám ððrum háðe: *dicit* <sup>10</sup> hê segð, odðe menigfealdlice *dicunt* hî secgaþ. se forma háð and se ððer sprecað him betwýnan and synd andwerde and geendode, sóþlice se þridða háð nys ná andweard nê geendod, and forðî hê nymð him hwílon tó fultume PRONOMEN naman speljend: *ille dicit*. ealle <sup>15</sup> ðrý hî magon êac him tó genyman naman speljende: *ego*

<sup>1</sup> pass[iuum] *W* || *das zweite mal* amator *CDHOU* || legatur *W* <sup>2</sup> red[e ac we] *W* || ræ:de (d rad.?) *D* || ac f. *J* || nellað *aus* neilað *D* || þissum *J*

<sup>3</sup> de persone *A*, f. *JW* <sup>4</sup> kein absatz *J* || unt *W* <sup>5</sup> þri h. s. w. *gl. R*, f. *T* <sup>6</sup> beoþ *W*, synd *alle and. ausser O* <sup>7</sup> wo[rde þe] *W* <sup>8</sup> [dico ic] *W* || ic secge f. *T* || oþer *W* || mannum] namum *AJ* <sup>9</sup> moniuold it[el di]cimus *W* || manigfealdon *T* || getæle *F'T* || we s. f. *T* <sup>10</sup> is f. *CDU* || þe—tó f. *T* || spe[çþ to] *W* || spreceþ *U* || þú—<sup>11</sup> m. f. *T* || sægst *CU* || oþer *W* <sup>12</sup> menif- (l z. t., ice ganz weg) *H* || gê s. f. *T* || s[eggeþ] *W* || be—<sup>13</sup> háde f. *T* <sup>14</sup> [þen o]þren *W* || háde f. *J* <sup>15</sup> hê s. o. n. f. *T* || sægð *DF* || oþer *W* || menif- *R* || dicu(n)t *H*, [dicunt] *W* || ht s. f. *T* <sup>16</sup> forme *F* || háð ys and *O* || spreceþ *J* || betwínan *su* betwýnan *H*, betwýnon *J*, betwéónan *T*, b[itweo]nen *W* || beoþ *W* <sup>17</sup> andwyrde *H*, -wearde *JT* || and—<sup>18</sup> andwerd *auf* r. *F* || sóþlice—<sup>19</sup> geendod f. *T* || sóþlice f. *W* || þridde *H* || h[od nis] *W* || ná f. *CU*, nout *W* <sup>20</sup> andwerd *ACDFHhRU* || [him] *W*, hi *h*, f. *J* || hwílon f. *T* <sup>21</sup> prononomen (*aber das erste* no *ausgestrichen*) *O*, *dahinter* .i. *W* || n. sp. f. *T* || nama *U* || speliend—<sup>22</sup> preo] *W* || speliende *J* <sup>23</sup> dréo *T* || him f. *O*, hiom *D*, heom *H* || tó f. *F* || speli[ende ego] *W* || speliend *D*, speligend *H*

*lego* ic ræde, *tu legis* þú rætst, *ille legit* hê ræt.  
 naman sôðlice bêoð æfre on dâm ðriddan hâde: *rex*  
*equitat* se cyningc rît, *episcopus docet* se bisceop  
 lærþ, and swâ on callum casum, bûton VOCATIVVS, sê ðe  
 5 byð æfre on dâm ôðrum hâde: *o puer, lege* êalâ ðú  
 cild, ræð. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on dâm ôðrum  
 hâde, gyf ðær byð PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus*  
 ic PRISCIANVS ræde; *legis tu puer* þú cild rædst. nama  
 mæg bêon êac on dâm forman hâde on dâm worde, ðe  
 10 getâcnad edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS,  
 and ealswâ on dâm wordum, ðe clypunge getâcnjad:  
*Priscianus uocor* ic eom gecîged PRISCIANVS, *Priscianus*  
*nomino* ic eom genemned PRISCIANVS, *Priscianus nun-*  
*cupor* ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd,  
 15 þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac hab-  
 bad þone þriddan: *tinnit* swêgð, *pluit* hit rînþ, *tonat*  
 hit ðunrad, *fulminat* hit lîht, *ningit* hit snîwð,  
*grandinat* hit hagelað, *gelat* hit frýst. ealswâ be

1—<sup>6</sup> *ü. f. TW* || rædst *ACDFHhJRU* || legid *J* <sup>2</sup> sôðlice *f. H*  
 || [æfre] *W* <sup>3</sup> cyning *ACDFHhJU*, cy(ni)ng *R* <sup>4</sup> and—bûton *f. T*  
 || al[le ca]sen *W* || buton on *W* || se(þe) s *auf r. C*, (se) þe *U*, þe  
*W*, *f. T* <sup>5</sup> opran *CDH* || ho[de o p]uer *W* <sup>6</sup> êac—<sup>8</sup> rædst *f. T*  
 || êac] ac *J* || am (*von ðam*) und oprum *auf r. D* <sup>7</sup> [hode] *W* || beoþ  
*J* || priscia[nus le]gis *W* <sup>8</sup> ic p. r. *f. W* || rætst *R*, ræð *O* <sup>9</sup> êac  
*f. T* || I. [on þen] *W* || m *im 2. þam zum teil weg A* <sup>9</sup> <sup>10</sup> ðe g. *f. DH*  
<sup>10</sup> edwiste .i. [substa]ntia *W* || ic—<sup>11</sup> getâcnjad *f. T* || ic e. p. *f. W*  
<sup>11</sup> ealle swa *h* || cleo[pung]e *W* <sup>12</sup> ic—<sup>14</sup> priscianus *f. T* || ic eom]  
 .i. *W* || prisc. gec. *R* || 2. pr. *f. W* <sup>13</sup> nomi[nor ic am] *W* || (n)ominor  
*C* || genæmned *H*, *der letzte strich von m weg A* || *erstes* pr. *f. W*,  
*erstes s in dem ersten priscianus aus w radiert O* <sup>13</sup> <sup>14</sup> nancupor  
*O*, *dahinter* .i. *W* <sup>14</sup> eom: *D* || priscian[is] *A*, *f. W* || [moni]e *W*  
 || beoþ *W* <sup>15</sup> mago[n] *A* || [form]e *W* || had[as] *A* <sup>16</sup> poñ *J*, *f.*  
*O* || þridde so so is tinnit *W* || tinnit *R*, tynnit *F*, tintut *zu tinnit*  
*mit a. d. (aber v. ds. hd.?) U* || —129 <sup>4</sup> *ü. f. T* || [swe]gþ *W* || pluit  
 —<sup>18</sup> *ü. f. W* || hit *JR* || tonad *R*, tonaþ *J* <sup>17</sup> <sup>18</sup> hit *f. J* <sup>17</sup> ful-  
 minad *O* || ningi[t] *A*, ningid *R*, mingit *O* <sup>18</sup> grandinat *F*, t *auf*  
*rad. ð h*, grandinit *W* || [gelat] *W* || agolað *F*, hagolað (*ð weg A*)  
*die übr. ausser O* || frysþ *DHJ* || ea.—129 <sup>1</sup> n. *f. T*



nŷtenum: *canis latrat* hund byrcđ, *lupus ululat* wulf đŷtt, *equus hinnit* hors hnâgd, *bos mugit* oxa hlêwd, *ovis balat* scêp blæt, *sus grunnit* swin grunađ ET SIMILIA. Þás word and đyllŷce man mæg cwedaŷ, gif man wyle, ongeân gecynde on eallum þrim háđum, ac hit byđ swíde dyslic, þæt se man beorce odde bláte.

## DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRLIS getel gelimpđ wordum âgdær gê ânfeald gê menigfeald. ânfeald getel byđ on ânnum: *lego* ic râde, and menigfeald tô manegum: *legimus* wê râdađ, ET CETERA.

## DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECVNDVM PRISCIA- NVM. CONIVGATIO VERBORVM ys worda gedêodnys, and þârá sind fêower æfter Priscianes tâcinge. naman hab-

<sup>1</sup> h. b. f. *W* || brycđ *F* || wulf f. *W* <sup>2</sup> [equus] *W* || him|nit *U*, lunnit *O* || hors f. *W* || nægp *J* || mugyt *F* || oxa f. *W* || leowđ *J*, 1 *auf r. D* <sup>3</sup> balad *H* || sceap *CJU*, f. *W* || [blæt s]us *W* || grungit *COU* || swin f. *W* || grunađ *J* <sup>4</sup> þás—<sup>5</sup> f. *T* || [mai cw]eþen *W* <sup>5</sup> [þreo h]odes *W* <sup>6</sup> byđ] bit *F* || dyslic *aus* dislic *D* || oþer *W* || bláte *auf r. D*

<sup>7</sup> *überschrift (raum dafür W) f. AJW* <sup>8</sup> kein absatz *J* || [n]umerus *A*, [numerus] *W* || [uterque s]ing. *W* <sup>9</sup> getel—<sup>10</sup> menigf. *gl. R*, f. *T* || getæl *F* || ge von gelimpđ *gz. u. 1 z. t. weg H* || to wordum *J* || ei[þer ze] *W* || ægdær *D* <sup>10</sup> menifeald *R* || getæl *FT* || on [one le]go *W* ||—<sup>11</sup> ü. f. *TW* <sup>11</sup> tô m. f. *W* <sup>11, 12</sup> et c. f. *W*

<sup>13</sup> *überschrift (raum dafür W) f. JTW* || de *erst nachtr. (von späterer hd.?) F* || coniugatione *CU*, -tio (*von moderner hd. zu -tione D*) *DH* <sup>14</sup> kein absatz *JT* || coniunctiones *J*, [coniu]g. *W*, c z. t. *weg A* || sunt *iii* *W* || quatuor *T*, *iiii* *O* <sup>15</sup> coniugatio—<sup>16</sup> tâcinge *gl. R*, f. *T* || wordes *W* <sup>16</sup> beoþ *W* || *iiii* *W* || priscianus *E* || tâcinge *h*, -nce *J* || naman—<sup>130</sup> 2 coniugationes f. *T* || nam *im text und am rande von a. hd.* naman *O*

bad fif DECLINATIONES, and word habbað fêower CONIVGATIONES. DECLINATIO mæg bêon gecweden gebîgednys, forðan ðe on ðære bêoð ðâ naman gebîgede fram case tô case. CONIVGATIO mæg bêon gecweden geðêodnys,  
 5 forðan ðe on ðære bêoð manega word geðêoðde on ânre declinunge.

Sêo forme CONIVGATIO ys. þe macað ðone ôðerne hâd on langne as: *amo* ic lufige, *amas* ðû lufast, *amat* hê lufaþ: ET PLVRALITER *amamus* wê lufjað,  
 10 *amatis* gê lufjað, *amant* hî lufjað. EODEM MODO, ID EST, INDICATIVO on ðâm ylcan gemete, þæt ys, gebienigendlicum PRAETERITO TEMPORE IMPERFECTO forðgewitenre tide unfulfremedre *amabam* ic lufode, *amabas* ðû lufodest, *amabat* hê lufode; ET PLVRALITER  
 15 *amabamus* wê lufodon, *amabatis* gê lufodon, *amabant* hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *amaui* ic lufode fulfremedlice, *amauisti* þû lufodest, *amaui* hê lufode: ET PLVRALITER *amauimus* wê lufodon, *amauistis* gê lufedon, *amauerunt* VEL *amaucere*

1 III W 2 :declinatio C || gecweden *zu* gecweden *a. hd. A* || geb. *aus* geþeodnyss *1. corr. F*, gebegednes *H* 4 congio *D* || bêon *f. A* || geþeodnis gecweden (*aber durch darüber gesetztes b und a umgestellt*) *U* || cweden *in* gec-*auf* radiertem ðeodnys *D* 5 ðæra *H* || manega *A* || 2. on || to *O* 7 kein absatz || forma *J* || coniuunctio *O*, erstes *i auf r. D* || þe] se(o) *C*, seo *U* || maciað *F* || þou *J* 8 lagne *H* 8 ff. frz. ü. dem. engl. von *a. hd. F*, ü. dem lat. von *einer hd. des 12. jhd. U*: io (iu *U*) aim (e *weg r. U*), tu aimes, cil (zil *U*) aiment, nus amuns, uus amez, cil (zil *U*) aiment usw. || mit mo (*st. Amo*) absatz *W* || 6—134 14 (130 10 *W*) ü. *f. TW* || :amas *A* 9 amanus *zu* amamus *sp. hd. F* 10 amatis (t r.) *D* || radiert vor eodem *O* 11 on—geb. *gl. R*, *f. T* 11-12 gebienigendlice *J*, ibecniendlic *W*, gebiegendlicum *h* 12 preteritum *O* 12-13 f. t. u. *gl. R*, *f. T* || forð gewitendre tidi onfulfremedre *J* || for(ð)- *1. corr. h* 14 amabas—hê lufode *f. H* 14—16 ü. *f. W* 15-16 lufedon *alle drei male CDHU*, die ersten beiden *malc R*; das erste *mal e aus o J* 15 batis mabant *W* || ant *auf r. O* 17 fulfr. *in d. z. R*, -lic *U* || amaussti *J*, amasti *W* || —131 1 ü. *f. W* || lufedest *U* 16-19 we lufedon *CDEJU* und *urspr. (aber dann o über e gesetzt)* *R* 19 uistis uerunt uel uere *W* || ge lufodon *AFh*, ge lufedon *R*

hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *amaueram* ic lufode gefyrn, *amaueras* ðû  
 lufodest, *amauerat* hê lufode; ET PLVRALITER *amauera-*  
*mus* wê lufodon, *amaueratis* gê lufodon, *amauerant*  
 hî lufedon. EODEM MODO on ðâm ylcan gemete fu-  
 turo tempore on tôweardre tîde *amabo* ic lufige gyt  
 tô dæg odde tô merjen, *amabis* þû lufast, *amabit*  
 hê lufað; ET PLVRALITER *amabimus* wê lufjað, *amabitis*  
 gê lufjað, *amabunt* hî lufjað. IMPERATIVO MODO on  
 bebêodendlicum gemete TEMPORE PRAESENTI on and-  
 werdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô ðâm  
 ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan *ama* lufa ðû,  
*amet* lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufjon wê,  
*amate* lufige gê, *ament* lufjon hî. EODEM MODO TEM-  
 PORE FVTVRO *amato tu* lufa ðû gyt, *amato ille* lufige  
 hê; ET PLVRALITER *amemus* lufige wê, *amatote* lufige  
 gê, *amanto* lufjon hî. OPTATIVO MODO gewiscendlicum  
 gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO IMPERFECTO  
*utinam amarem* êalâ gif ic lufode nû odde ær, *uti-*  
*nam amares* êalâ gif ðû lufodest, *utinam amaret* êalâ  
 gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amaremus* êalâ

<sup>1</sup> lufedon *DHJU*, lufedon *R* || tempore *f. U* || praeterito *R*  
<sup>2</sup> amauerem *J*, ueram *W* || gelufode *J* || —<sup>3</sup> 2. 3. *sg. u. 1. 2. 3. pl.*  
*û. f. W* <sup>3</sup> uerat *W* <sup>3</sup> <sup>4</sup> ueram ueratis uerant *W* <sup>4</sup> we lufedon  
*R* || ge lufedon *R*, ge lufedon *CHJU* <sup>5</sup> hi lufodon *ADFh*, hi  
 lufedon *R* || on ð. y. g. *gl. R, f. HT* <sup>5</sup> <sup>6</sup> tempore futuro *H* || futu:ro  
*h, f(v)-aus fo-J* <sup>6</sup> on t. t. *gl. R, f. T* (so auch im folgenden immer  
*RT*), *f. hier W* || towerdre *AFhJE* || gyt *usw. in d. z. R* <sup>7</sup> oþer *W*  
 || mergen *CDU*, merigen *FR*, merienne *J*, morgen *H* <sup>8</sup> mus *in*  
*amabimus auf r. h* <sup>8</sup> <sup>9</sup> bitis bunt *W* <sup>9</sup> inperatiuo *C*, inperitiuo  
*H*, inparatiuo *W* <sup>10</sup> bebedliche *W* <sup>11</sup> -weardre *H* || pers zum  
*teil u. onam gz. weg H* <sup>11</sup> <sup>12</sup> þan odran *H* <sup>12</sup> a. to ð. ð. *f. W* ||  
 :and *D* || lufu *F* <sup>13</sup> amemus l. wê *f. H* <sup>14</sup> lufian ze *W* || lufien hig  
*H* <sup>15</sup> o von dem ersten *amato* (v. a. *hd.*) *û. getilgtem a F*, *amato*  
*U* || zweites *amato*] *amet H* || *ille f. H* <sup>16</sup> lufien we *H* <sup>16</sup> <sup>17</sup> lufigen  
 ge *H*, lufian ze *W* <sup>17</sup> *û. amanto v. a. hd.* † *amon(?)tote F* || lufian  
*H* || gewiscenlicum *H* <sup>19</sup> oþer *W* <sup>20</sup> s. *in amares* (v. a. *hd.?*) *auf*  
*rasur von m F* || *amare:t* (n *rad.*) *F*

gif wê lufodon, *utinam amaretis* êalâ gif gê lufedon, *utinam amarent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSOVAMPERFECTO *utinam amavissem* êalâ gif ic lufode fulfremedlice  
 5 odde gefyrn, *utinam amavissets* êalâ gif dû lufodest, *utinam amavisset* êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amavissemus* êalâ gif wê lufodon; *utinam amavissetis* êalâ gif gê lufodon, *utinam amavisset* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam amem* forgife god, þæt ic lufige gyt, *utinam ames* þæt dû lufige, *amet* þæt hê lufige; ET PLVRALITER *utinam amemus* forgyfe god, þæt wê lufjon gyt. *ametis* þæt gê lufjon, *ament* þæt hî lufjon. SVBINUNCTIVO MODO underdêodendlicum gemete TEM-  
 10 PORE PRAESENTI *cum amem* þonne ic nû lufige, *cum ames* þonne dû lufast. *cum amet* þonne hê lufað; ET PLVRALITER *cum amemus* donne wê nû lufjad, *cum ametis* þonne gê lufjad, *cum ament* þonne hî lufjad. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum ama-*  
 20 *rem* þâ dâ ic lufode hwæt hwega, *cum amares*

<sup>1</sup> lufedon *CHhJU* || *utinam*] uter *h* || retis *W* || —134<sup>1</sup> 2. 3. ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ù. f. *W* || *g in ge auf r.* (von w?) *h* <sup>1-2</sup> lufedon *ACDEFJR* <sup>2</sup> uter *h* || rent *W* || lufedon *HJU* || m in eodem z. t. *weg A* <sup>3</sup> praeterito (v. ds. *hd.?*) mit a. t. ù. d. z. *U* || perfectio f. *CDU* <sup>4</sup> amassem *W* || -fre(me)d- *C* <sup>5</sup> odde g. in d. z. *B* || oper *W* <sup>6</sup> amasses *W* <sup>7</sup> amasset *W* <sup>8</sup> we lufedon *HC*, we lufodan *h* || *utinam* (cor 2. pl.) f. *W* <sup>9</sup> eale *H* || ge aus we 1. corr. *F*, c. ds. *hd. h* || lufedon *HU*, lufod[on] *A* <sup>10</sup> lufedon *HU* || f.] preterito *W* <sup>11</sup> amem (m cor a radiert?) *O* || louede *W* <sup>12</sup> dû f. *F* || þu (lu)fiē *C* || *utinam amet* *HW* <sup>13</sup> ic cor we *getilgt W* || lufigan *H*, loueden *W* <sup>14</sup> *utinam ametis W* || ge lufigan *H* || hi lufian *H* <sup>14-15</sup> temp. pre. *J* <sup>15</sup> am(em) (über dem ersten m ein strich radiert? corr. v. ds. *hd.?*) *O*. amen *Fh* || nû f. *CDHU* <sup>16-17</sup> cum ames *doppelt T* <sup>17</sup> et] æ *F* || nû f. *HUW* <sup>18</sup> þonne—ament f. *J* || gē] ge nu *ACDhR*, we nu [w z. teil radiert *F*, we *getilgt und ge darüber u.* nu durch einen darunter gesetzten strich *getilgt U*] *FU* <sup>19-20</sup> 2. m in amarem mit a. t. *O* <sup>20</sup> da (cor ic) aus de *A* || o in lufode aus a *A* || æt hwega *C*. æthwega *DU*, f. *HO*

dâ dâ dû lufodest, *cum amaret* pâ dâ hê lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amaremus* pâ dâ wê lufodon, *cum*  
*amaretis* pâ pâ gê lufodon, *cum amarent* pâ dâ hî  
 lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum*  
*amauerim* pâ dâ ic lufode fulfremedlice, *amaueris* <sup>5</sup>  
 pâ dâ dû lufodest, *amauerit* pâ dâ hê lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amauerimus* pâ dâ wê lufodon, *ama-*  
*ueritis* pâ dâ gê lufodon, *amauerint* dâ dâ hî lufod-  
 don. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO  
*cum amauissem* pâ dâ ic lufode gefyrn, *amauissem* <sup>10</sup>  
 pâ dâ dû lufodest, *amauisset* pâ dâ hê lufode; ET  
 PLVRALITER *cum amauissemus* pâ dâ wê lufodon, *ama-*  
*uissetis* pâ dâ gê lufedon, *amauissent* pâ dâ hî lufe-  
 don. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum amauero* þonne  
 ic lufige gyt, *cum amaueris* þonne þû lufast gyt, <sup>15</sup>  
*cum amauerit* ðonne hê lufað gyt; ET PLVRALITER *cum*  
*amauerimus* þonne wê lufjað gyt, *amaueritis* ðonne

~~~~~  
¹ (pa) þa þu *R* || *ü. d. 3. ps. f. D* || þa þe (he) *C* ² (ama)re-
 mus *1. corr. F* || þa dâ] þa þe *C*, þonne *H* || l. hwæt hwega *AhJRW*,
 lufedon *JU*, lufiað *H* || ^{2.} cum - ³ lufedon *nachgetr. 1. corr. F*
³ amare(ti)s *h* || þa þe *C*, þonne *H* || we *J* || lufedon *U*, lufiaþ *H* ||
 þa þe *CU* ⁴ lufedon *HJU* || preterito tempore (*aber p. getilgt*) *W*
 || *in* perfecto *f und c z. t. u. e dazwischen gz. weg H* ⁵ amauerim zu-
 ram *a. hd.?* *h* || lufude *C* || cum amaueris *HJTW* ⁶ *nur ein þa v. ðu*
F || cum amauerit *HJW* || e *in* he *auf r. R* || lufode] e *über getilgtem*
 on *R* ⁷ amauerimus *aus* amaueris *h* || *ü. f. W* || lufedon *HJ* ^{7. 8}
 cum amaueritis *HJT*, amaueritis' zu amaueri(n)t *h* ⁸ lufedon *HU*
 || amauerint—lufedon *f. h* || cum amauerint *HJW* || amauer: int (i
aus u?) *F* ^{9. 9} lufedon *HU* ⁹ :: preterito *R, f. C* || ^{perfecto} cum
 amauerim þa dâ ic lufode plusquam *A* ¹⁰ fyrn *F* || cum *auch vor*
der 2. u. 3. sg. HJ || uissem *W* ¹¹ ðu *aus* ic *D* || lufedest *JU* || uisset
W || he *auf r. h* || lufude *U*, e *auf r. h* ¹² we *aus etwas a. C* ||
 lufedon *HJRU* ^{12. 13} cum *auch vor der 2. u. 3. pl. HT* || ama-
 uissemus *J* ¹³ lufedon *ACDFhJR* ^{13. 14} lufedon *ACDFhJR* ¹⁴
 fu[turo c. am.] *W* || cum *aus* cu *a. hd. F* || þonne] þa dâ *H*
^{15. 16} cum *vor der 2. und 3. sg. f. JW* ¹⁵ aneris *R* || þû *f. J* ¹⁶ [et
p. cum] *W* ¹⁷ -rimus *sogleich aus -ris D* || *ü. f. W* || þone *O*, þa þa
H || *2. pl. und ü. f. J* || cum amaueritis *HT* || ðone *O*, þone *R*

gê lufjað gyt, *amauerint* þonne hí lufjað gyt.
 INFINITIVO MODO ungeendigendlicum gemete NVMERIS
 ET PERSONIS ON getelum and on háðum TEMPORE PRAE-
 SENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *amare* lufjan, PRAETERITO
 5 PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amasse* VEL *amauisse* lufjan.
 INFINITIVVS ys ungeendigendlic, ac dô ðær tô getel
 and háð and tíde, þonne byð hit geendod spræc: *amare*
uolo ic wylle nú lufjan; *amare uolebam* ic wolde
 lufjan; *sciui te aliquando amasse deum* ic wiste, þæt
 10 ðú hwílon lufodest god. FVTVRO *amatum ire* VEL
amaturum esse lufjan; *uis amatum ire* wylt ðú faran
 lufjan; *uenatum pergo* ic fare huntjan; *uis doctum ire*
 wylt ðú gân leornjan; *lectum pergit* hê gæð ræðan;
bibitum pergo ic gange drincan; ET CETERA. þæt syxte
 15 gemet gæð ofer ealle þá ôðre fif gemetu and nimð æfre
 þone þridðan háð of ðám PASSIVVM: *amatur*; *amatur a*
me ic lufige, *amabatur a me* ic lufode and swá forð,
 ac hit nis ná swíðe gewunelic on lédensspræce nê húru
 on englisc. QVINQVE PARTICIPALIA VERBA VENIVNT A VERBO
 20 ACTIVO fif dælnymendlice word cumað of ðám
 dæðlicum worde: *amandi* tô lufigenne, *amando*

¹ cum am. *H* || þone *R* || hi lufiað *zwei mal* *A* ² ongeendiend-
 licum *H*, vniendlic *W* || :gemete *R* ³ getælum *F* || *swetes* on *f*.
W ⁴ senti *auf r. O* ⁵ perf.] fecto *R* || lufian *ü. amasse R* ⁶ is
 ung. *gl. R*, *in d. z. T* || ys *f. HU* || ungeendodlic *H* || dô] doð *C*,
 dôþ *H* || hêr tô *H* || ð *von* ðær *auf r. O* || getæl *FTU* ⁷ tid *O* ⁸ ü.
v. a. uolo f. W || nú *f. H* ⁹ ciui *v. sc. auf r. O* || te :: *R* || aliquando *W*
¹⁰ lufedest hwulon *W* || god *A* || futuro *f. O* ¹¹ lufian *ü. amatum R, f.*
H || hwilt *R* || faran *C* ¹² hantian *J* || :uis *F* || d(o)ctum (o *ü. r.*) *C*
¹³ pergit *C* ¹⁴ bibite *U* || ic: *F* || drincan *aus druncan F, aus*
 drincen *O*; dri(n)can *CH* || et cetera *f. HW* || þæt—¹⁵ englisc *f. T*
 || *hinter abgek. þæt ist æt rad. (auf r. v. t steht das fg. s)* *h* ¹⁶ f.
 imeta & *auf r. W* ¹⁷ þon *J*, þa *U* || amater *das 1. mal O* || amator
das 2. mal DO, ::::: *H*; v *unvollst. aus o C* ¹⁸ ama(ba)tur *A*
¹⁹ hit *f. HW* || gewu(n)elic *C* ²⁰ anglisc *H* || *mit* quinqve *absatz A* ||
 participialia *ACJTU* || uerba *f. T* ²¹⁻²⁰ ab act. u. *W* ²⁰ uerba *O* ²⁰ fif
 —²¹ wordè *gl. R, f. T* || *1. f in* fif *erst von sp. hd. F* || dælnimende *H*
 || wurd *U* || þā: *D, f. W* ²² dæðlicum *f. J* || wordum *U* || to lufi-
 enne *in d. z. T*, to lufiganne *H*, e *in* lufienne *auf r. R*

lufigende, *amandum* tō lufigenne, *amatum* wê sêdon
 ær, *amatu* mid lufe. wê secgað þás word gewislicor:
tempus est arandi hit ys tīma tō erigenne, *arando*
proficio erigende ic geðêo, *legendo doceo* rādende
 ic tâce, *arandum est mihi* mē ys to erigenne, *legen-*
dum est nobis ūs ys tō rādenne, *habes agros ad aran-*
dum hæfst ðū æceras tō erigenne, *commoda mihi*
librum ad legendum lāne mē ðā bōc tō rādenne.
amatum wê sêdon ær. *amatu* byð geset for naman for
 ABLATIVVM, swās wā PRISCIANVS áwrát: *nec uisu facilis nec*
dictu affabilis ulli nys hit nānum êaðe on gesihðe
 nê on cwyde ásecgendlic. ðás fif word synd swíðe
 wunderlice and áwendað hī tō eallum háðum and tō
 eallum tíðum and tō ægðrum getele and tō eallum cyn-
 num: *amando patrem, amando matrem, amando fratres*
 ET CETERA. ðás fif word synd gehátene PARTICIPALIA, for-
 ðan ðe hī synd gelice ðæl nymendum on gebígedum ca-
 sum. hī synd êac gecwedene GERVDIA of ðām worde

¹ lufiende *in d. z. T*, luuigende *F*, de *z. t. weg H* || amand[um]
A, um *auf r. O* || to lufienne *in d. z. T*, to lufianne *H*, ie *in* lufienne
auf r. R || amatum amatu *W* ¹⁻² we sædan ær *gl. R* ² mid l. *in d.*
z. T || sec(g)að *h* || nu þas *R* ³⁻⁶ ü. *f. T* || eriganne *H*, r *auf r. O* || *das*
2. a in arando aus o u. noch ein a darüber O, arundo *H* ⁴ pro(fi)cio
corr. v. a. hd. O ⁵ arand:um *O* || michi *ADT* || erianne *H* ⁶ est *f.*
T || (is) us *I. corr. ? F* || [r. habes] *W* || h. a. ad a. *f. T* || abes *R* ||
 arandam *h* ⁷ habbe *W* || ð(u) *corr. v. ds. hd. ? O, f. W* || ækeras
H || eriganne *H* || comoda *AFhRW* ⁸ li[b]ra *W* || lāen *D*, len *W*
⁹ amatum—¹² ásecgendlic *f. T* || we s. ær *gl. R* || bið g. f. n. *gl. R*
 || beoð *U*, is *W* || geset: *h*, gefet *J* ¹⁰ swa(swa) *U* || priscianus
ACDFhORUW] uirgilius *J* || *erstes nec*] ne *JW* || i *in uisu aus*
s J ¹¹ ulli *aus* ullu *h* || nanon *H*, none *mit glosse* ulli *W* || æpe *J*
¹² ásecgenic *h*, -ndl[ic] *A* || fif *f. T* || wosd (s *aus* w) *F* || synd—¹³
1. and f. T || synd *aus* synt *O*, beoþ *W* || swíðe *f. CDU* ¹³ wundor-
 lice *HJ* || hi] ham *W* ¹⁴ ægð *auf rasur O* || getæle *FHT* || eallum]
 ælcum *J* ¹⁶ et c. *f. W* || ða(s) *O* || beoþ *W* || particip(i)alia (*a. hd. ?*
h) *ChR*, -pialia *AJW* ¹⁶⁻¹⁷ forðam *H* ¹⁷ heo *H*, (heo) *W*, *f. J* ||
 beoþ *W* || nimendum *aus* -de *R*, um *auf r. C*, nimende *H* || gebi-
 gendum *J* ¹⁸ hī—136 ⁴ sêdon *f. T* || beoþ *W* || (eac) *R* || gecwedene
 —136 ² êac *f. A*

gero ic bere, forðan ðe hī berað manega andgytu. hī
 synd êac gehátene SOPINA. SOPINVM ys úpp áwend, and
 hī synd úp áwende and bráde, forðan ðe hī underfôð fela
 andgytu, swáswá wê hêr beforan sædon. DVO PARTICIPIA
 5 VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dâel nymende cumað
 of ðâm dâdlicum worde, PRAESENTIS TEMPORIS, VT
amans: andwerdre tíde ys *amans* lufigende; FVTVRI
 TEMPORIS, VT *amaturus*: tówerdre tíde ys *amaturus*. *man-*
ducans est hê ys etende, *legens est* hê ys râdende;
 10 *lecturus sum cras* ic sceal râðan tô merigen, *lecturus*
es þû scealt râðan, *lecturus est* hê sceal râðan,
lecturi sunt hī sceolon râðan; ET CETERA.

Ælc ðára worda, þe ðus gâð, bêo hit ACTIVVM, bêo
 hit NEVTRVM, ælc ðára ys ðære forman declinunge. þeos
 15 forme CONIVGATIO macað hyre PRAETERITVM PERFECTVM ON
 fêower wísan.

Sume hī macjað on *avi*: *amo* ic lufige, *amavi* ic
 lufode, *amatum* gelufod, and byð áfre se *a* lang on

~~~~~  
 1 -ðā D || and v. 2. hi O 2 sync H, beoþ W || gehatene f. H || su-  
 pina supinum J || sopinum auch das erste mal W || is u. a. gl. ü.  
 sopina R || uup F 3 beoþ W || bræde R || underfoð (r rad.) F  
 4 sædon her beforan H || hêr] ær FJW || be(fo)ran R || participalia  
 H 5 twegen—6 worde gl. R, f. T || two W 6 temporis von spä-  
 terer hd. zu temporis et futuri praesentis geändert F, tempore J  
 7 andw. t. gl. ü. pr. t. R, f. T || -weardre H || is amans in d. z.  
 h. ut amans R, f. T || lufigende gl. R, f. T 8 temporis später getilgt  
 F || a:maturus F || tow. t. gl. ü. fut. temp., f. T || is amaturus in  
 d. z. h. ut amaturus R, f. T || towardre HJ 8-9 manducans—12  
 râðan f. T 10 ræden J || mergen CDHU, mergenne J || le(c)turus  
 H 11 1. ræðan R || s(c)jeal 3. corr.? h, sceal v. a. hd.? zu scealt C  
 12 lecturi—râðan f. J || sceolan h, sculon H || et c. f. W 13 kein  
 absatz || þæra (ð-) AFHhJRTU || gæð HJT, geþ W, a scheint mit  
 a. t. zu æ geändert C 14 n in neutrum ganz u. eu z. t. weg H || þara  
 CD, f. J || ys þ auf r. C || ðære] þæra HJRT (a auf rasur? R) ||  
 decl.] coniugatione T 15 forma J, f. T || coniunctio O, gatio auf  
 r. h 17 kein absatz || ic l. f. HTW 17-18 ic lufode f. HT 18 ge-  
 lufod f. HT || [þe a—137 3 inchoo] W || and f. O || on—137 1 pás  
 fehlt T



lêdenspræce. ealswâ gâð þás: *beo* ic weligje, *beau* ic welegode, *beatum* gewelgod; *lanio* ic tôteere; *hio* ic gynje; *inchoo* ic ongynne, *inchoau*; *uacuo* ic æmtige; *turbo* ic gedrêfe; *sudo* ic swâte; *nauigo* ic rôwe; *triumpho* ic sigerje; *flo* ic blâwe, *flau*; *armo* <sup>5</sup> ic gewêpnige; *orno* ic gefrætwise; *no* ic swymme, *nau*; *nato* ic swymme; *palpo* ic grâpige; *sedo* ic gestylle; *tenuo* ic gewanige odde ic dô sum ðing ðinre; *laboro* ic swince; *aro* ic erige; *cribro* ic syfte; *quasso* ic tôcwÿse; *calco* ic trede; *ambulo* <sup>10</sup> ic gange; *praecipito* ic sceûfe; *uexo* ic drecce; *euangelizo* ic godspellige. ealle ðás word and mâ macjað heora PRAETERITVM ON *au* and SOPINVM ON *at*um.

Se ôðer PRAETERITVM is on twâm stafum, *ui*: *frico* ic gnîde, *fricui* ic gnâd, *frictum* gegnidan; *seco* <sup>15</sup>

~~~~~  
¹ gâð *f. HJ* || þás *f. J* || —² gew. *û. f. HT* || welige *R*, welegie *aus* weligie *h*, welegige *J* ² welgode *CDU* || b(e)atum *corr. ds. hd.?* *O* || gewelegod *FJ* || toterre *F*, tot(e)r::e (ig *rad.*) *corr. v. ds. hd.?* *O*, totrige *H* ³ genie *U* || *am rande* baller *gonian hd. 12. jhds. F* || inchoo] *indico O* || ic ongynne *f. T* || ic] *C* || inchoau *f. H*, dahinter ic ongon *W* ⁴ emtigie *A*, æmptig(i)e *O*, eomptige *J* || ic *aus* in *H* || dræua *T* || ic *vor s. f. T* || *u von nauigo (ds. hd.?) auf r. O* ⁴ ⁵ ic *r. f. T*, ic swimme † *rowe W* ⁵ ic *s. f. T* || sigerige *CDJRJ* und *aus* sirige *1. corr. F*, sigrige *H*, sigrie *v. a. hd. aus* sierie *O* || fla *T* || ic *f. T* || flau *f. H*, dahinter *û. d. z. v. ds. hd.?* ic bleow *O* ⁵ ⁶ *û. von armo und orno f. T* ⁶ orno] arno *J* || ic hinter *no f. T* || swimine *J* *das erste mal* ⁷ nato *natas W* || zweites ic *sw. f. T* || ic *gr. f. T* || sede *U* ⁷ ⁸ ic *gest. f. T* ⁸ gestilla *J*, stille *H*, stille *zu* gestille *1. corr. F*, *y über getilgtem i und t aus e. a. O* || ic wanige *T* || odde—⁹ þinre in *d. z. R*, † þynnige *T* || oþer *W* || ic *f. W* || ðing: *O*, þinge *R* ⁹ þynre *aus* þinre *A*, þunne *W*, *f. H* || ic *sw. f. T* || ic *e. f. T* ¹⁰ ic *tr. f. T* || ambo *U* ¹¹ ic *g. f. T* || ic *vor g. f. W* || ic *sc. f. T* || sceofe (eo *auf r. C*) *CU*, sceufe *DFHJ*, sceoufe *A* || *uexo f. U* ¹¹ ¹² euangelizo *AFhJRJW* und *urspr. (doch hier das 2. u radiert) H* ¹² ic *g. f. T* || eall *U* || and mâ *f. JO* ¹³ heore *D* || supinum *J* || um in *at*um *verlöscht (oder radiert?) J* ¹⁴ kein *absatz* || seo *CDU* ¹⁵ ic *gni. in d. z. T* || ic gnâd *f. HT* || gno(d) *W* || gegnidon *J*, *f. HT*, zweites *g (fränkisch) aus e. a. D*

lego ic ræde, *tu legis* þú rætst, *ille legit* hê ræt.
 naman sôðlice bêoð æfre on ðâm ðriððan hâde: *rex*
equitat se cyningc rît, *episcopus docet* se bisceop
 lærþ, and swâ on eallum casum, hûton VOCATIVVS, sê ðe
 5 byð æfre on ðâm ôðrum hâde: *o puer, lege* êalâ ðú
 cild, ræð. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on ðâm ôðrum
 hâde, gyf ðâr byð PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus*
 ic PRISCIANVS ræde; *legis tu puer* þú cild rædst. nama
 mæg bêon êac on ðâm forman hâde on ðâm worde, ðe
 10 getâcnad edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS,
 and ealswâ on ðâm wordum, ðe clypunge getâcnjad:
Priscianus uocor ic eom gecîged PRISCIANVS, *Priscianus*
nominor ic eom genemned PRISCIANVS, *Priscianus nun-*
cupor ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd,
 15 þe ne magon habban þâ twegen forman hâðas, ac hab-
 bad þone þriððan: *tinnit* swêgð, *pluit* hit rînþ, *tonat*
 hit ðunrad, *fulminat* hit lîht, *ningit* hit snîwð,
grandinat hit hagelad, *gelat* hit frýst. ealswâ be

¹⁻⁶ ü. f. TW || rædst ACDFHhJRU || legid J ² sôðlice f. H
 || [æfre] W ³ cyning ACDFHhJU, cy(ni)ng R ⁴ and—bûton f. T
 || al[le ca]sen W || buton on W || se(þe) s auf r. C, (se) þe U, þe
 W, f. T ⁵ oþran CDH || ho[de o p]uer W ⁶ êac—⁸ rædst f. T
 || êac] ac J || am (von ðam) und oþrum auf r. D ⁷ [hode] W || beoþ
 J || priscia[nus le]gis W ⁸ ic p. r. f. W || rætst R, ræð O ⁹ êac
 f. T || I. [on þen] W || m im 2. þam zum teil weg A ⁹ ¹⁰ ðe g. f. DH
¹⁰ edwiste .i. [substa]ntia W || ic—¹¹ getâcnjad f. T || ic e. p. f. W
¹¹ ealle swa h || cleo[pung]e W ¹² ic—¹⁴ priscianus f. T || ic eom]
 .i. W || prisc. gec. R || 2. pr. f. W ¹³ nomi[nor ic am] W || (n)ominor
 C || genæmned H, der letzte strich von m weg A || erstes pr. f. W,
 erstes s in dem ersten priscianus aus w radiert O ¹³ ¹⁴ nancupor
 O, dahinter .i. W ¹⁴ eom: D || priscian[is] A, f. W || [moni]e W
 || beoþ W ¹⁵ mago[n] A || [form]e W || had[as] A ¹⁶ þoñ J, f.
 O || þriððe so so is tinnit W || tinnit R, tynnit F, tintut zu tinnit
 mit a. d. (aber v. ds. hd.?) U || —129 ⁴ ü. f. T || [swe]gþ W || pluit
 —¹⁸ ü. f. W || hit f. JR || tonad R, tonaþ J ¹⁷ ¹⁸ hit f. J ¹⁷ ful-
 minad O || ningit[t] A, ningid R, mingit O ¹⁸ grandinat F, t auf
 rad. ð h, grandinit W || [gelat] W || agolad F, hagolad (ð weg A)
 die übr. ausser O || frysp DHJ || ea.—129 ¹ n. f. T

nŷtenum: *canis latrat* hund byred, *lupus ululat* wulf
 đŷtt, *equus hinnit* hors hnægd, *bos mugit* oxa hlêwd,
ovis balat scêp blæt, *sus grunnit* swin grunað ET
 SIMILIA. þás word and đyllŷce man mæg cwedaŷ, gif
 man wyle, ongeaŷ gecynde on eallum þrim hādum, ac
 hit byð swīde dyslic, þæt se man beorce oððe blæte.

DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRLIS
 getel gelimpð wordum ægdær gê ânfeald gê
 menigfeald. ânfeald getel byð on ânnum: *lego* ic råde, 10
 and menigfeald tô manegum: *legimus* wê rādað, ET
 CETERA.

DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECVNDVM PRISCIA-
 NVM. CONIVGATIO VERBORVM ys worda gedêodnys, and 15
 þârá sind fêower æfter Priscianes tâcinge. naman hab-

¹ h. b. f. *W* || brycð *F* || wulf f. *W* ² [equus] *W* || him|nit *U*,
 lunnit *O* || hors f. *W* || nægp *J* || mugyt *F* || oxa f. *W* || leowð *J*, 1
auf r. D ³ balad *H* || sceap *CJU*, f. *W* || [blæt s]us *W* || grungit
COU || swin f. *W* || grunað *J* ⁴ þás—⁵ f. *T* || [mai cw]eþen *W*
⁵ [þreo h]odes *W* ⁶ byð] bit *F* || dyslic *aus* dislic *D* || oþer *W* ||
 blæte *auf r. D*

⁷ *überschrift (raum dafür W) f. AJW* ⁸ kein absatz *J* ||
 [n]umerus *A*, [numerus] *W* || [uterque s]ing. *W* ⁹ getel—¹⁰ menigf.
gl. R, f. T || getæl *F* || ge von gelimpþ *gz. u. l z. t. weg H* || to wor-
 dum *J* || ei[þer ge] *W* || ægdær *D* ¹⁰ menifeald *R* || getæl *FT* || on
 [one le]go *W* || —¹¹ ü. f. *TW* ¹¹ tô m. f. *W* ¹¹⁻¹² et c. f. *W*

¹³ *überschrift (raum dafür W) f. JTW* || de erst nachtr. (von
 späterer hd.?) *F* || coniugatione *CU*, -tio (von moderner hd. zu -tione
D) DH ¹⁴ kein absatz *JT* || coniunctiones *J*, [coniu]g. *W*, c z. t.
weg A || sunt *iii* *W* || quatuor *T*, *iiii* *O* ¹⁵ coniugatio—¹⁶ tæcinge
gl. R, f. T || wordes *W* ¹⁶ beoþ *W* || *iiii* *W* || priscianus *R* || tæ-
 cingce *h*, -nce *J* || naman—¹³⁰ 2 coniugationes f. *T* || nam *im text*
und am rande von a. hd. naman *O*

gê synd, *amantur* hî synd. PRAETERITO INPERFECTO *amabar*
 ic wæs gelufod, *amabaris* ðú wære, *amabatur* hê
 wæs; ET PLVRALITER *amabamur* wê wæron gelufode,
amabamini gê wæron, *amabantur* hî wæron. PRAE-
 5 TERITO PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* ic wæs ful-
 fremedlice gelufod, *amatus es* VEL *fuisti* þú wære,
amatus est VEL *fuit* hê wæs; ET PLVRALITER *amati sumus*
 VEL *amati fuimus* wê wæron gelufode, *amati estis* VEL
fuistis gê wæron, *amati sunt* VEL *fuērunt* VEL *fuere* hî
 10 wæron gelufode. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amatus*
eram VEL *amatus fueram* ic wæs gefyrn gelufod, *amatus*
eras VEL *fueras* ðú wære, *amatus erat* VEL *fuerat* hê
 wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL *fueramus* wê wæ-
 ron gefyrn gelufode, *amati eratis* VEL *fueratis* gê
 15 wæron, *amati erant* VEL *fuerant* hî wæron. TEMPORE
 FVTURO *amabor* ic bêo gelufod gyt, *amaberis* ðú bist,
amabitur hê byd; ET PLVRALITER *amabimur* wê bêoð
 gelufode gyt, *amabimini* gê bêoð, *amabuntur* hî bêoð
 gelufode. IMPERATIVO MODO *amare* sÿ ðú gelufod,
 20 *ametur*, sÿ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon

~~~~~  
<sup>1</sup> ge s. gelufode HTU, f. DW || by seond gelufode H, f. DW  
 || a:mabar (r auf r.) F<sup>2-3</sup> 2. 3. sg. ü. f. W<sup>2</sup> þu aus þa H  
 || wære gelufod T || amabatur auf r. O, b auf r. J<sup>3</sup> wæs gelufod  
 T || et—<sup>4</sup> 2. wæron] f. W || 2. m in amabamur teilweise auf r. h || ge-  
 lufod R<sup>4</sup> gē] we J<sup>6</sup> -fremed- mit o über dem 2. e R || —<sup>15</sup>  
 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W<sup>7</sup> uel fehlt H || amati aus -tus D  
<sup>8</sup> fumus O || gelufode f. H<sup>9</sup> gê wæron f. H<sup>9-10</sup> hî w. g. f. H  
<sup>10</sup> gelufode f. J<sup>11</sup> das erste amatus f. H<sup>12</sup> wær R || fuerad h,  
 fueras (s auf r.) J<sup>13</sup> a. e. u. fueramus] amaueramus (?) W<sup>14</sup> gefyrn  
 gelufode f. H || gefyrn am rande von äs. hd. C || a. e.] amaueratis W  
 || eramus H || fueramus und tis über mus H<sup>14</sup> gē] we und hi  
 darüber H<sup>15</sup> a(ma)ti H || hî w. f. H<sup>16</sup> amabor am rande nach-  
 getr. D || ðú bist f. H, dahinter gelufod gýt T<sup>17</sup> hê byd f. H  
 || amabimur] amabitur U, imur auf r. D<sup>18</sup> g. g. f. W || t von  
 gyt auf r. H || amabamini T || gē bêoð f. HW; dahinter gelufode  
 COU u. gelufode gyt T<sup>18-19</sup> hî b. g. f. HW, dahinter gyt T<sup>18</sup> heo  
 D<sup>19</sup> inperatiuo HTW || amore O || beo W || gelufud h<sup>20</sup> ametur  
 auf r. C, e auf r. h, amator J || beo W || gelufod f. J

wê gelufode, *amamini* bêon gê gelufode, *amentur* bêon hî gelufode. TEMPORE FVTVRO *amator tu* sÿ dû gelufod, *amator ille* sÿ hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêon wê gelufode, *amaminor* bêon gê gelufode, *amantor* bêon hî. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAE-<sup>5</sup> SENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam amarer* êalâ gif ic wære gelufod, *utinam amareris* êalâ gif dû wære gelufod, *utinam amaretur* êalâ gif hê wære gelufod; ET PLVRALITER *utinam amaremur* êalâ gif wê wæron gelufode, *utinam amaremini* êalâ gif gê wæron,<sup>10</sup> *utinam amarentur* êalâ gif hî wæron. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL *amatus fuisset* êalâ gif ic wære fulfremedlice gelufod odde gefyrn, *utinam amatus esses* VEL *fuisses* êalâ gif dû wære, *utinam amatus esset* VEL *fuisset* êalâ<sup>15</sup> gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam amati essemus* VEL *fuissemus* êalâ gif wê wæron gelufode fulfremedlice odde gefyrn, *utinam amati essetis* VEL *fuissetis* êalâ gif gê wæron, *utinam amati essent* VEL *fuissent*

<sup>1</sup> *amamini aus amamim O, amemini (e auf r.) R* || ge *aus* we *F* || gelufode *f. J*, lufode *h* || *amentur*—<sup>2</sup> geluf. *f. T* || *amentur aus amantur R* <sup>2</sup> bio (?) *W* || hi *g z. t. weg H* || hi *auf r. F* || gelufode *f. J* || beo *W* <sup>3</sup> beo *W* || *das zwicte* gelufod *f. J* <sup>4</sup> *amemus von späterer hd. aus etwas anderem O* || (we) *J* || *ameminor D* || beod gê (ze *W*) *hW* <sup>4 5</sup> gelufode *f. JW* <sup>5</sup> *amantur J, amator W* || b. hi gelufode *H* <sup>6</sup> et *f. in allen hss.* || imperfecto *U* || *amarer aus amare a. hd. H, amar[er] W* <sup>7</sup> *utinam*—<sup>8</sup> 1. gelufod *f. (eine spätere hd. ergänzt am rande amareris i amarere sereies tu ame) F* || *amaretis H* || a[mare]tur *W* || eale *T* <sup>8</sup> gelufod *f. JW* || (he) *B* || gelufod *f. JW*, gef *R* <sup>9</sup> *utinam aus utimam C* || *amaremur aus -etur H, amemur W* || (we) *D* <sup>10</sup> gel. *f. W* || *amar[emi]ni W* || ge *von ds. hd. über getilgtem we U, aus we F, we h* || wæron gelufode *H* <sup>11</sup> wæron gelufode *H* <sup>12</sup> [perfecto] *W* <sup>13</sup> *amatus (hinter uel) f. DHJU* || [were] *W* || -lic *W* <sup>14</sup> oper *W* <sup>15—16</sup> ü. *f. W* <sup>15</sup> [u. a]matus *W* <sup>17</sup> g[if we] *W* || e *in we aus a? R* || fulfr. gel. *H* || gelufode *T, vor l ein falscher strich (von f?) ungetilgt R* <sup>18</sup> -lic *W* || oper *W* || [uel fuis]setis *W* <sup>19</sup> êa. g. gê w. *f. HW* || (gif) *C* || g *in ge auf r. a. hd.? h, we A*

êalâ gif hî wâron gelufode. TEMPORE FUTURO *utinam*  
*amer* êalâ gif ic bêo gelufod gyt, *utinam ameris*  
 êalâ gif dû byst, *utinam ametur* êalâ gif hê byð;  
 ET PLVRALITER *utinam amemur* êalâ gyf wê bêoð ge-  
 5 lufode gyt, *utinam amemini* êalâ gyf gê bêoð, *utinam*  
*amentur* êalâ gyf hî bêoð. SVBIVNCTIVO MODO *cum amer*  
 þonne ic eom nû gelufod, *cum ameris* þonne dâ  
 eart, *cum ametur* þonne hê ys; ET PLVRALITER *cum*  
*amemur* þonne wê nû synd gelufode, *cum amemini*  
 10 þonne gê synd, *cum amentur* þonne hî synd. PRAE-  
 TERITO IMPERFECTO *cum amarer* þâ þâ ic wæs gelufod,  
*cum amareris* þâ dâ dâ wære, *cum amaretur* þâ dâ  
 hê wæs; ET PLVRALITER *cum amaremur* þâ dâ wê wê-  
 ron gelufode, *cum amaremini* þâ dâ gê wâron ge-  
 15 lufode, *cum amarentur* þâ dâ hî wâron. PRAETERITO  
 PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim* þâ dâ ic  
 wæs fulfremedlice gelufod, *cum amatus sis* VEL  
*fueris* þâ dâ dâ wære gelufod, *cum amatus sit* VEL  
*fuerit* þâ þâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati*

1 êala—gelufode *f. H* || (hi) *A* || gelufode *f. DJW* || t in tempore  
*erst von späterer hd. F* 1.2 [ut. amer] *W* 2 amarer *T* || amaris *T*  
 3 1. gif *f. O* || byst] :: *F* || ame[tur eala] *W* || amatur *h* || gif: *F* || beoð  
*U* 4 êalâ—<sup>5</sup> *utinam f. H* 4.5 gelufod *COTU* 5 [g]et *W* || u[*tinam*  
 ame]mini *W* || ame:mini *F* || êalâ—*utinam f. H* || gyf *f. F* || ge *über*  
*getilgtem* we *U* 6 êa. g. hî b. *f. H* || beoð *auf r. D* || subiunctiuo  
 —143 18 gelufode *doppelt (das zweite mal hinter 149 9 2. tæcad)* *A* ||  
 sub[iunc]tiuo *W* || cum *von a. hd. aus* cam *O* 7 eam|beo (beo *ge-*  
*tilgt)* *H* || [þu] *W* 8 : ametur *F* 9 ðonne þonne *A* 2 || synd nu *H*  
 || beoþ *W* || [ilufo]de *W* 10 ge seond *H*, ge nu synd *D*, ze beoþ *W*  
 || hig sy(n)d *C* || beoþ *W* 11 imperfecto *aus* -tum? *F*, [imperfectum  
*W* || amarer *aus* amarer *H* || lufod *H* 12 (am)araris *corr. v. a. hd.*  
*O*, amaretis *H* || wære lufod *H* || [cum a]maretur *W* 13 amarentur  
*U* 14 gelufode *f. HW* || a[mare]mini *W* 14. 15 gelufode *f. DHJW*,  
 geð *h*, gð *FR* 16 perfectio *aus* -tum? *F* || [cum] *W* 17 s in wæs  
*auf r. r D* || -lic[e] *A* 1 || ilu[fod] *W* || cum amatus] cumatus *R*  
 18 dâ *f. U* || gelufod *f. DHJW* || uel] l *O* 19 fuerit *f. H* || [þo þo]  
*W* || gelufod *f. DHJTW* || amatis *h*

*simus* VEL *fueringus* þá ðá wê wæron gelufode, *cum amati sitis* VEL *fueringis* þá ðá gê wæron gelufode, *cum amati sint* VEL *fueringint* ðá ðá hî wæron. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuisse* þá ðá ic wæs gefyrn gelufod, *cum amatus esses* VEL *fuisse* 5 þá ðá ðú wære gelufod, *cum amatus esset* VEL *fuisse* þá ðá hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati essemus* VEL *amati fuissemus* þá ðá wê wæron gefyrn gelufode, *cum amati essetis* VEL *fissetis* þá ðá gê wæron gelufode, *cum amati essent* VEL *fissent* þá ðá 10 hî wæron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FVTURO *cum amatus ero* VEL *amatus fuero* þonne ic bêo gelufod gyt, *cum amatus eris* VEL *fueringis* þonne ðú byst gelufod, *cum amatus erit* VEL *fueringit* þonne hê byð; ET PLVRALITER *cum amati erimus* VEL *amati fueringimus* þonne 15 wê bêoð gelufode gyt, *cum amati eritis* VEL *fueringitis* þonne gê bêoð gelufode, *cum amati erint* VEL *fueringint* þonne hî bêoð gelufode. INFINITIVO MODO *amari* bêon gelufod, *amari uolo* ic wylle bêon gelufod, *amari uolumus* wê wyllað bêon gelufode. PRAETERITO PER- 20

<sup>1</sup> *simus aus sumus F*, si[mus] *A*<sup>1</sup> || *nur ein þa W* || wê *f. W* || (wæ)ron *J*; wæ *gz. u. ron z. t. weg H* || gelufode *f. H* <sup>2</sup> *am[ati sitis] W* || þa—gelufode *gl. über fueringus R* || w. gel. *f. H* || gelufode] g† *hRT*, *f. DJW* <sup>3</sup> *sint aus sind F* || wæron g† *R*, *f. H*, we[ren] *W* <sup>4</sup> -perfecto *aus -te H* <sup>5</sup> *fulfremedlice gelufod gefyrn D*, (fulfremedlice *1. corr.*) <sup>6</sup> *gefyrn'gelufod F* || g† *R*, ilu[fod] *W* || esse *H* || fuisse *H* <sup>6—11</sup> *ü. f. H* <sup>6</sup> wære (*g rad.*) *R* || gelufod *f. DJW*, gefyrn g† *R* || ess esset *A*<sup>1</sup> || fuis[set] *W* <sup>7—11</sup> *ü. f. W* <sup>7</sup> (he) *A*<sup>1</sup> || gelufod *f. DJ*, g† *R* <sup>7</sup> <sup>8</sup> *über dem 2. e von essemus ein strich radiert O* <sup>8</sup> *amati f. HU* <sup>9</sup> <sup>10</sup> wæron *aus weeron D* <sup>10</sup> gelufode *f. DJ* || [cum a]mati *W* <sup>11</sup> gelufode *f. DJ*, g† *FR*, g† *h* || futuro *f. H* <sup>12</sup> *1. (amatus) A*<sup>2</sup>, *amamatus (aber das erste am mit a. t. uninterpunctiert) O* || *amatus (hinter uel) f. HU* || [fuering]o *W* || —<sup>14</sup> *ü. f. H* <sup>13</sup> [bist] *W* <sup>13</sup> <sup>14</sup> g† *R*, *f. DJW* <sup>15</sup> *amati (hinter uel) f. HTUW* || [fuering]imus *W* <sup>16</sup> wê] we *über getilgtem ge U*, ge *T* || g† *R*, gelufod *TU*, lufode *H* <sup>17—18</sup> gel. *ü. f. HW* <sup>17</sup> gelufod *T*, *f. DJ* || [cum am]ati *W* || am(a)ti *J* || erunt *A*<sup>1</sup> <sup>2</sup> *J* <sup>18</sup> gelufode *f. DJT* || i *in amari auf r. F* <sup>19</sup> g† *R* || uolo—amari *f. A* || [uolo] *W* || g† *R* <sup>20</sup>: uolumus *F* || wê w. b. g.] *amari uult amari uolunt W* || g† *R*

PECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse*.  
 ic secge nū gewislicor: *olim uolui te amatum esse* VEL  
*fuisse* gefyrn ic wolde, þæt dū wære gelufod; and  
 swā tō eallum hādum. FVTVRO TEMPORE *amatum iri* bēon  
 5 gelufod, *uis amatum iri* wylt dū bēon gelufod,  
*amatum iri uolo* ic wylle bēon gelufod. DVO PARTI-  
 CIPIA VENIUNT A VERBO PASSIVO twegen dæl nymende  
 cumad of ælcum drōwjendlicum worde, PRAETERITI  
 TEMPORIS forðgewitenre tide *amatus* gelufod, FVTURI  
 10 TEMPORIS tōwerdre tide *amandus* sē ðe sceal bēon  
 gelufod: *amandus est ille* hē ys tō lufigenne ET  
 CETERA.

Ðus gād ēac ealle þā word, þe synd gecwedene  
 COMMVNIA oððe DEPONENTIA, þissere gedēodnysse. COMMVNE  
 15 VERBYM ys *osculator* ic cysse, *oscularis* dū cyst, *osculatur*  
 hē cyst, and swā forð. PRAETERITVM PERFECTVM *osculatus*  
*sum* ic cyste ET CETERA. ealswā *criminator* ic leahtrje,  
 PRAETERITVM *criminator sum* ic leahtrode; *ortor* ic tyhte,  
*ortatus sum*; *auxilior* ic fultumige, *auxiliatus sum*;  
 20 *adulor* ic lyffette; *abominor* ic onscunige; *detestor*

<sup>1</sup> *amatum* (*hinter* uel) f. *JU*, *steht hinter fuisse* *H* <sup>2</sup> [secg]e  
*W* || *amatum esse*] *amare* *H* <sup>3</sup> wol[de þet] *W* || gl̄ *B* <sup>4</sup> swā] so  
 forþ *W* || *tempere* *T* <sup>5</sup> 1. [iluf]ed *W* || 2. gl̄ *B* <sup>6</sup> ire *F* || [beon] *W*  
<sup>7</sup> two *W* <sup>7-8</sup> delnimen[de c]umaþ *W* <sup>8</sup> w in þrowigend- *auf rad.*  
*g A*, drōw(i)end- *h*, þrowigendum *J* <sup>9</sup> *tempore O*, temp̄ *h*, tem|pr  
*und an tem von späterer hd.* *poris et futuri F*, tpr *HT* || f. t. *f. H*  
 || forðgewitendre *J*, forgew. *D* || ti[de a]matus *W* <sup>10</sup> *tempores* (e  
*durchstrichen*) *C* || tō. tide *f. H* || toweardre *JT* || tide *f. A* || ðe  
*f. H* <sup>11</sup> [iluu]ed *W* || he :is *h* || lufianne *H* <sup>11-12</sup> et c. *f. W* <sup>13</sup> *kein*  
*absatz* || gād *aus* gæd *h* || ealla *J* || [beoþ icwe]þene *W* || seond *H*  
<sup>14</sup> *deponencia* *W* || þisre *H* <sup>15</sup> [is os]culator *W* || cusse and ic am  
 icust *W* || *oscularis* *aus* ofc- *F* || dū *f. J* <sup>15-16</sup> o. hē c. *f. H* <sup>16</sup> pr.  
 — <sup>17</sup> *cetera* *f. W* <sup>17</sup> *cyst* *U*, *cysse* *J* || et c. *f. H* || [also cri]minor  
*W* || ic|ic *das erste mit a. t. getilgt* *U* <sup>18</sup> *praeteritum* *f. H*, *da-*  
*hinter perfectum* *W* || hleahtrode *A*, leahtrie also *preteritum per-*  
*fectum* [oscul]atus *sum icuste* *W* || tæhte *U* <sup>19</sup> *auxili(a)tus* (*a. ū. r.*)  
*F*, [auxili]atus *W* <sup>20</sup> *adulor* *C*, adul:or (*t rad.*) *U* || lyffete *A*,  
 leffytte *D*, lyffytte *FHhJR*, lyffyte *C*, lyffettige *T*, luffetie *W* || ab-



ic onscunige; *calumnior* ic êhte mid tēonan; *dominor* ic gewylde mid hlāfordscipe; *frustror* ic âdligige; *consolor* ic gefrêfrige; *scrutor* ic smêage. PRISCIANVS cwæð, þæt dās word and ðyllice habbað twā getācnunga, dāde and þrōwunge, and ealle hī macjað heora PRAE-  
 TERITVM on *atus: scrutatus sum* ET CETERA. þās ôdre  
 synd DEPONENTIA, and hī getācnjað dāde: *miror* ic  
 wundrige, *miraris* ðû wundrast, *miratur* hê wun-  
 drað; ET PLVRALITER *miramur* wê wundrjað, *mira-*  
*mini* gê wundrjað, *mirantur* hī wundrjað. ealswâ 10  
*glorior* ic wuldrige, *meditor* ic smêage, *sciscitor*  
 ic befrine, *uociferor* ic hrýme, *contemplor* ic ymb-  
 wlâtige, *uagor* ic wōrige, *fabulor* ic spellige, *cau-*  
*sor* ic sprece stīdlice for sumon intingān, *gra-*  
*tulor* ic blīssige, *percunctor* ic āxige, *opinor* and 15  
*suspīcor* ic wēne, *for* ic sprece (*faris* ðû sprecest),  
*laetor* ic blīssige, *praclior* ic feohte, *aduersor* ic  
 ðwyrige oððe ic wīderige, *imitor* ic geefenlāce,  
*peregrīnor* ic wræcsīdige, *rimor* ic smêage, *epulor*

ominor OT, später h *getilgt* D || ic on-] † D || onscunige U || detestor ic onsc. f. HOU (vgl. lesarten zu 145<sup>2</sup>) || † detestor J, † d. über abhominor C<sup>1</sup> ic onscunige f. CJ || cal(u)minor C, calumpnor U || ic ê.—dominor f. J || ic gz. u. e in êhte z. t. weg H || ahte (doch e über a 1. corr.) F || domin::or (at rad.?) O<sup>2</sup> wealde H || mid] min F || hlaforscy(i h)pe Fh, dahinter detestor ic onscunige (onsceon- U) CHOU || frustor H, frustror h || adlige F<sup>3</sup> afrefrie H, frefrige O, frefrie W || scutor J || gesmêage T<sup>4</sup> cwæð T<sup>5</sup> dæda J || þrowungæ R, -nga HJ || ealla J || maciah J<sup>6</sup> scru(ta)tus O, srutatus J || ða CU<sup>7</sup> beoþ W || hī f. H || dæda H<sup>8</sup> 2. 3. sg. ū. f. W<sup>8</sup> 9 wund(r)ap H<sup>9</sup> et—<sup>10</sup> hī wundrjað f. TW<sup>10</sup> :ge D || ealswa gæð T<sup>11</sup> siscitor O<sup>12</sup> befrinne W || (h)ryme C, hrēme T, hreme U || emb- H<sup>13</sup> spyllie T<sup>14</sup> ic spr. usw. in d. z. R || stīdlice aus -cor R || sumum U, suman DT<sup>15</sup> percunctor—<sup>17</sup> blīssige f. T || percunctor F || and aus et R, et AJ, † U<sup>16</sup> ic w. ū. opinor R || ðû s. f. W || sp(e)rest (!) C, spriest JR<sup>17</sup> erstes r in prelior auf rad. l A<sup>18</sup> o. ic w. in d. z. R || oððo T, oþer W || ic vor w. f. W<sup>19</sup> wræcnige H || sm. ymbe wisdom H<sup>19</sup> 146<sup>1</sup> ep. ic wistfullie dingnor ic imedemie hinter 146<sup>2</sup> wisdom W

ic wistfullige, *dignor* ic gemedemige, *philosophor* ic  
 ûdwitige odde ic smêage embe wîsdôm, *testificor*  
 ic sêde, *ueneror* ic ârwurðige, *precor* ic bidde,  
*furor* ic stele, *recordor* ic gemune, *piscor* ic fixje,  
 5 *aucupor* ic fuglje, *altercor* ic cîde, *mercor* and *negotior*  
 ic mangige, *lucror* ic gestrîne, *morigeror* ic leor-  
 nige pêawas, *melioror* ic betrige, *uerecundor* mê  
 sceamað, *moderor* ic gemetegje, *zolor* ic andige,  
*moror* ic latige on sumre stôwe odde ic elcige.

10 Þâs word macjað heora PRAETERITVM ON *atus: miratus sum*  
 ic wundrode tō werlicum hâde, *mirata sum* tō wîflîcum  
 hâde, *miratum* tō nâðrum cynne. *furatus est uir bouem*  
 se ceorl forstæl ânne oxan, *furata est mulier, fura-*  
*tum est mancipium; ET CETERA.*

15 Þâ word, þe genymað ON PRAETERITVM *ui* and næfdon  
 æt fruman þone *u* (*amo, amauu*), þâ habbað hwîlon SIN-  
 COPAM, þæt ys, wanunge, on dâm ôðrum hâde and on  
 dâm þriddan: *amauu, amauisti* VEL *anasti* (hêr ys se *ui*

<sup>1</sup> filosofof *T* <sup>2</sup> uðwitig(i)e *R*, uðwitegie *AF*, uðwitigige *J*  
 || o.—wîsd. *in d. z. R*, *f. H* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne  
*W* || tes(t)ificor *F* <sup>3</sup> sêde| gesæde *H* <sup>4</sup> stæle *J*, style *T* || i *in*  
*piscor auf r. C* || ie *in* fixie *undeutlich geraten u. daher von ds. hd.*  
*darüber wiederholt O* <sup>5</sup> aucupor *A* || fugelige *HJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor  
*F* || cide *auf r. F* || and] et *AFJT* <sup>6</sup> ic m. *über mercor in z.* <sup>5</sup> *R*  
 || *zwischen* mangige *und* *lucror noch* *zolor* ic andige *U* (s. <sup>8</sup>) || lu(c)ror  
*C* || (ge)stryne *O*, (ge)strine *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von*  
*a. hd. FO*, morieror *CDHhRTU* <sup>7</sup> þeawas *H* || melioror *T* || bete-  
 rige *T*, g *über rad. w 1. corr. F* <sup>8</sup> (ic) g. *C* || gemetige *H* || z. ic  
 a. *f. U* (s. zu <sup>7</sup>) <sup>9</sup> m:ror (e *rad.?*) *J* || on *úsw. in d. z. R* || sumere  
*AFHhJRT* || oþer *W* || elcige *T*, ylcige *J* <sup>11</sup> wundrie *W* || tō werl.  
 h.] ad femininum *H* || i *in* werlicum *auf rasur R* <sup>11</sup> <sup>12</sup> tō wîfl.  
 h.] ad neutrum *H* <sup>12</sup> tō n. c. *f. H* || s *in* *furatus von späterer*  
*hd. F* <sup>13</sup> ü. *f. W* <sup>13</sup> <sup>14</sup> *mulier furatum est f. T* <sup>14</sup> et c. *f.*  
*W* <sup>15</sup> *kein absatz* || nimeþ *W* <sup>16</sup> þone v æt fruman *J* || t *in* æt  
*aus f A* || donne *A* || o *in* *amo auf r. J*, so so is *amo W* || habbað]  
 bb u. ð z. t. u. *das a dazwischen gz. weg H* <sup>16</sup> <sup>17</sup> u. ü. a *in* sin-  
 copam a. *hd. F*, sincocam *D* <sup>17</sup> þ. is w. *gl. R* || wanunge—h[o]d[e]  
*unterer teil weggeschnitten W* || wanunga *O* || [and—147 <sup>5</sup> lauo] *W*  
<sup>18</sup> hade *auch hinter* þriddan *H*

awege), *amauistis* VEL *amastis*, *amauerunt* VEL *amarunt*. ealswâ *neo* ic spinne, *newi* ic span, *newisti* VEL *nesti* dû spinne, *newistis* VEL *nestis* gê spunnon, *neuerunt* VEL *nerunt* hî spunnon. ac hit ne byð nâ swâ, gif se *u* byð æt fruman on ðâm worde: *lauo* ic ðwêa, *laui*, <sup>5</sup> *lauisti*. ne miht þû nâ cweðan hêr *lasti*.

## DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôder CONIVGATIO ys ful êaðcnâwe, forðan ðe ælc ðâra worda, þe geendað on *eo*, and se ôder hâd on *es*, ys þære ôðre geðcôdnysse. *doceo* ic lâre, *doces* þû <sup>10</sup> lârst, *docet* hê lârd; ET PLVRALITER *docemus* wê tâcað, *docetis* gê tâcað, *docent* hî tâcað. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebam* ic tâhte, *docebas* dû tâhtest, *docebat* hê tâhte; ET PLVRALITER *docebamus* wê tâhton, *docebatis* gê tâhton, *docebant* hî <sup>15</sup> tâhton. PRAETERITO PERFECTO *docui* ic tâhte, *docuisti* þû tâhtest, *docuit* hê tâhte; ET PLVRALITER *docuimus* wê tâhton, *docuistis* gê tâhton, *docuerunt* VEL *docuere* hî tâhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *docueram* ic

<sup>1</sup> uel *amarunt* *f. AJ* || *ama::runt* *F* <sup>2</sup> ic span—<sup>4</sup> *û. f. H*  
<sup>3</sup> *spu(n)non* *C*, *spunnon* *U* || *neuerunt* *aus* *uenerunt* *O* <sup>4</sup> na *aus*  
 ne *F* <sup>5</sup> *lauio* *O* <sup>6</sup> *lauasti* *hJ* || þû ne miht na *O* || *nout* *W* || *cweðen*  
*T*, *cweþen* *J*

<sup>7</sup> *überschrift* *f. HJTW* || II *FhO*, *f. A* || *coniugatio A*, *coniunctione*  
*O* <sup>8</sup> *kein absatz* *JT* || se *JOT*, þe *W* || o *in* oþer *aus* ð (*soll so lauten!*)  
*A* || *eaðcnâwe* *T* || -þon *U*, -ðam *H* <sup>9</sup> ðæra (þ-) *ACFhJRTU* || *gðege*  
*endað* (*das erste ð aus e: also 1. g zu tilgen unterlassen*) *R* || *endep*  
*W* <sup>10</sup> ðæra *A* || oðere *h* || *oceo* *W* || —<sup>12</sup> *û. in d. z. T* || —148 <sup>8</sup>  
<sup>2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. ü. f. W <sup>11. 12</sup> *tæceað* *immer* *C*, *tæceað*  
*die ersten beiden male* *D*, *lærað* (*2. u. 3. -þ*) *immer* *H* <sup>11</sup> we *tæ*  
*ceþ* *J* <sup>12</sup> *celis* *cent* *W* <sup>13—150</sup> <sup>11</sup> *tæceað* *û. f. T* <sup>13. 14</sup> *cebas*  
*cebat* *W* <sup>13</sup> *docebas* *aus* -*bam* *C* <sup>14</sup> *decebat* *U* || he *ï* *Fh* <sup>14. 15</sup>  
*cebamus* *W* <sup>15</sup> *docebatys* *O* || ge *ï* *Fh* || *cebant* *W* <sup>16</sup> ic *t. f. W*  
<sup>16. 17</sup> *cui* *stis* *W* <sup>17</sup> *tæhtost* *J*, *ï* *h* || he *ï* *Fh* <sup>18</sup> *do(cui)stis*  
<sup>1. corr. h</sup>, *cui* *stis* *W* || ge *ï* *Fh*, ge *tehton* *A* || *cuerunt* uel *cuere* *W*</sup>

tâhte gefyrn, *docueras* þú tâhtest, *docuerat* hê tâhte;  
 ET PLVRALITER *docueramus* wê tâhton, *docueratis* gê  
 tâhton, *docuerant* hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *docebo*  
 ic tâce gyt tô dæg odde sume dæg; *docebis* dû  
 5 tâhst, *docebit* hê tâhð; ET PLVRALITER *docebimus* wê  
 tâcað, *docebitis* gê tâcað, *docebunt* hî tâcað. IMPERA-  
 TIVO MODO bebêodendlicum gemete TEMPORE PRAE-  
 SENTI ON andwerdre tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PER-  
 SONAM tô ðâm ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan  
 10 *doce* tâc dû, *doceat* tâce hê; ET PLVRALITER *doceamus*  
 tâcon wê, *docete* tâce gê, *doceant* tâcon hî. TEMPORE  
 FVTVRO *doceto tu* tâc dû, *doceto ille* tâce hê; ET PLVRA-  
 LITER *doceamus* tâce wê, *docetote* tâce gê, *docento* tâ-  
 con hî. OPTATIVO MODO *utinam docerem* êalâ gif ic  
 15 tâhte nû odde hwêne âr, *utinam doceres* êalâ gif  
 dû tâhtest, *utinam doceret* êalâ gif hê tâhte; ET  
 PLVRALITER *utinam doceremus* êalâ gif wê tâhton,  
*utinam doceretis* êalâ gif gê tâhton, *utinam docerent*  
 êalâ gif hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-  
 20 PERFECTO *utinam docuissem* êalâ gif ic tâhte fulfre-

1 tâhtest *f. H, î FhR* || *docuerad F* || tâhte *f. H* 2 we t. ge<sup>f</sup>  
*II* 2-3 *cueratis cuerant W* 3 hi î *H* 4 tô dæg—dæg *f. H* || o. s. d.  
*in d. z. R, doppelt (das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt)*  
*U* || oper *W* || sume] sumne *J* || daie *W* 5 tæh::st (te *rad.*) *O*, st  
*auf r. C*, tæhtst *U*, tæhtest *h* || tæcð *DHJ*, ð *auf rad. t ? C*,  
 tæht; (e *rad.*) *O*, î *Fh* 6 alle drei mal tæcead *C*, î *das erste und*  
*zweite mal FhR*, tæcð *das dritte mal H* || cebitis cebunt *W* 6-7  
 imperatiuo *ACDJRU*, inparatiuo *W* 7-9 *nur lat. HT* 7 bebedenlic  
*W* || gemete *doppelt (das zweite getilgt) C* 8 <sup>am</sup> et <sup>am</sup> *II*, et <sup>am</sup> *III*  
*U* || et *f. O* 10 *doceas nach doce T* || *docead F*, *docet (a rad.) O*,  
*deceat R* 11 tæcon we *ACDFhJRU*, teche we *W* || *doceto T* ||  
 tæcon ge *H*, techen ze *W* || ge über *getilgtem he U* || tæcon hig *CU*  
 12 et—13 gê *f. H* 13 tæcon we *D* || tæcon gê *D* 14 mode *C* || gif  
 þær *H* 15 tæht(e) *C*, teche *W* || o. h. ær *in d. z. R, f. H* || hwêne  
*JW* 16 tæhtost *J*, teihtes *W* || *docerent T*, *ceret W* 17 þr *urspr.*  
 (aber p *gz.*, ðr *z. t. weg) H* 18 ge î *Fh*, ge tæcon *A*, ge tæcað *O*  
 || 3. *pl. f. W* 19 preterito perfectum *F* 19-20 plusquamperfe<sup>c</sup> *F*  
 20 (gif) *J*

medlice odde gefyrn, *utinam docuisses* éalá gif dū tæhtest, *utinam docuisset* éalá gif hē tæhte; ET PLVRALITER *utinam docuissemus* éalá gif wē tæhton, *utinam docuissetis* éalá gif gē tæhton, *utinam docuissent* éalá gif hī tæhton. TEMPORE FUTURO *utinam doceam* éalá 5 gif ic tæce gyt, *utinam doceas* éalá gif dū tæcst, *utinam doceat* éala gif hē tæcđ; ET PLVRALITER *utinam doceamus* éalá gif wē tæcađ gyt, *utinam doceatis* éalá gif gē tæcađ, *utinam doceant* éalá gif hī tæcađ. SVBIVNCTIVO MODO underdēodendlicum gemete *cum* 10 *doceam* þonne ic tæce nū, *cum doceas* ðonne dū tæcst, *cum doceat* þonne hē tæcđ; ET PLVRALITER *cum doceamus* ðonne wē tæcađ, *cum doceatis* þonne gē tæcađ, *cum doceant* þonne hī tæcađ. PRAETERITO IMPERFECTO *cum docerem* þá dā ic tæhte lytle ær, *cum* 15 *doceres* þá dā dū tæhtest, *cum doceret* dā dā hē tæhte; ET PLVRALITER *cum doceremus* þá dā wē tæhton, *cum doceretis* þá dā gē tæhton, *cum docerent* þá dā hī tæhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* þá dā ic tæhte fulfremedlice, *cum docueris* dā dā dū tæhtest, 20 *cum docuerit* þá dā hē tæhte; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þá dā wē tæhton, *cum docueritis* þá dā gē

<sup>1</sup> oþer W || éalá—<sup>2</sup> docuisset *f. H* <sup>2</sup> tæhtost J, tæht R, ī Fh || 3. sg. ū. *f. W* || gef H || ī Fh <sup>3</sup> ealla h || w(e)tæhton D || t. *f. W*, ī Fh <sup>4</sup> docuisetis T || gé] we F || ī Fh, *f. W* <sup>5</sup> tæht F, *f. W* <sup>6</sup> ic tæhte J || [ut.—<sup>7</sup> doceat] W || tæht J, tæhtest AChU, ī FR <sup>7</sup> docead F || tæhd AU, tæht J, tæht mit einem strich durch das h h, ī FRW <sup>8</sup> [ala(für eala)—<sup>14</sup> doceant] W <sup>8</sup> tæcead die beiden ersten male C <sup>9</sup> ge tæcaþ gyt J || hī ī Fh || tæcead D, dahinter ist 142 <sup>9</sup> sub. bis 143 <sup>18</sup> gelufode widerholt A <sup>10</sup> u. g. *f. T* <sup>11</sup> s von doceas auf r. J <sup>12</sup> tæht DFhJR, tæhtest A || tæhd R, c aus h A || et] and (abgekürzt) A <sup>14</sup> docea(n)t h, docent J <sup>14</sup> imperfecto U <sup>15</sup> þá dā þonne W || tæhte v. ds. hd. über lærde H || (lytle) R || ær] lár C, lar U <sup>16</sup> do(ce)res A || þá dā—doceret *f. H* <sup>16</sup> 17 ī W <sup>17</sup> et] and (abgekürzt) A || þá—<sup>18</sup> tæhton *f. H* || ī FhRW <sup>18</sup> ī FhRW || 3. pl. ū. *f. W* <sup>19</sup> ī FR || docerim O <sup>20</sup> cueris W || —150 <sup>1</sup> ū. *f. W* || tæhtes C <sup>21</sup> cuerit W || dā] þe H <sup>22</sup> we ī Fh || cueritis W

tæhton, *cum docuerint* þá dá hi tæhton. PRAETERITO  
 PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* þá dá ic tæhte ge-  
 fyryn, *cum docuisses* þá dá dú tæhtest, *cum docuisset*  
 þá dá hê tæhte; ET PLVRALITER *cum docuissemus* þá dá  
 5 wê tæhton gefyryn, *cum docuissetis* þá dá gê tæhton,  
*cum docuissent* dá dá hi tæhton. TEMPORE FVTVRO *cum*  
*docuero* þonne ic tæce gyt sume dæg, *cum docueris*  
 þonne dú tæcest, *cum docuerit* ðonne hê tæcð; ET  
 PLVRALITER *cum docuerimus* þonne wê tæceað gyt, *cum*  
 10 *docueritis* þonne gê tæceað, *cum docuerint* þonne hi  
 tæceað. INFINITIVO MODO *docere* tæcean; *docere uolo*  
 ic wylle nú tæcean; *docere uolebam* ic wolde nú  
 ær tæcean; *docere uolumus* wê wyllað tæcan. PRAE-  
 TERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* tæcan;  
 15 *uidi aliquando te docuisse pueros* ic geseah hwilon ðe  
 tæcan ðâm cildum. FVTVRO TEMPORE *doctum ire* VEL  
*docturum esse*; *uideo te doctum ire* ic gesêo, þæt ðú  
 gâst tæcan; *uideo te docturum esse* ic gesêo, þæt ðú  
 20 wylt tæcan. IMPERSONALI MODO *docetur*. þis gemet gæð  
 ofer ealle dá ôðre âfre on ðâm ðriddan hâde and be-  
 hôfað, þæt man ðær tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM,

<sup>1</sup> *ī beide m. FR* || *cuertint W* <sup>2</sup> *-fectum F* || *tæhte aus tæhto D*  
<sup>3</sup> *docu vor isses erst v. a. hd. nachgetr. F* || —<sup>6</sup> *ū. f. H, 2. 3. sg.*  
*u. 2. 3. pl. ū. f. W* || *ī R* || *cuisset W* <sup>4</sup> *ī FhR* || *docuisse[mus] A*  
<sup>5</sup> *cuissetis W* || *ge ī FhR* <sup>6</sup> *cuissent W* || *hi ī R* <sup>7</sup> *cuero W* || *þa*  
*po W* || *teihte W* || *sumne J* || *dæge H, daige W* || *cuertis W, do-*  
*cuertunt J* <sup>8—11</sup> *tæceað ū. f. HW* <sup>8</sup> *tæhst ACDJ, tæhtest U,*  
*ī FhR* || *3. sg. f. H* || *cuertit W* || *c in tæcð auf r. (von h A) AJ,*  
*ī R* <sup>9—10</sup> *cuert- W* <sup>9</sup> *tæcæð (-þ) ACDFhJU, ī R* || *gy[t] A* ||  
*cum f. H* <sup>10</sup> *gê* || *hi J* || *tæcæð (-þ) ACDJU, ī FhR* || *cum f. H*  
<sup>11</sup> *tæcæð (-þ) ACDJU, ī FhR* || *ere im 1. doc. auf r. h* || *tæcan (in d. z. T)*  
*ACDFHhJRTU* <sup>12—19</sup> *ū. f. T* <sup>12</sup> *nú f. H* || *tæcan ACDFHhJRU*  
<sup>12</sup> <sup>13</sup> *tæcan nu ūr H* <sup>13</sup> *tæcan ACDFHhRU, tæcan J* || *wê w. t. f. W*  
 || *nu tæcen J* <sup>15</sup> *aliquando f. W* || *te f. F* || *g in geseah auf rad. s A* ||  
*hwilon f. W* || *(þe) D* <sup>16</sup> *tæcen J* || *ðâm f. W* || *children W, dum*  
*von ciidum z. t. weg H* || *tempora F* <sup>17</sup> *docturum h* || *uideo te]*  
*uidente J* || *te f. CU* || *docturum ire W* <sup>18</sup> *seo C* <sup>18</sup> <sup>19</sup> *ðu wylt] þult*  
*W* <sup>19</sup> *inp.—151* <sup>8</sup> *nêod] et cetera T* <sup>21</sup> *mon J* || *do þerto W* || *et] and H*

þæt ys, underhlystunge and háð. *docetur*, SVBAVDIS  
*a me*: ic tæcc. SVBAVDIS ys word: *subaudio* ic under-  
hlyste, *subaudis* ðú underhlyst, *subaudit* hê under-  
hlyst. PRAETERITO IMPERFECTO *docebatur a te* ðú tæh-  
test nú ær. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* <sup>5</sup>  
wê tæhton and swá forð. INFINITIVO MODO *doceri a me*  
*uolo* ic wylle tæcan; *doceri a nobis uolumus* wê wyl-  
lað tæcan. ac ðises gemetes nys nân nêod. GERUNDIA  
VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi, docendo, do-*  
*endum, doctum, doctu. tempus est docendi* tîma hyt ys <sup>10</sup>  
tô tæcenne, *docendo loquor* tæcende ic sprece, *do-*  
*endum est mihi* mê ys tô tæcenne, *habes pueros ad*  
*docendum* hæfst ðú cild tô lârenne, *uis doctum ire*  
wylt ðú gân tæcan, *doctu ueni* fram lâre ic eôm.  
þás word magon tô eallum háðum and tô eallum tidum <sup>15</sup>  
and tô ægðrum getele and tô ælcum cynne: *multum-*  
*ipse laborat docendo pueros* swíðe hê swincð tæcende  
ðám cildum, *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo  
mynecene wacað tæcende ðám mædencildum,  
*legendo docetur uir* ET *legendo docetur mulier.* and hi <sup>20</sup>  
underfôð PRAEPOSITIONES, þæt synd foresetnyssa, *in*

<sup>1</sup> þæt ys *usw. in d. z. R* || underhlyst *H* || su(b)audis *ds. hd.?*  
*F* <sup>2</sup> a vor me *nachträglich eingefügt U* || ic] i. ic *W* || is w. *gl.*  
*R* || su|audio *urspr. (b vor | nachtr. v. ds. hd.?) F* <sup>3</sup> 2. *sg. ü. f. W*  
<sup>4</sup> doceoatur (*aber b ü. o*) *h* <sup>4</sup> 5 þu þ teihtest *W* <sup>5</sup> perfectum *F*,  
*in davor radiert C* || [nobis—<sup>6</sup> uerba] *W* <sup>7</sup> tæcen *J* || docere *O*  
<sup>8</sup> tæcen *J* || pisses *J*, ðysses *F* <sup>9</sup> participalia *DU*, particip(i)alia *C*,  
participialia *AFhJRT*, participia *HO* <sup>10—14</sup> t. ü. *f. T* || —<sup>15</sup> ü. *f. W*  
<sup>10-11</sup> tid is to tæcenne *H* <sup>11</sup> to tæcende *F* <sup>12</sup> michi *T* <sup>13</sup> hæf(s)t  
ðú *H*, hæfstu (*über mihi*) *R* || lærenne *J*, læranne *H* || uis *f. T*  
<sup>14</sup> wultu *W* || (þu) *C* || (gan) *a. hd.?* *h* || tæcen *J* || doctum ueni *H* ||  
ü. *in d. z. T* || coin *aus* eom *O* <sup>15</sup> þa *CU* <sup>16</sup> getæle *FT* || ealcum  
*c auf r. (aus l?) J* || kynne *h* <sup>17—19</sup> ü. *f. TW* <sup>17</sup> tæcendum *O*  
<sup>18</sup> ipsa—uigilat *f. W* || se *U* <sup>19</sup> mynecenu (ne ü. *d. z. H*, u *auf r.*  
*C*) *CHO*, minecenu *U*, mycene *zu* mynecene (*sp. hd.?*) *A* || mæden-  
cildum *auf r. O* <sup>20</sup> et] and *H* <sup>21</sup> þ. s. *f. gl. R, f. T* || beoþ *W* ||  
nyssa *aus* nysse *O*, -nyse *J*, -nesse *H*

and *ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad legendum* ET CETERA. eft, ðonne hi bêoð naman, ðonne nimað hi him gelice CASVS. *amanda uirtus* lufigendlic miht, *amandae uirtutis* lufigendlicere mihte, *in pascendis gregibus* on læswigendum êowdum, *ad audiendam uocem* tô gehÿrendlicere stemne and fela ôðre. DVO PARTICIPIA VENIUNT A VERBO ACTIVO twegen dâlas, ðe synd gecwedene dâel nimende, cumað of ðâm dâdlîcum worde, PRAESENTIS TEMPORIS *docens* tâcende, 10 FVTVRI TEMPORIS *docturus sum cras pueros* ic wylle tâcan tô merigen þâm cildum.

Ðus gâð ealle ðâ word, þe geendjað on *eo* on ðâm forman hæde and on ðâm ôðrum hæde on langne *es: habeo* ic hæbbe, *habes* ðû hæfst, *habet* hê hæfð. 15 ðêos CONIUGATIO macað hire PRAETERITVM PERFECTVM ON SIX WISAN.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendað on *ui*: *fleo* ic wêpe, *fles* ðû wêpst, *fleui* ic wêop, *fletum* gewôpen. eallswâ *defleo* ic bewêpe, *defleui*, *defletum*; *neo* 20 ic spinne, *neuui*, *netum*; *impleo* ic gefylle; *compleo* ic

<sup>1</sup> dominus mit a. t. zu -um U || syon UW <sup>3</sup> heom H || casais J, casen W || —<sup>6</sup> ü. f. T || lufigendlice h <sup>4</sup> miht] mægen H || amende F || ü. f. W || lufigen(d)l- 1. corr. h, -licre CDHRU <sup>4</sup> <sup>5</sup> pascedis T <sup>5</sup> <sup>6</sup> audiendum O <sup>6</sup> ü. f. W || gehÿrenl- Dh, -cre CDHRU || stæmne H || and f. ô. f. T || feala F || oþre suuche W <sup>7</sup> duo fast ganz weg H || parcipia C || twegen—<sup>9</sup> worde gl. R, f. T || twægen F || dæles J <sup>8</sup> ðe—dâel f. W || ein strich durch den hals von þ in þe rad. D || synd:: (on rad.) R || gecweden R || nimende W || cymað R || mit ðam schliesst A <sup>9</sup> wordum J || —<sup>11</sup> ü. f. T || <sup>10</sup> docturus aus -os C <sup>10</sup>—<sup>11</sup> ü. f. W || tæcen J <sup>11</sup> mergen CDHU, merien h <sup>12</sup> kein absatz || ðus—<sup>14</sup> hæfð f. T || gâð] secgað O || endiað H, endeþ W <sup>13</sup> lagne HU <sup>14</sup> ü. f. HW || hê f. O <sup>15</sup> ein punct über dem letzten buchst. v. coniugatio wol zufällig O || perfectum—<sup>17</sup> praeteritum f. O <sup>16</sup> wison H <sup>17</sup> absatz nur CTU || 1 f. FHhJW || endeþ W <sup>17</sup> <sup>18</sup> ic w. f. W <sup>17</sup> ic f. T <sup>18</sup> wepe in d. z. T || ðû w. f. HTW || wæpst F || ic w. f. HTW <sup>18</sup> <sup>19</sup> gewopen eallswa f. T || gewo in gewopen auf r. h <sup>19</sup> defl(e)ui R <sup>20</sup> ic sp. f. H || swimme W || ne[ui—153 <sup>3</sup> aboli]tum W || impl(e)o U, -pleo



fullfyller; *suppleo* ic fyller; *oleo* ic wexer odde ic stême, *oleui*, *oletum* odde *olui*, *olitum*; *aboleo* ic âdylegige, *aboleui*, *aboletum* odde *abolui*, *abolitum*. dâ ôdre macjad PRAETERITVM ON *eui* and SOPINVM ON *etum*: *deleo* ic âdylegige, *deleui* ic âdylegode, *deletum* âdile- 5 god; of dâm is gecweden *letum* dêad, þe âdylegad lif.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendað on *ui*: *doceo* ic tæce, *docui*; *habeo* ic hæbbe, *habui* ic hæfde, *habitum* gehæfd; *prohibeo* ic forbêode, *prohibui* ic forbêad, *prohibitum* forboden; *exhibeo* ic gearcige, 10 *exhibui*, *exhibitum*; *adhibeo* ic tô nime, *adhibui*, *adhibitum*; *praebéo* ic gearcige, *praebui*, *praebitum*; *taceo* ic sûwige, *tacui*, *tacitum*; *conticeo* ic samod sûwige, *conticui*, *conticitum*; *moneo* ic mynegige, *monui*, *monitum*. SCIENDVM EST, QVOD NEVTRA VERBA DEFICIVNT IN SOPINO 15

.....  
*auf r. C* || fyllê *H*, *impleui impletum* (über dem perf. ic gefylle rot durchstrichen) fügt hinzu *T* || *compleo*—153<sup>1</sup> *suppleo auf r. C*<sup>1</sup> full *f. H* || *supleo T*<sup>1 2</sup> o. ic st. *gl. R, f. T*<sup>1</sup> drittes ic *f. H*<sup>2</sup> odde *f. T* || *ol:ui* (e *rad.*) *h* || *erstes o in aboleo auf r. C*<sup>2-3</sup> ic adilegige in *d. z. T* || adileghige *H*, adylogige *F*, adylhige *C*, adilgige *D*<sup>4</sup> heora pr. *J* || e in *eui nicht ganz deutlich u. daher v. a. hd. noch ein e drüber F* || on *sopinum etum W* || *supinum J* || *etum*] :tu:m (e *und i rad.*) *O*<sup>5</sup> adelegige *R*, adilogige *T*, adylgige *D*, adilhgie *H*, adylhige *C* || ic aylegode *O, f. DHTW* || *deletum D* || *âd. f. DHTW*<sup>6</sup> gecweden *T*, iseid *W* || l(o)etum *C*, loetum *U* || *deað f. W* || þe â. l. *f. T* || adelegad *U*, adilgeap *H*<sup>7</sup> *absatz nur CU* || II *f. FHhJTW* und *urspr. (doch am rande von späterer hd. II ú. i)* *O* || se(o) *R* || geen|endað (*das erste en durchstrichen*) *O*, endep *W, f. T*, davor p *rad. H*<sup>8</sup> ic tæce *f. HT* || *docui* ic tæhte *CDU*, *decui J* || ic hæbbe *gl. ü. docui R, f. TW* || ic hæfde *f. TW*<sup>9</sup> gehæp *J*, he hæfd *H, f. TW* || *proibeo T* || *proibui T*<sup>9-10</sup> ic forbêad *f. DHJTW*<sup>10</sup> *proibitum T* || forboden *f. DHJTW* || *exiheo CJOUW* || ic izêrkie *W*<sup>11</sup> *exihui CU, f. O, ui auf r. R* || *exibitum COU* || *genime T, cume F* || *adibitum C*<sup>12-14</sup> *û. in d. z. T*<sup>13</sup> swugige *H*, swuwie *W*, w *aus p O* || a in *tacui aus u und a noch einmal darüber H* || *conticeo*—<sup>14</sup> *conticitum f. F* || *conticio h* || swugige *H*, swuwie *W*<sup>14</sup> *contacui T* || *contacitum T* || myngige *D*, myngye *H*, myngie *C*, imunegie *W* || *mon:ui O*<sup>15</sup> *est f. T* || c in *deficiunt nicht ganz deutlich und daher noch einmal darüber O* || *supino J, sopinum FT, sopina H*

is tō witenne, þæt dā word, ðe synd NEVTRA ge-  
 hātene, âteorjad on ðus gerādum SOPINVM. caleo  
 ic wæarmige, *calui*; nis ðær nân SOPINVM. callswā tepeo  
 ic wlcige, *tepui*; horreo ic ondracige, *horru*; can-  
 5 deo ic scīne, *candui*; studeo ic gecnyrdlāce, *studui*;  
*frondeo* ic grōwe, *frondui*; splendeo ic scīne, *splendui*;  
*rubeo* ic rēadige, *rubui*; palleo ic blācige, *pallui*;  
*parco* ic gehȳrsumige, *parui*; iaceo ic licge, *iacui*;  
*caneo* ic hārige, *canui*; floreo ic blōwe, *florui*; uireo  
 10 ic grōwe, *uirui*; arco ic forsēarige, *arui*; calleo, ID  
 EST, *callidus fio* ic bēo pætig, *callui*; *excelleo* ic ofer-  
 stige, *excellui* (þis word byð ēac gecweden *excello*, *ex-*  
*cellis*, þære ðriðdan); *stupeo* ic wafige, *stupui*; *languo*  
 ic ādlige, *langu*; uigeo ic strangige oððe gedēo,  
 15 *uigui*; rigeo ic stīfige, *rigui*; egeo ic wædlige, *egui*;  
*indigeo* ic beþearf, *indigui*. *carco* ic ðolige sumes  
 ðinges, *carui*: on ðisum worde mæg bēon SOPINVM *car-*  
*tum* and PARTICIPVM *cassus* and FVTVRVM *cariturus*. *timeo*

<sup>1</sup> is—<sup>2</sup> sopinum *gl. R*, *in d. z. T* || witanne *HhJ*, witene *T* ||  
 beoþ *W* <sup>1</sup> <sup>2</sup> geh(a)lene *C* <sup>2</sup> supinum *J*, u *aus* u *O* <sup>3</sup> ic w. *ū*.  
*calui R* || w(e)ar(mi)ge (mi *ū. rad. ni*) *O*, wærmige *J* || n. ð. n. s.  
*f. T* || ::[nis *H* || þar *D* || eallswā *f. T* <sup>4</sup> slacige *CDHU* || horru  
*mit eo über* ui *H* || ic onpracige *in d. z. T* || andracige (*aus* on-  
*R*) *hR*, anpracige *J*, andpracige *CDHU*, andprakie *W*, þracige *F*  
<sup>5</sup> ge(c)nyrd- *J*, gecnerd- *T*, gecneord- *H*; æ *aus e. a. J*; icnorlæche  
*W* <sup>6</sup> :growe *C* || *punct* unter p *in splendeo zufällig O* <sup>7</sup> reodige *O*  
<sup>8</sup> hysrsumige *H*, gehysrsumge *U* <sup>10</sup> *I. ic f. T*, i *z. teil u. c yz. weg H*  
 || ic searige *T* || calle *h* <sup>11</sup> *calidus h* || ic b. p. *f. T* || *zwei puncte*  
*unter einander unter p in pætig wol zufällig O* || *calui U* || *excell(e)o*  
*C*, *excello DH* <sup>11</sup> <sup>12</sup> oforstige *T*, forstige *CU* <sup>12</sup> þis - <sup>13</sup> ðriðdan  
*f. T* || is icwēpen ec *W* || *excelleo J*, *excelso h*, *aus excellis (dam* o  
*noch einmal über o)* *D* <sup>13</sup> *stapæo J*, *stup(e)u W* || *wauige T* || *lan-*  
*guo H* <sup>14</sup> o. g. *gl. R* || ic iþeo *W*, hatige *h* <sup>15</sup> [rigeo—<sup>16</sup> *I. and*] *W*  
 || r(i)geo *C* || ic w. *f. T* <sup>16</sup> *indieo U*, *indigio J* || beþearf (*h rad.?*)  
*O*, beðærf *J* || ic ð. s. ð. *in d. z. T* || *zweites s von sumes aus einem*  
*a. buchst. rad. O* <sup>17</sup> *caru(i) U* || on—sopinum *f. T* || ðisum *J* ||  
 wordum *CFhJORU* || supinum *J* <sup>18</sup> *I. and—cariturus f. T* || and] et  
*J* || *casus CFRU* || and] et *CJ* || *urus in cariturus auf r. C*

ic ondråde, *timui*, næfd nânne SOPINVM nê *metuo* ic ondråde, *metui*. *tenco* ic healde, *tenui*, hæfd SOPINVM *tentum*; *censeo* ic dême odde ic âsmêage, *censui*, *censum*; *absorbeo* ic forswelge, *absorbui*, *absorptum*.

III. Sêo dridde PRAETERITVM geendad on *si*: *suadeo* <sup>5</sup> ic tyhte, *suasi* ic tyhte, *suasum* getyht; *rideo* ic hliche, *risi*, *risum*; *ardeo* ic byrne, *arsi*, *arsum*; *indulgeo* ic forgyfe odde miltsige, *indulsi*, *indulsum* odde *indultum*; *algeo* ic côlege, *alsi*, *alsum*; *mulgeo* ic melce, *mulsi*, *mulsum* odde *mulctum*; *fulgeo* ic scîne, <sup>10</sup> *fulsi*, *fulsum*; *tergeo* VEL *tergo* ic wîpige, *tersi*, *tersum*; *turgeo* ic tôswelle, *tursi*, *tursum*; *urgeo* ic đrafige, *ursi* (*ursum* is bera: *hic ursus* þes bera, *hunc ursum*); *torqueo* ic wrîde, *torsi*, *tortum*, ac dâ caldan cwêdon *torsum*; of dâm gefêged *distorqueo* ic tôwrîde, *distorsi*, <sup>15</sup> *distortum*; *contorqueo* ic samod þrâwe, *contorsi*, *contortum*; *extorqueo* ic of âwringe *extorsi*, *extortum*; *manco*

<sup>1</sup> *timui*] *metui* *h* || supinum *J* || ne *wegradiert* *O*, *f. T* || *metuo* *aus* motuo *O*, *auf r. C* || ic -<sup>2</sup> *m. f. W* <sup>2</sup> *tenuo* *W* || hælde *J* || *tenu(i)* *U*, *tenêu* (!) *R* || *h. s. f. HTW* || supinum *J* <sup>3</sup> <sup>4</sup> *censum* *sensui* *W* <sup>4</sup> forswolwige *W* || absorbtum *CDhR*, absortum *FJ*, absorbitum *OTU*, absortum absorbitum *W* <sup>5</sup> *absatz* *nur CDU* || III *f. FHhW*, *erst von späterer hd. am rande* III. *si O* || endeþ *W* || *suado* *H* <sup>6</sup> ic t. *f. beidemat* *H* || *erstes* tyhte] lære *F*, lere † ic tihte *W* || 2. ic tyhte *f. DTW*, he tihte *J* || getyht *f. DHTW* <sup>6</sup> <sup>7</sup> ic hl. *f. HTW* <sup>7</sup> hlyche *J*, blihhe *CDhU*, hlihe *F* || ic b. *f. HTW* <sup>8</sup> ic f. o. *m. f. H* || o. *m. f. T*, *gl. R* || myldsige *U*, ig *auf r. D* <sup>9</sup> odde] † *T* || ealswa *algeo* *H* || acolige *H*, e *auf r. D* || *alsi* *alsum* *f. H* || i *in* *alsi* *aus* e *O* <sup>10</sup> mælce *J*, milke *W*, melcige (ige *auf r. C*) *CU*, melcse *T* || *mu(l)si* *C* || *mulsam* *J* || o. *m. f. T* || † *H* || *mul(c)um* *ds. hd* ? *O*, *multum* *J* || ic s. *f. T* <sup>11</sup> † *terg(e)o* † *tergo* *C* || ic w. *ü. tergeo* *R* <sup>12</sup> *iprafe* *W* <sup>13</sup> *ursui* *CU* || *ursum*—*ursum* *f. T* || *ursum* *ursum* is *J* || is bera *gl. R* || þ. b. h. u. *f. W* <sup>14</sup> *torsi* *unvollst. aus* *tursi* *F* || *tortum* *aus* *cortum* *F* || ac—<sup>15</sup> *gef. f. T* || *ealda* *U*, *olde* *men* *W* || *cwþen* *W* <sup>15</sup> *distorqu(e)o* *C* || ic—<sup>16</sup> *contorqueo* *f.* (ic *to*wride *contorqueo* *erg. 3. corr.*) *F* || *ü. in d. z. T* || (to)wrîde (wr. *ü. r. a. hd.*?) *h* <sup>16</sup> *concorqueo* *J* || þrawe] þreage *CDHU* || *concorsi* *J* <sup>16</sup> <sup>17</sup> *contor(t)um* *C*, *concoortum* *J* <sup>17</sup> *exorqueo* *J* || ic ofwringe *H* || *extortum* *J*, *extorsum* *W*

ic wunige, *mansi*, *mansum*; *haereo* ic tō gedēode  
odde ic tō clifige. *haesi*, *haesum*, and of dām gefēgede  
on dām ylcan andgyte *adhaereo*, *inhaereo*; *iubeo* ic hāte,  
*iussi* ic hēt, *iussum*; ET SIMILIA.

5 IIII. Sêo fêorde PRAETERITVM geendad on xi: *lugeo*  
ic hêofige, *luxi*, *luctum*; *frigeo* ic bêo ofcalen, *frixi*,  
*fritum*; *augeo* ic geŷce, *auxi*, *auctum*.

V. Sêo fifte PRAETERITVM âwent done eo on i: *moueo*  
ic styrige, *moui* ic âstyrede, *motum* âstyred; *uoueo*  
10 ic behāte. *uoui*, *uotum*; *foueo* ic bedige, *foui*, *fotum*;  
*fauo* ic fultumige. *fau*, *fautum* (forðan de *fatum* byð  
of dām worde *for*, *faris*); *caueo* ic warnige, *cavi*, *cau-*  
*tum* (*catum* is ôder ðing); *paueo* ic forhtige, *pavi*;  
*conniueo* ic wincige, *conniui*; *ferueo* ic wealle, *ferui*;  
15 ac hî nabbað nānne SOPINVM; *cio* ic geladige, *ciui*,  
*citum*; *uideo* ic gesêo, *uidi*, *uisum*; and of dām ge-  
fēgede *praeuideo* ic forescêawige, *praeuidi*, *praeuisum*;

<sup>1</sup> wunio W || ereo U || 2. ic—<sup>2</sup> clifige in d. z. T <sup>2</sup> o. ic to cl.  
*ebenfalls gl.* R || ic f. W || of dām f. CU || gefege(de) R <sup>2</sup> an(d)-  
gyte CD || hāte (t rad.) O <sup>4</sup> ic h. f. W <sup>5</sup> absatz nur CU || IIII f.  
FHhW und urspr. (am rande von späterer hd. .III. xi) O, der  
erste strich beim einbinden abgeschnitten T || f.] iiii W || endeþ W  
|| l(v)geo aus lego C <sup>6</sup> heofe H || frigeo—<sup>8</sup> þone (frigeo—<sup>8</sup> seo  
*nachträglich als letzte zeile, das übrige auf r.*) corr. R || me celþ W  
|| i(c) C || ofcalan T <sup>7</sup> eche W || auxi JTUW <sup>8</sup> absatz nur CU  
|| V f. FHhW und urspr. (am rande von späterer hd. V. ui) O  
|| f.] v W || awend HU || moneo H <sup>9</sup> monui H || ic äst. f. HW ||  
asterede J, styrede T || von motum in gz. u. ot z. t. weg H || ästyred  
f. HW <sup>10</sup> ic beh. in d. z. T || (uoui) C || byðige T || futum T <sup>11</sup> ful-  
tumig O || faui | fatum W || fatum T || forðan de -<sup>12</sup> faris f. T || -dā H  
|| [fatum—<sup>15</sup> mēne] W <sup>12</sup> ic w. f. T || wa(r)nige C <sup>13</sup> catum is ô. ð.  
f. (doch am rande von ds. hd. um est alt i (?) beim einbinden ver-  
stümmelt) T || þingc J, þing über getilgtem word H <sup>14</sup> conniueo aus  
conniueo U || i in wincige auf r. R, (samod) wincige U || welle R  
<sup>15</sup> ac—sopinum f. T || supinum J || cigeo h || (ge)laþige R <sup>16</sup> c in  
citum fast verschwunden in folge eines durch rasur auf der anderen  
seite entstandenen loches O || ic gesêo f. T || am rande v. a. hd. di O ||  
and of ð. g. f. T || of] on J <sup>17</sup>—157<sup>1</sup> ü. f. T <sup>17</sup> forscæawige F

*inideo* ic andige, *inuidi*, *inuisum*; *sedeo* ic sitte, *sedi*, *sessum* on twám essum; and of dâm gefêgede *possideo* ic geâgnige, *possedi*, *possessum*; *obsideo* ic ymb-sitte, *obsedi*, *obsessum*; eallswâ *insideo* ic onsitte, *subsideo* ic undersitte, *resideo* ic ûpp sitte odde ic eft 5 sitte; *strideo* odde *strido* ic cearcige odde ic grist-bitige, *stridi*; *respondeo* ic andswarige, *respondi*, *responsum*; *prandeo* ic gereordige, *prandi*, *pransum*.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâd ðus: *tondeo* ic efsige odde ic scere scêp odde hors, *tondi*, *tonsum*; 10 *mordeo* ic bite, *momordi*, *morsum*; *spondeo* ic behâte odde ic beweddige, *spopondi*, *sponsum* (of dâm cymð *sponsus* brýdguma); *pendeo* ic hangige, *pependi*, *pensum*. ac hî ne gâd nâ ðus, gyf hî bêoð gefêgede: *suspendo* ic âhô, *suspendi* ic âhêngc, *suspensum*; *detondeo* 15 ic of âefesige, *detondi*; ET CETERA.

~~~~~  
¹ in ui|inideo *O* || inuidi *f. W* || inusum *W* || ::::: sedeo *C*, sê:deo (o r.?) *D* || (i)c *H* ² sessu:m *O* || on—gefêgede *f. T* || :essum (s r.) *O*, ss *W* || dâm] twam *CHU* || pos(s)ideo *O* ³ ic g. in *d. z. T* || geâgnige—ic *ausgelassen* (*doch 3. corr. erg.* begite obsideo ic) *F* || geahnige *CDHJRTU*, ionnie *W* || possessum *T*, possessi *W* || obsideo *T*, *auf r. C* || m in ymb- *an stelle v. r. b O*, emb- *D* ⁴ ic ymbsæt ü. obsedi *T* ⁴ obsessum *H* || —⁶ ⁷ gr. ü. in *d. z. T* ⁵ undersi(t)te *C* || resideo] riseo *J* || o. ic e. s. in *d. z. R* || (ic) *vor* eft *J*, *f. T* || eft] of *O* ⁶ odde strideo *getilgt zw. strideo u. odde U* || 1. odde] † *J* || cærgige (*aber ea ü. æ*) *U*, eardige *O* ⁶ ⁷ gristbitig *O*, grisbatie *W* ⁷ ⁸ ic a. r. r.] di sum *W* ⁷ an(d)sw- *O*, -swerie *T* ⁸ sponsum *O* || ic g. *f. T* || ger- *R*. geweordige *C* || pransi *U* || prans(v)m (s *an stelle v. e. a. u. v über getilgtem a*) *O* ⁹ *absatz in CDHJU* || VI *f. FHhJOW* (*am rande VI. di sp. hd. O*) || seoxte *T*, ¹⁰ *vi W*, *dahinter* gæd *r. H* || —¹¹ bite ü. in *d. z. T* ¹⁰ 1. o.—tonsum *auf r. C* || 1. o.—hors *gl. R* || ic *f. TW* || scyre *D* || scýp *T* || tondi *O* ¹¹ m:ordi *O* || momorsum (*aber das 1. mo get.*) *R* ¹² o. ic bew. *f. T* || ic] :: (be *r.*) *O* || s(po)pondi *O*, spondi *T* || of—¹³ br. *f. T* || cumaþ *W* ¹³ pendeo *aus po- C* ¹⁴ nâ *f. W* || gef *H* ¹⁴ ¹⁵ .III. ü. suspendo *h*; susspendo *T*, -pendo *aus* -pondo (*dann noch e ü. e*) *D* ¹⁵ ic aho in *d. z. T*, *f. W* || su(s)pendi *C*, 2. s v. a. *hd. eingefl. O* || ic aheng *h*. suspensum *W*, *f. HT* || -ng *CDJU*, -ncg *FhR* || susspensum *T*, sup- *O* ¹⁶ ü. in *d. z. T* || a(e)fesige *H*, âefesige *C*, a efsige *U*, â hefesige *O*, a:fesige *R*, afesie *W* || deton(d)i *O*

Sume word geendjad on *eo* on dām forman hāde, ac hī ne geendjad on *es* on dām ôdrum hāde, fordan de hī gād æfter dāre forman CONIVGATIONE, nā æfter dāre ôdre: *meo* ic fare. *meas* dû færst. *meat* hē færð; *beo* 5 ic gegôdige sumne. *beas*; *creo* ic gescyppē, *creas*; *screo* ic hræce odde spæte: *laqueo* ic. fô mid grine, *laqueas*; *nauseo* mē wlatad. *nauseas*; *enucleo* ic âspyrige, *enucleas*; *calceo* VEL *calcio* ic scôge mē, *calceas* VEL *calcias*. âne twâ word synd dāre fêordan gedêod- 10 nysse: *eo* ic gange. *is* dû gæst: *queo* ic mæg, *quis* dû miht.

DE VERBO PASSIVO.

Doceor ic eom gelâred. *doceris* dû eart gelâred, *docetur* hē is gelâred (pæt englisc gād, swâswâ pæt

¹ *kein absatz* || *w in wórd aus r O* || endeþ *W* || on—² geendjad *f. T* || *f von* forman *auf r. O* ² ac—hade ü. *d. z. nachgetr. R, f. FH* || hi :: | *O* || endeþ *W* || -dam *T*, -pā *H* || coniugatio *von sp. hd. am rande O* ³ dæra *T* || coniugatio and *W*, a *aus o O* || dære] dær *O* ⁴ meo *u. meas auf r. 3. corr. F* || ü. *bis auf weiteres in d. z. T* || 2. 3. *sg. ü. f. W* || *m in meat sp. hd. F* ⁵ ic welie † ic igodie *W*, ic ge *auf r. O* || sum(n)e *h, aus summe H* || gesceppe *H*, scuppe *W* ⁶ *screo*] *creo aus crea O*, *screo screas W* || ic spete † hræche *W* || ræce *F* || odde ic spæte *in d. z. R* || *laqueo*—⁷ *enucleo hat als letzte zeile beim einbinden den unteren teil der buchstaben verloren T* || *laqueo*: (s *rad. und q aus c*) *O*, *qu auf r. F* || gefô *H* || grone *W* ⁷ *laqueos Hh* || *naus(e) U*, *inauseo O* || ic spyrige *O*, s ü. p *h, f. T* ⁸ *e(n)ucleas J* || *calceo*:: (ceo *rad.*) *O*, e *auf r. F*, o ü. *getilgtem a H* || † *CDFHhJRTUW*, odde *O* || *cal*::|*cio O* || *sceoge FJKU* || *cälce(a)s O* ⁹ † *CDFHhJRTUW*, odde *O* || *ane* :: (swa *r.?*) *O* || .II. *u. darüber twa R* || beoþ *W* || feorþan *aus* forman *H* ¹⁰ *quis | quis O* ¹¹ *miht et cetera T* || *drei zeilen auf 52^r und ganz 52^v leer: 53^r—77^v z. 8 v. u. eine andere hd. h*

¹² *überschrift f. HJW* || uerb *O* || *am rande v. sp. hd. noch passivus O* ¹³ *kein absatz OR* || *doceor aus docear H* || —¹⁴ ü. *f. T* || eam *H* || *ceris W* || 2. 3. *sg. ü. f. W* || ært *J* || gelârd *R* ¹⁴ *doctel(u)r O*, *cetur W* || (he is g.) *C* || gelârd *R* || pæt—159¹ *bæftan f. T* || ænglisc *Hh*, englisc *C*, on englisc *W*

ôðer, hêr bæftan); ET PLVRALITER *docemur, docemini, docentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebar, docebaris, docebatur*; ET PLVRALITER *docebamur, docebamini, docebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *doctus sum, doctus es, doctus est*; ET PLVRALITER ⁵ *docti sumus, docti estis, docti sunt*. ET VLTERIORI MODO **and** **on** dâm ýttran gemete *doctus fui, doctus fuisti, doctus fuit*; ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *doctus eram, eras, erat*; ET PLVRALITER *docti eramus,* ¹⁰ *eratis, erant*. ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras, fuerat*; ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur*; ET PLVRALITER *docebumur, docebimini, docebuntur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PER- ¹⁵ SONAM *docere* sî ðû gelæred, *doccatur*; ET PLVRALITER *doceamur, docemini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docetor tu, docetor ille*; ET PLVRALITER *doceamur, doceminor, docentor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO

~~~~~  
<sup>1</sup> bæftan] æfter *O*, beforan *D* || —<sup>4</sup> ce- *W* <sup>2</sup> e. m. t. *f. T* || tempore *O* || praeterito *H*, praeteritum *T* || i(n)perfecto *auf r. O* <sup>2-3</sup> *docebar aus -bor O* <sup>3</sup> -ter *aus -tep und -mur aus* *O* <sup>4</sup> e. m. t. *f. T* || [modo —<sup>10</sup> doc]tus *W* || tempore *O* <sup>4-5</sup> imperfecto *R* <sup>5</sup> *doctus vor es und est f. JTU* || est] :est (t *rad.*) *O* <sup>6</sup> *docti vor estis und sunt f. JTU* || ulter(i)ori *h*, ulteriore *T*, ulterio *H*, ulter(i) *O* || **and**—<sup>7</sup> ge. *f. T* <sup>7</sup> *ytran D* || *doctus vor fuisti und fuit f. HJTU* <sup>8</sup> *docti vor fuistis und fuerunt f. HJTU* || fuerint *O* <sup>9</sup> uel *fuere f. T* || oððe *O* (*alle anderen* ð) || e. m. t. *f. T* || edem *O* || *zweites e in preterito aus angefangenem r O* <sup>10</sup> | *in plus- aus i O* || *docti f. UW* <sup>11</sup> *era(n)t H* || u(l)ter(i)o(ri) *O*, ulteriore *T*, ulteriora *H* <sup>12</sup> *docti f. W* <sup>13</sup> e. m. t. *f. T* || *docebar JO* <sup>13-14</sup> (*ausser 1. sg.*) *ceb- W* <sup>14-15</sup> inperatiuo *HT*, m *aus ni O*, inparatiuo *W* <sup>15</sup> tpr *urspr. (dann em darüder v. e. hd. d. 14. jhdts.) T* || *terciam W* <sup>16</sup> *doceri U* || ü. *f. HT* || beo *W* <sup>17</sup> *doce:mur (a wegradiert) U* || *doceamini CDHTU, dahinter* ::::: *C* || e. m. t. *f. T* <sup>18</sup> *doce(t)or tu F*, *docetur tu HhU, -et- aus -eat-C, -or aus -ur O, docetor(t)um J* || *docetur ille CHR, -or aus -ur JO, o (vor r) ü. r. F* || *doce(a)mur O* || *doceminur T* <sup>19</sup> *docentur T*

INPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur*; ET PLVR-  
LITER *utinam doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM  
MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO  
*utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset*; ET PLVR-  
5 LITER *utinam docti essemus, essetis, essent*. ET VLTERIORI  
MODO *utinam doctus fuisset, fuissetis, fuisset*; ET PLVRALITER  
*utinam docti fuissetis, fuissetis, fuissent*. EODEM MODO  
TEMPORE FVTURO *utinam docear, docearis, doceatur*; ET PLVR-  
LITER *utinam doceamur, doceamini, doceantur*. SVBIVNCTIVO  
10 MODO VEL CONIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear,*  
*docearis, doceatur*; ET PLVRALITER *cum doceamur, doceamini,*  
*doceantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO  
*cum docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *cum docere-*  
*mur, doceremini, docerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAE-  
15 TERITO PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus*  
*sit*; ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum*  
*docti sint*. ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum*  
*doctus fueris, cum doctus fuerit*; ET PLVRALITER *cum docti*

<sup>1</sup> docereris—<sup>2</sup> doceremur *f. H* || docereris *aus* dec- *C*, doce-  
re(r)is (*letztes r ü. rad. t von 2. corr.*) *F* <sup>2</sup> ceremini cerentur *W*  
<sup>2-3</sup> e. m. t. *f. T* <sup>3</sup> (praeterito) *U* || perfecto *f. H* || plusquam | fecto  
*O*, -perfectum *F* <sup>4</sup> doctus *vor* esses *und* esset *f. DJTU* <sup>5</sup> *utinam*  
—<sup>6</sup> pluraliter *doppelt O* || docti (*t rad., i nachträglich angehängt*)  
*das erste mal O* || docti *auch vor 2. 3. W* || ulter(i)ori *h*, ulteriore  
*T*, *erstes r aus p das erste mal O*, *davor :: das zweite mal O*  
<sup>8</sup> (fuis)sem *corr. v. a. hd. das zweite mal O* || fuisset] -em *W* <sup>7</sup> docti  
*aus -u? C* <sup>7-8</sup> e. m. t. *f. T* <sup>8</sup> cearis ceatur *W* || et pluraliter  
*utinam* docear doceáris doceatur *hinter* doceatur *durchstrichen O*  
<sup>9</sup> doceamini *f. H*, ceamini (*hinter* ceantur) *W* || *t in* doceantur  
*undeutlich u. ur verschwunden h*, ceantur *W* <sup>9-10</sup> s. m. uel *f. T*  
<sup>9</sup> subiunctiuo *C* <sup>11</sup> *cum auch vor d. 2. u. 3. sg. RW* || cum *f. J* || doce-  
(a)mur *O* || cum *auch vor d. 2. pl. O* || ceamur ceantur *W* <sup>12</sup> t. prae-  
sento (!) *i. T* <sup>13</sup> 2. 3. *sg. cer- W* <sup>14</sup> *cum auch vor 2. 3. pl. T* <sup>14</sup> ceren-  
tur *W* <sup>15</sup> sum *CHhOR*, *sim aus sum F* || cum *vor 2. 3. sg. f.*  
*HJTUW* || doctus *vor 2. und 3. sg. f. HJUW* <sup>15-16</sup> ductus *sit*  
*O* <sup>16</sup> 1. docti *bis auf einen teil von i weg H* || sumus *O* || *vor 2. 3.*  
*pl. cum f. HJTUW*, docti *f. HJUW* <sup>17</sup> et u.] adulteriori *CDT*  
|| e. d. fuerim *doppelt (das 2. mal getilgt) O* <sup>17-18</sup> c. doctus *vor*  
*2. 3. sg. f. DHJTUW*



*fuermus, cum docti fueritis, cum docti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset;* ET PLVRALITER *cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuisset, fuisset, fuisset;* ET 5 PLVRALITER *cum docti fuissemus, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum doctus ero, eris, erit;* ET PLVRALITER *cum docti erimus, eritis, erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuero, fueris, fuerit;* ET PLVRALITER *cum docti fuermus, fueritis, fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET 10 PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *doceri,* PRAETERITO *doctum esse* VEL *fuisse,* FVTVRO *doctum iri.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI, PRAETERITI *doctus,* FVTVRI, VT *docendus.*

Ealswâ gâd pâ ôdre drôwigendlican word and DEPO- 15 NENTIA: *mereor* ic geearnige, *mereris* dû geearnast, *meretur* hê geearnað, and swâ forð; PRAETERITVM *merui* VEL *meritus sum* ic geearnode; *medeor* ic gelâcnige, *medicatus sum;* *misereor* VEL *miseror* ic gemiltsige, *misertus sum;* *reor* ic wêne is DEFECTIVVM, þæt is, âteo- 20

<sup>1</sup> imus fueritis fuerint E (das letzte auf *rasur* eines e) 3. corr. F || f(u)erimus C || cum docti vor 2. 3. pl. f. DFHJTUW <sup>2</sup> preterito perfecto plus- W <sup>3-4</sup> c. d. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. DHJTUW || et—<sup>5</sup> fuisset f. R <sup>5</sup> ultriori C, ulteri O || cum doctus auch vor 2. 3. sg. C <sup>6</sup> fuissemussetis fuis(s)ent O || fu:issent F <sup>7</sup> tempora F, tempo O <sup>8</sup> erint T || ulteri(ori) h <sup>9</sup> fue(r)o C <sup>10</sup> [fuermus—<sup>15</sup> word] W <sup>12</sup> trauntur J <sup>13</sup> 1. :preteriti D, preterit(i) F, pretiriti (iti aus *etwas* a.) O, praeterito R || 2. preteriti F, preriti O <sup>14</sup> ut doctus DU || docentus O <sup>15</sup> kein absatz || þa | da U || a in -an aus *etwas* a. O || et J <sup>16</sup> merear J || —162 <sup>8</sup> ü. in d. z. T || iea[rnie—<sup>17</sup> forþ] W || gee(a)rnige C, geærnige J, gearnige R || mereres T || gee(a)rnast C, ærnast J <sup>17</sup> gee(a)rnað C, geærnað J || mer(u)i aus *meritum* H <sup>18</sup> meritis J || ic geea. ü. merui R, ic geearnodo T || iear[nede—<sup>19</sup> medica]tus W || medior T || gelangnige *urspr.* (dann 2. g zu c a. *hd.*?) F <sup>19</sup> meditatatus (*unvollst.* zu *medicatus* D) CD || misereor || miseror J || (t miseror) h || ic g. ü. misereor R || i[miltsie—<sup>20</sup> wene] W <sup>20</sup> ic w. is auf r. F || defectiuum Fh || þ. is a. gl. R <sup>20</sup> 162 <sup>1</sup> ateoriegendlic F

rigendlíc, *ratus sum* ic wênde; *uereor* ic andræcige  
 odde ic wandige, *ueritus sum*; *fateor* and *confiteor* ic  
 andette, *confessus sum*; *polliceor* ic behâte, *pollicitus*  
*sum*; *tueor* ic gescylde mæg bêon COMMUNE VERBUM,  
 5 þæt is, gemæne word; *intueor* ic on lôcige odde  
 ic bescêawige, *intuitus*; ET SIMILIA.

## DE TERTIA CONIVGATIONE.

*Lego* ic ræde, *legis* dû rædst, *legit* hê ræt (þeos CON-  
 IVGATIO is gecweden CORREPTA, dæt is, gescyrt, forðan  
 10 ðe hêo macað hyre IMPERATIVVM on sceortne *e*: *lege*  
 ræt; and eft on INFINITIVVM byð se *e* sceort: *legere* ræ-  
 dan; and swâ ealle dâ word, ðe tô hyre belimpad,  
 scyrtad þone foresædan *e* on dâm twâm gemetum and  
 on mâ ôðrum, ðonne dâ ôðre ðrêo CONIVGATIONES bêoð  
 15 æfre gelengde); ET PLVRALITER *legimus*, *legitis*, *legunt*.  
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *legebam*, *legebas*,  
*legebat*; ET PLVRALITER *legebamus*, *legebatis*, *legebant*. EODEM

<sup>1</sup> r[atus—andpra]kie *W* || andpræcige *F*, adræcige *O* <sup>2</sup> o. ic  
 w. *gl. R* || awandige *O*, awandie *F* || and] † *J* || fate[or—<sup>3</sup> confessus]  
*W* <sup>2</sup> <sup>3</sup> ic a. *û*. *fateor R* <sup>3</sup> andete *T* || pollicit[us—<sup>4</sup> uerbum] *W*  
<sup>4</sup> comune *J* <sup>5</sup> þ. is g. w. *gl. R* || on *f. O* || lok[ie—<sup>6</sup> similia] *W*  
<sup>5</sup> <sup>6</sup> o. ic b. *ebenfalls gl. R* <sup>6</sup> ic *f. OT* || *intuitus sum R*

<sup>7</sup> *überschrift f. HJTW* || III *U* <sup>8</sup> ego *W* || 2. 3. *sg. û. f. W* ||  
 ræd::st *F*, rætst *CU* || ræd *CF*, dahinter et pluraliter *legimus legi-*  
*tis legunt T* (*vgl.* <sup>15</sup>) <sup>8</sup> <sup>9</sup> coniu[gatio—iscurt] *W* <sup>9</sup> co(r)repta  
*H* || þæt is gescirt *gl. R* || gesceort *T* || -þā *U* <sup>10</sup> hi maciaþ heora  
*H* || inperat[iuum—<sup>11</sup> biþ] *W* || inperatium *HT* || sc(e)ortne *J* <sup>11</sup> ræd  
*auf r. O, f. T* || on inf. *hinter* scort *W* || (in)finitiuum *F* || lgere *C*  
<sup>11</sup> <sup>12</sup> ræde[n—belim]peþ *W* || rædan *f. T* <sup>12</sup> ealla *T* <sup>13</sup> scertad  
*D*, gescyrtad *O*, sceortad *T* || forsædan *F*, forewarde *W* || o[n—<sup>14</sup>  
 oprum] *W* || dæm *h* <sup>14</sup> þ vor þonne *rad. h* || (odre) *R* || (ðreo) *h* ||  
 coniugationes *f. T* || [heoþ—<sup>15</sup> *legimus*] *W* <sup>15</sup> gelængede *H*, ge-  
 lengde *U*, lengde *O*, gelengende (*erstes n vom rubricator*) *T* || et  
 —legunt *f. T* (*s. les. zu* <sup>8</sup>) || we rædaþ, ge rædaþ, hi rædaþ *fugt*  
*hinter den betreffenden lat. formen hinzu J* <sup>16</sup> tempere *T*, empore  
*O* || [inp.—<sup>17</sup> *legebamus*] *W* <sup>17</sup> *legebamus gz. weg H* || gebatis gebant  
*W* || eo[dem—163] <sup>1</sup> *legit W*

MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit*; ET PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, legeras, legerat*; ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget*; ET PLVRALITER *legemus, legetis, legent*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat*; ET PLVRALITER *legamus, legite, legant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legito tu, legito ille*; ET PLVRALITER *legamus, legitote, legunto* VEL *leguntote*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret*; ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses, legisset*; ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legis-* 15 *sent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas, legat*; ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, cum legas, cum legat*; ET PLVRALITER *cum legamus, cum legatis, cum*

1 in|perfecto (in *z. t. radiert*) O 2 legistis] gistis W, legitis J, legitis legistis (*letztes is auf r.*) R ||'gerunt[—3 plusquam]perfecto W 3 tempor(e) O || pret(e)rito *corr. v. a. hd.?* O 3 4 s. in legeras *auf r.* R, geras W 4 gerat W || [legeramus—5 eodem] W 5 leges] legas J, ges W || legit T, legat H, get W 5 6 [pluraliter—7 pre]senti W 6 lege:mus C || lege:tis C || n in legent *auf r.* C || imperatiuo HO 7 .iii. U, terciam W || [lege—8 le]gant W || lege leges legat T 8 tempora F 9 [tu—legi]tote W 10 legunto uel leguntote *doppelt* R || o[pt.—11 imperfecto] W 11 et] and H, f. O || prerito O || imperfectum F || *utinam vor 2. 3. sg. f. DJUW*, ut (*statt ut*) R || lege::res (re *rad.*) h 12 legeræt H || *zweites ut.—13 eodem* W || legemus D || *utinam vor 2. 3. pl. f. DHJU* 13 e. m. t. f. T || pret(e)rito *corr. v. a. hd.?* O 14 plusquam[p.—15 et] W || —15 vi *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* 15 legis(s)et O || et—17 legat f. H || *utinam f. R* || giss- W 15 16 giss[ent—17 legatis] W 16 e. m. f. T || futura J || *utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* 17 18 coniu(m)c(t)iuo O 18 [pr.—19 pluralite]r W || legum O || —164 10 cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW* 19 cum legamus *doppelt (das zweite mal unterstrichen)* O

- legant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret*; ET PLVRALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit*;  
 5 ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum legissem, cum legisses, cum legisset*; ET PLVRALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum legero, cum legeris, cum legerit*; ET PLVRALITER  
 10 *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere*; PRAETERITO *legisse*; FVTVRO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* IMPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur*; PRAETERITO IMPERFECTO *legebatur*; ET CETERA.
- 15 **Þéos** CONIVGATIO macad hire PRAETERITVM ON eahta wisan, swâswâ nân dâra ôðra ne dêð.

<sup>1</sup> lega(n)t *D*, gant *W* || [eodem—<sup>2</sup> lege]rem *W* || e. m. t. f. *T*  
<sup>2</sup> em *in* legerem *aus etwas a. O* || geres geret *W* <sup>2. 3</sup> le[geremus  
 —<sup>3</sup> tempor]e *W* <sup>3</sup> n *in* legerent *aus m O* || e. m. t. f. *T* <sup>4</sup> pre-  
 (e)rito *corr. v. a. hd O* || zweites e *in* legerim (*von ds. hd.?*) ein-  
 gefickt *O* || [legeris—<sup>5</sup> leg]eritis *W* <sup>5</sup> us *in* legerimus *und tis über*  
*s in* legeris (*so*) *von a. hd. O* || gerint *W* <sup>6</sup> e. m. t. f. *T* || tem-  
 pore per[-?—<sup>7</sup> legiss]es *W* || tempora *F* || -perfectum *F* <sup>7</sup> gisset *W*  
<sup>8</sup> le(g)issemus *corr. von a. hd.?* *C* || [legissetis—<sup>9</sup> futur]o *W* || legis-  
 setis (*n rad.*) *h* || l(e)gissent *corr. v. a. hd. O* || e. m. t. f. *T* <sup>9</sup> le-  
 gero] legerem *W* || geris gerit *W* <sup>10</sup> [cum legerimus—infin]itio  
*W* || cum legerimus *doppelt (das zweite mal unterstrichen) O* <sup>10. 11</sup>  
 in infinitiuo *O* <sup>11</sup> numeris—praesenti *f. T* || numeris *aus -rus h* ||  
 et *f. O* || [pr.—<sup>12</sup> lec]tum *W* <sup>12</sup> prae- oder preteriti *CDfHJR*,  
 pret(e)rit (*e von a. hd.*) *O*, praeterito perfecto et plusquamperfecto  
*T* || futuri *CDfHJOR* || lecturum] lectum *T* <sup>13</sup> i. m. t. p.] uerbo inper  
*mit punct dahinter T* || a *in* impersonali *auf r. (v. a. hd.?) F* || [modo  
 —<sup>14</sup> le]gebatur *W* <sup>14</sup> imperfectum *F* || legebatur et cetera] et plus-  
 quamperfecto. lectum. est. uel praeterito plusquamperfecto lectum  
 erat. futuro. legetur. Inperatiuo. modo. legatur. futuro. legitor.  
 Opta. (*so*) legeretur. praeterito perfecto. et plusquamperfecto lectum  
 esset futuro legatur *T* <sup>15</sup> *kein absatz* || þéos—<sup>16</sup> dêð *f. T* || coniunctio  
*R* || [mak.—<sup>16</sup> wisa]n *W* || u *in* praeteritum *auf r. D* <sup>16</sup> para *C* ||  
 odre *II*

I. Sêo forme PRAETERITVM gâð ðus: *quiesco* ic ge-  
*swice* odðe ic forlâte odðe ic mê gereste, *quieui*,  
*quietum*; *cresco* ic wexe, *creui* ic weôx, *cretum*; *nosco*  
ic oncnâwe, *novi*, *notum*; *ignosco* ic miltsige, *ignovi*,  
*ignotum*; *cognosco* ic oncnâwe, *cognovi*, *cognitum*; *agno-*<sup>5</sup>  
*sco* ic oncnâwe, *agnovi*, *agnitum*; *pasco* ic fêde odðe  
ic læswige, *pavi*, *pastum* (of ðâm is nama *pastor* hyrde);  
*consuesco* ic gewunige, *consueui*, *consuetus sum*; *sino*  
ic gedafige, *siui*, *situm*; *sterno* ic strêwige odðe ic  
sadelige hors odðe ic beddige, *stravi*, *stratum*; *cerno*<sup>10</sup>  
ic gesêo, *creui*, *cretum*; *lino* ic clâme, *liui*, *litum*;  
*accerso* ic gelangige, *-siui*, *-situm*; *laccio* ic tyrige,  
*laccessiui*, *laccessitum*; *pinso* ic gearcige hlâf, *pinsui*,  
*pistum* (of ðâm is nama *pistor* bæcestre); *tero* ic tô-  
brÿte, *trivi*, *tritum*; *quaero* ic sêce, *quaesiui*, *quaesitum*; <sup>15</sup>

<sup>1</sup> absatz nur CDU || zahl am rande h, f. FHJOTW (doch in O am rande von a. hd. III. coniugatio .I. ui) || [peo forme—i]swike W || forma J || quiesco h || bis auf w. ü. in d. z. T || —<sup>2</sup> ganze ü. gl. R <sup>1</sup> <sup>2</sup> (ge)swice C, swice U, swi(c)e O <sup>2</sup> erstes ic f. HO || forlâte T, offerlâte CU || [quieui—<sup>3</sup> cre]tum W <sup>3</sup> weaxe h || ic weôx f. HJ <sup>4</sup> oncnæwe J, oncnawa T, oncwawe Fh || no[tum—<sup>5</sup> igno]tum W || tum von notum und das fg. ig gz. u. n z. t. weg H || milts(i)ge U, gemiltsige H <sup>5</sup> oncnawe aus oncwawe F, oncwawe h, oncneowe J, icnowe W || cogno[ui—<sup>6</sup> agnoni] W || cognitum aus cognotum J, cognotum T <sup>6</sup> oncnawe aus oncwawe F, oncwawe h, oncnæwe J || agnotum T || fæde J <sup>6</sup> <sup>7</sup> o. ic l. f. H, gl. (so auch im fg. regelmässig die ganze übersetzung über der zeile) R <sup>7</sup> ic f. FT || les[wie —pa]stor W || læswige R || of] on J <sup>8</sup> con(su)esco O, consuescor T || (ge)wunige U || [consueui—<sup>9</sup> ipau]e W || cons(ue)tus O || sum] suo T <sup>9</sup> þafige J || siui: O || ern in sterno auf r. O || trewig in strewige auf r. O, streowige T, (s)treowige F, streawige H || drittes (ic) R, f. OW <sup>10</sup> sa[delie—stratum] W || sadelige—ic f. F || sadelige (erstes i aus u, wie es scheint) O || ic vor b. f. R || str(a)tum J <sup>11</sup> cernui cernitum T || lino auf r. O || [ic—<sup>12</sup> ilangi]e W <sup>12</sup> acerso T || gelangi(g)e C, i aus e. a. und noch einmal darüber D || accersui DHJ || situm f. U, accersitum DHJ || laccio W || :tyrige (s rad.) R, teorie W, styrige T, gestyrige O <sup>13</sup> la[cessiui—iarki]e W || gearcige U || laf H || pinsii F <sup>14</sup> is] cymð T || [nome—to]brite W || bæcesre O <sup>14</sup> <sup>15</sup> tobryse T || quero doppelt (das zweite mal unterstrichen) R || se[che—166<sup>1</sup> seu]i W || ui in questiui auf r. DO

sero ic sâwe, *seui*, *satum* (*sero*, *seras*, ic hæpsige is  
 ðære forman: *seraui*; *desero* ic forlâte, *deserui* on ôdre  
 wîsan, *desertum*; *insero* ic on besette, *inserui*, *insertum*);  
*cupio* ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii*, *cupitum*; *concupio*  
 5 ic samod wilnige, *concupiui* VEL *concupii*, *concupitum*;  
*sapio* ic wât odde ic smæcce, *sapiui* VEL *sapui*, *sapi-*  
*tum*; *peto* ic bidde, *petiui*, *petitum*.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendad on *ii*, ac on ðære  
 ne befeallad nâ mâ worda, þonne, dâ de gâd on twâ  
 10 wîsan: *cupio* ic gewilnige, *cupiui* odde *cupii*; *arcesso*  
 ic âflige mine fýnd odde genyrwige, *arcessiui* VEL  
*arcessii*; and byð se ârra i âfre sceort.

III. Sêo dritde PRAETERITVM geendad on *u.i.*: *imbuo*  
 ic tÿ odde lâere, *imbui* ic têah, *imbutum*, and byð  
 15 se *u* lang on ðâm SOPINVM and sceort on ðâm PRAETERI-

~~~~~  
 1 sutum O || a in seras aus i und darunter noch ein a O, e auf
 r. R, dahinter rasur von 5-6 buchst. h || seraui hinter seras H ||
 ic h. ú. sero R, vor seras J || haspie W || [is-² seraui] W ^{1. 2} is
 ð. f. f. J || is] þæt is H ² seraui] coniugat H || deserto H || [on-³
 o]n besette W ³ wison R || desertam F || on f. (2 buchst. rad.) O
 || besatte T ⁴ [cupio-³ wilnie] W (doch sind einige striche úbrig)
 || ui von cupiui auf r. O || uel] odde O ^{4. 5} conc. ic samod un-
 leserlich J ⁵ gewilnige H || uel concupii f. H || uel f. O || concu[pi-
 tum] W ⁶ smæge J || odde sapui auf r. O || uel] odde FhOR ||
 sap(i)ui F || i in sapui auf r. C, sapiui J ⁷ peto ic b. doppelt W
 || das 1. mal bi[dd]e W || pet(i)ui O ⁸ absatz nur U || zahl am rande
 h, f. FHJOW (doch am rande von späterer hd. II ii O) || se CTU
 || :oþer (w rad.?) C, auf r. h || endeþ W || ii] i CDFJTU || [ac] W
 || on ðære] o[ðere h || o(n) (a. hd.?) F || ðære odre O ⁹ ne aus be
 O || befellad R, feallad U, aus gefealdad h || nâ] nan H || worde. T,
 word W || dâ f. J || (þe) C || [two] W ¹⁰ ic g. f. H || odde] † DJW
 || arcesso aus accerso v. a. hd. F ¹¹ aflem[e] W || ic inerwie W ||
 accersiui U || odde FhO, oþpe C, f. D ¹² ar:::cessii (ces rad.) O,
 arcessii aus accessii v. a. hd. F, ii auf r. C, accersii U, arcessi J
 || and f. O || ârra] for[me] W || (æfre) h ¹³ absatz nur U || zahl
 am rande h, f. FHJOTW (doch am rande von späterer hd. III.
 ui O) || endeþ W || imbuo U, imbui H ¹⁴ ic teo JW || ic lære
 ([ere] W) CUW || ic têah f. H || teh mit æ über e J || is W ¹⁵ so-
 pinum aus sap- O, supinum JU || o[n þen] W

TVM; eallswâ *acuo* ic hwette, *acui*, *acutum*; *induo* ic
 mê scrÿde, *indui*, *indutum*; *exuo* ic mê unscrÿde,
exui, *exutum*; *innuo* ic gebÿcnige, *innui*, *innutum*;
annuo ic getÿdige, *annui*, *annutum*; *diluo* ic âfeor-
 mige, *dilui*, *dilutum*; *polluo* ic besmÿte, *pollui*, *pollu-*⁵
tum; *suo* ic sywige, *sui*, *sutum*; *tribuo* ic sylle odde
 forgyfe, *tribui*, *tributum*; *statuo* ic sette, *statui*, *statu-*
tum; *minuo* ic wanige, *minui*, *minutum*; *arguo* ic
 drêage, *argui*, *argutum*. *pluo* ic rÿne macað *plui*, *spuo*
 ic spâte *spui*, *metuo* ic mê ondræde *metui*: þæs drêo¹⁰
 word nabbað nânne SOPINVM. *ruo* ic hrêose, *ru*, *rutum*,
 ac se tôwearda PARTICIPIVM hæfd *i*, *ruiturus* tô hrêo-
 senne, and of disum worde gefêgede habbað sceortne
 u on SOPINVM: *eruo* ic âhredde odde út âliðige, *erui*,
erutum; *diruo* ic tôwurpe, *dirui*, *dirutum*. *pono* ic¹⁵
 sette, *posui*, *positum*, and of ðam gefêgede *subpono* ic
 underlegge, *subposui*, *subpositum*; *compono* ic gefêge,
composui, *compositum*; *gigno* ic gestrÿne, *genui*, *genitum*;
uomo ic spÿwe, *uomui*, *uomitum*; *gemo* ic geômri-
 ge,

¹ hwette *T* || *acu:tum* (tu *radiert*?) *O* || *indu(o) aus indui H*
² scryde *aus* screde *J*, *aus* scryde *v. a. hd. F*, scry:de (d *rad.*?) *O*
 || *indui*—unscrÿde *f. J* || [*in*]dui *W* || unscrÿ:de (d *rad.*) *O*, (un)scrÿde
h ³ in(n)uo *O*, *am rande v. ds. hd. H* || *ibec[nie] W* ⁴ tipie *W*,
 geaðige *U* || *ic*] *vor i noch ein c ähnliches zeichen h* ^{4 5} afer-
 mige *J*, *afeor[mie] W* ⁶ besmitte *W* ⁸ siwige *aus* suw-*R*,
s[ewie?] W ⁷ sætte *T*, *s[ette] W* ^{7 8} statuum *O*, *statum W*
⁹ wab(i)ge *H* || *minui f. W* ⁹ drige mit *a. t. aus* drige *F* || *ar[gui*
ar]gutum W || *pl:uo C* || *reine W* || *pluui alle ausser JT* || *spu:o O*,
der untere teil von sp weg H ¹⁰ spete *J* || *metu[o ic me] W* || *s in*
þas nachträglich eingefügt U ¹¹ wurd *U* || *næbbað T* || *supinum J*
 || *ic*—*rutum schwer zu lesen J* || *i[c reo]se W* || *reose HU* ¹² to-
 werda *C*, *towerda aus -de T*, *towearde HJ* ^{12 13} hreosanne *H*,
reosenne F, *r[eosen]ne W* ¹³ and *f. O* || *f in of auf r. a. hd.?* *h*
 || *þissum hJU* || *wordum CHTU* || *gefeged U* ¹⁴ *supinum J* || [*eruo*]
W || *arede H*, *unvollständig corr. aus* ahrædde *h* || *ali(ð)ige O*
¹⁵ *toworpe FUW*, *-wyrpe R*, *-weorpe CDT* || *d[iru]tum W* || *pone*
T ¹⁶ *gefeged T* ¹⁷ *u[nder]legge W*, *-licge D* || *gefêge:: (de rad.?)*
C ¹⁸ *co- aus cu- im pf. u. sup. h* || *compo[situm] W* || *über gigno v. a.*
hd. † pario h || *gestrene h*, ¹⁹ *u[omi]tum W* || *sicige ü. geomrige gl. U*

genui, gemitum; fremo ic grimette. *fremui, fremitum;*
tremo ic bifige. *tremui, tremitum*: on eallum disum byð
 se u sceort on PRAETERITVM and se i on SOPINVM. *texo*
 ic wefe, *texui, textum; nero* ic cnytte. *nexis* VEL *nexas*
 5 *dære* forman. *nexui, nexum; necto* ic cnytte. *nexui* VEL
nexi, nexum; pecto ic cembe, *peui* VEL *peui, pezum;*
meto ic ripe, *messui, messum; strepo* ic hlÿde, *strepui,*
strepitum; rapio ic gelæcce. *rapui, raptum; of dām*
gefêged eripio ic ætbræde odde åhredde. *eripui, ere-*
 10 *ptum; diripio* ic fram återe. *diripui, direptum; sterto*
 ic hrûte. *stertui* (nis dær nån SOPINVM): *alo* ic fêde,
alui, altum VEL *aliturum; colo* ic begange odde ic wyr-
 dige. *colui, cultum; consulo* ic åxige mē rædes odde
 ic deahtige. *consului, consultum; oculo* ic behÿde,
 15 *occului, occultum; molo* ic grinde. *molui, moliturum; uolo*

¹ grymetige *H*, grimytige *T*, grymtige *DC*, grimtige *U*, grimette *O*, grimmete *W* || fre[mui] *W* ² t in tremo *aus c und noch ein t darüber O* || ic f. *U* || bifige | forhtige *H*. *darüber cwacige gl. U* || dissum *h*, þissum *J* ^{2 3} [biþ þe] *W* ³ supinum *J* || unde *textrinum opus ū. texo gl. U. texuo W* ⁴ [textum—³ forman] *W* || (c)nytte *h*, :: cnytte *O* || odde *O*, † *die anderen* || *nexas O* ³ þæra *H* || *nexi (getilgt W) CCW, dahinter rasur ron 5—6 buchst. h* || nextum *T* || *necto*] o *aus e. a. und noch einmal darüber h* || [ic—⁶ *peui*] (*doch z. t. spuren*) *W* || cnytto *J*, cnytte *aus cnytto C*, gecnytte *O* || odde *O*, † *die anderen* ⁶ *nexi aus nexui F* || unde *pecten ū. pecto gl. U* || (c)embe *O*, cembe *H*, cæm:be *h* || *peui R*, þeui *T* || odde *O*, (†) *C*, † *die übrigen* ⁷ *metu T* || *zweites s ron messui r. a. hd. eingeflickt O, darüber unde messor gl. U* || *st(re)ptui h*, [strep]ui *W* ⁸ *strepitum aus strip- F. streptu T* || unde *raptor ū. rapio gl. U* || læcce *F*, *dahinter oppe ahredde H* || *ra:: pui O* || *rapitum CU* ⁹ ⁹ of d. g. f. *T* || *dām is g. H* ⁹ ifei[ged]e *W* || ætbræde *T* || o. å. f. *H (s. les. zu 9)* || odde] edde *O* || aredde *U*, ahrydde *D* ^{9 10} *raptum O* ¹⁰ d(i)ripio *O* || ic of [ater]e *W* || s(t)erto *C*, stercio *J*, serto *T* ¹¹ *nis dær f. W* || þer *F* || nån f. *DTU* || sopinum *J* || ic fæde *J*, [ic fe]de *W*, *darüber inde allor et altrix gl. U* ¹² odde *O*, † *die übrigen* ^{12 13} wur- *CDFHRTU*, weorþ- *h*, bewurþe *J* ¹³ o in colui *aus e. a. H* || cul[tum] c]onsulo *W* || *cons. ic a. schwer zu lesen J* || *consui aus consulo O. v auf r. C* || rædas *J*, ræd *W* ¹⁴ *consulfui J* || *oculto H* || [ic be]hude *W* || hehyde *J* ¹⁵ *occul: tum O* || *uolo—169⁴ f. T* || [uolo] *W*

ic wylle, *uolui* (of *dām* byð *nama uultus* andwilita, swāswā of *oculo* ic bediðlige *occultus* bediðlod); *nolo* ic nelle, *nolui*: ac *dās twā* word nabbað *nænne SOPINVM*.

III. Sêo fêorde PRAETERITVM geendað on *si*: *quatio* 5 ic tôcwÿse, *quassi* ic tôcwÿsde, *quassum* tôcwÿsed; *percutio* ic slêa, *percussum*; *concutio* ic sceace odðe ic samod slêa, *concussi*, *concussum*; *excutio* ic of âsceace, *excussi*, *excussum*; *incutio* ic on beslêa odðe on âsceace, *incussi*, *incussum* (*dās* word macjað heora IMPERATIVVM ON 10 *te*: *percute* sleh, *excute* ET CETERA, and INFINITIVVM ON *tere*: *percutere te uolo uirga* ic wylle *dê* slêan mid gyrde); *gero* ic bere, *gessi*, *gestum*; *uro* ic forswæle odðe forbærne, *ussi*, *ustum*; *uerro* ic swâpe, *uerri* VEL *uersi*, *uersum*; *sumo* ic underfô, *sumpsi*, *sumptum*; *promo* 15 ic geyppe, *prompsi*, *promptum*; *demo* ic wanige,

¹ and of *R* || beoð *U*, is *W*, *f. F* || nama: (*n rad.*) *O* || andwite *C*, andwlyte *U* ² of *f. H. von a. hd. auf r. F* || o(c)culo *a. hd. FO*, occulto *H*, [occu]lo *W* || bedihlige *H*, bediðlice *J* || oculus *O*, -us *aus* -os *U* || bediðlod *HJ*, beliglod *O* ³ ac *f. W* || twā *f. CDU*, [two] *W* || nabað *ü. d. z. nachgetr. O* ⁴ supinum *J* ⁵ absatz *nur U* || zahl am rande *h, f. FHJOW* (doch *v. späterer hd. am rande III. si O*) || endeþ *W* || qua[tio] *W*, q(u)atio *h*, quattio *H*, cwatio *O* ⁶ perf. *u. part. ü. f. W* || tôcwÿsde] tocwyse *O* || toc(w)ysed *H*, to-cwys(e)d *C* ⁷ percusso *H* || percussi *hinter* slea *JW*, *ü. d. z. percussi* ic slog (*v. ds. hd.?*) mit *a. t. U* || percusus sum *F* || concu[tio] *W* || sceace *H*, sc:ace *h* || odðe—⁸ âsceace *f. J* ^{7. 8} ic samod] *c sa z. t. weg H* ⁸ ascace *h*, ascake *H*, ascêce *O*, ascea[ke] *W*, sceace *CDU* ⁹ [e]xcussi *W* || incutio—¹⁰ incussum *unten am rande v. ds. hd. C* || in *incutio auf r. O* || onbeoslea *J*, unbeslea *h* || zweites on *f. O*, an *Fh* || ascake *H*, besceace *J*, sceace *CU* ¹⁰ inc(u)ssum *O* || [þeos] *W* || maciat *O*, macyað *h* || inperatium *DHO* ¹¹ sleah *F, f. T* || excute— and *f. T* || cet(e)ra *O* || and *auf r. R*, et *J* || infi[nitiu]m *W*, finitium *O* ^{11. 12} on *tere f. T* ¹² te—¹³ gyrde *f. T* || uirga *f. W* ^{12. 13} mid *g. f. W* ¹³ *g in gero auf rad. s F* || ges[si] ge]stum *W* || gesstum *h* || u in *uro auf r. O*, vre *T* || forswêle *T*, forswelege *O* ¹⁴ uerro *noch einmal über uerro (v. ds. hd.?) mit a. t. U* || swâpe] sawe *F* || [uerri] *W* ¹⁵ uersi *von späterer hd. aus fersi F* || sump:::si *O*, sumsi *H* ¹⁶ ge::yppe *O* || [promp]si *W*, promsi *CDHhU* || promtum *h* || gewanige *O*

dempsi, demptum; como ic geglencege, *compsi, comptum; emo* ic biege macað *emi, emptum; premo* ic ofðrycce, *pressi* on twām *essum, pressum* and of ðām gefêgede *comprimo* ic samod ofðrycce, *compressi, compressum;*
 5 *exprimo* ic geswutelige odde swutelîce secge, *expressi, expressum; tempno* ic forsêo, *tempsi, temptum* (ealswâ *contempno*, and of ðām byð *contemptus* forsewennyss); *scribo* ic write, *scripsi* (hêr byð se *b* on *p* âwend on *PRAETERITVM*), *scriptum; nubo* ic oferwrêo,
 10 *nupsi, nuptum* (ac ðis word gebyrað tō gyftum: ðanon is gecweden *nuptiae* giftu); *scalpo* ic clâwe, *scalpsi, sculptum; sculpo* ic grafe, *sculpsi, sculptum; carpo* ic tôteere odde pluccige odde tâse, *carpsi, carptum* and of ðām gefêged *excerpo* ic of âpluccige, *excerpsi, excerptum;*
 15 *serpo* ic smûge, *serpsi, serptum; repo* ic crêope, *repsi, reptum; ludo* ic plege, *lusi, lusum; laedo* ic derige, *laesi, laesum; rado* ic scere, *rasi,*

¹ demsi *CD* || demtum *CDh* || geglence *CDRTU*, geglænge *h*, geglænge *H*, iglen[ge] *W* || [c]ompsi *W*, comsi *CDEF*, *f. O* || com(p)tum *C*, contum *h* ² gebiege *O* || macað *f. W* || :emptum *O* || præmo *J* ³ [pres]si *W*, presso (*aber o durchstrichen*) *C* || on t. *essum hinter* *pressum J, f. HT* || *essum* ss *W* || a. of ð. *g. f. T* || gefeged *H* ⁴ *comprimo*—⁵ secge *f. CDU* ⁴ *ü. f. T* || somed [of *pr*]ucche *W* ⁵ swutelice *O* || [segg]e *W* ⁶ oferseo *CU* || tensi *D* || temptum *h* ⁷ *contempno* *W, zu -mno O, contemno h* || and—forsewennyss *f. T* || of] on *O* || beoð *U, f. W* || *contemptus h* ⁷ ⁸ fore(se)wennyss (*se v. a. hd. und an r radiert*) *O*, forsewendnyss *F*, forsewennyss *H, w aus r D* ⁸ ic :: wr. (*sc rad.*) *R, f. T* || srip[si] *O* || hêr—⁹ *praeteritum f. DT* || [her] is *W* || *p f. O* ⁹ awænd *h, iwend W* || sriptum *O* ¹⁰ ac—¹¹ giftu *f. T* || gebyrat *h* || þonon (ð-) *ChJRU*, and þ[anon] *W* ¹¹ [is icwepē] *W* || gyfta *CU*, gifta *W* || clawige *T* || scal(p)si *h, scalpi O* ¹² sca(l)ptum *F, scalpt[um] W, sculptum H, a aus, u C* || sculpo—sculptum *f. CTU, hinter* ¹³ carptum *W* || [ic—scul]ptum *W* || sculpsi *aus sculpti O, p am rande nachgetragen H* || scultum *D* ¹² ¹³ [carp ic t. 1] *W* ¹³ totyre *D* || plu(c)ige *C* || tæse wulle *W* ¹³ ¹⁴ and of ð. *g. f. TW* ¹⁴ gefegede *J* || ic of *f. O* || aplu(c)ige *O* ¹⁴ ¹⁵ excerpt[um]—¹⁵ smuge] *W* || excer(p)lum *F* ¹⁵ serpsi] serpi *W* || rapo *J* ¹⁶ lud[o—¹⁷ lae]do *W* || plegige *H* ¹⁷ ic derge *U, f. T* || ic se. *f. T* || scyre *DH, r aus e. a. rad. O*

rasum; *rodo* ic gnage, *rosi*, *rosum*; *trudo* ic scêofe, *trusi*, *trusum*; *uado* ic gange, *uasi*, *uasum* and of ðâm gefêged *euado* ic ætwinde, *euasi* ic ætwand, *euasum*; *illido* ic on beslêa, *illisi*, *illisum*; *claudio* ic belûce, *clausi*, *clausum* (*claudio* oððe *concludo* ic belûce, *con-* 5 *clusi*, *conclusum*: eft *claudio* VEL *claudio* VEL *claudio* ic healtige, *claudicas*); *plaudio* ic hafetige oððe fæg-nige, *plausi*, *plausum*; *caedo* ic fare aweg oððe ic rÿme, *caessi*, *caessum* and of ðâm gefêgede *recaedo* and *apcaedo* ic fare aweg; *praecaedo* ic forestæppe, *prae-* 10 *caessi*, *praecaessum*; *concaedo* ic getîdige, *concaessi*, *concaessum*; *incaedo* ic gange oððe on bestæppe: and ealle ðas word healdad þone DYP-TONGON æ ON PRAETERIT-VM; eft *accaedo* ic geneâlæce, *accaessi*, *accaessum*.

¹ ro[do—rosum] W || *erstes o von rodo (aus a?) radiert OU*, rado R, rodo unius porci (ti vor ci rad.) pedem J || gnage anes swines fôt J || r in rosum auf r. H || sceafe O, sceufe aus sceafe D, scufe HJT ² uado ü. d. z. O || ic gange f. T || ua[si—³ ifeized] W || uasi uasum] facit praeteritum. in defectiua coniugatio. sicut est eo. ic gange. is. þu gast. it. he gad U ². ³ and of ð. g. f. JT ³ gefêged: C || ic ætwinde f. T || e in euasi von sp. hd. F, æuasi aus au- C || ic ætwand f. DHJTW ⁴ *erstes i von illido auf r. O* || besl[ea—ic] W || illisum aus illusum h || claudio † concludo T ⁵ clausi —belûce f. CDU || claudio—⁶ 1. uel f. T || claudio] cludo FHHW || oððe] † J, f. H || concludo aus conclude O, concludo J ⁵. ⁶ [conclusi —claudio] W ⁶ claudio] cludo H || beide uel] oððe O, † alle andern ⁷ i in healtige auf rasur D || plaud[o—⁸ plau]si W || afetige FR, hafecige OU, hafetyge (fe über einem radierten buchstaben und f vielleicht selbst aus etwas anderem) h || oðð R, oððe ic U ⁷. ⁸ fægenige HU ⁸ pla(u)si CJ || 2. ic f. CDHTU ⁹ ryme T, rume W, (h)rime (corr. v. a. hd.?) U, hryme CDFHHJOE || cessi doppelt O || c[essum—ifeized] W || gefêge T || and] et R, † J ¹⁰ abcedo CU, ab(s)cedo a. hd. F, obscedo J || aweg] weg O || c in praecedo aus t? O || ic] oððe R || foreste[pp—¹¹ con]cedo W || forestæ(p)pe O, -spæppe U ¹⁰. ¹¹ praecedi D ¹¹ præcessum (aber der erste haken wegradiert) D || concede J || tipie W ¹² i incêdo O || gan:ge O || oððe on b. in d. z. R || [on—¹³ alle] W ¹³ poñ J || diptongon h, dyp-tung on T, diptonge W || on f. T || pret[eritum—¹⁴ inea]læche W ¹⁴ accessi O || ac(c)essum T, accessum h, accessum O

ôder is *caedo* ic slêa odde swinge, *cicidi* ic swang,
caesum and of ðâm gefêged *abscido* ic of âceorfe,
abscidi, *abscisum*; *succido* ic forceorfe; *concido* ic sa-
 mod ceorfe; *incido* ic forceorfe; *praecido* ic fore-
 5 ceorfe: ðâs word ealle habbað ænne PRAETERITVM, and
 hî âwendað done DYPTONGON *ae* on langne *i. mergo* ic
 besence odde bedyppe, *mersi*, *mersum*; *spargo* ic
 geondstrêde, *sparsi*, *sparsum*; *tergo* ic wîpige, *tersi*,
tersum; *mitto* ic âsende, *misi* on ânum esse, *missum*
 10 on twâm essum; eallswâ of ðâm gefêgede *inmitto* ic
 on besende, *inmisi*, *inmissum*; *committo* ic befæste
 odde âgylte, *commisi*, *commissum*; *permitto* ic geþa-
 fige; *dimitto* and *omitto* ic forlâte; *transmitto* ic ofer-
 sende; *admitto* ic âgylte; *amitto* ic forlêose; *sub-*
 15 *mitto* ic nyðer âlâte; *praemitto* ic foresende; *pro-*
mitto ic behâte; *praetermitto* ic forlâte; *emitto* ic

¹ o. s. *in d. z. R* || [swinge—swang] *W* || *cecidi h* ² (*cesum*)
C, *cesum OR* (s *rad. O*), *cessum FH* || and *f. F* || gefegede *J* || a(b)-
 scido *C* ³ a[*bscidi abscisum concido*] *W* || *abscidi—forceorfe f. H*
(vgl. les. zu 3) || *aceo(r)fe R* || also *suc[cido ic forkeor]ue hinter*
⁴ *inc. ic feorkeorue W* || *forceo(r)fe corr. v. a. hd. O*, *ceorfe CDTU*
 || *conce(i)do aus concedo H* ⁴ *succido ic forceorfe hinter ceorfe H*
 || (*inc. ic f. C* || *forceo(r)fe corr. v. a. hd. O*, *zweites o aus a U*
 || *pr. ic f. fehlt W* ⁵ *habbað ealle HUW* || e *in ealle aus e. a. J*
ænne auf r. C ⁶ a[wendeþ þene dipton]ge *W* || *awændað Hh* ||
 ðone] ænne *H* || *dipt- h*, *diptongon U*, *dytung on (on rad.) T* || *ae*
ac O || *lagne U* ⁷ *beduppe † besen[che—spargo] W* || *bedi(p)pe*
h, *-dype H* || *mærsum aus mærtum h* ⁸ *geondstregde T*, *geond-*
streige W || *wip[ie—⁹ ic] W* || (*wi*)pige (*urspr. pi(wi)ge O* ⁹ *â.*) on
 sende *W* || *esse] s W* ¹⁰ *on] in O* || *essum] ss W* || *als[o—inmit]to*
W || *of] on U* || *gefeged HT* || *inmitto] mitto O* ¹¹ *on f. O* || *be-*
sænde H || *inmisi F*, *inmissi U*, *i auf r. C* || *inmissum aus -missum*
C, *inmisum OT* || *befæste—¹² commi]si W* || *befeste T* ¹² *commi:si*
R ¹³ *omitto et dimitto W* || and] † *J* || *omitto aus onmitto U*,
onmitto O || [*ic f. t.] W* || *forlæte aus ofer- (v. ds. hd.?) U*, *oferlæte*
C ¹³⁻¹⁴ *ofersænde H*, *-synde U*, *forsende F* ¹⁴ (*ic agylte amitto*)
v. ds. hd.?) U || *for[lose—¹⁵ ni]þer W* ¹⁴⁻¹⁵ *subni(t)to O* ¹⁵ *fore-*
sænde H, *forsende U* ¹⁶ *behate p. ic f.] W* || *pretermi(t)to (corr.*
v. a. hd.?) O, *premitto F* ¹⁶⁻¹⁷³ ¹ *ic út asende T*

âsende; *remitto* ic ongeân sende; and ealle hî hab-
bad ðanne PRAETERITVM and ðanne SOPINVM.

V. Sêo fite PRAETERITVM geendad on *xi*: *duco* ic
lâde, *duxi* ic lādde, *ductum*; *dico* ic secge, *dixi*,
dictum; *rego* ic wissige, *rexi*, *rectum* (of ðām cymd 5
rex cyning, þe rihtlice wissad his folce); of ðisum bêod
gefêgede *porrigo* VEL *porgo* ic ræce (*porrige mihi librum*
âræce mê dâ bôc), *dirigo* ic tæce sumum men
his weg odde ic gerihte sume wôhnysse, *corrigo*
ic bête sume lêase bôc odde ic stýre sumum stun- 10
tum menn, *erigo* ic úpp ârære, *surgo* ic ârise;
pergo ic gange, *perrexi*, *perrectum*: eallswâ gād þā
foresâdan word. eft of *lego* gefêgede *neglego* ic for-
gyte, *neglexi*, *neglectum*; *intellego* ic undergyte, *in-*
tellexi, *intellectum* (of ðām is *intellectus* andgit); *diligo* 15
ic lufige, *dilexi*, *dilectum*. *cingo* and *accingo* and *suc-*
cingo ic embgyrde, *cinx*, *cinctum*; *unguo* ic smyrige,

¹ ongen *F* || send[e—hab]beþ *W* || sænde *H*, synde *u. darüber*
ende *U*, sense *O* ² supinum *aus* sa-? *F*, supinum *J* ³ *absatz nur*
U || *zahl am rande h*, *f. FHJOW* (*doch von späterer hd. V. xi am*
rande O) || fite] *V* *W* || [praet.—ic] lede *W* ⁴ *duxi* ic lādde *doppelt*
(*das zweite getilgt*) *F* || ic lādde *f. W* || *ductum* gelæd *J* || ic sæcge *J*,
f. T ⁵ *dictum aus ductum R* || [rego—r]ectum *W* || *cumaþ W*
⁶ *cyninge HR*, -ncg *h*, *f. W* || wis[sep—piss]en *W* || *pissum hJU*,
dissum T ⁷ gefeged *T* || pór::rigo (*ri rad.?*) *O* || odde *O*, † *die*
übrigen || ræ[che—lib]rum *W* || hræce *h* || porige *O* || *michi T* ⁸ *aræc*
DJW, a *aus æ?* *C* || ic tæce *usw. in d. z. R* || sum[—⁹ w]ei *W* ||
m und darüber men (*v. ds. hd.?*) *U*, mæn *h* ⁹ odde—¹⁰ bôc *f. J* ||
geriht]te *F* || wognysse *CDFh*, weiness *W* ¹⁰ ic bete *usw. in d. z.*
R || [be.—hoc] *W* || steore *H* ¹⁰ ¹¹ sumne stunne mon *W* || stuntan
H ¹¹ mæn *h* || a[rære s. ic. a.] *W* || ærære *C* || ic ârise *f. H* ¹² *per-*
(*r*)*exi C* ¹² ¹³ [þa f. w. e]ft *W* || þa i:::: fore sædan (*gād dâ rad.?*)
O ¹³ -sædan *aus -rædan F*, *aus -sædon C*, *aus -sædam D* || gefeged
H || nelgigo *v. a. hd. zu negligo O* ¹³ ¹⁴ ic ne forgyte *J* ¹⁴ *neg-*
[lexi—intelle]go *W* || *intelligo DU* || understonde † undergite *W*
¹⁵ [*intellectum—in*]tellectus *W* ¹⁵ ic l. *f. W* || [c. a. a. a. s]uccingo
W || *erstes and nachträglich eingefügt O*, † *J* || *acingo J* || and *suc-*
cingo f. O || *zweites* and] † *J* ¹⁷ *ymb-DHRU*, *ymg-CT*, *eomb-J*
|| *cinx* *hU* || un[go—174¹ unctum] *W* || *uiguo J* || *smirge U*

unxi, unctum; iungo ic jucige, *iunxi, iunctum* and of
 dām *coniungo* ic tō gedēode (of dām is *coniunx* ge-
 mæcca, and hit forlēt done *n* on GENITIVO *coniugis*, þæt
 hit nære dām worde gelic *coniungo, coniungis*); *extinguo*
 5 ic ācwence, *extinxi, extinctum* (*stinguo* nis nā on ge-
 wunan); *ango* ic geangsumige, *anxi, anctum* and of
 dām is *anxietas* angsumnys; *linguo* ic liccige, *linxi,*
linctum; *ninguo* ic snīwe, *ninxi, ninctum* (of dām is
nix snāw); *tinguo* ic bedŷpe, *tinxi, tinctum* (of dām
 10 is *tinctura* dēagung); *intingo* ic on bedŷpe; *pungo*
 ic pricige, *punxi* VEL *pupugi, punctum*. dās ôdre lētad
 done *n* aweg on SOPINVM: *pingo* ic mēte, *pinxi, pictum*
 (of dām is *pictura* mēting), *fungo* ic hiwige odde
 scyppes, *finxi, fictum* (of dām is *figulus* VEL *luti figulus*
 15 crocwyrhta); *stringo* VEL *restringo* ic gewrīde, *strinxi,*
strictum; *ringo* ic grennige, *rinxi, rictum*; *mingo* ic

¹ unxi FTU || (u)netum O || geocige D, geocyge h || iu(n)xi H,
 iunxi FU || iu(n)ctum C ² [pen—i]peode W || coniu(n)go O, con-
 iunctiuo J || is] his J || coniunx: O, coniunx CT ²⁻³ gemæca (mæca
 auf r.) O ³ for[l.—geni]tiu W || þonne J || n] u O ⁴ iliche W ||
 [c. c. ex.] W || coniugo T || exting(u) O ⁵ acwænce H || extinxi
 F, f. (weggerissen?) J || sti(n)go J || [uis—⁶ an]go W ⁶ anxii DF
 || a(n)ctum O || and f. W ⁷ [anx. angsumne]sse W || anxietas FHJ,
 anxietus O || ancsumnys O || li(n)guo C, lingo HT || liccige O, licc(g)e
 C, liege U || lingxi h ⁸ ningo T, n aus m C || [ic—ni]netum W ||
 of—⁹ tinctum f. J ⁹ tingo T || bedup[pe—of þ]en W || bedyppe O,
 bedŷpe T, ype auf r. U || tinxi h ¹⁰ intinego W, intincto O ||
 be[dupe—¹¹ pr]ikie W || bedyppe DO, dype F, ype auf r. U || pugno
 H ¹¹ punxi FhOR || odde O, f. W, † die übrigen || pupui alle
 ausser J || pu(n)ctum sp. hd. D || o:dre F, odde U ¹² [þene—
 sop]inum W || supinum J, sup- aus sop- F || gemete O || pinctum
 (aber n getilgt) U ¹³ [is—f]ingo W || meting R, -nge (g aus e. a. J)
 h.J || h(i)wige C ¹³⁻¹⁴ o. ic sc. J ¹⁴ fi(n)xi F, finxi: h || [þen—lu]ti
 W || figulus O || odde O, † alle anderen, doch erst nachträg. (von
 a. hd.?) U || l. figulus aus -lis O ¹⁵ cr. ü. d. ersten fig. R || -wrihta
 H || stringo aus strengo O || odde O, † die übrigen || restrin[go—
 strinxi] W || e am ende von gewr. undeulich und daher noch eins
 dar. O || strinxi hRO, strinesi F ¹⁶ ringo—rictum f. J || gren:(ni)ge
 (i. r.) O, gren(n)ige h, grenige U || rinxi T || [mingo—175¹ mi]nxi W

mige, *minxi*, *mictum*; *affligo* ic geswence, *affixi*, *afflictum*; *figo* ic gefæstnige, *fixi*, *fixum*; *frigo* ic hyrste, *frixī*, *frixum* (of *đām* is *frixorium* hyrstung); *sugo* ic sūce, *suxi*, *suxum*; *aspicio* ic behealde, *aspexi*, *aspectum* (of *đām* is *aspectus* ymbwrlâtung); *conspicio* 5 and *respicio* ic besêo, *-xi*, *-ctum* (of *đām* synd naman *conspetus* gesyhd and *respectus* anlâc); *illicio* ic beswīce, *illexi*, *illectum*; *pellicio* ic bepâce, *pellexi*, *pellectum* (of *đām* byđ *pelex* cyfys oððe bepâcystre); *elicio* ic ût âloccige macađ *elicui* and *elicitum*, forðan 10 ðe *electus* is gecoren; *struo* and *construo* ic timbrige, *construxi*, *constructum* and of *đām* *destruo* ic tōwurpe, *-xi*, *-ctum*; *instruo* ic lāre, *instruxi*, *instructum*; *fluo* ic flōwe, *fluxi*, *fluxum* and of *đām* *defluo* ic tōflōwe, *-xi*, *-xum*; *uiuo* ic lybbe, *uixi*, *uictum* (of *đām* is *uictus* 15 bīgleofa); *coquo* VEL *coco* ic sêoðe, *coxi*, *coctum* (of

¹ mihe *H* || *minxi* *H*, *mixi* *h* || a(f)fligo (*corr. v. ds. hd.?*) *O*, *g* *auf r. J* || geswænce *H*, en *auf r. O* || affixi *O*, affligi *urspr. (aber xi ü. gi v. ds. hd.) F* ² afflictum—if]estnie *W* || fi(x)um *aus* fictum *h* || frigo—³ frixum *f. T* || frigo *ü. d. z. O* ³ gehyr(s)te (*corr. v. ds. hd.?*) *O* || *ixi von frixi auf r. O* || frixum *C* || [of—frixor]ium *W* || frixor(i)um *C*, fixorium *U* || hyrsting *D* ⁴ succe *C*, ce *auf r. U* || appexi *O* ⁶ and] et *CTU*, † *J* || ic besêo *ü. d. ersten w. R*, *f. H* || xictum *und v. a. hd.* (respexi respectum) *U* || conspexi *D*, respexi (*aus -spixi*) *J* || etum *f. O*, c̄tum *h*, conspectum *D*, respectum *J* || beoþ *W* ⁷ and] et *J* || anlêc *H*, æ *auf r. R* || i(l)licio *C* ⁸ illexi *aus* illex *Fh*, illex *HOT* || pellicio] pellici *O* || bipeche † biswike *W* ⁹ is *W* || pellex *O*, *f. H* || cyfes *DHJ*, cufes *W*, *f. O* || o. b. in *d. z. R* || (be)p- *C*, be(pæ)-*O*, -cestre *DHTU*, pæcistre (*ohne be*) *J* ¹⁰ elucui *O* || and *f. J* || -pon *U*, ðā *H*, ðan *und der untere teil des folgenden p weggerissen J* ¹¹ ðe *f. CDTU* || is *g. gl. R* || is doppelt *O* || n in gecoren *aus m O* || str:uo *O*, sstruo *U* || and] † *J* || cōns(tr):uo *O* || ic t. *ü. d. ersten w. R* ¹² constructu *T* || toweorpe *CDHT*, toweorpe *U* ¹³ destruxi destructum *DJ*, vor xi etum ein ergänzungszeichen und über der zeile *v. a. hd.* destructi destructum *U* || -ctum] c̄tum *h*, *f. O* || struxi *O* || ctum *W* ¹⁴ xum *W* ¹⁵ defluxi *H*, deflexi *J* || x:um (*t rad.*) *F*, defluxum *H*, deflexum *J* || ui(c)tum *O*, uic(t)um *h*, uixtum *CDU* || of *auf r. O* ¹⁶ byleofa *h*, *aus -fan H* || oððe *O*, (†) *C*, † *die übr.* || coco—176 ¹ eft *f. T* || ic s. *ü. coquo R* || cocxi *J* || coc(t)um (*2. c auf rad. x*) *C* || of] and of *O*

đâm is *cocus cōc*); eft *decoquo* on đâm ylcan andgyte (*coquo* gebyrað êac tō gebæce); *flexo* odðe *flecto* ic ge-
 bîge, *flexi*, *flexum*; *plecto* ic brêde net odðe ic ge-
 wîtnige, *plexi*, *plexum*; *uho* ic wege odðe ic ferige,
 5 *uexi*, *uectum*; *traho* ic tēo, *traxi*, *tractum* and of đâm
pertraho ic tēo swġðe, *distraho* ic âmyrre, *detraho*
 ic tæle; ET SIMILIA.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâð ðus: *frango* ic tō-
 brece, *fregi*, *fractum* and of đâm *confringo*, ic tōbrÿte;
 10 ealswâ *perfringo*, *-fregi*, *-fractum*; *ago* ic dô, *egi*, *actum*
 and of đâm *exigo* ic ofgange, *exegi*, *exactum*; *subigo* ic
 wrōte odðe ic underþêode, *subegi*, *subactum*; *cogo* ic
 nÿde, *coegi*, *coactum*; *ambigo* mē twÿnað, *ambegi*, *ambac-*
ctum; *lego* ic ræde, *legi*, *lectum* and of đâm *perlego* ic
 15 oferræde, *perlegi*, *perlectum*; *relego* ic ræde eft, *relegi*,
relectum; *colligo* ic gadrige, *collegi*, *collectum* (of đâm is
collecta gegaderung odðe gegaderode word tō ânum
 gebede); *uinco* ic oferswîde, *uici*, *uictum*; eallswâ *con-*

¹ cōc f. H || eft f. W || on—² gebæce] ic seode odðe ic báca T ||
 on] of HO || yl(c)an corr. v. ds. hd.? O || angite F ² gebyrat O
 || odðe] † JT ³ flectum T || plecto urspr. (aber p zu f O), plecto:
 (m rad., o auf r.) C || bræde J, bryde D || oppje doppelt (das erste
 getilgt) C || zweites ic f. FH ⁴ wîtnige HT || zweites ic f. F || færige
 J, fyrige D ⁵ traxi] swide D ⁶ swude T || distraho aus -treho
 und d auf r. O || ic sille odðe ic a. J || a::|myrre O ⁷ tēle T || et
 cetera W ⁸ absatz J TU || zahl f. FHhOW (doch von späterer hd.
 VI am rande jetzt halb verlöscht O) || syxta T, x auf r. und noch
 einmal darüber J, VI W || þus gâð U ⁹ tobreca T ⁹ and—¹⁰
 fractum f. J || and f. O || confringo aus -gam W || tobrece U ¹⁰ æll-
 swa T ¹¹ ofgo W. of þam gange H ¹² subei U || subac(t)um O
¹³ nede D || co(e)gi O, coegt: H || c(o)actum O, coagtum T || ambygo
 R || tweonad H, twynet T || ambei H || amactum J, zweites a aus
 u und noch ein a darüber D ¹⁴ lego—¹⁵ relectum f. H || ic r. f.
 W ¹⁴ ¹⁵ (ic oferræde) h ¹⁵ oferhræde T || (per)legi (per)lectum C
 || hræde T || (æft) ræde eft a. hd. O ¹⁵ ¹⁶ reglegi reglectum J ¹⁶ ic
 gaderige CDHU. f. T || coll(e)ctum C || is f. O ¹⁷ gegaderung—¹⁸
 gebede f. T || odðe usw. in d. z. R || gegaderede H, gaderode O
¹⁸ gebyde D || ic o.] † conuinco T || ofer doppelt (das erste mal rad.)
 O || eallswâ—177 ¹ ctum f. T

uincio, *-uici*, *-ctum* (*uincio* ic binde is dære fêordan); *linquo* ic forlâte, *liqui*, *lictum* and of dâm *derelinquo* and *relinquo* on dâm ylean andgite, *-liqui*, *-lictum*; *delinquo* ic âgylte; *rumpo* ic tôbrece odde tôslite, *rupi*, *ruptum* and of dâm *disrumpo*, *abrumpo* on dâm ylean andgite, *-rupi*, *-ruptum*; *corrumpo* ic gewemme, *corrupti*, *corruptum*; *soluo* ic unbinde odde untîge, *solui*, *solutum* and of dâm *absoluo* and *dissoluo* on dâm ylean andgyte, *-solui*, *-solutum*; *uoluo* ic âwende odde wylewige, *uolui*, *uolutum* and ealswâ *reuoluo*; *caluo* ic beswice, *calui*, *calutum*; *bibo* ic drince, *bibi*, *bibitum*; *lambo* ic liccige odde lapige, *lambi*, *lambitum*; *scabo* ic clifrige, *scabi*, *scabitum*; *uerto* ic âwende, *uerti*, *uersum*; *uello* ic âwyrwalige, *uelli* VEL *uulsi*, *uulsum*; ealswâ *cuello* of dâm gefêged on dâm ylean andgite; *percello* ic slêa, *perculi*, *perculsum*; *psallo* ic singe, *psalli* (næfd

¹ conuici *J*, *f. H* || conuictum *J*, *f. HO*, uictum *hinter* ctum *v. a. hd. ù. d. z. U*, uictum *W* || uncio *J* || ic—fêordan] uinci *T* || *y(s) C* ² *q* in *linquo* *auf* (über *h*) *r. von g. Hh* || ic—lictum *f. T* || and *f. W* || of dâm *f. T* ³ and] † *J* || on—lictum] *liqui T* || on] of *HhO* || *liqui*] *requi O* ³ ⁴ *delinquo*] *linquo O* ⁴ *agulte T* || *rumpo* and *disrumpo* and *abrumpo T* || tôbrece] *tobsege (s aus r) T* || odde *ic HJ* || (to)slite *O* ⁵ *ruptum (m rad.) F* || and—⁶ *ruptum f. HT* ⁶ and of þam *corrumpo J* || gewemme *aus* gewimme *J*, gewæmme *aus* gemæmme *h* || *corrupti T* ⁷ *corrutum T* || *soluo* and *absoluo* and *dissoluo T* || untîge *T* || *soltum O*, *sollutum W* ⁸ *1. and—⁹ solutum f. T* (*doch vgl. les. zu ?*) || *2. and*] *et J* ⁹ *2. o in uoluo aus etwas anderem und noch ein o darüber h* || *a in* awende *von ds. hd. am rande nachgetragen O* || wylwige *J*, *zweites w auf r. D*, walwige *W* ¹⁰ *uoluta(tu)m und a zu u C*, uoluptatum *U* || and (ealswâ *f.*) *reuoluo steht gleich hinter uoluo T* || and *f. W* || *caluo* —¹¹ *bibitum f. T* ¹¹ *ic dr. f. W* ¹¹ ¹² *ic l. o. l. f. T* ¹² *lapie † lickie W* || *o. ic lapige U* || *lampi h* || *lambitum aus* *lampitum h* || *l in* clifrige *auf rad. r D* ¹³ *ic â. f. T* || *uertum (t auf r. h) hT* ¹⁴ *uello* and *euello T* || *awyr(wa)lige O* || odde *O*, † *die übrigen* || (*uulsi C* || ealswâ—¹⁵ andgite *f. T* ¹⁵ *reuello O* || dan *h* ¹⁶ *ps:allo (l rad.) F*, *o auf r. D* || *ic singe hinter psalli W, f. T* || *ic auf r. D* || *pslalli F*, *salli U, hinter 178* ¹ *sopinum D* || næfd—*178* ¹ *sopinum f. T*

dis nâenne SOPINVM); *pando* ic geopenige, *pandi*, *passum*; *defendo* ic bewerige, *defendi*, *defensum*; *ostendo* ic geswutelige, *ostendi*, *ostensum* (*ostentum* is forebêacn); *scando* and *ascendo* ic âstige, *-di*, *-sum*; *findo*
 5 ic tôclêofe, *fidi* bûton *n*, *fissum* on twâm essum; *scindo* ic tôslite, *scidi*, *scissum*; *fundo* ic âgêote, *fudi*, *fusum* (ân *s*, forðan ðe *se u* is lang) and of ðâm gefêgede *perfun*
do ic geondgêote, *perfudi*, *perfusum*; *confundo* ic gemencge odðe gescynde, *confudi*, *confusum*; *cudo*
 10 ic smidige, *cudi* VEL *cusi*, *cusum* (of ðâm byð gecweden *incus* anfilt: *cuso* and *accuso* ic wrêge is ðære forman geðeodnysse and *excuso* ic belâdige, *excusas* and *recuso* ic wiþsace); *diuido* ic tôdâle, *diuisi*, *diuisum*; *facio* ic dô, *feci*, *factum* and of ðâm gefêgede *perficio*
 15 ic fullfremme, *perfeci*, *perfectum*; *inficio* ic beglêdige, *infeci*, *infectum* ET CETERA; *iacio* ic torfige odðe scêote, *ieci*, *iactum* and of ðâm gefêgede *abicio* ic fram âwurpe, *abieci*, *abiectum*; *proicio* ic ût âwurpe, *proieci*,

¹ ðis *f. W* || *zweites n in nâenne aus etwas a. O* || supinum *J* || —³ ges. *û. f. T* ^{2. 3} *passum zu pansum h, pansum TU und (aus parsum) F* ² *defensi H* ³ *ge(s)wutelige O* || is *f. gl. R* || is *f. T* ⁴ *-bea(c)n a. hd. F, -becn D, -beacen U, -beacan H* || and] † *J* || ic astige *gl. û. scando R, f. T* || *ascendi ascensum J, dissum O* ⁵ *-cliofe H, -clefe J* || bûton *n f. T* || (*buton h, butan H* || on *t. e. doppelt (das zweite mal getilgt) U, f. T* || essum) ss *W* ⁶ ic slite *T* || *findo O* || (ic ageote) *h, perfundo T* || *fu:di h, fundi J* || *fu::sum O* ⁷ ân—⁸ *perfusum f. T* || *s f. F, es J* || *-pon CU* || ðe] † *pet W* || gefeged *DH, gefege CU, :::::gefegede R* ⁸ *perfundi J* ⁹ *gemenge DU, gemæncge h, gemæncge H* || *gescende J, gescéde T, ic ge- D* || *confundi C* ¹⁰ ic smidige *f. T* || odðe *O, † die übrigen* || *cusi aus cusum C, cusi O* || of—¹³ *wiþsace f. T* || beoð *U, is HW* ¹¹ *cus:o F* || and *f. O, † J, † 7 D* || *acuso FhJOR, incuso H* || wræge *J, û. cuso R* ¹² *excuso (s rad.) H* || belapie *W* || *excusas* (ex)cusi: (si *rad. und i aus a*) *H* || 2. and *f. J* ¹³ *recusas J* || —¹⁵ ic *f. û. f. T* ¹⁴ *facio* —¹⁵ *perfectum f. H* || (*feci*) *C* || a. of ð. *g. f. T* ¹⁵ *c von perfeci auf r. O* ^{15. 16} *beglêddige J, beclêddie W* ¹⁶ *et c. f. HTW* || *iacio aus lacio U, iacie J* ¹⁷ a. of ð. *g. f. T* || gefeged *H* ^{17. 18} ic *f. à. f. T* ¹⁸ 1. *aweorpe H, aworpe F, wurpe J* || *proicio*—179 ¹ *proiectum f. H* || *aweorpe T, aworpe F* || *proieci*—179 ¹ *âwurpe f. J*

proiectum; *inicio* ic on áwurpe; *conicio* ic samod wurpe odde ic ráde swefn; *capio* ic gefô, *cepi* ic gefêngc, *captum* gelæht (of dâm is *captivus* hæftlinge odde gehergod); of dýssum gefêgde *incipio* ic onginne, *incepi*, *inceptum*; *recipio* and *suscipio* ic 5 underfô, *-cepi*, *-ceptum*. is êac tô witenne, þæt âlc dâra worda byð lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfd læs stæfgefêgu, þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde. *fodio* ic delfe, *fodi*, *fossum* on twâm essum and of dâm gefêgede *perfodio* ic durhdelfe odde durhdÿ, *perfodi*, 10 *perfossum*; *subfodio* ic underdelfe; *effodio* ic út âdelfe; *fugio* ic flêo, *fugi*, *fugitum*; callswâ of dâm gefêgede *refugio* ic ongeân flêo odde ic sêce sôcne, *refugi*, *refugitum* (of dâm is *refugium* sôcn and *fuga* flêam and *profugus* flÿma); *confugio* ic samod flêo; *perfugio* 15 ic fulflêo, *perfugi*, *perfugitum*. is êac tô witenne, þæt âfre byð se *i* sceort on dús gerâdum SOPINVM ætforan dâm *tum* on dîssere CONIUGATIONE.

~~~~~  
<sup>1</sup> ini(c)io (c ü. *getilgtem* t) *H*, nicio *O* || ic on â.] iníeci *T* || aweorpe *H*, aworpe *F*, wurpe *C* || coniceo *CU*, con|cio *O* || samad *R* <sup>2</sup> weorpe *HT*, worpe *F* || odde *usw. in d. z. R* || swefen *HT*, swæfn *J* || ic geofa *F* || coepi *DU* <sup>2-3</sup> ic gefêngc *f. HT* <sup>3</sup> gefeng *CDFJRU*, gefæncg *h* || gelæhte *O, f. HT* || of d. is *f. T* <sup>3-4</sup> hæftling *CDFhJRTU* <sup>4</sup> odde *g. in d. z. R, f. T* || (ge)hergod *C* || of d. *g. f. T* || dýsum *FHU*, dîsum *D*, þîsum *C*, *dah.* is *rad. F* || gefegede *CDFHJRTU* || i(n)cipio *O* <sup>5</sup> incoepi *U* || and susc. *hinter* ic u. *D* || and] et *CU*, ð *J* || *susscipio h* <sup>5-6</sup> ic u. ü. rec. *R* <sup>6</sup> co|epi coeptum *U*, *receptum J* || witanne *CHhJR*, witene *T* <sup>7</sup> dara *h*, þara *D*, þære *FH* || beod *U* || on pr. *hinter* hafþ *W* || praeterito *U* <sup>8</sup> stæfgefeigu *CDJRU*, -gefegiu *F*, -gefeg *h*, gefegu (*ohne* stæf) *O* || done *T* || æt *f. CU* || -weardum *FHhT* <sup>9</sup> fodeo *W* || dylfe *und (von a. hd.?)* ð *el über yl* || fos[sum—<sup>14</sup> fu]ga *W* <sup>10</sup> gefeged *H* || odde durhdÿ || oddurhdÿ *O*, o. þurhþyge *J* <sup>11</sup> effodia *J* || adylfe *C* <sup>12</sup> fugi] flui *J* || ea. gefeged of dâm *H, f. T* <sup>13</sup> (o)þþe *H* <sup>15</sup> flema *D* || smod (f)leo *O* <sup>16</sup> (ful)fleo *O*, fullf(l)eo *a. hd.?* *h* || perfu(g)itum *O* || is—<sup>18</sup> coniugatione *f. T* || s *in* is *auf rasur H* || witanne *HhJ*, -ene *U* <sup>17</sup> supinum *aus* so- *F*, supinum *J* || ætforan *C* <sup>18</sup> tum] *über* u *von anderer hd. a O*

VII. Sêo seofode PRAETERITVM getwÿfyllt dæt forme  
 stæfgefêg dus: *pello* ic út âdrâfe, *pepuli* ic út âdrâfde,  
*pulsum*; *fallo* ic lêoge, *fefelli*, *falsum*; *tollo* ic nime,  
*tetuli* on dâ ealdan wîsan, ac nû is gewunelic *sustuli*  
 5 and *sublatum*; *cado* ic fealle, *cecidi*, *casum*; *cano* ic  
 sînge, *cecini*, *cantum*; *pario* ic âcenne, *peperi*, *partum*;  
*cacdo* ic swînge, *cecidi*, *cacsum*; *disco* ic leornige, *di-*  
*dici*, *discitum*; *tango* ic hreppe, *tetigi*, *tactum*; *pango* ic  
 geyppe, *pepigi*, *pactum*; *tundo* ic cnucige, *tutudi*,  
 10 *tunsum*; *pungo* ic pricige, *pupugi*, *punctum* (of dâm is  
 nama *punctus* prica); *posco* ic bidde, *poposci*, *poscitum*;  
*parco* ic sparige odde ârige, *peperci*, *parsum* (of dâm  
 is *parcus* unecystig): *tendo* ic âstrece, *tetendi*, *tensum*  
 VEL *tentum*; *curro* ic yrne, *cucurri*, *cursum*. sume word of  
 15 *dissum* gefêgede ne gâd nâ swâ: *expello* ic út âdrâfe,  
*expuli*; *depello* ic âdrâfe, *depuli*, *-pulsum*; *incido* ic on

.....  
 10 *absatz nar DU* || VII *f. HhJ* || Sêo se C || seofode T, seofepe U, fode (l) O, feorpe C, feorpe (aber VII darüber) H || -fyld O, -felt D || e in forme auf r. C 2 ad(æ)fe correctur über rasur O, a aus c? h, adrafe CU || pelui O || ü. des perf. f. HT || adrae(d)e C 3 fallo l falsor U || — s. ü. f. T || felli O || :: nyme C 2 tetuli—gewunelic f. T || tetuli aus teculi h || eall dan R || wison F 5 and f. DT || casum— cecidi f. H || c(a)sum aus cesum h 6 cecini] cecim T, cestes e aus e. a. J || acenne h || perperi T 7 cecidi zu cecidi FR, cecidi (AJU || cesum (s rad.) O || ic— discitum f. J 8 discitum] disertum F || tango H || (h)reppe ds. hd.? U, e aus æ R || tetigi R || p(a)ndo a. hd.? F, pando W 9 gehyppe J, gedyppe O || pepigi urspr. (aber u. ü. e und a. ü. d. 1. i) T || pactu O und urspr. (aber un. a. ac) T || enucige H || tutudi (n rad.) C, tu:di (tu r.) O, tutundi HT 10 pupu(g)li (corr. e. ds. hd., aber fränkisches g O); cum sp. hd. F) PU, pupui (DARTUW 11 nama f. T, prica W) ic h. f. T || popositum H 12 parco D || ic arige oppe ic sparige H || swarige J || peperci (s rad.) F, f. T || parsum C. democh sum gefêgt O 13 is f. T a in parcus über r. O || unecystig H 14 tentum l tensum W 15 odde O, l die âbrigen | ruretes l in tentum aus s J) || ic yrne f. T, sume— 16 swa am runde e. ds. hd. C | sume— 17 gefêgede | pas f. 18 pisum (DFHRU | gefede F | nâ trout W, drafe F&K, adrafe H, e unecystig O 19 depello | expello C || adrafe CU || depulsum J) 20 IS1 on bealle H

befealle, *incidi*; *concido* ic samod fealle; *succino* ic undersinge odde orgnige, *succinui*, *succentum*; *occino* ic singe ongeân, *occinui*, *occentum*; *inpingo* ic ætspurne, *inpegi*, *inpactum*; *contingo* and *atingo* ic tô geræce, *contigi*, *attigi* (sceortne *i*), *contactum*, *perpendo* <sup>5</sup> ic undergyte, *extendo* ic âstrecce, *perpendi*, *extendi*; *pertundo* ic cnucege, *pertundi*. sume gâð, swâswâ ðâ ânfealdan: *dedisco* ic forgyte, þæt ic ær leornode, *dedidici*; *deposco* ic bidde geornlice, *depoposci*. sume gâð on twâ wisan: *decurro* ic ofyrne, *decucurri* ET *de-* <sup>10</sup> *curri* ET CETERA.

VIII. Sêo eahtode PRAETERITVM getwÿfyllt þæt æftre stæfgefêg ðus: *do* ic gyfe, *das*, is ðære forman geðeodnyse, and of ðâm gefêgede sind ðære ðriððan: *credo* ic gelyfe odde befæste, *credidi*, *creditum*; *perdo* <sup>15</sup> ic forlêose, *perdidici*, *perditum*; *prodo* ic âmeldige, *prodidi*, *proditum*; *uendo* ic sylle wið wyrðe, *uendidi*, *uenditum*; *reddo* ic âgylde, *reddidi*, *redditum*; *condo* ic

<sup>2</sup> orhnige *J*, organige *H*, *erstes g von späterer hd. F*, ornige *D* || *succinui* *súccinum* *O* || *succensum* *J* || *occino*—<sup>3</sup> *occentum* *f. O* <sup>3</sup> *occentum* *J* <sup>3 4</sup> ætsporne *F*, u *zu* o? *C*, p *aus e. a. und* (u) *h* <sup>4</sup> and] † *J* || *atingo* *h* <sup>4 5</sup> *gl. ü. contingo* *R* || *contigi*] *contingi* *aus* *contingo* *D* <sup>6</sup> *strecce* *CDTU* <sup>7</sup> ðâ *f. W* <sup>8</sup> (a)nfealdan *C*, anfealdan *T*, anwealdan *J*, *erstes an auf r. U* || *1. ic*] is *J* || leornode ær (ær *nachtr. am rande* *C*) *CU*, *aber nachträglich* ær *auch noch vor* *l. ü. d. z. (von ds. hd.?)* *U* || leornodo *W* <sup>9</sup> *dedi(di)ci* *O*, *dedici* *H* || *posco* *O* || georne *W* || *de(po)posci* *C* <sup>10</sup> [*goþ*—<sup>16</sup> *prodo*] *W* || wison *CDFhR* || of(y)rne *O*, of(a)rne (*v. ds. hd.?*) *U*, ofereorne *H* || *cur* *in* *decucurri* *auf rasur* *O* || *et*] and *DH* <sup>12</sup> *absatz nur DU* || VII *T*, *f. CFHhJO* || eahtode *FhR*, eahtoda *H*, eahteþa *J* || *getw.*—<sup>14</sup> ðriððan] *gæð þus T* || *getwifillt ü. d. z. (von ds. hd.?)* *U*, *macad D*, *f. CFHh* (*doch macad eingefügt 3. corr. F*) || þæt æfre *C*, æfre (:æfre *H*) þæt *DH* <sup>13</sup> *stæfgefêhþ* *J* || þus *ü. d. z. (v. ds. hd.?)* *U*, *gæþ þus H* || form<sup>a</sup> *h* <sup>14</sup> *peodnyse* *C*, *peodnisse* *U* || ðâm *f. CU* <sup>15</sup> *ü. f. T* || *zweites d in credidi* *aus etwas a. 3. corr. h* || *perdo*—<sup>16</sup> *perditum* *f. H* <sup>16</sup> *perditi* *h* || *perditum* *f. O* || *prodo*—<sup>17</sup> *proditum* *am rande 3. corr. h* <sup>17</sup> *proditi* *U* || *uendo*—<sup>18</sup> *uenditum* *f. J* || *wurde DFhT*, *wurþe H* <sup>18</sup> *agelde D*, *d ü. rad. t O*, *agylte J* || *reddidi* *W* || *reditum* *RW* || *cando* *J*

getimbrige, *condidi, conditum; abscondo* ic behÿde, *-didi, -ditum.*

## DE VERBO PASSIVO.

*Legor* ic eom gerâd on sumum gewrite sum ðing  
 5 tô dôñne: *legor, legeris* VEL *legere, legitur*; ET PLVRALITER  
*legimur, legimini, leguntur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETER-  
 RITO IMPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur*;  
 ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur*. EODEM  
 MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es*;  
 10 *lectus est*; ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt*.  
 ET VLTERIORI MODO and on ðâm ðttran gemete *lectus*  
*fui, lectus fuisti, lectus fuit*; ET PLVRALITER *lecti fuimus,*  
*lecti fuistis, lecti fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE  
 PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus*  
 15 *erat*; ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant*.  
 ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat*; ET  
 PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant*.

<sup>1</sup> timbrie W || abscondo—<sup>2</sup> ditum f. HO || ic b. f. W <sup>2</sup> abscondi  
 J || absconditum JT

<sup>3</sup> überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW || uerbo f. T  
<sup>4</sup> egor W || ic—<sup>5</sup> donne gl. R || ic] ie C || hinter sumum 7—8 buch-  
 staben rad. O || pincg R, dyncg h <sup>5</sup> dône H || egor W || —<sup>6</sup> geris  
 usw. (statt legeris usw.) W || uel l. f. T || odde O, † die übr. <sup>6</sup> lege-  
 mur J || legimi(ni) U || leg(v)ntur aus -antur O || e. m. t. f. T <sup>7</sup> in-  
 perfecto aus -tum F || uel l. f. T || odde O, † die übr. <sup>8</sup> legeba-  
 mi(ni) O <sup>8</sup> <sup>9</sup> e. m. t. f. T <sup>9</sup> perfecto ü. d. z. v. ds. hd.? U, per-  
 fēc R, perfect(v)m (v ü. getilgtem o) O <sup>9</sup> <sup>10</sup> le(c)tus alle drei mal  
 3. corr.? h || —<sup>17</sup> lectus vor 2. 3. sg. und lecti vor 2. 3. pl. f. JT  
 und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen  
<sup>10</sup> zweites lecti aus lectus C <sup>11</sup> ult(e)ri(ori) corr. v. a. hd.? O, -ri:  
 (o rad.) U, -re T, -ra H || and—g. f. T || þan D <sup>12</sup> fui] sum W || fuimus  
 aus sumus U, sumus CDFHhW <sup>13</sup> fuisti F || uel f. f. T || odde O,  
 † die übr. || e. m. t. f. T || tempore aus tempore O <sup>14</sup> eram] erat  
 R <sup>15</sup> ra in pluraliter auf r. O || eratis aus -tus v. ds. hd.? O || erant  
 aus eramus D <sup>16</sup> rio in ulteriori auf r. O, -re T, -ra H, ulteri h,  
 dahinter modo CHJTUW <sup>17</sup> iter in pl. auf r. O || lecti vor 2. 3.  
 f. D || eratis W || erant W

FVTVRO *legar, legeris* VEL *legere, legetur*; ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM *legere* s̄y þû gerâd, *legatur* s̄y hê gerâd; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legitor tu*, 5 *legitor ille*; ET PLVRALITER *legamur, legiminor, leguntor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerer, utinam legereris* VEL *legerere, utinam legeretur*; ET PLVRALITER *utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PER- 10 FECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset*; ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent*. ET VLTERRIORI MODO *utinam lectus fuisset, utinam lectus fuissetis, utinam lectus fuissetis*, 15 *utinam lectus fuissetis, utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legar, utinam legaris* VEL

<sup>1</sup> uel l. f. T || odde O, † die übr. || legere] -is urspr. (dann i zu e, aber s gelassen) O <sup>2</sup> legemur aus legeremur C || lege::mini (ge rad.) O, aus legeremini durch puncte C || inperatiuo HTW <sup>3</sup> terciam W || —<sup>4</sup> ü. f. T || beo W <sup>3+4</sup> gelæred J <sup>4</sup> beo W || gelæred J <sup>5</sup> in legantur fränkisches g aus engl. D || e. m. t. f. T || f.] presenti J || legitor zu legito O, legitur D <sup>6</sup> legitor zu legit O, leitor C, f. T || et pl. f. T || legimonor (erstes o durchstrichen) H || leguntur J <sup>7</sup> preterito aus -ti h || imperfect(v)m aus -tom O, imperfectum F, imperfect hR <sup>8</sup> legerer aus ie- J || —<sup>10</sup> utinam vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und urspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen || lege(re)ris C, legeris D, legeréri O || uel l. f. TW || odde O, † die übr. <sup>9-10</sup> ger- W || legeremur u. l. u. f. O <sup>10</sup> utinam vor 3. pl. f. D || e. m. t. f. T || eodm O || tempore f. J || praeterito f. D <sup>11-13</sup> utinam lectus (utinam allein H) vor 2. 3. sg. und u. lecti (utinam H) vor 2. 3. pl. f. HJT und urspr. U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen <sup>11-12</sup> utinam lectus (vor esses) || odde O <sup>12</sup> lectus (vor esses) || † F || esset] essent T <sup>13</sup> ut. l. vor 2. 3. pl. f. D || tis in essetis auf r. D <sup>14</sup> ulteri(ori) h || —<sup>16</sup> utinam l. (utinam allein H) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU <sup>14-15</sup> fuissets (2. sg.) U <sup>15-16</sup> l. u. 2. leti O || fuissetis u. l. f. R <sup>16</sup> (utinam) vor d. 2. pers. h <sup>16-17</sup> e. m. t. f. T <sup>17-184</sup> utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU || <sup>17-184</sup> uel l. f. T <sup>17</sup> odde O, † die übr.

legare, utinam legatur; ET PLVRALITER utinam legamur,  
 utinam legamini, utinam legantur. CONIUNCTIVO MODO TEM-  
 PORE PRAESENTI cum legar, cum legaris VEL legare, cum  
 legatur; ET PLVRALITER cum legamur, cum legamini, cum  
 5 legantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO cum  
 legerer, cum legereris VEL legerere, cum legeretur; ET PLV-  
 RALITER cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur.  
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO cum lectus sim,  
 cum lectus sis, cum lectus sit; ET PLVRALITER cum lecti  
 10 simus, cum lecti sitis, cum lecti sint. ET VLTERIORI MODO  
 cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit;  
 ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum  
 lecti fuerint. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus  
 15 esset; ET PLVRALITER cum lecti essemus, cum lecti essetis,  
 cum lecti essent. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuisset,

~~~~~

¹ [ut. legatur—³ prae]senti (doch von einer zeile vor senti reste
 übrig) W || tur von legatur auf rasur h ² ut. vor 2. 3. pl. f. D
^{3—5} cum vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. J TU ³ cum vor legaris
 aus com D || uel l. f. T || odde O, † die übr. || gare W ^{3. 4} utinam
 legatur R ⁴ gatur W || cum vor 1. pl. f. T || cum vor 2. 3. pl. f. D
^{4. 5} 2. 3. pl. ga- W ⁵ imperfecto—³ preterito doppelt O ^{5. 6} cum
 legerer—⁸ perfecto f. T ⁶ cum vor legereris f. JU || —⁷ ger- W
 || u. l. f. W || odde O, † die übr. || cum legerere (letztes e auf r. C)
 CU || legerere doppelt (das 2. mal getilgt) U, legereris (ris auf r. a.
 hd. h) Fh || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur das erste mal
 O, cum cum legeretur (erstes cum getilgt) das zweite mal O || cum
 vor legeretur f. JU, cu h ⁷ cum vor 2. 3. pl. f. HJU ⁸ sim aus
 sum FO ⁹ cum lectus sis f. O || —¹⁰ cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3.
 pl. f. J TU || cum vor 2. 3. sg. f. H ¹⁰ cum lecti sitis f. H || ulteri
 (ori) h, ultiriori O ^{11—185} ⁷ cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f.
 J TU || —¹² cum (cum l. D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH || 2. sg.
 tus W || fuerint J ¹² 1. lecti aus lectu H ^{13. 14} pr. pl. zu pl. pr. durch
 b a U || plusq(u)am- O ¹⁴ lectus vor essem f. ChT, nachgetr. 3. corr.
 F || :essem (l r.) C || lectus vor esses u. esset f. C ^{14. 15} lectus
 esset] lectusset O ¹⁵ electi vor essemus T, lecti: (s rad.) C ¹⁶ lecti:
 (s rad.) C || ulteri O || c. l. fuisset doppelt (das 2. mal, wo fuis(s)em
 geschrieben, getilgt) O || lectus] electis T

cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITER cum lecti fuissemus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit; ET PLVRALITER cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI legi, PRAETERITO lectum esse VEL fuisse, FVTVRO lectum iri. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT lectus, FVTVRI, VT legendus.

Eallswá gâð dâs word, DEPONENTIA VERBA: loquor ic sprece, loqueris ðú sprecest, loquitur hê spreced and swâ forð, PRAETERITVM locutus sum ic spræc; labor ic ætslide, laberis, lapsus sum (ðis byð êac dâre forman NEVTRI GENERIS: labo, labas, labat); liquor ic formylte, liquefactus sum; adipiscor ic begyte, adeptus sum; gradior ic stæppe, gressus sum and of dâm gefêgede egredior ic út fare, egressus sum; eallswá ingredior ic in

~~~~~  
<sup>1-7</sup> cum l. vor 2.3. sg. und 2.3. pl. f. D <sup>1 2</sup> cum lecti vor fuissemus f. T <sup>2</sup> fuissetis aus cui- O || fuisent T <sup>3</sup> electus ero T <sup>4</sup> cum lecti vor erimus f. T <sup>5</sup> erunt zu erint D, erint FhTW || e(t) O, t F || ulteriora H, ulteri h || electus fuero T <sup>6</sup> lectus vor fueris f. FO || cum lecti vor fuerimus f. T <sup>7</sup> fuerimus aus erimus U <sup>8</sup> odde O, † die übr. || lecturum fuisse T || futuro—<sup>12</sup> word f. T || d in duo erst von späterer hd. F <sup>9 10</sup> particia D <sup>11</sup> futuri aus future O || ut lectus futuri JU und von einer hd. des 12. jhds. F, f. CDHhROW || presentis ut lectus hinter legendus W <sup>12</sup> kein absatz || gad f. H || mit loquor absatz Fh <sup>12-14</sup> sp. ü. f. TW <sup>13</sup> sprycst D || loquitur—<sup>14</sup> pr. f. W || and—<sup>14</sup> spræc f. H <sup>13 14</sup> and s. f. f. T <sup>15</sup> (la)beris C, dahinter þu (dies auf r.) ætslide D || dis—<sup>16</sup> labat f. T || beod U, beoþ H, is W || forman coniugatio W <sup>16</sup> neu(t)ri O || labað F || ic f. f. T || for(m)ylte (m über rad. g) O <sup>17</sup> liquefactus liqueris factus T || ic begete J, f. T <sup>18</sup> a. of d. g. f. T || gefeged H <sup>19</sup> egressus—ingredior f. H || eallswá f. DT || ingredeor Fh <sup>19</sup> 186 <sup>1</sup> ic in g. r. f. W || ic in gange f. T, ic in fare † in gange D, ic ynn fare odde in : gange U, ic (i)n fære † in gange C, † in (darüber ut) gange H || in f. O

gange: *regredior* ic ongeân gange; *nascor* ic bêo  
 æcenned. *natus sum*; of dâm *renascor* ic bêo geed-  
 cenned. *renatus sum*; *sequor* ic fylige (*consequor* ic  
 begyte. *persequor* ic êhte). *secutus sum*; *utor* ic brûce,  
 5 *usus sum*; *uescor* ic gereordige macað *pastus sum*;  
*fruor* ic brûce macað *potitus sum*; *fungor* ic brûce,  
*functus sum* (of dâm is *defunctus* forðfaren); *morior*  
 ic swelte (of dâm is *mortuus* dêad); *nanciscor* ic be-  
 gyte. *nactus sum*; *patior* ic drôwige. *passus sum*;  
 10 *compatior* ic besârgige: *queror* ic ceorige odde cîde,  
*questus sum*; *ulciscor* ic wrece. *ultus sum* ic wræc;  
*obliuiscor* ic forgyte, *oblitus sum*; *reminiscor* ic ge-  
 dence. *recordatus sum*; *amplector* ic ymbclyppe, *am-  
 plexus sum*; ET SIMILIA.

15 *L* 30 DE QVARTA CONIVGATIONE.

QVARTA CONIVGATIO sêo fêorðe CONIVGATIO hæfd langne  
 is on dâm ôðrum hâde: *audio* ic gehÿre. *audis* dū

<sup>1</sup> regr. ic o. g. f. *F* || ic ongeange *O*, f. *T* <sup>2</sup> acenned *h*, ac-  
 cenned *F* || *ū*. *natus sum* *rasur R* || of-<sup>3</sup> sum *ū*. *d. z. v. ds. hd.*  
*nachgetr. U* <sup>2</sup> <sup>3</sup> geedcenned *Hh*, edcenned *O* <sup>3</sup> *renatus*] *renas-*  
*catur O* <sup>4</sup> æhte *J* || *persecutus JT* <sup>5</sup> *ussus O* || ic [ireordie-<sup>6</sup> *poti-*  
*tus*] (*doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig*) *W*  
 || gere(o)rdige *O* || *pastus (von sp. hd. D) aus partus Dh* <sup>6</sup> macað  
*f. H* <sup>7</sup> *functus*—fordfaren *f. J* <sup>8</sup> (s)welte *corr. v. a. hd. O*, swylte  
*C*, sw(e)ylte (*ds. hd.?*) mit *a. t. U* || *p* in þam *aus e. a. C* || (is) *U*,  
*f. CT* || d(e)ad *C* || *naciscor T*, *nanciscor (2. s eingeflickt v. a. hd.?)*  
*U* <sup>9</sup> *nactus H*, *natus J* || *pacior W* || ic—<sup>10</sup> *compatior f. CU* <sup>10</sup> *cū-*  
*patior O*, *compatiar J*, *cū- hRW*, *com- D* || ic *somed* *prowe †* be-  
 seorwie *W* || *ciorige H* || odde] ic *H* <sup>11</sup> wræce *U* || wræc] wreo *B*  
<sup>12</sup> *uiscor (von obl.) und* forgyte *unleserlich J* <sup>12</sup> <sup>13</sup> *geden(c)e (corr.*  
*v. a. hd.?) O*, *geþænce H* <sup>13</sup> *reco::datus C* || *amplctor O* || -cleppe *J*  
<sup>14</sup> *simililia O*

<sup>15</sup> *überschrift f. HJTW* || qua(r)ta (*aber (r)ta rad.*) *h*, III *C*,  
 III *U* <sup>16</sup> *uarta W* || 1. *coniugatio aus* *coniugatione O*, *coniugatione*  
*H* || s. f. c. in *d. z. R* || feorða *T*, forme *W* || 2. *coni. f. W* || *lagne*  
*U*, lange *T* <sup>17</sup> *udio W* || —187 <sup>3</sup> *ū. f. T* || 2. *sg. ū. f. W*

gehÿrst; and langne i on IMPERATIVVM: *audi* gehÿr.  
 sêo CONIVGATIO gêd ðus: *audio* ic gehÿre, *audis* þû  
 gehÿrst, *audit* hê gehÿrd; ET PLVRALITER *audimus*,  
*auditis*, *audiunt*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPER-  
 FECTO *audiebam*, *audiebas*, *audiebat*; ET PLVRALITER *audie-* 5  
*bamus*, *audiebatis*, *audiebant*. EODEM MODO TEMPORE PRAE-  
 TERITO PERFECTO *audiui*, *audiuisti* VEL *audisti*, *audiuit*; ET  
 PLVRALITER *audiuimus*, *audiuistis* VEL *audistis*, *audierunt*  
 VEL *audiere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *audieram*, *audieras*, *audierat*; ET PLVRALITER *audie-* 10  
*ramus*, *audieratis*, *audierant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO  
*audiam*, *audies*, *audiet*; ET PLVRALITER *audiemus*, *audietis*,  
*audient*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM  
 ET TERTIAM PERSONAM *audi*, *audiat*; ET PLVRALITER *audia-*  
*mus*, *audite*, *audiant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audito tu*, 15  
*audito ille*; ET PLVRALITER *audiamus*, *auditote*, *audiunto*.  
 OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO  
*utinam audirem*, *utinam audires*, *utinam audiret*; ET PLVRA-  
 LITER *utinam audiremus*, *utinam audiretis*, *utinam audirent*.  
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM- 20

<sup>1</sup> gehÿrst audit and *H* || inperatiuum *H*, imperatiuo *T*, Iperatiuo  
*W* <sup>2</sup> sêo] peos *T* || adio *T*, udio (mit raum für a) *W* <sup>2-3</sup> 2. 3. sg.  
 ü. *f. W* <sup>3</sup> t von audit auf r. *C* || audi::mus *C*, dimus *W* <sup>4</sup> auditis  
*f. HW* || diunt *W* <sup>5-6</sup> dieb- *W* <sup>5</sup> aueliebat *T* <sup>5-6</sup> aud(i)ebamus (*corr.*  
*v. a. hd.*) *O* <sup>7</sup> ::perfecto (in rad.) *D* || —<sup>8</sup> (*ausser* audisti) di- *W* ||  
 audisti † audiuisti *HT* || odde *O*, † (*nachtr. C*) die übr. <sup>8</sup> audiuistis  
 uel *f. T* || audi(ui)stis *O* || odde *O*, † die übr. || odde :: † audistis  
 hinter audistis *O* <sup>9</sup> uel au. *f. T* || odde *O*, † die übr. || audire *R* ||  
 mod *O* <sup>10-11</sup> dier- *W* <sup>11</sup> audiera(n)t *R* || eo. m. t. *f. T* || odem  
*F* || modo: *D* || futuro *H* <sup>12-13</sup> dies usw. *W* <sup>13</sup> inperatiuo *CHTW*  
<sup>14</sup> (*audi*) 3. *corr. F* <sup>15</sup> audite—<sup>16</sup> audiamus *nachträglich* ü. d. z.  
 und am rande von ds. *hd.* und zum teil unlesbar geworden *U* ||  
 audiate *D* || audiant *aus* -ent *O* || eodem m. *f. T* || futuro tempore *T*  
<sup>16</sup> audito vor ille *f. T* || diamus *W* || ditote *W* || audiento *T*, audiunte  
*J* <sup>18</sup> utinam au bei der 1. sg. verlöscht (*die ganze seite z. t. schwer*  
*zu lesen*) *J* || utiam *U*, unam *R* || audierem *F* || —188 <sup>18</sup> 2. 3. sg. u.  
 1. 2. 3. pl. di- (*st.* audi-) *W* || —<sup>19</sup> utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3.  
 pl. *f. HJTU* <sup>19</sup> utinam vor 1. pl. *f. T* || ut. von 2. 3. pl. *f. D*  
<sup>20</sup> perfecto *f. HO* || et pl. *f. J*

PERFECTO *utinam audissem, utinam audissem, utinam audisset*; ET PLVRALITER *utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiam, utinam audias, utinam audiat*; ET PLVRALITER  
 5 *utinam audiamus, utinam audiat, utinam audiant*. CON-  
 IUNCTIVO MODO VEL SVBIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI  
*cum audiam, cum audias, cum audiat*; ET PLVRALITER *cum*  
*audiamus, cum audiat, cum audiant*. EODEM MODO TEM-  
 PORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirem, cum audires,*  
 10 *cum audiret*; ET PLVRALITER *cum audiremus, cum audiretis,*  
*cum audirent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO  
*cum audierim, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER  
*cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. EODEM  
 MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum audissem,*  
 15 *cum audissem, cum audisset*; ET PLVRALITER *cum audissemus,*  
*cum audissetis, cum audissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO  
*cum audiero, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER  
*cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. INFINITIVO  
 MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETE-  
 20 RITO IMPERFECTO *audire*; PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-  
 PERFECTO *audisse*; FVTVRO *auditum ire* VEL *auditurum esse*.

~~~~~  
¹ audissem † audiuissem *T* || —³ *utinam* steht nur vor der
 1. sg. *T*, der 1. sg. u. 1. pl. *DJ UW*, der 1. 2. sg. und 1. pl. *H*
² u. audissetis] doppelt (aber das 2. mal getilgt) *O*, setis am rande
 von ds. hd. *C* ³ futuro f. *hT*, 3. corr. *F*, über d. z. *C* || —⁵ uti-
 nam f. überall *T*, vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. *DHJUW* ⁴ audiaß
F ⁵ -tis aus -tus *O* ⁶ uel s. m. f. *T* || odde *O*, † die übr. || 2. modo
 f. *W* || presen(ti) *O* ⁷ cum vor 2. 3. sg. f. *JTU* || audiat aus audian *O*
 || —⁸ cum vor pl. f. *T*, vor 2. 3. pl. f. *HJU* ⁹ cum vor 2. pl. f. *W* || e. m.
 t. f. *T* ⁹ (au)direm *J* || —¹⁰ cum steht nur vor 1. sg. *T*, vor 1. sg.
 u. 1. pl. *HJU* ¹⁰ cum vor 3. sg. f. *W* || cum vor 2. 3. pl. f. *W*
 || tis in audiretis auf r. *D* ¹¹ e. m. t. f. *T* ¹² audi(e)rim *F*, au-
 dierim † audierim *T* || —¹³ cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. *W*
 || audieret *T* ¹³ audiremus *W* ¹³⁻¹⁴ e. m. t. f. *T* ¹⁴ preterito
 perfecto et pl. *T* ¹⁶ e. m. f. *T* ¹⁷ audiero † audiuero *T* || audieris]
 -ritis *F*, -rī *T* ²⁰ et f. *W* ²⁰⁻²¹ plu(s)quam perfecto *O* ²¹ audi-
 tum ire] audisse *R*, tum auf r. *D* || odde *O*, † die übr.

INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur*; PRAETERITO INPERFECTO *audiebatur*; PRAETERITO PERFECTO *auditum est* VEL *auditum fuit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditum erat* VEL *auditum fuerat*; FVTVRO *audietur*. IMPERATIVO MODO *audiatur*; FVTVRO *auditor*. OPTATIVO MODO *utinam* 5 *audiretur*; PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL *auditum fuisset*; FVTVRO *utinam audiatur*. CONIUNCTIVO MODO *cum audiatur*; PRAETERITO INPERFECTO *cum audiretur*; PRAETERITO PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset*; FVTVRO 10 *cum auditum erit* VEL *fuerit*. INFINITIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *audiri*; PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse*; FVTVRO *auditum iri*. GERVNDA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *audiendi*, *audiendo*, *audiendum*, *auditum*, *auditu*. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS 15 ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens*, FVTVRI *auditurus*.

DËOS CONIVGATIO macad̄ hyre PRAETERITVM ON SYX wisan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendad̄ on xi: uincio ic

~~~~~  
<sup>1</sup> inp.—praes.] uerbo inperson̄ T <sup>2</sup> (in)perfecto C, f. O || d(i)ebatur W || auditum—<sup>3</sup> plusquamperfecto f. H <sup>3</sup> odde O, † die übr. || *erstes* auditum f. T <sup>4</sup> odde O, † die übr. || auditum vor fuerat f. T || fuera J || inperatiuo CDHW <sup>5</sup> auditor] audiator J, † auf r. C || optati T || modo utinam f. T <sup>6</sup> pl.] praeterito pl. U, praeterito et perfecto et plusquamperfecto T, f. H <sup>6</sup> u. au. f. f. T <sup>6</sup> odde O, † die übr. <sup>7</sup> modo f. T <sup>8</sup> imperfectum F <sup>9</sup> :: perfecto (in rad.) DO || uel fuerit f. T || odde O, † die übr. || praeterito—<sup>11</sup> fuerit f. H || praeterito] preto F <sup>10</sup> uel f. f. T || odde O, † die übr. <sup>11</sup> uel f. f. T || odde O, † die übr. || infi|tuo O || modo f. W <sup>11</sup> <sup>12</sup> t. p.] numeris et personis tempore praesenti et praeterito inperfecto T <sup>12</sup> preterito perfecto et plusquamperfecto T || odde O, † die übr. <sup>13</sup> uel] odde O || participialia *alle ausser* CDUW <sup>15</sup> trauntur J, ueniunt T || a u.] aduerbo H || presentis :: O || teporis D, temporis *aus* -es O <sup>16</sup> et futuri pr. f. T || pres. ntis (*erst nachträglich e statt des punktes von ds. hd.?*) O || ut audiens UW || audi:::turus H, ut auditurus UW, *dahinter buchstaben von einer hd. des 14. jhds. T* <sup>17</sup> *absatz nur* T <sup>18</sup> *wison* CDhRT <sup>19</sup> *absatz nur* U || I f. FHhJOW (*doch i in xi am rande a. hd. F*) || endeþ W || uincio † ligo T

binde, *uinxi* ic band, *uinctum* gebunden; *sancio* ic dēme odde ic gesette oppē ic hālgige, *saxi*, *sancium*, ac pā ealdan menn cwædon *sanciuu* VEL *sancii*.

II. Sēo ôder PRAETERITVM geēndað on *si*: *fulcio* ic  
 5 underlecege odde underwredige; *fulsi*, *fultum*; *sarcio*  
 ic siwige, *sarsi*, *sartum* (of ðām is *sartor* sēamystre,  
*surtrix* hēo); *farcio* ic crammige odde fülle, *farsi*,  
*fartum*; of ðissum gefēgede *confercio* ic samod fülle,  
*refercio* ic ongeân fülle, *-fersi*, *-fertum*; *raucio* ic hā-  
 10 sige, *rausi*, *rausum* (of ðām is *raucus* and *rauca* hās);  
*sentio* ic gefrēde odde undergyte, *sensi*, *sensum*; of  
 ðām *consentio* ic gedāfige, *consensi*, *consensum*; *dissentio*  
 ic ungedwārige, *-si*, *-sum*; *haurio* ic hlade, *hausi*,  
*haustum*; of ðām *exhaurio* ic of āhlade, *exhausi*, *ex-*  
 15 *haustum*; *saepio* ic ymbhegige, *saepsi*, *saepum*.

<sup>1</sup> nde *in* binde *auf r. O* || u(i)nx(i) *O* || ic b. *f. W* || gebundon  
*J*, *f. W* || san:cio *C*, *sancio* *DHhOR*, *sanctio von a. hd. aus* *sancio*  
*F*, *sanctio JW*, *sancio* † *iudico T* <sup>2</sup> *ine in* deme *auf r. D* || *erstes*  
 ic *f. U* || asette *H*, sette *W* || gehalgige *urspr.?* (*aber halgi undeut-*  
*lich*) *J* || *sancxi J* <sup>2 3</sup> *santum T*, *sancitum U* <sup>3</sup> pā *unlesbar J*  
 || (men) *R*, mæn *h* || *sanciuu CDhJORTW*, *sanciuu zu* *sanctiuu*  
*von a. hd. F* || odde *O*, † *die übr.* || *sancii (erstes c mit a. t. durch-*  
*strichen H) CDHhORT*, *sancii zu* *sanctii von a. hd. F*, *saccii*  
 (*undeutlich*)? *J* <sup>4</sup> *absatz DU* || II *f. FHhJOUW* (II in *si am*  
*rande a. hd. F*) || geāndað *H*, endeþ *W* || *fulcio* † *sustineo T* <sup>5</sup> *under-*  
*lece* *O*, *-licge T* || *-wreodige FO*, *-wradige J* <sup>6</sup> *sarci W*, *sarri H*  
 || *sar::|tum D* || I. r *in* *sartor a. hd. F* || *-mestre HW*, *-my::re (st*  
*rad.) F*, *-mere (ere auf r. a. hd.) h*, *sēamere T* <sup>7</sup> *sartix J* || *farceo*  
*CDhRU*, i *aus e FO*, *farcio* † *repleo T* || *cramnige U* <sup>7 8</sup> *fersi fer-*  
*tum H* <sup>8</sup> of ð. g. *f. H* || *disum DFT*, *pisum RU*, *pysum (y auf r.)*  
*C* || *confertio T*, † *auf r. O*; *-ceo (e durchstr.) C*, *cūf-Dh* <sup>9</sup> *refectio*  
*T*, *referceo (e durchstr.) C* <sup>9 10</sup> *has(i)ge (s aus r) O*, *hasegige H*,  
*halsige U* <sup>10</sup> *rausi doppelt O*, *ransi J* || and] † *J* || *has gl. ū. raucus*  
*R* <sup>11</sup> o. u. *f. H* || and of *J* <sup>12</sup> *þen is W* <sup>12 13</sup> *dissentio h* <sup>13</sup> *underþw.*  
*CU*, *dah.* of *þen is* *noma* *dissentio* *twirednesse W* || *dissensi* *dissen-*  
*sium HJ* || (ic hl.) 3. *corr. h* || :hl. *C* || *hausi*] *haus H* <sup>14</sup> *austum J*  
 of ð. ys *U*, of *þen is W*, *f. T* || *exaurio CH* || *hlade CDOTU*, *lade W*  
 || *exausi C* <sup>14 15</sup> *ex austum C*, *dah.* † *hauriuu haurii cambio campi*  
 unde *camso camsas flecto T* <sup>15</sup> *embhagige T* || *sepi septum H*

III. Sêo ðriddre PRAETERITVM geendað on *ui*: *aperio* ic geopenige, *aperui*, *apertum*; *cooperio* ic oferwrêo, *cooperui*, *coopertum*. *prosilio* ic forþ âræse, *prosilui*; *insilio* ic on behlêape, *insilui*; *dissilio* ic of âlihte, *dissilui*: þâs word synd gefêgede of *salio* ic hlêape, 5 ac hi nabbað nâenne SOPINVM on gewunan.

III. Sêo fêorde PRAETERITVM wyrpð aweg ðone o and wanað þæt ân stæfgefêg: *comperio* ic ongyte, *comperi*, *compertum*; *reperio* ic gemête, *repperi* on twâm pêum, *repertum*; *uenio* ic cume, *ueni*, *uentum* and of 10 ðâm gefêgede *aduenio* ic tô cume, *adueni*, *aduentum* (of ðâm is *aduentus* tôcyme); *conuenio* ic samod cume, *conueni*, *conuentum*; *inuenio* ic gemête, *inueni*, *inuentum*.

V. Sêo fiffe PRAETERITVM and sêo syxte gâð tógædere ðus: *audio* ic gehÿre, *audiui* VEL *audii*, *auditum*. 15 ealswâ gâð ðâs word: *scio* ic wât, *sciui* VEL *scii*, *scitum* and of ðâm gefêgede *ascio* ic gefêrlæce, *asciui* VEL *ascii*, *ascitum*; *cio* ic geladige, *ciui* VEL *cii*, *citum*; *mollio* ic hnexige, *moliui* VEL *mollii*, *mollitum*. ealswâ

<sup>1</sup> *absatz* nur DU || *zahl* f. FHhJOW (III in *ui* *am rande a. hd. F*) || endep W || *ui* i *auf r. C* <sup>2</sup> ge|penige O || *aper(u)i* H <sup>3</sup> æræse O || u *in* *prosilui* *auf r. D* <sup>4</sup> behlæpe J || *dissilio* -*lui* J || *ahlihte* T <sup>5</sup> *dissului* J || þâs—196 <sup>6</sup> *auditus* (*vor ero*) f. T (*ein blatt*) || beoþ W || *salia* h || *hleape* *insilui*. *dissului*. ic of *alihte* J <sup>7</sup> *absatz* nur DU || *zahl* f. FHhJOW (III in *eri* *am rande a. hd. F*) || o *zu* u O <sup>8</sup> *waniap* U || ân f. U || *conperio* W <sup>9</sup> <sup>9</sup> *comperii* (ii *auf r. a. hd.?*) h, i *auf r. C*, *aus* *compeperi* F, *conpereri* W <sup>10</sup> *cöper-tum* W || *reperio* *aus* *reppe-* FO, *repperio* HhJRU || *reperi* W <sup>11</sup> <sup>10</sup> on t. p. f. H <sup>10</sup> *peum* C, *plū* W || *reppertum* HJ || (c)ume O <sup>11</sup> *gef. f. W*, *gefeged* H || *cyme* FhJR, *becume* H || *adueni* f. O, i *auf rad.* tus D <sup>12</sup> is f. W <sup>13</sup> *inueni* *inuentum* f. H <sup>14</sup> *absatz* nur DU || *zahl* f. FHhJOW (V. in *ui* i *am rande a. hd. F*) || gâð f. CU <sup>14</sup> <sup>15</sup> tógædere f. H <sup>15</sup> (ge)hyre C || *odde* O, i CDFhJRUW, f. H || *audii* f. H <sup>16</sup> *wat unvollständig aus* wæt C || —<sup>17</sup> *odde* O, i *die übr.* <sup>17</sup> *gefeged* H || a:|*scio* (s r.) O, *ascio* HJ || *gefærlæce* CD u. *urspr.* (*doch zu -fer- geb.*) R, *færlæce* J || *asciui* HJ <sup>18</sup> *ascii* HJO || *ascitum* HhJO || [*cio*—192 <sup>5</sup> *fas*]tidio W <sup>19</sup> *molio* J || *hnexige* h, *ge-(h)nexige* H || *moll(i)ui* O || *mollii* DH || *mollutum* J

5 gād dās ôdre: *seruio* ic dēowige, *munio* ic ymb-  
 trymme, *stabilio* ic gestadelfæste, *dormio* ic slāpe,  
*sacuio* and *insanuo* ic wēde, *bullio* ic wealle, of dām  
*cbullio* ic ūpp āwealle odde ūpp ābrece, *obedio* ic  
 5 gehȳrsumige, *fastidio* mē ādrȳt, *lenio* ic gelīde-  
 wāce, *exinanio* ic āfdlige, *nutrio* ic fēde, *finio* ic  
 geendige, *punio* ic gewitnige, *sopio* ic swefige,  
*hinnio* ic hnāge, *redimio* ic gefrætwise (*redimo* ic  
 ālȳse is dāre drittan gedēodnyse), *lippio* mē tȳrað  
 10 mīne ēagan odde scimjað (of dām is *lippus* sūr-  
 ēagede and *lippitudo* sēo untrumns), *crudio* ic lāre,  
*insignio* ic mārseige odde frætwise, *condio* ic gelō-  
 gige odde sylte (*condo* ic gescyppes is dāre drittan:  
 of dām is *conditor* scyppend), *salio* ic hlēape (of  
 15 dām is SOPINVM *saltum*), *sallio* ic sylte sceal habban  
 twegen ellas and SOPINVM *sallitum* (*sallo* ic sylte is dāre  
 þridan and his SOPINVM *salsum* gesylt: of dām is *sal-*  
*samentum* sælmerige. *psallo* ic singe mīne sealmas  
 sceal habban *p* on foreweardan), *sepelio* ic bebyrige

1 *munio* (e *rad.*) *O*, m(u)nio *C* 2 gestadelfæste *CDHh* (-þ- *C*),  
 stapolfæste *U* || sleape *J* 3 *sacuio* | *senio* *O*, *seui* *J*, *seu* *auf r.* *R*  
 || and] † *DJ* || ic wæde *J*, *gl. ū. seuo* *R*, *hinter seuo* *D* 4 odde  
*ustw. in d. z. R* || oþþe ic up *H* 5 -sumge *U* 6 :: : ic (ic a *rad.*)  
*O* || a(i)dlige *H*, adlige *W* || nutr(i)o *O* || fæde *J* 7 witnie *W* || s. ic  
 sw. *f.* *O* || swefige *U*, geswefige *H* 8 *redimio*—9 gedēodnyse *f.*  
*H* || *redimidio* *C* || *redim:o* (i *rad.*) *C* 9 (ge)deodnesse *J* || *lipp(i)o*  
*U*, *lipio* *D* 10 o. sc. *in der zeile* *R* 10. 11 -eagode *R*, -eagade *F*,  
 -egede *H* 11 and *f.* *J* 12 o. fr. *in d. z. R*, *f.* *H* 13 o. s. *in d.*  
*z. R* || salte *W* 14 is (*hinter* dām) *ū. d. z. O* || *conditor*—15 *ys v.*  
*ds. hd. am rande* *C* || *salio*] *sapio* *H* || hlēape *J*, *bis auf hl wegge-*  
*schnitten* *C* 15 is *f. J* || *supinum aus so-* *F*, *supinum* *J* || sylte *H*,  
 lt *aus e a. h* || and sceall—16 silte *v. ds. hd. zwischen den zeilen* *U*  
 || sceall *h* 16 ellas *auf r. C*, *aus eallas* *F*, ll *W* || and] et *J* || *sopi-*  
*(num)* *C*, sup- *aus sop-* *F*, sup- *J* || *sal(l)itum* *O* || *sallo*] *sallio* *U*  
 17 sup- *aus sop-* *F*, sup- *J*, *dahinter* is *W* || *salsum aus saltum a.*  
*hd. h*, *salsaim* *C* || *geselt* *J*, *gewylt* *H* || of þissen *W* 18 sæll- *R*,  
 sel- *CDHU*, -mærige *FhJU* || m. s. *in d. R*, *f. HW* 19 bebyrige *hU*



macað SOPINVM *sepultum* and *sepulturus* tôweard, forðan ðe se gewuna is strengra on âlcum worde, þonne his regel sý. *eo* ic fare, *iuu* VEL *ii*, *itum* and of ðám gefêgede *exeo* ic út fare, *adeo* ic tô fare (þæt is éac ADVERBIVM *adeo* tô ðan swýðe), *obeo* ic gewite, *prae-<sup>5</sup>tere*o ic forgåge; ac hí habbað ealle sceortne *i* on SOPINVM ætforan þám *tum: exitum* út áfaren odðe útfæreld, *aditum*, *obitum*, *praeteritum*. heora PRAETERITVM bið ðus: *iuu* VEL *ii* and FVTVRVVM *ibo* ic fare, *ibis* þú færst; IMPERATIVVM *i* far ðú, *eat* fare hê, ET CETERA. <sup>10</sup> ealswâ *queo* ic mæg, *quis* ðú miht, *quit* hê mæg; *quiu* VEL *quii* ic mihte; *quitum* (sceort *i*); FVTVRVVM *quibo* ealswâ ðære forman geþêodnyse. of ðám gefêged *nequeo* ic ne mæg, *nequiu* VEL *nequii*, *nequitum*. *ueneo* ic bêo geseald odðe ic gâ tô wurde, *ueniu* VEL <sup>15</sup> *uenii*, *uenum*. *ambio* ic gewilnige is gefêged of *eo*, and, forðan ðe hit áwende ðone *e* on *i*, hit gelengde ðone *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus* gewilnod, *ambita*, *ambitum*. se nama swâ ðeah of ðám, *ambitus* gewilnung, hæfð sceortne *bi*.

<sup>1</sup> m. s. *f.* *W* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || and] et *J* || -ðon *h*, -ðā *H* <sup>2</sup> ðe] þet *W* || strængra *h*, -ra *zu* -re *O* || his] is *FJ* <sup>3</sup> rægol *J* || beo *W* || fære *R* || odðe *O*, *f.* *J*, † *die* úbr. || *ii* auf *r.* (v. a. *hd.*?) *F* <sup>3</sup> <sup>4</sup> gefeged *H* <sup>5</sup> to ðan] so *W* || ðon *h*, ðā *H*, þam *CDU* || abeo *U* || gesitte *H* <sup>5</sup> <sup>6</sup> preterio *aus* -rito *F* <sup>6</sup> forgite (t auf *r.*?) *O* <sup>7</sup> sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || :ætforan *O* || þam: *C* <sup>8</sup> ut afæreld *U*, færeld *O* || a:ditum (u *rad.*?) *O* || praeteritum *f.* *H* <sup>9</sup> bið] geþ *W* || odðe *O*, † *die* úbr. || et *J* || :ibo *h* <sup>10</sup> inperatium *H*, ip. *W* || eat] eac *H* <sup>12</sup> *quiu* *doppelt* *O* || odðe *O*, † *die* úbr. || *qui*(*i*) *F* || ic m. *ū*. *quiu* *R* || *quitum* *O* || sc(e)ort *J*, sceortne *D* <sup>13</sup> þare *H* || geþeod(n)nyse *O*, -202 <sup>4</sup> beon hi *P* || gef.—<sup>14</sup> *nequiu* *weggeschnitten* *P* <sup>14</sup> odðe *O*, † *die* úbr. || *neueo* *J* <sup>15</sup> ge[seald—wurde] *P* || seald *H* || 2. ic *f.* *O* || wyrþe *C*, wyrðe *DU* || odðe *O*, † *die* úbr. <sup>16</sup> *uenum*] uentum *FW* || of *eo* *weg* *P* <sup>17</sup> -þan *aus* -þam *H*; -þam *U* || áwende *H*, awent *W* || 2. hit *aus* hig *O* || geglengde (*ziemlich hoch über dem* 2. g *ein punct*) *C*, geglænde *H*, geglynde *D*, elengðe *O*, ilengþ *W* <sup>18</sup> b[i on so]pinum *P* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || [and—194 <sup>3</sup> pluraliter] *W* (*doch einige reste van der letzten zeile übrig*) || participia *aus* -io *O* <sup>19</sup> *ambita*] -tu *F* || a[mbitum] *P* || ðam *f.* *J* <sup>20</sup> scor[the bi] *P*

## DE VERBO PASSIVO.

*Audior* ic eom gehýred is drôwigendlic word. *audiris* þú eart gehýred, *auditur* hê is gehýred: ET PLVRALITER *audimur*, *audimini*, *audiuntur*. EODEM MODO TEMPORE  
 5 PRAETERITO IMPERFECTO *audiebur*, *audiebaris* VEL *audiebare*, *audiebatur*; ET PLVRALITER *audiebamur*, *audiebamini*, *audiebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *auditus sum*, *auditus es*, *auditus est*; ET PLVRALITER *auditi sumus*, *auditi estis*, *auditi sunt*. ET VLTERIORI MODO *auditus fui*,  
 10 *auditus fuisti*, *auditus fuit*; ET PLVRALITER *auditi fuimus*, *auditi fuistis*, *auditi fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditus eram*, *auditus eras*, *auditus erat*; ET PLVRALITER *auditi eramus*, *auditi eratis*, *auditi erant*. ET VLTERIORI MODO *auditus fueram*, *auditus fueras*,  
 15 *auditus fuerat*; ET PLVRALITER *auditi fueramus*, *auditi fueratis*, *auditi fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTURO *audiar*, *audieris* VEL *audiere*, *audietur*; ET PLVRALITER *audiemur*, *audiemini*, *audientur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI

194<sup>1</sup>—201<sup>13</sup> *das zweite fragment von r (r)* || *überschrift f. J* || passi[uo] P<sup>2</sup> *audior* F || eam Hr || *auditur* hinter gehýred CU (in U mit a. t. getilgt) || is auf r. O || dr. bis auf dlic unlesbar P || *audiris* † *audire* (*audiris* mit a. t. getilgt) vor *auditur* U<sup>3</sup> [he is] P || is f. U<sup>4</sup> *dimini* *diuntur* W || eod[em] P || tempore f. W<sup>5</sup> *inperfecto* O || —<sup>6</sup> *diebaris* usw. W || *audiebari[s]* P || u. au. f. H || odde O, † die übr. <sup>7</sup> *aud(i)ebamur* P, -m:ur O || *audie[bamini]* P<sup>7</sup> *preteriti* W<sup>7</sup> <sup>8</sup> *audit[us sum]* P<sup>8</sup>—<sup>16</sup> *auditus* vor 2. 3. sg. u. *auditi* vor 2. 3. pl. f. JU<sup>8</sup> 2. 3. sg. *ditus* W || *auditus* vor es aus-tur R<sup>9-9</sup> *diti* W<sup>9</sup> e[stis] P || 2. au(di)ti O, *audi* F || *ulteriora* H || —<sup>11</sup> *dit-* W || *auditus* (cor fui) auf r. r<sup>10</sup> [fuisti] P<sup>11</sup> au[diti fuerunt] P, *audit* f. C || odde O, † die übr. <sup>12</sup> [auditus] *eram* P || —<sup>16</sup> 2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. *dit-* W<sup>13</sup> ::[eramus O, era[mus] P<sup>14</sup> au[ditus fueram] P || —<sup>16</sup> au. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D || fueras] fuera H<sup>15</sup> † in fuerat auf r. r || fuer[amus] P<sup>16</sup> [futuro] P<sup>17-18</sup> (mit ausnahme von *audiere*) di- W<sup>17</sup> *audiaris* zu -æris U || odde O, f. H, † die übr. || *audietur* F || [audiemur] P<sup>18</sup> *inperfecto* W || mod[o] tempore praesenti P

AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audire, audiatur*; ET PLVRALITER *audiamur, audimini, audiantur*. FUTURO *auditor tu, auditor ille*; ET PLVRALITER *audimur, audimur, audiuntur*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam audirer, utinam audireris* VEL *audirere*,<sup>5</sup> *utinam audiretur*; ET PLVRALITER *utinam audiremur, audiremini, audirentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditus essem, auditus esses, auditus esset*; ET PLVRALITER *utinam auditi essemus, auditi essetis, auditi essent*. ET ULTERIORI MODO *utinam*<sup>10</sup> *auditus fuisset, auditus fuissetis, auditus fuissetis*; ET PLVRALITER *utinam auditi fuissetis, auditi fuissetis, auditi fuissetis*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam audiar, utinam audiaris* VEL *audire, utinam audiatur*; ET PLVRALITER *utinam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiar, cum audiaris* VEL *audire, cum audiatur*; ET PLVRALITER *cum audia-*

<sup>1</sup> <sup>II</sup> et <sup>III</sup> C || terciam W || personam *aus* perfo- O || a[udiatur et pl.] P || et—<sup>2</sup> audiantur f. W <sup>2</sup> audiamini OU || futur[o au. tu] P <sup>3</sup> audimur *alle hss.* <sup>3</sup> <sup>4</sup> audimino[r audiuntur] P || -tor *aus* -tur F, -tur J <sup>4</sup> obt- U || (et) r, and R <sup>4</sup> <sup>5</sup> prete[rito i. u.] P <sup>5</sup> audirer *utinam* f. H || *utinam* vor 2. 3. sg. f. DJU, vor 3. sg. f. H || 2. utnam O || —<sup>10</sup> 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. di- W || odde O, f, H, † die übr. <sup>5</sup> <sup>6</sup> audirer[e u. a.] P <sup>6</sup> <sup>7</sup> audirem[ini au. e.] P || *utinam* audiremini h <sup>7</sup> praeterito f. W <sup>8</sup> plus[qu. u. a. essem] P || (ut) D, *utinam* v. ds. hd. ü. *getilgtem* eodem modo C || m *von* essem auf r. U || *utinam* vor 2. sg. D || —<sup>12</sup> *auditus* vor 2. 3. sg. u. *auditi* vor 2. 3. pl. f. JU <sup>9</sup> *esses* *auditus* f. O || p[luraliter u. a. essemus] P <sup>10</sup> *tis* *von* *essetis* auf r. D || [ulteriori—<sup>12</sup> 1. *auditi*] P || —<sup>12</sup> dit- W <sup>11—12</sup> *aud.* vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D <sup>11</sup> *es* in *fuissetis* auf r. D <sup>12</sup> *utinam* über der z. von ds. hd. mit a. t. U || *fuissetis*[us] P <sup>13</sup> [mo]do P || futur[o] P || *utinam* *audiaris* vor *utinam* *audiar* (*aber durch zeichen umgestellt*) r || *utinam* (vor *audiar*) C <sup>13—15</sup> *utinam* vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU, vor 2. sg. f. W <sup>14</sup> *diaris* W || odde O, † die übr. || [ut]inam P || *diatur* W || et—<sup>15</sup> *audiantur* f. W <sup>15</sup> *ut.* vor 2. 3. pl. f. D || [ut]inam (vor -tur) P || *audia(n)tur* h <sup>16</sup> modo f. W || [au]diar P || —<sup>16</sup> <sup>4</sup> cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU <sup>17</sup> odde O, † die übr. || *diatur* W || cum vor 1. pl. f. W <sup>17</sup> <sup>18</sup> *audi[am]ur* P, *diamur* W, *audiamur* O

*mur, cum audiamini, cum audiantur.* EODEM MODO TEMPORE  
 PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL  
*audirere, cum audiretur;* ET PLVRALITER *cum audiremur,*  
*cum audiremini, cum audirentur.* EODEM MODO TEMPORE  
 5 PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis,*  
*cum auditus sit;* ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum*  
*auditi sitis, cum auditi sint.* ET VLTERIORI MODO *cum audi-*  
*tus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit;* ET  
 PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum*  
 10 *auditi fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *cum auditus essem, cum auditus esses, cum audi-*  
*tus esset;* ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi*  
*essetis, cum auditi essent.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus*  
*fuissem, cum auditus fuisses, cum auditus fuisset;* ET PLV-  
 15 *RALITER cum auditi fuissemus, cum auditi fuissetis, cum*  
*auditi fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum auditus*

<sup>1</sup> aud(i)amini a. *hd.* O, diamini W || dīantur W <sup>2</sup> [prae]terito P ||  
 audiarem H || andieris H, direris W || odde O, † die ūbr. <sup>3</sup> audiere  
 H || [cu]m P || —<sup>10</sup> diretur usw. W || audietur H, aus audiretis D ||  
 pluraliter f. C || cum audiremur f. r <sup>4</sup> an stelle von *verwischtem*  
 audiremini cum von a. *hd.* aromatibus uenimus P || audire(n)tur O,  
 audi[ren]tur P <sup>5</sup> an stelle von *verwischtem* 1. cum audi v. a. *hd.*  
 uenimus P || sum JU || —197 <sup>6</sup> vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. cum H,  
 f: cum auditus u. -ti JU || [cum a]uditus sis P <sup>6</sup> si(t) (t aus c ū.  
 f) O || c. diti simus f. W || cum vor 1. pl. f. H || simus—<sup>9</sup> *erstes*  
 auditi f. J <sup>6-7</sup> (cum auditi) vor sitis C || [aud]iti sitis P || sitis *ge-*  
*tilgt* W || et u.] eodem H <sup>7-8</sup> au. fuerim *doppelt* H <sup>8</sup> [fue]rim P  
 || —197 <sup>8</sup> cum au. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. D || cum vor 2. 3.  
 sg. f. W || s in fueris auf r. D || fuerit O <sup>9</sup> [fuer]imus P <sup>10</sup> [mod]o  
 P <sup>10-11</sup> plusquamperfectum F, perfecto H, perfecto et pl. W  
<sup>11-16</sup> (*ausser* 1. sg.) dit- W || [esses] P <sup>13</sup> [esse]tis P || audi essent  
 C || ulteriori aus -ra H || cum vor 1. 2. sg. auf r. C <sup>14</sup> [fuiss]em  
 P || auditus aus -ti 3. corr. h || fuisses aus fuissemus a. *hd.*? h;  
 fuissemus F || auditus aus auditi a. *hd.* h || fuisset aus fuissent? a.  
*hd.* h; fuisse U || et—<sup>16</sup> fuissent *am rānde* 3. corr. (*einzelne buch-*  
*staben zum teil abgeschnitten*) h <sup>15</sup> 1. [cum audi]ti P || 1. au(di)ti (v. a.  
*hd.*) O, a(u)diti C || cum vor 2. 3. pl. f. W || fuissetis h <sup>16</sup> [eodem]  
 P || etwa 10 buchst. rad. hinter futuro C

*cro, cum auditus eris, cum auditus crit; ET PLVRALITER cum auditi erimus, cum auditi critis, cum auditi erunt. ET VLTERIORI MODO cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit; ET PLVRALITER cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint. INFINITIVO MODO, 5 NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI audiri; PRAETERITO auditum esse VEL fuisse; FVTVRO auditum iri. PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO DVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT auditus; FVTVRI, VT audiendus.*

Ballswâ gâð dâs word DEPONENTIA: *blandior* ic ge- 10  
swâslâce odðe ôlæce, PRAETERITVM *blanditus sum*; *molior*  
ic higge, *molitus sum*; of þâm *demolior* ic âwêste, *demo-*  
*litus*; *partior* ic tôðâle, *partitus sum*; *metior* ic mete,  
*mensus*; *mentior* ic lêoge, *mentitus sum*; *orior* ic úpp  
âspringe, *ortus sum* (*ortus est sol sunne is úpp âgân*); 15  
*morior* ic swelte, *mortuus sum* on twâm úum, swâswâ  
nân ôðer (ac ðis word is swýðor ðære ðriddan geðeod-

<sup>1</sup> mit ero *beginnt wider T* || —<sup>5</sup> cum aud. *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W* || —<sup>2</sup> cum auditus, *bez. -ti f. T* || [c. a.] erit *P*, c. audierit *F* <sup>2</sup> [auditi] erint *P* || erint (*aus erunt D*) *CDFFHhPTW* <sup>3</sup> ::: fuero *O* <sup>3-5</sup> c. au. *vor 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. T* <sup>3 4</sup> [c. a. fueris c. a.] *P* <sup>3</sup> cum a. fueris *f. F* || auditi fue(r)is *C* <sup>4</sup> diti fuerimus *W* <sup>5</sup> [fueritis cum] *P* || mo(do) *P* <sup>6</sup> [et p. t.] *P* || presentis *T* <sup>6 7</sup> [p]reterito au[d]itum—iri *am rande 3. corr. h* <sup>7</sup> [† f. futur]o *P* || u. fuisse *f. T* || odðe *O*, † *die úbr.* || fuis[s]e *h* || 2. [a]uditum *h* || partic. —<sup>10</sup> word *f. T* || (quot) (*v. ds. hd.?*) mit a. t. *vor part. nachgetr. U*, duo parcipia *D*, duo participia *W* <sup>8</sup> [a u. p. d]uo *P* || a u. p. *f. W* || duo *vor* <sup>7</sup> par. *DW* || preteriti *aus -o r, -to R, -tis J* || tempore *FO*, tpr *HhR*, tempr *C* <sup>9</sup> [pr. ut audit]is *P* || 2. u(t) *C* || au(d)iendus *O* <sup>10</sup> *kein absatz* || [ð. w. d.] *P* || ðas ða w. (ða *getilgt*) *O* || ðas *f. W* <sup>11</sup> o. o. *in d. z. R* || [ð. pr. blan]ditus *P* <sup>12</sup> higge *r*, higge *F* || [of þ. d. ic à.] *P* || demolior *aus* demelior *R* || *hinter* demolitus *noch sum Jr*, *ú. d. z. (v. a. hd.?) U* <sup>13</sup> patior *C* || [p. s. m. ic me]te *P* <sup>14</sup> me(n)sus sum (n *ú. getilgt*em s) *h* || me(n)tior *corr. v. a. hd. F* || leoge *aus* lege *m. a. t. U* || [mentitus s. o. ic ú. à.] *P* || tus *in* mentitus *auf r. D* || 2. ic *f. F* <sup>15</sup> as(p)ringe *J* || ortus sum] orturus? *P* || *am rande* impertior. i. doceo *gl. U* || sunne—198 <sup>1</sup> geðeodnyssse *f. T* || s. is ú. à. *f. W* <sup>16</sup> mor(i)or *D* || swylte *PU* || úum] num *J*, uu *W* <sup>17</sup> þare *H* <sup>17</sup> 198 <sup>1</sup> þeodnyssse *r*

nysse): *largior* and *dilargior* ic dæle odde gyfe cyste-  
lice, *largitus sum*; *sortior* ic hlêote, *sortitus sum*; *ex-*  
*perior* ic âfunde, *expertus sum* ic âfunde; ET SIMILIA.

Nû is tō witenne. þæt on dære forman gedêodnysse  
5 is se *a* lang on lédenspræce: *amabam*, *amavi* ic lufode,  
*amare* lufjan and swâ gehwâr. on dære ôdre gedêod-  
nysse is se *e* lang: *flebam*, *fleui* ic wêop, *fleere* wêpan;  
ET CETERA. on dære drittan gedêodnysse byð se *e* lang:  
*legebam* ic rædde, ac hê byð sceort on ôðrum stôwum:  
10 *cum legerem* þâ dâ ic rædde. *legere* rædan; ET CETERA.  
on dære fêordan is se *i* lang: *audiui* ic gehÿrde, *cum*  
*audirem* þâ dâ ic gehÿrde, *audire* gehÿran; ET CETERA.  
ealswâ on drôwigendlicum, ac on dære þrittan gedêod-  
nysse byð se *e* sceort on andwerdre tîde: *legor* ic eom  
15 geræd, *legeris*; *loquor* ic sprece, *loqueris*. ON FVTVRVN  
hê byð lang (*legar*, *legeris*, *legetur*) on dâm ôðrum hâde  
and on dâm drittan; ealswâ *loquar*, *loqueris*, *loquetur*.  
æghwâr elles byð se *e* sceort. ON IMPERATIVVM byð se  
*a* lang on dâm ôðrum hâde: *legatur*, *loquatur*; ET CETERA.

1 *larior* *O* || (and *dilargior*) 3. *corr.* *h* || and] et *r*, † *J* || *dilargior*  
*hT*, -*gio(r)* *J*, *aus* *dilarior* (*v. a. hd.?*) *R*, *dilarior* *CDFHOPrUW*  
1 2 *cystælice* *P* 2 *la(r)gitus* *h* || *sortior* *aus* *fortior* *O* 3 *expertus*  
*s.* ic *â. f. CU* || ic *âfunde*] *f. W*, *operior* *opertus sum* *T* || et *s. f. H*  
4 *kein absatz* || *witene* *T*, *witanne* *HhJU* 5 *læden-* *Hh* || ic *lufige*  
*hinter* -*spræce* *H* || ic—6 *lufjan* *f. W* || ic *l. ü. amabam* *B* 7 ic *w.*  
*gl. ü. flebam* *R*, *f. W* 8 et *c. f. W* || (*bid se*) *P* || is *W* 9 *lege(ba)m*  
3. *corr.* *F* || *ræde* *U* || *seort* *C* || *stôwum*] *studen* *W* 10 et *c. f. HW*  
11 *þære* :::] *D* || *audiui* *f. H* 12 *audirem*] *auditum* *r* || *das 2. mal*  
*geherde* *H* || *geheran* *H* || et *c. f. HW* 13 -*lican* *h* || ac *f. T*, *a* *aus*  
*e. a.?* *R* || *þære* *H* 14 *beod zu bid* *U*, *is* *W* || *e. f. W* || -*weardre*  
*hR*, *awendre* *H* || *eam* *r* 15 (*ge*)*raed* *P*, *aus* *gered* *J* || ic *sp. f. T*  
*loqueris*—16 *legeris* *f. U* 16 *lang* *f. D* || *legeris* † *legere* *H* || *legætur*  
*h* || on—17 *loquetur* *f. T* 17 *loqueris*] *loquetur* (*also* 3. *sg. doppelt*)  
*P* || *loquetur* *aus* *lequ-* *O* 18 *ægh.*—*scort* *am rande* 3. *corr.* *h* || *ægh-*  
*hw(æ)r* *h*, *eghwær* *r*, *æghær* *P*, *ægþer* *U*, *æghwær* *dic* *übr. ausser* *O*  
|| *elle[s]* *h*, *f. J* || *beod* *U*, *is* *W* || (*se*) *h* || on] in *F* || *inp-* *DFHhOr*,  
*Ip-* *W* || *is* *W*

## DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Summe word synd gehátene ANOMALA opppe INEQVALIA. ANOMALVS is unemne, INEQVALIS ungelíc: hí synd swá gehátene, forðan ðe hí ne gâð ná, swáswá ôðre word, on sumere stówe.

*Fero* ic bere gâð ðus: *fers* ðû berst, *fert* hê berð; ET PLVRALITER *ferimus* wê berað, *fertis* gê berað, *ferunt* hí berað. PRAETERITVM IMPERFECTVM *ferebam* ic bær ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* ic bær, *tulisti* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* ber ðû, *ferat* bere 10 hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem, ferres*. INFINITIVO *ferre* beran. on eallum ôðrum stówum hit fyligð þære ðriððan gedêodnysse.

*Volo* ic wylle, *uis* ðû wylt, *uult* hê wyle; ET PLVRALITER *uolumus* wê wyllað, *uultis* gê wyllað, 15

<sup>1</sup> *überschr. f. JW* || uerb:is *D* || anomalis *U*, onomalis *D* || uel] odd *O*, et *P*, *f. DH* || inequalia *U*, *f. D* <sup>2</sup> ume *W*, u *auf r.* *O* || sionð *H*, beoþ *W* || gehate *CU* || anomala *J und aus on- R u. aus onam- v. a. hd. O*; onomala *aus an- r*, onomala *CDFHhU*, onomala *H*, onomalia *TW*, enomala *P* || e ine *undeutlich P* <sup>2-3</sup> anomalus *Jr*, an- *aus on- (v. a. hd. O) OR*, onomalus *CDFhPTU*, onomalis *HW* <sup>3</sup> is unemne *gl. R* || unemne *C* || ungelic *gl. R*, is ungelic *T* || sionð *H*, beoþ *W* <sup>4</sup> nout *W* || *nur ein swa CDPTU* || ða ôðre *Jr* <sup>5</sup> sumre *HT*, ôðre *r* || stude *W* <sup>6</sup> *kein absatz* || fero ic b. *am rande v. ds. hd. C* || *f von fero auf r. F* || gâð ðus *f. H* || færð *J* || —<sup>9</sup> *ü. f. W* || byrst *HU*, byr(s)t *C* || fert *aus fers* *H* <sup>7</sup> byrd *CDU* <sup>7-8</sup> wê (gê, ht) b. *f. T* <sup>7</sup> we byrað *D* || ge *aus we 3. corr.?* *h* <sup>7-8</sup> berat *H*, byrað *D* <sup>8</sup> ge vor hi *radiert r* || preterito perfecto *W* <sup>9</sup> 1. ic b. *f. T* || et c. *f. TW* || per *von* perfecto *nachtr. C* || fertuli *J*, 1 *auf r. D* <sup>10</sup> fertulisti *J* || et c. *f. W* || imp.—<sup>11</sup> cetera (*v. ds. hd.?*) *mit a. t. ü. d. z. U* || imp- *zu inp- O*, *inp- H*; imperatiuo *W* <sup>10-11</sup> bær he *r*, berað he *U*, *f. T* <sup>11</sup> et c. *f. W* || fessem fesses *H* || ferrem *aus feræm W* <sup>12</sup> inf. modo fesse *H* || on eall *undeutlich P* || oðrum *auf r. O* || studen *W* <sup>12-13</sup> (fligð) *ü. rasur r*, geþ æfter *W* <sup>13</sup> þære *H* <sup>14</sup> *kein absatz* || [*uolo*—<sup>15</sup> *uolumus*] *P* || —200<sup>1</sup> *ü. f. (ausser 1. sg. W) TW* || ic w.] icylle *O* || t *in uult 3. corr.?* *h*

*uolunt* hī wyllað. næfð ðis word nænne IMPERATIVVM, forðan ðe se willa sceal bæon æfre frig. OPTATIVVM *utinam uellem* ealā gyf ic wolde; FVTURO *utinam uelim* ealā gyf ic wylle gyt. ealswā ON SVBIVNCTIVO: PRAE-  
 5 SENS *cum uelim* on ānum elle, PRAETERITO IMPERFECTO *cum uellem* on twām ellum. INFINITIVO *uelle* wyllan. on callum ôðrum stōwum hit gād æfter ðære ðriddan ge-  
 ðēodnyse. of ðām gefēged *nolo* ic nelle, *non uis* þū nelt, *non uult* hē nele; ET PLVRALITER *nolumus* wē  
 10 nellad, *non uultis* gē nellad, *nolunt* hī nellad. ðis word hæfð IMPERATIVVM *noli* nelle ðū, *nolite* nelle gē. *utinam nollem. cum nollem. nolle* nellan; ET CETERA.

*Edo* ic ete, *es* ðū etst, *est* hē et; ET PLVRALITER *edimus* wē etad, *editis* gē etad, *edunt* hī etad and  
 15 swā forð æfter þære ðriddan geðēodnyse. OPTATIVO *utinam essem* ealā gif ic æte. *esse* etan; ET CETERA.

<sup>1</sup> næfþ: (þ *aus* w) *U* || in *in* nænne *auf* r. *D* || ymp- *U*, in-  
 CH, ip- *W* <sup>2</sup> for.—fr. *f. T* || (þe) *PU*, þet *W*, *f. CD* || sceall *R* || æfre  
 beon *H* || *aus* optatiutiuo *O*, optatiuo *HT*, optatiuo (obt- *U*) modo  
*CUW* <sup>3-4</sup> ü. *f. T* <sup>3</sup> ic *nachgetr. v. ds. hd.?* *U* || *uelim* *aus* *uellem*  
*F* <sup>4</sup> gyt *f. H* || *zweites l in* eall swa *auf rad.* a *D* || subiunctiuo  
*aus* subiuitiuo *O* <sup>5</sup> *uelim* *aus* *uellim F* || on ä. e. *f. T* || a *in* anum  
*aus* o *und* a *noch einmal (v. a. hd.?) darüber J* || *l W* || *cum* *aus*  
*e. a. r* <sup>6</sup> *uellem* *aus* *uellum O* || on t. e. *f. T* || *ellum* || *W* || *wyllan*  
*aus* -on *O*, *f. T* <sup>7</sup> hit *aus* hig *U* || þære *H* <sup>8</sup> gefeged: *C* || ic—<sup>9</sup>  
 nele *f. H* || *nylle T* || —<sup>12</sup> (—<sup>10</sup> *W*) ü. *f. TW* <sup>9</sup> *nylt r* || *uult* *uul*  
*h* || *nelle J* || wē—<sup>10</sup> hi nellad] *f. H* <sup>10</sup> *erstes* nellad *aus* nellead *O*  
 10-<sup>11</sup> ð. w. h. *f. TW* <sup>11</sup> imp- *H*, Iperatiuo *W* <sup>12</sup> optatiuo *utinam*  
*W* || nollem *hinter* *utinam doppelt (das zweite mal getilgt) O*, *nolle*  
*D* || coniuunctiuo *cum W* || *nollem (hinter cum) O*, *aus* nellem *U* ||  
 infinitiuo *nolle W* || *nole* nellan (*über dem ersten n von* nellan *ein*  
*senkrechter strich) O* || (*nolle ds. hd.?* a. t. *U*, *f. C* || nellan et c. *f. W*  
<sup>13</sup> *kein absatz* || *es* ðū] *estu r* || *edis* ü. *es (v. ds. hd.?) mit* a. t. *U*  
 || ðū—<sup>14</sup> ü. *f. T* || *ytst (erstes t auf rad. st?) H* || *yt* *CH* || 2. et—<sup>14</sup>  
*edunt hinter* <sup>15</sup> *ipeodnesse W* <sup>14</sup> (e. hi e.) *C* || hi e. *f. W* <sup>15</sup> þære  
*H*, þæra *T*, *re* *auf* r. *D* <sup>16</sup> eala *aus* eall *R* || ic *f. P* || æte *aus*  
 ete *R*, ete *FHh* || infinitiuo *esse W* || et c. *f. W*



*Eo* ic fare, *is* ðú færst, *it* hê færð; ET PLVRA-  
LITER *imus* wê farað, *itis* gê farað, *cunt* hî farað.  
PRAETERITO IMPERFECTO *ibum*. PERFECTO *iu*. FVTVRO *ibo*.  
*i* far ðú, *cat* fare hê. INFINITIVO *ire*; ET CETERA. cal-  
swâ of ðâm gefêgede. eft *queo* ic mæg, FVTVRO *quibo*,  
INFINITIVO *quire*. *ueno* ic gange tô cêape odde ic  
bêo geseald, *uenibam*, *ueniui*, *uenibo* ET CETERA.

*Sum* ic eom *is* edwistlic word and gebyrað tô gode  
ânum synderlice, forðan þe god *is* âfre unbegunnen and  
ungeendod on him sylfum and ðurh hine sylfne wuni- 10  
gende. *sum* ic eom, *es* ðú cart, *est* hê *is*; ET PLVRA-  
LITER *sumus* wê synd, *estis* gê synd, *sunt* hî synd.  
PRAETERITO IMPERFECTO *eram* ic wæs, *eras*, *erat*. PRAE-  
TERITO PERFECTO *fui* and swâ forð, swâswâ on ðrôwigend-  
licum worde stent âwriten. FVTVRO *ero* ic bêo, *eris*, 15

~~~~~  
1 *kein absatz* || —⁷ *ü. f. T* || :it (h rad.?) *F* ² 2. 3. pl. *ü. f. W*
³ perf. *f. T*, praeterito p. *U* ⁴ imperatiuo (in-*W*) *vor* i *TW*, *nachträglich*
über d. z. mit a. t. U || i *auf r. D* || et c. *f. W* ⁴ ⁵ ealswâ
— eft *f. T* ⁵ gefeged *H*, *dahinter* exeo ic ut fare 3. *corr. F* || qu(e)o
C, qued *J* ⁶ [in]finitiuo *S* (*dessen erste seite bis 202⁶ geht*), *ire* et
cetera *dahinter und vor* *quire getilgt D* || [*quire u. ic g. to*] *S* ||
ueneo—⁷ cetera *f. H* || go *W* || :ce(a)pe *C*. cæpe *J* || ic *vor* beo *f. C*,
mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U ⁷ be[o ges. u. ueni]ui
S || ge von geseald *mit a. t. nachgetr. U* ⁸ *kein absatz* || [*sum ic*
eom is ed]wistlic *S* || ic—¹¹ eom *f. T* || edwisclie *H*, edwisclie *W* ||
byrað mit anderer tinte über gebyerað *U*, geberað *J* ⁸ ⁹ [to
g. a. synd]erlice *S* ⁸ to gode *undeutlich P* || [*is æ. unbegun*]nen
S || -gunnen *a. hd. aus* -gungen *F*, *a. h. aus* gannen *r*; -gunnenn
h ¹⁰ ungeendod *H* || h[im s. a. þu]rh *S* || siluum *U* || and *hinter* and
rad. O || hine him suluen *W* || hine] pone *H* || selfne *H* ¹⁰ ¹¹ wuni-
g[ende sum ic eo]m *S* ¹¹ s *in* sum *auf r. F* || —202⁴ *ü. f. T* || es:
(t *rad.*) *F* ¹¹ ¹² [et pl. s. we si]nd *S* ¹²—¹⁵ *ü. f. W* ¹² siond
alle dreimal H, synt *das 1. mal J* || estis gê s. *f. C* || h[i sind] *S* ||
letztes synd *aus* sund? *O* ¹³ *mit* preterito *schliesst das zweite frag-*
ment von r || [pr. imperf]eç *S* || imperfecti *P* || eram—¹⁴ perfectio *f. H*
¹³ ¹⁴ e[rat pr. perfectio] *S* || pr. *f. W* ¹⁴ and—¹⁵ âwriten *f. TW* ||
s[wa swa on þrowige]ndlicum *S* ¹⁵ wurdum *U* || stænt *H*, synt *J*
|| [awriten futu]ro *S* || o *in* ero *auf r. U*

erit; ET PLVRALITER *erimus, eritis, erunt*. IMPERATIVO *sis*
bêo ðû, sit bêo hê; ET PLVRALITER *simus bêon wê,*
sitis, sint. FVTVRO *esto bêo ðû, sit*; ET PLVRALITER *estote*
bêon gê, suntoto VEL suntote bêon hî. OPTATIVO FVTVRO
 5 *utinam sim. cum sim*; ET CETERA. *ealswâ gâð of disum*
gefêgedede præsum ic begÿme odðe ic fore eom, præces,
præcest; *adsum ic æt eom odðe hêr ic eom. prosum*
ic fremige, prodes, prodest (d betwux); ET PLVRALITER
prosumus wê fremjað, prodestis, prosunt. PRAETERITO
 10 IMPERFECTO *proderam*; PERFECTO *profui*; ET CETERA. *desum*
ic com wana of ðâm getele, dees, deest. deest mihi
pecunia mê ys fêos wana, desunt mihi nummi mê
synd wana penegas; ET SIMILIA.

~~~~~

<sup>1</sup> er[it et pl. e. eritis] *S* || erit] eris *W* || imperatiuo *OHW*, da-  
 hinter modo *CU* <sup>1-2</sup> [sis b. þu s. b. h]e *S* <sup>1</sup> sis *f. C* <sup>2</sup> beo  
 he—<sup>3</sup> pluraliter (*von ds. hd.?*) mit *anderer tinte nachgetragen U*  
 || bêo hê *f. W* || et] and (?) *S* || b. wê] we sind *D* || bion *H*, beo *W*  
<sup>2-3</sup> w[e s. s. futu]ro *S* <sup>3</sup> synt *O* || uel futuro *U* || beo þu *undeut-*  
*lich P*, bio þu *H* <sup>3-4</sup> [et p. e. h. ge sunt]o *S* <sup>3</sup> et pl. *am rande*  
*von ds. hd. h* || pluraliter *f. C* || et *getilgt vor* estote *U* <sup>4</sup> bio(n) ge  
*H* || odðe *O*, vel? *S*, † *die übrigen* || bion hig *H*, beo hi *W*, ü. *d.*  
*1. w. R*, *undeutlich P*, *das hiermit schliesst* <sup>4-5</sup> opt[atiuo f. u.] *W*,  
 [opt. fut. u]tinam *S* <sup>4</sup> essem *hinter* optatiuo 3. *corr. F* <sup>5</sup> con-  
 iunctiuo cum *W* || si[m et c. ealswa] *S* || et c. *f. H* || ea.—<sup>6</sup> gefêgedede  
*f. T* || þissum *J* <sup>6</sup> ifeiz[ede—beze]me *W* || gefeged *H*, gie[fege]de (?)  
*S*, *womit dessen erste seite schliesst* || pressum *C* || hegeme *D* || odðe  
*f. O* || eam *H* <sup>7</sup> adsum *und ü. f. H* || æt ü. *d. z. v. ds. hd. U* || o.  
*usw. in d. z. R* || her: *F* || pro[sum—<sup>8</sup> prodes] *W* <sup>8</sup> prodes *f. C*,  
*mit a. t. ü. d. z. nachgetr. U* || d betwux *f. T* || betwyx *CHU* || et  
 pl. *f. W* <sup>9</sup> prosumus *C* || wê *f. f. T* <sup>9-10</sup> [pr. i. prode]ram *W*  
<sup>10</sup> profecto *J* || profui] profil *F* <sup>11</sup> ic—getele *f. T* || e(o)m *C* || wan  
*O* || of sume itale *W* || (of þam) *C*, and of þam *J* || getele dees] ge-  
 telede es *O* || getæle *FHh* || d[ees—mihi] *W* || michi *T* <sup>12</sup> pec[unia  
*U* <sup>12-13</sup> ü. *f. T* <sup>12</sup> [i]s f. wan[a] *S*, *dessen zweite seite von hier bis*  
 203 <sup>14</sup> *reicht* || fêos] fouh *W* <sup>12-13</sup> [d. m. n. me s]ind *S* <sup>12</sup> michi *D*  
 || numini *J* <sup>13</sup> sioud *H*, beoþ *W* || [p. et s.] *W* || pænegas *HJ*, penega  
*O* || [et similia] *S*, et cetera *J*

## DE AERBIS DEFECTIVIS.

Sume word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd  
 âteorigendlice, forðan ðe hi âteorjað on sumere  
 stôwe. *ferio* ic slêa næfd nânne PRAETERITVM PERFECTVM,  
 bútan hit nime of ôþrum worde ðæs ylean andgites: <sup>5</sup>  
*percutio* ic slêa, *percussi* ic slôh. *fero* ic bere macað  
 PRAETERITVM *tuli* of ðâm worde *tollo* ic nime odðe bere.  
*sisto* ic sette nimð PRAETERITVM of *statuo* ic sette,  
*statui*. *furo* ic wêde (*furis*, *furit*) macað *insaniui* of  
*insanio* ic wêde. *uescor* ic gereordige (*uesceris*, *ues-* <sup>10</sup>  
*citur*) is DEPONENS and nimð PRAETERITVM *pastus sum* of  
 ðâm worde *pascor* ic eom âfêd odðe gelæs wod. *me-*  
*deor* ic lâcnige nimð PRAETERITVM of *medicor*, *medicatus*  
*sum*. *reminiscor* ic gemune nimð of *recordor* *recordatus*

~~~~~  
¹ *überschrift (raum dafür W) f. JW, de u. defectibus C, de*
fectibus uerbis U || u in uerbis auf r. O || defec[tuius] S, 2. e auf r. 2
buchst. (deren letzter n) F ¹⁴ *kein absatz J || [Sume w. si]ndon S ||*
ume W || siondon H, beoþ W || [gehatene de]fectiua S || defectiua
in derselben zeile, wie die überschrift, aber mit verweisung an die
richtige stelle h ^{2 3} *p. s. a. gl. R* ² *siond H, beoþ W* ³ *ateor[i-*
gendlice forþan] þe S, ate[o. for]þen þe W || ate(o)riendlice U || ate(o)-
riað corr. von a. hd.? O, ateriað h ^{3 4} *sumer[e st. f. ic slea] S*
³ *sumre HT* ⁴ *næ[þ n. pr.] W || nanne T, nane F* ^{4 5} *[perf. b.*
hit n.] S ⁵ *buton CDFhJRTU* ^{5 6} *y[lean a. pe]rcutio S || a[nd. p. ic]*
W ⁶ *[ic sloh f. ic b.] m. S || ic slôh u. ic b. f. T || ma. aus me. Q* ⁷ *tul[i*
of d. w. t. i]c S || fertuli J || o[f þ. w.] W || tolle J || byre T ⁸ *s[isto*
ic s. nim]ð S || sedeo ū. sisto v. a. hd. U, risto J || 1. ic sette f. T, ic
sitte R || statu[o—] statui] W ^{8 9} *[ic s. st. furo] S* ^{9 10} *m[acað*
i. of in]sanio S ¹⁰ *w[æde u. ic] W || [ic g. ue]sceris S || gere(o)rdige*
O, -riord- H, reordige F ¹¹ *depo[nens a. n. pr.] S || de in depo-*
nens auf r. O, aus deponans C u. von a. hd. F, -nans DhTW ||
and f. W || pas[tus—] wor]de W || pastus aus partus 1. corr.? h
¹² *word[e p. ic e. a.] S || afed(ed) O, gefed HJ, gefedd T || o. g. in d. z.*
R || gelæswad T, -wed H ¹³ *medeo[r ic l. n.] S || gelacnige H, ilecnie W*
|| [pr. of m.] W ^{13 14} *medi[cor m. su]m S* ¹⁴ *g[emune n. of re-*
co]rdor S || of aus or J ^{14 204} ¹ *[recordatus s. ic] W* ¹⁴ *mit re-*
cordatus schliesst S

sum ic gemunde. *cresco* ic wexe nimð of *cerno* ic gesêo PRAETERITVM *creui* ic weôx odðe geseah. *maerco* ic gnornige macað PRAETERITVM *maestus sum*: hit sceolde macjan *maerui*, ac se gewuna hit ne gedafað (of ðisum is *maeror* gnornung). *mercor* ic geearnige macað *merui* ic geearnode VEL *meritus sum* (of ðām is *meritum* geearnung).

Fif word synd gecwedene NEVTRA PASSIVA, forðan ðe hi macjað heora PRAETERITVM, swāswā ðrōwigendlice word; ðrēo
 10 ðære ôðre gedêodnyssc: *gaudeo* ic blissige, *gavisus sum*; *audeo* ic deap, *ausus sum* VEL *fui*; *soleo* ic gewunige, *solitus sum* VEL *fui* (ðis word næfd nānne FVTVRVM, forðan ðe þæt andgyt nele); of ðære ðriddan gedêodnyssc
 15 *fido* ic trūwige, *fisus sum*; *fio* ic eom geworden odðe geworht, *factus sum*. of *fido* byð gefêged *confido* ic trūwige, *confisus sum* ic trūwode. *facio* ic wyrce is NEVTRVM and tōgeānes ðām worde is *fio* ðrōwigendlic.

~~~~~  
 1 gemune *J*, imune *W* || weaxe *hT* 2 cr[eui—iseih] *W* || o. g. *in d. z. R* || geseoh *H* 3 gnor- *aus* gror- *F*; gror- *T* || mentus *J* || sceolde—4 gedafað *f. T* 4 [m. m.] *W* || macjan *f. D* || :: hit *O* || ðisum *zu* ðisum *v. a. hd. O*, þisum *hJ*, þisan *CDHU*, ðisan *T* 5 mer:or *FU* || gnor[nunge m. ic i]earnie *W* || gnori[nung *J*, *f. T*, *erstes n aus r H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd. ? O* || ic gearnige *CU*, *f. T* 6 *ü. f. TW* || ic] io *U* || odðe *O*, † *die übr.* || mestus sum *W* || *f und ð von* of ðam *auf r. O* 7-8 [iearnunge fif] *W* 7 gearnung *h*, geearnod *J*, *f. T* 8 *kein absatz* || synd *f. H*, beoþ *W* || neutra mit o *ü. a U*, *f. O* || passiuā mit o *ü. 2. a U* 8-9 h[eo m. hora] *W* || hi ne maciað *O* 9 hiora *H* || *w in dem ersten swa aus s O* || ðrowigendlic *J* 10 ðæra *O*, þæra *h* || oðra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || gaudeo *aus -dio O*; -dio *J* || —16 *ü. f. T* || :sum *C* 11 aussus *C* || oþðe *O*, † *die übr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—12 fui *f. J* 12 solitus *aus solutus F* || uel—13 nele *f. T* || odðe *O*, † *die übr.* 12-13 f[or.— and]git *W* 14 fido *aus fedo O* || tr[eowie f. s.] *W* || fisus sum] fissum (i *aus u O* || gewordon *J* 15 gewroht *J. h auf r. d D* || of fido] o: fido *D*, of þam *T*, fido *ü. d. z. v. ds. hd. ? und* and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T* 16 ic trūwode *f. D* || facio—17 ðrōwigendlic *f. T* || werce *D* 17 [is—þen] *W* || worde: *R* || fio *aus fido h* || þrowigendlii: *F*

Sume word habbað gelice PRAESENS, þæt is andweard, and PRAETERITVM: *odi* ic hatige and *odi* ic hatede, ac wê cwedað hwilon *odio habeo* ic hæbbe on hatunge, swâswâ stent on ðâm sealme *iniquos odio habui* þâ unrihtwisan ic hæfde on hatunge. of ðâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus* andsæte odðe onscunigendlîc and nama *osor (osoris)* fêond odðe hatigend. *noui* ic cann odðe ic wât, *noui* ic wiste; of ðâm is nama *notus* cûð and gefêged *ignotus* uncûð. *memini* ic gemune nú and *memini* ic gemunde; IMPERATIVVM *memento* gemun ðû, *nemem-tote* gemune gê. PRISCIANVS cwæð êac *meminens* gemunende PARTICIPIVM. on ôðrum stôwum hí âteorjað. *memor esto* is of twâm dælum: *esto* bêo ðû, *memor* gemyndig. *coepi* ic ongan hæfð PRAETERITVM, *coepisti* þû

<sup>1</sup> *kein absatz* || habbað *H* || [iliche—þet] *W* || þæt is a. *in d. z.* *B.* *f. T* || is *f. J* <sup>2</sup> -werd *CDFJRU*, -werd *aus* weard *h* || 1. and *f. H*, et *J* || 2. and *f. D*, et *J* || *das 2. mal odi(ui) corr. v. a. hd. O* <sup>3</sup> hate[de—cwepeþ] *W* || hatede *aus* hattde *U*, hatode *T* || ac] eac *T* || hwilon *f. T* || *odio auf r. U*, odeo *O* || ic—<sup>5</sup> hatunge *f. T* || hæbbe *zu* habbe *H* <sup>4</sup> [st. on þ. sea]lme *W* || stænt *Hh* || *hodio hJ* <sup>5</sup> þa *usw. in d. z. R* || þâ unr.] þam (un)r. (*a. hd.?*) *F*, þeo rihtwise *W* || hæfde *JOR*] hæbbe (æ *zu a H*) *CDFHhU*, habbe *W* || hæbbe on *doppelt D* || [on h. of] *W* <sup>6</sup> pa(r)ticipium *C* || *osus* *T* || gefeged *ü. asus T* <sup>6-7</sup> *exosus* swyðe lað et *perosus* and ðurhlað odðe a. *J* <sup>7</sup> and[s. † onscuni]endlic *W* || andsæce *U* || *osor* and *osoris T* <sup>8</sup> † *T* || [*noui* ic c. † ic] *W* || † *T* || wât] gecnâwe (*aus* gecwâ- *vom rubricator*) † ic cûpe and *T* <sup>9</sup> wiste] gecnéow *T* || of ð. is nama *f. DT* || of] *os W* || [a.—<sup>10</sup> ign.] *W* || and g. *f. T* <sup>10</sup> 1. m *vom 1. memini auf r.* (*a. hd.?*) *F* || *ememini* ic gemune *zwischen* gemune *und nu J* || nú *f. W* || et *J* || 2. *memini aus mim- O* <sup>11</sup> ic *f. F* || gemynde *T* || in[peratium m. im]und þu *W* || inþ- *HO* || gemune þu *CU*, *f. T* <sup>11-12</sup> *nemementote aus -to C* <sup>12</sup> gemune gê—<sup>13</sup> âteorjað *f. T* || ge *ü. d. z. (v. ds. hd.?) U* || *pristianus J* || in[emins imunend]e *W* || *meminen(s) aus -ines v. a. hd. F* <sup>12-13</sup> gemunde *U* <sup>13</sup> *studen W* || að *in* ateorjað *auf r. O* <sup>14</sup> and eft *memor T* || is—gem. *f. T* || [of—est]o *W* || of] on *D* <sup>15</sup> *coepi F*, *cepi CDhT*, *cepi HUW* || ic o. h. *f. T* || preteri[tum—206<sup>1</sup> ong]unne *W* || *cepisti CDORU*, *cep- FHHJT* || —206<sup>1</sup> *ü. f. T* <sup>15</sup> 206<sup>1</sup> þu ong. *f. D*

ongunne, *coepit* hê ongan; ET PLVRALITER *coepimus*, *coepistis*, *coeperunt*: næfd hit nâ mâre, bûton *coeptus* ongunnen PARTICIPIVM and *coep̃ta*, *coeptum*.

Sume word synd gecwedene IMPERSONALIA, þæt synd  
 5 bûtan hâde. hî habbað þone ðriððan hâd and synd  
 âteorigendlice: *iuuat* gelustfullað, *stat* stent, *constat*  
 swutol is. ic wylle sergan, hwæt hî ealle habbað and  
 hû hî bêoð gedêodde. sume hî têoð NOMINATIVVM CASVM.  
*restat* tô lâfe is; and IOSEPH cwæð: *adhuc restant anni*  
 10 *quinque* gyt ðâr synd fif gear tô lâfe. *iuuat me* mê  
 gelustfullað: hêr is ACCVSSATIVVS; ealswâ *delectat* ge-  
 lustfullað (*me*, *te*, *illum*). DATIVVS: *uacat mihi* ic eom  
 æmtig, *uacat nobis*; *uacate lectioni* æmtigað êow tô  
 râdinge; *uacans est lectionibus* hê begað his râdinge.

<sup>1</sup> ungunne *U* || cēpit *CDOE* (ep auf r. O), cepit *FHhTW*, t  
*nachtr. U* <sup>1-2</sup> alle drei mal cē- *Ch*, ce- *FHTW*, cepimus (sonst  
 ce-) *D* <sup>2</sup> cepe[runt—na] *W* || na auf r. O || b. c. o. f. *T* || butan  
*H* || ceptus *CD*, ceptus *FHUW* <sup>2-3</sup> ongunnan *H* <sup>3</sup> and] et *J*,  
*f. W*, cēptus *T* || cēpta *CDT*, cepta *FHhORW* || [ceptum—<sup>4</sup> wor]d  
*W* || ceptum *DT*, ceptum *FHhOR*, (c)eptum *C* <sup>4</sup> kein absatz || siond  
*H*, sindon *T*, beoþ *W* || þæt *usw. gl. R* || siond *H*, sindon *T*, beoþ  
*W* <sup>5</sup> buton *CDFHhJRTU* || [heo—þen]e *W* || hade *J* || siond *H*,  
 beoþ *W* <sup>6</sup> e in -lice *nachträglich C* || ilust[f.—sten]t *W* || stænt *H*  
<sup>7</sup> swutolis *U*, swutel is *F*, swutollis *T* <sup>7-8</sup> [h. a. hu h]jeo *W*  
<sup>8</sup> geþeod(d)e *C* <sup>9</sup> [r.—is] *W* || restað *U* || iosep *HW* || cwed *F* || resta(n)t  
*h* <sup>10</sup> t in gyt auf r. *C* || þer *W*, ðær die übr. *ausser O* || [heoþ—1]ofe *W* ||  
 siond *H* || gear *D* <sup>11</sup> acu- *FhW*, cu- *O*; -usa- *DJR UW*; i *aus e O*  
<sup>11-12</sup> al[so d. ilust]fulleþ *W* <sup>11</sup> delecta:t (n *rad.*) *F*, -tað *H* <sup>12</sup> ða-  
 tivo *W* || uacat *ChU*, *aus* uocat *R*, uacað *FH*, vacaþ *W*, uacað  
*aus* uocað *O*, uocat (a ü. o v. *sp. hd.*) *J*, uocað *T*, *darüber* ego  
 sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus *gl. U* || michi *T* <sup>13</sup> æmp-  
 tig *J* || [u. n. ua]cate *W* || uacat *aus* uo- *OR*, uocat *JT*, uacað *F*,  
*darüber* nos ociamus *gl. U* || uacate *aus* uo- *OR*, uocate (a ü. o v.  
*sp. hd. J*) *JT*, *darüber* praeparate uos ad legendum *gl. U* || æmpti-  
 gað *J*, æmtig:gað *O*, æmgað *T* || w von eow auf r. vom *rubrica-*  
*tor J* <sup>14</sup> rædinge *HJ*, rædinge *aus* ræðanne *h*, ræðenne *T*, *da-*  
*hinter rasur von etwa 4 buchst. h* || uacans—rædinge *f. H* || uacans  
*aus* uo- *OR*, uocans *J*, uocatis *T*, *darüber* ille colit uel parat lectio-  
 nem *gl. U* || electionibus *J* || [he—red]inge *W* || begað *U* || rædinge  
*CDFhTU*

*licet mihi bibere* môt ic drincan, *mihi licuit* ic môste, *tibi licet, nobis licet, si nobis liceret* gyf wê môston; INFINITIVVM *licere* bêon âlffed and *licuisse* and *licitum esse*; *licentia* is lêaf. *placet mihi* mê gelicad, *libet mihi* mê gelustfullað; *placuit, libuit; libens* lustbære. <sup>5</sup> *ealswâ liquet* swutol is, *conuenit* gerist, *euenit* becôm, *accidit* gelamp, *expedit* fremað (*mihi, tibi, nobis*); ET CETERA. ACCVSSATIVO *taedet me* mê âdrÿt: *taedet animam meam uitae meae*, cwæð Iob. *deceat* gedafenað, *me deceat, nos deceat; decuit* gedafenode. *ealswâ oportet* <sup>10</sup> *gedafenað, oportuit. poenitet me* mê ofðined, *poenituit, poenitere* behrêowsjan (*poenitentia* behrêowsung odðe ðâdbôt). *me pudet* mê sceamað, *puduit, pudere. me piget* mê ne lyst, *piguit, pigere* (*pigritia* slêwð). *miseret me* mê ofhrÿwð, *miserum est* (*miseria* yrmð). <sup>15</sup> *latet* ðigele is (*me, te, nos*). *liquet* swutel is (*nobis*

<sup>1</sup> 1. michi *T* || m. ic d. f. *T* || 2. michi *T*, ih *auf r.* *O* <sup>1-2</sup> ic [moste tibi licet þu] most nobis l. we moten *W* <sup>2</sup> gyf] wif *D* <sup>2-3</sup> [we m. infn]itium *W* <sup>3</sup> bion alefed *H* || et *J* *beide mal* || itum *von* licitum *auf r.* *D* <sup>4</sup> licen[tia is l. pla]cet *W* || is l. *gl.* *R* || leaf(e) *a. hd.* *F*, leafe *T*, geleaf: *U* || michi *DT* *beide mal* || ilicat *W* <sup>5</sup> placu[it l. l.] *W* || placu:it (i *rad.*) *O* || et *vor* libuit *gl.* *U* || -bæra *J* <sup>6</sup> liqueet *T*, *darüber* apparet *gl.* *U* || auient *über* conu. *gl.* *U* || gerist *aus* gerint *h*, gerisþ *D* || euenit *f.* *O*, *darüber* aueneit *gl.* *U*, euenit becymð euenit *J* <sup>7</sup> gelimpð *CU* (i *aus* a *C*) || expe[dit —<sup>16</sup> latet] *W* || michi *T* <sup>7-8</sup> et c. *f.* *D* <sup>8</sup> -usa- *DJ UW* || ted:et (ec *rad.?*) *beide mal* *O* || anim(am) *O* <sup>9</sup> u(i)tę *C* <sup>10</sup> oportet *ü.* 1. *deceat gl.* *U* || nobis *T* || decuit *a. hd.* *aus* docuit *F* || gedafonode *h*, gedafonode *F* <sup>11-12</sup> pen- *alle* (*nur* <sup>12</sup> penitentia *D*) <sup>11</sup> me *f.* *OR* || of pingð *U*, of dingð *T* <sup>12</sup> ber-*beide mal* *HJ*, be(h)- (*ds. hd.?*) *beide mal* *U* || beriowsian *H*, bereowsiað *O* <sup>13</sup> mê—<sup>14</sup> piget *f.* *J* || det *von* pudet *auf r.* *C* || sca- *Hh* <sup>14</sup> me of þincð *ü.* piget *gl.* *U* || † me of þind *über* me ne lyst *hd.* 12. *jhds.* *D* || listð *U*, hlyst *J* || pigrittia *F*, pigratia *O* <sup>15</sup> me *f.* *JO* || mê ofhr.] meo(f) hrywð *O* || of (h)riowþ *H*, of riwð *U*, ofrywð *T*, of hrypð *J* || miser (r *nachtr.* v. *ds. hd.*) *noch vor* miseria *O* <sup>16</sup> dygle *D*, digle *CTU*, dihle *H*, dilige *J* || latet me latet te [latet nos li]quet *W* || liquet—208 <sup>1</sup> eallum *f.* *H* || swutol *DT* || liquet nobis *W*

ús *et omnibus* and eallum). ac dás word and dyllice nabbað nánne FVTVRVM INFINITIVVM: *poenitere, poenituisse* behrêowsjan; næfd hit ná mære, and ealle dâ word, þe nabbað SOPINVM, nabbað êac dýsne FVTVRVM.

5 Ealle drôwigendlíce word and DEPONENTIA odde COM-  
MVNIA synd áteorigendlíce on PRAETERITIVM, ac hî gefyllað  
swâ dêah heora declinunge mid dâm worde *sum: ama-*  
*tus sum* VEL *fui* ET CETERA.

þæt ylce word *sum* ic eom and *uolo* ic wylle  
10 áteorjað on dâm tôweardan INFINITIVVM and SOPINVM and  
fela ôðre, ðe geendjað on *sco: posco* ic bidde, *compesco*  
ic gestille ET CETERA.

*Aio* ic cweðe, *ais* ðû cwyðst, *ait* hê cwyð; ET  
PLVRALITER *aiunt* hî cweðað. PRAETERITO IMPERFECTO *aiebat*  
15 hê cwæð þrêora stafa gefêg, *aiebant* hî cwædon.  
PRAETERITIVM PERFECTVM *ait* hê cwæð. IMPERATIVVM *ai*  
cweð ðû. næfd ðis word ná mære.

*Fores* hæfd OPTATIVVM *utinam forem* êalâ gyf ic

---

<sup>1</sup> ús *f.* *W* || dás *doppelt (das 2. mal getilgt)* *O* <sup>1. 2</sup> [pulliche  
nah]þeþ *W* <sup>2</sup> þen- *beide mal* *D*, pen- *die übrigen* || *zweites i in*  
*penituisse erst v. späterer hd.* *F* <sup>3</sup> bereow[sien n. h.] *W* || ber-  
*HJT*, -syan *h*, *dahinter* penitentia behreowsung *D* || næf(d) *C* || and  
—<sup>4</sup> futurum *f.* *T* <sup>4</sup> sop. nabbað *f.* *H* || sop- *zu sup-* *F*, sup- *J* ||  
êac dýsne] nænne *F* <sup>4. 5</sup> þes[ne f. al]so (!) þr. *W* <sup>5</sup> *kein absatz* ||  
eal *H* || et *J* || odde] et *J*, uel *W* <sup>6</sup> siond *H*, beoþ *W* || [at.] *W*,  
ateri- *R*, ateorigenlice *J* || (ge)fyllað *J*, fullþeþ *W* <sup>7</sup> hiora *H* || de-  
clinunga *H* || þe[n w. sum] *W* || wurde *U* <sup>7. 8</sup> amotus *T* <sup>8</sup> odde  
*O*, † *die übr.* <sup>9</sup> *kein absatz* || þæt—<sup>12</sup> cetera *f.* *T* || et *J* <sup>9. 10</sup> w[ulle  
at.] *W* <sup>10</sup> ateoriat *H* || sop- *zu sup-* *F*, sup- *J* <sup>11</sup> feala *F* || [endeþ  
on *sco*] *W* || geendiað *H*, -ð::: (iað *rad.*) *O* <sup>13</sup> *kein absatz* || —<sup>17</sup>  
*u. f.* *T* || (c)weþe *C* || cw[eþst ait he] *W* || cweðst *R*, cwyst *CD*,  
cwist *U*, cwest *h* || ait *aus* aic *J* || cweð (-þ) *DFHJR*, cwæð *O*,  
cw̄ *h* <sup>14</sup> *punct unter t von aiunt wol zufällig* *J* || hi c. *f.* *D* || ai(e)-  
bat *O*, aiebað *H* <sup>15</sup> cweð *J* || þ. st. g. *f.* *T* || [þr. st.] *W* || priora  
*H* || ai(e)ba(n)t *O* <sup>16</sup> preterit̄ perfectō *W* || cweþ *J* || imp- *aus* imp-  
*O*, imp- *CIHW* <sup>16. 17</sup> [ai c. þu] *W* <sup>17</sup> cweð *aus* cwæð *h* || ð. w.]  
hit *W* <sup>18</sup> *kein absatz* <sup>18. 209</sup> <sup>1</sup> g[if ic w. uti]nam *W*



wære, *utinam fores* êalâ gyf dû wære, *utinam foret* êalâ gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam forent*. eal-swâ on SVBIVNCTIVO, and INFINITIVVM *fore* wesan.

*Cedo* is IMPERATIVVM: *cedo mihi* sege mê, *cedite* secgað. *infit* hê cwæð. nabbað ðas word nâ mâre. 5

*Inquio* ic cweðe, *inquis* dû cweðst, *inquit* hê c wyð; ET PLVRALITER *inquiunt* hî cweðað. PRAETERITVM *inquisti* dû cwêde. FVTVRVM *inquiam* ic cweðe gyt. IMPERATIVVS *inque* cweð dû, *inquit* cweðe hê. gyf ðær hwæt mâre byð, þonne gâð þæt æfter ðære ðriddan 10 gedêodnysse.

*Quaeso* ic bidde and *quaesumus* wê biddað. sume cweðað êac *quaesere* biddan.

*Aue* and *salue* habbað IMPERATIVVM, and hî synd grê-tingword: *aue* odðe *salue* bêo gesund; ET PLVRALITER 15 *auete*, *saluete* bêoð gesunde. *faxo* is tôwerdre tîde.

1—2 2. 3. sg. ù. f. DT || 2. *utinam*—2 hê wære f. O 1 2 foret geue god þet he we[re et pl. uti]nam W 2 ealswâ—3 and f. T || ealswa von sp. hd. aus all- F 3 on f. CU || uo in sub. auf r. (m am ende radiert) U, subiunctiuum W || and] et J || infinitiuum zu -uo F; -uo H || wesan a. hd. aus wean F, f. T 4—5 f. T 4 kein absatz || crefdo is i.] credo W || 1. cedo (r rad.) F, dic ù. cedo gl. U || inp- H, -uus U || michi D || dicite ù. cedite gl. U 5 dicit ù. infit gl. U || cweð J, c unvollst. aus o? R || þ[os w. nã] W || þa H 6 kein abs. || inquio] inquit D, inqui H, darüber dico gl. U || — 6 ù. f. T || (c)weþe C || cwipst R, cwyþst H, cwyst CDhJ, cwist U || inquit hJTU, n auf r. O 7 cweð Dh, cwæþ H || [inquiunt heo] W || cweðan (n a. hd.? auf r.) F || preteritum aus -tiuum F 8 futurum J || inqu(i)am O, inqui:am (u rad.) U, inquem J || (c)weþe C 9 [i. inque] W || inp- HU, -us aus um H || cw J || inquiað U || cweþa he H || gyf—11 geð. f. T 10 beoþ þone gað U || is W || þ[et æfter þæ]re W || þare H 12 kein absatz || ic—13 biddan f. T || (and) H, f. W, et J || we auf r. O || bidde[þ sume] W 13 querere DHU 14 kein absatz || inp- H, ip- W 14 15 [beoþ gre]tingw. W 14 siond H 14 15 gretingc- hJ, -nc- H, grætingc- J 15 aue—gesund f. T || aue o. s. f. J || odðe] † H, oþer W || beo þu isund W 16 a. † s. H, a. and s. h || salu[ete beoþ] isund W || :saluete F || hêoð—210 4 gefêg f. T || gesund J, -de aus -d (v. a. hd.?) R || ù. faxo gl. ic do gyt R, faciam gl. U || towardre HhJ, toward W

*faxo* ic dô gyt, *faxis* đû dêst, *faxit* hê dêđ. nabbađ  
pâs word nâ mâre.

*Meio* ic mîge. IMPERATIVVM *meite* mîge gê. INFINI-  
TIVVM *meiere* mîgan đrêora stafa gefêg. *ouat* blissad  
5 and PARTICIPIVM *ouans* blissigende. nabbađ pâs word  
nâ mâre.

Sume word macjađ heora IMPERATIVVM on *c*: *facio*  
ic dô odde wyrce, *fac* dô; *dic* sege; *duc* lâđ; forđan  
đe *face* is ABLATIVVS of đâm naman, đe is *fax* blysa,  
10 and *duce* is ABLATIVVS of đâm naman *dux* lâttêow. *fero*  
ic bere macađ IMPERATIVVM *fer* ber, forđan đe *fere* is  
ADVERBIVM: *fere* forneâh.

IMPERATIVVS is bebêodendlic, ac swâ đeah wê  
hit âwendađ oft tô gebede. *miserere mei*, *deus* miltsa  
15 mê, god; *exaudi*, *deus*, *orationem meam* gehÿr, god,  
mîn gebed: on đisum and swylcum is gebed and  
nâ hâđ.

<sup>1</sup> (*faxo*) *h*, o *aus* a *H* || ic do g. *gl. auch hier R* || gyt *f. H*  
dyst *D* || fa[xit he d.] *W* || faxit] *faxis J* <sup>1 2</sup> n. p. w.] nauep hit *W*  
<sup>3</sup> *kein absatz* || mego *J*, am rande mit *verweisung auf* *meio von a.*  
*hd.* mingo mingvi (v *aus* o) *O* || mige *auf r. O* || inp- *HW* || m *in*  
*meite aus* in *O* || mige gê *f. H*, miche ge *F*, mih *W* <sup>3 4</sup> infin[it. m.  
m]gan *W* <sup>4</sup> *meiere* (i *auf r. R*) *JR*, megere *CDFHhOU* || staf  
*W* || exultat *ü.* *ouat gl. U* || blissat *J*, *f. T* <sup>5</sup> et *J* || blissigende—<sup>6</sup>  
*mâre f. T* || [bl.—peo]s *W* <sup>6</sup> na *aus* nan *U*, *davor* nabbađ *getilgt h*  
<sup>7</sup> *kein absatz* || hiora *H* || iperat[iuum—211 <sup>2</sup> of]goinde *W* || inp- *H*  
<sup>8</sup> *ü. f. T* || forđan—<sup>10</sup> lâttêow *f. T* <sup>9</sup> *fac(e) J* || man *in* naman  
*auf r. O* || đ. đe—<sup>10</sup> naman *f. CFU*, *über der z. nachgetr. 1. corr.*  
*h* || blêsa? (æ *undeutlich*) *h* <sup>10</sup> and] et *J* || đan *h* || đe is *noch hinter*  
naman *ü. d. z. 1. corr. h* || latpeow *H*, letteow *U*, lateow *J* <sup>11</sup> ic  
b. *f. T* || inp- *H* || ber *f. T* || for.—<sup>12</sup> forneâh *f. T* <sup>12</sup> pene *ü. fere*  
*gl. U* <sup>13</sup> *kein absatz* || is b. *gl. R* || bebodendlic *J* <sup>14—16</sup> *über-*  
*setzung f. T* <sup>15</sup> on] of *J* || pißsum *JT*, dißsum *h* || and sw. *f. T*  
|| na *auf r. O*

## DE SPECIE.

**SPECIES** is hiw, **PRIMITIVA** frumcenned and **DIRIVATIVA** ofgangende. ealle dā eahta **PARTES** forneân habbað þas twâ hiw. *lego* ic rāde is frumcenned. þonne cymð of dām *lecturio* mē lyst rādan. þis hiw is gehāten <sup>5</sup> **MEDITATIVA SPECIES**, þæt is smêagendlíc hiw, and ealle dā word gād æfter dære fêordan gedêodnyssa, dēah ðe þā word, ðe hf of cumað, bēon mislicra gedêodnyssa. *amo* ic lufige, *amaturio* mē lyste lufjan; *dictaturio* mē lyste dihtan; *docturio* mē lyste tâcan; *esurio* mē <sup>10</sup> hingrað; *scripturio* mē lyste writan; *auditurio* mē lyste gehýran; *dormiturio* mē lyste slâpan; **ET SIMILIA.**

## DE INCHOATIVIS.

Ôder hiw is gehāten **INCHOATIVA**, þæt is onginnend-

<sup>1</sup> *überschrift* f. *JT* <sup>2</sup> *kein absatz* *J* || is hiw *gl. R* ||: frumcenned (pr *rad.*) *h*, -cenned *H*, f. *T* || and] et *J* || diri(ua)tiua *C*, diritiua *FT* <sup>3</sup> ofgangende f. *T*, davor mit anderer tinte and *U* || eahte *H*, f. *J*, odre eahta *T*, VIII *W* || p[artes—<sup>4</sup> *lego*] *W* <sup>4</sup> *ü. f. T* || -cenned *H*, -cynned *D* || cumað *W* <sup>5</sup> lest *D*, hlyst *J* || [ræden þ. h.] *W* <sup>6</sup> meditiua *H* || þæt—hiw *gl. R* || smeagiendlic *H* <sup>7</sup> [w. g. æ.] *W* || (þære) *sp. hd. D*, þære *H* || dēah—<sup>8</sup> gedêodnyssa f. *T* <sup>8</sup> ða aus ðe *h* || [beon m.] *W* || bion *H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu amaturio <sup>9</sup> *ü. m. g. gl. U* || mis:l- *U*, mistliere *H* || -nyssa *J*, -nesse *H* <sup>9</sup> ic l. f. *T* || amoturio *T*, darüber delectat me amare *gl. U* || —<sup>10</sup> *ü. als gl. T* || lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* <sup>10</sup> [me l. d.] *W* || 1. lyst *T*, hlyst *J* || dictan *T* || 2. lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* <sup>10. 11</sup> es. mē h. f. *T* <sup>11</sup> ing in hingrað *auf r. F* <sup>11. 12</sup> *ü. f. T* <sup>11</sup> [me l. wri.] *W* <sup>11. 12</sup> hlyst *J* || audit(v)rio aus -torio *C*; -torio *O* <sup>12</sup> geheren *auf r. D* || dormit(v)rio aus -torio *C* || me l. s. *auf r. D* || lust *W* || slæpan *H*, slepen *W* || et similia f. *CDH und urspr. (erst vom gl. ü. d. z. zugefügt)* *U* <sup>12. 13</sup> [sim. de in]choatiuis *W* <sup>13</sup> *keine überschrift JT*, mitten in der zeile (klein) *W* <sup>14</sup> *kein absatz TW* || inch(o)atiua *C*, inchotiua *W* || þ. is on. *gl. B, f. T* || onginnedlic *W*

líc, forðan ðe hit getácnad weorces anginn, and cymð  
of ôðrum wordum. *caleo* ic wearmige and of ðám  
*calesco* ic onginne tó wearmigenne; *horreo* ic and-  
dracige, *horresco* ic onginne tó andracigenne. ealle  
5 hî bêoð ácennede of ðám ôðrum háde, gyf ðú ðést áne  
*co* þár tó. *ardeo* ic byrne, *ardet* ðú byrnst; *ardesco*.  
*palleo* ic bláicige, *pallesco* ic onginne tó bláicigenne.  
*albeo* ic hwítige, *albescio*. *dureo* ic heardige, *duresco*.  
*liqueo* ic mylte, *liquesco*. *marceo* ic clinge, *marcesco*.  
10 *luceo* ic onlíhte oððe scéine, *lucesco*. *cupio* ic gewil-  
nige, *cupisco* and *concupisco*. *tremo* ic bifige, *tremisco*.  
*uiuo* ic lybbe, *uiuisco* and *reuiuisco* ic geedcucige.  
*dormio* ic slápe, *dormisco*. *amo* ic lufige, *amasco*.  
*labo* ic ætslíde, *labasco*. *uesperasco* mê geáfnad is  
15 ðisum gelíc. ealle ðás word and ðá ôðre MEDITATIVA  
nabbað nænne PRAETERITVM PERFECTVM NĒ PLVSQVAMPER-

<sup>1</sup> [f.—hit] *W* || -þan *aus* -þam *U* || and: (w *rad.*) *D* || cumap *W*  
<sup>2</sup> word(um)e *corr.* *U*, -(v)m *aus* -em *O*, worde *C* || *von* ic w. *an*  
*ü. als gl., wenn nichts anderes bemerkt, T* || [w. and of þ]en *W* ||  
and *f. T* <sup>3</sup> ca(le)sco *C* || tó—<sup>4</sup> onginne *f. J* || tó w.] *f. O*, wearmin  
*T*, to andþracigenne *CDU* || *horreo*—<sup>4</sup> andr.] *corr.* *U* || *horresco* *H*  
<sup>3. 4</sup> onþracie *T* <sup>4</sup> *horresco* ic o. tó a. *f. H* || [*horresco* ic on]-  
ginne *W* || andþracigenne (-þ- *CD*) *CDJ*, andþraciende *U*, *letztes*  
n *aus* m *O*, þracien *T*, þracie *W* || ealla *J* <sup>5</sup> acænnede *H* || (þam)  
*U* || [zif—e]nne *W* || dyst *D* <sup>6</sup> þar zu þan *rad. O*, þær *d. übr.* || ic b.  
*und* ðú b. *f. T* || ic onginne byrnán *gl. ü. ardesco* *T* <sup>7</sup> [*palleo* ic  
blok]ie *W* || ic bl. *f. T* || ic on. tó bl.] ic blacige *H*, *f. DT* || ic *über*  
(*vor* onginne) *getilgtem* on *h* <sup>8</sup> ic hw. *f. T* || [a. d.] *W* || a(l)besco *O* ||  
heordige *J* || ic onginne *ü. duresco* *T* <sup>9</sup> milte *aus* formilte *h* || clinge  
*aus* clinige *O*; elinge *H* <sup>9. 10</sup> [*marcesco* luce]o *W* <sup>10</sup> li *in* onlihte  
*auf r. F* || sc. oððe onl. *J* || oððe sc. *f. T* <sup>10. 11</sup> ic g. *f. T* <sup>11</sup> and c.  
*f. CF*, († *concupisco*) *corr.* *U* || and] et *J* || [*tremo* ic biu]ie *W* ||  
*tremio* *CU* || ic b. *f. T* || *tremisco* *aus* *tremesco* *F*, *dah.* hio ic gynie  
*hisco* labo me geæuenap labesco (*ü. als gl.*) *T* <sup>12</sup> 1. ic—and *f. T* ||  
and *f. J* || re(ui)uisco *C* || —<sup>13</sup> *ü. f. T* <sup>13</sup> slæpe *HJ* || [*dormio*—dor]-  
miuisco *W* || *dormisco* *f. O* || ic l. *f. W* <sup>14</sup> labo—labasco *f. T* (*vgl.*  
*zu* <sup>11</sup>) || labasco *aus* -osco *U*; -esco *J* || mê—<sup>15</sup> gelic *f. T* (*vgl. zu* <sup>11</sup>)  
<sup>15. 16</sup> [iæfneþ is þ]issen *W* || is ð. g. *f. H* <sup>15</sup> ðissum *h*, þissum *J*  
|| word *auf r. O* || ða *auf r. D* || middatiua *O* <sup>16</sup> nen[ne pr. per-  
fectum *W* || perfectum *f. O* || nê] nec *U*

PECTVM nê tôwerde tîde on SVBIVNCTIVO. *hio* ic ginige, *hîas*, macað *hisco*. syndon êac sume word dysum gelice, ðe ne syndon nâ INCHOATIVA: *pasco* ic læswige, *posco* ic bidde ET SIMILIA.

## DE VERBIS FREQUENTATIVIS.

5

Sume word synd gecwedene FREQUENTATIVA, þæt synd gelômlâcende, forðan ðe hî getâcnjað gelômlâcunge, þonne man sum ðinge gelôme ðêð. *rogo* ic bidde and of ðâm *rogito* ic bidde gelôme. *uolo* ic flêo, *uolas*; *uolito* ic flicerige. ðâs word synd ealle þære forman 10 gedêodnyse and macjað gelôme PASSIVA. INCHOATIVA synd ðære ðriddan gedêodnyse and NEUTRA, swâswâ MEDITATIVA. eft *quaero* ic sêce, *quaerito*; *quaeso* ic bidde, *quaesito*; *domo* ic gewylde odðe temige, *domito*; *fugio* ic flêo, *fugito*; *nosco* ic oncnâwe, *noscito*. IN SO. sume geen- 15

<sup>1</sup> nê t.—<sup>2</sup> *hisco* f. T (vgl. zu 212<sup>11</sup>) || towarde H, -dre J, d auf r. zweier buchstaben D, -dre aus -dne U || on] ob CU || subiunctio O || [ic—<sup>2</sup> h]ias W <sup>2</sup> siondon H, get beoþ W || eac f. W || word f. W || ðissum h, þissum J <sup>3</sup> synd CDEFJRT, sind hU, siond H, beoþ W || [nout inch]oatiuâ W <sup>3</sup> <sup>4</sup> ü. f. T <sup>4</sup> 7 posco W

<sup>5</sup> *überschrift* f. JTW (raum gelassen T) || u. f. U || frequent- C, aus predeuentaus F <sup>6</sup> [s. w.] W || siond H, syndon U, beoþ W || gecwedenne J || freque|tatiua F || þæt—<sup>8</sup> ðêð] swâswa is T <sup>6</sup> <sup>7</sup> þæt s. g. gl. R <sup>6</sup> æt sy in þæt synd auf r. O || siond H, beoþ W <sup>7</sup> forþen [þe heo it]ocneþ W || -þâ R <sup>8</sup> ðing Dh, þing RU, þing F, þinc H || rogo aus rego O || [ic b.] W <sup>9</sup> I. ic—<sup>10</sup> uolito am rande v. ds. hd. C <sup>10</sup> uolit[o ic f.] W || ic fleo gelome † flicyrie gl. ü. uolito T, flicirige CU || siond H, beoþ W || þære H <sup>11</sup> and m. g. p.] 7 faciunt passiva sepe T || [makieþ—<sup>14</sup> domo ic] W || macyað h || inch(o)acO, -tiu(a) O <sup>11</sup>, <sup>12</sup> s. ð. ð. g. f. T (vgl. zu <sup>12</sup>) <sup>11</sup> siond H, þæt synd O <sup>12</sup> þære H || -nyssa D || and] et J || swâswâ] sind þære ðriddan gedêodnyse sicut T || medicatiua C <sup>13</sup> quaerito] querimus (us a. hd.) F || quaesito] querito F <sup>14</sup> wylde J, welde D || † T || getemige U, ic temie (?) W || domito FT, domitum die übr. || ic fleo—<sup>15</sup> so nur einige untere spitzen übrig W <sup>15</sup> fugito aus -tum R, fugio J || oncnawa T, oncwawe h || in so f. HJT (lücke J) || sume] sme O, dah. word corr. U <sup>15</sup> 214<sup>1</sup> geændiað H, endeþ W

djað on *so*: *mergo* ic besence, *merso* ic doppete; *curro* ic yrne, *curso* odde *curcito* (of ðâm is *cursor* rynel); ET SIMILIA. sume geendjað on *xo*: *necto* ic cnytte, *nexo* ic cnytte gelôme; *flecto* ic gebíge, *flexo*. sume geendjað on *xor*: *amplector* ic ymbclyppe, *amplexor*. *sequor* ic fylige, *sector*; ET SIMILIA.

Sume word synd gecwedene DESIDERATIVA, þæt synd gewilnigendlíce: *uideo* ic gesêo and of ðâm *uiso* mê lyst gesêon; *facio* ic dô, *facesso*; *capio* ic gelæcce, *capesso*; *lacero* ic tôslite, *lacesso*. ðás word and ðyllice synd ðære ðriddan gedêodnyssse: gif hi wæron FREQUENTATIVA, þonne wæron hi ðære forman gedêodnyssse.

Gyt synd manega ôdre word of ôðrum wordum: *garrio* ic gyrrre, *garrulo* ic hlýde; *albo* ic hwítige, *albico* ic hwítige; *uello*, *uellico* ic wirtwalige; *fodio*

~~~~~  
¹ (on so) *U* || ic besænce *H*, *f. T* || ic sence gelome † doppyte *T* || doppette *DHRU*, -ede *W* ² ic eorne *H*, *f. T* || :: *curso* (ic *r.*) *F*, *coso* *D* || ic eorne gelome ü. *curso* *T* || odde) † *DHJW* ³ geændiað *H*, endeþ *W* ^{3 4} ic cnitte *nexo vom corr. am rande U* || ic cnette *D*, *f. T* ⁴ *nexo* :: *O* ^{4 5} ic geb. flexo] flexo ic bige gelôme *T* ⁵ geændiað *H*, endeþ *W* ^{5 6} ic y. a.] a. ic ymbclyppe gelome *T* ⁶ et cetera *J* ⁷ *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* ^{7 8} þ. s. g. *gl. R* ⁷ þ. s. *f. T* || siond *H*, beoþ *W* ⁸ *gew. gl. T* || cupio uidere me lyst geseon *vor uideo T* || ic—ðâm *f. T* || (ge)seo *J*, geo seo *U* || uiso] uisco *H* ⁹ mê l. g. *f. hier T* || (m)e ü. *r. h* || hlýst *J* || gesion *H* || ic dô *f. T* || faces(s)o (s *über rasur O*, *facesco CUW* ^{9 10} c. ic g. c. *hinter lacesso T* ¹⁰ e *in capesso aus s O*, *aus capesse? H*, *zu capesse gl. U* || ðas—¹² gedêodnesse *hinter* ¹⁴ wordum *T* || word *f. T* ¹¹ siond *H*, beoþ *W* || gif—¹³ gedêodnyssse *f. CDU* || and gif *T*; g *auf r. a. hd. h* ¹² forman *auf r. O* ¹⁴ *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || mannega *O* || of ü. *d. z. u. fast unlesbar O* ¹⁵ ic gyrrre *weggeschn. (nur der unt. t. v. rr übrig) T* || cyrrre *F* || ic hlyde *weggeschn. (nur der unt. t. v. y übrig) T* || albo *aus abbo O*, albo *T* || *1. ic hw. f. JT*, i *ü. dem etwas undeutl. letzten i widerholt R* ¹⁶ albico ic hw. *f. H* || and albico *T*, † albico *J*, albo *T* || uello ic wirtwalie and uellico ic wirtw̄ *T* || uello † uellico *HJ*, u. ⁷ u. *W* || awirtwalige *H*, w. ü. uellico *R*

and *fodico* ic delfe; *nutrio*, *nutrico* and *nutricor* ic fêde.

Sume word cumað êac of namum. *pater* fæder and of ðâm *patro* ic gefremme and *patrisso* ic geefenlâce mînum fæder. *graecus* grêcisc: of ðâm *grae-*⁵
cisso and *graecor* ic leornige grêcisc. *philosophus* is sê ðe lufað wîsdôm: of ðâm is word *philosophor* ic smêage embe wîsdôm. *poeta* sceop, *poetor* ic leornige sceopcræft. *architectus* cræftica, *architector* ic cræfte. ealle mæst ðas word synd ðære forman ge-¹⁰
ðêodnysse.

Nú cumað eft naman of wordum. *armo* ic gewâpnige. hû mæg ic cwedan ic gewâpnige ðê, búton ic âr hæbbe ðâ wâpnu ðê tó gyfenne? ârest byð se nama *arma* wâpnu, and of ðâm byð word *armo* ic¹⁵
wâpnige. ealswâ os múð and of ðâm *oro* ic bidde; *aes* bræs, *aero* ic brasige (*aeras*); *aurum* gold, *auro* ic ofergylde (*auras*); *trutina* wæge, *trutino* ic wege

¹ (and *fodico*) *C* || and] † *J* || *nutrio* and *nutrico* *und ü. jedem verbum* ic fede *T*, *nutrio* † *nutrico* *DHJ* || and] † *J*, *f. h* || *nutric(i)or corr.?* *U* ^{1. 2} ic fede *ü. d. crsten verb* *R*, *f. hier* *T* ³ *kein absatz* || *na|num* *O*, *namun* (*aus -mum* *U*) *CU*, *naman* *hT* || fæder *f. TW* ⁴ fremme *FW*, *dahinter* .i. *facio* *W* || and] et *J* || geefen-*aus* geæfen- *U* ⁵ minan *T* || .i. *imitor hinter* fæder *W* || *graecus*—⁶ grêcisc *f. T* || and *vor* of *später zugesetzt* *U* ⁶ and] † *J* || is—⁷ wîsdôm *f. T* ⁷ sê ðe] þe þet *W* || lufað]. *leornaþ* *H*, *leorneþ* *W* || † *luueþ* *uþwita* *hinter* wisdom *W* || and of *T* || *philophor* *W* ⁸ smea *T* || ymbe *HBU* || *poeta* *J* || *sc(e)op* *corr. v. a. hd.?* *O*, *scop* *FHhW* ⁹ scopcr. *CDW* || [*cræftica*—¹⁵ *ar*]mo *W* || cr. *in d. z. T*, *cræftiga* *H*, *cræfta* *FhR*, *cræfta* *J* ¹⁰ siondon of *H* ¹¹ nyssa *D* ¹² *kein absatz* || word of naman (*ná- T*) (*auf r. von a. hd. D*) *DT* || (naman) *corr.?* *R* || ic g. *f. T* ^{12. 13} wæpnige *HU* ¹³ hû—gewâpnige *f. O* || (*c*)weþan *C*, *cweden* *T* ¹⁴ habbe *T* || ðê tó g. *f. T* || gifeninne *h*, *sellanne* *H* || ærst *J* ¹⁵ wâpnu *f. T*, *papnu* *O* || þan *H* || heod *U* || [*ar*]mo—¹⁷ ic *nur die unteren spitzen* *W* ^{15. 16} ic wæpige *O*, *f. T* ¹⁶ and of ð. *f. T* ¹⁷ brasigie *U*, bræsige *R*, bræsie *T* || gold *f. T* || aureo *O* ¹⁸ oferfylde *O* || *auras* *f. H* || *t(r)utina* *C* || e *in wæge sehr verblasst* *O* || *trutino v. a. hd. aus* *tutrino* *O*, o *aus e. a. H*, *trutina* *J* || ic wege *corr.?* *R*, ic wæge *J*

(*trutinas*); ET SIMILIA. nû bêoð eft naman of wordum: *doctor* lâreow. hwâ byð lâreow, būton hê lâre? eallswâ *lector* rædere, sê ðe ræt; *piscator* fiscere of ðam worde *piscor* ic fixige (*piscaris*); *cantor* sangere; 5 *uenator* hunta; ET SIMILIA. þus ðû miht tōcnāwan, hwænne nama cymð of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge âgðer gê word gê naman. *cudo* ic smidige, *cudis* ðû smiðast: eft, gyf ðû cwedst *hic cudo*, *huius cudonis*, ðonne byð hit nama 10 smið. *palpo* ic grâpige, *palpas*; *hic palpo* ðes blindamann, *huius palponis* ðyses blindan. *comedo* ic ete, *hic comedo* ðes oferetola mann. *uerbero* ic swinge and sê ðe swingð. *caligo* mê mistjað mîne êagan and *hacc caligo* ðes mist. *propago* ic tyddrige and 15 *hacc propago* tyddrung odðe bôh. *lanio* ic tōslíte and *lanio* cwellere. *formido* ic forhtige (*formidas*)

¹ tru(ti)nas (ti *über*, das *übr. auf r.*) O || biot H, is W || noma of worde W ² *erstes* lâreow f. T, lorþæu W || laræaw T, lorþæu W || butan H || hê] se þe H || lærþ H ³ r. sê ðe r. f. T || se ðe r. in d. z. R || þe þet W || fiscere f. T ⁴ sangere] rædere J ⁵ et s. f. H || to(c)nawan O, oncnawan H ⁶ naman HJ || cumað H || wo in worde *auf r.* U, e *aus* um C || & hwonne W || namum (um *auf r.*) U ⁷ *kein absatz* || siondon H, beoþ (*nur z. t. erhalten*) W || on a.] monie W || geendunge H, endunges W || e in ægðer *aus æ* R ⁸ nama U || smeof[þie cu]dis W || ðû s. f. TW || eft—⁹ cwedst f. W || and eft T ⁸ ⁹ g. ðû cw. f. T ⁹ cwidst R, cwyðst J, cwest h. cwyst CD, cwist U || cudo þes smiþ huius T || huius f. W || ðonne —¹⁰ smið f. T || beoð U, is W ⁹ ¹⁰ nama cudo sm. J ¹⁰ o in palpo *aus* a O || [ic gr.—¹³ mistiaþ] W || ic gr. in d. z. T || ie in grapie *auf r. 1. corr. h* ¹⁰ ¹¹ ðeos blinde man J ¹⁰ blindo F ¹¹ huius—blindan f. D || :huius F || ðisses J || blindan mannes H ¹² þeos J || oferetola O, -etela T, -etole H || mann f. T || uerbera J, *zweites er auf r.* F || swinga hic uerbero T ¹³ a. se þe swingþ gl. ü. hic uerbero T || swincð CDH, swin(c)ð (c *vom corr.?*) U || me —¹⁴ caligo *ds. hd. am rande* C || mê—êagan] ic mistie T || mê mistjað] acap H ¹⁴ and f. J || þes *auf r.* C, þeos J || ü. d. z. *hinter* mist r. C || :ic O || teddrige D || and f. J ¹⁵ ðeos tyddrung T, (and þeos) tiddrung *corr.* U || (lanio *sp. hd.* D, (lanio *corr.* U, anio C, ni *aus* m O ¹⁶ and hic lanio þes T || and] et J || ni in l. *aus* m O || c(w)ellere O || *formidas* f. T

and *haec formido* ðeos fyrhtu (*huius formidinis*). *susurro* ic rûnige (*susurras*) and *hic susurro* ðes rûnere oppþe wrôht. *labor* ic ætslide, *laberis* and *hic labor* ðis geswinc. *furor* ic stele (*furaris*) and *hic furor* þeos hâtheortnys. *amor* ic eom gelufod and *hic* ⁵ *amor* ðeos lufu. *nitor* ic hycge (*niteris*) and *hic nitor* ðeos beorhtnyss. *liquor* ic formylte (*liqueris*) and *hic liquor* ðes wâta; ET SIMILIA.

DE FIGVRA.

FIGVRA is gefêgednys oððe hiw. twâ hiw synd: SIM- 10
PLEX ânfeald *cupio* ic gewilnige, *taceo* ic sùwige;
COMPOSITA gefêged *concupio* ic gewilnige, *conticeo* ic
samod sùwige ET SIMILIA.

Sume word âwendad heora getâcnunge on gefêged-
nysse. *eo* ic fare is NEUTRVM, and of ðâm bêoð gefêgede 15
ACTIVA: *adeo* ic tô fare and PASSIVVM *adeor* ic eom
offaren; *subeo* ic undergange, PASSIVVM *subeor*; *ineo*

~~~~~  
<sup>1</sup> and] et CJU || þios H || fyr(h)tu J, fyrihtu U, fyrhðu D ||  
huius f. f. T || huius f. W <sup>1-2</sup> susu(r)ro CO <sup>2</sup> susu(r)ras C || and]  
et CDU, f. J || þeos J <sup>3</sup> worht W || ic slide T || þu hinter laberis  
D || and hic labor doppelt (*aber das zweite mal getilgt*) O || and f. J  
<sup>4</sup> ðis g. f. T || furoris J, dahinter and hic furor ic stele furaris  
wegradiert O || and f. J <sup>5</sup> lufad H || and f. J || hic] ic H <sup>6</sup> and  
f. J <sup>7</sup> beorhtnys T || formelte H || and f. T <sup>8</sup> þæs wætu J || et s.  
fehlt H

<sup>9</sup> überschrift f. JW <sup>10</sup> igura W || is g. usw. in d. z. R || ge-  
dêodnyss T || twâ] swa F || siond H <sup>11</sup> andfeald U, f. T || ic g.  
f. T || ¶ taceo W || ic sugige H, f. T <sup>12</sup> composita F || gefêged  
J, f. T || ic g. f. T || somed wilnie W || conticeo aus -cio R, conti-  
cio DFHhO, concuticio C, concutic(i)o corr. U <sup>13</sup> samod f. D ||  
swugige H, sugige T <sup>14</sup> kein absatz || awændap H || hiora H || ge-  
tacnunga CDHU <sup>15</sup> ge vor |gef. getilgt O, gefeged h <sup>16</sup> a(c)tiua  
C, f. W || ic tô f. f. T || and] et J || adeor] -o J <sup>17</sup> n in offaren weg-  
radiert F || subeo: F || undergo W || gange—226 <sup>3</sup> sume drittes frag-  
ment von r (4 ra) || subeor auf r. F || pass. f. T || ineo auf r. O

ic onginne and *incoꝛ*. *facio* ic wyrce NEVTRVM: of  
 dām *reficio* ic gercordige and *reficioꝛ* ic eom gereor-  
 dod and DEPONENS *uersificoꝛ* ic fersige odde ic wyrce  
 fers (*uersificoꝛis*), *gratificoꝛ* ic gladige odde ic đan-  
 5 cige (*gratificoꝛis*). eft *calefacio* ic wyrme mê, *tepefacio*  
 ic wlcige syndon NEVTRA. *uenio* ic cume is NEVTRVM  
 and of dām *conuenio* ic samod cume ACTIVVM and *con-*  
*uenioꝛ* PASSIVVM ic eom samod cumen odde mê ge-  
 weard; eallswā *inuenio* ic gemête and *inuenioꝛ* ic  
 10 eom gemêt. *sedeo* ic sitte and of dām *obsideo* ic  
 ymbsitte and *obsideoꝛ* ic eom beseten. on ôdre  
 wisan *sentio* ic gefrêde is NEVTRVM and of dām *adsentio*  
 and *adsentioꝛ* ic geđafige, *dissentio* and *dissentioꝛ* ic  
 geundwærige on ânre getâcunge. *plecto* ic gewit-  
 15 nige is ACTIVVM and of dām *amplectoꝛ* and *complectoꝛ*  
 ic ymbelyppe. *orior* ic ûpp âspringe is DEPONENS

<sup>1</sup> and] et *Jr*, *f. T* || *ineoꝛ*] meoꝛ *J* || ic w. *f. T* <sup>2</sup> and] et *r*,  
*f. J* || re in *reficioꝛ* *auf r. D*, *refi(ci)or O* || eom *f. T* || gereordad  
*H* <sup>3</sup> and] et *Jr* || deponens *aus* -nans von *späterer hd. F*; -nans  
*DHhTW*, ponens *J* || fe(r)sige *C*, uersige *r*, firsige *D* <sup>3 4</sup> o. ic  
 w. f. *f. T* <sup>4</sup> e in fers *aus s O*, uers *W* || gegladige *O* || odde ic đan-  
 cige *f. T* || ic *f. W* <sup>4 5</sup> þancgie *U* <sup>5</sup> cal(e)- *aus* calo- *J* || mê *f. W*  
<sup>6</sup> siendon *H*, þeos beoþ *W* || —<sup>6</sup> gew. *ü. f. T* || 2. neutra *r* <sup>7</sup> cu]me  
 cume *W* || and actiuum *H* || actiuum—<sup>8</sup> cumen *nachgetr. corr. U* || and]  
 et *Jr*, *f. H* <sup>7 8</sup> act. passiuum and *conuenioꝛ T* <sup>8</sup> eom *f. r* || cume *r*  
<sup>9 9</sup> o. me g. in *d. z. R* <sup>9</sup> :odde *r* || (me). *O* <sup>9</sup> al[so—<sup>10</sup> þen] *am-*  
*plectoꝛ W* || ic gemete *weggeschnitten (nur der untere teil des g*  
*übrig) T* || and] et *r*, *f. J* <sup>9 10</sup> ic eom g. *f. T* <sup>10</sup> eom *auf r. O*  
 || gemet eom (*aber durch verweisung umgestellt*) *U* || *sedeo*: (*r rad.*)  
*O* || ic sitte *f. T* || *obsideo*—<sup>11</sup> and *f. J* || *obsideo T* <sup>11</sup> embesitte  
*T* || *obsideoꝛ T* || besetan *T*, ymbseten *H* <sup>12 13</sup> *über* -*sentio a.*  
*ads. steht* *consentio assentator* and *assentatrix gl. U* || ic gefafige  
*hinter adsentio J* <sup>13 1</sup> and *f. J* || ic gefaue *T*, *f. hier J* || *discordor*  
*ü. dissentio gl. U*, *dissentio aus* -tio (*v. a. hd.?*) *J* || 2. and] et *r*, *f.*  
*J* || *disentioꝛ F*, *adsentioꝛ H* <sup>13 14</sup> ic geundwærie in *d. z. T*, *ü.*  
*(hinter J)* *dissentio JR* <sup>14</sup> unþhwærige *r* || on a. g. in *d. z. R* ||  
 :on *r* || getacunge *U* <sup>15</sup> and *complectoꝛ f. FO* || and] et *r*, *† J*  
<sup>16</sup> ic y. *ü. amplectoꝛ R* || embcl- *T*, ybmcl- *H* || springe *H* || depo-  
 nens *aus* -nans v. a. *hd. F*; -nans *DHh*, *fast ganz weg W*

and of *đâm adorio* NEVTRVM and *adorior* DEPONENS ic gesprece sumne mann. *partior* ic dæle and of *đâm bipertio* and *bipertior* ic dæle on twâ; *impertio* and *impertior* ic âspende odde gyfe. *uerto* ic âwende is ACTIVVM and of *đâm reuerto* and *reuertor* ic gecyrre, *conuerto* and *conuertor* ic samod âwende NEVTRA and DEPONENTIA. *uerso* ic hwearftlige ACTIVVM and of *đâm conuersor* ic drôhtnige (*conuersaris*) and *controuersor* ic wiðerige DEPONENTIA.

Sume word âwendad heora cynn on *đâm ylcan* 10 andgyte: *labo* ic ætslide (*labas*) NEVTRVM and *labor* on *đâm ylcan* andgyte DEPONENS.

Sume word âwendad ægðer gê heora getâcnunge gê hyra declinunge. *mando* ic bebêode, *mandas* ðû bebýtst; *mando* ic ete, *mandis* ðû ytst. *fundo* (*fun-* 15

~~~~~  
¹ and of *đâm*] unde *T* || ² and] et *r*, *f*. *J* || depon(e)s *C*, -næns *h*, -nans *W* ¹⁻² ic g. s. m. in *d. z. T*, *gl.* (mann *ü.* dep) *R* ² *partior Jr* || dele *T*, æl *auf r.* *O* ³ in duabus partibus *parcior ü.* *bipertio gl. U* || and *f. J* || *bipertitor U* || ic—⁴ *impertior f. W* || ic dæle (dele *T*) on twa *steht h. (ü. T)* *bipertio JT* || *impertio CU, f. J, darüber di(aus de)spendo gl. U* || and] et *r, f. J* ⁴ *impertior CU* || ^{1.} ic—g. in *d. z. T* || ic aspen:e *F*, ic as:ende *R* || gyue *T*, agyfe *O, dah. nochmals impertior J* || awænde *H* ⁵ and reuertor *am rande R* || et *r, f. J* || reuertar *H*, areuertor *D* || ic gecyrre *ü. (hinter J)* reuerto *JRT* || gecyrre *aus gecyrge H* ⁶ ^{1.} and] et *r, f. JO* || *u* in conuertor *auf r. C* || ic s. a. *ü. (hinter J)* conuerto *JRT* || awænde *H* || and] et *Jr* ⁷ hwear(r)flige *R*, hwear(f)tlige *corr.?* *U*, hwærft-*J*, hwearflie *T*, hwarflie *W*, hwearfllice *F* ⁸ and] et *r, f. J* || *contrauersor H, darüber inde controuersia gl. U* ¹⁰ *kein absatz* || awændad *H* ¹¹ *labo*—¹² deponens *f. T* || neutrüm (*bis auf n*) *auf r. O* || and] et *r, f. J* || *laboro r* ¹² deponens *auf r. C*, s *aus m?* *O*, -nans *h* ¹³ *kein abs.* || awændad *H*, [awen]deþ *W* || egðer *r* || hiora *H*, hyra *U* || -nuge *r*, -nunga *J* ¹⁴ hiora *H*, heora *d. übr. ausser O* || declinunge *aus gewylnunge v. ds. hd. h* || m[ando—220 ⁵ lauo] *W* || beode *T*, *letztes e z. t. abgeschnitten r* ¹⁴⁻¹⁵ þu bebeotst *H*, þu bydst *T, f. T* ¹⁵ *manduco ü. mando gl. U* || *mandes CDHh* || ðû *y. f. T* || etst *hJU* || *fundo—220* ⁶ *übers. ü. (hinter J) der ersten person JRT* ¹⁵⁻²²⁰ ¹ *fondo fondas H* || *fundas aus fundis D*

das) ic lece grundweall; *fundo* (*fundis*) ic âgêote; *sero* (*seras*) ic scytte sum loc odde hæpsige; *sero* (*seris*) ic sâwe. *uolo* (*uolas*) ic flêo; *uolo* (*uis*) ic wylle. *lego* (*legas*) ic gaderige; *lego* (*legis*) ic râde. 5 *dico* (*dicas*) ic hâlgige; *dico* (*dicis*) ic secge. *lauo* (*lauas*) ic đwêa; *lauo* (*lavis*) ic wâte.

Sume word habbað ân andgyt and gâð on twâ wîsan. *denso* (*densas*) and *denseo* (*denses*) ic diccige. *strideo* (*strides*) and *strido* (*stridis*) ic cearcige. *ferueo* ic 10 *wealle* (*ferues*) and *feruo* (*feruis*). *cio* (*cies*) and *cio* (*cis*) ic gelangige odde geladige. *dureo* (*dures*) and *duro* (*duras*) ic âheardige. *tuor* (*tueris*) and *tuor* (*tueris*) ic gescylde. *oleo* (*oles*) and *olo* (*olis*) ic stince swôte odde ic wexe. *excelleo* (*excelles*) and *excello* 15 (*excellis*) ic oferðêo. *fulgeo* (*fulges*) and *fulgo* (and *fulgis*) ic scîne. *sono* (*sonas*), *sono* (*sonis*) ic swêge.

¹ lege *T* || grun(d)weall *h*, grunweall *F* || geote *T* ² odde] † *T* ³ ic sâwe in *d. z.* (*hinter sero*) *T* || sape *J* || uis ic *auf r.* *D* ⁴ gadrige (ga *auf r.* *C*) *CDFJRr*, gaddrige *h*, gaderie *H*, gegaderige *O* || ic *û.* lego, ræde *û.* legis *R* || rede *J* ⁵ benedico *û.* dico *gl.* *U* || ic *vor* secge *f.* *F* ⁶ ic *w.* *f.* *T* ⁷ kein absatz || ân *f.* *OR*, *û. d. z. 1. corr.* *h* || andgite *J* || g[oþ on two] *W* ⁸ and] et *Jr* || dens(e)o *sp. hd.* (*a. hd.?* *r*) *Dr*, *denso CU* (*doch* † *seo darüber gl.* *U*) || ic piccige (-ccie *T*) *û.* *denseo RT* || *strideo*—⁹ *cearcige f.* *F* ⁹ and] et *Jr*, *f.* *H* || *strid[o stridis]* *W* || and *stridis CU* || ic (c)earcige *O*, *ûber* (*hinter T*) *strido RT* || *ferue:o F* ⁹⁻¹⁰ ic *wealle ûber feruo T*, *h. feruis J*, *f. H* ¹⁰ 1. and] et *Jr* || *cies*] *ceis H* ¹⁰⁻¹¹ and *cio cis f. W* ¹⁰ et *Jr* || *cio aus cio O* ¹¹ *gl. û.* *cio cies R*, in *d. z. T* || ic] in *O* || † [ilaþie du] *reo W* || and] et *Jr* ¹² and *duras CU* || *gl. û.* *duro RT* || heardige (-die *T*) *ORT* || et *Jr* ¹³ tu(t)eris *gl. U* || *gl. û.* *tuor RT* || [isculde] *W* || *oles v. a. hd. aus eles O* || et *Jr* || *gl. û.* *oleo—olo TR* || *stncke W* ¹⁴ *s in swote auf r. C*] || odde] † *rTW* || ic *f. TW* || *weaxe J*, *waxe W* || *excell(e)o CO*, *hinter excelles r* || et *Jr* || *excello aus -celso h* ¹⁵ [excellis] *W*, *excelsis J*, *darûber ic swelte T* (*vgl. zu 221* ³) || *gl. û.* *excello R*, *û.* *excelleo T* || *fordeo T* || *fulgeo*—¹⁶ *swêge f. T* || *fulges aus fulgis D* || *erstes* and] et *Jr* || *fulgo aus fulge O* || *zweites* and] et *r, f. DHJW* ¹⁶ *gl. û.* *fulgo R* || *so[no sonis] W* || et *vor 2. sono J* || *gl. û. d. 2. sono R*

uno (unas) and *unio (unis)* ic geânлъce. *orior (oreris)* and *orior (oriris)* ic ûpp gange. *morior (moreris)*, *morior (moriris)* ic swelte. *potior (poteris)* and *potior (potiris)* ic brûce. ðis word and *orior* synd swyðor ðære fêordan and *morior* ðære ðriddan. 5

Sume word habbað âne geendunge and âne declinunge and habbað mâ andgytu. *committo* ic befæste odðe syngige. *admitto* ic underfô odðe syngige. *sapio* ic wât odðe ic gesmæcce. *condo* ic timbrige odðe ic behyde. ET SIMILIA. 10

Word bêod gefêgede mid namum. *amplus* brâd and of ðâm *amplifico* ic gemenigfylde, *amplificas* ðû gemenigfyltst. *signum* tâcn and of ðâm *significo (significas)* ic getâcnige. mid ôðrum wordum: cale-

¹ et *Jr* || un(i)o *C* || and *vor* unis *getilgt* *O* || *gl. ü.* uno *T*, *ü.* unas *R* || anlæce *r* || orio(r) *D* ² and—gange *f.* *O* || et *Jr* || or[iris ic upp] *W* || *gl. ü. d.* *ersten* orior *T*, *ü. d. zw.* *R* || gange] aspringe *W* || and morior—³ moriris *ü.* ² and orior—³ poteris *T* || moreris *aus* moriris (*v. a. hd.* *O*) *CO* ³ morior moriris *f.* *O* || and (*nachträglich* *U*) *vor dem* 2. morior *UW* || ic swelte *ü.* 2. morior *R*, *ü.* 220 ¹⁵ excellis *T* || portior [poteris ⁷] *W* || poteris *zu* potiris *r.* *O* || and] et *Jr* ⁴ potiris *aus* poteris *a. hd.* *O* || ic bruce þys word *gl. ü. dem* 2. potior *R* || ðis—⁵ ðriddan *f.* *T* || et *Jr* || siond *H*, beoþ *W* || swyppor *U* ⁵ þare *H* || feor[þe ⁷ mo]rior *W* || et *Jr* || inor(i)or *r* || þare *H* ⁶ *kein absatz* || wor(d) *C* || geændunge *H* || and an *d.* *O* ^{6. 7} [declinun]ge *W* ⁷ and *f.* *W* || committo—⁸ 1. syngige *f.* *H* || —¹⁰ *ü. in d. z.* *T* || befæste *T*, æ *aus* *a* *C* ⁸ o. s. *in d. z.* *R* || 1. odðe] † *r* || admitto—syngige *f.* *DJ*, *erst corr.* *U* || admi[tt]o ic un]derfo *W* || recipio † pecco *ü.* -admitto *gl.* *U* || o. s. *in d. z.* *R* || odð *F*, † *r* || syngye *h* ⁹ o. ic *g. in d. z.* *R* || o.] † *r* || 2. ic *f.* *JUW* || gesmæ(c)ce *corr.* *U*, smæcce *J*, geswæcce *T* || *condo* *aus* *cando* *O*, *condio* *U* || getimbrige *D*, itimbrie *W* ¹⁰ o. ic (be)hyde *in d. z.* *R* || o.] † *r* || ic *f.* *JW* || be[h. et] *W* ¹¹ *kein abs.* || ampl(i)us *corr.* (*oder gl.?*) *U*, amplius *W* ¹² and *nachtr.* *C* || [ampli]fico *W*, amplico *O* || gemynigfelde *D*, gemynifylde *T*, monifolde *W*, y *auf* *r.* *C* || amplicas *O* ^{12. 13} ðû *g. f. DTW* ¹³ -mænif- *r*; -fildst *U*, †fylst *Jr* || t. a. of ð. *f.* *T* || tacen *U* sig[if]ico *O* ¹⁴ † sign. *J* || -ca:s *OU*, si[gn.] *W*, *f.* *T* || *gl. ü.* significo *RT*; (ic getacnie) 2. *corr. h.* -co, *während h.* -cas *steht* þu (*auf* *r. a. hd.*) getâcnast (*ast* *auf* *r.* 2. *corr.*) *h* || tacnige *J*

facio ic mē wyrme, *calesio* ic eom gewyrmed; *tepefio* ic eom gewlacod. mid ADVERBIVM: *bene* wel, *benedico* ic blētsige odde ic wel secge; *male* yfele, *maledico* ic wyrige odde yfele secge; *satis* genôh, *satisfacio* ic fulbête odde behrêowsige. mid PRAEPOSITIONE: *indico* (*indicas*) ic gebÿcnige, *indico* (*indicis*) ic on gecwede; *liquo* (*liquas*) ic hlÿttrige and of ðam *eliquo* ic oferhlÿttrige; *consternor* (*consternaris*) ic eom âblfged DEPONENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.

10 Nelle wê nâ swÿðor hêr be ðam worde sprecan. wel, gif ðis âht fremað.

INCIPIIT ADVERBIVM.

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CVIVS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM IS ÂN DÆL LÊDENSPRÆCE

¹ ic mē w. *f. T* || gewyrme *O*, wyrce *r* || *calesio*] *calesfacio* *W* || [am i]wermed *W* || eôm *R*, am *T* || gew.—² eom *f. D* || gewyrmod *JT* ² eom *f. T* || aduerb(i)um *R*, -bum *O* ²⁻³ bene[dico ic] *W* ² benedic:o *F* ³ odde ic w. s. *in d. z. R*, *f. T* || male—⁴ secge *f. CDU*, ü. *f. T* ³⁻⁴ maledic:o *F* ⁴ wyrge *FHR*, warie *W* || o. y. s. *in d. z. R* || odde] *† r* || se[gge sa]tis *W* || secce *h* || *satis* genôh *f. F* || genôh *f. T* ⁵ ic *f. O* || o. b. *in d. z. R*, *f. T* || odde] *† r* || bereow-*FU*, beriow-*H* || mid—⁶ 1. ic *f. F* || prepositio *T* ⁶ 1. *in*[dico] *W* || ic g. ü. (*hinter HJ*) *der 1. person HJRT* || bicnige *F* ⁶⁻⁷ übers. ü. (*hinter J*) *der 1. pers. JRT* (*bis auf einige untere teile weggeschnitten T*) ⁷ gecwyðe *D* || *liquas*] *licrias F* || h(l)yttrige *O*, hli(t)trige *U*, lu[ttrie] *W* || and—⁸ oferhl.] *f. DHT* || *eliquo* *C* ⁸ -hlyttre *r* || ü. (*fast gz. weg T*) *h. (ü. T)* *consternor JT* ⁹ ablycced *r*, abl[†]ged *W* || -n(e)ns *aus* -nans *C*, -nans *DFHhTW* || and] *beide mal et r*, *das zweite f. CDU* || si(n)don *C*, siondon *H*, beoþ *W* || foresetnessa *aus* -sse *H*; -sse *CJU* *und als gl. über im text stehendem prepositiones T*; forsettnessa *W* ¹⁰ kein absatz ¹⁰⁻¹¹ *f. T* ¹⁰ nâ *f. O* ¹¹ ðis *f. r* || fremiað *J*

¹² *überschrift f. JW*, incipiunt aduerbiua (*letztes a aus m*) *r*, de aduerbium *T* || :adu. *U*, b *auf r. O* ¹³ duerbium *W* || oratio *h* || cui(u)s *O* ¹⁴ :uerbis *U*, [uer]bis *W* || adicator *T* || aduerbium *usw. gl. R*, *in d. z. T* || uerbium *von ad- auf r. C* || dæl ü. *getilgtem word corr.?* *U* || læden- *FHh*, -spæce *O*

undeclinigendlíc, and his getâcnung byð tô wordum gedêod. ADVERBIVM mæg bêon gecweden wordes gefêra, forðan ðe hê byð æfre tô wordum gedêod and næfd full andgit, bûton hê mid worde bêo. *sapienter* wíslíce is ADVERBIVM. ic cwede nú swutelícor: *sapienter* 5 *loquor* wíslíce ic sprece; *feliciter facis* gesælelice ðú dêst; *humiliter precatur* êadmôdlíce hê bit. ðisum ðæle gelimpað ðreo ðing: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES is hiw, *primitiua* frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. PRIMITIVA is *clam* ðigellice, *saepe* 10 gelômlíce; DIRIVATIVA *clanculum* ðigellice, *saepius* gelômlícor and *saepissime* gelômlícost.

FIGVRA is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: *huc* hider, *prudenter* snotorlice; COMPOSITA *adhuc* gyt, *lege adhuc* 15 *ræd* gyt, *imprudenter* unsnotorlice; ET SIMILIA.

SIGNIFICATIO is getâcnung, and ðes ðæl hæfd fela getâcnunga. TEMPORALIA synd, ðâ ðe tida getâcnjað.

~~~~~  
<sup>1</sup> -nend[lic] W || (h)is J || getatnung O <sup>1</sup> <sup>2</sup> weardum J <sup>3</sup> gefera: H, geferan U <sup>3</sup> am rande von der zeile an, die mit for þon (o auf r.) þe *beginnt*, bis unten eine grosse zwecklose initiale I U || hê f. FW <sup>3</sup> <sup>4</sup> iþeo[d and na]ueþ W <sup>4</sup> zweites l in full nachträglich (v. ds. hd.?) zugefügt O || heo J || beo: (n rad.) H || r in *sapienter von a. hd. auf r.* O <sup>5</sup> [w. is aduer]bium W || w. in d. z. T || is—<sup>6</sup> wíslíce f. CU <sup>6</sup> [wíslíche—<sup>11</sup> ðigelliche] W || —<sup>7</sup> ð. f. T || feliter J, fe(i)aciter (a aus o?) O || gesalelice F, -sælice C, -sæliglice DH, -sællíce JU <sup>7</sup> precamur J <sup>7</sup> <sup>8</sup> (þisum ðæle) C <sup>7</sup> þissum JT <sup>8</sup> þinc H, ðingc (g aus e. a.) J || r. ð. sp. u. fig. R || is getacnung nach significatio rad. r <sup>9</sup> kein absatz || is hiw gl. R, f. T || frumc.—<sup>10</sup> primitiua f. CFrU || fr. f. T, -ce(n)ned O, -cænned Hh || and f. J <sup>10</sup> ofg. f. T, l. g (in fränk. form) aus a J || —227 <sup>2</sup> ð. f. T || ðigellice r <sup>11</sup> gelome H || diriuatiua—<sup>12</sup> and f. H || ðigellicor (or auf r. von ds. hd.?) O <sup>12</sup> and] et r, f. J <sup>13</sup> kein absatz || is gef. gl. R, in d. z. T || ifezed[nesse sim]plex W || symplex J || a(n)feald corr. U, f. T || hu:c (i rad.) F <sup>14</sup> snoterlice CFJR U || ad[huc zet] W <sup>15</sup> to in unsnotorlice auf r. O, -snoter- CDFhJU <sup>16</sup> kein absatz || signi[ficatio is] W || is g. gl. R, in d. z. T || geta(c)nung a. hd. ? h, -ng: (a rad.) D || þæs FJ || feola T, feala F <sup>17</sup> getacnunga aus -ge O || [beoþ þeo] þe W || siond H || ðâ usw. in d. z. RT || ðe: O

*pridem* gefyrn, *olim* gefyrn, *nuper* niwan, *antea* âr,  
*nudiustertius* on ârron dæg, *heri* gyrstan dæg, *hodie*  
tô dæg, *nunc* nû, *cras* tô mergen, *aliquando* æt su-  
mon cyrre. sume getâcnjað mâ tîda ðus: *quando eram*  
5 *iuuenis* ðâ ðâ ic wæs geong and âxung: *quando uenisti?*  
hwæanne côm ðû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te,*  
*doce me* ðonne ic eume tô ðê, tâc mê. eallswâ *ali-*  
*quando feci sic* hwîlon ic dyde swâ; *si aliquando fa-*  
*ciam sic* gyf ic âfre ðô swâ; ET CETERA. eallswâ *du-*  
10 *dum* gefyrn, *quondam* hwîlon and *olim* getâcnjað  
prêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA, þæt synd stôwlîce, forðan ðe  
hî getâcnjað stôwa. *huc* hider, *illuc* þider. *ueni huc*  
gang hider. *uade illuc* gang þider. *quo uadis?*  
15 hwider gâst ðû. on stôwe: *hic* hêr, *illic* and *ibi*

<sup>1</sup> o von olim auf rad. nuper C || neowan D, niwen J || [antea ær] W || ante Jr <sup>2</sup> nudiust.—dæg v. ds. hd. am rande r || —tercius W || on f. H, n von on etwas abgerieben O || aron DHhJrW, æran FR, æren CU || dæge U || h. g. d. f. J || gyrston CDh, girston U, gyrsten r, georsten H, zurten W <sup>3</sup> nach to dæg mehrere buchst. radiert O || [nunc nu] W || merigen DhJRr || alioquando H <sup>3</sup> <sup>4</sup> summum FHH <sup>4</sup> cyrre r || gecyrrað urspr. (dann cyrrað durchstrichen und tacniad dahinter) O || [mo tîda] W <sup>5</sup> iuenis H || :ða ða O || 2. g von geong z. t. abgerieben O, iung DHJU || u in axung aus ei? O || [uenis|ti] W <sup>6</sup> hwanne J || come þu CDHJU || towardre HhJT, toward W, darüber futuro gl. U <sup>7</sup> do[ce me þo]nne W || (c)ume C || tæce H || (eal swa) corr. U, f. CHT <sup>7</sup> <sup>8</sup> praeteritum ü. aliq. gl. U <sup>8</sup> ic do dyde r || [dude so] W || futuro ü. aliq. gl. U <sup>9</sup> do swa auf r. C || eallswâ f. W <sup>10</sup> gefryn (yn auf r.) H || [quondam] W || and—<sup>11</sup> towerde] et cetera T || and] et J <sup>11</sup> þrio H || froþ- H, darüber praeteritum gl. U || andwerd:e (r rad.) R, -wyrde D, -wearde h, -weardre H, darüber praesens gl. U || and towerde v. ds. hd. am rande C, [and tower]de W || towerd:e (r rad.) R, -wearde HhJ, darüber futurum gl. U <sup>12</sup> kein absatz || beide mal siond H, heop W || þ.—<sup>13</sup> stôwa f. T || þ. s. st. gl. R || -þam R <sup>13</sup> itoc[neþ stow]a W || in loco ü. I. huc gl. U || ad locum ü. illuc gl. U <sup>13</sup> <sup>14</sup> þider u. h. gang f. J || de loco ü. ueni gl. U <sup>14</sup> go beide mal W || [þider qu]o W || quo uadis f. T <sup>15</sup> hwæder OT' || (illic) R || and] et r. † J || :ibi (h rad.) F



þâr, *ubi* hwâr; *ubi est meus liber?* hwâr is mîn  
 bôc? *illuc iacet iuxta te* þâr lið wiþ ðê. fram stôwe:  
*hinc* heonon, *illinc* ðanon, *istinc* þanon, *inde* þanon,  
*unde* hwanon odde ðanon. *hac* on ðâs healfe, *illac*  
 on ðâ healfe; *super* wiðufan, *infra* wiðnyðan; <sup>5</sup>  
*extra* wiðûtan; *ultra* begeondan, *citra* beheonon;  
*sursum* ûpp, *deorsum* and *iosum* nyðer; *dextrorsum* on  
 ðâ swýðran healfe, *sinistrorsum* on ðâ wynstran  
 healfe; *orientem uersum* êastweard, *occidentem uersum*  
 westweard; *aliorum* elles hwider. 10

Sume synd DEORTATIVA, þæt synd forbêodendlice  
 odde mistihtendlice. *ne: caue, ne hoc facias* warna,  
 þæt ðû þæt ne ðô. *neque: neque feci neque faciam*  
 nê ic ne ðyde nê ic ne ðô. *nisi* VEL *ni: nisi dominus*  
*custodierit civitatem* bûtan drihten gehealde ðâ burh; 15

<sup>1</sup> þer W, þær d. ðbr. *ausser* O || [h. vh]i W || *beidemat* hwær *ausser*  
 OW <sup>2</sup> illi(c) C, -(c): U || þa(r) O, ðer h, þer W, her H, þær d. ðbr.  
 || ligð F, ligþ H || wiþ] bi W || [þe fra]m W <sup>3</sup> de loco ù. *hinc* gl.  
 U || heonan HJ || illi in illinc *aus* nu O, *dah.* oþþe r. C || istinc þ.  
 f. H || *aus* 1. þanon a. hd. heonon O || inde þa[non] W <sup>4</sup> unde]  
 uude (2. u *durchstrichen*) C || :þanon (h r. u. þ *aus* w) H || hac] ác  
 T || healfa r || illac *auf* r. RU <sup>5</sup> þa hal[ue s]uper W || supra T ||  
 wiðu *auf* r. C || -neodan F, -nioþ- H <sup>6</sup> beiundan CDFhJrU, -on  
*aus* an H, begeon[da]n W || citra] utra O || beheonan DhR, behe-  
 non J, heonon O <sup>7</sup> ð(e)orsum C, dorsum O || et r, † J || v ù. o in  
*iosum* gl.? U, losum H || dextror[sum] W || *am rande* pater n(oster  
*weggeschnitten*) *sechs mal unter einander von einer hand des 14.*  
*jhds.* J <sup>7-8</sup> on rihthalue W <sup>8</sup> sw in swyðran *auf rasur* (v. ds.  
 hd.?) O || *sinistrosum* H, *erstes r aus n h* || on lufthalue W || wun-  
 stran r; *dahinter* r. O <sup>9</sup> orienuersum W || east[w]ard W, -werd  
 hRr <sup>9-10</sup> occ. u. w. f. HJ <sup>10</sup> weast- C, -werd DhRr || hwæder  
 DhORr, hwæder F, y *auf* r. C <sup>11</sup> *kein absatz* || sum[m]e W || siond  
 H, beoþ W (*beide mal*) <sup>11-12</sup> þæt s. f. o. m. f. T || þ. s. f. gl.  
 (o. m. in d. z.) R <sup>11</sup> forbeodenlice U <sup>12</sup> odd(e) D, † r || *mis nachtr.*  
*am rande corr.?* R, -[lic]he W || *erstes ne f. H* || ::: *hoc F* || w in  
 warna *etwas abgerieben* R <sup>13</sup> *nur ein neque zwischen do und*  
*feci* HJ || (*neque feci neque*) C || 2. [ne]que W <sup>14</sup> *ne vor dyde f. r.*  
*vor ðô f. F* || ni † nisi h || odde O, † *die ðbr.* || (ni) *corr.* U, [ni] W  
<sup>15</sup> *huton alle ausser* HO || gehealde *aus* -da D || [þa] W

*ni fecissem* bûtan ic dyde. swâ dêah ne synd nâ ealle dâs forbêodendlice.

Sume syndan ABNEGATIVA, þæt synd wiðsacendlice, mid dâm wê wiðsacað. *non nese: fecisti hoc?* dydest  
 5 *dis? non feci* ic ne dyde. *uis hoc?* wylt dû dîs? *non nese.* eft *haud* nâtes hwôn, *numquam* nâfre, *nec umquam fiat* nê hit nâfre ne gewurde, *minime* nâtes hwôn, *nullo modo* on nâne wîsan, *nullatenus* nâtes hwôn ET SIMILIA.

10 Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA, þæt synd fæst-nigende odde sêðende, mid dâm wê âsêðað ûre spræce. *etiam* geâ: *manducasti hodie?* wêt dû tô dæg? *etiam, feci* geâ, ic dyde. *bibisti?* druncê dû? *nequaquam* nâtes hwôn. eft ôðre ADFIRMATIVA: *perfecto*

~~~~~  
 1 nisi CJTU || buton *alle ausser O* || (dy)de r || swâ—2 forbêodendlice f. T || siond H, beoþ W 1·2 n[out alle] W 1 nâ f. H 2 dâs f. C und urspr. U, aber (þas word) corr. U || forbodenlice U, dahinter for W 3 kein absatz || mit sume schliesst das 3. fragm. von r || siondon H, beoþ W, -on d. übr. ausser O || ab[negatiua] W || þæt —4 wiðsacað f. T || þ. s. w. gl. R || siond H, beoþ W || sacendlice in w. auf r. C, -sacenl- U, -lic W 4 and mid W || wê f. O || -sacêd h || fec[isti hoc du]dest W || dedest D 5 þu (vor dis) CDHJUW und nachträglich von ds. hd. O, (du) corr.? h || wyl(t) J 6 eft] etf H, f. W || ha[ud mi]nime 7 nullatenus & nequaquam nateshwon W || nunquam W, umquam JT 7 ne(c)umquam h, neumquam J || f[iat ne] W || gewyrde O 7·8 m. n. h. f. W 8 wison CDhR 8·9 n. u. h. f. W 9 simiða (a nachtr. v. a. hd.) h 10 kein absatz || siondon H, beoþ W || con- uel adf.] [confir]matia 1 adfirmatiua W, confirmatiua (erstes i aus a D) und 1 ad ü. con v. ds. hd. Dh, 1 adconfi(-y-F)rmatiua FO, ad confirmatiua T, ad 1 confirmatiua B, confirmatiua CHJU || þæt—12 spræce f. T || þ. s. f. gl. R || þæt nachtr. v. ds. hd. U || siond H, beoþ W 10·11 afæstniende (a erst nachträglich) U, afæstende h 11 o. s. in d. z. R || se:ðende O, sæþende J || w[e aseþaþ] W || 1. a in aseþað naehgetragen U, seþað C, sæþað J || ûre] uncre F 12 ia CFHhRUW, iæ D, ie J || i in manducasti auf r. D || æte H 13 feci f. W || ia DFHhRW, iæ J, f. CU || dede (zweites de auf r.) D, [dude] W || druncê CHU, druncke W 13·14 naquaquam F, numquam CU 14 adfyrm- F, adfinitia O

witodlice; *scilicet* and *uidelicet* gewislice: *quippe* and *nempe* witodlice: *sic est swâ* hit is: ET SIMILIA.

Sume synd IURATIVA. þæt synd swerigendlice. *per* ðurh: *iuro per deum* ic swerige ðurh god; *per meum caput* ðurh mīn hēafod; *per nostram fraternitatem, uerum dico* ðurh uncer brôðorrâdene, ic secge sôð. ac Crist sylf ús forbêad ælcne âð and hêt ús úre sprâce þus âfæstjan: *est?* is hit swâ? *est* hit is: *non?* nis hit swâ? *non* hit nis. mâ syndon swerigendlice ADVERBIA, ac hwæt sceolon hī gesâde, nū wê 10 swerjan ne môton?

Sume syndon OPTATIVA. þæt synd gewiscendlice. *utinam haberem pecuniam* êalâ gif ic hæfde feoh. o and *si* getâcnjâð þæt ylce: *o si haberem* êalâ gyf ic hæfde. 13

Sume syndon ORTATIVA, þæt synd tihtendlice, mid

¹ witedlice *F*, wit[od]liche *W* || and] † *J* || u(i)delicet *O* || gew. ü. sci. *R* ² and *corrigiert aus* et *R*, † *J* || nempe *UW* || witodlice ü. *quippe R* || est] *J* || swâ hit ys sic est *U* || [is et si] milia *W* || similia] *wie* 226 ³ *h* ³ *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* (*beide mal*) || þ. s. s. *gl. R*, *f. T* || swerigend(lice)e *corr. U*, sweriende *H* ^{4—15} ü. *f. T* ⁴ *iura J* || [ic swe]rie *W* || swerge *U* || ður *R* ⁵ (m)eum (m ü. r.) *O* || capud *HJTU*, t *auf r. C* || þur *J* ⁶ uerum dico *f. T* || [dico] *W* || uncre *CD*, ure *W* || broder- (-þ-) *DFHhJRU*, -rædenne *CH*, -ræddene *U* || sæcge *J* ⁷ ac Crist] acrist *F*, t *nachtr. eingeflickt v. ds. hd. h* || and—⁸ hit nis *f. T* || [us] *W* ⁸ s(p)ræce *O*, spr(æ)ce *h* || n von âf. *auf r. C* || is hit] hit is *FHhJR* || swa est hit is *f. H* || est: *R* ⁹ *erstes* nis *aus* nit *ds. hd.?* *h* || *zweites* [nis] *W* || ma sindon *doppelt (das erste getilgt)* *D* || synd(on) *R*, siondon *H*, sindan *T*, beoþ *W* ^{9—10} swerigend- *CFHhJRT*, swyrigend- *D*, sweriend- *U*, sweriende *W* || sc(e)olon *F*, sculon *H* || geseede *R* ¹¹ swyrian *D*, ia *auf r. O* || [ne mo]ten *W* || moto(n) (2. o *auf u. n ü. r.*) *C*, moten *J* ¹² *kein absatz* || siondon *H*, *dahinter* 2—3 *buchst. rad. O*, beoþ *W* || þ. s. *g. gl. R*, *f. T* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || wyscenlice *H*, (ge)wiscenlice *a. hd.?* *h*, gewiscendli(c)e (3. e *aus* e) (*verb. v. corr.?*) *U* ¹³ *pecuniam FU* || [eala] *W* || ic h. f. *unten rechts nachträglich (vol v. ds. hd.) O* || vor o 3 *buchst. rad. O* ¹⁴ and] et *CU* || getacnað *U* ¹⁶ *kein absatz* || s[umme] *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þæt—228 ¹ forð *f. T* || þ. s. t. *gl. R* || siondon *H*, beoþ *W* || tihtenlice *F*

dâm wê tihtað ôðre forð. *heia* nûlâ; *age* nûlâ: þis is êac menigfealdlice *agite* nû gê lâ. ôðer is ðis, ôðer is word *ago* ic dô and IMPERATIVUM *age* dô ðû, *agite* dô gê.

5 Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlice. *paulatim* lytlum, *sensim* stundmælum, *suauiter* sôfte, *pedetentim* fægere.

Sume synd QVALITATIS, dâ getâcnjað hwylcnysse, hû hit gedôn sý. *prudenter* snotorlice, *imprudenter*
10 unsnotorlice; *bene* wel, *male* yfele. *pulchre cantat* fægere hê singð. *expresse loquitur* swutolllice hê spreçð.

Sume syndon QVANTITATIS, dâ getâcnjað mycelnysse odðe lytelnesse. *multum* mycel, *parum* lytel, *nil* and
15 *nihil* nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twÿnigendlice.

~~~~~  
<sup>1</sup> dâm] ham W || getihtað CU, tihða J || forð] word J || eia HU und durch r. aus heia F, eie J || —<sup>2</sup> ù. in d. z. T || *erstes* [nula] W || age nula corr. U, f. CD || aie J || 2. nûlâ] iula O <sup>1 2</sup> þis is êac and T <sup>2</sup> d in mænigf. nachtr. *eingeflickt h* || nû gê lâ] inigela O || 1. ôðer —<sup>4</sup> dô gê f. T <sup>2 3</sup> das zweite ôðer in f. CU <sup>3</sup> w[ord] W || ago aus age O || and] et CU || ġp- W <sup>4</sup> doð (doþ DH) ge CDHU <sup>5</sup> kein absatz || syndo(n) rubricator J, siondon H, beoþ W || remis-si[ua þet] W || þ. s. a. gl. R || siond H, beoþ W || asléacigendlice T <sup>6</sup> palatim W || —229 <sup>6</sup> ù. f. T || sensim aus -um U, sensum O || stund-mæle W || suau[iter sof]te W <sup>7</sup> -temptim FJ, -tentim W || fægere FHhJR, fægere ġ lip(-ð- DU)elice (ce auf r. D) CDU <sup>8</sup> kein ab-satz || siond H, synt C, beoþ W || ðâ] þe R || hwil(c)nisse corr. U, hwulcne[sse] W, f. T <sup>9</sup> sy auf r. D, beo W || snoterlice DJ <sup>9 10</sup> inp. uns. f. HJ <sup>9</sup> impr. F <sup>10</sup> be[ne wel] W || yfel U || pulcre TW, h nachtr. v. ds. hð. O || cantað JB <sup>11</sup> fægere CDU || expre(s)se C || lo|loquitur O || swutolice FHR, sutel[liche] W, -lic(e) C, o ù. ge-tilgtem e D <sup>12</sup> spricð DJ, sprycð DJ, p aus w und c aus t H <sup>13</sup> kein abs. || siond H, beoþ W || ðâ —<sup>14</sup> -nesse f. T || ðâ] þ U <sup>14</sup> [utel-nes]se W || par(u)um corr. U, paru(m) T || and] et C, ġ DJ <sup>15</sup> nichil (il auf r. D) DEFJT W <sup>16</sup> kein absatz || siond H, beoþ W || dubi-[tatiua] W || þ. s. t. gl. R, f. T || siond H, beoþ W || tweoniend- H, twniendliche W

*forsan* wênunge, *forsitan* wênunge, *fortassis* and *fortasse* wênunge. *ðás* and *dyllíce* getâcnjad twý-nunge, hwæder hit gewurde odde ne gewurde.

CONGREGATIVA syndon gadrigendlice. *simul* samod, *una* samod, *pariter* samod. *simul manducant* 5 samod hi etað. *pariter ambulat* æt gædere hi gâð.

DISCRETIVA synd syndrigendlice. *separatim* on sundron, *secrete* digellíce, *singillatim sedet* on sundron hê sit, *diuise* tóðâledlice.

Sume syndon SIMILITVDINIS, *ðá* getâcnjad gelicnysse. 10 *sic* swâ, *sicut* swâswâ, *sicuti fecisti* swâswâ *dú* dydest, *quasi homo* swâswâ man, *ut deus* swâswâ god, *uti sponsus* swâswâ brýdguma, *uelut sapiens* swâswâ wita, *ueluti doctus* swâswâ gelâred, *ceu puer* swâswâ cild. 15

ORDINALIA syndon endebyrdlice. CONFESTIM *ðâr*

~~~~~  
¹ *erstes w. f. H*, -ga *CU* || *forsitan w. f. FO* || and (also *W*) *forsitan HW* || 2. *wenunga H, f. W* || and *fortassis (-rit- C) CTUW*, *forassis F* || and] † *J* ² [f.] *W* || -unga *H, f. W* || *ðás*—³ *f. T* || *tacniad J* ² ³ *twenunge H* ³ *hweder F*, *hwæt pær J* || *das 1. mal* gewyrðe *CF*, -wirde *U* || o. ne g. *auf r. C* || oþer *W* || *das 2. mal* gewyrð(e) *C*, -wirde *U* ⁴ *kein absatz* || *cong(ri)egatiua C*, [*congre*]gatiua *W* || s. g. *gl. R, f. T* || siondon *H*, beoþ *W* || *gaderigendlice (auf r. C) CDU*, -deriend- (eri *auf r.*) *H* ⁵ *una* | *uná O* || *simul ü. pariter gl. U* || *samod(hinter pariter)*—⁶ *pariter f. CFU* || s[omed] *vor s. W* ⁶ *samod* ::: hi *R* || he[o goþ] *W* ⁷ *kein absatz* || *sigillatim ü. discretiua gl. U* || s. s. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W, f. T* || *sy und r in syndr. auf r. O, in d. z. T* || *separatum O* || —242 ⁸ *üt ü. f. T (doch vgl. zu 238* ¹⁰⁻¹², *239* ⁶⁻¹⁴) ⁸ *sundran HJU* || *secr[ete di]gellige W* || *digelice F* || *sigillatim D* ⁹ ⁹ *sundran H, sundrod J* ⁹ *t in sit auf r. D* || *toðælice U* ¹⁰ *kein absatz* || [*sume beoþ*] *W* || siondon *H* || *symili- U* || *ða g. g. gl. R, in d. z. T* || *getacnad J, erstes a aus æ?* *O* || *licne von ge- auf r. D* ¹¹ *sicuti f. swâswâ f. H* || [*fec. soso þu du*]dest *W* ¹² *ut sponsor H* || [*brudgu*]ma *W* || *uelud FORUW* ¹⁴ *ceu aus ceti?* *F* ¹⁴⁻¹⁵ [*so so chi*]d *W* ¹⁶ *kein absatz* || s. e. *gl. R* || synd *CU*, siond *H*, beoþ *W, f. T* || ænde- *H, in d. z. T* || *confæstim h* || *ðær oder pær alle ausser O*

rihte, *continuo* and *statim* and *protinus* ðâr rihte ,
deinde syðþan, *deinceps* and *postea* syððan.

INTENTIVA synd geornfullíce. *ualde* swýðe ,
nimis þearle, *nimum* mycclum, *prorsus* eallunga ,
 5 *penitus* mid ealle, *omnino* eallunge.

COMPARATIVA synd wiðmetenlíce. *magis* swíðor,
minus hwónlícor, *melius* bet, *peius* wýrs, *prudenter*
snotorlícor, *iustius* rihtlícor.

SVPERLATIVA synd oferstígendlíce. *maxime* swý-
 10 ðost, *minime* hwónlícost, *ocissime* hræðlícost. se
 forma stæpe is POSITIVVS: *iuste* rihtlíce. se óðer stæpe
 is COMPARATIVVS: *iustius* rihtlícor. se ðridða stæpe is
 SVPERLATIVVS: *iustissime* rihtlícost. eft *prudenter* sno-
 torlíce, *prudenter* snotorlícor, *prudenter* sno-
 15 torlícost. eft *fortiter* stranglíce, *fortius* strang-
 lícor, *fortissime* stranglícost. ET SIMILIA.

~~~~~  
 1 continuo—rihte *f. J* || *continua h* || [st. a. pr]otinus *W* || *n* in  
 prot. *aus* m *H* || þær o. ðær *ausser* *O* 2 ei in *deinde auf r.* *O* || 1.  
 sióððan *H*, wiððan *J* || d. a. p. s. *f. H* || and *auf r.?* *R*, † *J* || st in  
*postea auf r.* *O* 3 *kein absatz* || *intenti[ua beo]p* *W* || *intimentua*  
*O* || s. g. *gl. R, f. T*, synd ongeornfullice *O* || siondon *H* || giorn- *H*,  
 eorn- *U* || swide *U* 4 ðærle *J* || mycclum *HJ* || [allung]a *W*, -ge *hJ*,  
*dah.* etiam eallunga *H* 5 omnia *O*, *darüber* prorsus *gl. U* || -nga *H*  
 6 *k. abs.* || *c von comp. aus o?* *O* || s. w. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W* ||  
 || wiðm- *U*, -metendlice *FH* || [mag]is *W* 7 minus] *maius aus manus*  
*F* || het: *C* || *penis urspr.* (*aber nis getilgt und gleich ius dah.*) *O*  
 8 snoter- *DhJR*, snotolu[cor] *W*, snotorlice *O* || *iust(i)us C* 9 *kein*  
*absatz* || s. o. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W*, þæt synd *O* || ofer-  
 stihendlice *F*, -stigenlice *H* 9 10 swidust *F* 10 [mini]me *W* ||  
*hwonlicest O* || *occi- CHOTU*, -isime *T* || hread- *F*, ræd- *U* 10—12  
*am rande links I, rechts II und darunter III C* 11 pos.—12 1. is *am*  
*rande von 3. corr. nachgetragen h, f. J* || *sitiuus von p. auf r. C*,  
*possituius H*, *positium FW*, *zu (prae)pos- vom rubr. T* || *rihlice*  
*H*, [rihtli]che *W*, -[e] *h* || óder ::::: stæpe *O* 12 1. [is] *h* || *comparatiuis*  
 (is *auf r.*) *C* || *iustior H* 12 13 [is su]perl. *W* 13 *superlatius F*  
 13—15 snoter- *alle dreimal DhJR* 13 14 snoterlice *auf r. D* 14 snot-  
 14 15 snoterlicost *C* 15 eft *f. T* 16 [fortissim]e *W*

DIMINUTIVA syndon wanigendlice. *clam* is digellice, and of *clām* is wanigendlic *clanculum* hwōnlīcor digellice. *bene* wel, and of *clām* is *belle nā* ealles swā wel, *bellissime* ealra wāclīcost.

DEMONSTRATIVA synd ætēowigendlice. *en* efne<sup>5</sup> odde lōca nū, hēr hit is; *en*, *adest episcopus* efne, hēr is se bīscop; ealswā *ecce: ecce, uenit rex* efne nū, hēr cymd se cyning.

INTERROGATIVA synd āxigendlice. *cur* hwī, *quare* for hwī, *quam ob rem* for hwī odde for dī, *ubi* hwār,<sup>10</sup> *unde* hwanon, *quo* hwyder, *quando* hwænne. sume dās habbað þrýfealde getācnunge. gyf ic cwede *ubi posuisti meum librum?* hwār lêdest dū mīne bōc? þonne is se *ubi* INTERROGATIVVM, þæt is āxigendlic. gyf ic cwede *tu scis, ubi tuus liber est* dū wāst, hwār<sup>15</sup> þīn bōc is, donne byd se *ubi* RELATIVVM, þæt is edlesendlic, þæt is ongeāncyrrendlic. gyf ic cwede *nescio, ubi inueniam meum librum* nāt ic, hwār ic finde

<sup>1</sup> *kein absatz* || dimi(nu)tiua *corr. v. ds. hd.?* O || s. w. *gl. R*, *f. T*, siondon wanigenlice H || sind D, beoþ W || is—<sup>2</sup> wan. *f. T*  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> is d. *gl. R* || digellice F, [digeli]che W <sup>2</sup> <sup>3</sup> cl. hw. d. *f. hier und steht* (dygellice C, digel(l)ice H) *hinter* <sup>4</sup> waelicost CHU <sup>5</sup> wel: (l *rad.*) F || a. of d. is *f. T* || [and of þ]en W || of: D || minus bene ü. belle *gl. U* || e(a)lles OR <sup>4</sup> wel: R || *bellissime* CU || waklicost U, wal-H || *vgl. lesa. zu* <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> *kein absatz* || demonstratiua h, demost-D || s. æ. *gl. R*, *f. T* || siond H, þæt synd O, [beoþ] W || ætowigendlice F, eowigendlice O, -enlice H, -lic W || efne C <sup>6</sup> odde *usw. in d. z. R* <sup>7</sup> [þe bi]scop W || se] þe F || bīsc(e)op O, p *in* bīscop aus h? D || eall swa ecce efne ecce U || *nur ein* ecce JW || efne *steht schon über dem ersten* ecce R <sup>8</sup> nū *f. DW* || cyningc hR, -nc H <sup>9</sup> *kein absatz* || s. a. *gl. R*, *f. T* || siond H, [beoþ] W || axiende W <sup>10</sup> 1. hwi] hi F || hwær *ausser* OW <sup>11</sup> [unde] W <sup>12</sup> þrīfealde H, þreo[folde] W || getacnunge zu -a H || u *in* ubi *auf r. von* hw h <sup>13</sup> hwær *ausser* OW || lægdest þu H, ledestu h || :dū O || [mine] W <sup>14</sup> 1. is *auf r. O* || -ragatium W || þ. is a. *gl. R*, *f. T* <sup>15</sup> cwepu H || [scis u]bi est t. l. W || :liber H || hwær *ausser* OW <sup>16</sup> hyd] is W || se *f. R* <sup>16</sup> <sup>17</sup> þ. is e. *gl. R*, *f. T* || [is edle]s. W || 1. d *in* edl- aus e. a. H, *letstes e aus* æ? h <sup>17</sup> þ. is o. *in d. z. R*, *f. HT*, odde o. D, odde geanc. J <sup>18</sup> (nescio) R || [l.] W || hware W, hwær d. *ubr. ausser* O

mīne bōc, þonne byð se *ubi* INFINITIVVM, þæt is un-  
 endigendlic. *quando uenisti?* hwanne cōm ðū?  
 is INTERROGATIVVM. *quando eram iuuenis* ðā ðā ic wæs  
 jung is RELATIVVM. *quando ero doctus* hwænne bēo ic  
 5 gelæred is INFINITIVVM; *quandoque* on sumne sâl.

NVMERALIA syndon, ðā ðe getâcnjað getel. *semel*  
 âne, *bis* tuwa, *ter* þriwa, *quater* fêower sîdon,  
*quinquies* fif sîdon ET CETERA.

Sume ADVERBIA syndon frumcennede, swâswâ wê  
 10 âr cwædon, and sume bêoð of ôðrum âcennede. *prope*  
 gehende is frumcenned, and *propius* gehendor cymð  
 of ðâm. *ultra* begeondan, *ulterius* feor begeondan.  
*citra* beheonon, *citerius* hideror oððe gyt beheonon.

Sume hî cumað of namum. *felix* gesâlig is nama,  
 15 and of ðâm cymð ADVERBIVM *feliciter* gesâliglice. cal-  
 swâ *uir* wer, *uiriliter* werlice and *uiritim*, þæt is  
 geond gehwylce weras. *mulier* wif, *muliebriter* wif-

1 byð] is *TW* 1·2 þ. is u. *gl. R, f. T* || ungeændigenlic: (e r.) *H*,  
 vniendi[endlic] *W* 2 hwonne *W*, -ænne *d. übr. ausser O* || com *doppelt*  
 (*das 1. getilgt*) *C*, come *DH*, cume *J* 3 [þo] þo *W* 4 geong *DFhJRU*,  
 (geong) *C* || hwanne *F* || bio *H* 5 ilæ[red is] *W* || is *doppelt h* 6 *kein*  
*absatz* || si(o)ndon *H*, synd *T*, beoþ *W* || ðe] ða *TU*, þa *CJ* || ge-  
 tâcnjað] metacniad *J* || [itel s]emel *W* || getæl *FHhT* 7 tu(w)a *a. hd.*  
*h*, twiza *W* || þriwa *W* || forsipān *W* || syðan *J*, sipān *H* 8 quinq. *f. s.*  
*f. FW* || quinque es *O* || sipān *H* 9 *kein absatz* || siondon *H*, [beoþ]  
*W* || -cænnede *Hh* 10 bioþ *H* || acænnede *H* || [prope] *W* 11 ge-  
 hænde *Hh* || is *f. a. f. T* || -cænned *H* || propi::us (ti *rad.*) *F*, pro-  
 prius *JU* || gehændor *H* 11·12 c. of ð. *f. T* 12 ltra in ultra *auf*  
*r. O* || be[geond]on *W*, beiundan *h*, beiundon *H* || ulter. *f. b. f. HJ*  
 || s in *ulterius auf r. O* || feor: *D*, fyr *CU* || beiundan *h*, geodon *W*  
 13 beheono(n) *O*, -hion- *H*, -nan *DHJ* || citerius—beheonon *am*  
*rante von ds. hd. C* || ceterius (*am ersten e rad.*) *H*, u *auf r. O* ||  
 hider[or] † zet beheo]non *W* || hider[or] *C* || get *H*, geot *D* || [be-  
 h]jeonon *C*, behion- *H*, -nan *DHhJ* 14 *kein absatz* || *erstes m in*  
*namum aus n und ausserdem m darüber (v. ds. hd. ?) O*, naman  
*J* 14·15 [i]s n[oma and of þen] *W* || is *n. and f. T* 15 c. *adu. f. T*  
 || gesæliglice *CU*, gefæliglice *H* 15·16 ealle swa *U* 16 þæt—17 weras  
 in *d. z. R, f. T* 17 geond] geong *U* 17 hwylce *J*



lice. *corpus* lichama, *corporaliter* lichamlice. *qualis* hwylc, *qualiter* hû. *alius* ôðer, *aliter* elles. *genus* cynn, *generaliter* gemânelice. *species* hiw, *specialiter* synderlice.

Sume cumað of wordum. *sto* ic stande, *statim* 5 þâr rihte. *punio* ic gewitnige, *inpune* unwitnigendlice odde bûtan wite. *abundo* ic genihtsumige, *abunde* genihtsumlice.

Sume cumað of naman speljendan. *hic* hêr, *illic* ðâr.

Sume cumað of dâlnimendum. *tractus* getogen 10 is PARTICIPIVM, and of ðâm cymð *tractim* langlice. *cursus* âurnien is PARTICIPIVM, *cursim* hrædllice is ADVERBIVM.

Sume cumað of foresetnyssum. *ex* is PRAEPOSITIO, þæt is foresetnys, and of ðâm cymð *extra* wiðûtan. *in* is PRAEPOSITIO and INTRA wiðinnan ADVERBIVM. 15

Naman bêoð êac gesette for ADVERBIO on eallum syx casum. ON NOMINATIVVM *sublime* hêage: *sublime uolat aquila* hêage flÿhð se earn; *una* samod, *reccens* niwan. ON GENITIVO *Romae sum* ic eom on Rômebyrig,

~~~~~  
¹ co(r)pus *O* || -homa *D*, -homo *h* ² qualiter *doppelt* (aber das erste mal getÿlgt) *C* ³ gem.] gecyndelice *h* ⁵ kein absatz || wordum aus worde *R*, worde *W* || *c von* ic *auf r. O* ⁶ þær *ausser O* || *impun::e* (ig? *radiert*) *F*, *inpunie C*, -no *J*, *darüber* sine pena *gl. U* ⁶ ⁷ ungewitn- *CU*, *vniwitniendliche W*, -genlice *H* ⁷ o. b. w. *in d. z. R* || buton *FhR* || *habundo H* || *genihtsum::e* (1 *und c rad.*) *O* ⁸ habunde *H*, *abundo W* ⁹ kein abs. || *d. z. am rande 3. corr. h* || [na]man speli[n]da[n] *h* || pronomen *û. hic gl. U* || [ill]ic *h* || þær *W*, *dær (þ) d. ðbr. ausser O* ¹⁰ *k. abs.* || participio *û. d. gl. U*, *dæl:n-* (n aus m r.) *H* || (*tractus C* ¹¹ *i(s) H* || *cymð f. T* || *langsumlice J* ¹² *cursum J* || (*h*)*ræd- C*, *ræd- U* || *is*] *his O* ¹³ *k. abs.* || *foresetnyse F*, -*nesse W*, *zweites s aus r O*, *darüber* *praepositio gl. U* || *prepositiuo J* ¹⁴ *þ. is f. gl. R*, *f. T* || *foresytyns J*, -*nysse F* || (*cymð*) *R*, *cymþ* (*aduerbium*) *corr. U* || *widut:an (r rad.) h* ¹⁵ *in f. J* || *is H* || *praepositiuo J* || and *f. J* || *is adu. JW* ¹⁶ *kein absatz* || *biod H*, *byð J* || *aduerhia U*, -*ium TW* ¹⁷ *nur ein sublime T*, *siblime das erste mal R* || *heage f. H* || *uolaþ H* ¹⁸ *aquile J* || *fleohð CU* ¹⁹ *r in rome aus s D* || *eom auf r. D* || on] *a(n) corr. U*, *a C* || *m in romeb. auf r. H*

domi est hê is æt hâ. on DATIVVM *uesperi* on âfen, *sorti* on hlyte, *ruri* on lande. on ACCVSSATIVO *Romam* *pergo* ic fare tō Rôme, *domum uadit* hê gād hâ, *domum equitat* hê rît hâ. on ABLATIVVM *Roma uenio*
 5 ic cume fram Rôme, *domo uenio* ic cume fram hâme
 ET SIMILIA.

Ealle dâ ADVERBIA, þe geendjad on *a*, habbað langne
a: *antea* âr, *postea* syþðan, *interea* betwýx þâm,
praeterea tóforan dâm. *ita* swâ, þis ân hæfd sceortne
 10 *a*. dâ ðe on *e* geendjad, habbað sume sceortne *e*, sume
 langne. dâs habbað sceortne *e*: *paene* forneâh, *saepe*
 gelômlíce; *inde* þanon odðe syððan and of dâm
deinde syððan, *exinde* syððan (man cwed êac *dein*
 and *exin*), *subinde* þanon, *proinde* for þi þonne; *pere-*
 15 *gre* ælþeodiglíce, *peregre sum hic* ic eom ælþeodig-
 líce hêr, *peregre proficiscor* ælþeodiglíce ic fare,
peregre aduenio ælþeodiglíce ic tō cume, *peregre transeo*
 ælþeodiglíce ic oferfare; *facile* êadelíce, *forte*
 fêrunga, *sponste* sylfwilles, *mane* on êrne merigen,

¹ *domi est* *f. T* || æt h. he is (ys C) CU || datiuo D ² *hlote* W
 || acu- H, (a)cu- J, accusa- D, -ia U || romam—⁴ ablatiuum, *die*
beiden letzten zeilen auf der seite, erst nachträglich von ds. hd. zu-
gesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen) C ³ *gæd aus gād* U ⁴ *domum*
 —abl. *bis auf die oberen striche einiger buchstaben abgeschnitten* C
 || equitaþ H || on uocatiuum ateorað oft mæst swilcera feginge swa
 swa he ded her and oft gehwær *hinter* ham J || ablatiuo DU,
 oblatiuum- F ⁵ *domo aus dome* U ⁷ *kein absatz* || eall (eal H)
 þa (ða h) FHH, eall swa CU || geændiad H, endeþ W || *am rande*
 A a. hd. D ⁸ *sioðan* H || betwux (*auf r. D*) CDFHhRU || þan
 D ⁹ *peterea* H || þes T ¹⁰ geendiad on e F || e] a CHU || geænd-
 iaþ H, endeþ W || *am rande* E a. hd. D || *zweites* sume—¹¹ e f. H
 || and summe W ¹¹ *lagne* D ¹² o. s. *in der zeile* R || *sioððan* H
¹³ 1. *sioþpan* H || *exin* F, & *exin* W || 2. *sioððan* H || cwed *aus* cwæð O,
 cwyð R, cwæþ H, cwæð (*abgekürzt*) hJU ¹⁴ and *subinde* J ||
 þanne D ¹⁴ ¹⁵ *peregre transeo* CU ¹⁵ *ældediglice* h, ælþeodlice
 H; *dahinter* ic fare U, (ic fare) C || *peregressum* C || *peregee* T
¹⁵ ¹⁶ -þiod- H, -lic J ¹⁶ ælþ- F, -þeodig(lice) C ¹⁷ -þiod- H ||
 (to) h ¹⁸ ælþeodiglice f. H || eþe- J ¹⁹ færinga J || self- D, -willas
 J, swyfwilles h || mer(i)gen C, mergen HU, merien h

utpote swylce ic swâ cweðe, *bene* wel, *male* yfele
 ET CETERA. ðâ ðe habbað langne *e*, syndon DIRIVATIVA:
clarus beorht and of ðâm *clare* beorhtlice odðe
 beorhte; *pulcher* wlitig, *pulchre citharizat* fægere hê
 hearpað; *faber* smið, *affabre* cræftlice; *anglus* eng- 5
 lisc, *anglice* on englisc; *latinus* lêden, *latine* and
latialiter on lêden; *graecus* grêcisc, *gracce* on grêcisc;
ebraicus and *ebraeus* ebreisc, *ebraice* on ebreisc. þâs
 and pyllice cumað of ðâm ABLATIVO and wendað þone
 langan *o* on langne *e*. sume êac standað on ðâm *o*: *fulso* 10
 lêaslice, *consulto* râdllice, *postremo* æt nêxtan, *sedulo*
 geornlice, *manifesto* and *manifeste* swutollice; and
 oft hî scyrtað þone *o*: *cito* hraðe, *sero* late, *modo*
 nûðâ odðe hwiltidum, *necessario* nêððearflice
 (*necesse est mihi* mê is nêod, *necesse habeo* ic hæbbe 15
 nêode). sume of ðissere declinunge macjað of heora

~~~~~

<sup>1</sup> *utpate h*, *darüber* sicut *gl. U* || swilcece *h* || cwæpe *D* || yfel *U*  
<sup>2</sup> *am rande E a. hd. D* || siondon *H*, beoþ *W* || *diri- aus* *dira- U*  
<sup>3</sup> beortlice *J* <sup>3</sup> <sup>4</sup> *o. b. in d. z. R, f. H* <sup>4</sup> *pulch(e)r aus* *pulchre*  
*h* || *pulchre doppelt H*, *pulcre DRW*, *pulcher J* || *cyth- U*, *th auf*  
*r. C*, *cip-* (*p v. a. hd.? auf r.*) *h*, *-tha(ri)- O*, *-zað J* || *fæg(e)r C*,  
*fegere H*, *fægre DJ*, [*fæ*]ire *W* <sup>5</sup> *hærpada J*, *-at F* || *f. T* || *affabræ*  
*T*, *afabre h*, *affabre C*, *fabre H*, *2. a auf r. O* || cræftlice *H* || —<sup>8</sup> *die*  
*nomina f. T* || *angelus anglus W* <sup>5</sup> <sup>6</sup> *ænglisc beide mal DH* <sup>6</sup> *lati-*  
*nus leden h*. *latine* on *leden W* <sup>6</sup> <sup>7</sup> *læden beide mal Hh* <sup>6</sup> *latine*  
 —<sup>7</sup> *lêden f. J* <sup>6</sup> <sup>7</sup> *a. l. f. T* <sup>7</sup> *lati(n)aliter corr. U* || [*greu*]s *grickisc*  
*h. grece* (on) *grickisc W* || *gregus C* <sup>8</sup> and *ehr. f. D* || and] † *J. f.*  
*natürlich T* || *ebreos J* || *2. ebreisc aus ebræisc? U* <sup>9</sup> and *pyllice f. T*  
 || *þ.*] *swuche W* || [*of þen a. a. w*]endaþ *W* || of ðâm *f. H* || *oblatio*  
*F* || wendað *Hh* <sup>10</sup> *langan*] *langne C*, *longne W*, *lagne U* || *O am*  
*rande a. hd. D* || (*e*)ac *C* <sup>10</sup> <sup>11</sup> *falsa læsliche J* <sup>11</sup> *hrædllice J* ||  
*nyxtan D* <sup>12</sup> and *manifeste f. H* || and] † *J* || *swutolice F*, *swu-*  
*tellice H* <sup>13</sup> (*hi*) *O* || *r in* *scyrtaþ auf r. H* || þoñ *U* || raðe *U*,  
*f. W* <sup>14</sup> *o. hw. in d. z. R* || *nyd- CH*, *nid- U*, *nead- D*, *-peafðice*  
*H*, *-pearfeliche W* <sup>15</sup> *michi DT* || *neod aus* *nead h*, *niod H*, *ned*  
*F* || *necessarium habeo* (*rium auf r. C*) *CU* <sup>16</sup> *neode auf r. F*,  
*niode H* || *su:me* (*m rad.*) *O*, *b dahinter rad. h* || þisre *H* || *macyaþ*,  
*H* || *hiora Hh, f. T*

NEUTRUM ADVERBIA: *multum* þearle, *multum diligit deum* þearle hê lufað god; *verum* sôð and *vere* sôðlice; *primum* and *primo* and *prime* ârest.

Sume gâð on twâ wisan: *durus* heard and of ðâm  
 5 *dure* and *duriter* heardlice; *largus* cystig, *large* and  
*largiter* cystelice; *humanus* mæðfull odde mennisc-  
 lic, *humane* and *humaniter* mæðlice odde mennisc-  
 lîce; *firmus* trum, *firme* and *firmiter* trumlîce. *uali-*  
*das* strang, *ualde* þearle; *ritus* gewuna, *rite* ge-  
 10 wunelîce odde rihtlîce.

Sume wendað heora getâcnunge: *ferus* dêor odde  
 rêde, *fere* forneân; *sanus* hâl, *sane* gewislîce; *sensus*  
 andgit, *sensim* stundmælum; *passus* stæpe, *passim*  
 gehwâr; *pridie* ânum dæge âr, *hodie* tô dæg, *meri-*  
 15 *die* on midne dæg.

On *i* geendjad þâs: *heri* gyrston dæg, *ibi* þâr,  
*Ephesi* on ðære byrig, *domi* æt hâm, *belli* on ge-  
 feohte ET CETERA.

~~~~~  
 1 ne:utrum *C* || *multum* (t *auf r.*) *h* || þearle *J* || *zweites* mul-
 tum—2 *pearle f. J* || *mūlū W* 2 and *f. H* 3 *primo* and *primum W*
 || and] † *J* beide mal 4 *kein absatz* || *wison DhR* 5 *erstes* and] †
J || *zweites* and] † *J* 6 o. m. in d. z. *R* || *mennisclic*—7 o. f. *CU*,
doch humane humaniter am rande rechts hinter mæðfull und *links*
mæðfullice vor |oþþe in grossen buchstaben von einer nur hier
vorkommenden hand (aus dem 12. jahrhundert?) U 6. 7 *mænn-* *D*,
mænnis(c)lic H, -lic: (e *radiert*) *J* 7 *humaniter* and *humane*
F || and] † *J* || odde oþðe *O* 7. 8 *mænnisclice H* 8 *firmus f. T* ||
fyrme F || and] † *J* || *fyrmiter F* || *trumlice ü.* *firme R* 9 *ualde þ.*
f. H || *ualide U* 10 o. r. in d. z. *R* 11 *kein absatz* || wendað *H* ||
hiora H, *heore D* || *wildeor J* 11. 12 o. r. in d. z. *R* 12 *ræpe J*
 || *pene ü.* *fere gl. U* || *forneah h* || *certe ü.* *sane gl. U* || *mit sensus*
beginnt das 4. fragm. von r, das bis 240³ geht 13 *sensim aus-* *sum*
C || *pastus J* 14 *ihwer W*, *gehwær d. übr. ausser O* || *pridige J* || *h. f.*
T 15 on *f. F* || *ne von midne wegradiert F* || *deg H* 16 *kein ab-*
satz || *I am rande a. hd. D* || *g. þas f. T* || *geændiad H*, *endeþ W*
 || *þas word H, f. r* || *gyrstan FJ*, *georston H* || and *ibi H* || *þær (ð-)*
ausser O 17 *Ephesi—byrig f. T* || *domi—*18 *gefehte f. H* || *belli f. T*

Ðás geendjad on *o*: *quando* hwænne, *aliquando* æt sumum cyrre, *ultra* sylfwilles, *perfecto* witodlice, *illo* þyder, *eo* þyder.

Ðás geendjad on *u*: *diu* lange, *interdiu* on dæg, *noctu* on niht. 5

Þás geendjad on *c*: *nunc* nú odde hwiltíðum; *tunc* dâ odde ðonne; *tunc dixit Iesus* þá sâde se hælend; *tunc sedebit super sedem maiestatis suae* ðonne hê sit ofer setle his mægenþrymmes; *huc* hider; *illuc* þider; *donec* ôððæt odde dâ hwile; *dehinc* heo- 10
non; *adhuc* gyt.

On *am* geendjad þás: *clam* dígellíce, *coram* êawunge, *nequiquam* on ídel, *nequaquam* nâtes hwôn, *numquam* nâfre, *nusquam* nâhwâr, *bifariam* on twâ wisan odde on twâ healfa, *trifariam* on 15
ðrêo wisan, *omnifariam* on êlce wisan odde on êlce healfþe (*multifarie* is êac on manega wisan).

¹ *kein absatz* || *O am rande a. hd. D* || ðás g. *f. T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* ² sumon *CFJU*, suman *DO* || -willas *J* ³ *erstes* þyder] *í J* || *2. py:der* (*d rad.*) *O* ⁴ *kein absatz* || *V am rande a. hd. D* || d. g. *f. T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || lagne *U* ⁵ *kein absatz* || *C am rande a. hd. D* || þás g. *f. T* || geændiaþ *H*, endeþ *W* || o. hw. *in d. z. R, f. H* || odde] *í r* ⁷ *tunc—ðonne. f. F* || þanne *D*, þænne *H* || *zweites* *tunc—* ⁸ *suae f. T* ⁸ *sedebit HR* || :super *C* || *uirtutis* *ü. maiestatis gl. U* || þon(n)e *C* ⁹ *fer in ofer auf r. D* || setl *H* || -þrummes *r*, -þymmes *O*, mægðrymmesse *F*, mæinþrummesse *W* ¹⁰ *illuc—* ¹⁴ *nâfre f. H* || de(h)inc *D*, deinc *h* ¹¹ :: *nach* *adhuc h* ¹² *kein absatz* || *AM am rande a. hd. D* || g. þás *f. T* || endeþ *W* || *coram* *í palam W* ¹³ *nequiquam mit nachträglich eingeschobenem c und a ü. getilgtem n O, nequi(c)quam corr.?* *U* ¹⁴ *nunquam W* || nahwær *CHU* || *biphariam H* ¹⁵ *wison hJr* || odde—¹⁶ *êlce wisan f. F* || odde on twa *h. in d. z. R, f. H* || odde] *í r* || twa: (wi *r*). *h*, twam *CU* || healfþe *FJ*, helfa *O* || *triphariam HO, f. T* ¹⁵⁻¹⁶ on d. w. *f. H* ¹⁶ *þr(e)o r* || *omniphariam H, f. T* || êlce] *alle W* ¹⁶⁻¹⁷ o. on æ. *h. in d. z. R, f. H* ¹⁶ odde] *í r* ¹⁷ *wis vor healfþe rad. r* || *multipharie FH, -farige O, dahinter trifariam omnifariam T* || is—*wisan gl. R, f. T* || is êac *f. H* || mænige *H* || *wison r*

Þás geendjað on *em*: *item* eft, *tandem* æt nêxtan, *ibidem* þâr rihte, *identidem* efsôna.

Þás geendjað on *im*: *pars* dâel, *partim* dâelmælum; *furtum* stalu, *furtim* stulorlíce; *uicissim* stundmælum; *strictim* nearolíce; *affatim* genihtsumlíce (sceort *fa*); *praesertim* hûru þinga; *paulatim* lytlum; ET CETERA.

Þás geendjað on *um*: *dudum* gefyrn, *iterum* eft, *sursum* úpp, *deorsum* nyðer, *desursum* ufan, *dedeorsum* 10 nyþan, *deorsum uersum* nyðerwerd, *utroque uersum* on âgdre healde werd, *rursum* (and *rursus*) eft, *prorsum* (and *prorsus*) eallunga, *actutum* hrædlíce.

Þás geendjað on *er*: *paulisper* hwæt hwega, *tantisper* swâ swýðe odðe swâ micclum, *parumper* hwæt 15 hwega, *diligenter* geornlíce, *utiliter* nytwurdlíce, *audacter* dyrstelíce, *difficulter* earfodlíce (*facile*

¹ *kein absatz* || EM *am rande a. hd. D* || þás g. f. T || geændiað H, endeþ W || em] m h || nihstan h ² þer W, þær (ð-) d. úbr. *ausser O* || rihte *aus -tæ D* || iten- DH, itenditem C, itidem U || eftsona CHJU, eftsone W ³ *kein abs.* || IM *am rande a. hd. D* || ðás g. f. T || geændiað H, endeþ W || *pars dâel f. HT* || partim dæl (*von -mælum*) *nachträglich ü. d. z. v. ds. hd. C* ⁴ *furtum st. f. HT* || rtum *von furtum auf r. C*, um *aus im D* || stale Dr, stala W || fortim mit v ü. o O || stalorliche W || uicissum O ⁵ strictum J ⁶ sceort fa f. T || fa] ra F || praesentim J || lytlum r ⁷ et c. f. H ⁸ *kein absatz* || VM *am rande a. hd. D* || ðás g. f. T || geændiað H, endeþ W || iterum eft *am rande corr. U* ⁹ su(r)sum *aus surum I. corr.?* h || desu(r)sum C || dedeorsum] dedorsum *zu deorsum F*, deorsum T ¹⁰ niðan *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, neoþan C, neodan U || -weard DHhW || 2. uer(s)um O ¹¹ egdre U, ægre r || weard DHhJRW || and] et r, † J || [eft -239 ³ perpetua]lit[er] W || :eft D, eftT (T *erst nachträglich*) U ¹² prorsus et prorsum r || prorsum and f. H || 2. r in prorsum *auf r. D* || and] et Rr, † J, f. F || eallunge CU || actutum T, actuum H || ræd- (*in d. z. T*) HTU ¹³ *kein abs.* || ER *am rande a. hd. D* || ðás g. f. T || þa CU || geændiað H || ealswa partumper (*so*) *hinter hwega H* ¹⁴ o. s. m. *in d. z. R* || odðe] † r || myclum H ¹⁴ ¹⁵ parumper h. h. f. H (*s. lesa. zu* ¹³) || parumper (*I. r aus I*) R ¹⁵ deligenter J || giornlice H || netw- h, nytwyrþlice (-ð- D) CDr. nitwirdlice U ¹⁶ dyrstiglice D, f. H || difficulter H || ærfod- J

éadelfice on e), *similiter* swâ gelíce, *aliter* elles (and *alias* ælcor), *semper* symble, *aeternaliter* and *perpetualiter* êcelíce ET SIMILIA.

On is geendad̄ *satis* genôh (mann cwed̄ êac sat genôh bûtan is; *satius* bet); *nimis* dearle. 5

þâs geendjad̄ on sceortne *us*: *haud secus* nâ elles, *caelitus* heofonlice, *stirpitus* grundlunge odde mid stybbe mid ealle, *funditus* grundlunga, *radicitus* grundlunga odde mid wyrtruman mid ealle, *mordicus* hetelíce oþde bitmælum, *actenus* ôð dis odde 10 ôð þæt, *diuinitus* godcundlice, *humanitus* mennislice (man cwed̄ êac *diuine* and *humane* and *humaniter* mæðlice), *eminus* foran ongeân, *cominus* foran ongeân, *aduersus* (and *aduersum*) ongeân mid þwyr-

¹ eþe-*h*, eadol-*F* || on e *f. T* ² a. a. *f. T* || and] et *r, f. HJ* || ellicor *H* || symle *CDFr*, simle *h*, simile *J* || ætern.—³ *similia f. H* || et *rU*, † *J* ² *cetera vor similia getilgt h* ⁴ *kein absatz* || IS *am rande a. hd.* *D* || geændiad̄ *H*, -end:ad̄ *D*, -endiad̄ *CF*, endeþ *W*, *f. T* || m. c. êac] and *T* || cwæþ *H*, c̄w̄ *hJU* ⁵ [buton is sa]tius (*auch vom vorhergehenden nur die unteren spitzen erhalten*) *W* || bûtan is *f. T* || buton *CDfHJ*, boton *U* || is bet *W* || ðærle *J* ⁶ *kein absatz* || VS *am rande a. hd. D* || þ. g. *f. T* || geændiad̄ *H*, endeþ *W* || se(e)ortne *C, f. T* || non aliter ù. h. s. *gl. U* || aud (u *aus* n?) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, naelless (a *r.*) *h* ⁷ i. *h. celitus W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrpitus *T*, stirpitis *C* || grundlunge—⁸ *funditus f. CDHU*, —⁹ ealle *f. J* || o.—⁸ *gr. f. W* || o.—⁸ ealle *in d. z. R* || odde] † *r* || gru *vor* mid *rad. h* ⁸ † *funditus J* || grundlinga *D, f. J* || † *radicitus J* ⁹ grundlinga *CDfR*, -lunge *W*, -linge *h*, grunlinga *rU* || odde—ealle *in d. z. R* || † *r* || wyrtruman (*ein senkrechter strich r.*) *O*, wyrtruman *d. ùbr. ausser D* ^{9, 10} mordicitus *CU*, ðavor *funditus grundlinga D* ¹⁰ hetlice *F*, hætliche *W* || o. b. *in d. z. R* || oþde] † *r* || bytmelum *J* || oþet þis † oþet þeonne *W* ^{10, 11} odde ôð þ. *f. H* ¹¹ ôð *vor þæt f. Jr* || godcunlice *U*, -cundeliche *W*, godgundlice *R* || humanitus—¹² êac] and *T* || hum. menn. *f. H* ^{11, 12} mennislice *J* ¹² cwyp̄ *H*, cwæð *F*, c̄w̄ *hJU* || 1. and] et *r*, † *J, f. T* || (h)umane *H* || 2. and] et *r*, † *J* ¹³ 1. foran ongeân *f. J* || 1. foran *zu f(e)or(r) O*, feorran *H* || and com. *T*, † *c. J*, also *c. W* ^{13, 14} *f. o. f. W* ¹⁴ aduersum & -us *W* || aduersus] auersum *H* || et *r*, † *J* ^{14, 240} 1. o. mid þwyrnesse *in d. z. T* || dwy- *aus dry- h*, þrynnyse *F*, *dah. i. discordia W*

nysse (*aduersus* is êac nama þwyr odde wiðerrâde).
 on ðissere geendunge gâð ealle COMPARATIVA: *ocius* hræd-
 licor, ac heora SVPERLATIVA geendjâð on *e*: *ocissime*
 hrædlicost; *diu* lange, *diutius* leng, *diutissime* ealra
 5 lengst; *tarde* late, *tardius* lator, *tardissime* latost;
nuper niwan, *nuperius* niwlicor, *nuperrime* niwlicost;
extra wiðûtan, *exterius* wiðûtan odde úttor, *extreme*
 swiðost wiðûtan; *intra* wiðinnan, *interius* wiðinnan
 odde innor, *intime* innemest; *supra* wiðufan, *su-*
 10 *perius* ufor, *supreme* ufemest; *infra* wiðnyþan, *in-*
ferius nyðor, *infime* nyðemest; *crebro* gelôme, *cre-*
brius gelômlícor, *creberrime* gelômlícost; *raro* sel-
 dan, *rarius* seldor, *rarissime* ealra seldost. manega
 gâð on þás wisan. *potius* swýþor and *potissime* swi-
 15 ðost nabbað nânne POSITIVVM.

Wê ne magon þisne part fullíce trahtnjan on eng-
 liscum gereorde, ac wê wyllað gyt hwæt lytles be þam

~~~~~  
 1 *aduersus*—wiðerrâde *f. T* || is *f. W* || (na)ma *h* || þwyr o. w.  
 ü. *aduersus R* || þwer *U*, þryr *F* || wiðerrade *r* 2 þisre *H* || geend-  
*H*, -ga *T* 2 3 rædlicer *U* 3 ac *aus* ao *R* || hiora *H* || *suppellatina*  
*W* || geend(i)að *C*, geændiað *H*, endeþ *W* || *ocissime CTU*, *hiermit*  
*schließt das 4. fragment von r* 4 rædlicost *H* || læng *DH* 5 længest  
*FW*, længest *H*, len(g)gost *O* || trade *J* || late *tardius f. F* || læte *W*  
*tradius J* || later *DF* || tradissime *J* || latest *D* 6 niwen *J* || *nuperime*  
*FJU* 7 w.o. *f. W* || odde ü. *in d. z. R*, *f. H* || ut(t)or *J* 8 [i]nterius  
 wiþ[i]nnan *am rande 3. corr. h, f. H* 9 o. innor *in d. z. R* || in-  
 mest *H*, inemest *W* 10 *supreme*] *superime U*, *sumper(i)me C* ||  
 ufemyst *Fh* || *infra*—11 *nyðemest f. U* || *infra*] *ínfia F*] -neofan *F*,  
 -nio- *H*, -ni(o)þan *C*, -nidon *h* 11 *neodor F*, niopor *H* || niop- *H*,  
 neodemyst *F*, nyðemyst *R*, niþemist *h* || b *in crebro auf r. C* || ge-  
 lonlice *CU* 12 13 *seldon DFhJR*, an *auf r. C* 13 ealra *f. HW*  
 || seldast *H* || manega—14 *wisan f. T* || a *in manega auf r. C* 14 þa  
*CU*, þisse *W* || wison *Fh*, wise *W* || and *f. J* 15 & nabbeþ *W* ||  
 nenne (-e- *W*) *ausser FhO* || *possituum U u. urspr. C* (*doch hier das 1.*  
*s getilgt*), *dah* et similia *T* 16 *kein absatz* || —241 1 *secgan*] þás be-  
 limpað to geöreunesse *T* || magan *H* || *tractian h* 16 17 *aengliscum*  
*H* 17 get *H* || hwæt] hwæt hwega *CU* || lytlas *J*, *über ly noch ein-*  
*mal l C*] be þam *f. CDFHhUW*



secgan. *immo* gyt mâ odde gyt swýþor byð on ge-  
corennysse. *magis* swýþor: *magis hoc uolo, quam illud*  
swýðor odde hraðor ic wylle þis, þonne ðæt.  
*quam bonus homo* êalâ, hú gôð man. *tam bonus est*  
*iste* eallswâ gôð is þes. *uix* earfodlice: *uix uoluit* 5  
earfodlice hê wolde. *mox* þâr rihte, *deinceps*  
syððan, *dumtaxat* þæt ân, *tantummodo* þæt ân; *utrum*  
*uult* hwæder hê wylle; *non uult* hê nele.

ADVERBIA bêoð gelimPLICOR geendebyrde, gif hî stan-  
dad on foreweardan on ðære spræce: *bene agit* wel hê 10  
dêð; *sapienter loquitur* wislice hê spreced. man môt  
hî êac bæftan settan bútan þâm, ðe bêoð ânes stæfgefêges  
odde ætêowigendlice odde âstîgendlice odde tihtendlice  
odde gelfcnyssse: ðâs sceolon âfre standan on foreweardre  
spræce. *o* is tôclypigendlic ADVERBIVM: *o magister, doce* 15  
*me* êalâ ðû lâreow, tæc mê. hê is êac wundrigend-  
lic: *o qualis facies* êalâ hwylc ansyn. hê stent on  
foreweardan. *iam* eallunga odde nû getâcnað þreo  
tîða: forðgewitene and andwerde and tôwarde, and stent

<sup>1</sup> segan *J* || adhuc plus † adhuc magis *ü*. immo *gl. U* || o. g. swiðor  
*in d. z. R* || oþer *W* || *das 2. mal* get *H* <sup>1-2</sup> byð on g. *f. T* (*s. les.*  
*zu 240* <sup>16</sup>) || gecorennysssa *D*, icorinesse *W* <sup>2</sup> swiðost *D* || (*hoc uolo*)  
*C* <sup>3</sup> raþor *HU* || :ic *C* <sup>4</sup> h *in hu auf r. C* <sup>5</sup> eala swa *H* || eard-  
fodlice *R* <sup>5-6</sup> *beide mal* ærfodliche *W* || þer *W*, þær *o. ðær d. ðbr.*  
*ausser O* <sup>6-7</sup> d. s. *f. H* <sup>7</sup> dum- *zu dun- U*, -taxit *T* || h. *utrum r.? O*  
<sup>8</sup> hweþer *J* || wile *D* || n. u. *f. T* || nelle *J* <sup>9</sup> *kein abs.* || bioþ *H* || ge-  
limlicor *U* || geænde- *H* <sup>10</sup> f. on ð. sp.] forewéardre spræce *T* ||  
-werdan *D*, -werdon *FR*, -weard *U* || 2. on *f. C*, *scheint nachträglich*  
*zugefügt O* || þære *auf r. D*, þære *H* <sup>11</sup> wislica *H* || spre(c)þ *H*  
<sup>12</sup> êac] iecac *U* || sætton *T* || buton *Hh* || (þam) *corr. U*, ham *W* ||  
b(i)eoþ *H* || s(t)æf- *corr. U* <sup>13</sup> -e(o)w- *C*, -eowgend- *H* || o. á. o. t.  
*f. J* || ast(i)g- *C*, astigen[dlic]he *W* <sup>14</sup> ða *R*, þeo *W* || sceolan *D*,  
scolon *T*, sculon *H* <sup>14-15</sup> fore[warde s]peche *W* <sup>14</sup> -werdre *CFhR*,  
-wordre *U* <sup>15</sup> *absatz mit 1. o W* || [1. o—242 <sup>2</sup> rædde] *W* (*doch von*  
*rædde und dem vorh. einige reste*) || toclipiendlice *U* <sup>16</sup> tæce *CHU*  
<sup>17</sup> ansyn: (n *rad.*) *F* || hê—<sup>18</sup> foreweardan *f. T* || hê] her *J* || stænt  
*H* <sup>18</sup> -werdan *ChJU* || geallunga *U* || o. nu *in d. z. R* || þrio *H*  
<sup>19</sup> anwearde *H*, andwyrde *T* || and t. *f. F* || towerde *ChRU* || stænt *H*

on foreweardan. *dum* ADVERBIVM getâcnað forðgewartene tîde and andwerde: *ego legi, dum manducasti* ic râdde, ðâ hwîle ðe ðû æte; *lege, dum manduco* râd, ðâ hwîle þe ic ete. hê byþ êac CONIVNCTIO. *intus sum* 5 ic eom wiðinnan, *foris sum* ic eom ûte, *foras eo* út ic gange; eft *uade foras* gang út. *de intus* wiðinnan, *de foris* wiðûtan forbêad DONATVS tō cweðenne, ac hî standað swâ þeah on hâlgum bōcum.

## DE PARTICIPIO.

10 **P**ARTICIPIVM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS PARTEMQVE VERBI. þes part mæg bêon gehâten dâlnimend, forþan ðe hê nimð of naman cynn and CASVS, and of worde hê nimð tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimð getel and gefêgednysse. PARTICIPIVM HABET SEX 15 ACCIDENTIA dâlnimend hæfð syx gelimp: hê hæfð GENVS (þæt is cynn), CASVS (gebîgednys), TEMPVS (tîd), SIGNIFICATIO (getâcnunc), NVMERVS (getel), FIGVRA (gefêgednys). wê wyllað nû secgan be ðisum eallum gewislîcor.

~~~~~  
¹ forewerdan *CU* || forð-] word- *J* ² (and)werde *O*, -wearde *HT*, -werdre *U* || -dum m.] dumanducasti *F* || ræ(d)de *O*, ræd(d)e *J*, ræde *U* ³ æte] ete *U* || dum *nachtr. an rande C* ⁴ eac :: *C* ⁵ foras (*vor eo*) *aus foris R* ⁵ ⁶ ic ut g. *CU*, ic g. út *D* ⁶ go *W* || e *an gang von sp. hd. gesetzt, aber wider getûgt D*; go *W* || wiðinnan *in d. z. T, dahinter de intus widerholt H* ⁷ wiðutan *in d. z. T* || forbêad—⁸ bōcum *f. T* || Donatus forbead *H* || cweþanne *FH*, cweþene *CD*, cweðende *R*

⁹ incipit de p. *U, f. JTW* ¹⁰—249 ² sædon *statt dessen der abschnitt ð. d. part. aus Donat (Gr. lat. ed. Keil IV 363¹²—364³¹) T* || articipium *W* ¹¹ hion *H* ¹² forþam þe *H* || of—¹³ nimð *f. H* || 1. and *aus c C* || 1. (of *C* ¹³ -unge *DJ*, itocnunga *W* || 2. of) and of *CU* || heom *H* ¹⁴ getæl *FHh* || and g. *f. H* || gefednysse *R* ¹⁶ þ. is c. *gl. R* || þ. is *f. DJ* || gebednes *H*, gebygednesse *J*, þet is ibezednesse *W* ¹⁷ *drittes i in sign. aus a D* || getacnung *ausser JO* || getæl *FHh* || figuia *F* ¹⁸ secgean *U*, seccan *h* || alle þissen *W* || þissum *h*, ðissum *J*, þison *U*

Ealle ðā ðælnimendan, ðe getâcnjad andwearde tîde, syndon ðrêora cynna. of ðâm worde *amo* ic lufige cymð PARTICIPIVM andwêrdre tîde þrêora cynna: *hic et haec et hoc amans* þes and þêos and þis lufjende, *huius amantis* and swâ forð æfter þære ðriddan declinunge. 5 ðâ ôðre ealle geendjad on *us* and synd MORLIA, þæt is âwendendlice fram cynne tô cynne: *amatus* gelufod tô werlicum hâde, *amata* tô wiflicum cynne, *amatum* tô nâðrum cynne. eallswâ *doctus* gelæred hê, *docta* hêo, *doctum* hit. þâs ðrêo cynn synd on ðysum ðæle 10 and nâ mâ, forðan ðe on ðisum ðæle ne bið nân COMMUNE DVVM GENERVM, þæt is gemæne twegra cynna, nê nân EPICENON, þæt is gemencged cynn. man cwed on lêden *hic miluus* þes glida, swâ hwæder swâ hit sý, hê þê hêo, and *haec aquila* þes earn, hê and hêo. ac 15 þæt gecynd nele gefafjan, þæt ðâs cynn bêon on þysum ðæle. swâswâ ðâ word belimpad tô ðrým cynnum, swâ êac þâ PARTICIPIA, ðe of ðâm wordum cumad, belimpad tô þrým cynnum, tô were and tô wife and tô nâðrum

¹ *kein absatz* || -nimendum *H* || -werde *CFhJRU*, -wyrde *D* || tyd *U* ² siondon þr(i)ora *H* || beoþ *W* ³ participium *O* || -weardre *H* || þ(r)ora *O*, þrora *H* ⁴ amas *U* || þeos and þes *W* || huius *f.* *W* ⁵ þare *H* ⁶ geændiaþ *H*, endeþ *W* || siond *H*, beoþ *W*, sind ealle *h* ⁶ ⁷ þ. :is: a. *gl.* (fr. c. t. c. *in d. z.*) *R* ⁸ is] synd *J*, ic *H* ⁷ awendenlice *CUW*, awendedlice *hJ* || e *beim* 2. cynne *nach-träglich* *H* || amatus—⁹ cynne *f.* *U* ⁸ werlicum *FO* || wiflicum (c *auf r.*) hade *H* ⁹ gelæred *H*, *gl.* (he, heo, hit *in d. z.*) *R* || docta :: *O*, dota *W* ¹⁰ t *von* hit *auf r.* *O* || þrio *H* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || ðisum *hJ* || ðælum *D* ¹¹ and—ðæle *f.* *FW* || nâ mâ] nammâ *H* || -þam *H*, -ðā *h* || ðisum *J* ¹² duum] dium *U* || þ.—cynna *gl.* *R* || ge:::mæne *C*, gemæna *H* || twegera *F* ¹³ epichenon *W* || þ.—cynn *gl.* *R* || gemenged *CDU*, gemencged *H*, gemenced *R* ¹³ ¹⁴ man cwed eac on leden *am rante v. ds. hd.* *C* ¹³ cwæð (*abgekürzt*) *hJ*, cweþ ær *W* ¹⁴ læden *Hh* || milius *H* || li *in* glida *auf r.* *D*, glidda *W* || hweder (-þ- *J*) *FJ* || sý] is *W* ¹⁵ oþer *W* || hio *H* || and] et *J* || and þes e. *gl.* *R* || he a. heo *in d. z.* *R* || hê *f.* *J* ¹⁶ gecyn(d) *F* || þæt *vor* ðas *f.* *CFHhUW* || bion *H*, beo *J* || ðysum *J*, þissum *h* ¹⁷ þreom *H* ¹⁸ þā *f.* *O* || partic(i)pia *O* ¹⁹ þriom *H*, oðrum *F*, oþrum *CU* || cyn:::num *h*

cynne. *doceo* ic. tæce: wer tæcð and wif tæcð and MANCIPIVM, þæt is weal, tæcð sumne cræft. nû cymð of þâm worde PARTICIPIVM *docens* tæcende þræora cynna and *doctus* gelæred, *docta*, *doctum*, swâswâ wê ær cwædon. ealle, þâ þe geendjaþ on *us*, folgjad þære ôdre declinunge æfter werlicum hâde and, þâ ðe geendjad on *um*, gâð æfter NEVTRVM and, þâ ðe geendjad on *a*, folgjad þære forman declinunge.

DE CASIBVS.

40

10 Ðes dâl hæfd six CASVS æfre befullan, and heora nân ne âteorað on ænigre declinunge, þeah ðe sume naman dôn.

DE TEMPORIBVS.

15 Ðes dâl hæfd þâ ylcan tîda, þe dâ word habbað, þe hê of cymð.

þes part odðe þes dâl næfd nân angin nê nânne stede of him sylfum, ac byð of worde âcenned and becymð syþpan tô his âgenre gepingðe, swâswâ nân ôðer

¹ duceo *J* || tæce: *H* || wer tæcð *doppelt* (*das erste getilgt*) *D*
² þ. is w. *gl.* *R* || teacð sume *J* || t *in* cræft *auf r.* *O* || cymð *O*
³ :worde (w *auf r.*) *C* || partic(i)pium *O*, um *auf r.* *D* || þræora *H*
⁴ and] et *J* || *nur ein* so *W* ⁵ e:alle (t *rad.*) *O* || geændiað *H*, endeþ *W* || folewe[þ—⁶ de casibus] *W* ⁶ werlicum *aus fær-* *F* || and—⁷ neutrum *f.* *F* || geændiaþ *H* ⁷ (æfter) *C* || ðe] ða *O*, þa *R* || geændiaþ *H* ⁸ fo(l)gjad (l *ü. rasur vom rubr.*) *J*

⁹ de casu *D*, *f.* *J* ¹⁰ kein absatz *DFJW* || del *J* ¹¹ ateor:að (i *rad.*) *h*, ateoriað *CJU* || ægnigre *F* || [declinun]ge *W* || suman *J*, e *auf r.* *D* ^{11. 12} zweites a *in* naman *und z. t. m auf r.* *D*

¹³ keine überschrift *J* ¹⁴ kein absatz *FW* || þæs *R* || del *J* || ti[da þe] *W* || þe ðâ] þa þe (ðe *U*) *CU* ¹⁵ heo of cumað *W* || h *in* he *auf rasur von ð F* ¹⁶ absatz *nur O* || oþer *W* || [angin] *W* ¹⁷ 1. of] on *H* || ac he *J* || beoð *H* || acenned *H* ^{17. 18} becu[mep] *W* ¹⁸ sioþpan *H* || agenne *J* || gedincde *FR*, gepincde *Dh*, gepincpe *HJ* || oder: (r *rad.*) *R*

ne dēd. dā ôdre seofan dælas sindon sume frumcennede, sume cumað of dām ôdrum. *rex* cyning is frumcenned nama, and *regalis* cynelic cymd of þām and hæfd ealle þā dīng, þe his ealdor hæfd; and ealswâ ealle þā ôdre dælas. gif ðonne se ofgangenda dæl gewent tō ôdrum 5 dæle, ðonne hæfd hē dā dīng êac, ðe him tō gebyrjað. *bonus* gôd is nama, and of dām cymd ADVERBIVM *bene* wel. nū hæfd se *bene* þā dīng, þe ADVERBIO gebyrað tō hæbbenne, nā dā þīng, þe naman gebyrjað, þeah ðe hē of naman cōme. ealswâ *uigilo* ic wacige is word, 10 and of dām cymd nama *uigil* wacol, ac þæt word hæfd þā dīng, þe him tō gebyrjað, and se nama hæfd þā dīng, þe him gebyrjað, þonne hē ôðer dæl is, ôðer his ealdor; and swâ gehwylce ôdre. nū is PARTICIPIVM of worde and of worde cymd, byð swâ dēah ôðer dæl and ôðer 15 þīng, ôðer his ealdor bið; and for ðī hæfd sume gelimp, þe his ealdor næfd, swylce hē sý frumcenned, dēah ðe hē symle of ôdrum cume. ne sī nān man swâ dysig,

¹ seou[on dæ]les *W* || seofon *CFhJU*, sifon *R* || dæles *J*, s *aus* r *O*, *auf* r. *C* || siondon *H*, beoþ *W* || frum:c- *D*, -cænnede *H*, -cynnede *DJ* ² *ein wol zufälliger punct hinter o in odrum lässt es einem a ähnllich scheinen* *R* || cyninge *hR*, -ne *H* || [frum]kenned *W*, -cænned *H*, -d: *D* ³ *1. and*] et *J*, *f. h* || regales *J*, r(e)g- *C* || *y in* cymd *aus* u *O*, cyð *F*, biþ *W* ⁴ þīng *R*, dīng *h*, þīnc *H* || [þe his] *W* || do *in* ealdor *auf* r. *D* ⁵ ðonā *h*, *f. W* || se *f. O* || -nde *hJ* || iwen[t to] *W* || gewend *U* || (t)o *H* ⁶ dæle *f. CDHJU* || þonā *H* || dīng *h*, þīnc *H* ⁷ [gôd] *W* || of] oft *U* ⁸ þīn[g þe] *W* || dīng *h*, þīnc *H* || aduerbio—⁹ þe *f. H* || aduerbia *J* || gebyrað—⁹ naman *f. J* || gebiriad *R* ⁹ to—gebyrigað *nachträglich ü. d. z. R* || hæbenne *f.* hæbbene *F* || (na) *3. corr. F*, nout *W* || þīn(c)g *R*, dīng *h* ¹⁰ [þe he] *W* ¹⁰ cume *CU* ¹¹ þam (ðam *D*) worde cymd *CDU* || v[igil] *W* ¹² þīng *R*, dīng *h*, þīnc *H* || gebyrað *DJ* || (and—¹³ gebyriad) *corr. U* || h[auēþ] *W* || dīng *h*, þīnc *H* ¹³ to geb. *J* || þonā *H* || dæl *f. W* || his] is *HhRU*, ys *C* ¹⁴ and swa *auf* r. *D* || ihw[ulche] *W* || wordum *das erste mal* *J* ¹⁵ beoð *U* ¹⁶ þīng *J*, þīnc *H*, dīng *h*, [þīng] *W* || his *f. H*, is *F* || beoð *U* || sum(e) *von a. hd.?* *R* ¹⁷ þe] þet *W* || swlche [he beo] *W* || -cænned *H* ¹⁸ hē *f. J* || symble *RU*, simble *H*, æfre *W* || of :loþrum (o *rad.*, oþ *auf* r.) *U* || ne sī] nis *W* || dysi *J*

þæt hê þás gelicnysse tó ânigum hálgum þinge áwende, forðan ðe þis is worulderæft fram úðwitum áset tó gesceáðwisre spráce and ne mæg nê ne môt ânigum hálgum þinge bêon geefenlâht.

5 PARTICIPIVM hæfð þrêo tíða, *præsens* andwerd: *legens* ráðende odðe *faciens* wyrçende. PRAETERITVM is forðgewiten: *factus* geworht. FUTVRVM is tówerd tíð: *facturus* tó wyrçenne.

Of dâðlicum worde cumað twegen PARTICIPIA. ân 10 is andwerdre tíde: *legens* ráðende; óðer is tówerdre tíde: *lecturus* sê ðe ráðan sceal; *lecturus sum cras* ic sceal ráðan tó merigen.

Of ðám þrôwjendlicum worde cumað eft twegen PARTICIPIA: forðgewitenre tíde, swâswá is *lectus* geræð; 15 tówerdre tíde is *legendus* þæt ðe sceal bêon geræð; and swá ungeríme óðre.

Of náðres cynnes wordum cumað éac PARTICIPIA andwerdre tíde and tówerdre, swâswá of dâðlicum wor- dum: *sto* ic stande is NEVTRVM, and of ðám is PARTICIPIVM 20 *stans* standende and *staturus* sê ðe standan sceal.

Of þám fif þrôwigendlicum neutrum cumað þrêo

¹ þeo[s] ilicnesse—¹⁰ andwer]dre W || haligum CDU, f. F || þingce H, þingum J || awænde H ² weorlð- J, wuruld- H || afet F || (to) U ^{2·3} scead- J ^{3·4} haligum U ⁴ þingce H, þince D || bion H || geefenlæhte J, mit geefenlæht beginnt die erste spalte des 5. fragments von r, die bis ⁶ wyrçende geht ⁵ absatz nur O || þrio H, preora R || andweard H, andwerd is h ⁶ odðe—wy. f. H || odðe] t r ⁷ is f. gl. R || geworht J ^{7·8} is t. t. gl. R ⁷ -weard JU ⁸ futurus J || wyrçene C, -canne H ⁹ kein absatz ¹⁰ andweardre H || towyrdre D, -weardre JH, dahinter zwei buchst. (to?) rad. O ¹¹ þe þet W ¹² sceall R || mergen HU ¹³ kein absatz || of] on J || þrowigen- zu -wien- O ¹⁴ -witendre F, -iwitendre W ¹⁵ towardre HJ || þæt—geræð in d. z. R || þe þe W || sceall RU, scæl H || bion H ¹⁷ kein absatz || éac f. H ¹⁸ andweardre H || towardre HJU, -wyrdre and D; dahinter tide O, tyde getilgt U || von swaswa—²⁰ staturus geht die zweite spalte des 5. fragmentes von r ^{18·19} wordum aus worde R ²⁰ ston[dend]e W || and] et Jr || standen J || sceall R ²¹ absatz nur O || þan H || þrowigenlicum H, dahinter wordum durchstrichen O || [cumap—247 ^{3·4} idurstlæ]chende W || þrio H

PARTICIPIA: *gaudeo* ic blissige, and of ðâm is *gaudens* blissigende and *gausis* geblissod and *gaurisurus* sê ðe blissjan sceal; *audeo* ic dearr, *audens* gedyrstlâcende, *ausus* dystig odde gedyrstlâht, *ausurus* sê ðe gedyrstlâcd; *soleo* ic gewunige, *solens* wu-⁵ nigende, *solitus* gewunod tô sumum dincge, *solit-urus* sê ðe sceal bêon gewunod; *fio* ic eom geworht odde geworden, *fiens* wurþende, *factus* geworden odde geworht, *fiendus* ðæt ðe gewurðan sceal; *fidō* ic getrûwige, *fidens* trûwigende, *fisus* ¹⁰ getrûwod, *fisurus* sê ðe wyle odde sceal trûwjān.

Of ðâm worde, ðe is gecweden DEPONENS, cumað þrêo PARTICIPIA. *loquor* ic sprece is DEPONENS, and of ðâm is PARTICIPIVM *loquens* sprecende and *locutus* sê ðe spræc and *loquuturus* sê ðe wyle odde sceal ¹⁵ sprecan.

Of þâm worde, þe is gecweden COMMUNE, cumað fêower PARTICIPIA, twegen dâdlîce and twegen þrôwigendlice. *osculator* ic cysse getâcnað âgðer gê dâde gê þrôwunge, and of ðâm is PARTICIPIVM *osculans* cyssende ²⁰

¹ caudeo *H* || blissige—*gaudens f. F* || is *f. CDU* ² blissige(n)de *C* || 1. and] et *J* || 2. and] et *J* ³ :se *h* || s(c)éal *O*, sceall *R* || *audens aus* audiens (*erst später U*) *FU* ⁴ gedyrsti *H* || o. g. *in d. z. R*, *f. H* || -lâht] -lâcd *O* ⁵ -lâcd] -læhd (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H* || *soleo* —¹¹ trûwjān] and mænige oþre ðys angelice (*so: mit fränk. g*) *H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU* ⁶ us *in solitus auf r. D* || þinge *CFhJRU* ⁷ þe [þe scal] *W* || sceall *R* ⁸ o. g. *in d. z. R* || ð *in* geworden *unvollst. aus e. a.* (h?) *h*, geworned *F*, iworned *W* ⁹ ⁹ iwur[þen ð i]wrouht *W* || gewordon *CU* ⁹ o. g. *in d. z. R* || gewroht *J* || *nach fiendus etwas rad. O* || ðe: *D* || gewurþon *C* ¹⁰ sceall *R* || de (*von* truwigende)—¹² cu (*von* cumað) *dritte spalte des 5. fragmentes von r* ¹⁰ ¹¹ [*fisus it*]reowod *W* ¹¹ o. sc. t. *in d. z. R* || odde] † *r* ¹² *kein absatz* || [*depon]ens W* ¹³ þrio *H* ¹⁴ parti[cipium] *W* || and] et *J* ¹⁵ sprec *F* || and] et *J, f. FW* || *locuturus CDHUW*, *loquiturus F* ¹⁶ [speken] *W* ¹⁷ *kein absatz* || þe] þis *O* ¹⁸ dedlice *F*, [dedli]che *W* ¹⁸ ¹⁸ þrowigenlice *H*, hreowigendlice *CU* ¹⁹ ²⁰ [ze þrowunge. *W* || þrowun]wunge *h* ²⁰ partipium *J*, u *aus a O* || *osculans U*

andwerdre tîde, swâswâ dâdlice word. ôðer is forðge-
witenre tîde prôwigendlic: *osculatus* gecyssed. êac
wê cwedað *osculatus sum* ic cyste odðe ic eom ge-
cyssed, *osculatus es* tó þâm ôðrum háde, *osculatus est*
5 tó ðâm þridðan háde. twegen sind tówerde, ân dâdlic
osculaturus sê ðe wyle odðe sceal cyssan and ôðer
prôwigendlic *osculandus* sê ðe sceal bêon gecyssed.

Of eallum fulfremedum wordum cumað PARTICIPIA,
swâswâ hêr áwriten is, on fif wísan, and, þá ðe sind
10 andwerdre tîde, ðá sind þrêora cynna. of ðære forman
CONIVGATIONE geendjað ealle on *ans*: *amans* lufigende,
spirans ordigende; of ðære ôðre CONIVGATIONE geend-
jað on *ens*: *docens* tâcende, *habens* hæbbende; of
ðære ðryððan sume on *ens*, sume on *iens*: *legens* râdende,
15 *faciens* wyrçende; of ðære fêorðan geendjað ealle on
iens: *audiens* gehýrende, *ueniens* cumende. ealle ðás
word sind þrêora cynna and gâð æfter ðære þryððan
declinunge.

Ðá ôðre geendjað sume on *tus*, sume on *sus*, sume

~~~~~  
<sup>1</sup> -weardre *H*, -wyrðre (dre *in folge eines loches u. fleckes un-*  
*deutlich*) *D* || swâswâ d. w. *f. O* || [dedli]che *W* || is *f. J* <sup>1-2</sup> -iwitendre  
*W* <sup>2</sup> -enlic *H* || *osculatus*—<sup>3</sup> cwedað *f. J* <sup>2-3</sup> [ec we] *W* <sup>2</sup> eac *aus*  
ac *von ds. hd. U* <sup>3</sup> we:: *O* || cyste *aus* cysse *F*, cysse *CDJOU*,  
cusse *W* <sup>3-4</sup> o. ic eom g. *in d. z. R* || a *über ge von* gecyssed *C*  
<sup>4</sup> *osculatus es*—<sup>5</sup> dâdlic *vierte spalte des 5. fragmentes von r* || es  
—*osculatus f. J* || es] est *H* || [hode] *W* || *osculatus*—<sup>5</sup> háde *f. H*  
<sup>5</sup> þridan *C* || sionð *H*, beoþ *W* || towearde *HU* <sup>6</sup> [oscul]aturus *W*  
|| sceall *R* <sup>7</sup> *osculandus aus* -das *O* || þe [þe sca] *W* || sceall *R* ||  
bion *H* <sup>8</sup> *kein absatz* || wordum *f. H* <sup>9</sup> [her a]writen *W* || awritan  
*H* || wíson *hRW* || sionð *H*, beoþ *W* <sup>10</sup> -weardre *H* || sionð *H*,  
beoþ *W* || þrîora *H*, [þreor]a *W* || þære *H* <sup>11</sup> coniuigatione (n *rad.*)  
*H* || geændiaþ *H*, endieþ *W* || (ealle) 1. *corr. h* || [luuiente—<sup>12</sup> decl.]  
*W* <sup>12</sup> orþ(i)gende *C* || (odre) *corr. U*, od:re *R. f. C* <sup>12-13</sup> geændiað  
*H*, *dahinter* ealle *J* <sup>13</sup> on] ân *J* || habbende *J* <sup>14</sup> þrid(d)an *C* ||  
geendiað (geæn- *H*) *vor dem ersten* sume *CDHU* || ens sume on  
*f. F* || on *iens*] ongens (mit *ae. g*) *J* <sup>15</sup> f(e)ordan *O* || geændiað *H*  
<sup>16</sup> *audiens erst von moderner hd. (F. Junius?) F* <sup>17</sup> sionð *H* ||  
þrîora *H* || (þære) *corr. U* <sup>19</sup> *kein absatz* || geændiaþ *H*, endiaþ *W*



on *rus*, sume on *dus* and wendað heora FEMINIVM ON *a* and heora NEUTRVM ON *um*, swáswá wê ár sædon. and þám casum hí bêoð geðeodde, ðe ðá word synd, ðe hí ofcumað. *amo deum* ic lufige god, *amans deum* lufigende god. *doceo pueros* ic lære þá cild, *docens pueros* tæcende þám cildum. *lego librum* ic råde áne bôc, *legens librum* rædende þá bôc. *audio te* ic gehýre ðê, *audiens te* gehýrende þê. þus gâð ealle mæst dædlice word.

Sume nimað DATIVVM CASVM. *impero tibi* ic bebêode ðê and *imperans tibi*. *benedico tibi* oþðe *te* ic blêtsige ðê, *benedicens tibi* VEL *te*. *noceo tibi* ic derige ðê, *nocens tibi*. *invideo tibi* ic andige on ðê, *invidens tibi*. *parco tibi* ic árige ðê, *parcens tibi*. *respondeo tibi* ic andswarige ðê, *respondens tibi*.

Þrôwigendlice word bêoð oftost geðeodde ABLATIVVM: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê and PARTICIPIVM *amatus a te* gelufod fram ðê; and swá fela ôðre.

DEPONENTIA nymað sume GENITIVVM and DATIVVM. *miserereor tui* and *tibi* and *te* ic miltsige þê, *miserens tui* and *miserens illius* miltsigende ðin and miltsigende

<sup>1</sup> rus] rurs J || wendaþ H || biora H || feminium F <sup>2</sup> neutrum O || sædon aus rædon H || 2. and—<sup>3</sup> bêoð] participia beoð þam casum T, das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt <sup>3</sup> bioþ H || siond H, beoþ W <sup>4</sup> amo—god f. J || —251 <sup>5</sup> ü. f. T <sup>5</sup> ic—<sup>6</sup> pueros f. J || þa f. W || children W <sup>6</sup> þeo childran W || audio (te) C <sup>8</sup> audiens—þe doppelt (aber das zweite mal durchstrichen) C || (ende) von gehyrende u. (þe) das erste mal C || geheerde H || þus aus þas 1. corr. h <sup>10</sup> kein absatz || nima[þ—250 <sup>3</sup> ic] W || niomaþ H || beode J <sup>11</sup> and—<sup>12</sup> 1. ðê f. U || and] et J, f. T || impera(n)s 1. corr. h, imperas HJ || oþðe] † DJT <sup>12</sup> 1. (tibi) C || oððe O, † die übrigen || dyrige J <sup>13</sup> invideo tibi doppelt (das erste mal getilgt) h || ige in andige auf r. C <sup>14</sup> parce C || :arige (c rad.) F || resp.—<sup>15</sup> 2. tibi f. H <sup>15</sup> andswerige J <sup>16</sup> kein absatz || þrowigenlice H || word] and word C || bioþ H, f. J <sup>17</sup> (eom) D || and—<sup>18</sup> ðê f. H || and þa überklebt D || and] et J <sup>18</sup> am. a te] amatusta F || g. f. ðê f. CDU || a. s. f. ô. f. T || feala F <sup>19</sup> kein absatz <sup>19</sup>. <sup>20</sup> et J alle drei mal <sup>20</sup> miserens tui f. J <sup>21</sup> 1. et J || mildsigende beide mal J

his. wê cwedað *miserere nostri, domine* and *miserere nobis, domine* miltsa ûs, drihten. *obliuiscor tui* and *tibi* and *te* ic forgyte dē, *obliuiscens tui* and *tibi* and *te*. *recordor tui* ic gemune dē odde ic eom ðin ge-  
 5 myndig, *recordans tui*. sume gād elles. *loquor uerbum* ic sprece word and *loquor ad te* ic sprece tō dē, *loquens ad te* odde *loquutus*, and *loquor tibi*. *precor deum* ic bidde god, *precans* and *precatus deum*. *dignor te*  
 10 *illa re* ic gemedemige dē tō ðām ðinge and *dignans te illa re* and medemigende dē tō ðām ðinge. *carco meu pecunia* ic dolige mīnes fêos, *carens sua*. *re* ðo-  
 ligende his þinges.

Ealle naman mæst tēoð GENITIVVM: *amicus illius* his frēond, *arator illius* his yrdling, *faber regis* þæs  
 15 cyninges smið, *reus mortis* dēaðes scyldig, *ignarus doli* nytende fācn, *securus armorum* orsorh wæpna. hī magon êac sume bêon geðeodde DATIVO gehiwodlice: *amicus illi est* hê is him frēond, *scriptor illi est* hê is him writere, þæt is ðām men, þe hê writ. sume

<sup>1</sup> et J || misere h <sup>2</sup> domine nachtr. am rande 1. corr. h || m. us d. ð. miserere nostri R <sup>2-3</sup> and tibi f. CU || et beide mal J || ic. -<sup>4</sup> te f. H || dē f. W || [tui—<sup>5</sup> imun]di W (doch anfangs einige reste übrig) || et beide mal J, das erste mal T <sup>4</sup> hinter te hinzu gefügt obliuiscens tui et tē T || recordor tui and tibi and te H || dē] de F || m von eom fast ganz weg H <sup>4-5</sup> gemindig ðin h <sup>5</sup> recordaris CU, -datus DH || loqu[or—<sup>6</sup> ad] te W <sup>6</sup> et J || loqu:or h || spece D <sup>7</sup> at O || odde] et J || loquutus mit punct unter dem 2. u h, locutus HTUW, loquitus J || [and—<sup>8</sup> god] W || et J || loquor tibi] locuturus T <sup>8</sup> et JR || pre:cans C <sup>9</sup> ic[—dig]nans W || medemige DFHh || þinge H || and—<sup>10</sup> ðinge] f. D <sup>9</sup> et JR <sup>10</sup> medemige(nde) R, -nd J, medemige F || tō f. J || [þinge—<sup>11</sup> þolie] W || þinge H <sup>11</sup> peccunia U <sup>12</sup> þ[inges—<sup>13</sup> geni]tium W || þinges H <sup>13</sup> kein absatz || naman f. H || —<sup>14</sup> scyldig ü. f. H <sup>14</sup> i[llius—þæs] W || eordling D, yrdlinge JR, yrdlic h || þes h <sup>15</sup> cyneges J, cyning O || scul[di—<sup>16</sup> se]curus W || sc(i)ldig ds. hd. ? h <sup>16</sup> fa(c)n ds. hd. ? h, facen H || securus—<sup>17</sup> writ f. H || amorum F <sup>17</sup> hī m. êac f. T || ma[wen—datiuo] W || magon zu -an O || bêon] heod T || gehiwodlice f. T <sup>18</sup> ille C || his fr[eond—<sup>19</sup> him] W || 2. illi aus illius F, illius C h <sup>19</sup> þæt—writ in d. z. R, f. T || is on ðam F || sum[me—<sup>251</sup> 1 iheowodli]che W <sup>20</sup> 251 <sup>1</sup> sume nimað auf r. C

nimað ACCVSSATIVVM gehiwodlice: *exosus bella* onscunjende gefeoht, *praescius futura* forewitig tôweardra dinga. sume têoð ABLATIVVM: *dignus est bono* hê is wyrðe gôdes, *dignus est morte* hê is wyrðe dêades, *mactus uirtute* geþogen on mægne. and eallswâ hî 5 gâð menigfealdlice and tô ælcum cynne.

Ðæt word, þe wê cwedað *sum* ic eom, *es* þû eart, *est* hê is; ET PLURALITER *sumus* wê sind, *estis* gê synd, *sunt* hî synd — of þissum worde cwædon þâ ealdan bôceras PARTICIPIVM andwerdre tîde *ens*, ac hit nis nû 10 nâ gewunelic. of ðâm is swâ dêah gefêged *potens* mihtig. of ðâm worde cymð PRAETERITVM *fui* ic wæs, and his tôweardra PARTICIPIVM is *futurus*, ðæt wê cwedað æfre tôwerd.

Þæt word *eo* ic fare (*is* ðû færst, *it* hê færð) 15 macað PARTICIPIVM *iens* farende, *euntis* farendes. callswâ of *quco* ic mæg *quiens* magende, *qucuntis*, *que-*

<sup>1</sup> a:cu- *O*, acu- *FhT*, -usa- *DFJRT* || gehiwedlice *J*, *f. T* || *bella aus* belle *H*, bealla *T*, bela *davor* *getilgt* *W* <sup>1</sup> <sup>2</sup> inscuniende *W* <sup>2</sup> ifeo[ht—<sup>3</sup> þin]ga *W* || h *in* gefeoht *aus* þ? *U* || futurorum *T* <sup>2</sup> <sup>3</sup> f. t. ð. *f. H* <sup>2</sup> forew. t. *auf r. C* || forewittig *J* || towerdra *FR* <sup>3</sup> t(e)oð *C*, tioþ *H* || oblatiuum *F* || dignatus *J* || bono] homo *J* || [he —<sup>4</sup> morte] *W* <sup>3</sup> <sup>4</sup> hê is w. g. *f. H* <sup>4</sup> wurþe *J* || goodes *R* || dignatus *J*, dig *auf r. O* || hê is w. d. *f. H* || wurðe *F* <sup>5</sup> iþow[en—<sup>6</sup> moni]-foldliche *W* || mægene *CDFHhU* || and—<sup>6</sup> cynne *f. T* <sup>6</sup> (a. to æ. c.) *O* <sup>7</sup> *kein absatz* || —<sup>14</sup> *f. T* || þ[e—<sup>8</sup> est] *W* || þe] þæt *CU* || wê *f. J* <sup>8</sup> þi *F* <sup>8</sup> <sup>9</sup> *ü. des pl. f. H* <sup>8</sup> we beoþ *W* || d *im* 1. synd *aus* t *und noch ein* d *drüber* *J* || ze be[oþ—<sup>9</sup> cwe]þen *W* <sup>9</sup> hig sint *U* || þisum *CH*, þysum *FR*, ðisan *D*, þum *U* || cwædan (*aus* cwedað 1. *corr. h*) *hB*, cwedað *J* || ealdan *aus* ealde 1. *corr. h* <sup>10</sup> bocaras .i. scribe *W* || part. *f. W* || and[werdre—<sup>11</sup> na] *W* || -weardre *H* || ens] fiis *F* || nis] næs (*doch an æ radiert*) *U* <sup>10</sup> <sup>11</sup> nu (na) *O*, na nu *J* <sup>11</sup> swâ ðeah *f. J* || ðeah *f. H* || [potens—<sup>12</sup> cump] *W* <sup>11</sup> <sup>12</sup> mihtig *f. H* <sup>12</sup> wordo *F* || ic wæs *f. H* <sup>13</sup> -werda *C*, -wearde *H* || par[icipium —cweþaþ] *W* || ðæt] and *H* <sup>14</sup> toweard *DFHhJU* <sup>15</sup> *kein absatz* || þ. w. *f. W* || ic—færð *f. T* || fars[t—<sup>16</sup> p.] *W* <sup>16</sup> macað (*i rad.*) *O* || færende *O*, *f. T* || farendes—<sup>254</sup> <sup>8</sup> ôdre *f. T* <sup>16</sup> <sup>17</sup> als[o—mawen]de *W* <sup>17</sup> *quiens* *O*, *quens* *H* || *que untis* (e *aus etwas anderem?*) *O*, *i über dem* e *corr.?* *U* <sup>17</sup> <sup>252</sup> <sup>1</sup> *quiunti* *H*, *qui unti* *O*

*unti* and swâ forð, and calle, þâ ðe of him gefêgede  
 bêoð, habbað *e* and *u* on ðâm fif gebîgedum casum.  
 heora tôweardan PARTICIPIA synd ðâs: *iturus* sê ðe wyle  
 odðe sceal faran; *quiturus*, ac wê ne cunnon nân  
 5 englisc þâr tô.

Sume gâð of þâm regole, forðan ðe se gewuna is  
 strengra. *eruo* ic generje, *erutus* generoð: nû wolde  
 se regel þæs cræftes habban of ðâm *eruturus*, ac se  
 gewuna hylt *eruiturus* sê ðe wyle odðe sceal nerjan  
 10 *orior* ic ûp âspringe, *ortus* ûp âspringen, *oriturus*  
 sê ðe wyle odðe sceal ûp âspringan. *pario* ic cenne  
 (þis gebyrað tô wîmmanum), *partus* âcenned, *pari-*  
*turus* sê ðe cennan sceal. *fruor* ic brûce, *fructus*  
 gebrocen, *fruiturus* sê ðe brûcan sceal. *fungor*  
 15 ic brûce macað *functus* gebrocen and *functurus* sê  
 ðe brûcan sceal; of ðâm bið *defunctus* forðfaren,  
 sê ðe his tîman brêac.

Gyf þâ word âteorjað, þonne âteorjað êac þâ PAR-  
 TICIPIA, ðe him of cuman sceoldon.

~~~~~  
 1 þeo [pe—² u] W ² bioð H || on] of hJ || ðâm] him J || fif
 f. H || gehîgedum] gebedum F', gefegedum CU ³ and h[ora—¹⁷
 timan] W || towerdan C || ðâs f. U ^{3·4} ü. ü. it. und quiturus R ⁴ odðe
 sceal f. H || faren HJ || ac usw. in d. z. R || cunnan J || nân f. J ||
⁵ ænglisc DH ⁶ kein absatz || (gað) ðs. hd. ? h || (ge)wuna D, wuna
 H ⁷ strængra H, n aus e. a. F || genyrige D || eritus J ⁸ þæs]
 þas U ⁹ yl in hylt auf r. H || o. sc. f. H || sceall R || nyrjan D
¹⁰ ortur J || oriturus D, o:iturus F' ¹¹ odðe sc. f. H || sc(e)al D,
 sceall R || aspringen H || patrio H || cænne H ¹² wifmanum h,
 wifmanum U, wismannum J || par:tus (a rad.) C || acenned aus
 accenned O, accenned Fh, acænned H ¹³ sceal cænnan H || acen-
 nan U || sceall R || fruor ic b. auf r. F || fruitus CU (i auf r. C)
¹⁴ gebrucen U || sceall R || ealswa fungor H ¹⁵ ic b. m.] and H || ge-
 brucen F, f. H || et J ^{15·16} ü. v. functurus f. H ¹⁶ sceal—256 ⁷ par] f. F'
 (ein blatt) || sceall R || *abkürzung für* and *getilgt vor* of R || beoð U ||
 -foren (e aus ð) J ¹⁷ se—breac in d. z. R, f. H || tima J ¹⁸ kein
 absatz || *erstes* ateor[ap—particip]ia W || ate(o)riað *das erste mal*
 C, t auf r. h || *das zweite mal* atioriaþ H, ateriað J ¹⁹ heom
 H || scealdon D

DE NVMERO.

NVMERVS is getel: on ðisum dæle SINGVLARIS ânfeald *currens* yrnende ET PLVRALIS and menigfeald *curren-tes* yrnende; and hî nâfre ne âteorjað on nâðrum ge-tele þê mâ, þe on casum. 5

DE FIGVRA.

Ne bið nân PARTICIPIVM gefêged, búton þæt word, þe hê of cymð, bêo âr gefêged. *facio* ic wyrce is ânfeald word, and of ðâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* wyr- cende. of ðâm is gefêged *perficio* ic gefremme, and 10 of ðâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* gefremmende: and swâ fela ôðre. gif ðonne se PARTICIPIVM bið ge- fêged þurh hine sylfne and þæt word ne bið nâ gefêged, þonne wyrd se PARTICIPIVM tô naman. *noceo* ic derige and of þâm *nocens* derjende âgðer gê PARTICIPIVM gê 15 nama: *innocens* unscæddig is âfre nama, forðan ðe hê is gefêged búton þâm worde: *innoceo* ne bið hâ gewunelic

¹ *überschrift f. JW* ² *kein absatz J* || [numerus—singul]aris W || is g. gl. R || getell O, getæl Hh || pissum h, dyssum J || singu- (l)aris aus -uraris h ³ et] and CHU || and f. H || [m.—⁴ h]eo W || manifeald J || curentes hO ⁴ nêfre] æfre J || atioriaþ H ⁴ ⁵ ge- tæle HhJ ⁵ [þe mo—⁷ ne] W

⁶ *keine überschrift J* || ⁷ *kein absatz W* || butan H, hoton h || [word—⁸ ifeige]d W ⁸ cemð D ⁹ of [þen—wurch]ende W || f in anfeald aus w H || participium aus participia h ⁹ ¹⁰ 1. e in wyr- cende aus c? J ¹⁰ perficio—¹¹ gefêged f. J || [and—¹¹ perficien]s W ¹¹ persiciens H || ge(f)remmende O, -mede J, f. H ¹² þon[ne —¹² hin]e W || þonū H ¹³ þurh auf r. C, þuruh U, dahinter þ rad. H || selfne H || nout W || ifei[ged—¹⁴ no]man W ¹⁴ dyrige DJ ¹⁵ deri[ende—¹⁶ i]nnocens W || derjende f. H ¹⁶ unscæddig (ðþ, þþ) HhJR, unscæðpi D, unsculdi. †. unscæþi W || no[ma—¹⁷ bu- ton] .i. sine þen worde W || -ðā h ¹⁷ butan D || ne bið na ge auf r. H || nout W || [iwunelic—254 ¹ of þen] W

word. *sapio* ic wât, and of dâm *sapiens* wîs is PARTICIPIVM and nama: *insipiens* unwîs oddê unsnotor is âfre nama, forðan ðe hê is swâ gefêged, swâ þæt word ne mæg bêon, þe hê of côm; and swâ fela ôðre. eft,
 5 gif hî bêoð widmetene, þæt is, gif hî bêoð COMPARATIVA, ðonne bêoð hî êac naman. *indulgens* miltsigende, *indulgentior* mildre; *acceptus* andfenge, *acceptior* andfengra; and fela ôðre. sume synd ægðer gê PARTICIPIA gê naman. *passus* geþrôwod is PARTICIPIVM of dâm
 10 worde *patior* ic þrôwige, and eft *passus* stæpe is nama. *lapsus* âsliden of þâm worde *labor* ic ætslîde, and *lapsus* slide is nama. *monitus* gemyngod of þâm worde *moneo* ic mynegige, and *monitus* mynegung is nama; and swâ gehwylce ôðre. ac, gif hî bêoð PARTICIPIA, þonne
 15 bêoð hî ðære ôðre declinunge and MOBILIA. gif hî bêoð naman, þonne bêoð hî ðære fêorðan declinunge and FIXA, þæt is unâwendendlice. eallswâ eft *uisus* gesewen

~~~~~  
 1 *sapio*—4 ôðre *f. H* 2 *insipiens*—3 *no*ma *W* || unsnoter *DhR*  
 3 (nama) *R* || for þam *U*, for þā *C* || ðe *f. CU* || wor(d) *getilgt W*  
 4 [ne—so] *W* || e *in* fela *aus t D* 5 *bioþ H* || widmetenne *O* || [þet—  
 b]jeoþ heo *W* || *bioð H* 6 þonne *J* || *bioð H* || (hi) *R* || *indulgiens O*  
 || *miltci[ende—7 accept]us W* || *miltiende O* 7 *acceptus—8 ôðre f.*  
*H* || andfenge *ChU*, -fænge *D* 7-8 a(nd)fengra *C*, -fængra *D* 8 and  
 —participia *W* || siond eac æ. *H* || :ge *das erste mal (ein missratenes*  
*g rad.?) O* || participium *T* 9—13 *ū. f. T* 9 [is—10 þr]owie *W* ||  
 -pium *aus -pia h* || and of *H* 10 *patior—11 worde f. D* || ic þr. *f.*  
*H* || eft] ef *H* 11 *lapsus—12 nama f. T* || *lap[sus - æts]lide W* || :*lapsus*  
*as:liden h* || (æt)aslide *C* || et *J* 12 [imunegod—13 m]ynegie *W* || ge-  
 mynegod and of *J* 13 *mynigige J*, *myngige DH*, *myngie C*, *mingie*  
*U* || et *J* || *myngung CH*, *mingung U* || [noma—14 be]oþ *W* 14 and  
 —ôðre] et cetera *T* || *bioþ H* || *particip h* 15 (beoð) *corr. U*,  
*bioð H* || *bid hinter hig getilgt corr. U* || [oþre—heo] *W* || (oðre)  
*O*, oþre *auf r. von* forman *H* || et *J* || heo *D*, hit *H* || *bioþ H* 16 *bioþ*  
*H* || þæ[re—17 unaw]endliche *W* || et *J* 17 þ. is u. *in d. z. RT* ||  
 unawende(n)dlice *ds. hd.?* *h*, unawendlic- *CU*, awændelic *H*, un-  
 awendlice *DT* || eallswâ *f. DJT* || eft *T* (*T erst nachträgl.*) *U* || —255 2  
*ū. f. T* || gesewen—255 1 *uisus f. H* || is[ewen is] *W* 17 ewe *in* ge-  
 sewen *auf r. D*

is PARTICIPIVM, and *uisus* gesihð is nama. *auditus* gehýrd  
 is PARTICIPIVM, and *auditus* hlist is nama. *ictus* gecny-  
 sed and *ictus* sweng odðe cnyssung. *tactus* gehre-  
 pod and *tactus* hrepung. *habitus* gehæfd and *habitus*  
 gyrla. *usus* gebrocen and *usus* brýce and ôðre þyllíce. 5  
 eft *natus* âcenned is PARTICIPIVM, and *meus natus* mîn  
 bearn is nama odðe *natus illius* his sunu. eft *amans*  
*deum* lufigende god is PARTICIPIVM, and *amans dei* is  
 nama, þæt is *amator dei*, godes lufigend; and *amans*  
*uirtutis* mihte lufigend. *factum* geworht PARTICIPIVM 10  
 and *factum* dâd. *dictum* gecweden and *dictum* cwyde.  
*audiendus* sê ðe sceal bêon gehýred and *audiendus*  
*est* hê is tô gehýrenne nama. *habendus* sê ðe sceal  
 bêon gehæfd and *habendus est* hê is tô hæbbenne.  
*scriptura* is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus*, and *scri-* 15  
*ptura* is gewrit (nama). ealswâ *pictura* sêo ðe mêtan

<sup>1</sup> particium *O*, u *aus* a *D* || and—<sup>2</sup> participium *corr.* *U* || and] et *J* || isihþa *W* || audi::tus *O* || gehyred *ausser* *O* <sup>2</sup> -pium *aus* -piuir *O*; particip[i]um *W* || et *J* || i in hlist *aus e. a.* (u?) *r.* *O*, gehlyst *D* || ictus—<sup>3</sup> þyllíce *f.* *H* || gecnised *U*, gecnyssed (*in d. z. T*) *d. übr.* *ausser* *O* <sup>3</sup> and] et *J* || sweng—<sup>10</sup> lufigend *f.* *T* || swe(n)g *h*, sweng *C*, -gc *J* || o. c. *in d. z.* *R* || [oþþe] *W* || cnyssed *J* <sup>3</sup> <sup>4</sup> ge(h)reped *corr.* *U*, hrepung *D*, gereowod *J* <sup>4</sup> et *J* || (h)repung *corr.* *U*, gehreped *D*, hreowung *J* || gehæfd] gefehð (*unter e punct*) *J*, ihæfd *W* || et *J* || [ha]bitus *W* <sup>5</sup> la *in* gyrla *auf r.* *O* || *unter* ge *in* gebr. *u. b* *in* brice *und* *ac v.* <sup>6</sup> acenned *je 2 rote puncte* *R* || *l.* et *J* || bruce *J* || þyllíce *O*, swche *W* <sup>6</sup> acænned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || *eus v. meus* *auf r.* *O* <sup>7</sup> [his] *W* || suna *W* <sup>8</sup> l. g. *f.* *H* || et *J* || *dei*] *deum* *CU* <sup>9</sup> nom[a] *W* || *amator dei* *f.* *H* || *amaror* *O* || and—<sup>10</sup> lufigend *f.* *H* || et *J* <sup>10</sup> factum *ys* participium *T* || [fac]tum *W* || parti- *aus*¶ *parci- h* <sup>11</sup> et *J* || dâd —<sup>12</sup> nama *f.* *T* || et *J* || *dictum* *O* || cwy *über* *cwide* *corr.* *U* <sup>12</sup> *l.* *audiendus*—<sup>14</sup> hæbbenne *f.* *H* || *bion h* || et *J*, *f.* *CU* <sup>13</sup> gehyrende *O*, iher[en]ne *W* <sup>14</sup> *bion h* || (ge)hæfd *C*, gehæfd *J* || et *J* || e *in* *habendus unvollst.* *h* || i[s] *W* || hæb(h)enne *R*, hæbbenne *aus* -ende *O*, habbende *W*, hebbe *J* <sup>15</sup> :: *feminium* *O*, *feminum* *J* || *scripturas* *O*, *scripturum* *hW* || et *J*, *f.* *H* <sup>16</sup> is *f.* *R* || gewrit *gl.* *R*, gewriten *JO* || *pictura*—256<sup>1</sup> mêtung *f.* *T* || sêo] se *CU* || metan *aus* meten *H*, meten *J*

sceal and *pictura* mêtîng. *statura* sêo ðe standan  
sceal and *statura* mannes leng. *usura* sêo ðe brú-  
can sceal and *usura* gafol. *litura* sêo ðe clâman  
sceal and *litura* clâming. *diligentia* is menigfeald  
5 NEUTRUM of *diligens*, and *haec diligentia* þeos georn-  
fulnys is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPIUM  
and *abstinentia* forhæfodnys. calswâ *sapientia* PARTI-  
CIPIVM and wîsdôm; and swâ fela ôdre.

Hume hêod âfro naman, forðan ðe hî ne cumað nâ  
10 of wordum: *capillatus* síðfoxode; *comatus* sê ðe loccas  
hæfd: *coma* is loc; *auris* is êare, and of ðâm is *auri-  
tus* sê ðe hæfd mycele êaran; *nasus* nosu, *nasatus*  
sê ðe hæfd mycele nosu; *dens* tôð, *dentatus* sê ðe  
hæfd mycele tâð; *barba* beard, *barbatus* gebyrd:  
15 *galea* helm, *galeatus* gehelmod; *lorica* byrne, *lorica-  
tus* gebyrnod; *scutum* seyld, *scutatus* gescyldod:

~~~~~  
¹ sceall *R* || et *J* || meti(u)g *H*, metinge *J*, metin[g] *W* || s. ðe
st. sc. | ys participium *T* || sio *H*, se *CJU* ² et *J* || mannes *L* | ys
nama *T* || lengc *J*, læng *H* ^{2 3} s. ðe b. sc. | ys participium *T*
² seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || þ[e] *W* ³ sceall *B* || et *J* || ganol *D*.
ys nama *T* || litura—⁸ ôdre *f.* *T* || litura *C* || sêo se *CJU* || clâmen
J ⁴ sceall *B* || et *J* || clâminge *J*, -nc *H*, cl[æ]mung *W* || *diligentia*
--⁸ ôdre *f.* *H* || is menigfeald *ü.* *diligentia* *B* ⁵ et *J* || *diligent[ia]*
W, *diligentia* *R* ^{5 6} ðeos geornfullnyss *ü.* ⁵ *diligens* *B* ⁷ [and]
W, et *J* || forhæfodnyss *B*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U* ^{7 8} wîsdôm
and participium and *D* || mit ticipium *setzt F wider ein* ⁸ and
w. *in d. z. R*, wisdom (*ohne* and) *hinter* sap. *W* || [so] *W*, *f.* *J*
|| feala *F* ⁹ *kein absatz* || biôð *H* || -þam *U* || ne *f.* *FW* ^{9 10} na
of *auf r.* *C* ⁹ no[ut] *W* ¹⁰ *capillus capillatus* *T* || —¹⁶ *ü.* *f.* *T*,
síðfexê *H* ^{10 11} *coma steht vor comatus* *T* || haueþ [loc]cas *W*
¹¹ is locc *gl. R, f.* *T* || is *vor* loc *f.* *O* || is eare *gl. B, f.* *T* || is *vor*
êare *f.* *CU* | and of ðâm is *f.* *T* ^{11 12} *aritus J. auratus* *W*
¹² miccle *DFhR*, mycele *CU*, c *aus* | *O* || *narus H* || *neose W* || *nasa-
tus O*, *nassarus J. zweites a auf r. h* ¹² mycle *J*, miccle *CDFhB*,
mycele *U* || nosu | [neo]se *W* ¹⁴ mycele *CJU*, miccle *DFB*, micle
h | bear[d] *W* | geb. | þe þe haueþ muciele beard *i.* *iburd* *W*
¹⁵ | ga|leatus *W* ^{15 16} *loricarius J* ¹⁶ *scutum*—257 ² *gesperod f.*
T | [c]utum *C* | sceal[d] *W*

gladius swurd, *gladius* geswurdod; *asta* sceaft odde spere, *astatus* gesperod; *purpura* purpur, *purpuratus* mid purpuran gescrýd; *pallium* pæl, *palliatu*s mid pælle gescrýd; *tonica* tunece, *tonicatus* mid tunecan gescrýd; *arma* wâpnû, *armatus* gewâpnod; *5* *gemma* gimstân, *gemmatu*s gegymmod; *littera* stæf, *litteratus* sê ðe can stæfcræft; *cornu* horn, *cornatus* gehyrned; *astu* prætt, *astutus* pættig.

Ðâs and þylllice sindon MOBILIA NOMINA, ðæt is âwendendlice naman, forðan þe hî nabbað word on gewunan, bûton *armatus* is âgder gê nama gê PARTICIPIVM: *armo* ic wâpnige sumne man is dædlife word, and *armor* ic eom gewâpnod is ðrôwigendlic, and of ðâm is *armatus*, þonne hit bið PARTICIPIVM and tîde getâcnað. 10

DE CONIVNCTIONE.

13

CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIVNCTIO mæg bêon gecweden

¹ *gladius*—³ pættig *f. H* || sweord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod *h*, geswurdod *J* || [asta—³ m]id *W* || *asta* zu hasta von einer späteren *hd.* (des 16. jhds.?) *h* || sceft *J*, auf *r. U* ^{1 2} o. sp. in *d. z.* *R* ² purpurr *FhR*, *f. T* || purpvratus aus purpar- *O*, erstes u so gleich aus *a D* ²⁻³ ü. *f. T* ³ pæl] pell:: *h* ^{3 4} (p. m. p. geseryd) *corr. U*, *f. C* ³ pelliatus *J* ⁴ pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.?* *h*, [isc]rud *W* || *tonica* und *tonicatus* *f. T* || *tunica* *W* || *tunice* *F*, *tunuce* *CU*, *tuneca* *J*, *curtel* *W* || *tonicatus* ::: *R*, *tunicatus* *W* ^{5*} *tunican* *CU*, *curtel* *W* || ar[ma] *W* ⁶ *gemma* aus *gemina* *h*, *gemina* *F* || zweites *m* in *gemmatu*s auf *r. O*, aus in *h* || ge in *gegymmod* nachträglich *v. ds. hd. O*, i[gm]mod *W* || *littera* *FTW* ⁷ (*litteratus* se ðe c. st.) *O* || *litteratus* *TW* || *cornatus* *O*, cor[nut]us *W* ⁸ *ihurnd* *W* || prætt *CDU* || *astutu* *O* ⁹ *absatz* nur *O* || *swche* *W* || *siondon* *H*, *beop* *W* || *mobi*[lia] *W* || ðæt—¹⁴ getâcnað *f. T* ^{9 10} ð. is *a. n. gl. R*, *f. H* || *is*] synd *J* || *a:wend-* *O*, *awende(n)d-* *C*, *-denlice* *J* ¹⁰ *-þam* *U* || *nab*[baþ] *W* || *wurd* *U* ¹¹ *naman* *U* || *par*[tic]ipium *W* ¹² *a(r)mo* *C* || *man*] nam *H* ¹³ *amor* *O* || [am] *W* ¹⁴ *bið* hit *U*, *biþ* [hi]t *W*, *byð* hyt *C* || *bið*] bit *O* ¹⁵ *incipit coniunctio* *D*, *f. JW* || *coniunctio* (*ga rad.*) *H*, *iunctio* *FU* ¹⁶ *coniun(c)tio* *H*, [c]on- *W* || *-nabiles* *O*

geþeodnys. sê is ân dæl lêdensspræce undeclinigendlic gefæstnjende and endebyrdigende ælcne cwyde. swâswâ lîm gefæstnað fel tô sumum brede, swâ getigð sêo CONIVNCTIO þá word tógædere.
 5 þes dæl gefæstnað and gefrætwað lêdensspræce and hwîlon tôscæt and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit David rex* ârfæst and strang wæs DAVID cyning: se *et* is CONIVNCTIO, þæt is on englisc and. *ego et tu* ic and ðû, *nos et uos* wê and gê wyllað ân. nû þû
 10 miht gehýran, hû þes dæl tîgð þá word tógædere. næfð þes dæl nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent, ac on endebyrdnyse lêdensspræce hê gelîmað þá word, nê hê ne bið náht on englisc áwend bútan ôðrum wordum.

TRIA ACCIDVNT CONIVNCTIONI þrêo ðing gelimpað
 15 þisum dæle: ân is POTESTAS miht, ôðer is FIGVRA gefêgednys, þrida ORDO endebyrdnys. POTESTAS is miht, and sêo geswutelad, hwæt þes dæl mæge fremman, forðan ðe hê hwîlon geþeot ôðre dâlas and hwîlon tôscæt. sume

~~~~~  
 1 læden- *Hh*, [led]enspeche *W* 1 2 undeclinigenlic *H*, -lice *T* || ænde- *H*, -byrþigende *F* 3 ælcne ::: *O* || [cw]ide *W* || wa *in dem zweiten swa auf r. 1. corr. h* || gefæstnað *aus ges- U*, festneþ (*wie es scheint*) *W* 4 getihð *DhJRU*, getihþ *H*, getyhð *T*, tegeþ *W* || || [wo]rd *W* 5 þæs *J* || gefæs(t)nað *C* || gefrætewað *F*, ifrætewaþ *W* || læden- *Hh*, -spæce *O* 6 tosceat *DJ*, [tos]cæt *W* || geændebyrd *H* 7 ü. *f. T* || [str]ong *W* || cyninge *h*, -nc *H* 8 þæt—and *in der zeile R, f. T* || ænglisc *H*, *dahinter* (geðeodnys) 2. *corr. h* || and *auf r. C, von a. hd.?* *F* || [et tu] *W* 9 ic and ðû *f. CTU* || et] & ü. 7 *D* || wê—ân *f. T* || w. an *in d. z. R* 10 gehyren *J* || g *in tîgð auf r. OR*, tihð *CDhJTU*, tihþ *H*, [tege]þ *W* || wurd *U* 11 a *in nân aus æ D* || [gif] *W* || stænt *H* 12 on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse *U*, gehyrdnyse *F* || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W* 13 ænglisc *H* || awænd *H*, on wend *T* || buton *CBFHhJRU* || wordon *U* 14 *kein absatz* || tria. III. *F*, [tr]ia *W* || þrio *H* || þing *R*, þing *J*, þinc *H* 15 dissum *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H* 16 þrida *zu -e a. hd.?* *h*, -e *CHU* || endeburd[ne]sse *W*, *f. HT* || is miht *gl. R, in d. z. T* || and *nachträglich eingefügt corr.?* *R* 17 (seo g.) *corr.?* *R* || sio *H* || (þes) *corr.?* *R* || mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W* || [fo]r- *W*, -pon *J* 18 geþeod (d *auf r. C*) *CHU* || dæles *J* || tosceat *JT*, æt *davon auf r. U* || sum[m]e *W*

sindon gehátene COPVLATIVAE, þæt sind gedêodend-  
lice, forðan ðe hí gedêodað ôðre dêlas on ðære spræce  
endebyrdnyse, ac hí nabbað nân andgit, gif hí âna  
standað. þâs sind gepêodendlice: *et, que, ac, ast, at,*  
*atque. uir et mulier* wer and wíf. *stetitque* and hê <sup>3</sup>  
stôð. *cantauitque* and hê sang. *omnis populus uiro-*  
*rum ac mulierum* eall folc wera and wífa. *ast alii*  
*adfirmant* and ôðre sêþað. *at* is ongeânweardlic: *at*  
*Iesus ait* and se hælend cwæð him tógeânes: *at*  
*illi tacuerunt* and hí sūwodon tógeânes þæs hæl- 10  
des wordum. *atque aliis est largus* and ôþrum hê  
is cystig. ealle ðâs habbað ân englisc, þeah ðe hí  
for fægernyse fela synd on lédenspræce.

Sume synd gehátene DISIUNCTIVAE, þæt synd âs cyri-  
gendlice, forðan ðe hí tótweamað þæt andgyt and þá <sup>15</sup>  
word gedêodað. hêr synd ðâ: *aut, ue, uel, ne, nec, an,*  
*neque. lege aut scribe* ræd odðe writ. *aut aliquis latet*  
*error* odðe sum gedwyld lútað þær. *ne lingua nec*

<sup>1</sup> siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W*  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> gedodendlice *T*, -lice *aus* -lic *R*, -lic *J* <sup>2</sup> forðan ðe—<sup>4</sup> ge-  
pêodendlice] swáswa is *T*, *f. H* || -þam *U* || [þe] *W* || heo *D* || ðære]  
þreo *W* <sup>3</sup> -byrnisse *U*, -berd- *D* || [heo—heo] *W* <sup>4</sup> stadað *F* ||  
beoþ *W* || iþeo[deudliche—<sup>5</sup> him] *W* || at *f. CU* <sup>5</sup> a(t)que *C* || —<sup>12</sup>  
*ü. f. T* <sup>6</sup> cantauitque *f. T* <sup>7</sup> folc *ü. getilgtem swa corr. U*, swa  
*C* <sup>8</sup> affirmant *U*, aduirmant *O*, *erstes a ü. getilgtem undeutl. a H* ||  
at is o. *f. T* || -werdlic *J* <sup>9</sup> h̄is *statt ihs h* || helend *h* || hiom *D* ||  
togænes *H* <sup>10</sup> suwëdon *DU*, swugedan *H* || togænes *H*, ongearies  
*CU*, *punct über s wol zufällig O* || ðes helendes *J* <sup>10</sup> <sup>11</sup> h[elen]des  
wordes *W* <sup>11</sup> largus est *D* <sup>12</sup> h[ab]beþ *W* || an *aus* on *R* || ænglisc  
*H* || þeah—<sup>13</sup> lédenspr. *f. T* || ðe *f. DH* <sup>13</sup> fægernyse *D* || fe(l)a *H*,  
feala *CF* (ea *auf r. C*) || siond *H*, beoþ *W* || o[n le]den. *W* || læden-  
*H* <sup>14</sup> kein absatz || siond *H*, beoþ *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*,  
beoþ *W*, is *T* <sup>14</sup> <sup>15</sup> ascir- *aus* æsc- *D*, asc(i)r- (c *auf r.*) *h*, ascyre-  
gendlice *T*, -lic *W* <sup>15</sup> forðan ðe—<sup>16</sup> gedêodað *f. T* || -þam *U* ||  
totwemað *h*, -twym- *J* <sup>16</sup> iþ[eo]deþ *W* || siond *H*, beoþ *W* || ne *f. T*  
<sup>17</sup> s(c)ribe *corr. U*, scr[i]be *W* || r. o. w. *f. HT* || ::: latet *C* <sup>18</sup> o *in*  
*error auf r. C* || *ü. in d. z. T* || :sum *D*, (sum) *von späterer (mod.?)*  
*hd. F* || gedweld *D* || lvtad *aus* latað *O* || þer *F*

*manus oculiue peccent* nê tunge nê handa odde êagan  
 syngjon. *sentisne?* understentst þû lâ? *uisne?*  
 wylt þû lâ? *uel dies est uel nox* odde hit is dæg  
 odde niht. *tota die uel legit iste uel cogitat* eallne dæg  
 5 odde þes man rât odde hê þencd. *nec laudo nec*  
*uitupero* nê ic ne herige nê ic netæle. eft ongeân-  
 werdlice: *nec una hora auarus negligit lucrum neque pius*  
*iustitiam* nê forgyt se gýtsera his gestrêon âne tid  
 nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. *siue* and *seu* syn-  
 10 don êac DISIUNCTIVAE: *siue errore uiae seu tempestatibus*  
*acti* hî synd genêadode odde mid gedwylde þæs  
 weges odde mid stormum þæs unwederes. *siue*  
*uir siue mulier* swâ hwæper swâ hit sý, swâ wer,  
 swâ wîf. *an* is INTERROGATIVA, þæt is âxjendlic: *tu*  
 15 *es, qui uenturus es, an alium expectamus?* eart þû, sê

~~~~~

1—⁹ ü. f. T ¹ tunge F || ho[n]da oþer W ² syngian H ||
 ne in *sentisne* auf r. a. hđ. ? h || understenst H, -stent FJ, dahinter
 etwas rad. O || u in þu aus etwas a. O || ne in *uisne* auf r. a. hđ. ?
 h ³ w[ult] W || 2. uel HJUW, † CDFhRT, odde O || o.—⁴ niht f. H
³⁻⁴ oþer beide mal W ³ is] his J ⁴ erstes uel J, † CDFhRTUW,
 odde O, f. H || [le]git W || istæ T || zweites uel HJ, † CDFhRTUW,
 odþe O || cogitatus H, letztes t auf r. O || —⁵ ü. f. H || eall:ne (e r.) O,
 al W ⁶ oþer beidamal W || þe mon W || hê f. J || þengd O || ne claudo
 (o auf r.) O || l[au]do W ⁶⁻⁷ eft ong. f. T || :: ongeanw- (w
 auf r.) O, -weard- DHJR, -wir(d)lice v. ds. hđ. ? U, letztes e nach-
 tráglich 1. corr. h, azeanwerliche W ⁷ huna O || ora FJOTUW
 || næglegyt O, negligit W ⁸ iusticiam W || fo[r]git W || gestrion (n
 aus m) H ⁹ ne auf r. O || se aus fe H || -ne[sse si]ue W || rihitw-F,
 -nessa (a hinter getilgtem e) H || and] et J ⁹⁻¹⁰ siondon H, beoþ W
¹⁰ (e)ac h || so hwæper so hit beo so wer [so wif] hinter d. W ||
 ron siue an wider die erste hđ. h || seu auf r. (v. ds. hđ.) O ¹¹⁻¹²
 ü. in d. z. T ¹¹ siondon H, beoþ W || inedde W || oþ[er] mid] W
 || gedwolan h ¹² wæges D || oþer W || stormes W || unwedres F,
 underes J, unweres W ¹²⁻¹³ siue uir—¹⁴ wif f. H || siu[e nu]llier
 siue vir W ¹³⁻¹⁴ ü. f. T ¹³ hweper J ¹³⁻¹⁴ beo so wif so wer
 W ¹⁴ (ys) C || interrog[atiua] W, interrogatiuo T, -tium CU || þ.
 is a. ü. an is R. f. HT ¹⁵ erstes u in uenturus aus e. a. D || es:
 (t rad.) R, est H || exps- H || —261³ ü. f. T || ær[t þu] W

ðe tōweard is, odðe wê ôðres anbídjan sceolon?
hê is êac DVBITATIVA, þæt is twýnjendlic: *eloquor an
sileam?* hwæðer ic sprece odðe swýgje?

Sume syndon gehátene EXPLETIVAE odðe COMPLETIVAE
gecwedene, þæt synd gefyllendlice: þá gefyllað and ⁵
gefægerjað þá lédenspráce, and, þeah ðe híg forlátene
béon, ne byð swá ðeah þære spráce andgit forlâten.
hêr synd ðá: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque,
nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei et
resuscita me* ðû, sôðlice, drihten, miltsa mê and ¹⁰
ârxâr mê. *ego enim sum dominus, deus tuus* ic, sôð-
lice, eom drihten, ðîn god. *tu uero odisti discipli-
nam* þû, sôðlice, hatedest godes stêore. *ego qui-
dem facio* ic, witodlice, dð. *equidem merui* ic, witod-
lice, þæt gearnode. *tu quoque* þû êac swylce. ¹⁵
doctus sum; nam legi ic eom gelæred; sôðlice, ic
rædde. *erat namque in sermone uerax* hê wæs, sôð-
lice, on spráce sôðfæst. *hominem uidelicet iustum*

¹ towerd *DFhR* || oþer *W* || onbid(i)an *v. ds. hd.?* *U*, andbidian
FhR, anbidan *H* || sculon *H*, sceolan *D* ² dub[ita]tiua *W* || þ. is
t. *gl. R, f. T* || eloquoor *H* ³ hweðer *F*, hwyðer *J* || spece *O* || oþ[er]
W || suwige *CDFhJRU*, swuige *H*, suwie *W* ⁴ *kein absatz* || sion-
don *H*, synd *O*, beoþ *W* || expletiva *H*, expleaue *O*, *auf r. U* || oþer
W || conpl- *T*, cöpl- *FhJ*, -ple(ti)ue (ti *ü. rad. a wol v. ds. hd.*) *O*,
-tiue (e *auf rasur von a*) *H*, -tiui *F* ⁵ geew. þ. s. g. *f. T* || þ. s.
g. *in d. z. R* || siond *H*, beo[þ] *W* || -fell- *beide mal D* || [i]fullend-
liche *W*, gefyllenlice *F* ⁶ gefægriað *U*, geferiad *F* || læden- *H* || and
—⁷ forlâten *f. T* || [þe heo] *W* ⁷ bion *aus* beon *H* || beoð *U* ||
an(d)gyt *C*, angit *O* || forlo[ren] oþer forlâten *W* ⁸ siond *H*, synd:
U, beoþ *W* || [quoque] *W* ¹⁰ rescu- (*aber s getilgt*) *D*, rescita *U* ||
[I. me—¹⁴ ic wi]todliche do *W* || —¹⁵ gearnode *ü. f. T* || mildsa *J*
¹¹ dominus *f. F* ¹³ hatedest 3. *corr. F* ¹⁴ a *in facio (v. ds. hd.?)*
ü. zum teil rad. u O || wito|dodlice *O* || equidem] *ego quidem J*, *ego*
(e)quidem 1. *corr. h* || merui *auf r. D* ¹⁵ gearnode (d *rad.*) *O*,
gearndde *J* || [quocu]e *W* || þu eac sw. *in d. z. T* ^{16—262} ² *ü.*
f. T || ic eom g. *hier ausgestrichen und vom 2. corr. hinter sum|*
an den rand gesetzt h || (gelæred) *ds. hd. U* ¹⁷ ræde *C*, ræde *U*,
[ræd]de *W* || sermonem *J* ¹⁸ sprece *U* || [soð]fæst *W*, *erstes s aus*
f (und o aus a?) O

laudo rihtwīse mannan, gewislīce, ic herige.
eallswā *regnum scilicet illud* þæt rīce, gewislīce.

Sume sindon CAUSALES gehātene. CAUSA is intinga,
and þās bêoð for sumon intingan gecwedene: *si, etsi,*
5 *etiāmsi, siquidem. si uis* gif ðū wylt; *si possum* gif
ic mæg. *etsi uoluerō gloriari, non ero insipiens* þēah
ðe ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nā unsnoter.
etiāmsi mortuus fuerit, uiuet þēah ðe hē bêo dēad,
hē leofað. DONATVS teld gyt mā tō ðisum: *ni, nisi,*
10 *sed. ni* and *nisi* habbað ân andgyt. *ni uelles, non uenis-*
ses būton þū woldest, ne cōme ðū. *ni fallor* būton
ic bêo mid lēasunge bepæht. *nisi dominus custo-*
dierit ciuitatem būton drihten gehealde þā burh.
non ego, sed tu nā ic, ac ðū. *non bos est, sed equus*
15 *nis* hit nā oxa, ac is hors. gyt synd mā ðyssera
æfter Priscianes tæcinge: *quoniam, quia, quam ob rem.*
confitemini domino, quoniam bonus andettað drihtne,
fordan ðe hē is gōd. *quia fecisti rem hanc* forðan
ðe þū dydest þys þing. eft *quia tu es Petrus* þæt
20 þū eart PETRVS. *quam ob rem uenisti?* for hwi

¹ mann: C, man HU || iwislī[ch]e W ² eallswā f. T || re:gnum
(n rad.) O ³ kein absatz || sum[m]e W || siondon H, beoþ W || ge-
hātene—⁴ gecwedene f. T || is intinga gl. R || intiga J, erstes i auf
r. H ⁴ bioþ H || suman Dh, sumum CU, [su]me W || intigan J
⁵ etiāmsi auf r. U || —⁶ ü. f. T || [wul]t W || possum aus possus
H ⁶ (ic) O || et(si) corr. vom rubr. T || o von uoluerō auf r. C ||
[pau]h W ⁷ ic snotor J || nout W || -snotor CHRU ⁸ mor[tuus]
W || he—⁹ leofað auf r. F || bio H ⁹ leouað H || get [tel]p W ||
tæld J, teld zu teod a. hd. h || dyssum J ¹⁰ sed] ac J || [ni ue]lles
W ^{10, 11} uenises h ^{11—12} ü. f. T ¹¹ butan h, [buto]n W ¹² bio H
|| leasunga H ¹³ ciuita[tem bu]ton W ¹⁴ nout W || [bos est s]ed
W || set J ¹⁵ nis: (i rad.) O || nout W || gyt—¹⁶ tæcinge f. T || gyt]
sit H || siond: (o rad.) H, beoþ W || dyssere J ¹⁶ [æfter] W || pri-
scianus FHR || tæcinge J, tæchunge W ¹⁷ :domino quoniam: O
|| [quoniam b]onus W || —263 ¹ ü. f. T || andettað C || drihtene h
¹⁸ góod R || [hanc] W || -þa(n) C, -þam U, for D ¹⁹ de f. DW ||
[pis] ds. hd.? U || aus þinc h, þingc J, þinc H || þæt] forþen þe W
²⁰ [þu æ]rt W

côme dū? *quam ob rem uolui* for þī ic wolde. þis is êac ADVERBIVM and bið menigfealdlice *quas ob res?* for hwilcum ðingum? naman bêoð êac tô ðisum genumene: *qua causa?* for hwilcum intingan? *qua gratia?* for hwilcum gesceâde?; and PRAEPOSITIO: *quapropter* for s. ðī þonne; and PRONOMEN: *ideo* for þī, *idcirco* for ðī, *propterea* for þī ET SIMILIA.

Sume sind gecwedene RATIONALES. RATIO is gesceâd, and þās sind for sumon gesceâde gesette on endebyrd-
nyse lêdenspræce: *ergo, igitur, ita, itaque, utique. tulit* 10
ergo dominus hominem eornostlice, drihten genam
þone mann. *igitur perfecti sunt caeli et terrae* eornost-
lice, heofenas and eorðan wæron fulfremedlice
geworhte. *sicut domino placuit, ita factum est* swâ-
swâ hit drihtne gelicode, swâ hit is gedôn. *ita-* 15
que epulemur in domino witodlice, uton wistfulljan
on drihtne. *utique uolo* witodlice, ic wylle. *utique*
uolumus witodlice, wê wyllað.

PRISCIANVS cwæð, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt

~~~~~  
<sup>1</sup> [þī ic w]olde W || þis—<sup>2</sup> ðingum f. T <sup>2</sup> beoð U, f. O || *quas*  
*quam von späterer (moderner?) hd. F, quam W || ob res] ebres H*  
 || for: (þ rad.) H <sup>3</sup> hwulche [þing]es W || bioþ H || ðysson J, sisum  
 H <sup>4</sup> I. qua] quia J, quam T || —<sup>7</sup> ū. f. T || in[tinga]n W, aus-gam  
 O || gratia] gram DO, ratione T <sup>5</sup> gesce(a)de O || et J || qua,pt W  
<sup>6</sup> for (þig) ds. hd.? U <sup>6</sup> þonū H || et J || [prono]men W <sup>7</sup> et  
 similia f. T || mil von similia z. t. u. ia ganz weg H <sup>8</sup> kein absatz ||  
 siond H, beoþ W || i[cwepene] W || is g. gl. R || gescad H <sup>9</sup> siond  
 H, syndon T, beoþ W || suman CDT, sumum U || gescade H || [on  
 en]deb. W || :ende- (o rad.?) O, ændebyrdnesse H <sup>10</sup> lede(n)- O,  
 læden- H || ita f. J || uti in utique auf r. O <sup>11</sup> er[go domi]nus W  
 || —<sup>12</sup> ū. f. T || ernost- J, eornest- h || nam J <sup>12</sup> f in perfecti zu  
 s rad. O || eornest- h, witod- H <sup>13</sup> heofonas CFhJ, heofones D  
<sup>13-14</sup> -fre(me)d- J, fulfredl[iche] W <sup>14</sup> iwrouht W <sup>15</sup> drihtene h W, driht-  
 ten H || licode D || [so] W <sup>16</sup> uton—<sup>17</sup> witodlice f. J || uton W, utan  
 H <sup>17</sup> [on] W || drihtene C || I. ut(i)que h || witodlice—<sup>18</sup> uolumus ū.  
 d. z. I. corr. h || zweites utique—<sup>18</sup> wyllað f. H <sup>18</sup> nach uolumus  
 ein q getilgt O || wittodli[che] W <sup>19</sup> kein absatz || siond H, beoþ W  
 || aduersatiua FW <sup>19</sup> 264<sup>1</sup> þ. s. w. gl. R, in d. z. T

- sind wiperrædlíce. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus* dēah de dū clypige, hit ne gehýrð se dēafa. *quamquam stultus moneatur, non emendetur* dēah de se stunta
- 5 bēo gemynegod, hē ne byð gerihtlæht. *licet petieris dimidium regni mei* dēah de dū bidde healfne dæl mīnes rīces. *licet* is âlyfed is word: *mihi licet* ic môt, *nobis licet* wê môton; *tibi licuit* dū môstest; *licitus sermo* âlyfed spræc, *licita res* âlyfed ðinge,
- 10 *licitum uerbum* âlyfed word; *illicitum* unâlyfed; and PARTICIPIVM *licens* âlyfende and ADVERBIUM *licenter* âlyfedlice, swâswâ of *libet* mē lyst *libens* lustbære and *libenter* lustlice. se ôðer *licet* næfd nâht dýses. *quamuis non roget, tamen uult habere* dēah de hē ne bidde,
- 15 *pēah* hē wyle habban. *tamen uult* dēah hē wyle. be dām ôðrum wê sædon. *saltim* getæcnað wanunge: *saltim, si haberem unum denarium* hūru, gif ic hæfde ænne pening; *si non uis legere, saltim audi* gif dū nelt rædan, hlyst hūru.
- 20 Sume synd gehâtene ENCLITICAE on grêcisc, þæt is

~~~~~

¹ sion *F*, beoþ *W* || [wi]þer- *W* || quâ quâ *R* || eti *O* ² quamuis—282 ¹² getele *f. H* (*mitten in d. zeile*) || quamuis[is] *W* || —⁷ *ü. f. T* ³ de *f. CU* || clypiæ *C* || [þe] *W* || deafa *auf r. C* ⁴ moueatur (*doch das erste u mit a. t. zu n? F*) *FT* || em- aus -datur *D* || de *f. J* ⁵ [beo] *W* || gemyn:egod (*d rad.*) *O*, -myngod *CDF*, -ningod *U* ⁶ re[gni] *W* || ðe: (*a rad.*) *D* || bede *W* ⁷ *I. licet*—¹² dýses *f. T* || ale[fed] *W* || michi *DJ* ⁸ mos[te]st *W*, mostes *CU* ⁹ licitus *F* || ðing *hR*, þing *CDFU* ¹⁰ uer[bum] *W* || inli[ci]tium (*t aus etwas a.*) *I. corr.? h*, inlicium *F* || *I in* unalyfed *aus e. a. h, dahinter þing (auf r. C) CU* || et *J* ¹¹ [and ad]uerbium *W* || et *J* || licenter:: *O* ^{11, 12} alyfed:lice *O*, alyfend- *F*, alefendliche *W* ¹² libet] *licet J* || lest *D*, hlyst *J* || [and] *W*, et *J* ¹³ dýsses *J*, þisses *F* ¹⁴ ro[get] *W* || —¹⁹ *ü. f. T* ¹⁵ pēah de he *F* || tamen—¹⁶ sædon *f. T* || [ta]men *W*, tam *U* || uult habere *CU* (*doch habere mit a. t. getilgt U*) ¹⁶ itocne[þ] *W* ¹⁷ una *W* || danarium *O* || hura *W* ¹⁸ en[ne] *W* || peninge *J*, penig *CRU*, peni *W* || saltim *von späterer hd. aus* :aitim *F* ¹⁹ hlest *D* || hura *W* ²⁰ kein absatz || s(u)me *C*, [su]me *W* || beoþ *W* || en *in* enclitice *auf r. U* || þæt *usw. in d. z. R*

on lēden INCLINATIVAE and on englisc āhyldendlice, forðan ðe hī āhyldað and gebigað heora swêg tō ðām stæfgefêge, þe him ætforan stent. þæt sind ðrêo: *que, ne, ue. arma uirumque* þā wæpnu and þone wer. *oculiu* oððe êagan. *satisne est* oððe *estne satis?* is ðær genôh lâ? on eallum þisum and þyllecum gæð se swêg tō ðām stæfgefêge, þe him ætforan stent. þes *que* is sceort mid þrým stafum gewriten oððe getitelod, and se langa *quae*, þe is FEMININVM of *quis*, sceal bêon mid fêower stafum *q, u, a, e* āwriten. 10

Sume syndon ægðer gê CONIUNCTIONES gê ADVERBIA. gif ic cwede *uolo, ut legas* ic wylle, ðæt ðû ræde, þonne byð se *ut* CONIUNCTIO; eft *rogo, ut facias* ic bidde, þæt ðû dô. gif ic cwede *feci, ut potui* ic dyde, swâ ic mihte, þonne bið se *ut* ADVERBIVM and getâcnað ge- 15
licnysse. ealswâ *feci, ut homo* ic dyde, swâswâ mann. hwilon hê getâcnað êac tîde: *ut uidit beatus Sebastianus* þā ðā sê êadiga SEBASTIANVS geseah; on þissere stôwe hê is TEMPORALE ADVERBIVM, þæt is tîdlic, forðan

¹ incli[na]tiue W || ahild- aus as- U, ahy(t)endlice (t ü. *unterpunctiertem und rad.* d) O ² fofpan C || ahy(l)dað C, -held- D || an(d) C || gebigeað JT, bigað O, ib[e]geþ W || þan D ³ beoþ W ⁴ ⁵ ü. in d. z. T ⁴ wæpna D || (þone) corr.? U, ðoñ h || er von wer auf r. U ⁵ oculiu[e] W, oculine J || oþer W || egan T || oððe] † DJ || estne: (*punct radiert*) O || is—⁷ stent f. T ⁵ ⁶ is ð. g. la gl. ü. *satisne est* E ⁶ þissum F, ðissum J, þi[s]sen W || and on J || þyllicum DJR, þillicum (2. i aus u rad.) U, am e von þyllecum rad. F || gað U ⁷ (s)weg a. hd. F || s von þes erst nachträglich eingefickt (corr.?) U ⁸ þreom T || awriten DJT || getitelod aus getitolod O, -tolod hJ ⁹ lange J, lo[n]ge W || of on CU || sceall R ¹⁰ (y).u.a.e F, q.u[a.e] W, f. J ¹¹ kein absatz || beoþ W || ægðær F ¹² [gif i]c W || —¹³ ü. f. T ¹³ þone C || is W || *erstes* ut von *späterer* hd. auf r. F || [coni]unctio W, coijunctio D || eft f. W || *zweites* a in *facias* aus e. a. h ¹⁴ fe[ci] ut] W || f(e)ci aus fici 3. corr.? F || p(o)tui aus putui O ¹⁵ is W || ut von *späterer* hd. auf r. F || and f. T ¹⁵ ¹⁶ [ilic]esse W ¹⁶ (u)t (u über r.) O ¹⁷ (h)e F || itoc[neþ] W || tidi T || *beatus am rande von ds. hd.* C ¹⁸ sebas[tian]us W || pisse T ¹⁹ adu. temp. W || tomporale C || auerbium O || þæt—266 ¹ gehwær f. T || þ. is t. gl. ü. temporale R || tid[lic] f[or]. W

þe hê getâcnað tíde hêr, swâswâ hê dêþ gehwâr. *dum*
and *cum* sindon âgðer gê ADVERBIA gê CONIUNCTIONES.
gif hî bêoð geðeodde þâm gemete, ðe is gehâten INDI-
CATIVVS, þonne bêoð hî ADVERBIA; and eft, ðonne hî bêoð
5 geþeodde þâm gemete, þe is gecweden CONIUNCTIVVS,
þonne bêoð hî CONIUNCTIONES. manega synd gyt CON-
IUNCTIONES, þe wê ne magon nú secgan on ðissere
sceortnyse.

DE FIGVRA.

15 45

- 10 Fêawa CONIUNCTIONES bêoð gefêgede. *si* and *que* and
ne underfôð fêginge ðus: *si quis* swâ hwâ, *si quando*
gif âfre oþðe â hwænne; *ne quis*: *ne quis furetur* þæt
nân ne stele, *ne quando obdormiam in morte* þæt ic
nêfre on dêaðe ne slâpe; and þâs sind MOBILIA.
15 *quisque* gehwâ, *ubique* gehwâr, *undique* âghwanon.
on þisum æftemystan nis nâ se *que* ENCLITICA, forðan ðe
hê ne âhylt ðone swêg him tô. swâswâ his gewuna is.
nam is ânfeald CONIUNCTIO, and *namque* is gefêged and
swâ gehwylce.

~~~~~  
1 hê *f. J* || (ge)tacnað *v. ds. hd.?* *U*, tacnað *C* || *nur ein swa D*  
2 [beo]þ *W* || coniunctionis *T* 3 :geðeodde (*angefangenes g rad.*)  
*O* || [þen] *W* || þet *W* || gahaten *C*, gecweden *D* 4 and *corr. U. f.*  
*C* || [eft] *W* || þonn *W* 5 þâm—gecweden *f. T* || þe] þis *O*, þet *W*  
|| coniunc[ti]us *W*, -uo *T* 6 þonne—<sup>8</sup> sceortnyse] et cetera *T* ||  
(coniunctiones) *C* || beoþ *W* 7 [þe w]e *W* || magan *J*

8 *überschrift f. JW* 10 *kein absatz h* || Fêawa] [þe]o *W* || 1.  
and] et *J* 10-11 *que* (and ne) and underf. *corr. U* 10 2. and *f. OT*  
11 ne *f. allen ausser corr. U* || fêginge *FhJB*, gefêginge *T* || *si quis*  
*f. J* || —12 *ü. in d. z. T* 12 *æfre auf r. C* || o. ahw. *in d. z. B* ||  
ahwenne *h*, hwænne *J* || ne quis *nur einmal hJOT* || þæt—<sup>15</sup> *ü. f. T*  
13 nân ne] nane *h* || q(v)ando (*q auf r.*) *O* || mor[te] *W* 14 *n in*  
næfre *aus m?* *O* || slâpe *DJ*, slepe *W* || a. þ. s. m. *f. T* || þa *CU*  
*J* || beoþ *W* 15 *quis[que] W* || gehwanon *O* 16 on—<sup>17</sup> *is f. T* || ðyssum  
*J* || æftemes[an] *W* || nout *W* || -þon *CJU*, þan] *v. sp. hd. D* 17 ahelt  
*D*, hylt *J* || þone *aus* þonne *D* || [swe]ih *W* 18 andfeald *U* || gefegod  
*C*, [ife]iged *W* 18-19 a. s. g.] et similia *T* 19 (ge)hwilce *h*, gelice *J*

## DE ORDINE.

ORDO is endebyrdnys, and sume CONIUNCTIONES æfter gecynde standað æfre on foreweardan on ælcere lédenspræce, swâswâ dôð þâs: *at, ast, si* and gehwylce ôðre. þâs and þillíce synd gehâtene PRAEPOSITIVAE, þæt sind 5 foresettendlice. sume sind gehâtene SVBIVNCTIVAE, þæt sind underþêodendlice, forþan ðe hí bêoð æfre underþêoðde on ðære lédenspræce endebyrdnysse, swâswâ is *que* and *autem* and gehwylce ôðre. sume sind COMMVNES, þæt is gemænre endebyrdnysse, forðan ðe 10 hí magon hwilon ætforan standan, hwilon bæftan, swâswâ ðêð *ergo* and *igitur* and gehwylce ôðre.

## INCIPIIT PRAEPOSITIO.

PRAEPOSITIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. PRAEPOSITIO mæg bêon gecweden on englisc foresetnys, forðan ðe 15 hê stent æfre on foreweardan, swâ hwær swâ hê byð, bêo hê gefêged tô ôðrum worde, ne bêo hê. hwilon hê

<sup>1</sup> *überschrift f. J* || de *f. F* <sup>2</sup> *kein absatz FW* || is e. in *d. z.* *R* || sum[m]e *W* || coniunctionis *T* <sup>3</sup> standað—lédenspr. *f. T* || foreweardan *R*, werdan *FW* || on *vor* ælcere *f. COTU* || æltre *R*, [æ]lchere *W* <sup>3 4</sup> on ledenspeche *W*, spræce (*ohne ledeh*) *CU* <sup>4</sup> swâswâ—<sup>5</sup> underðeodde, *soweit nicht gl., auf r.* *R* || a. g. ô.] et similia *T* || [oþ]re *W* <sup>5</sup> þâs—<sup>6</sup> ôðre *f. T* || beoþ *W* || prepositio *W* <sup>5 6</sup> þ. s. *f. gl. R* <sup>5</sup> beoþ *W* <sup>6</sup> fore[set]tendliche *W*, -setend- *J* || sind *v. ds. hd. am rande nachgetr. O*, beþ *W* <sup>7</sup> þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* || un[de]rþêodliche *W* || -þam *C* <sup>8</sup> [þ]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U* <sup>9</sup> ihw[el]k]e *W* || beoþ *W* <sup>10</sup> þæt *usw. in d. z. R* || gemænre: (*s rad.*) *h* || -ðon *T*, -þam *U* <sup>11</sup> æt *in* ætforan *auf r. D* || hw[ulon b.] *W* || bæftan *CDBU*, bæfton *h*, in *d. z. T* <sup>12</sup> a. g. ô.] et cetera *T*

<sup>13</sup> i. p. est *F*, de prepositione (*ohne incipit*) *U*, *f. JW* <sup>14</sup> *kein absatz J* || repositio *W* || est] ês *J* || indeclinabis *U* <sup>15</sup> mæg—englisc] is *T* || m[æi beon icwe]þen *W* || gec(wyden *D* || -ðon *h* <sup>16</sup> o[n forewear]ðan *W* || a *in dem zweiten swa aus e und a noch einmal drüber J* <sup>17</sup> (fe)ged *O* || tô ô. w. *f. DT* || wordum *U*, worden *W* || [ne beo he] *W* || 2. hé] he gefeged and *T*

- geæcnað and gefylð þæra worda andgit, de hê tô cymð, and hwilon hê âwent heora getâcnunge and hwilon wanað. *celsus* is hêalíc. dô ðâr tô PRAEPOSITIO *ex*, þonne byð hit *excelsus* swýðe hêalíc: hêr hê gefylð þæt andgit.
- 5 *iustus* is rihtwís. dô ðâr tô PRAEPOSITIO *in*, þonne byð hit *iniustus* unrihtwís: hêr hê âwent þæt andgit. *rideo* ic hliche. dô ðâr tô PRAEPOSITIO *sub*, þonne byð hit *subrideo* ic smercige: hêr hê gewanað þæt andgit and swâ gehwâr.
- 10 An þing gelimpð þisum dæle, þæt is CASVS. twegen CASVS hê t̅yhd him tô, ACCVSATIVVM and ABLATIVVM. wê wyllað nû ærest âwritan þâ PRAEPOSITIONES, þe belimpað tô ACCVSATIVVM, ac hî nabbað nâ full andgyt, gyf hî âna standað bútan ôðrum wordum. hêr synd ðâ: *ad*, *apud*,
- 15 *ante*, *aduersum*, *cis*, *citra*, *circum*, *circa*, *contra*, *erga*, *extra*, *inter*, *intra*, *infra*, *iuxta*, *ob*, *pone*, *per*, *prope*, *propter*, *secundum*, *post*, *trans*, *ultra*, *praeter*, *supra*, *circiter*, *usque*, *secus*, *penes*. wê cwedað *ad patrem* tô fæder, *ad deum*

.....

<sup>1</sup> geeacnod *h*, *zweites e sp. hd. auf r. F* || para *CDT* || über a in worda *ein gz. kleines o O* || [he to c.] *W* <sup>2</sup> and] hwilon (*also hw. doppelt*) *T* || awend *U* <sup>3</sup> [c. is hea]lic *W* || is h. *gl. R* <sup>4</sup> swu[þe h. her] *W* || hê *f. Dh* <sup>5</sup> is r. *gl. R* || pre[positio in þon]ne *W* <sup>6</sup> hit—<sup>6</sup> gehwâr] þæt andgit gewanod *T* (*vgl. 9*) || hêr *f. CU* || and[git rideo ic] *W* || andgit] gyt *J* <sup>7</sup> hli(c)he *C*, hlihhe *U*, hlihe *O*, hleihe *W* || praepositio *F* || (hit) *C* <sup>8</sup> subrid[eo ic sm.] *W* || subridio *O*, subrid(v)o *F* || smer(c)ige *C*, *erstes e aus* i? *O*, mearcige *F* || (he) *O* || *erstes a in* gewanað *aus* u *O* <sup>10</sup> *kein absatz* || dyneð *J* || ilim[þþ þ. d.] *W* || gelimð *D*, gelimpað *T* <sup>11</sup> ac(e)u- *T*, acu- *O*, *acassa- F*, -ussa- *ChU* || [and a. we] *W* || ablitium *O* || wê—<sup>12</sup> *accusatiuum f. T* <sup>12</sup> awriten *J* <sup>12-13</sup> belimpe[þ-to a-]uum *W* <sup>12</sup> belimpð (*p aus e. a.*) *C* <sup>13</sup> acu- *FhO*, -usa- *DJRW* || nâ] nan *CU*, non *W* <sup>14</sup> stonde[þ b. o.] *W* || on *von* b. und o. w. *auf rasur F* || buton *CDFhJRU* || oððrum *F* || beoþ *W* <sup>15</sup> *citra—contra auf r. h* || *circum—16 iuxta am rande und zwischen d. z. von ds. hd. R* || [circum circa] *W* || *circum f. T* || cyrcia *U* <sup>16</sup> *inter f. CU* || *intra|intra (das erste rad.) C* || *ob] od U* || *po(n)e corr. U* || *p[er prope propter] W* <sup>17</sup> *trans F* <sup>18</sup> *p[enes we cwe]þaþ W* || —271 <sup>8</sup> *ü. f. T (doch vgl. zu 271<sup>1</sup>)*

tô gode, *ad regem equito* tô cyninge ic rîde. *apud homines sum* mid mannum ic eom, *apud episcopum manet* mid ðâm biscope hê wunað. *ante hostium stat* ætforan ðære dura hê stent, *ante regem stat* ætforan ðâm cyninge hê stent. *aduersum inimicum pergit* 5 tôgeânes his fýnd hê gâð. *cis Romam* beheonan Rôme, *cis Alpes* beheonan muntan. *citra plateam* beheonan þære stræt. *circum montem* ymbe ðâ dûne. *circa forum* wið ðâ cêpstræt. *contra ignem* ongeân þæt fýr. *erga propinquos curo* embe mîne 10 mâgas ic hogige. *extra terminum* ofer landgemâru, *extra legem dei facit* ofer godes â hê dêð. *inter amicos sum* betwux frêondum ic eom. *intra moenia* binnon weallum. *infra tectum* under hrôfe. *iuxta uiam* wið þone weg. *ob meritum* for geearnunge. *pone* 15 *tribunal sedeo* wið þæt dômsetl ic sitte. *per loca* geond stôwa, *per dies* geond dagas, *per hostium intramus* ðurh þâ duru wê gâð in. *prope fenestram scribo* gehende þâm êhþyrle ic write, *prope est dies*

~~~~~  
 1 d in ad vor r. *auf r. h* || [to kinge] *W* || (to) *corr.?* *U* || cyninge *J*, cyng *CDU*, cinge *hR*, cingge *F* 2 ic eom *f. D* 2-3 [ep. m.] *W* 3 wunat *F* || ostium *CD* 4-5 ü. *f. W* 4 ætforan—stat *f. F* || dura: *C*, duru *hJ*, dure *D* || stænt *h* || a. r. st. *f. T* || reg[em stat aduersum] *W* || stað *U* 5 cyninge *hJ*, ci(ni)ncge *R*, cyng *D*, cyninge *getilgt und v. späterer hd.* dura *darüber F* 6 tôgenes *h*, togean *W* || feond *CUW*, feonde *D* 6-7 beh[eonan r.] *W* 7 muntan *aus* muntan *O* 8 þ[ære st. cir]cum *W* || stræt: (e *rad.*) *D* || circú *h*, circa *J* || embe *CD*, ymb *J* 9 dûne] munte *J* || chæpstre[t c. i.] *W* || cyp-*J*, ceap-*CDBU*, æ in -stræt *auf r. U* 10 propinquas *F*, *zweites o auf r. C* || curo *f. W* || ymbe *JR* 11 mæg[es ic h.] *W* 12 [dei f.—15 for] iearnunge *W* || ofer] of *CU* || dêð] gæð *F* 13 betwux *R* || menia *alle ausser U* || bi(n)non *C*, binnan *J*, i *aus e. a. F* 14 *infra* intra *F* || rofe *DU* 15 weig *U* 16 tribunal *aus* trab- *F* || sedeo *f. T* || wið] bi *W* || domset[l ic s. p. loc]a *W* 17 ge(ond) stowa *mod. hd. D* || studen *W* || *das zweite mal* gond *F* || ostium *U* 18 in[tramus þ. þ. d]ura *W* || dura *aus* duru *hO*, dura *F* || gad *aus* gat *O* || f in fen. *aus etwas a. O* 19 neih † ihen[de p. e.] *W* || -ðerle *J*

domini gehende is godes dæg. *propter fidem passus*
est for gelêafan hê drôwode. *secundum regulam*
uiu æfter regole ic lybbe, *secundum apostolicam*
doctrinam be þære apostolican lâre, *secundum Ma-*
thaeum æfter Mathees gesetnysse. *post tres annos*
 5 æfter þrîm geârum, *post multum tempus* æfter my-
 cæle tîde. *trans uadum* ofer þone ford, *trans mare*
 ofer sæ. *ultra mare est* begeondan sæ hê is, *ultra*
te begeondan dê. *praeter illa* tôforan dâm odde
 10 bûtan þâm; eft *spem in alium numquam habui*, *praeter*
in te, deus Israel næfde ic nænne hiht on ôðerne
 nâfre, bûton on dê, Israhela god. *supra pectus*
domini bufan drihtnes brêoste. *circiter tria milia*
 forneân þrêo þûsend, *circiter triginta annos* forneân
 15 þrittig geâra, *circiter kalendas* wið dâm mônðe (*ka-*
lendae synd clypunga, forðan ðe dâ ealdan men cly-
 podon symle on niwum mōnan). *usque* nimð oftost
 ôðerne PRAEPOSITIO him tô: *usque ad faeces biberunt* hî

~~~~~  
 1 domini (*ausser* d) *auf* r. U || neih ð ihende W || [p. f. p]assus  
 W 2 þrowode (ð- U) *aus* -wede DU, þrowede C || regulam—3 libbe  
*auf* r. C || regolam R 3 [æ. r.] W || æfter ::: R || r(e)gole C, reogole  
 J || secundum—4 lâre f. F 4 apos[tolican l. se]c. W || aposto(li)can  
 C, zu -am O 4-5 mathiūm hT 5 matheus J, matheus und darüber  
 ð es v. ds. hd. oder corr.? U || post *aus* per h 5-6 [annos æ.] preo  
 geræs W 6 earon U 7 [tr. u. o]fer W || ponne C 8 e in mare  
*auf* r. O || est f. W || bi[g. s. he is u]ltra W 8-9 begeondon F 9 illam  
 FW || tôforan] for J 9-10 o. b. þ. in d. z. R, ð hire [ð butan þ]am  
 ð hire W 10 buton FR || eft f. T || alio W || nunquam W || abui O  
 11 [isr. næfð]e W || israhel CDFR, isrð hJU || :on (o r.) O 12 [isr.  
 g. s]upra W || s in pectus *aus* r O 13 bufon CDFhUW, bufon  
*aus* buton J || tr:ia F 13-14 [m. fornea]n W 14 forneân—triginta  
 f. CU || þusen F || cerciter h || triginta O, XXX F, tria milia W  
 15 preo [þusend geræ]s W || þrittig R, þritti U, XXX und darüber  
 þrittig 3. corr. h || kalendas *aus* ral- O, cal- J || monða J || kalendae  
 —17 mōnan f. T 16 beoþ W || cleo[p. forþ]en þe W || -ðam h || eal-  
 dau f. J 17 symble U, æfre W || mo[nan u. nim]eþ W || monan  
*aus* -on U; monum J 18 pre- *aus* propositio C || bi[b. heo] W  
 || bibent (*aber* v. a. hd. n, *wie es scheint*, zu r = biberunt) F

druncon ôð ðâ drosna, *usque ad uesperum* ôð æfen. *secus uiam* wið þone weg, *secus uadum sedet* wið ðone ford hê sit. *penes uos est* mid êow hê is, *penes iudices* mid dêmum. þâs PRAEPOSITIONES sume magon bêon ADVERBIA, gif hî bêoð bæftan gesette. *ego supra* <sup>5</sup> *aspicio*, *tu infra* ic hâwige bufan and ðû beneoðan: hêr is se *infra* ADVERBIVM. *ego in hac parte sto*, *tu contra* ic stande on þâs healfe and ðû ongeân: hêr is se *contra* ADVERBIVM; and swâ gehwylce ôðre.

Ðâs ôðre bêoð gedêodde tô ABLATIVVM: *a*, *ab*, *abs*, <sup>10</sup> *cum*, *coram*, *clam*, *de*, *e*, *ex*, *pro*, *prae*, *palam*, *sine*, *absque*, *tenus*. wê cwedað on lédenspræce *a domo* of hûse oððe fram hûse. *ab homine* fram men, *ab illo* fram him. *abs quolibet iussu* bûtan ânigre hâse. *cum exercitu* *pergit* mid here hê færð. *cum rege est* mid cyninge <sup>15</sup> hê is. *coram uobis stat* ætforan êow hê stent. *clam* is swiðor ADVERBIVM, þonne PRAEPOSITIO: *bona aperte facit*, *mala clam* gôð hê dêð openlice and yfel ðigellice; hêr is *clam* ADVERBIVM, ac hê bið swâ þeah PRAEPOSITIO, þonne hê bið foreset: *clam custodibus surge* nytendum <sup>20</sup>

<sup>1</sup> dru(n)con C, -an DFR || 1. ôð] on J, to W || a in ða aus e. a. O, þe W || oþet æfen W, in d. z. T || efen U <sup>2</sup> se[cus u. w]iþ † bi þene wei W, f. F || uadam OT, dah. sedum mit a. t. getilgt F || sedet f. T || wið] bi W <sup>3</sup> [p. u. est] W <sup>4</sup> preposio[nes sume m]awon W || pre- aus pro- (preposi auf r.) C || magan D <sup>5</sup> geset(t)e C <sup>5-6</sup> [ego s. asp]i- tio W <sup>6</sup> neoðan J <sup>7</sup> [her is þe in]fra W || a in parte aus etwas a. O <sup>8</sup> ston[de on þ. h]alue W || se f. DT <sup>9</sup> [and so ihwilke] oþre W, et similia T || gehw.] gelice J <sup>10</sup> kein adsatz || ablatium (unterpunctiertes b rad.) O <sup>10-11</sup> [ab abs cum coram] W <sup>11</sup> cum] cam J || clam—pre nur die oberen enden übrig W <sup>12</sup> cwe[paþ—<sup>14</sup> æ.] W || -spræc J || —<sup>15</sup> færð ü. als gl. T <sup>12-13</sup> oððe f. h. in d. z. R <sup>12</sup> oððe] † T <sup>13</sup> hûse f. T || men] meam F || illa J || fram him f. T <sup>14</sup> o in quo- auf r. C || buton CDFJTU, buto R || hæste W <sup>15</sup> r[ege—mid] W || mid—272 <sup>1</sup> år. ü. f. T || cyninge J, cynge CDU, cinge F, cinge hR <sup>16-17</sup> [cl. is sw.] W <sup>17</sup> operta J || facis FW <sup>18</sup> mal[a—he] W || i ü. y von yfel C || ðigel(l)ice C <sup>19</sup> aduer[bium —biþ] W <sup>20</sup> c[ust. s.] W || netendum D, nytende J

dām weardmannum ic ârise, *clam te est dīgele dē*  
 is. *de loco* fram stōwe odðe be stōwe, *de domo dei*  
 of godes hūse, *de illo homine loquor* be dām men  
 ic sprece, *de rege loquitur episcopus* be dām cynge  
 5 spreçð se bisceop. *e terra* of eorðan, *fons ascen-*  
*debat e terra* se wyll âstâh ûp of dære eorðan.  
*ex illo loco* of dære stōwe. *pro hominibus oro* for  
 mannum ic gebidde. *prae timore non audeo* for ege  
 ic ne dear. *palam omnibus dico* openlice ic secge  
 10 him eallum. *sine labore hic sedeo* bûtan geswince  
 ic sitte hêr, *sine crimine* bûtan leahre. *absque*  
*terrore quiescit* bûtan ôgan hê hine gerest, *absque*  
*ambiguitate* bûtan twÿnungē. *tenus* is ADVERBIVM mid  
 Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald tō PRAEPO-  
 15 SITIO, forðan ðe hê ne mæg ân standende ânige mihte  
 habban, and byð oftost swâ ðeah geendebyrd bæftan:  
*capulotenus abdidit ensem* ôð ðâ hylta hê behÿdde

~~~~~

¹ dām f. R || [est —² is] W ¹⁻² d. ðe is in d. z. T ¹ digle DU, dygle
 C, g aus l O ² fram l of stowe gl. T || stude das 1. mal W || o. be st. in d.
 z. R || e in be auf r. D ³ of—⁴ sprece f. T || g[odes—illo] W || ille U
⁴ loq[uitur—pen] W || be—⁵ eorðan f. T || ðan D || cynge CDFU,
 cinge hR ⁵ spre:çð (s v. a. hd.) h, spricð U || biscep O, bisceob D
 || e t. of e.] et cetera J ⁵⁻⁶ ascend[ebat—wel]le astauh W || ascen-
 dehad O ⁶ e] de T || ü. gl. T || dære f. W || (e)orðan C, et cetera
 ü. d. z. hinter eorðan T ⁷ of ð. st. in d. z. T, of þene stude W
 || ho[m. o. for] W || homnibus (so!) auf r. D || oro aus ora h, aus
 ara O, aus horo U || for—⁸ ü. gl. T ⁸ bidde JW || ege] fore W ⁹ [dear
 —om]nibus W || —¹¹ ü. f. T ¹⁰ eallon U || laboro J || h[ic—buton]
 W || butan—¹¹ crimine am rande von ds. hd. (e von sitte und mine
 von crimine abgeschnitten) C || buton hR ¹¹ butan. aus -on R, bu-
 ton hW ¹¹⁻¹² [ab. t. q.] W ¹² ü. gl. T || buton DW || hyne aus
 hene C ¹³ ambignitate J, iguitate davon auf r. C || bûtan—273 ¹ eal-
 swâ f. T || but[on tw. t.] W || buton h || zenus O ¹⁴ ledumwarum
 F ¹⁴⁻¹⁵ itol[d to p. forþen] þe W ¹⁴ tó] te (e durch einen fleck
 verdeckt und drüber v. a. hd. o) h ¹⁵ -(ðan) h, -þon U ¹⁶ habb[an
 —so] W || heod U || oft(o)st C || geendbyrd hR ¹⁷ o in capulo aus
 a O || [e. op þeo] hilta W || a in ða aus e a. hd.? h || i über y in
 hylta O

þæt swurd. ealswâ *pubetenus* ôð cnihtâde and *finetenus* ôð ende, *mortetenus* ôð dêað, *collotenus* ôð ðone swuran, *uerbotenus* be worde, *talotenus* ôð ðâ andclêow. hê bið êac geþêod GENITIVO æfter grêciscum gewunan: *crurumtenus* ôð ðâ sceancan (*hoc crus þes scanca, horum crurum ðyssera sceancena*). hê âwent êac tô ADVERBIVM: *actenus* ôð ðæt and ôð þis. sume of disum bêoð ADVERBIA, swâswâ wê ær sædon.

Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon geþêodde ægðer gê ACCVSSATIVO gê ABLATIVO: *in, sub, super, subter*. *in* and *sub* bêoð geþêodde ACCVSSATIVO, þonne hî getâcnjað AD LOCVM, þæt is færeld tô sumere stôwe. *in urbem uado* ic gange in tô ðære byrig. *introibo in domum tuam, domine* ic gange in tô ðînum hûse, drihten. *in ciuitatem equitauit rex* in tô ðære ceastre 15 râd se cyning. *sub ipsos postes* under ðâm sylfum postum. *gallina congregat pullos suos sub alas* henn gegaderað hire cicenu under fiderum. eft, ðonne

~~~~~  
<sup>1</sup> swyrd *C* || pub(e)tenus *C* || oþe[t en. and] *W* || oð. c. *gl. T* || -hade *zu* -had *C*; -hâd *U* || and] et *hJ, f. T* <sup>2</sup> finitenus *OT* (*vor pubetenus T*), fynetenus *U*, fitenus *F* || oþet ende *W, f. T*, de *auf r. h* || oþet deap *W, f. T* || deað: *h, d aus ð O* <sup>2-3</sup> collote[nus—swu]ran *W* || ôð ð. s. *f. T* <sup>3</sup> ðone] ða *J* || be—<sup>4</sup> *ü. gl. T* || :be (*b r.*) *D* || ðâ] ðe *J* <sup>4</sup> andcleow *CDTU*, c *in* andcleow *aus t und noch ein c darüber J* || hê—<sup>5</sup> sædon *f. T* || h[e—ge]nitiuo *W* || (eac) *R* <sup>5</sup> oþ [þa sc. hoc] *W* || scancan *h* || þeos *J* <sup>6</sup> sc(e)anca *R*, sceancan *J*, sceanca *d. übr. ausser O* || þysera *J*, þyssere *F* || -cana *h* || h[e—<sup>7</sup> ad]u. *W* <sup>8</sup> b[eoþ—so]so *W* || sædan (*aber ein kleines o ü. a*) *O* <sup>9</sup> *kein absatz* || beoþ *W* || feorwer *T* || (pre)positiones *O* || [mawen beon] *W* <sup>10</sup> *acu-FJOT*, -usa- *DJRTUW*, -uo *aus -ua O* <sup>10-11</sup> [sup. subt. in and] *W* <sup>11</sup> *supter D* || *acu-FJO*, -usa- *DJRTUW* <sup>12</sup> itoc[neþ—<sup>15</sup> 1. in] *W* || þæt—stowe *gl. T*, *in d. z. R* || tô—<sup>13</sup> gange *f. CU* || sumre *T* <sup>13</sup> ic gange—274 <sup>11</sup> *ü. f. T* || gan(ge) *R* <sup>16</sup> [king—ipsos] *W* || kyn(in)g *R*, cynincg *h* || ipses *U* || postes *auf rasur C*, potes *O* || ðam *f. W* <sup>17</sup> gall- *aus gill- von späterer hd. F* || congregað *hO*, -aut *U* || [p. s. sub] *W* || -alas *D* || þe hen *W* <sup>18</sup> ge(ga)derað *h, -gæd- R*, gædereþ *W* || cicena *h*, chienen *W* || feþe[rum—274 <sup>1</sup> h]eo *W* || fîðrum *F*, federum *U*

hī getācnjað IN LOCO, þæt is on ðære stôwe, þonne  
 bêoð hī geðeodde ABLATIVO. *in aula sedeo* on healle  
 ic sitte. *in lectulo iacet* on bedde hê lið. *sub arbore*  
 sto under trêowe ic stande. *sub diem* and *sub die*  
 5 under dæge. *sub iustitiam* and *sub iustitia* under  
 rihtwîsnysse. *super* and *subter*, þonne hī getācnjað  
 styrunge, þonne bêoð hī geþeodde ACCVSATIVO. *qui ascen-*  
*dit super caelos* sê þe āstāh ofer heofenas. *super*  
*montem excelsum ascende tu* ofer hêallice dūne āstih  
 10 dū. *subter aquam mersus est* under wætere hê is  
 besenced. eft, ðonne hī getācnjað IN LOCO, þæt is on  
 stôwe, þonne genimað hī ABLATIVVM. *fronde super viridi*  
*sunt nobis mitia poma* ūs synd liðe æppla ofer grê-  
 num bōge. *super arbore sedent* ofer trêowe hī sit-  
 15 tað. hê getācnað êac gemynd, swāswā *de. super hac*  
*re* and *de hac re* be ðysum þinge. *super* bið êac  
 ADVERBIVM. *subter densa testudine* under ðiccum scyld-  
 truman odde randbêage; and swā gehwâr.

1 hig g. in *auf r. C* || getacn(i)að *U* || þ. is on ð. st. *in d. z.*  
*R, f. T* || on stude *W* 2 [heo ip. abla]tuo *W* || (hig) *C* || ::: sedeo  
*O* || helle *J* 3 sub diem † e vor in *T* (vgl. 4) || lectolo *J*, -o: *O* || ia[cet  
 —he] *W* || hê *f. F* || ligð *F* || arbore *aus* arpure *von a. hd. F*, e *von*  
*a. hd. O* 4 :sto *O* || unde(r) *D* || trewe *U* || sub diem and s. d. *f. T*  
*hier* (vgl. zu 3) || [diem—5 1. u]nder *W* || and] † *J* 5 iusticiam *W*  
 || et *C*, † *J* || iusticia *W* 5-6 *gl. ū. dem 1. ausdrücke R* 6 riht[wisn.  
 —sub]ter *W* || et *ChJ* 7 þon(n)e *C* || [heo—accu]satio *W* || acu-  
*FO*, -ussa- *CFhU* || qu(i) v. a. *hd. O* 7-8 as(c)- *h, a aus etwas a.*  
*O* 8 o:fer (f radiert) *O* || [heof.—9 m]ontem *W* || heofonas *CDhJ*  
 9 monten *O* || excelsus *O*, hinter tu (*aber durch übergesezte buchst.*  
*umgestellt*) *U* || hêlice *J* 9-10 [a. þu subter] *W* 10 (a)quam 1. corr.?  
*h* 11 [þonne heo itocnie]þ *W* 11-12 þ. is on s. *gl. R, f. T* 12 stude  
*W* || ab[l.—s]uper *W* 12-13 uiridi sunt]. uiridiscant *J* 12-14 ū. in  
*d. z. T* 13 beoþ *W* || [æ.—gr]ene *W* || appla *CD* 14 ge in boge  
*aus n J* || arborem *C*, arborum *U* || sedend *O* || —16 ū. *f. T* || treowa  
*J* 14-15 [sitteþ heo itocneþ] *W* || sitað *R* 15 de] d *CDU* || hac] ac  
*F* 16 and] † *J* || hac] ac *O* || *gl. ū. super h. re R* || bi *h* || [þ. þ. super]  
*W* || þissum *J* || þincge *R* || super] subter *J* 17 *aus* supter *C*, supter  
*FhT*, super *O* || *aus* testitudine *W* 17-18 ū. *gl. T* || [þ. sceldrum]an  
*W* 18 o. r. in *d. z. R* || † *T*, oþer *W* || a. s. g. *f. T* || (ge)hwær *R*

Hī beoð eac ealle mæst gefêgede odde tō wordum  
 oðpe tō namum. *obsto* ic ongeân stande, *obuius* on-  
 geân cumende. *posthabeo* ic forsêo, *posterus* æfter-  
 genga, *posthumus* æfterboren (sê þe bið geboren æfter  
 bebyrgedum fæder). *circumfero* ic ferje onbûtan. *con-*<sup>5</sup>  
*tradico* ic wiðcweðe, *contrarius* wiðerrâde, *contra-*  
*rietas* and *contrauersio* wiðerrâdnys. *intercapedo* fyrst,  
*interuallum* lytel fæc. *amendo* ic betâce fram mê,  
*amens* gewitlêas. *ebibo* ic of âdrince, *educō* (*educas*)  
 ic fêde. *abduco* ic of âlâde. *aufero* ic ætbrêde: 10  
 hêr is se b âwend on *u*. *asporto* ic aweg bere: hêr  
 is se b âwend on *s*. *arripio* ic gelæcce: b on *r*. *abs-*  
*condo* ic behýde. *detraho* ic tæle bæftan, *desperatus*  
 georwêned, *demens* gemyndlêas. *procliuius* forð-  
 heald, *prostratus* âstreht, *pro sua uita uult* be his 15  
 life he wyle, *pro uiribus suis* be his mægnum. *prae-*

~~~~~  
¹ kein absatz || obwol eac schon in d. z. steht, ist es noch ein-
 mal über d. z. v. ds. hd., wie es scheint, gesetzt mit einem verwei-
 sungszeichen hinter beoð O, ec f. W || [mest—oþe]r W || gefêgede
 h ² (o. to n.) O || oþer W || naman O, mannum C || —277⁷ ü., falls
 nichts bemerkt, gl. T ²⁻³ obuius o. c. (ü. in d. z.) vor obsto T || [obu. o.]
 W ³ f in forseo aus s und das erste o auf r. U || posterus R ³⁻⁴
 [æ. posthum]us W || -genga D ⁴ se—⁵ fæder in d. z. R, f. T || þe
 f. F ⁵ bebur[egede f. circ]umfero W || bebyrigedum C, -rigedan J
⁵⁻⁶ c. ic w. f. D ⁶ [contrarius wiðerr]æde W || co in contrarius
 auf r. D ⁶⁻⁷ contrarietas J ⁷ and] † J || contrauerso U, -uer(i)so
 C, -uorsio urspr. W || wiðær-J, ü. dem ersten wort RT || -ræd[nesse
 int.] W ⁸⁻⁹ [fr. me a. iwi]tleas W ⁹ e in ebibo aus etwas a. O
 || of aus af O || adrincc h || † educas J ¹⁰ ic fede ü. educō RT ||
 [abd. ic of aled]e W || :ic (o rad.) O || (a)læde O, a aus æ h || ic
 ætbræde T ¹¹ [asp.—b]ere W || a:sperto (port auf rasur wol von
 ds. hd., die auch asporto am rande widerholt hat) O ¹² (awend)
 corr. U, f. C || [2. b—¹³ 1. ic] W || 2. b] her is se b JT || on] awend on
 T || r aus er U ¹²⁻¹³ abcondo T ¹³ ic b. f. T || detrao T || ic t.
 b. f. T || bæftan aus -on U, baftan F ¹⁴ [iorwened—¹⁵ astreht] W
 || georwend O || procli:uus O ¹⁵ prostra auf r. U || astreht DT ||
 uul F ¹⁵⁻¹⁶ be ü. pro (die übrige ü. f.) beidemal T ¹⁶ [pro u.—
 mæg]ne W || usribus J

dico ic bodige odde foresecge, *praedicator* pryde-
cere (*praeco* bydel is ânfeald), *prae me* tôforan mê,
prae omnibus tôforan eallum. *cum* bið âwend tô con
on gefêgednyss: *coniungo* ic gedêode, *conspiro* ic ge-
rêonige, *conculco* ic fortrede. *exhibeo* ic gearcige,
excludo ic út âlûce, *expers* orhlyte, *exlex* bûtan â
odde útlaga. *inspiro* ic on ordige, *infirmitas* ic un-
trumige, *insanus* gewitlêas, *infirmitas* untrum. *sub-*
pono ic underlece. *supersideo* ic ofersitte, *super-*
uolo ic oferflêo, *superuacuus* unnyt odde ídel, *super-*
ficies sumes dinges brâdnyss; and swâ gehwylce
ôðre, ac swâ þeah ne bêoð hí ealle gefêgede.

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con:*
þás sind gehátene LOQVELARES. *loquela* is spræc, and
15 LOQVELARES synd gespræcelíce, forðan ðe ðás six
PRAEPOSITIONES ne bêoð nâhwâr âna, ac bêoð æfre tô

1 o. f. *in d. z. R, f. T* || odde] *predico* ic *J* || predic[ator—
budel] *W* 1·2 *predicere* (þ- *U*) *CU, I. e aus* i *J, f. T* 2 bydel *f. T*
|| is a. ù. *preco* *T* || anfald *T*, andfeald (eald *auf r. U*) *CU* 3 *pre*
aus pro *C* || omnib[us—]wend *W* || t. ea. *f. T* || con] com *O* 4 *coniungo*
aus -gio mit a. t. *F* || [ic ip.—ireo]nie *W* 5 *conculco* *J* || d *in* for-
trede *undeutlich* (*aus e. a.?*) *und daher* ù. d. z. *widerholt* *J*, for-
trede *U*, fordrede *O* || *exibeo* *U* || ic ize[arkie—⁶ alu]ke *W* || ic geor-
cige *D, f. T* 6 *alUCA* *T* 6·7 b. ðe o. f. *T* 6 *buton hJR* || ðe] lawe
W 7 odde u. *in d. z. R* || utlaga † butan æ *in d. z. T* || u[tlawa—or]pie
W || ic on o. f. *T* || *infirmor* *J* || ic u. f. *T* 8 i[witleas—untrum]
W || gewitlêas *f. T* || *infirmus* *F* 8·9 *suppono* *UW* 9 *supersideo*
FU || [ofers.—¹⁰ ofer]fleo *W* 10 *zweites f in* oferfleo *von sp. hd.*
F || odde] † *T* 10·11 *super*[ficies—brod]nesse *W* || *superfacies* *J*
11 sume *T* || bradnyss: (e *rad.*) *O* || and—¹² ó.] et similia *T* 12 [ne—
ifeigede] *W* 13 *kein absatz* || beoþ *W* || sixe *W* || r *in* prepositiones
aus f O || a[m—¹⁴ ihotene] *W* 14 a *in* þas *aus* o *U*, þa *hT* || is spr.
gl. RT || is *aus* ic (*von sp. hd. F*) *DF*, ic *h*, :: (ge *rad.?*) *O* || spræc:
aus sprec: *und noch* æ ù. d. z. *O* || and] et *J, f. FUW* 15 be[oþ
—]þeos sixe *W* || s. g. *gl. R*, syngespræc eace *T*, sind gesp *auf*
r. h || gesprecelice *O*, spræcelice *F* *und über* sprecendilce *corr. U*,
sprecelice *C* || -ðam *T* || sixe *W* 16 beoð *aus* bið *corr. U* : nâhwâr
C, nâhwâr *TU* || [ana—277 1 sumum] *W* || c *in* ac *auf r. D* || beoð
aus bið *corr. U*

sumum ôðrum worde gefêgede. *di*: *diuido* ic tôðâle, *dimitto* ic forlâte, *disertus* getinge. *dis*: *discurro* ic geondyrne, *discutio* ic tôsceace, *disiungo* ic ungeo- cige odde tôtwâme, *distraho* ic âspende yfele. *re*: *reuertor* ic ongeân cyrre, *respicio* ic besêo under 5 bæc. *se*: *seduco* ic bepâce odþe forlâde, *separo* ic âscirige, *securus* orsorh. *am*: *amputo* ic of âceorfe, *amplector* ic beclyppe. *con* stent gehwâr for *cum*, swâswâ wê âr sâdon, ac hê forlÿst þone *n*, gyf ânig VOCALIS 10 him cymð tô: *coaequo* ic emnette, *coarto* ic genyr- wige ET CETERA. Þâs synd gehâtene PRAEPOSITIONES, forþan de hî bêoð æfre foresette ôðrum wordum, swâ hwâr swâ hî bêoð gefêgede.

INCIPIIT INTERIECTIO.

INTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTVM 15
VOCE INCONDITA, INTERIECTIO is ân dæl lêdenspræce
getâcnjende þæs môdes gewilnunge mid unge-

¹ ôðru *U*, *f. J* || wordum *J* || todæl[e—² diser]tus *W* ² ic *f. in d. z. T* || getincge *J*, getenge *T* || *dis*: curro (*interpunctiertes s rad.*) *O* ³ gynd- *T*, eond- *U* || [*discutio—dis*]iungo *W* || *discutio* *J* || to- sceade *JT* ³⁻⁴ uniucige (*ge auf r. C, -iu:c- F*) *CD FhJR*, unieocie *T* ⁴ o. l. *in d. z. R* || odðe] † *T*, † ic *W* || *distr*[ho ic a]spende *W* || *distroho h* ⁵ re *f. F* || (*ge*)cyrre *corr. U* || [*respicio—*⁶ bæc] *W* || besêo—280 ¹³ âfæstlâ *f. F* (*ein blatt*) || besêo *aus* geseo *U*, beo seo *J* ⁶ se *f. T* || o. *f. in d. z. R*, † forræde *T* || *separo*] seuro *T* ⁶⁻⁷ [ic â.— orsorh] *W* ⁷ astirige *U* || *securus* orsorh *f. T* || orsorg *CD* || *amputa J* ⁷ ic—⁸ *ü. f. T* ⁷ ic *aus* io? *C* || (*of*) *C* || (*a*)ceorfe *J* ⁸ *amplecto*[r —ihwær] *W* || stant *T* || gehwar *T* ⁸⁻⁹ s. wê âr s. *f. T* ⁹ (*we*) *R* || forlÿsd *DJ*, -leosð *T* || [þene n—¹⁰ him] *W* ¹⁰ cymð] cyð *J* || emnytte *CDhJR*, emnutte *W*, emnitte *U*, enette *T* || [2. ic—¹¹ beoþ] *W* ¹⁰⁻¹¹ ic *g. in d. z. T* || *geni*(r)wige *corr. U* ¹¹ þâs—¹² gefêgede *f. T* ¹² [æfre—wordum] *W* || forsette *O*

¹⁴ de interiectione (*inc. f.*) *DU*, *f. JW* ¹⁵ nteriectio *W* || signifi-
fi::[cans *O* || [mentis—¹⁶ inc.] *W* ¹⁶ o *in* incondita *aus* a, t *aus* d
h || interiectio—278 ¹ stemne *gl. R* || interi(e)ctio *C* || ledenspræce *O*
¹⁷ itoc[niende—iwilnun]ge *W* ¹⁷⁻²⁷⁸ ungesceapendre *J*

accapenre stemne. INTERIECTIO mæg beon gecweden
 betwuxálegednys on englisc, forþan ðe hê lîð be-
 twux wordum and geopenað þæs môdes styrunge mid
 behýddre stemne. ân þing hê hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is
 5 getâcnung, forðan ðe hê getâcnað hwilon ðæs môdes
 bliðse, hwilon sârnyssse, hwilon wundrunge and gehwæt.
heu getâcnað þæs môdes sârnyssse: *heu mihi, domine,*
quia peccavi nimis in uita mea wâ is mêt, drihten,
 forþan þe ic syngode swîðe on mînum life.
 10 þes *heu* and *ei* getâcnjad wânunge. *hui* man cweþ on
 lâdon and ealswâ on englisc: huig, hû færst ðû.
uac getâcnað hwilon wânunge, hwilon dêowracan, hwilon
 wyrigunge. *uac mihi, quia tacui* wâ is mêt, þæt ic
 sâwode. Crist cwæð be Judan: *uac illi* wâ him. hê
 15 cwæð be þâm ungelêaffullum Judeiscum: *uac uobis* wâ
 ðow. on wyrigunge: *uac tibi sit* wâ þê sî. eft hê
 gotâcnað wâwan, swâswâ se wîtega EZECHIEL cwæð be
 þære hœc, þe him wæs gebrôht fram gode: *et scriptae*

¹ inter|ectio—² be|twux. *W* ² betwux- *TU*, -alegednysse *T*,
 -nesse *J* || forþen þe—betwux] *W* || -þon *J* || lîð] bið *U* ^{2, 3} betwix *U*
³ sturu|nge—⁴ behuddre] *W* ⁴ behydd(r)e *O*, behydre *h* || stæmne
J || *absatz* *W* || [on—hæfþ] *W* || þingc *J* ^{4, 5} þ. is g. *gl. R* ⁵ for-
 |þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* || geta(c)nað *O* ⁶ and hwulon *W*
 || sarnesse *T* || [hw. w. a.] *W* || hwylo(N) *C*, w *aus e. a. D* || and
 hwæt *ursprüngl. U*, and gehwæt *am rande corr. U* ⁷ sor|nesse—⁸
 pec|caui *W* || h(e)u *C* || michi *JRT* ⁸⁻⁹ ð. *f. T* || drihten *hinter*
⁹ liuo *W* ⁹ for|þen þe—swuþe] *W* || swiðe *f. J* || e *in* life *beim*
eindinden unsichtbar geworden h ¹⁰ ei] hui *W* || [itocniaþ—m]on
W || hui] huhig *U* || cwæð *JU*, cw *h* ¹¹ [huig—¹² ito]cneþ] *W* ||
 huig] hui *J* || færstu *T* || fæ(r)st *ds. hd. 2 h*, fearst *J*, st *auf r. D*
¹² 2. hwilan *U* ^{12, 13} þeou[r. hw. wariu]nge] *W* ¹² deow- *aus*
deor- O, þeowrace *D*, þiwrace *C*, diwrrace (*erstes w auf r.*) *U* ||
 3. hwilan *O* ¹³ wyrigunge (wi- *RU*) *CDARU* || michi *J* ¹²⁻¹⁴ ð. *f. T*
 || wa (y)k *C* ¹⁴ su[wede—iudan] *W* || be] to *J* || wa h. *in d. s. T* ¹⁵ dan
D || vnile[aff.—uobi]s] *W* || ungeleaffull(v)m *aus -am O*, -leafu- *CU*,
 -au *J. f. T* ^{15, 16} wâ éow *f. T* ¹⁶ éow] heom *J* || on w. *f. T* |
 wyrigunge (wi- *CU*) *CDARU* || wâ þê sî *f. CTU* || [þe—¹⁷ wow]an
W || hê-¹⁷ witega *f. T* ¹⁷ be—¹⁸ gode *f. T* || [þære—ibro]uht] *W* |
 broht *D* || scri(p)te] *corr. vom rubr. T*

erant in eo lamentationes et carmen et uae and on dære wæron âwritene hêofunga and lêoð and wâwa (dâ hêofunga getâcnodon þâra manna wôp, ðe heora synna behrêowsjað and mid sôðre dâðbôte gebêtað. þæt lêoð getâcnode godes þeowena sang and dâra manna, ⁵ þe god herjað mid gâstlicum lofsangum. se wâwa getâcnað þone êcan wâwan, ðe dâ habbað on hellewite, þe nû god forsêoð and his beboda). þes *uae* sceal bêon âwriten mid þrim stafum, and se sceorta *ue*, ðe is CON-
IVNCTIO, hæfð twegen stafas: *quid est stultius quidue tur- 10*
pius? hwæt is stuntlicor oðþe hwæt fracedlicor?

þes dæl INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þeah ðe hê færlíce geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemna, swâ hê hæfð getâcnunga, and hî ne magon ealle bêon on englisc âwende. *haha* and *hehe* getâcnjað hlechter ¹⁵ on lêden and on englisc, forðan ðe hî bêoð hlichende geclypode. *uah* getâcnað gebÿsmrunge, and *racha* getâcnað æbylignysse oððe yrre. *uah* and *racha* sind ebreisce INTERIECTIONES, and ælc þeod hæfð synderlice INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êade tô ôðrum ²⁰

¹ era(n)t *R* || [in eo—et] *ve W* || in eo] meo *T* || *ü. ue* *noch* *ue* *corr. U* || and—² beboda *f. T* || þære boc *W* ³ [heofunga—³ þ]eo *W* || wawan *J* ⁴ getacnedon *CDJU* || þara *CD* || [wop—⁴ bereo]wsiaþ *W* ⁵ [leop—þeow]ene *W* ⁶ heri[aþ—lofsongum] *W* || herjað lufiað *U* || wawan *J* ⁷ þonne *C* || ecean (ece *auf r. C*) *CU* || þe[þeo—⁸ þ]e *W* ⁸ *ü. ue* *noch* *ue* *corr. U* || [scal—þreo] staues *W* ⁹ awritan *D* || þreom stauum *T* || *ue* *aus* *ue* *C*, *uae* *h* ¹⁰ ha[ueþ—st]ultius *W* || stultus *J*, ius *auf r. U* || qui(d)ue *O*, -*uae* *h* ¹¹ *ü. f. T* || stunt[lucor—fracedlucor] *W* || stundlicor *J* || *zweites* hwæt *f. CDU* || fraced-*U* ¹² *kein absatz* || frem[minge—¹³ færlic]he *W* || fremminge *J*, -ngce *R*, fremunge *h* ¹³ geclyped *JT* || 2. hê] ne *U* || feola *T* || [st.—¹⁴ itocnun]ga *W* ¹⁴ getâcnunga] gebicunga *U* || ne *f. J* ¹⁵ en[glisc—i]tocneþ *W* || and *f. U* ¹⁶ 1. on—¹⁷ geclypode *f. T* || *zweites* on *aus* en *U* || [forþen þe—hleihend]e *W* || hlihhende *U* ¹⁷ *h in* *uah* *aus* *e. a. D* || gebysm:runge *h*, bysmrunge *JT*, bismerunge *U* || [and—¹⁸ æbulines]se oþer *W* || and *f. R* ¹⁸ beoþ *W* ¹⁹ ebreisce *h*, ebreisc *U* || [int.—s]underliche *W* || and—²⁰ interiectiones *f. JU* || hæf *h* ²⁰ ac hi ne magon *auf r. D* || h(i)g *C* || [nout—280.¹ ireor]de *W*

gereorde bêon âwende. *la* getâcnað yrsunge. *e* gebicnað forsewennysse. *euge* gebicnað blisse and býsmrunge. *o* getâcnað âbilignysse and sârnysse and wundrunge and is ADVERBIVM VOGANDI: *o magister* êalâ ðû
 5 lârêow, and hê is êac ân stæf. *a* and *e* sindon INTERIECTIONES and PRAEPOSITIONES and êac stafas. *pro* is PRAEPOSITIO and INTERIECTIO: *pro, si remeasset in urbem* êalâ, gif hê gecyrde in tô ðære byrig. hwilon hî bêoð êac of ôðrum partum gefêgede. *pro dolor* wâlâ and
 10 gehwylce ôðre, þe gebicnjad þæs môdes styrunge ðurh clypunge. ealle hî sind INTERIECTIONES, ac heora swêg byð hwilon gescyrt and hwilon gelencged be ðæs môdes styrunge. âfæstlâ and hilâhî and wellâwell and ðylllice ôðre sindon englisce INTERIECTIONES.

15 FINIVNT PARTES ANGLICE.
 DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Îc wylle êac âwritan on englisc þâ naman, ðe getâcnjad getel and þâ ðe him of cumað. *unus* (I) ân gebyrad

¹ gehreorde *R* || *la* ia *vielleicht CDR*, za *W* || [e—⁵ ⁶ interiectiones] *W* || *über e zwei häkchen neben einander R* ² forsewennisse *U* || blissa *J* ² ³ bysrunge *T* ³ ⁴ wundrung *h* ⁴ and—⁵ stæf *f. T* ⁵ e] se *O*, :e (w *rad.*?) *h* ⁶ 1. and *f. h* || *pro*] p *J* ⁶ ⁷ prepositio *aus* pro- *O* ⁷ ⁸ ü. *f. T* ⁸ cyrde *CDU* || (in) *R*, *f. h* || *hilion R* ⁹ êac *f. W* || wâlâwâ *T*, walawo *W* || and—¹¹ clypunge] et similia *T* || gebicnað *C*, -nað *aus* -niad *U* || ð(v)rh *J* ¹¹ beoþ *W* ¹² beoð *U* || and *f. T* || gelenged *CDhJTU* ¹⁵ styru(n)ge *C*, -ga *J* || auæstla *CJOTU*, :au- *h*, auæ:ta (s *rad.*) *D*, æftla *W* || mit 1. and *fängt F* *wider an* || hilai *F*, higlahig *CDU* ¹⁴ beoþ *W*

¹⁵ f. p. a.] partes orationis finiunt v. *neuerer hd. T*, in dem nun nur noch 4³—6³ six folgt || *partis h* || *ang:lice O* || *zwischen* ¹⁵ u. ¹⁶ unter der überschrift *INCIPIVNT QVINQUE DECLINATIONES lat. fragen über dieselben auf nicht ganz zwei seiten und dann eine seite leer D* ¹⁶ f. *JW* ¹⁷ ic] c *W* || *awriten J* ¹⁸ getæl *F* || *ða þæ h*, þeo þeo *W* || of ham *W* || of *f. O* || —282⁷ die eingeklammerten ziffern über dem lateinischen zahlwort *CDFh* und bis 281⁶ *U*, hinter dem ganzen latein (über dem die übersetzung steht) *R*, *f. JOW* und von 281⁷ an *U*

tô werlicum hâde, *una* tô wiflicum, *unum* tô NEVTRVM. *duo* (II) twegen gebyrjað tô MASCVLINVM and tô NEVTRVM, *duae* twâ tô FEMININVM. *tres* (III) ðrÿ gebyrjað tô MASCVLINVM and FEMININVM, *tria* þrêo tô NEVTRVM. *quattuor* (IIII) fêower gebyrjað tô eallum þâm þrîm cynnum ⁵ and swâ forð ôð hundtêontig *quinque* (V) *uiri* fif ceorlas. *sex* (VI) *litterae* six stafas. *septem* (VII) *uerba* seofan word. *octo* (VIII) eahta tô âlcum cynne and tô âlcum CASV and swâ forð. *novem* (VIII) nigon. *decem* (X) tÿn. *undecim* (XI) endleofan. *duodecim* ¹⁰ (XII) twelf. *tredecim* (XIII) þreottÿnc. *quattuordecim* (XIIII) fêowertÿne. *quindecim* (XV) fiftÿne. *sedecim* (XVI) syxtÿne. *decem et septem* (XVII) seofantÿne. *decem et octo* (XVIII) eahtatÿne. *decem et novem* (XVIII) nigontÿne. *uiginti* (XX) twentig. *uiginti* ¹⁵ *unum* (XXI) ân and twentig and swâ forð. *triginta* (XXX) þrittig. *quadraginta* (XL) fêowertig. *quingaginta* (L) fiftig. *sexaginta* (LX) syxtig. *septuaginta* (LXX) hundseofontig. *octoginta* (LXXX) hundeahtatig. *nonaginta* (XC) hundnigontig. *centum* ²⁰ (C) hundtêontig. þâ ôðre heonon forð sindon MOBILIA. *ducenti* (CC) *uiri* twâ hund wera, *ducentae feminae* twâ hund wifa, *ducenta uerba* twâ hund worda and

¹ wyrlicum *J* ² gebyr(i)að *C* ³ þreo *W* ⁴ and to *CUW* || feminum *J* || quatuor *W* ⁵ :gebyriað (*ein angefangenes g rad.*) *O* ⁶ hunteontig *D* || 2. i *in* *uiri auf r. J* || (fif) *O* ⁶⁻⁷ weres *W* ⁷ litere *W* || VII *f. h* ⁸ seofon *ausser hO* || ehta *O* || kynne *h* ⁹ elcum *U* || case *CDJUUW* || nonem *W* || IX *FR* || nigon *f. F* ¹⁰ endleofon *F*, -lufan *CDR*, -lufon *U*, -lefen *J*, ændlyfan *h*, elleouene *W* ¹¹ tweolue *W* || þreodtÿne *C*, þreodtine *U* || quatuor- *W* ¹² quindecim *am rante* (*ziffer u. ü. f.*) 3. *corr. h* ¹³ dcm *D* || seofon- *ausser hO* ¹⁴ 1. decim *U* || eahtatÿne (*ny rad.?*) *O*, eahte- *J* ¹⁵ XIX *D* ¹⁶ XI *R*, *f. D* ¹⁷ þrittig (*ð- h*) *hR* ¹⁸ fiftig *f. CU* || syxtig *f. CU* ¹⁹ -seofontig *O*, -seofan- *h* ²¹ hunteontig *D* || beoþ *W* ²² CC *nach* *uiri R* || weras *W* || femine *sp. hd. aus* -na *F* ²³ u *in* 1. hund *aus e. u. D* || wifes *W* || *ducenta aus* -te *von ds. u. dann noch einmal v. sp. hd. F*, -ta: (*b. rad.?*) *O*, *aus* -tia *C* || two hundred word *W*

swâ forð tō ælcum cynne and tō ælcum case: *ducentorum*,
ducentarum; *ducentis*; *ducentos*, *ducentas*, *ducenta*; ET CETERA.
 ealswâ *trecenti* (CCC), *-tae*, *-ta* þrêo hund. *quadrin-*
genti (CCCC), *-tae*, *-ta* fêower hund. *quingenti* (D),
 5 *-tae*, *-ta* fîf hund. *sexcenti* (DC), *-tae*, *-ta* syx hund.
septingenti (DCC), *-tae*, *-ta* seofon hund. *octingenti*
 (DCCC), *-tae*, *-ta* eahta hund. *noningenti* (DCCCC),
-tae, *-ta* nigon hund ET PER SINCOPAM and þurh wa-
 nunge *nongenti* and *nongentae* and *nongenta*. *mille*
 10 þûsend is þrêora cynna. ân getitelod ī getâcnað ân
 þûsend, and twegen ias getitelode, ī ī, getâcnað twâ
 þûsend and swâ forð tō ælcum getele.

Of ðisum bêoð âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd
 endebyrdlice naman. *primus* se forma, *prima*, *pri-*
 15 *mi* and swâ forð on ðrêo wisan. *secundus* se ôðer.
tertius se ðridða. *quartus* se fêorða. *quintus* se
 fifta. *sextus* se sixta. *septimus* se seofoða. *octauus*
 se eahteoða. *nonus* se nigoda. *decimus* se têoða.
undecimus se endleoða. *duodecimus* se twelfta. þâ
 20 ôðre wendað on ægþerne ende. *tertius decimus* se þreot-

~~~~~  
<sup>2</sup> ducen[tis—<sup>9</sup> nongen]ta per sincopam <sup>7</sup> nonaginta. te. ta. Mille  
 W <sup>3</sup> trecenti: F || CCC usw. nach -ta R <sup>4</sup> CCCC f. F || tae ta f.  
 h || D f. C <sup>5</sup> sescenti CDFJO, x auf r. hR || DC f. h || 2. tae—<sup>6</sup> ta  
 f. h <sup>8</sup> septi(n)genti O || tae ta f. J || octoginti h <sup>7</sup> DCCC f. F  
 || noningenti zu nongenti hR, nongenti CDFU, dahinter † ingenti  
 F <sup>8</sup> (te ta) 3. corr. h || sincopum CDFhU || a. þ. w. gl. R <sup>9</sup> beide  
 mal et J || vgl. zu <sup>2</sup> <sup>10</sup> I] i J, m̄ CU, m̄ getacnað ân þusend and  
 ân getitelod I D || zweites ân] on O <sup>11</sup> ias] I I W || getitelode J,  
 vor ias F || II II CU (das zweite II mit a. t. getilgt U), f. JW <sup>12</sup> tó]  
 on F || getæle F. <sup>13</sup> hier setzt H wider ein || kein absatz || þissum  
 J || biop H || accennede F, acænde H || þæt—<sup>14</sup> naman gl. R || siond  
 H, beop W <sup>14</sup> ænde- H, -byrlice U <sup>15</sup> þrio H <sup>16</sup> tercius W ||  
 þridde J || —283<sup>1</sup> ü. f. W || qu(i)ntus H <sup>17</sup> sexus J || sexta h || seofopa  
 H <sup>18</sup> ehteoda O, eahtepa J, eahtoþa D, eahtod(a) C, eahtoþe H  
 || nigoda aus -ðe O, neogoda D, nicheða J || t(e)oda J <sup>19</sup> endlufta  
 ChRU, -lyfta D, -lefta J, ænd- H || f in twelfta auf r. O <sup>20</sup> wæn-  
 dað H || ænde H || —283<sup>1</sup> terci- W <sup>20</sup> 283<sup>1</sup> priotteopa H, þret-  
 teopa U, þreoteoda J

têoða, *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ forð  
tô ðrÿm cynnum. *quartus decimus* sê fêowertêoða.  
*quintus decimus* se fiftêoða. *sextus decimus* se syx-  
têoða. *septimus decimus* se seofontêoða. *octauus*  
*decimus* se eahtatêoða. *nonus decimus* se nigon-  
têoða. *uicesimus* se twenteogoda. *uicesimus primus*  
se ân and twenteogoda ET CETERA. genôh bið, þæt  
wê âwriton þâ CARDINALES NVMEROS, þæt synd þâ hêafod-  
getel, tÿn and twentig and swâ fram tÿn tô tÿnum.  
*tricesimus* se þrittigoda. *quadragesimus* se fêower-  
teogoda. *quinquagesimus* se fifteogoda. *sexagesimus*  
se sixteogoda. *septuagesimus* se hundseofontigoda.  
*octogesimus* se hundeahtatigoda. *nonagesimus* se  
hundnigontigoda. *centesimus* se hundtêontigoda  
and swâ forð; *ducentesimus* sê ðe byð on ðâm twâm 15

~~~~~  
¹ *tercia U* || 1. et *J* || decimum (*das 2. ci getilgt*) *O* ² þriom
H || cynnum *aus -ym O* || r in *quartus auf r. t D* ³ qu(i)ntus *D* ||
— ⁴ *ü. f. W* || *sexus J* ⁵ ⁴ sixteoþa *aus -pe H* ⁶ seofen-*H*, syfan-
h ⁷ eahtateoþe *aus -þa H* ⁸ *das erste mal uicessimus FJ*, uigessi-
mus *H* || twentigoda (-þa *H*) **DHJ* || *das zweite mal ui(ce)simus C*,
uicessimus *FHO*, uigessimus *H* ⁹ þe on antwentiþe *W* || and *f. C* ||
twenteogoda *C*, twentegeða *h*, -tigoda *J*, -tigoda (-þ- *H*) *DH*, a *aus*
e *O* ¹⁰ awritan *H*, writon *F* || 1 in *cardinales aus e. a. D* || *numeros*
aus numerus R || þ. s. þa *h. gl. R* || sionð *H*, beoþ *W* || heofod- *D*
¹¹ -getæl *F*, -getæle *H* || 1. teon *D* || 2. tion *H*, tene *W* || tionum *H*,
twenti *W* ¹² *tricesimus OR*, *tricesimus FHJ* || —284 ¹³ *ü. f. W* ||
ðritigoda *h*, þritteogoda (-þa *H*) *FH*, þreotteogoda *J* || *quadra-*
gessimus J, *quaragessimus F* ¹⁴ ¹¹ feo. qu. se *ursprünglich aus-*
gelassen (aber das folgende fifteoda (so) v. 3. corr. zu feowerteoda
geändert und quinquagess[i]mus se fifteoþ[a] zugefügt) *h* || feower-
teoda *J* ¹⁵ *quinquagesimus aus -gessimus R*, -gessimus *FJ* || *fifteo-*
goda (das erste f aus s) J || se(x)a- *D*, *sexagesimus (g rad.?) O*,
-gessimus *FJ* ¹⁶ se s. sept. *f. O* || *sixteogoda J*, -teoda *h* || -gessi-
mus *FJ* || -seofan-*H*, -teogoda (-þa) *CDFHhU*, -teogaþa *J* ¹⁷ *oct.*
und ü. am rande v. 3. corr. h || *octogessi- FhJ* || hund *f. J*, -teogaþa
H, -teogaþa *J*, -eahtigoda *D* ¹⁸ ¹⁴ n. se *h. f. J* ¹⁹ *nonagessimus F*
²⁰ -neogon- *D*, -teogoda (-þ- *H*) *DHhU*, -teogoda *R*, -teogoda *C*, -teoda
F || *centessimus J*, *cencessimus F* || -teogoda (-þ- *CH*) *CDFHhRU*,
-teogaþa *J* ²¹ and swâ forð *f. W* || sê *usw. in d. z. R* || ðe *f. H*

hundredum æftemyst, þonne hi man rimð; *trecentisimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentisimus, septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus* sê ðe bið æftemyst on ðúsendingetele.

- 5 Sum getel bið áfre menigfeald: *singuli homines* ân-
lípige men, *bini* getwynne odðe twâm and twâm,
terni þrim and þrim, *quaterni* fêower and fêower.
ealswâ *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni,*
duodeni, terni deni, quaterni deni, quindeni, seni deni,
10 *septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli,*
uiceni bini, uiceni terni; SIMILITER CETERI; trigeni, quadra-
geni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni,
centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni,
sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni
15 þúsendingealde odþe ðúsendingum and þúsendingum.

Gyt ðær is ôðer getel æfter ðisum: *singularis* ân-
feald, *dualis* twýfeald, *ternarius numerus* ðrýfeald
getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fífteald,
senarius syxfteald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

~~~~~  
1 hundredon *U*, -rædum *D* || æftemest *HJ* || þ.—*r. f. W* || mon  
*J* || rimað *CU* 1 2 *trecesimus h*, n *auf r. von s H* 2 *sexc- DOB*,  
*sessc- FJ*, *sex:c- (s rad.) h*, -centissimus *FhJOR* 3 *septin:gen-*  
*tissimus O* || *octi(n)gentesimus corr.? U* || *mi(l)lesimus O*, -*essimus*  
*Fh* 4 *se usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* 5 *kein ab-*  
*satz* || getæl *FH* || biþ *auf r. H*, is *W* || mæni(g)- *H* || synguli *F* ||  
5-6 ænlepige *J* 6 *mæn H* || byni *FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* 7 and  
*auch vor dem ersten þrim O* || *beide mal þriom H, beide mal þreo*  
*W* || fowre and fowre *W* 8 *ontoni F* 9 *quater deni CDHU* || s. d.]  
*sedeni FW* 10-11 *uinceni und das letzte mal ueceni O* 10 *das zweite*  
*uiceni f. FW* 11 *cetera W, dahinter. gelice þam odrum J* 11-12  
*quarageni F* 13 *centene O* || *quadringenteni H* 14 *sex:cen- h, sessen-*  
*DJR*, *sesscen- FO W* || *oct:ingenteni U* || *nonginteni J, f. CU* || *zweites*  
*i von milleni auf r. O* 15 *þusynd- U, -fealda H, -fold W* || o. ð.  
a. þ. *in d. z. R* || þusund and þusund *W* 16 *kein absatz* || ðer is  
*D* || getell *R*, getæl *FH* || þissum *J* 17 *ternarias O* 18 *getæl FH* ||  
*rius in quat- auf r. H* || *quin.—285 1 nou. ü. f. W* || *quinarius—19 seofon-*  
*feald f. J* 19 *septinarius H, septe auf r. F* || *seofan- H* || *ontonarius*  
*(an dem ersten n rad.) F, octogenarius H*

eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tynfeald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehð DECEM NVMMOS, þæt sind tyn penegas), *uicenarius* twentigfeald getel, *tricenarius* þritigfeald, *quadragenarius* fêower-tigfeald, *quingagenarius* fiftigfeald, *sexagenarius* 5 syxtigfeald getel odþe syxtig geâra eald man, *septuagenarius*, *octogenarius*, *nonagenarius*, *centenarius*, *ducentenarius*, *tricentenarius*, *quadringentenarius*, *quingentenarius*, *sexcentenarius*, *septingentenarius*, *octingentenarius*, *nongentenarius*, *millenarius* þûsendfeald getel odde 10 sê de leofað þûsend geâra, swâswâ dyde MATVSALAM bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumað êac of ælcum getele: *semel legi* æne ic rædde, *bis legi* tuwa ic rædde, *ter priwa*, *quater* fêower sîdon. Þâ ôðre geendjad ealle on 15 langne es: *quinqies* fif sîdon, *sexies* syx sîþon, *septies* seofon sîdon, *octies* eahta sîdon, *noúies* nigon sí-

~~~~~  
¹ nigonfea(l)d *aus* -feand *H* || tyn-] syn- *moderne hd. auf unlesbarer stelle C* ² is *usw. in d. z. R* || i *in* is *aus e. a. D* || awehð *aus* awað *O*, awegð *J*, aweçþ *H*, weihþ *W* || *decem* :: *O* ³ þ. s. t. p. *gl. R, f. W* || sionð *H* || uicenerius is *H* || twyntig- *D*, -feal(d) *J* ⁴ getell *R*, getæl *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (ð- *J*) *CDFHJU* ⁴⁻⁵ f. *f. W* ⁵ fiftifeald *H, f. W* ⁶ syxtigf.—man] fiftifold itel † fifti gere old mon *W* || getell *R*, getæl *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* || oppþe odde *H* ⁷ cente::narius *F* ⁸ duc. tric. *f. F* || ducentenarius (*das 1. ten vom rubr. getilgt*) *J*, decentenarius *H* || tricencenarius *H* ⁸⁻⁹ quingentenarius *auf r. F, f. D* ⁹ x *in* sexc. *auf r. s O*, sex:c- *h*, sesc- *R*, sessc- *DJ*, sesscente *auf r. F*, sess(c)e- *W* || septingen-(ten)arius *O* ¹⁰ nongenarius *W* || mellenarius *J* || getæl *FH* || odde *usw. in d. z. R* ¹¹ se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || liofað (iof *auf r. C*) *CH* || *nur ein swa J* || *letztes a in matusalam auf r. R*, matulam *W* ¹² butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, XXX *h* ¹³ *kein absatz* || getæle *FH* || s. l.] semellej *h* || i *in* legi *aus e O* ¹⁴ 1. ræ(d)de 3. *corr. h*, ræde *CU* || bis *doppelt W* || t. ic r. *f. W* || tuwa *H* || ræde *U*, r *aus w H* || þreowa *D*, legi *W* ¹⁵ sidan (-þ- *H*) *Hh* || þâ —¹⁷ seofon sîdon *f. CU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* ¹⁶ longne *h*, lagne *H* || n *in* quinqies *aus m O* || sexies—¹⁷ seofon sîdon *f. H* || sex:ies *D*, sexsies *F* || septies—286 ¹ decies *ü. f. W* ¹⁷ 1. sifon *D* || octiges *J* || ehta sidan *O* || nou:ies *O*, nouiges *H*

don, *decies* tȳn sīdon, *uicies* twentigon sīdon, *tricies*
 þritigon sīdon, *quadrages* fêowertigon sīdon,
quingages fiftigon sīdon, *sexages* syxtigon sīdon,
septuages hundseofontigon sīpon, *octuages* hund-
 5 eahtatigon sīdon, *nonages* hundnigontigon sīdon,
centies mentitur uersipellis hund sīdon lȳhd se lēas
 brêdenda, *ducenties* twâ hund sīdon, *tricenties* þrêo
 hund sīpon, *quadringenties* fêower hund sīdon,
quingenties fif hund sīdon, *sexcenties* syx hund sī-
 10 don, *septingenties* seofon hund sīdon, *octingenties*
 eahta hund sīdon, *nongenties* nigon hund sīdon,
milies dūs end sīdon. þâm ungeendodum getelum man
 set *n* betwux: *quotiens legisti?* hû oft râddeð dū?
 eft *quotiens uolui!* lâ, hû oft ic wolde! *totiens swâ*
 15 oft, *multotiens* forwel oft, *aliquotiens* on sumne sâel.

Gyt synd manega getel on mislicum getâcnumum:
simplum be ânfealdum ic forgylde, *duplum* be twÿ-
 fealdum, *triplum* be þrimfealdum, *quadruplum* be

~~~~~  
<sup>1</sup> twyntigon mit *ausnahme des ersten t auf r.* *D* <sup>2</sup> þrittigon  
*CFHJU*, þryttigon *D*, þritti *W* || qua.—<sup>5</sup> non. ù. *f.* *W* || quadraies  
*H* <sup>2</sup> <sup>3</sup> (f. s. qu.) *O* <sup>2</sup> f-an sīpan *H* <sup>3</sup> quinqaies *H*, quinqies  
*O* || f-an sīpan *H* || s. sīpan *H* <sup>4</sup> h-an *H* || sīpan *H*, sypan *F* || octo-  
 ages *J* <sup>5</sup> nonages *aus* nan- *O*, *davor* ealswa *H* || ù. *f.* *H* || sidan  
*h* <sup>6</sup> hundseouenti sīpe *W* || li in lihð *auf r.* *D*, hlihð *h* || se] sio *H*  
 || lēas *f.* *J* <sup>7</sup> brendenda *h* || duc.—<sup>11</sup> nongenties ù. *f.* *W* || ducentius  
*U* || twâ *auf r.* *D* || trecenties *R*, tricentiis *aus* -tius? *U*, -cies *W* ||  
 þrio *H*, þry *D* <sup>8</sup> quadri(n)genties *D* || IIII *F*, feor *h* || sīpon *aus* -þan *H*  
<sup>9</sup> quingenties (g *rad.* u. ngen *auf r.*) *O* || sīpan *H* || x in sexc- *auf*  
*r.* *R*, sex:c- (s *rad.*) *h*, sesc- *O*, sessc- *FW*, -ti(e)s *C* <sup>10</sup> sept. s.  
 h. s. v. 3. *corr. am r.* (es *und* don *abgeschnitten*) *h* || septingentes  
 (letstes e *aus* i) *J* || seofan *H*, syfan *h* || sīpan *H* <sup>11</sup> ehta *O* <sup>12</sup> millies  
*O* || sīdo(n) *R*, -an *H* || ungeendedum *CDU*, ungeændedum *H* || ge-  
 tælum *FH*, *aus* getele? *h* <sup>13</sup> n]. ð. *F*, a *J* || betwux *CHJ*, -twix *U*  
 || quotiens—<sup>14</sup> eft *f.* *J* || rædest *h* <sup>15</sup> on sum tide *W* || on *aus* of *H*  
 || n in sumne *aus* s *H* <sup>16</sup> kein *absatz* || siond *H*, beop *W* || getæl  
*F*, getæle *H* || mistli[che—simp]lum *W* || mistlicum *H* <sup>17</sup> symplum  
*U* || be anf. ic f. in d. z. *R* <sup>17</sup>. <sup>18</sup> twof[olde—287 <sup>1</sup> hundfol]de *W*  
<sup>18</sup> tripum *D* || priom- *H* || quadrup(l)um *C*

fêowerfealdum, *centuplum* be hundfealdum. *simplex* ânfeald, *duplex* twÿfeald, *triplex* þrÿfeald, *multiplex* menigfeald and word of ðisum: *duplico* ic twÿfylde, *triplico* ic ðrÿfylde, *multiplico* ic menigfylde.

Man cwed êac *undeiginti* ân læs twentig, *duodeiginti* twâm læs twentig, *duodetriginta* twâm læs þrittig ET CETERA.

*Uniformis* ânes hiwes, *biformis* twÿhiwede, *triformis* ðrÿhiwede ET CETERA.

*Annulus* ânes geâres cild odde lamb. *annuus* geârlíc, *annua festiuitas* geârlíc frêolsdæg, *annuum tempus* geârlíc tîd. *biennis* twÿwintre, *triennis* þrÿwintre, *quadriennis* fêowerwintre, *quinquennis* fifwintre. *biennium* for twâm geârum odde twegra geâra fyrst, *triennium* þrêora geâra fyrst, *quadriennium* fêower geâra fæc, *quinquennium* fif geâra fæc ET CETERA. eft *bimus* twÿwintre, *trimus* þrÿwintre, *quadrimus* fêowerwintre.

*Bipes* twÿfête, *tripes* þrÿfête, *quadrupes* fyþerfête, *decempes* (lôc, hwæt hæbbe tÿn fêt).

~~~~~  
¹ cen von centuplum z. t. weg H ² triplex O ³ mæni(g)- H || and of pissen is word W || word] wordum U || du:plico R, duplico DHW ⁴ twy auf rad. mænig J || þrÿfealde H ⁵ kein absatz || ewid U, cwyð (y auf r.) C, cwyþ H, cw̄ J, cwæð (-þ h) Fh || un-(un)deiginti 3. corr.? h, unum de uiginti W || ân] un h || twen von twentig auf r. O ⁶ ⁷ duo(de)uigintig O ⁷ -trigintig J ⁸ þritig ChR || et cetera f. HW ⁹ kein absatz || uniformis—¹⁰ cetera f. U ¹⁰ tr. dr. f. C || preo- F || et cetera f. H ¹¹ kein absatz || aniculus O || o. l. in d. z. R ¹² festifitas O || annu(u)m C ¹³ ¹⁴ ðrÿwintra J, -tre|tre F ¹⁴ quadrigennis DH, -inennis J, -i(ni)ennis O, -ingen- nis CU ¹⁵ ¹⁶ o. t. g. f. in d. z. R ¹⁶ 1. fyrst] færst J, fæc F || þrêora] feower (unter jedcm e ein punct) J ¹⁶ ¹⁷ quadrigennium R, -i(ni)ennium O, -inennium FJ ¹⁷ fêo. g. f. f. W || feowe(r) C || fec J, fyrst O || fif]. V. F ¹⁸ first W || et c. f. W || binus FJ ¹⁸ ¹⁹ þrÿwintra J ¹⁹ a bimatu fram twiwintre fæce hinter f. H ²⁰ kein absatz || twÿfeate J || ðrÿfeate J, þrifotede W || feder- R, feþer- J, feower- U, f. W ²¹ loc usw. in d. z. R || loca HW || fæt JW

Biduum twegra daga fæc, *triduum* þrêora daga fæc, *quatrídium* fêower daga fæc. *biduanum* ieiunium twegra daga fæsten, *triduanum* þrêora. *binocitium* twegra nihta fæc, *trinocitium* ðrêora nihta fæc,
 5 *quadrinocitium* fêower nihta fæc.

Eft *bipatens* twýhlydede, *tripatens* ðrýhlydede. *bilinguis* twýspráce odde sê ðe hæfd twá tungan, *trilinguis* sê ðe hæfd þrêo.

Eft *biuium* twegra wega gelâtu, *triuuium* þrêora.
 10 *bifidus* twýstrengce odde twýgârede, *trifidus* þrý-, *quadrifidus* fêower-. *bisulcus* twýsnæcce odde twýfyrede, *trisulcus*: *trisulcam linguam habet serpens* þrýsnocco tungan hæfd sêo næddre. *geminus* getwysa; *tergeminus* þær ðær bêoð þrêo tógædere. *unimanus*
 15 ânhynde. *unicus* âncenned. *unitas* ânnyss. *uniuersus* *populus* eal folc. ealswâ *cunctus exercitus* eall

~~~~~  
 1 kein absatz || triduum—2. fæc f. JW || þr.—3 quatr. f. CU || þriora H 3 quadruum F || um von ieiunium auf r. H 3 þriora H 4 tr.—fæc f. J || ðr.—5 nihta ü. der zeile mit verweisung hinter trinoctium, doch stand ðr. n. f. schon in der zeile, daher über der zeile getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig ist O || þriora H || nihta fæc f. DHW 5 quadrinnoctium (aber das 2. n getilgt) O || erstes e in feower aus o O. feow(er) C || fæc f. HhJOW 6 kein absatz || [tr]ipatens þry[h]lydede am rande 3. corr. h 7 li:linguis (g rad.) O || odde—tungan in d. z. R, † twotungode W || de f. J \* se þe h. p. gl. R || þrio H 8 kein absatz || eft f. J || biuium D, aus bifium O, bifium H || tweira weia ilçeta W || gelæta J, lætu H || þriora H 10 biuidus O, gyfidus F || twistrengce H, -strengce hB || o. twygære(de) in d. z. R || twyferlede J || triuidus O || þreo B, þrio H, .III. CDFÄUW 11 quatrifidus O || r in feower aus w J, .III. CDFÄUW || :: bisulcus W || twi- HU, -snæcce (c rad.?) F, -snæcce HÄU, -snæcce: C, twyneccce J 11-12 o. t. in d. z. R || -ferede DF, -fy:rede (þe r.) H, -fyperede C, twifederede U 12 trisulcus f. FH, dak. þry J, ðarü. þryfyrede B, -leum F || þreo- DU, þrio- H 13 -snæcce FU, -snæcce: C, -snæcce DJ || sio H, nædre Fh || gem. dop- petti CU (das 2. mit a. t. getilgt U) 14 biop H þrio H || togadere F 15 aus -hyrde O, -hende DH, -hande U, onhondode W, a.n)c- O, -cenned H, -cynned JR 13-16 -(r)ersus aus -fersus O 16 p.—eals.] 7 W || cunctus W, I. u aus n? O, n u. us z. t. u. t gz. wreg H



se here odðe fyrd, *procinctus* fyrding. *unio* (*unis*)  
odþe *uno* (*unas*) ic geánlæce. *biugus* on twá geiht,  
*triugus* on drêo geiht, *quadriugus* on fêower. *triangulus*  
þrýhyrneðe, *quadrangulus* fyþerscýte, *quin-*  
*quangulus* fifecgede, *sexangulus* sixecgede. þás synd <sup>5</sup>  
MOBILIA: *triangula*, *triangulum*, and fela ðær beforan.

## TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

# 50

GRAMMA ON grêcisc is LITTERA ON lêden and on englisce  
stæf, and GRAMMATICA is stæfcraeft. se craeft geopenað <sup>10</sup>  
and gehylt lêdenspræce, and nân man næfd lêdenbôca  
andgit befullon, búton hê þone craeft cunne. se craeft  
is ealra bôclîcra cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMA-  
TICVS is, sê ðe can ðone craeft grammatican befullan.  
and se craeft hæfd þritig tódâl. <sup>15</sup>

(I) þæt forme tódâl is vox stemn, (II) þæt ôðer

<sup>1</sup> procinctus *O* || fyrdung *J*, furþung *W* <sup>2</sup> odþe] † *J* || ic gean-  
læce *ü*. *unio* *R*, ic anlæce *O* || twá] *twi* *H* || ge:ht (*h rad.*) *h*, gehiht  
*J*, geiht *C*, geyhte *U*, ieiht *W*, yht *H* <sup>3</sup> triugus *aus* triugus *O*  
|| þrio *H* || ieiht *W*, yht *H*, *f*. *J* || quadri(iu)gus *H*, quadriugus *C* ||  
*hinter* feower *noch* geiht *R*, yht *H* <sup>4</sup> þreo- *D*, þrio- *H* || feþer- *H*;  
-scete *R* <sup>5</sup> six ecged *O* || sionð *H*, beoþ *W* <sup>6</sup> [mob.—<sup>10</sup> stef]craeft  
*W* || mobilia *aus* -lio *O* || triangula] triangulus triangula (*us auf*  
*rasur und dahinter am rande triangula v. ds. hd. C*) *CU* || fela *aus*  
feala *H*; feala *F* || þara *D*

<sup>7-8</sup> *überschrift f. (aber eine zeile leer)* *J* <sup>7</sup> gramatice *C* <sup>8</sup> aris *F*  
<sup>9</sup> lyttera: *C* || læden *H* || ænglis *H* <sup>10</sup> and :: *C* || gammatice *O*, gra-  
matica *J* <sup>11</sup> I. and *nachträglich* *C* || halt *W* || læden- *H* <sup>11-12</sup> leden[b.  
and]git *W* <sup>11</sup> ledenboc *H* <sup>12</sup> -fullan *CHU* || 2. craef(t) *a. hd.?* *h*  
<sup>13</sup> [craefta ord]frumæ *W* || grundwæl *J*, -weall: *D* <sup>13-14</sup> g(r)amma-  
ticus *O* <sup>14</sup> grammatica[n beful]lan *W* || grammaticam *RU* || befullon  
*J* <sup>15</sup> þrittig *CDFHJU*, þritti *W* || a *in* total *auf r.* *O* <sup>16</sup> *kein*  
*absatz* || —296 <sup>8</sup> *die ziffern stehen im text* *H*, *am rande (doch s.*  
*zu 291<sup>1</sup>) FhR und von XX an (doch z. t. weggeschnitten)* *C*, *fehlen*  
*DJOUW u. bis XVIII C (doch s. anm. 291<sup>1</sup>)* <sup>16</sup> 290<sup>1</sup> I II III *f. H*  
<sup>16</sup> forme *aus* -ma *H* || uox *aus* nox *O* || stæmn *HR* <sup>16</sup> 290<sup>1</sup> oþ[er l.] *W*

LITTERA stæf. (III) þæt þridde is SILLABA stæfgefêg. be þisum ðrim tódálum wê áwriton on forewerdre þyssere bœc. æfter ðisum wê tellað OCTO PARTES ORATIONIS, þæt synd þá eahta dælas lédenspræce, be ðám þe þeos bœc is geset, ac wê secgað hêr, þæt fêower ðára dæla synd DECLINABILIA, þæt is declinigendlice. þá drý man gebígd on casum: NOMEN and PRONOMEN and PARTICIPIVM. VERBVM bið gebíged IN MODIS, þæt is on gemetum odde on ðære spræce wison. þá ððre fêower: ADVERBIVM, CONIUNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon INDECLINABILIA, þæt is undeclinigendlice. hêr synd nú geteald endlufan tódál.

(XII) Sume tódál sindon PEDES, þæt synd fêt, and þára fôta is fela: mid ðám setton POETAE, þæt sind ge-  
lærede scopas, heora lêodcræft on bôcum.

(XIII) Sum tódál is ACCENTVS, þæt is swêg, on hwilcum stæfgefêge ælc word swêgan sceal.

1 III f. F || ðride h, ðrida J || is f. (wegradirt?) J || syllaba (CU) || -gefeg O, -gefeg (letztes e nachgetragen C) CU, stæfeg F, steffelh W 2 þissum U || þriom H || aw[riton] W || forewardre HJ, -wyrdre D || þisse H 3 ðissum J || [oratio]nis W, zu -nes O: -nes J 4 siond H, beoþ W || þá f. W || ðám] ham W || þe f. OW || þios H 5 a[c we] W || (ac) O || þara H || dæla doppelt (das erste mal getilgt) U 6 siond H, þe synd U, beoþ W || þ. is d. f. W || ðreo D 7 men gebygd J || ursprünglich gebygd (dann i ü. ungetilgtem y) O, [ihel]geþ W || beide mal et J 7. 8 particium W 9 heod U, is W || þ. is on g. gl. R || [on ime]tum W 9 od. -w. in d. z. R || oþer W || wisan H, wison aus sison U, sison C || oþer foure W || seower urspr. (aber a zu o und es scheint auch an æ radiert worden zu sein) O; f. J 10 [preposi]tio W || interieccio RW, (interieccio) D, f. (FHhJOU || siondon H, beoþ W 11 þ. is u. gl. H, f. W || -lic O || synd: C, siond H, beoþ W 12 nú auf r. C || geteald: (e rad.) R || wendlifan H, -leofan F, -lyfan J, -lufon CDU, elleuene W 13 kein absatz || XI F || (sume dal) O || [sum]me W || siondon H, beoþ W || þ. s. f. gl. R || siond H, beoþ W 14 þara Hh, þara FJ || teala FJ || ðám] ham W || settan J || [poete] W 14. 15 þæt s. g. sc. in d. z. R 14 siond H, beoþ W 15 scopas H, -as aus -es U || leoderæt F 16 kein absatz || accent[us þet] W || þ. is s. gl. H 17 sceall R

(XIII) Sume sind POSITVRAE, þá sind on ôðre wíson gehátene DISTINCTIONES, þæt sind tódál, hú man tódæld þá fers on rædunge. se forma prica on þám ferse is gehátene MEDIA DISTINCTIO, þæt is on middan tódál. se ôðer hátte SVBDISTINCTIO, þæt is undertódál. se þridða <sup>5</sup> hátte DISTINCTIO odde PERIODOS, sê belycd þæt fers. DISTINCTIO is tódál, and PERIODOS is clýsing odde geen- dung þæs ferses.

(XV) Sum dára dæla is gehátene NOTA, þæt is mear- cung. þára mearcunga sind manega and mislice ge- <sup>10</sup> sceapene ægðer gê on sangbôcum gê on léodcræfte gê on gehwylcum gesceåde. scêawige, sê de wylle.

(XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grêcisc, þæt is on lêden RECTA SCRIPTVRA and on englisc riht gewrit. ic cwede nú gewislícor. sê þe wrít *ad*, gif hê <sup>15</sup> byð PRAEPOSITIO, þonne sceal hê settan *d* æfter þám *a*, and, gif hit bið *at* CONIVNCTIO, wríte hê *t* tô dâm *a*. eft *apud* PRAEPOSITIO sceal habban *d* on æftewardan, and

<sup>1</sup> *kein absatz* || XIII *im texte auch hO* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || po[situ]re *W* || dâ *nachträglich D*, þæt (*abgekürzt*) *J* || siond *H*, beoþ *W* || odre] dære *J* || wisan *HJ* <sup>2</sup> þ. s. t. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || [todæ]þ] *W* <sup>3</sup> þ(a) *R* || *f in fers auf r. C*, uers *DhW* || rædinge *HhJR* || prica *W* || *f in ferse auf r. U*, uerse *CDFHhW* <sup>4</sup> di- [stinctio] *W* || þ. is on m. t. *gl. R* || se—<sup>5</sup> undertódál *f. CU* <sup>5</sup> þ. is u. *gl. R* || -todo[*l* þe] *W* <sup>6</sup> hattæ (*unter æ punct*) *O* || oþer *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhUW* || *y in belycd auf r. U* || fær *h*, fyrs *D* <sup>7</sup> is t. *in d. z. R* || tod[ol <sup>7</sup> peri]odas *W* || peridos *O*, perio- das *CDFHhU*, [peri]odas *W* || is cl. *usw. in d. z. R* || clysinge *J*, clusung *W* || oþer *W* <sup>7-8</sup> geændung *H*, endung *J* <sup>8</sup> fyrses *D* <sup>9</sup> *kein absatz* || [nota] *W* || þ. is m. *in d. z. R* <sup>9-10</sup> mærcung *J* <sup>10</sup> dara *CD*, þara *H* || meacunga *O*, mærc- *J* || siond *H*, beoþ *W* || mistlice *H* <sup>10-11</sup> gescapena *H*, isceap[ene] *W* <sup>11</sup> -cræfte *aus-wisan O* <sup>12</sup> hwilcum *J* || gescade *H*, sceade *W* || sceaw[ie þe] þe *W* <sup>13</sup> *kein absatz* || XVI *f. F* || gecwyden *D* || ortogra:phia *J* <sup>14</sup> þ. is on l. *in d. z. R* || læden *H* || [scrip]tura *W* || and—<sup>15</sup> gewrit *in d. z. R* || ænglisc *H* <sup>15</sup> nu þe *J* || wrít *ad*] writað *J* || (he) *C*, *f. FHh*, hit *W* <sup>16</sup> [biþ] *W*, beoð *U* || sceall *R* || (he) *C* || þā *DF*, þan *hJOR* <sup>17</sup> beoð *U* || w[rite] *W* <sup>18</sup> *apud aus apud C* || prepositio *aus prop- C*; prop- (*aus propis- O*) *FO* || sceall *R* || -werdan *R*

*caput* hêafod sceal habban *t.* *haud* ADVERBIVM, þæt is on englisc nâtes hwôn, sceal habban *h* on forewerdan and *d* on æftewearðan, and *aut* CONIUNCTIO nimð *t* on æftewearðan and nânne *h* ætforan. *fedus* fûllic næfd 5 nânne *o*, and *foedus* wedd nimð *o* ætforan þâm *e* and ealswâ *poena* wite and *foenum* gærs and *moenia* weallas. *pene* forneân ADVERBIVM 'næfd nânne *o*. *hora* tíð hæfd *h*, and *ora* læppa odde ende næfd nânne. ealswâ *honor* wurðmynt nimð *h*, and *onus* byrðen gebyrad 10 bûtan *h*. *quid* hwæt hæfd *d*, and of ðâm worde *quoc* ic mæg (*quis* ðû miht) *quit* hê mæg scel geendjan on *t.* *sed* CONIUNCTIO geendað on *d*, and word geendjad on *t*: *cum* *esset* ðâ þâ hê wæs, *cum* *amasset* ðâ ðâ hê lufode ET CETERA.

15 (XVII) Sum ðâra ðæla hâtte ANALOGIA on grêcisc, þæt is on lêden SIMILIVM RERVUM COMPARATIO and on englisc gelicera ðinga wiðmetenys. gif ðû nâst sumne lêdennaman, hwilces cynnes hê sý on ðâm cræfte, þonne scêawa þû be sumum ôðrum, ðe him gelic sý, and þû

<sup>1</sup> capud *JO* || [hea]fod *W* || sceall *R* || þæt *usc. in der zeile R*  
<sup>2</sup> ænglisc *H* || sceall *hR* || ha[bben] *W* || on f.] biforan *W* || -wearðan *CDFHAJU* <sup>3</sup> on æ.] bæsten *W* || -werðan *R* || t *auf r. U* <sup>4</sup> nenn[  
*e* h æt]foran *W* || nânne *ausser O* || (ætforan—<sup>5</sup> *1. o*) *3. corr. h* || on-  
foran *H* || næfd *f. HO* <sup>6</sup> þe[n e and] *W* <sup>7</sup> (ealswa) *O* || fenum *C*  
<sup>7</sup> forn(e)an *O* || aduerbi[um nauþ] *W* <sup>8</sup> læppe *D* || odde *e. in d.*  
*z. R* || ænde *H* || neenne *R*, *dahinter* h *HR und corr. U* (nænne h  
*am rante widerholt corr. U*) || [also—<sup>12</sup> on] *d W* <sup>9</sup> ho *tom honor*  
*auf r. C* || wvrð- *aus* wyrð- *O*, wyrð- *ChRU*; -mynd *C*, -mind *U*,  
-ment *D* || byrðen] byrðær *J* || gebir(i)að *v. ds. hð.?* *U* <sup>10</sup> buton  
*HK* || h *f. FJ* <sup>11</sup> qui(t) t *ü. r. O* <sup>11</sup> meg *R* || sceal *ausser O* || geændian *H*,  
*lawon* endia *auf r. h* <sup>12</sup> t] t: (e *rad.?*) *O*, te *J* || sed] seo *aus* sed  
*O*, seo *J*, se *H* || geændap *H*, -diad *CDJU* || geændiað *H*, endeþ  
endeþ *W* <sup>13</sup> t] set *H* || wæss *R* || *2. hê f. F'* <sup>14</sup> lufade *H*, [lufede] *W*  
<sup>15</sup> *kein absatz* || þara *H* || is gelaten (aten *z. t. weg*) *H* || analogia  
*CLFhOR*, anoloia *J* || þæt *usc. in d. z. R* <sup>16</sup> læden *H* || simili[um  
rerum] *W* || comparatiuo *J* || and—<sup>17</sup> ðinga *f. H* <sup>17</sup> gelicra *h* || (wiðm.  
—<sup>18</sup> -naman) *R* || -tennys *C*, -tennyss *FR*, -tynnyss *h*, -tynnes *D*,  
-tennesse *JW* <sup>17-18</sup> su[me lede]n. *W* <sup>17</sup> sume *alle, auf r. F* <sup>19</sup> læ-  
den- *H* || cynnes *am rante D* || beo *W* <sup>19</sup> sceawe *J*, loke *W* || [sume  
op]re *W* || iliche beo *W*

wást þonne, gyf dú sméast þonne, hwylces cynnes hê sý. *funis* râp, þonne bið *panis* hlâf him gelíc on declinunge, and hî begen synd MASCVLINI GENERIS and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum þâra hâtte ETHIMOLOGIA, þæt is namena <sup>5</sup> ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind. *rex* cyning is gecweden A REGENDO, þæt is fram recendôme, forðan ðe se cyning sceal mid micelum wîsdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. *homo* mann is gecweden fram HVMO, þæt is fram moldan, forþan <sup>10</sup> ðe sêo eorðe wæs þæs mannes antimber; and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum ðâra is GLOSSA, þæt is glêsing, þonne man glêsd þâ earfoðan word mid êðran lédene. *faustus* is on ôðrum lédene *beatus*, ðæt is êadig. *fatuus* <sup>15</sup> is on ôðrum lédene *stultus*, þæt is stunt; and swâ gehwylce ôðre.

(XX) Sum ðâra is DIFFERENTIA, þæt is tódâl betwux twâm þingum. ic cwepe nú *rex* cyning,

<sup>1</sup> a *in* wast *aus* æ *R* || penchest *W* || [kunnes] *W*, *f. J* || (he) *C*, *f. DFHhJW* <sup>2</sup> heo *W* || funi:s *R* || is *W* || iliche *W* <sup>3</sup> [beigen] *W* || siond *H*, beoþ *W* || swâ *f. W* <sup>4</sup> hwylce *H* <sup>5</sup> *kein absatz* || para *H* || ethimologia *CD* || þæt *usw.* *in d. z. R* || [þet is n]omene *W* || namana *C*, naman *U* <sup>6</sup> gescad *DH* || synd *vor swa J*, sy *auf r. D*, beoþ *W* <sup>7</sup> kyni(n)g *R*, -nc *H* || iho[ten a r]legendo *W* <sup>7. 8</sup> p. is f. r. *in d. z. R* || reccen- *R*, re(c)cen- *H*, o *aus e. a. D* <sup>8</sup> forðan ðe—wîsdôme *f. F* || -þam *H* || cynincg *R*, -nc *H*, cyng *D* || sceall *R* || micclum *DJRU*, miclum *h*, myccclum *C*, myclum *H*, mu[chele] *W* <sup>10</sup> [icwep]en *W* || fram] ab *CDU*, *f. H* || hvmo *aus* homo *O* || þæt *usw.* *in d. z. R* <sup>10. 11</sup> forþen þe eorþe *W* <sup>10</sup> -þam *U* <sup>11</sup> sio *H*, se *J*, *f. F* || þes *J* || mon[nes an]timber *W* <sup>11. 12</sup> gehw.] gelice *J* <sup>13</sup> *kein absatz* || XIX *H* || para *H* || glo:sa (s r.) *O*, glosa *FH*, *dah.* gehaten *H* || þ. is gl. *gl. R* || glesincg *hR*, glysing *D* <sup>14</sup> þon[ne mo]n *W* || glesad *H*, glysp *D* || mid *f. O* || eadran *ausser OW* || lædene *H*, d *aus n O* <sup>15</sup> *fustus F* || s *in 1. ys nachträglich C* || lædene *H*, [leden]e *W* || ð. is e. *gl. R* || *fatuus*—<sup>16</sup> lédene *f. H* || *fatuus O* <sup>16</sup> l *in stultus auf r. n D* || þ. is st. *gl. R* <sup>16. 17</sup> a. s. g. ð. *f. H* || [and so ih]wulke *W* <sup>18</sup> *kein absatz* || para *H* || þ. is t. *gl. R* <sup>19</sup> b. t. p. *in d. z. R* || betwux *CHU*, bitwuxen *W* || twâm] þam *CDJU* || [þinge]s *W* || cynincg *h*, -nc *H*, kynig *R*

hundredum æftemyst, þonne hî man rîmð; *trecent-*  
*tesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentesimus,*  
*septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus*  
sê ðe bið æftemyst on ðûsendgetele.

- 5 Sum getel bið áfre menigfeald: *singuli homines* ân-  
lípige men, *bini* getwynne odðe twâm and twâm,  
*terni* þrîm and þrîm, *quaterni* fêower and fêower.  
calswâ *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni,*  
*duodeni, terni deni, quaterni deni, quindeni, seni deni,*  
10 *septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli,*  
*uiceni bini, uiceni terni; SIMILITER CETERI; trigeni, quadra-*  
*geni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni,*  
*centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni,*  
*sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni*  
15 þûsendfealde odþe ðûsendum and þûsendum.

Gyt ðær is ôðer getel æfter ðisum: *singularis* ân-  
feald, *dualis* twýfeald, *ternarius numerus* ðrýfeald  
getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fífteald,  
*senarius* syxfald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

~~~~~  
1 hundredon *U*, -rædum *D* || æftemest *HJ* || þ.—*r. f. W* || mon
J || rimað *CU* 1. 2 *trecesimus h, n auf r. von s H* 2 *sesc- DOR,*
sessc- FJ, sex:c- (s rad.) h, -centessimus FhJOR 3 *septin:gen-*
tessimus O || *octi(n)gentesimus corr.? U* || *mi(l)lesimus O, -essimus*
Fh 4 *se usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* 5 *kein ab-*
satz || getæl *FH* || biþ *auf r. H, is W* || mæni(g)- *H* || synguli *F* ||
6. 6 ænlepige *J* 6 *mæn H* || byni *FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* 7 and
auch vor dem ersten þrim O || *beide mal þriom H, beide mal þreo*
W || fowre and fowre *W* 8 *ontoni F* 9 *quater deni CDHU* || s. d.]
sedeni FW 10. 11 *uinceni und das letzte mal ueceni O* 10 *das zweite*
uiceni f. FW 11 *cetera W, dahinter. gelice þam odrum J* 11. 12
quarageni F 13 *centene O* || *quadringenteni H* 14 *sex:cen-h, sescen-*
DJR, sesscen- FOW || *oct::ingenteni U* || *nonginteni J, f. CU* || *zweites*
i von milleni auf r. O 15 *þusynd- U, -fealda H, -fold W* || o. ð.
a. þ. *in d. z. R* || *þusund and þusund W* 16 *kein absatz* || *der is*
D || getell *R, getæl FH* || *þissum J* 17 *ternarias O* 18 *getæl FH* ||
rius in quat. auf r. H || *quin.—285* 1 *nou. ü. f. W* || *quinarius—19 seofon-*
feald f. J 19 *septinarius H, septe auf r. F* || *seofan- H* || *ontonarius*
(an dem ersten n rad.) F, octogenarius H

eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tȳnfeald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehð DECEM NVMMOS, þæt sind tȳn penegas), *uicenarius* twentigfeald getel, *tricenarius* þritigfeald, *quadragenarius* fêower-tigfeald, *quingagenarius* fiftigfeald, *sexagenarius* 5 syxtigfeald getel odþe syxtig geâra eald man, *septuagenarius*, *octogenarius*, *nonagenarius*, *centenarius*, *ducentenarius*, *tricentenarius*, *quadringentenarius*, *quingentenarius*, *sexcentenarius*, *septingentenarius*, *octingentenarius*, *nongentenarius*, *millenarius* þûsendfeald getel odðe 10 sê de leofað þûsend geâra, swâswâ dyde MATVSALAM bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumað êac of ælcum getele: *semel legi* æne ic. rædde, *bis legi* tuwa ic rædde, *ter priwa*, *quater* fêower sîdon. þâ ôðre geendjað ealle on 15 langne es: *quingies* fif sîdon, *sexies* syx sîþon, *septies* seofon sîdon, *octies* eahta sîdon, *nouies* nigon sî-

~~~~~  
<sup>1</sup> nigonfea(l)d *aus* -feand *H* || tȳn-] syn- *moderne hd. auf unlesbarer stelle C* <sup>2</sup> is *usw. in d. z. R* || i *in* is *aus e. a. D* || awehð *aus* awað *O*, awegð *J*, awecþ *H*, weihþ *W* || *decem* :: *O* <sup>3</sup> p. s. t. p. *gl. R, f. W* || siond *H* || uicenerius is *H* || twyntig- *D*, -feal(d) *J* <sup>4</sup> getell *R*, getæl *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (ð- *J*) *CDFHJU* <sup>4-5</sup> f. *f. W* <sup>5</sup> fiftifeald *H, f. W* <sup>6</sup> syxtigf.—man] fiftifold itel ð fifti gere old mon *W* || getell *R*, getæl *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* || opþe odðe *H* <sup>7</sup> cente::narius *F* <sup>8</sup> duc. tric. *f. F* || ducentenarius (*das 1. ten vom rubr. getilgt*) *J*, decentenarius *H* || tricencenarius *H* <sup>8-9</sup> quingentenarius *auf r. F, f. D* <sup>9</sup> x *in* *sexc. auf r. s O*, *sex:c- h, sesc- R, sessc- DJ, sesscente auf r. F, sess(c)e- W* || septingen(ten)arius *O* <sup>10</sup> nongenarius *W* || mellenarius *J* || getæl *FH* || odðe *usw. in d. z. R* <sup>11</sup> se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || liofað (iof *auf r. C*) *CH* || *nur ein swa J* || *letztes a in matusalam auf r. R, matulam W* <sup>12</sup> butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, *XXX h* <sup>13</sup> *kein absatz* || getæle *FH* || s. l.] *semellej h* || i *in legi aus e O* <sup>14</sup> 1. ræ(d)de 3. *corr. h, ræde CU* || bis *doppelt W* || t. ic r. *f. W* || tuwa *H* || ræde *U, r aus w H* || þreowa *D*, legi *W* <sup>15</sup> sidan (-þ- *H*) *Hh* || þâ —<sup>17</sup> seofon sidon *f. CU* || geændiaþ *H*, endeþ *W* <sup>16</sup> longne *h, lagne H* || n *in* *quinquies aus m O* || *sexies*—<sup>17</sup> seofon sidon *f. H* || *sex:ies D, sexsies F* || *septies*—286 <sup>1</sup> *decies ü. f. W* <sup>17</sup> 1. sifon *D* || *octiges J* || ehta sidan *O* || *no:uies O, nouiges H*

swâ âmeten, þæt dâr ne môt bêon furdon ân stæf ofer  
getel, ac bêod ealle þâ fers geemnytte be ânum getele,  
gif hit âht bêon sceal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd  
5 îdele spellunga. FABVLAE synd þâ saga, þe menn  
secgað ongeân gecynde, þæt ðe næfre ne gewearð né  
gewurðan ne mæg.

(XXX) Sum ðæra is gehâten HISTORIA, þæt is gere-  
cednyss. mid þære man âwrit and gerehd þâ ðing and  
10 þâ dæda, þe wæron gedône on ealdum dagum and ðs  
dyrne wæron.

## SY ÞEOS BOC ÐVS HER GEENDOD.

On lédenspræce synd menigfealde getel, ac on englisc  
nis nân ðæra gewunelic bûtan þrim ânum. *libra* on  
15 léden is pund on englisc. fif penegas gemaciað ænne  
scylling and þrittig penega ænne mancus.

(*doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U er-  
gânzt*), leoþcræ[fte] W <sup>1</sup> beon *aus* bion *a. hd.* H || furþan FW  
<sup>2</sup> getæl FH || all[e] W, f. D || uers CDFhUW || geemnette H || ge-  
tæle FH <sup>3</sup> beon *aus* bion *a. hd.* H <sup>4</sup> *kein absatz* || XXVIII[II] C  
|| siond H, beoþ W || fab[u]le W, fubule O || siond H, beoþ W <sup>5</sup> siond  
H, beoþ W || saga] laga U || mæn H <sup>6</sup> ik[un]de W, gecynd CDU  
|| ðe f. (*rasur* C) CU <sup>7</sup> *kein absatz* || þara CD, von þara *nur das*  
*erste a. gz. erhalten* H || 1. is *gz. weg* H || hystoria DU, ist- H || [is]  
W <sup>8</sup> <sup>9</sup> gerecced- F, gerecced- O <sup>9</sup> mid] mit F || þæra H, ðæra  
J || man âwrit] mana writ U || i *und z. t. t in awrit auf r. h* || gerecd  
(-þ H) CDHJU || þinc H <sup>10</sup> weron J || id[one] W || eald(um) O  
<sup>12</sup> f. U (*doch rasum dafür gelassen*) || beo W || geændod H

<sup>13</sup> DE NUMERO *als überschrift des letzten absatzes* H || 1. on—297 <sup>14</sup>  
mâ f. W || on] in (*i vom rubricator*) F || læden- H: -sprece U ||  
siond H, f. CU || getæl FH || ac f. F || :englisc C, ænglice H <sup>14</sup> þara  
DH, a *auf r.* C || buton CDFHhJU || þrim O, þriom H || lib:ra  
(*e rad.*) O <sup>15</sup> læden H || ænglice H || pænegas J || anne C <sup>16</sup> scyl-  
linge D, seillinge CJU || þritti H, þritig h, XXX *und ti darüber*  
C, XXX U || pænega J. *dahinter* gemaciaþ H || anne C || mancus h,  
mancs U



INCIPIVNT NOMINA  
MVLTVRVM RERVVM ANGLICE.  
NOMINA.

*Deus omnipotens*, þæt is god ælmihtig, sê wæs âfre unbegunnen and âfre bið ungeendod. *caelum* heo- 5 fen. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra. *sol* sunne. *luna* mōna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne. *mundus* i *cosmus* middaneard. *tellus* i *terra* eorðe. *humus* molde. *mare* i *aequor* sâ. *pelagus* widsâ. *occeanum* gârseeg. *homo* mann. *mas* i *masculus* werhâdes mann. 10 *femina* wifhâdes mann. *sexus* werhâd odðe wifhâd.

NOMINA MEMBRORVM.

*Membrum* ân lim, *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita* mâ. *vertex* hnoll. *cerebrum* brægen. *cervix* hnecca. *collum* swura. *frons* foreweard hêafod. *nasus* i *naris* 15

*das glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296<sup>13</sup>. 298<sup>7</sup>. 299<sup>11</sup>)*  
<sup>1-3</sup> fehlt *FJ* <sup>1</sup> incipi(un)t *O* || nomina] glos(ul)e *U* <sup>3</sup> momina  
*H.* exposite a quodam sapiente *U* <sup>4</sup> (god) *C* || -mihti *H* <sup>5</sup> ún(b)e-  
gunnen *C* || beoð *U*, *f.* *H* || ungeændod *H* <sup>5-6</sup> heofon *F* <sup>6</sup> æncgel  
*H* || heahengel *F* <sup>7</sup> sunna *J* || roder *aus* roder *oder umgekehrt H*  
|| currus *F* <sup>8</sup> ff. i] odðe *immer O (doch vgl. 312<sup>12</sup> u. 321<sup>3</sup>)* || cos:mus (u  
*rad.*) *J* || middangeard *U*, mid(dan)geard *C*, þæt is m. *O* || þæt is  
eorðe *O* <sup>9</sup> þæt is sâ *O* || (p. w.) *O* <sup>10</sup> garsegc *J* || ma(s)culus *F* ||  
þæt is w. *O*

<sup>12</sup> *überschrift f. CFJU* <sup>13</sup> *kein absatz U* || mem::brum *O* || ca-  
pud *FJOU* || copita *J* <sup>14</sup> ma heafða *HO* || hnoll] noll *aus* holl *un-*  
*vollst. rad. H* || cerebrum br. *f.* *W* || celebrum (*an I rad. J*) || bragen  
*CFHJU* || cer[ui]x *W* <sup>15</sup> collum—298<sup>2</sup> *I.* mâ *f.* *W* || sweora *H*, swyra  
*F*, swyre *J* || fore(weard) *O*, -wearde *J*

- nosu. *capillus* hær, *capilli* mâ. *caessaries* fex. *coma* locc.  
*auris* êare, *ures* mâ. *tempus* þunwenge, *tempora* mâ.  
*maxilla* hlêor. *facies* ansf̃n. *supercilium* oferbrûwa. *palpe-*  
*brae* brâwas. *oculus* êage, *oculi* mâ. *pupilla* sêo. os  
5 mûd. os bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ.  
*dens* tôð, *dentes* mâ. *lingua* tunge. *palatum* gôma. *guttur*  
þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. *cor*  
heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *sto-*  
*machus* maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *aruina* ungel.  
10 *uiscus* innoð, *uiscera* mâ. *exta* þearmas. *sanguis* blôd.  
*caro* flâsc. *cutis* hÿd. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dor-*  
*sum* hrycg. *uenter* wamb. *brachium* earm, *brachia* mâ.  
*ulna* elboga. *manus* hand. *digitus* finger, *digiti* mâ. *un-*  
*guis* nægel, *ungues* mâ. *pollex* ðûma. *index* scytefinger.  
15 *medius* middelfinger. *medicus* læcefinger. *auricularis* êar-  
finger. *palma* handbred. *artus* lið. *latus* sîde, *latera* mâ.  
*costa* ribb, *costae* † *costas* mâ. *renes* lendena. *neruus* sinu,  
*nerui* mâ. *uena* æddre, *uena* mâ. *femur* þêoh, *femora*

<sup>1</sup> þæt is nosu O || capilli mâ f. H || ma hæra O || cesaries JU  
<sup>2</sup> aures mâ f. H || ma earena O || -wengce J, -wange H || tempora  
mâ f. H || tympora U <sup>3</sup> s. o. f. W <sup>4</sup> bre[wes] W || egælid ü. bræ-  
was hd. 12. jhd. F || o. é. o. mâ f. W || eage aus eagan O, eaga  
J || oculi mâ f. H || i in pupilla aus e. a. C || lacrimæ teares h. seo  
H <sup>4</sup> <sup>5</sup> os m.—mearh f. W || flegina oreþ h. muþ H <sup>5</sup> oss ban  
CFHOU || medulla mearh f. H || mærh J || weler: O || labia mâ f. H  
<sup>6</sup> dens—<sup>9</sup> milte f. W || dentes mâ f. H || ma toða O <sup>7</sup> þrota J,  
dah. rumes wasend gula (h)race H || mit beard endet U <sup>8</sup> pu(l)mo-  
nes C || liuer C || gealla H <sup>9</sup> ungel] smera u. davor am rande v. a.  
hd. ungel † O <sup>10</sup> ui(s)cus O || i[n]no[þ] W || sanguis—<sup>12</sup> mâ f. W  
<sup>11</sup> sculdru C, dah. (h)umera eaxla H <sup>12</sup> hryc J || uenter aus uerter  
a. hd. H, :ter (uen r.?) F || brac(h)ium C <sup>13</sup> eleboga J, dah. oþþe  
elm H || manus—<sup>18</sup> uena mâ f. W || cubitus fæðm h. hand H <sup>14</sup> nægl  
CJ || unguis (n r.) J || mâ f. H || scytefinger J <sup>15</sup> læce fincer O ||  
auricularis H, -larius (ü. getilg. medicus C) CJ <sup>15</sup> <sup>16</sup> eare finger J  
<sup>16</sup> oððe brad hand pugnus fyst h. handbred H || medulla mærig h.  
lið H (vgl. zu <sup>9</sup>) || lâtera :: O <sup>17</sup> costa aus casta F || c v. costas auf r.  
F || mâ f. C, ma ribba O || lændena H || sina FO, syna C <sup>18</sup> ma sina  
O || uena mâ] uertellum hweorban H || ma æddra O || femur—299 <sup>1</sup>  
þêoh] femur † coxa þih W || oh in þêoh auf r. O <sup>18</sup> 299 <sup>1</sup> femora

mâ. *coxa* þeoh. *clunis* hype. *poples* hamm, *poplites* mâ. *genu* cnêow, *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus* sceanca, *crura* mâ. *tibia* scina oððe scinbân. *talus* anclêow. *pes* fôt, *pedes* mâ. *planta* fôtwylm, *plantæ* l *plantas* mâ. *allox* tâ, *alloses* mâ. *ungula* hôf oððe clawu. 5

*Patriarcha* hêahfæder. *propheta* witega. *apostolus* apostol. *archiepiscopus* ercebisceop. *episcopus* lêodbisceop. *diocesis* l *parochia* bisceoprîce. *regnum* rice. *abbas* abbod oððe fæder. *presbiter* mæsseprêost. *sacerdos* sacerð. *clericus* prêost oððe cleric. *diaconus* l *lewita* diacon. 10 *subdiaconus* underdiacon. *archidiaconus* ercediacon. *monachus* munuc oððe ân standende. *monacha* l *monialis* mynecynu. *anachorita* ancra. *eremita* wêstensetla. *nonna* ârwyrfæ wydewe oððe nunne. *cantor* sangere. *cantrix* sangestre. *lector* râdere. *lectrix* râdestre. *laicus* lâwede 15 mann. *coniunx* gemæcca. *coniuges* l *coniugales* gesinhîwan. *coniugium* l *matrimonium* sinscipe. *castus* clâne. *incestus* unclâne. *pulcher homo* fæger mann. *formosus* wel gewlitedod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* l *decorus* wlitig. 20

*Pater* fæder. *mater* môdor. *avus* ealda fæder. *abavus*

mâ] calamus teors *dick durchstrichen* H <sup>1</sup> ma ðeona O || cuniade  
 ::::: testicula hærþan *hinter* þeoh (*rad. ausser* testicula) H || catacris  
 hupeb. a. *hd. am rande* O || poples—mâ f. W || pobles CF || poplites  
 mâ f. H || poblites CF <sup>2</sup> genua mâ f. H || [lira] W || surra H || sper-  
 lira FO <sup>3</sup> scanca H || crura mâ f. HW || scyne J || o. sc. f. W <sup>3, 4</sup>  
 angleow (*aber g zu c und c noch einmal darüber*) J <sup>4</sup> pes—mâ  
 f. W || pedes mâ f. H || plantæ—<sup>5</sup> 1. mâ f. HW <sup>5</sup> al[lox] W || alloces—<sup>7</sup>  
 lêodb. f. W <sup>7</sup> arce- C, a(r)ce- H; -biscop H, -b C || leodbiscop H  
<sup>8</sup> diocessis J || parrochia CFHO || biscop- H || regnum—<sup>13</sup> ancra f.  
 W <sup>9</sup> (mæsse)preost O || sacerdos—<sup>10</sup> preost *am rande von ds. hd.*  
*nachgetragen* O <sup>10</sup> clericus O || prêost oððe f. H <sup>11</sup> subd. underd.  
 f. CO || archidiaconus—318 <sup>7</sup> ceaster f. H <sup>13</sup> mynycenu C, mycenu  
 J || aeremita F, here- CW || westense[tlā] W || nonna—<sup>16</sup> mann f.  
 W <sup>14</sup> arwurde C, -wurfe J || wuduwe C <sup>15</sup> sangystre J || rædistre  
 J <sup>16</sup> coniunes CO, -uncx F || gemecca J <sup>17</sup> coniungium J || sin-  
 s[cipe] W || (c)læne O <sup>18</sup> inc.—mann f. W <sup>19</sup> speciosus l f. W <sup>21</sup> *kein*  
*absatz* || pater—200 <sup>2</sup> bearna f. W || (pater) O || moder J

ðridda fæder. *proauus* fêorða fæder. *atauus* fifta fæder.  
*filius* sunu. *filia* dohtor. *liberi* mâ bearna. *soboles* bearn.  
*familia* hîwrâden odðe hîrêd. *frater* brôder. *soror* swy-  
ster. *uitricus* stêopfæder. *nouerca* stêopmôdor. *pruiignus*  
5 stêopsunu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua, *neptis* be  
wîmmen. *altor* ð *nutritor* fôsterfæder. *altrix* ð *nutrix*  
fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *mater-*  
*tera* môdrige. *auunculus* êam. *amita* faðu. *osculum* coss.  
*propinquus* mâg. *affinis* ð *consanguineus* siblingc. *amicus*  
10 frêond. *progenies* ð *tribus* mâgð. *generatio* cynryn.. *gener*  
aðum. *socer* swêor. *socrus* sweger. *nurus* snoru.

*Rex* kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên. *im-*  
*perator* ð *caesar* ð *augustus* câsere. *imperatrix* ð *augusta*  
dæs câseres cwên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga  
15 odðe lâttêow. *comes* ealdormann odðe gerêfa. *clito*  
æþeling. *obses* gîsel. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen.  
*iudex* dêma. *praepositus* gerêfa odðe præuost. *miles* ð  
*athleta* cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *procinctus*  
fyrdingc. *edictum* geban. *uulgus* ceorlfolc. *congregatio* ð  
20 *contio* gegaderung. *conuentus* ð *conuentio* gemêting. *sinodus*

<sup>1</sup> ðridda *J*, þidda *F* || próauu(s) *O* <sup>2</sup> sunu: (s *rad.*) *O* || dohter  
*J* || lib. mâ bearn *hinter* sob. bearn *J* || bear(n)a *O*, bearn *CJ* || sobo-  
le[s ð] *liberi* bearn *W* <sup>3</sup> familia—swyster *f.* *W* || broðor *F*, -þor  
*C* <sup>3-4</sup> swy:ster *O*, swuster *CJ* <sup>4</sup> *ui:tricius* (c *und i rad.*) *F*, *ui:tricius*  
*O*, *uictricius* *W* || n. st. *f.* *W* || -moder *FJ* || *pruiuiignus* *W* <sup>5</sup> -dohter  
*FJ*, stepd[oh]ter *W* <sup>5-6</sup> *neptis* be w. *f.* *W* <sup>7</sup> -mo[der] *W* || *alum-*  
(n)us *C*, -mpnus *J* || forster cild (s *aus e. a.*) *O* || *patruus*—<sup>8</sup> coss *f.* *W*  
<sup>8</sup> moddrige *CFJ* <sup>9</sup> *afinis* *F*, *affinus* *C* || *consanguin(e)us* *C*, -neos *J* ||  
sibling *FJ*, syhling *C* <sup>9-10</sup> am. fr. *f.* *W* <sup>10</sup> *freo(n)d* *O* || [proge]nies  
*W* || cynren *J* <sup>11</sup> so[crus] *W* <sup>12</sup> *kein absatz* || *rex*—<sup>14</sup> cwên *f.* *W* || cy-  
ning *CJ* || *regina* cwên *f.* *C* <sup>13</sup> *inperatrix* *C* <sup>14</sup> þes *J* || *princeps*—<sup>15</sup>  
lâttêow *f.* *C* || heoratoga *J* <sup>15</sup> lateow *J* || gerêfa] gefera *O* <sup>16</sup> æþe-  
lingc *J* || *satrapa* (t *rad.*) *O* || þegn *J* <sup>17</sup> *iudex* dêma *f.* *C* || pr.—pr.  
*f.* *W* || gereua *F* || prafost *CJ* <sup>18</sup> adleta *JO*, adleta *F* *und uol*  
*W* || e. h. p. f. *f.* *W* || *ü. ex. h.* *populus* von *einer späteren hd.*  
(*des 12. jhds.*?) *pubis* cnihtad *in*pubis *herdles* *F* || here ::: *O* || po-  
p(v)lus *aus* *populus* *J* <sup>19</sup> fyrding *CF* || ð] ð *C* <sup>20</sup> *contio* *aus* *contia*  
*O* || gemetingc *J* || *sin(o)du*s *C*, *aus* *sunodus* *oder* *simodus* *F*

sinod. *dominus* † *herus* hláford. *matrona* forðwif. *domina* hlâfdige. *cliens* † *clientulus* incniht. *emticus* geboht dēowa. *uernaculus* inbyrdling. *seruus* dēowa. *ancilla* † *serua* † *abra* wyn. *custos* † *pastor* hyrde. *puer* enapa. *puella* mâden oððe geong wifmann. *uirgo* mâden-<sup>5</sup> mann. *procus* wôgere. *sponsus* brýdguma. *sponsa* brýd. *infans* unsprecende cild. *uir* wer oððe wâpmann. *mulier* wif. *maritus* ceorl, ðe wif hæfd. *uxor* wif, þe wer hæfd. *uidua* wydewe. *senex* eald mann. *anus* eald wif. *adolescens* geong mann. *iuuenis* jungling. *pater* fæder. *pater-*<sup>10</sup> *familias* hîrêdes hláford. *materfamilias* hîredes môdor oððe hlâfdige. *consiliarius* râdbora. *consilium* râd. *contionator* gemôtmann. *operarius* wyrhta. *faber* † *cudo* smid. *officina* smidde. *ferrarius* isenwyrhta. *lignarius* trêowyrhta. *aurifex* goldsmid. *argentarius* seolforsmid. *aer-*<sup>15</sup> *arius* mæstlingsmid. *rusticus* æcerceorl. *arator* yrdling. *ars* cræft. *artifex* cræftca. *opus* weorc. *opifex* cræftca. *architectus* yldest wyrhtena. *piscator* fiscere. *rete* net. *hamus* angel. *uenator* hunta. *uenabulum* bârspere. *auceps*

<sup>1</sup> sinoþ † imot *W* || [for]þwif *W* <sup>1-2</sup> d. hl. *f. W* <sup>2</sup> clientu(lu)s *O* || [emticus—<sup>4</sup> w]iln † þinen *W* || empticus *J* <sup>3</sup> inbyrdlinge *J* <sup>4</sup> puer—<sup>5-6</sup> mâdenmann *f. W* || ð. puer—<sup>5</sup> mæden von *ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> mulio mulhyrde agaso horshyrdæ *F* <sup>5</sup> (c)napa *C* <sup>6</sup> wogewe (2. g *unvollst. zu r*) *F*, wowawe? *W* || sponsus—brýd *f. W* || bryd :::: *O* <sup>7</sup> infans *fast ganz weg W* || unspcende *F*, unspe[ke]nde (unspe *fast ganz weg*) *W* || uir—<sup>10</sup> fæder *f. W* <sup>8</sup> itus in maritus *auf r. O* || þe wer hæfd *f. C* <sup>9</sup> wuduwe *C* <sup>10</sup> iung *J* || geongling *C*, -ngc *J* || pater fæder *f. JO* <sup>11</sup> -fami(li)as *O* || hláford] ealdor *C* || mater. —<sup>12</sup> hl. *f. W* || moder *J* <sup>12</sup> odde] † *C* || r(æ)d- *aus red. O* || consilium rîed *f. W* <sup>12-13</sup> con[ci]onator *W* <sup>14</sup> oficina *FO* || smiþ[þe] *W*, dahinter ð. d. z. v. *ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> incus onfilt *F* || ferr.—<sup>15</sup> seolf. *f. W* || ferrar(i)us *O* || lign. tr. *f. C* || lignarius (n r.) *F* <sup>15</sup> argentar(i)us *O* || seol(l)for- *O*, seolfer- *C* <sup>15-16</sup> aerarius (r *rad.*) *C* <sup>16</sup> mæstlinge- *J* || r. æ. *f. W* || yrdlinge *J* <sup>17</sup> ars cr. *f. W* || cræf *J* || cræftica *C* || wearc *urspr. (aber a zu o?) C* || opi[fex] *W* || cræftica *C* <sup>18</sup> wyr(h)tena *C*, wyrhta *J* || piscator—net *f. W* || pischator *O* || nyt *J* <sup>19</sup> amus *FJW*, us *auf r. O* || ue:nator (ne *rad.?*) *O* || uena[bu]lum *W* || borsper *W* || s in *auceps auf r. von etwa drei buchst. O*

fuglere. *laqueus* grin. *trapezeta* † *numularius* mynetere.  
*numisma* mynet. *sollers* menigtýwe. *iners* cræftléas. *potens*  
 mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista*  
 † *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* † *cithara*  
 5 hearpe. *tubicen* býmere. *tuba* býme. *tibicen* pípere. *musa*  
 pípe odðe hwistle. *fidicen* fideleré. *fidicina* fidelestre.  
*cornicen* hornblåwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen*  
 trûð. *lituus* trûðhorn odðe sarga. *poeta* sceop odðe  
 léodwyrhta. *mimus* † *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere.  
 10 *saltatrix* hlêapestre. *mercator* † *negotiator* mangere. *merx*  
 waru. *pirata* wicing odðe flotman. *classis* sciphere. *nawis*  
 scip. *remus* rôðor. *remex* † *nauta* rêðra. *gubernator* †  
*nauculus* stêormann. *proroca* ancermann. *prora* þâr se  
 ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* ancra. *antenna*  
 15 segelgyrd. *uelum* segel odðe wáhreft. *clauus* stêorsceofol  
 odðe nægel. *medicus* læce. *medicina* læcedôm. *arsura*  
 † *ustulatio* bærneth. *potio* drenc. *unquendum* smyrels odðe  
 sealf. *malagma* cliða. *salinator* sealtere. *sutor* sùtere.

<sup>1</sup> fugelere *FJ* † l. gr. *f. W* † *numularius JW* † *myntere C*  
<sup>2</sup> *numisma JO*, *num[mi]sma W* † *mynyt C* † *mænigtýwe J*. *menitywe O*, *mēnitype C* † *cræft vor cræftleas getlgt O* † *potens*—<sup>3</sup> *ent f. W* <sup>3</sup> *giga(s) aus gigans O* † *t in ent auf r. O* † *[str]eng W* † *citharista*—<sup>4</sup> *hearpe f. W* <sup>4</sup> *hearpere auch vor † C* † *† cith. f. J* † *citharedus CFO* † p. h. l. † *f. J* † *-næg(e)l C* <sup>5</sup> *hearpe:: O*, *-heappe F* † *tuba b. f. W* † *byma J* † *pip von pipere auf r. O* <sup>6</sup> *hwisle F* † *fípe-la[re] W* † *fidicina*—<sup>7</sup> *horn f. W* <sup>7</sup> *-blåwere F* † *cornu horn f. F* † *wystle C* † *lyticen FO* <sup>8</sup> *lithuus CFO* † o. s. *f. W* † *s(e)arga C* † *sceop*—<sup>9</sup> *scurra f. C* <sup>9</sup> *[mim]us W* † *glimann O* † *saltator*—<sup>10</sup> *hleapestre f. W* † *hlapere O* <sup>10</sup> *ü. saltatrix hl. v. ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> *histrío (o undeutlich, daher noch eines darüber) tumbere F* † *h(l)ea-pestre C* † *negatiator J* † *merx*—<sup>11</sup> *flotman f. W* <sup>11</sup> *u von waru auf r. C* † *wigcyng C* † *scip[her]e W* <sup>11, 12</sup> *u. sc. f. W* <sup>12</sup> *:scip O* † *remus zu remis O* † *roder J* † *nauca O* <sup>13</sup> *steor[mo]n W* † *þar ausser O* <sup>14</sup> *steor[setl] W* † *anchoro J* † *ancer J* † *antempna J*, *ant- aus aut- O* <sup>15</sup> *segl J* † *-sceofel (aber o ü. dem letzten e) O*, *-sceoful C*, *-scofle W* <sup>16</sup> *næg l J* † *medicus*—<sup>18</sup> *sealf f. W* <sup>17</sup> *un(g)uendum (g von späterer hd.) F*, *ungentum (g a. hd. auf r.) O* <sup>18</sup> *sealfe J* † *[mala]gma W* † *sal- sùtere f. W*

*sartor* sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *divisor* dâlere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

*Diues* welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egenus* wædla. *fur* þeof. *latro* sceada. *profugus* flýma. *exul* útlaga. *fidelis* getrywe odðe ge-  
lêafful. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesâlig. *infelix* unge-  
sâlig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *inpiger* unslâw. *hebes* dwâs. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur*  
wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyrhta. *male-*  
*ficus* yfeldâda. *magus* drý. *phitonissa* wicce. *centurio* 10  
hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere.  
*bonus homo* gôd mann. *malus yfel*. *bonum* gôd. *malum*  
yfel. *dispendium* ð damnum hýnd. *iactura* lyre. *commo-*  
*dum* hýd. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema*  
kynehelm. *capitium* hæst. *monile* myne odðe swurbêah. 15  
*spinther* dalc odðe præon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôd.  
*mauris* êarprêon.

*Indigena* ð *incola* inlendisc. *advena* útan cumen.  
*peregrinus* ælþêodig. *colonus* tilja. (*agricola* æcermann.)

<sup>1</sup> *erstes r in sartor v. späterer hd. F* || sa:trix (r rad.?) *F* || sêamestre] heo *W* || dispensat(o)r (o ü. *einem getilgten buchst.*) *O* <sup>2</sup> di-[ui]sor *W* || caupa *O* <sup>3</sup> *kein absatz* || lond[spê]di *W* <sup>4</sup> [scea]þa *W*, seaþa *J*, *dahinter* merx waræ concors ipwære *W* <sup>5</sup> *fidelis*—<sup>6,7</sup> ungesâlig *f. W* || getreowe *J*, -treowe *aus* -wa oder -wæ? *F* <sup>6</sup> ungetrywe *C* <sup>7</sup> conten[tios]us *W*, *ein punct unter dem i wol zufällig O* <sup>8</sup> ü. *inpiger*—*parasitus von ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> *nugas* abroþen deses asolcan reses aswundan *F* || *inp. un. f. W* || unslaw *J*, ungleaw *F* || leasa læcetera (i ü. æ) *O* || [leas] *W* || olecere *J* || *augus C* <sup>9</sup> -wyrhta: (r *aus w*) *O* <sup>9, 10</sup> [ma]leficus *W*, maléficus *O* <sup>10</sup> *punct unter æ von -dæda wol zufällig O* || *phytonyssa J* <sup>11</sup> 2. d *in* hundredes *auf r. J* || [ald]or *W* || tel.—<sup>13</sup> *yfel f. W* || the:lon(e)arius (o *auf r.*) *C*, theolenarius *FJO* <sup>12</sup> *malus homo yfel mann C* || gôd *O*, good *F* <sup>13</sup> *dampnum J* || *iactura aus la- O* <sup>14</sup> *res*—hring *f. W* || þingc *J* || hringc *J* || [arm]illa *W* <sup>15</sup> *cyne- CJ*; -healm *J*, e *auf r. C* || *capitium W* || *monile aus* -ille *C* || sweor- *F* <sup>16</sup> [spi]nter *W* || *dolc J* || *fibula aus fab- F* || *oferfengc J* <sup>18</sup> *kein absatz* || *incolo J* || *ut C* || *cuman J*, *acumen C* <sup>19</sup> *in vor peregrinus getilgt F* || *per. æl. f. C* || c. t. a. æ. *f. W*

- messor* ríftere. *massis* geríp. *aceruus* hréac oððe hýpe.  
*aratrum* sulh. *uomer* scer. *culter* cultor. *iugum* geoc.  
*stimulus* gád. *aculeus* sticels. *circus* ð *circulus* wíððe.  
*funis* ð *funiculus* râp. *doctor* lârêow. *magister* magister.  
 5 *scriptor* wítere. *scriptura* gewrit. *epistola* ârendgewrit.  
*euangelium*, ID EST *bonum nuntium*, godspel. *quaternio*  
 cîne. *planca* spelt. *diploma* boga. *enula* pærl. *pergame-*  
*num* ð *membranum* bôcfel. *sceda* ð *scedula* ymele. *penna*  
 feder. *graffium* græf. *pictor* mêttere. *pictura* mêtting.  
 10 *minium* têafor. *gluten* lîm. *sculptor* grafere. *sculptura*  
 græft. *imago* ð *agalma* anlîenys. *scalprum* ð *scalpellum*  
 græfsex. *scola* scôl. *scolasticus* scôlman. *paedagogus* cildra  
 hyrde. *discipulus* leorningniht. *disciplina* lâr oððe stêor.  
*doctrina* lâr.  
 15 *Miser* earming. *caecus* blind. *claudus* healt. *mutus*  
 dumb. *balbus* stamur. *blaessus* wlip. *surdus* dêaf. *de-*  
*bilis* lama. *luscus* ð *monoptalmus* ânêgede. *strabo* scylê-  
 gede. *lippus* sùrêgede. *mancus* ânhynde. *infirmus* un-  
 trum. *aeger* ð *aegrotus* âdlig. *paraclytus* frôfergâst. *para-*

1 riptere J || l an hype *nachträglich gesetzt* C, hupel W || ara-  
 trum—2 geoc f. W 2 sul CF || scear CJ || cultor culter JO 3 â in  
 gád aus o O || sticel: C, sticels F 4 funis—5 gewrit f. W || râap C  
 || mægister *das zweite mal* J 5 ep. â. f. J || æren(d)- C 6 eu.—  
 godspel f. W || euuung- CFJ 7 planta J || diploma—8 1. ð f. C ||  
 enula—8 bôcfel f. W || n in *énula auf r.*, a *nachträglich v. ds. hd.*  
 O 7. 8 pergamentum J 8 scedla ð W 9 graphium C || f in græf  
 aus r J || metingc J 10 teapor W || cementum lim to wealle *hinter*  
 lîm J || scul(p)tor C || grafere zu græfere C, græfere O, *dahinter*  
 grafium græf W || sculpture J 11 t in græft *sehr verblasst* W ||  
 imago ð f. W || imaga J 12 -seax C, -se[x] W || [scola—15 miser]?  
 W || scol zu sculo C || peda(g)ogus (g v. *späterer hd. ü. rad.* 1) F,  
 pedagogas J 12-13 cildre hyrda J 15 *kein absatz* || earmingc J,  
 æringc? W 15-16 caecus b. c. h. m. d. f. W 16 blesus C || *hinter*  
 wlip *am rande von ds. hd. wie* 300 18 glabrio calu odða nót F ||  
 surdus—17 lama f. W || deaf v. a. *hd. aus dead* F 17 luscus aus  
 lurcus O || oneige[de strabo] W 17-18 scyulegede C, scelgegede J  
 18 lypus F || *erstes e in suregede aus c J* || anhende J 19 eg[er  
 ð egrotus] ð languidus W || egrot(v)s aus -tos J || paraclitus CFW  
 19-305 1 parali(ti)cus C



*liticus* bedreda odðe sê ðe PARALISIN hæfd. *leprosus* hrêo-  
 flig odðe licdrôwere. *lunaticus* mônadsêoc. *daemoniacus*  
 dêofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbis* ádl. *pestis*  
 cwyld. *amens* ð demens gemyndlêas. *rabidus* ð *insanus*  
 wôd. *sanus* hâl. *rabies* wôdnys. *incolomis* gesund. *freneticus* sê ðe ðurh slâplêaste áwêt. *frenesis* sêo untrum-  
 nys. *lethargus* ð *letargicus* ungelimplíce slâpol. *lethargia*  
 ungelimplíce slâpolnys. *uigil* wacol. *uigilia* wæcce. *per-  
 uigil* þurhwacol. *pious* árfæst. *impious* árlêas. *iustus*  
 rihtwís. *iniustus* unrihtwís. *famosus* hlísful. *fama* hlísa. 10  
*infamis* unhlísful. *infamia* unhlísa. *largus* cystig. *tenax*  
 fæsthafol odðe uncystig. *frugi* ð *parcus* spærhynde. *auarus*  
 gítserere. *raptor* réafere. *sagax* ð *gnarus* glêaw. *sapiens*  
 wís. *insipiens* unwís. *prudens* snotor. *inprudens* un-  
 snotor. *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* 15  
 sôðfæst. *ueridicus* sôðsagol. *fallax* ð *mendax* lêas. *fal-  
 sidicus* unsôðsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys  
 odðe geçýdnys. *sermo* ð *locutio* spræc. *cursor* rynel.  
*superbus* môdig. *superbia* môdignys. *humilis* êadmôð.  
*humilitas* êadmôðnys. 20

<sup>1</sup> bedrida C || o.—hæfd f. W || e von se auf r. O || ðe f.C || hæ.  
 pa. J <sup>1</sup> <sup>2</sup> [hr. o. lic]þroware W || hreoflic O <sup>2</sup> e in odðe nach-  
 tráglich zugefügt O || monð- C, monð- F, monapsic W; davor  
 (fell seoc ð) v. a. hd. O || acus von d. auf r. O <sup>3</sup> deofelsic W ||  
 [iwits. mor]bus W || morb. (so!) F <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>7</sup> insanu[s wod rabies] W  
<sup>5</sup> sanus hâl f. W || incolomis zu -lumis F, -lumis W <sup>5</sup> <sup>6</sup> frenetus  
 W <sup>6</sup> þe þet W || sleap- CJ || awed C || fr. s. u. f. CFW || freneris O  
<sup>7</sup> [leth. ð] W || lethargus aus -ur O || letar:icus (g rad.) O || lethargia  
 —<sup>8</sup> wæcce f. W || leth.—<sup>8</sup> uigil auf r. F || g in lethargia scheint  
 aus r gemacht und hat hier fränkische form O; letharga F, letarga  
 C <sup>8</sup> ungelimplíce C || uigila J <sup>9</sup> pius auf r. F || árfæst] ærest auf  
 r. F || [impious or]leas W || iustus—<sup>10</sup> unr. f. W <sup>10</sup> ð vor iniustus  
 rad. F || ü. famosus h. v. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> swavis wunsum odða  
 softa F <sup>11</sup> infama F || unhli[sa largus] W || cysti FO <sup>12</sup> -haful C,  
 -hafod J || odðe] parcus W || uncysti FO || frui C || -hende J || au.  
 —<sup>13</sup> réaf. f. W <sup>13</sup> s[agax ð gna]rus W || sap.—<sup>14</sup> unwis f. W <sup>14</sup> snotor  
 FJ <sup>14</sup> <sup>15</sup> unsnoter FJ <sup>15</sup> stultu[s stunt ue]rax W || sottus sot  
 f. W <sup>17</sup> uns[opsawel testis] W <sup>18</sup> odðe g. f. F || s. ð l. sp. f. W  
 || eu(r)sor C <sup>18</sup> [superbia mo]dinesse W || modinys F <sup>20</sup> humilitus J

- Vita* lif. *anima* sáwul. *spiritus* gást. *mors* dêað.  
*gris* l *arcus* rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* líget.  
*pluuia* rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *glac-*  
*cies* ís. *aer* lyft. *uentus* wind. *aura* hwida oððe weder.  
5 *nimbus* scúr. *procella* storm. *nubes* wolen. *lux* léoht.  
*tenebrae* þêostru. *flamma* líg. *seculum* woruld. *dies* dæg.  
*nox* niht. *mane* merigen. *uesperum* âfen. *hora* tíð. *eb-*  
*domuda* wucu. *mensis* mónað. *uer* lencten. *aestas* sumor.  
*autumnus* hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* lencten-  
10 tíð. *uernalis dies* lenctenlíð dæg. *aestiuus dies* sumorlíð  
dæg. *autumnalis dies* hærfestlíð dæg. *hiemalis nox* win-  
terlíð niht. *annus* geâr. *tempus* tíma. *hodie* tó dæg.  
*cras* tó merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* l *modo* nú.  
*sursum* úpp. *deorsum* nyðer. *calor* hæte. *frigus* cýle.  
15 *feruor* micel hæte. *cauma* swóloð. *siccitas* drugoð oþðe  
háð. *humor* wæta. *sterilitas* unwæstmbærnys. *fertilitas*  
wæstmbærnys. *color* bleoh. *albus* hwít. *niger* blac. *ruber*  
rêað. *fuluus* l *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh.  
*unius coloris* ânes blêos. *discolor* mistlíces blêos. *forma*  
20 hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* sceadu. *creator* scyppend.  
*creatura* geseaft.

~~~~~  
¹ *kein absatz* || *uita*—⁴ *is f. W* || *sawl C* ² *gris CFJO* || *leget J* ⁴ *u. w. f. W* || *aura von späterer hd. aus auro F, auro W* ^{4, 5} [weder nimbus] *W* ⁵ *nimb. (so!) F* || *wolena C, weolene W* || *lux* —⁸ *mónað. f. W* || *mâne mergen hinter leoht C (vgl. ?)* ⁶ *world C, weorld J* ⁷ *m. m. f. hier C (les. zu ?)* || *merien J* ⁸ *lengcten J* || *ae. s. f. W* ⁹ *herfest J* || *h. w. f. W* || *hyemps J* || *temp[us] leintentid] W* ¹⁰ *erstes n in lenctenlic aus e. a. F* || *aestiuus*—¹⁵ *micel hæte f. W, —¹¹ 2. dæg f. J* || *aesti(u)s von sp. hd. aus -inus F* ¹¹ *nox auf r. C* ¹³ *mergen C, merien F* || *í*] *oðð O* || *mod(o) O* ¹⁵ *ferfor J* || *swaloð J, sweoli W* ^{15, 16} *s. d. o. h. f. W* || *drugað J* ¹⁶ *sterilitas aus sterelitas F, sterelitas JO* || *un[wæstmbernes]se W* ¹⁷ *wæstbernys J* || *albus*—*blac f. W* || *rubor J* ¹⁸ *g[geolu] uarius] W* || *geolu O* || *uiridis grêne f. W* || *fag F* ¹⁹ *unius*—*1. blêos f. W* || *l in discolor aus b F* || *mistlíces O* || *r in forma von sp. hd. F* ²⁰ *umbra* —³⁰⁷ ⁴ *store f. W* ²¹ *cr(e)atura C* || *geseaft J*

NOMINA AVIVM.

Auis † *uolatilis* fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus*
glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hrähra. *ciconia*
 storc. *merula* þrostle. *columba* culfre. *palumba* wude-
 culfre. *aneta* ened. *alcedo* mæw. *pauo* pâwa. *olor* † *cignus* ⁵
 ylfette. *rostrum* bile. *mergus* † *mergulus* scealfra. *hirundo*
 swalewe. *passer* spearewa oððe lytel fugel. *turdus* stær.
ficus fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina*
 henn. *coturnix* erschenn. *pullus* cicen oððe brid oðþe
 fola. *ouum* æg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* ¹⁰
 † *strix* ûle. *falco* † *capum* wealh hafoc. *turtur* turtle. *gra-*
culus hrôc. *alauda* lâuerce. *parrax* wrænna. *apis* bêo.
fucus dræn. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hyrnette.

¹ *überschrift f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen)*
J ² *kein absatz J* || auig *F* || hrem *CF*, hræm *J* ³ *erstes c in ac-*
cipiter auf r. O || hafuc *CF*, heafuc *J*, (gos)hafuc *v. sp. hd. (fr. g)*
F || hragra *CFJ* ⁴ *storc aus steorc C* || merul[a þrostle alcedo] *W* ||
 þrosle *C* || columba—⁵ *ened f. W* || columbe *J* || wudu- *CJ* ⁵ *mawa*
û. mæw ds. hd. wie ³ *F*, meaw *W* || pauo—⁷ *fugel f. W* || *cignus*
mit fränkischem g O, cingnus *J* ⁶ *scea(l)fra C* || hyrundo *FJO*
⁷ *spearwa CJ* || *tardus F*, turduh *J* ⁸ *ficus—*⁹ *henn f. W* || *gos* :::
(aber am rande go(s). anster hwit von a. hd., dahinter gos von ds.
hd. wie 300 ¹⁸, *die auch die folgenden am rande stehenden glossen*
geschrieben hat: canta grei gos. cucu lapawinca. bicoca hæuerbleta.
fusianus worhana. cornelia crawa. cornicula cheo. alietum sper-
hauac. scuricarius musha(uac). robusca ruduc. turdus scree. bea-
cita (stern). picus higera. gaus hedeshen. eine spätere hand hat
zum teil sehr schwer lesbare frz. glossen beigefügt) F || ganra *J*
⁹ *co:turnix O*, cont- *J*, [co]t[ur]nix (*eingekl. unlesbar*) *W* || erschenn
 zu -hen *C*, ediscine *W* || pullus *auf r. O* || o.] ⁷ *W beide mal* ¹⁰ *ou-*
—nest f. W || *uespertilia F* || re[remus noctua] *W* || *zweites re in*
hreremus v. a. hd. auf r. F ¹¹ *strinx J*, dahinter † *bubo W* ||
 falco—turtle *f. W* || fulco *J* || capū *FJ* || wea(l)h- *C*, hweal- *J*; -hafuc
F || turle *F* ¹¹⁻¹² *craculus J* ¹² *al. l. f. W* || læuerce *C* || wrenne
J || a:pis *C* ¹⁸ *examen swerm oðð dom ü. f. d. u. ds. hd. wie 300* ¹⁸
F || dro[n scabro hur]nette *W* || dran *aus dræn radiert C*, dran *F*
 || *uespa—ceafor f. W* || wæ:p(s) *O*, weaps *J* || hyrnete *J*

scarabeus scernwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs.
culex stût. *scinifes* gnæt.

NOMINA PISCIVM.

Piscis fisc. *cetus* hwæl. *delfinus* mereswÿn. *ysicius* ð
5 *salmo* leax. *mugilis* ð *mugil* mêcefisc. *tariscus* ð *allec* hærine.
mullus heardra. *tructa* trucht. *anguilla* æl. *fannus* hreoche.
rocea scealga. *cancer* crabba. *polipos* loppestre. *ostrea* ð
ostreum ostre. *muscula* muxle. *murena* ð *murenula* mere-
næddre. *luceus* hacod. *belua* egeslic nÿten on sâ odðe
10 on lande. *concha* scyll.

NOMINA FERARVM.

Fera wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund
and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (þæt dêor hæfd ænne
horn bufan dâm twâm êagum swâ strangne and swâ

¹ scearn- *C*, scærn- *J*, scearnbudda (*letztes d zum teil abge-*
rieben) *W* || m. f. *f. W* || lûs] flæ *W* ² stu(t) (t) *über rad.* nt *O*
|| sc.—⁴ fisc *f. W* || s(c)inifes *O*, scinifes *C*

³ *überschrift f. (doch raum dafür gelassen) J* ⁴ *am rande v.*
ds. hd. wie 300 ⁵ *platissa floe. focus sæl. castorius beuer. celasus*
martra F || *pisscis F*, *pisces* (e *durchstrichen*) *C* || [hwæl *delfinus*]
W || *delfin aus -nus F* || *ysi::|cius C*, *yricius O*, *yscius F* ⁶ *lex CFJ W*
|| *mugilis—méc. f. W* || *mæce-J* || *tariscus C* || ð *vor allec*] oþþe *hier*
auch C || *hæring CFW* ⁶ *mullus—æel f. W* || *anguilla von späterer*
hd. aus anwilla F; *anwilla (an w geändert O) CO* || *fanus C* || *ro[che*
cancer] W || *hreo(c)he O*, *reoh|che J*, *hreohe CF* ⁷ *rocea sc. f. W*
|| *canger J* || *polipes W* || *ostrea—⁸ muxle f. W* || *ost(r)ea C* ⁸ *mu(s)cula*
O, *musculo F* ⁸ ⁹ *myre-J*; *-nædre F*, *-næddra J* ⁹ [*luceus h.*]
W || *luceus alle, aber e durchstrichen C* || oþer *W* ¹⁰ *conchra J*

¹¹ *überschrift f. (aber raum dafür gelassen J) JW*, *incipiunt n.*
f. C ¹² *wilde d[eor linx imenge]d hund W* || *lupus w. l. l. f. W* ||
das zweite mal l: o (e rad.) F || *gemenged J*, *-ngod C* ² *vnicornis*
ð *rinoceron* ð *monoceron W* || *anhyrned J* || *deo[r taxo ð me]lus*
broc W || þæt—309. ⁶ *fox f. W* || *anne C* ¹⁴ *bufan aus hafan O*
|| e(a)gum *O*

scearpne, þæt hê fyht wið ðone mycclan ylp and hine
 oft gewundað on ðære wambe ôð dēað. hê hâtte éac
rinoceron and *monoceron*). *griffes* fiderfôte fugel lêone
 gelic on wæstmē and earne gelic on hēafde and on
 fiderum: sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn. ⁵
uulpes fox. *taxo* † *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre.
asinus † *asina* assa. *camelus* olfend. *onager* wilde assa.
mulus mûl. *elefas* ylp. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa.
lutrius oter. *fiber* befor. *feruncus* meard. *mustela* wesle.
talpa wandewurpe. *cattus* † *murilegulus* aut *muriceps* catt. ¹⁰
hyricius † *crinacius* il. *glis* sisemûs. *mus* † *sorex* mûs.
uermis wyrm. *lumbricus* angeltwicce. *ceruus* heort. *cerua*
 hind. *damma* † *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus*
 râhdêor. *caprea* râge. *caper* † *hircus* bucca. *caprea* †
capella gât. *haedus* ticcen. *lepus* hara. *porcus* † *sus* swÿn. ¹⁵
scroffa sugu. *aper* † *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus*
 fear. *bos* oxa. *uacca* † *bucula* cû. *uitulus* cealf. *iuuencus*
 styrc. *ouis* sceâp. *aries* ramm. *ueruex* weðer. *agnus*
 lamb. *pecus* † *iumentum* nÿten. *animal* ælc þing, ðe cucu

¹ (he) *O* ‖ *ponne* *C* ‖ *myclan* *J*, *miclan* *F* ² oft] of *F* ‖ :: on *O*
 ‖ ôð] of *J* ³ grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* ⁵ gewyld *C* ⁶ uulpis
J ‖ uox *F* ‖ † mellus † melleht brocc *C* ‖ equus—⁷ 1. assa *f. W* ⁷ bilis
 gealla *v. ds. hd. wie* 300 ¹⁸ ü. *asinus* *F* ‖ *asina*] *acina* *aus* aqua *F*
⁸ m. m. *f. W* ‖ mu::|lus (*sus rad.?*) *O* ‖ *elefas* *aus* -fans *O*; -fans
CFJW ‖ *ursus*—*apa* *f. W* ‖ *simia*|*lia* (*lia getilgt*) *C* ⁹ [oter *fiber*]
W ‖ beofer *J* ‖ *feruncus*—¹² *wyrm* *f. W* ‖ mærd *J* ¹⁰ -worpe *F* ‖
m(u)ri- v. a. hd. aus meri- *F*; -legulus:: (*us nachträglich vor | u.*
rad. nach |) *O*, -legutus *J* ‖ aut] odde *O* ¹¹ *yricius* *J* ‖ *erinacius*
O ‖ il] lil *F* ‖ s(v)rex *aus* so- *C* ¹² *lubricus* *JW* ‖ -twicce *O*, -twicca
J, -cwyce *F*, -twæcche *W* ‖ *ceruus*—¹³ *hindcealf* *f. W* ¹³ *damma*
 —*hindcealf* *f. F* ‖ *damma* *aus* *damna* *O* ‖ *capreolus* *F* ¹⁴ [c. † h.]
W ‖ *hyrcus* *FO*, *ycrus* *C* ‖ *caprea* *zu* *capra* *F*, *capra* *J* ¹⁵ *capella*
 aut *egidiam* gât *C* ‖ *damma* † *dammula* do *ceruus* heort c[erua
 hind]kælf *hinnulus* hind *zwischen* got *und* hedus *W* ‖ *lepus*—*swÿn*
f. W ¹⁶ *suga* *J*, *suwa* *W* ‖ b[or *magalis*] *W* ‖ *porcellus*—¹⁷ *oxa*
f. W ¹⁷ *fearh* *CF*, *fearh* *J* ‖ *am rande von späterer hd.* *armentum*
ryþer *O* ‖ uit. c. *f. W* ¹⁷⁻¹⁸ *iuuencus* *steor* *W* ¹⁸ *ouis*—310 ¹
 byð *f. W* ‖ *scep* (*an p radiert*) *F* ¹⁹ lam: *F* ‖ *pec*:*us* *J* ‖ þingc *J*

byð. *canis* hund. *molosus* ryþþa. *catulus* hwelp. *draco*
draca. *uipera* i *serpens* i *anguis* næddre. *coluber* snaca.
rubeta tådje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* sláwyrm.
locusta gærstapa. *sanguissuga* lâce. *limax* snægel. *testudo*
 5 sê þe hæfd hús. *formica* âmette. *eruca* mælsceafa. *pedu-*
culus lús. *pulex* flêa. *cimex* maðu. *tinea* modðe.

NOMINA HERBARVM.

Herba gærs odðe wyrt. *allium* lêac. *dilla* docca. *libestica*
 lufestice. *febrebugia* feferfugje. *simphoniaca* hennebelle.
 10 *auadonia* feltwyrt. *aprotanum* sùðerne wudu. *simitia*
 grundeswelige. *feniculum* finol. *anetum* dile. *electrum*
 elehtre. *malua* hoclêaf. *malua crispa* simæringewyrt. *poli-*
pedium hremmes fôt. *consolda* dæges êage. *solsequium*
 solsece. *slaregia* slarege. *adriaca* galluc. *ruta* rûde. *beto-*
 15 *nica* sêo læsse bisceopwyrt. *petrocilinum* petersylige.

¹ molof[sus r. ru]beta *W* || *catulus* - ² snaca *f. W* || hwylyp *J* ||
 (d)raco *a. hd. F*, dracus *J* ² snaca *aus s::anca O* ³ tadde *W* || ra.
 fr. *f. W* || efeta *J* || stellia *O* ⁴ gærstapa *J*, gars. tapa *F*, greshoppe
W || sa. l. *f. W* || san:::suga *F*, sanuuissuga *O*, dahinter i hyrundo
J || li[max sn. testu]do *W* || snæ:gel *O*, snegel *J* ⁵ ð in hæfd *aus*
 t *C* || f. â. *f. W* || mæslesceafe *W* ⁵⁻⁶ ped.—⁶ flêa *f. W* || pedulus *F*
⁶ pulix *CFO* || fl(e)a (o *rad.*) *O* || tine[a—¹⁰ felt]wurt *W* || tinea] odða
ü. d. z. von ds. hd. wie 300 ¹⁸, die auch hinter modðe noch gvrgulio
 (e)mel (erstes e ü. getilgtem undeulichem e) gesetzt hat *F*

⁷ überschr. *f. (aber raum dafür gelassen) J*, von neuerer *hd.*
aufgefrischt C || erbarum *F* ⁸ herba:: *O* || wurt *C* || algium *CO*,
 aligum *F* || docca zu doccæ *C* ⁹ lufesstice *F* || -fugia *J*, -fuge *F* ||
 simfoni(a)ca (a) ü. getilgtem o *a. hd. O* ¹⁰ feldwyrt *C* || abrotanum *W* ||
 suþer wude *W* || sin.—¹² elehtre *f. W* ¹¹ -swylige *F* || fenol *J*, finel
C ¹² electre *J*, lehtre (punct unter h zufällig?) *C* || das erste mal
 malfa *J* || hoclêaf malua] tuber swam *v. a. hd. auf rasur F* || hoc
 (ohne leaf) *W* || symering- *J*, siniæring- *F*. -ng- *C*, [s-]rt *W*, da-
 hinter simitia grundeswulie anetum dile *W* ¹²⁻¹³ polipodium *W*
¹³ hrem(m)es (m) ü. getilgtem n *O*, hræ- *F*, refnes *W* || [consolda
 d]ies eien *W* || eaga *O*, ege *CF* ¹⁴ solsece—*ruta f. W* || solsece *J*
¹⁴⁻¹⁵ bettonica *F* ¹⁵ petr.—311 ¹ gearewe *f. W* || petrocilium peter-
 silium *J*

costa cost. *epicurium* halstwyr. *millefolium* gearewe. *tanicetum* helde. *saxifraga* sundcorn. *citsana* fana. *calamus* † *canna* † *arundo* hrêod. *papauer* papig. *absinthium* wermôd. *urtica* netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbræde. *quinquefolium* fiflêafe. *uinca* perfince. *marubium* hârhûne. ⁵ *camicula* argentille. *fraga* strêowberjan wisan. *cimum* cymen. *modera* cicena mete. *apium* merce. *lappa* clâte odde clifwyr. *helena* horselene. *sandix* wâd. *caula* † *magudaris* cawul. *cresco* cærse. *menta* minte. *serpillum* fille. *artemesia* mugwyr. *salvia* saluje. *fel terrae* † *centauria* ¹⁰ eordgealla. *ambrosia* hindheolad. *pionia*. *mandragora*. *pollegia* hylwyr odde dweorge dwesle. *organum* organe. *cardus* pistel. *hermodactula* † *tidolosa* crâwan lêac. *pastinaca* wealmoru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *uiola* clêfre. *agrimonia* gârlife. *rafanum* rædic. *flex* fearn. *carex* sego. ¹⁵ *iuncus* † *scirpus* risc.

¹ epicurium *F* || halstwyr *F* || gearwe *J* ¹⁻² ta[nicetum hel]de *W* ² saxifraga *J*, -fragia *W* || suntcorn *C* || citsôna *C*, gitsana *W* || fana *aus* fanu *O*; fanu *CF*, fæarn *W* ³ [arundo hr]eod *W* || arundo *aus* -da *O* || hre(o)d *O* || pap(a)uer *aus* papeuer *O* || papi *CF*, popig *J*, popi *W* || absintium *J* || -mot *W* ⁴ netele *C*, netel *FJ* || archangelica bli]ndenetle *W* || -netele *C*, -netel *FJ* || wægbræde *C*, dahinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd. ostrago sticwyrn] *O* ⁵ qu. f. f. *W* || -um zu -am *O* || perf(n)ce *O*, f *aus* p *CO*, peruinca *J*, peruenke *W*, perpince *F* || hor[hune fraga] *W* ⁶ camicula *F*, -lo *J* || argentillæ *aus* -illa *O*; -illa *CJ* || fraga *C* || st.—⁷ cymen *û. d. z. v. a. hd.?* *C* || stræberie wise *W* || streaw- *J* || wise *C* ⁶⁻⁷ c. c. f. *W* ⁸ cyminum *C* ⁷ m(o)dera (m auf r.) *C* || appium *J* || merc *W* || (cl)ate (cl *û. r.*) *O* ⁸ clif[wurt—helena] *W* || horselne *W* ⁹ caul *CFJW* || [m. mint]e *W* || minte zu minta *O* || s. f. f. *W* || cerpillum auf r. *C*, serp- zu cerp- *O*: -pellim *F* ¹⁰ artemesia *J* || mugwyr *J* || s. s. f. *W* || saluige *J*, salfie *F* || centaurea *W* ¹¹ eordealla *C*, -gealle *J* || [hindh.] *W*, -heolod *CF* || pi.—¹² pistel *f. W* || piôna *C* || agene nama nach mandragora *J* ¹¹⁻¹² pollegi *F* ¹² dwyrge *CJ*, dwurge *F* || dwysle *CJ* || organum *f. J* || agene naman hinter organe *J* ¹³ hermodoctula *J* || † *f. W* || craw *O* ¹⁴ -mora *J* || lilium—rose *f. W* || lilige *FJ* ¹⁴⁻¹⁵ [cl. agri]monia *W* ¹⁴ clêfre zu clafre *F* ¹⁵ gâr-) car- *J*, gor- *W*; -clifu *FW*, *û. e etwas* (o?) wegradiert *O* || rafanum *aus* raua- *O*; rafanu *J* || millefolium gearwe hinter rædic *F* || flex zu filix *O*, *aus* filix *C* || secg *CF* ¹⁶ iuncus—risc *f. W* || scyrpus *J* || rixs *C*, resce *J*

NOMINA ARBORVM.

Arbor trêow. *flos* blôstm. *cortex* rind. *folium* lêaf. *buxus*
 box. *fraxinus* æsc. *quercus* † *ilex* âc. *taxus* iw. *corilus*
 hæsel. *fagus* bôctrêow. *alnus* alr. *laurus* lawerbêam. *malus*
 5 apeldre. *pinus* pîntrêow. *fructus* wæstm. *baculus* stæf.
uirga gyrd. *uirgultum* telgra. *ramus* bôh. *glans* æceren.
granum cyrnæl. *radix* wyrtruma. *pirus* pyrige. *prunus*
 plûmtrêow. *ficus* fictrêow. *ulcia* holen. *populus* byrc.
palma palmtwîga. *sabina* sauene. *genesta* brôm. *cedrus*
 10 cederbêam. *cypressus* næfd nænne englisce naman. *sentes*
 þornas. *frutex* þýfel. *ramnus* fyrs. *spina* þorn. *uepres*
 brêmelas. *abies* æps. *olea* † *oliua* êlebêam. *morus* môr-
 bêam. *uitis* wînrêow. *salix* wîdig. *silua* wudu. *lignum*
 âhêawen trêow. *ligna* drige wudu. *truncus* stoc. *stirps*
 15 styb. *nemus* † *saltus* holt. *desertum* † *heremus* wêsten.
uiu weg. *semita* pæd. *inuium* bûtan wege. *iter* sídfæt.

¹ *überschrift f. (über platz dafür gelassen J) JW* ² *kein ab-*
satz JW || [treow querc]us *W* || flos—³ æsc *f. W* || c. r. vor f. h. *J*
 || blostme (e nachträglich?) *C*, blosan *J* || rinde *J* || boxus *F* ³ taxu:x
 (s rad.) *O* ³ ⁴ c. h. *f. W* ⁴ alr *FO*, olr *W* || l. l. *f. W* || lauwer-
 beam *J* ⁵ æp[eldre uir]ga *W* || apuldre *C*, æpeltre *J* || pinus—stæf
f. W || wastm *F* ⁶ ramus—æceren *f. W* || bog und darüber von
F. Junius' hd.? *F* || æcern *J* ⁷ cyrnæl] corn mit verweisung auf das
 von a. *hd.* geschriebene nucleus cyrnæl am rande *O* || ü. wyrtruma
 p. p. von ds. *hd.* wie 300¹⁸ frons boh. stipes boh. fomes tender
F || radix—⁸ fictrêow *f. W* || wyrtruma (a v. a. *hd.* aus e?) *C* ⁸ ⁹
 [byrc palma] *W* ⁹ ziemlich weit unter a in -twîga ein wol zu-
 fälliger punkt *O*, twaltîga *J*, -twîg *W*, palmtreow *C* || s. s. *f. W* || h
 in sabina aus p *O* || safene *C*, -uine *J*, sæuine *F* || bromb *F* || cedrus
 —¹⁰ naman *f. W* ¹⁰ cipressus *FO* || englisce *J* ¹¹ [fürs uepres]
W || sp. þ. *f. W* || uepres v. a. *hd.?* aus uipres *C* ¹² olea—êl. *f. W*
 || † von a. *hd.* am rande *O* || olina *J* || m. m. *f. C* || murus *J* ¹³ salis
F || [silua wudu] *W* || sylua *F* ¹⁴ iheawen *W* || styrys *FJ*, sty(r)ps
O ¹⁵ [styb nemus] *W* || nemvs aus -mes v. a. *hd.?* *C* || saleus *F*
 || 2. † *f. F* || eremus *FW* ¹⁶ strues wudauin(a) v. ds. *hd.* wie 300¹⁸
 ü. uia weg *F* || weg *f. C* || [inuium buto]n wie *W* || buton *CF* ||
 sídfæ(t) (das t in d. z. auf r.) *O*

patria êþel. *prouincia* 1 *paga* scȳr. *mons* dūn. *collis* hyll
 oððe beorh. *uallis* dene. *foenum* hīg oþþe gærs. *ager*
 æcer. *seges* ásāwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons*
 brygc. *uadum* ford. *pratium* mæd. *aqua* wæter. *gutta* 1
stillia dropa. *stagnum* mere. *amnis* êa. *flumen* 1 *fluuius* ⁵
 flôd. *ripa* stæþ. *litus* sâstrand. *aluceus* strêam. *torrens*
 burna. *riuus* rið. *fons* wyll. *arena* sandceosol. *gurges*
 wæl. *uiuarium* fiseþol. *puteus* pytt. *lacus* sêað. *latex* burna
 oððe brôc.

NOMINA DOMORVM.

10

Domus hūs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice oððe ge-
 læafful gegæderung. *angulus* hyrne oððe heall. *altare*
 weofod. *liber* 1 *codex* bôc 1 *uolumen* bôc. *littera* stæf.
folium læaf. *pagina* tramet. *arca* scrīn. *loculus* cyst oþþe
 mȳderce. *calix* calic. *patena* hūseldisc. *crux* 1 *staurus* ¹⁵
 rôd. *candelabrum* candelstæf. *cathedra* bisceopsetl. *funda-*
mentum grundweall. *pauimentum* 1 *solum* flôr. *paries* wâh.

¹ æþel *J* || *paga* *zu pago von a. hd. C*, *pagus J* || [dūn *collis*]
W ² *fenum CFO W* ³ *1. æcer aus acer O* || se[ges asowen] *W* ^{3. 4}
 p. l. p. b. *f. W* ³ *læswe J* ⁴ *pratium mæd f. W* || *aqua*—⁶ *stæþ*
hinter ⁷ *riþ W* || *punct unter dem zweiten a in aqua wol zufällig O*
⁵ *stagnum FW* || [mere amni]s *W* || *ia C*, *ea W* || *flumen* *flod* 1
 (oððe *O*) *fluuius FO W* ^{6. 7} [torrens burn]a *W* ⁶ *tollens C* ⁷ *byrna*
aus burna (mit a. t.?) F || *fons*—s. *f. W* || *arena CF* || -ceosol *J* ||
gurgens J ⁸ u.—pytt *f. W* || *uiuarium aus* -riaim *O* || *puteus aus*
puteum O || *putt O* ^{8. 9} [seap latex b]roc 1 *burna vnda uþæ W*
⁸ *s: sead (c rad.?) O*

¹⁰ *überschrift f. CJO W (doch raum dafür gelassen J)* ¹¹ *kein*
absatz JOW || t. t. *f. W* || *ecl- W* || *cyrice CFJ* ¹² *gegaderung F*,
gaderung J, *gelaþung C*, [igæderung] 1 *ilaþung W* || *angulus*—¹⁴
læaf f. W || oððe *f. F* || *altera J* ¹³ *d in codex aus t (v. a. hd.?)*
C || *das erste bôc f. J* ¹⁴ *das letzte t von tramet auf r. C* || *archa*
W ^{14. 15} [1 m. cal]ix *W* ¹⁵ *mederce J* || *patina J* ¹⁶ *can. can.*
f. W || *ca(n)delstæf O* || *a am ende v. cathedra verlöscht O* || [bisceopsetl
 f]und. *W* || -setl] -stæf *J* ¹⁷ p. w. *f. W* || *parietes F*

tectum þecen odðe hrôf. *fenestra* êhþyrl. *hostium* duru.
hostiarius dureward. *ianua* ð ualua get. *arcus* ð fornix
 bigels. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc.
clavis câg. *clausus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor. *gradus*
 5 stæpe. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr.
odor brâð. *thuribulum* stôrçylle. *legula* sticca. *regula*
 regolsticca. *lampas* ð *lucerna* ð *laterna* lêohtfæt. *lichinus*
 blâcern. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel. *muntorio-*
rium isentange. *clocca* belle. *cloccarium* ð *lucar* bellhûs.
 10 *tintinnabulum* litel belle. *campana* micel belle. *uestis* ð
uestimentum rêaf ð *indumentum* rêaf. *alba* albe. *casula*
 mæssehacele. *stola* stole. *superhumerciale* sculdorhrægel.
planeta cæppe. *manualis* handlîn oð þe handbôc. *cingu-*
lum ð *zona* ð *cinctorium* gyrdel. *caliga* ð *ocrea* hosa. *fico*
 15 sceô. *calciamentum* gescy. *suptularis* swiftlere. *tracitorium*
 tigel. *flagrum* ð *flagellum* swipu. *uirga* gyrd. *dormitorium*
 slâpern. *lectum* ð *lectulum* bedd. *stramentum* beddingc.
stragula wæstlinge. *sagum* hwitel. *puluinar* pyle. *sindo*

~~~~~  
 1 þacen J || [o. rof arcus] W || rof JO || fenestra—2 get f. W ||  
 :eh- O, eah- C || :ostium C 2 duru- C; -weard CFJ || ianua aus lanua  
 O || ualla F || geat J || fo(r)nix C 3 punct unter e von b. wol zufällig  
 O || -mpna J, -m(p)na sp. hd. O || ia. g. f. W || geat- J 4 [clausus næi] ||  
 W 5 in::dic- F || [æstel legul]a W || scab.—6 stôrçylle f. W || sca-  
 mul FJ 6 t(h)uri- corr. v. a. hd. O, turi- CFJ || -cyl(le) O, -cyl  
 FJ || zweites l in legula aus i J || sticce J || regula J 7 reogol- J  
 || lampal F || later[na leoht]et W || later(n)a O, zu la(n)terna v. a.  
 hd.? C || lichinus W 8 ü. blacern von einer a. hd. des 12. jhds.  
 als 300 18 lihtstan F || cereus—candel f. W || weax J || candel] caldel  
 F 8. 9 muntorium F 9 irenetonge W, -tancge F, -tanga J, -tang  
 C || clo[cca—13. 14 cingu]lum W || bellhus aus balchus O 10 cam-  
 pana O, compāna J, cappana F, capana aus cappana C 11 1. rêaf  
 f. JO || þæt is reaf O 12 -hacele aus -hæc- C || stola] sta F || -hrægl  
 J 13 (canter) :cæppe O 14 das erste ð f. F || cinctorium ð zona  
 W || bi(?) vor caliga (b durch untergesetzten punct getilgt) W 15 sce[fo  
 calciamen]tum iseo W || suptalaris FJW, t auf r. und zweites u  
 nachträglich O, -is zu es C || swiftlæras C || traccorium F 16 tigel  
 J || flag[ellum swipu] W || scypu J || u. g. f. W 17 lectum—bedd f. W  
 || bedding CF, -nge J 18 wæs[tling sagum] W || wæstling CF || p(u)-  
 uinar C, -(n)ar O || syndo J, darüb. v. ds. hd. wie 300 18 ð lintheolus F

scēte. *fulcra* eall bedrēaf. *femoralia* brēc. *perizomata* †  
*campestris* wædrbrēc. *filum* þræd. *fimbria* fnæd. *cappa*  
 cæppe. *pellicia* pylce. *colobium* † *interulum* syric. *manica*  
 slýf. *cuculla* cugle. *pedula* mēo. *commissura* clút. *toral*  
 rocc. *tela* † *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus* 5  
 eliwen. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tówlic  
 weorc. *latrina* gang. *trabes* bêam. *tignum* ræfter. *laquear*  
 fyrst. *cleata* hyrdel. *cymbalum* cimbal. *refectorium* bêoddern  
 oððe gereordunghús. *tapeta* sethrægel. *matta* meatte.  
*mensa* bêod oððe mýse. *discus* disc. *discifer* discdên. 10  
*minister* þên. *lardum* spic. *caseum* cýse. *butyrum* butere.  
*ouum* ág. *sal* sealt. *panis* hláf. *puls* briw. *olera* wyrta.  
*ceruisa* † *celea* ealu. *uinum* wín. *acetum* eced. *oleum* éle.  
*medo* medu. *ydromellum* † *mulsum* bêor. *lac* meole. *mustum*  
 must. *sicera* âlces cynnes gewringe bûton wíne ánum. 15  
*manuterium* † *mantele* scêt. *cultellus* sex. *artauus* cnif. *uas*

1 ü. *fulcra* von ds. hd. wie 300<sup>18</sup> federbed *F* || zweites I von  
 eall auf r. *O* || fe[moralia brece] *W* || bræc *J* 2 capestris wædrbręc(!)  
*F* || f. þ. f. *W* || f:imbr(i)a *C*, fimbrium *J* 2-3 c. c. p. p. f. *W* 3 pel-  
 licie pylce *J* || colobi[um † interulum] *W* || interula *J* || ma.—4 cugle  
 f. *W* 4 cu:le (g rad.) *O* || pedulos meon *J* || commissura *C* || tóral *C*  
 5 2. c in rocc nachträglich zugefügt *O*, dahinter steht mastruga  
 crusene oððe deorfellen roc *J* (vgl. zu 9) || pep[lum web globus] *W*  
 || li.—wull f. *W* || ü. linum—7 weorc von ds. hd. wie 300<sup>18</sup> licitorium  
 webha (telere 7 tes)seranda radium risle cladica wefel con-  
 ducta garnwinda (desuuidur?) stamen werp stæim alibium reol  
 (tu l) apidiscus webhoc *F* || fleax *J* || glomus *J* 6 opum v. opus getilgt  
*O* 7 [weorc latrina] *W* || tigilli ræfteras hinter ræfter *C* 8 cleata  
*J* || hir[del refecto]rium *W* || cim. cim. f. *W* || cymbalum *J*, cimbalum  
*F* || cinbal *C* 9 hinter -hus steht in *O*, was in *J* auf 5 rocc folgt  
 (dabei fellen aus fellenne) || setlrægl *C*, setrægl *J* || ma. mea. f. *W* ||  
 ü. matta von späterer hd. † psiatiu und am rande † psiathium *O*  
 10 [beod o. m.] *W* || discus disc f. *W* || discifer:: *C* || -þegn *J* 11 ca-  
 seum—12 hláf f. *W* || caseus *J* || butirum *O* 12 puls briw f. *J* || bri  
*W* || olera—13 wín f. *W* 13 eala *FO*, eale *J* || uinum—éle f. *J* ||  
 a[retum eced me]do *W* || oleum éle f. *W* 14 medu] meodu *JW* ||  
 idromellum *W* || lac—15 must f. *W* || meoluc *C* 15 cicera *W* || iw[ring  
 buton] wín one *W* || gewring *CF* 16 mantela *O*, erstes e durch-  
 strichen *C* || sceat *J* 16. 316 1 artauus k[nif poculum] druncuppe *W*

- fæt. *poculum* drenccuppe. *anaphus* hnæp. *patera* bledu.  
*cibus* mete † *esca*. *potus* drenc. *liquor* wâta. *claustrum*  
*clauster*. *coquina* cicene. *cocus* cōc. *ignis* † *focus* fyr.  
*flamma* lig. *pruna* glêd. *andena* brandîsen. *titio* brand.  
5 *olla crocca*. *caccabus* cytel. *lebes* hwer. *caro* flâsc. *ius*  
broð. *inutilis canis* broðhund. *fascinula* âwul. *comedia*  
*racu*. *daps* sand. *ferculum* bârdisc. *ueru* spitu. *assura*  
bârde. *sartago* îsenpanne. *frixorium* hyrsting. *coctio* gesod.  
*coctus* gesoden oððe gebacen. *frustum* sticce. *offa* snêd.  
10 *mica* cruma. *uestiarium* hrægelhûs. *testamentum* cwide.  
*sigillum* insegel. *cellarium* hêddern. *cellerarius* hordere.  
*molendinum* myln. *mola* cwyrnstân. *mel* hunig. *uictus*  
bîgleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peningc. *marsupium* sêod.  
*pistrinum* bæcern. *fornax* † *clibanus* ouen. *pistor* bæcestre.  
15 *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. *acus* syfeða.  
*cribra* † *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* drosna.  
*anfora* sester. *laguena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* tunne. *uten-*

<sup>1</sup> uas fæt *f. W* || *c in poculum auf r. O* || drenccuppe *J*, cuppe *F*  
|| potera *F* <sup>2</sup> cibus—<sup>4</sup> glêd *f. W* || † *esca vor* mete *J* <sup>4</sup> undena *F*  
|| bron[disen titio] *W* || titi:o *F* || (fax blasa) *hinter* brand *von ds.*  
*hd. wie* 300<sup>18</sup> *F* <sup>5</sup> cacabus *W*, caccal *F* || hwyr *J* <sup>5-6</sup> [ius broþ  
iu]tilis *W* <sup>6</sup> apozinum broð *hinter* broð *C* || fascinula *zu f(v)sc-*  
*O*, fuscina *W* || awel *J*, owul vncinus hoc *W* <sup>6-7</sup> comm[edia  
racu daps] *W* <sup>7</sup> uæru *J* || assura] *dazu am rande* † assutura *a. hd.*  
*O* <sup>8</sup> bræd[e sartago] *W* || sartano *J* || irene ponne *W* || panna *J* ||  
hyrstingc *J*, *darüber v. ds. hd. wie* 300<sup>18</sup> iserne bæstan *F* || coctio  
*unlesbar F* <sup>9</sup> isod[en † ibaken] *W* || tum sticce off *unlesbar F* ||  
frustrum *J* <sup>10</sup> m. cr. *f. W* || ü. uestiarium *von späterer hd.* uestiarius  
regel þegen *O* || hrægl- *F*, rægel- *J* || t. cw. *f. W* || testamentum *un-*  
*lesbar F* <sup>11</sup> sigillum (g *rad.*) *O* || i[nseil cel]larium *W* || insegl *J* ||  
hyddern *J*, heddyrn *C* || cellarius *CF*, celerarius *W* <sup>12</sup> m. m. *f. W*  
|| molendinum *J* || mel h. *f. W* <sup>12-13</sup> vi[ctus bile]ue *W* <sup>13</sup> biglyfa  
*C* || peccunia *C*, *dahinter* † nummus *J* || n. p. *f. JW* || *erstes m in*  
nummus *aus ni O* || pening *CF* <sup>14</sup> for[nax † cliba]nus *W* || for:nax  
*F* || ofen *CJ* || piscor *J* <sup>15</sup> gr.— melu *f. W* || bracium *W* || *punct*  
*unter a von mealt wol zufällig O* <sup>16</sup> crib[ra † cr.] sife *W* || ü. f.  
gr. *v. ds. hd. wie* 300<sup>18</sup> pollis smedema *F* || gretta *J* || faex *F*, faex  
*zu fex CO*, fex *JW* || † fêces *hinter* drosna *C* <sup>17</sup> anfora *aus* aufora  
*O* || sestyr *C* || languena *J*, lagena *W* || b[uc, dolium] *cuf W* || cyfe  
*J* || cufa *W*

*silia* andluman. *suppeller* yddisce. *aula* heall. *triclinium* bûr. *solarium* úpflo̅r. *turris* stýpel. *cardo* heorre. *strigil* ð *strigilis* horscamb. *risus* hlechter. *lactus* blíde. *tristis* unrôt. *maestus* drêorig. *famis* hunger. *abundantia* ð *copia* genihtsumnys. *laetitia* blís. *tristitia* unrótnys. *ieiunium* fæsten. <sup>5</sup> *ieiunus* fæstende. *pinguis* fætt. *pinguedo* fættnys. *corpulentus* þiccol. *macer* ð *macilentus* hlâne. *macies* hlâennyss. *grossus* grêat. *gracilis* smæl. *longus* lang. *brevis* sceort. *magnus* mycel. *paruus* litel. *fortis* strang. *inualidus* unstrang. *sollicitus* carful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securi-* <sup>10</sup> *tas* orsorhnys. *causa* intinga. *accusator* wrêgere. *excusator* belâdjend. *accusatio* wrêging. *excusatio* belâdung. *magnum* ð *multum* mycel. *nihil* náht. *aliquid* sum þing.

*Sella* sadol oððe setl. *mento* felt. *ulcea* gâran. *scansile* stígerâp. *corrigia* ðwang. *calcar* spura. *antela* forð- <sup>15</sup> *gyrd*. *postela* æfterrâp. *falerae* gerâdu. *frenum* brídel. *capistrum* hælftré. *arma* wâpnna. *galea* helm. *lorica* byrne. *gladius* ð *machaera* ð *spata* ð *fræma* swurd. *spatarius* swurdbora. *armiger* wâpnbora. *bellum* ð *pugna* gefeohht. *signifer* tâcnbora. *lancea* ð *falarica* spere. *victor* sigefæst. <sup>20</sup>

<sup>1</sup> andluman *aus* -en *C*, andluman *v. späterer hd. zu andloman und darüber v. einer hd. des 12. jhd.* an fetles *F*, andloman *W* || *supplex J* || *yddi[see triclini]um W* || *aula heall f. W* <sup>2</sup> t. st. *f. W* || *hearre J* || *strigil aus strigel O* <sup>3</sup> [horscomb] *W* || *hleahter J* || l. bl. *f. W* || *lipe von blipe auf r. F* <sup>4</sup> ü. f. h. v. *ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> *lugubris drorilic F*, f. h. *f. W* || *habun- CO*, -datio *O* || [ð *copia*] *W* <sup>5</sup> *laetitia*—<sup>6</sup> *fættnys f. W* || *ieiuni- aus leuini- O* <sup>6</sup> *ieiu- aus leui- O*, *auch nu aus e. a. (darüber a durchstr.) O*: -nius *J* || *pi(n)guis C* || *das erste t in fættnys auf r. O*, *fættnys (s rad.) F* <sup>6-7</sup> *corpulentur F*, *erstes u(v) ü. getilgtem o C* <sup>7</sup> *macer*—<sup>8</sup> *strang f. W* || *macilentur F* || lænnys *J* <sup>8</sup> *ge(r)at O* <sup>10</sup> *solli[ci]tus carful* *amurca .i. fex olei dersten securus W* || *sollitus J* || *orseoruh tutus siker [ura care] W* || *cura F* <sup>10-11</sup> *sec. or. f. W* <sup>11</sup> [*cau]sa W* || *acc. wr.] occasio inca W* || *accussator CF* || *wr. exc. f. F* || *excussator C* <sup>12</sup> *accus.*—<sup>14</sup> *setl f. W* || *accussatio F* || *wreginc J* || *excussatio F* <sup>13</sup> *nichil CJ* || *aliquid aus -it C* || *þinge J* <sup>14</sup> *kein absatz* || [*ulcea*—<sup>20</sup> *signifer*] *W* || *ulca C*, e *getilgt und, wie es scheint, i darüber O* <sup>15</sup> *stigrap J* || *ðwange J* <sup>15-16</sup> *fordgy(r)d O* <sup>16</sup> -ræpe *C*, -rap *J* || *falera aus falere C* <sup>17</sup> *carpistrum F* <sup>18</sup> *swyrd F*, *f. J* <sup>19</sup> *swyrd- F* <sup>20</sup> *toonebora W*

*victoria* sige. *acies* ecg. *capulum* hiltan. *muero* swurdes  
ord odde ôðres wæpnes. *sica* litel swurd odðe handsex.  
*hasta* ð *quiris* sceaft. *uagina* scâð. *manubrium* hæft.  
*sagitta* ð *telum* flâ. *fustis* sâgel. *uectis* steng. *arcus* boga.  
5 *faretra* cocer. *scutum* ð *clipeus* scyld. *umbo* randbêah.  
*fundâ* lidere. *atrium* cauertûn odðe inburh. *fundibalum*  
stæfliðere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis* ceaster-  
gewara odðe portman. *praeco* bydel. *oppidum* fæsten.  
*castellum* wíc odðe litel port. *urbs* burh. *urbanus* burh-  
10 wita. *suburbanus* sê ðe sit bútan ðære byrig. *carcer*  
cweartern. *oppidanus* sê ðe on fæstene sit. *uilla* tûn.  
*uillanus* tûnmann. *uillicus* tûngerêfa. *ortus* orcerd. *ortu-*  
*lanus* orcerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiridiarium* wyr-  
tûn. *horreum* bern. *saepes* hege. *fossa* ðic. *puteus* pytt.  
15 *praedium* wordig. *ferramentum* tól. *securis* æx. *ascia* adesa.  
*terebrium* nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga*  
ð *fossorium* spadu. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl.  
*serra* snid. *falx* sicol. *falcastrum* síde. *acus* nâdl. *subula*

<sup>1</sup> [sige a. e.] *W* || ege *J* || capu:lum (1 *rad.*) *F* || hiltan *aus* hiltan  
*O*, hilta *W* <sup>2</sup> oddres *F* || wæpnes *aus* -as *C* || *sica* *aus* *sicca* *C* ||  
[sw. ð hond]sex *W* || swyrd *F* <sup>3</sup> asta *CFJW* || *uagina*—<sup>4</sup> ð *f.* *W* ||  
sceð *F*, sceað *J* <sup>4</sup> sagol *J* || stenge *J* || a. b. *f.* *W* <sup>5</sup> [c. sc. ð] *W*  
|| clipens *F* || umbro *J* <sup>6</sup> f. l. *f.* *W* (*vielleicht weggeschnitten hinter*  
inburh) || f(v)nda (v. ð. r.) *O* || clisanus liðere *hinter* liðere *C* || cafer-  
tun *W* || [..... f]undibalum *W* <sup>7</sup> ü. u *von ciuitas etwas rad.* *O*  
|| p. p. *f.* *W* || parta *H*, *das hiermit wieder einsetzt* || portget *H* <sup>7-8</sup>  
cestergewaru *H* <sup>8</sup> [po. prec]o *W* <sup>9</sup> bu[ruh urbanu]s *W* <sup>10</sup> sit  
:: [::: b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J* <sup>10-11</sup> car[cer cw.] *W*  
<sup>11</sup> cweartern *C*, cweartrn *J* || uilla tûn *f.* *W* <sup>12</sup> [tunireua or]tus *W*  
|| *hinter* tungerefa *in d. z. discoforus stiward H*, ü. d. z. v. ds. *hd.*  
*wie* 300 <sup>18</sup> edilis boldweard *F* || orcyrd *J*, orceard *H*, orchard *W*  
<sup>12-13</sup> ortalanus *F*, orto- *W* <sup>13</sup> orceard- *H*, orcyrd- *C*, orchard-  
*W*; -weard *CFHJW* || [uir.] *W* <sup>13-14</sup> wyrtrum *O*, wyrtrum *H* <sup>14</sup> ho.  
—pytt *f.* *W* || beren *H*, bærn *J* || sepe *F* <sup>15</sup> praedium (e *vor d*  
*getilgt*) *C*, *punct* ü. r *wol zufällig* *O* || wurþig *H* || (töl) *C* || ex *J*  
<sup>15-16</sup> ade[sa terebrum na]uegar *W* <sup>15</sup> adese *H* <sup>16</sup> tereb::rum *J* ||  
nafegar *CH* || f. p. *f.* *W* <sup>17</sup> fossorum *C* || spædu *J* || ligo *aus* liga  
*O* || [bip. ston]æx *W* || stanex *J* <sup>18</sup> fal(c)x *H*, x *auf r.* *O* || síde *f.*  
*W* || nelde *W* <sup>18-319</sup> <sup>1</sup> [s. æl(?) a]juricalcum *W*

*âl. aurum* gold. *argentum* seolfor. *auricalcum* goldmæst-  
 lingc. *aes* bræs. *stagnum* tin. *plumbum* læad. *vitrum* glæs.  
*ferrum* isen. *electrum* smylting. *metallum* âlces·cynnes  
 wecg. *massa* blôma oððe dâh. *lapis* ð *petra* stân. *rima*  
 ð *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *saxum* weorcstân. <sup>5</sup>  
*silex* flint. *gypsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita*  
 meregrota. *calx* celestân. *aries* ram. *cimentum* andweorc  
 tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega.  
*locus* stôw. *omnis* âlc. *omne* eall. *totum* eal. *profanus*  
 mânful. *exosus* ð *perosus* andsâte. *callidus* gêap. *simulator* <sup>10</sup>  
 hiwere. *hipochrita* liccettere. *adulator* lyffetere. *adulatio*  
 lyffetung. *deceptor* ð *seductor* bepâcend. *proditor* ð *traditor*  
 læwa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida*  
 môderslaga. *fratricida* brôderslaga. *parricida* mægslaga.  
*uulnus* wund. *cicatrix* dolhswaðu. *corpus* lic ægþer gê <sup>15</sup>  
 cuces mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus*  
 lic oððe hrêaw. *cadauer* lic oððe hold. *ferctrum* bâr.  
*uiuus* cucu. *mortuus* dêad. *defunctus* forðfaren. *longaeuus*

<sup>1</sup> aur.—seol. *f. W* || seolfer *J*, siolfor *aus* -fer *H* <sup>1</sup> <sup>2</sup> glod- *O*;  
 -mæslinc *J*, -ling *CF*, -line *H*, -lige *O* <sup>2</sup> st.—<sup>3</sup> isen *f. W* || sta:gnum  
 (n *rad.*) *F*, stangnum *O* <sup>3</sup> flectrum *F* || smyltinc *J*, smeltinc *H*  
<sup>3</sup> <sup>4</sup> [æ. k. w]ecg *W* <sup>4</sup> wecg *J* <sup>4</sup> <sup>5</sup> rima ð *f. W* <sup>4</sup> prima *F* <sup>5</sup> or *in*  
 marmor *v. a. hd. auf r. u. dahinter* stan *rad. F* || marmstân *f. F*,  
 [marmston] *W* || saxsum *F* || wurc- *H* <sup>6</sup> gypsum::: *W* <sup>6</sup> <sup>7</sup> [ma-  
 me]regr. *W* <sup>7</sup> mergrota *H* || calx *FHOW* || ceal(c)- *C*, cealc- *FHJ* ||  
 cimentum *zu* cem- *C* || andwearc *C* <sup>8</sup> cemen[tarius walwyr]hta *W*  
 || *i in* iocus *aus* l *CO*, ludus *F* <sup>9</sup> locus—eal *f. W* || ællc *O* || (o. e.  
 t. e.) *O* || omnem *F* || eall] æl *J*, ð *H* || prophanus *FJOW* <sup>10</sup> and-  
 [sæte callidus] *W* || gleaw *W* <sup>11</sup> ypochrita *J*, hipocrita *W* || licetere  
*H*, licettere *W*, licitere *C*, licetere *FJ* || adulator *FH* || lufe[tere  
 adula]tio *W* || lyf(f)etere *H* || adulatio—<sup>12</sup> *1. ð f. H* <sup>12</sup> luffetung *C*  
 || decepto *F* <sup>12</sup> <sup>13</sup> proditor ð tra[ditor l. h]om. *W* <sup>13</sup> monslia  
*W* || fæderslaga *auf r. H, f. W* <sup>14</sup> modor- *HJ, f. W* || brôdor- *J*,  
 -þor- *CH, f. W* || patricida *F* || m. *f. W* <sup>15</sup> [uulnus wund c]icatrix  
*W* || do(l)hswad: *C*, -swæd *aus* -swaðu *mit a. t. H* || corpus lic *hinter*  
<sup>16</sup> bodi *W* || ægþer—<sup>16</sup> dêades *f. W* <sup>16</sup> cuces: (t *rad.*?) *C* || mannes  
*f. CJ* || deades *CJ* || truncus *C* || bodi *H* <sup>17</sup> [l. o. hr. cad]auer *W*  
 || hrêaw] ræw *H* || (oððe hold) *ü. r. v. etwa G buchst. O, f. H* || hold  
*später zu* huld *F* <sup>18</sup> uiuus—dêad *f. W* || mortu(v)s *aus* mortuis *O*

langlif. *nobilis* ædelboren. *ignobilis* unæþelboren. *pretiosus* deorwurde. *uilis* wâclíc. *carus* lêof. *odiosus* lâð.

*Limen* oferslege oððe þrexxwold. *sciffus* læfel. *urccus* ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* † *carrum* wân. *rota*  
 5 *hweowul*. *currus* † *basterna* † *heseda* cræt. *stabulum* fald  
 oððe hûs be wege. *caula* loc. *tugurium* hulc. *cella* cyte.  
*mausoleum* drúh oððe ofergeweorc. *monumentum* † *sepul-*  
*chrum* byrigen. *sarcofagum* þrúh. *elemosina* ælmesse. *do-*  
*num* † *datum* gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc.  
 10 *tentorium* † *tabernaculum* geteld. *pretium* wurd. *corbis* †  
*cofinus* wylige oððe meoxberewe. *sportella* tânel. *car-*  
*tallum* windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pilstoc oððe doder.  
*loquela* spræc. *uox* stefn. *sonus* swêg. *uerbum* word.  
*pecten* camb. *sapo* sâpe. *perna* flicce. *sagena* sânett.  
 15 *follis* bylig. *malleus* slecg. *lima* fêole. *scorium* sinder.  
*forceps* tange. *carbo* col. *forfex* sceâra. *nouacula* nægel-  
 seax. *cos* hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas*  
 hlêowð. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelic botl.

<sup>1</sup> [longlif nobi]lis *W* || langlife *C*, -liue *H* || i. u. *f. J* <sup>1 2</sup> p.  
 d. *f. HW* <sup>1</sup> presiosius *J* <sup>2</sup> [o. l.] *W* <sup>3</sup> kein absatz || oferslæge  
*FJ* || scifus *C* || usceus *J* <sup>4</sup> wætermele peluis *H* || [w. p]laustrum  
*W* || -mæle *J* || *hinter* peluis *folgt* wængerefa captarius *H* <sup>4 5</sup> r.  
 hw. *f. W* <sup>5</sup> hweoc:l (wu *rad.*) *F*, hweogol *H*, hweol *J*; *dahinter*  
*radi* spacen *H* || *carrus* *O* || † *vor* b. *f. C* || hesæda *H*, hesseda *J*,  
 hereda *W* || cræt: (f *rad.*) *F*, cræft *H*, cert *W* <sup>5 6</sup> stabu[lum f.  
 † hu]s *W* <sup>6</sup> o. h. be w. *f. H* || caula] ul *z. t. u. a* *gz. weg* *H* || t. h.  
 c. c. *f. H* || cyte] cot *W* <sup>7</sup> mausaleum *J*, mansoleum † sarcofagum  
*II* || þurh *H* || oððe—† *f. H* || [o. o.] *W* <sup>7 8</sup> sepulcrum *JW* <sup>8</sup> byr-  
 gen (n *z. t. weggerissen*) *H*, buriles *W* || s. þ. *f. H* (s. *les. zu* <sup>7</sup>) ||  
 þurh *F*, ðurh *J* || el. æl. *f. W* || ælmysse *F* <sup>8 9</sup> donum—<sup>9</sup> gifu *f.*  
*H* || [datum giue] *W* || buteruc *CF* u. *wahrscheinlich* (*aber e fast*  
*gz. weg*) *H* <sup>10</sup> tabern[aculum—<sup>16</sup> nouacu]lum *W* || corbis] s *weg* *H*  
<sup>11</sup> cophirus *H* || meox *v. a. hd. ü. getilgtem* meorum *H*, -bearwe  
*J*, -bearuwe *FH* || sportelle *F* <sup>12</sup> calathus—<sup>13</sup> spræc *f. H* <sup>13</sup> stemn  
*zu* stefn *O*; stemn *CFJ* || swæg *J* || uerb:um *C* <sup>14</sup> sopo *J*, *dahinter*  
 † smigmata *H* || slice *H* || sagene *J* <sup>15</sup> slecg *J*, slecg *wol urspr.*  
*(aber zu slaga von späterer hd.) F* || scorium *F* <sup>16</sup> nouaculum *F*,  
 [nouacu]lum *W* || nægl- *J* <sup>17</sup> -sex *CFHJ* || hweston *W* || locus *aus*  
 la- *O* <sup>18</sup> edific[ium] *W* || cynelic *CH*, cyne *J* || † *in* botl *auf* *r. C*



*basis* syll. *postis* post. *catena* racentêah. *compes* † *cippus* fôtcops. *bogia* juc oððe swurcops. *manicue* handcops. *complex* gegada. *poena* † *supplicium* wíte. *uincula* † *ligamen* bend. *pellis* fel. *cutis* † *corium* hÿd. *nebris* næse oððe herþa. *mercenarius* hÿrman. *horologium* dægmāl. *gnomon* 5 dægmāles píl. *hospes* cuma. *hospitium* gesthús. *hostis* † *osor* fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium* mádmhús.

*Edax* † *glutto* oferetol. *ambro* frec. *gulosus* gifre. *procax* gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille. 10 *obstinantia* ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens* unsceamfæst. *puhdicus* sideful. *impudicus* unsideful. *interpres* wealhstôd. *reus* scyldig. *damnatus* † *condemnatus* fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* synn. *sceleratus* † *facinorosus* forscyldegod. *scelus* scyld. *facinus* † *culpa* gylt. 15 *adulter* forlîr. *periurus* forsworen. *gibberosus* † *strumosus*

<sup>1</sup> *basis* (s *rad.*) *F*, *bassis* *CHOW* || *postis*] *post.* is *J* || *ca.* r. *f.* *W* || *cippus* *H*, *cyppus* *C*, *darüber* cep .i. *stoccas a. hd.* *F* <sup>2</sup> f[ot-cops] *W* || o *in bogia* *aus a und darüber etwas radiert O*, *hoia W* || *ioc W* || *sweor- HW* <sup>3</sup> *pena* *aus* *pana u. dahinter wite H* || † *f. FH* || *supp[licium]* *W* || *uinc.* → <sup>4</sup> *hÿd f.* *W* || *uinculum* † *ligamen* bend *v. a. hd. am rande O* <sup>4</sup> *bænd H* || *pellis*—*ne* (*v. nebris*) *f. O* || *pellis fel*::: *F* || † *hyd H* || *corrium F* || *næst W* <sup>4</sup> <sup>5</sup> o. h. *f. CFHW* <sup>5</sup> *heorþa J* || *m:erc-O*, *mercenna- CFHJW* || *hor:o-* (*r. r.*) *C* || *gooman FW*, *-on zu -en?* *C* <sup>6</sup> *d[æimæ]les W* || *pil* || *wil W*, *pinn C*, *pin H* || *t. s in hospes v. a. hd. F* || *gæst- FJ*, *gest- zu gyst- v. sp. hd. C* <sup>7</sup> *m. w. f. W* || *ma(n)sio J* || *hor[d gazo]filacium W* || *goldhord H* || *gazafi- F*, *gazaphi- HJ*, *z auf r. O* <sup>8</sup> *madm- CHW* <sup>9</sup> *kein absatz* || *glutto*] *erstes t aus c O*, *gluto W* || *-etol CO*, *-eotol J* || *fræc CFHW* || *gy:fre C*, *gyfe F* <sup>10</sup> *p[rocax] W*, *v. a. hd. aus procox O* || *procacitas g. f. H* || *gemahnys(-nes FJ) CFJ* || *obstinatus F* <sup>11</sup> *obstinantia a. f. H* || *abstinentia J* || *onwilln[esse] W* || *sceamfæst H*, *sceomefest W* || *impudens CHW* <sup>12</sup> *unsceamfæst H*, *unsceomefest W* || *inp- zu imp- O*, *impudicr F*, *inpud[icus] W* <sup>13</sup> *dampnatus O* || † *geniperad H* || *condempnatus JO*, *-dennatus H* <sup>14</sup> *for[demed] W* || *p. s. p. s. f. W* || *peccator*] *r nicht ganz erhalten H* || *sceleratus*—<sup>15</sup> *gylt f. H* <sup>15</sup> *for-scyl(l)degod C* || *g[ult] W* <sup>16</sup> *forliger HW*, *-ligir C*, *-ligir J*; *dah. † æwbræche W* || *gyhb:erosus O*, *gybbe- FHJ*, *gy:be- C*

hoferede. *gibbus* † *struma* hofer. *meretrix* † *scorta* myl-  
testre. *pelex* cyfes.

Wê ne magan swâ þêah ealle naman âwritan nê  
furþon geþencan.

<sup>1</sup> gi[bbus †] *W* || gybbus *FHO*, cibus *J* || † *struma* *f. H* || *lena*  
*spenæstra* ü. *meretrix* von *ds. hd. wie* 300<sup>18</sup> *F* || † *erst später F*  
<sup>2</sup> p(e)lex *F* || *hinter cyfes ü. d. z. v. gz. hd. catarrus hwoſta F*  
<sup>3</sup> *kein absatz* || wê—<sup>4</sup> geþencan] et cetera *W* || magon *ausser O* <sup>4</sup> for  
þon *O*, furþor *J* || geþencan *H*, dahinter *deo gratias C*



*L. S. Vance.*



Verlag der Weidmannschen Buchhandlung in Berlin.

## Cynewulfs Elene

mit einem Glossar

herausgegeben

von

Julius Zupitza.

(XII und 100 S.) gr. 8. geb. 2.  $\mathcal{M}$

## Beiträge

## Erklärung und Textkritik

William von Schorham.

von

Dr. M. Konrath.

(64 S.) gr. 8. geb. 2.  $\mathcal{M}$  40  $\mathcal{A}$

## Englische Grammatik

Eduard Mätzner.

- I. Teil: Die Lehre von Worte. Dritte Auflage. Im Druck.  
II. Teil: Die Lehre von der Wort- und Satzfügung. Erste Hälfte.  
Zweite Auflage. (VI und 529 S.) gr. 8. geb. 10.  $\mathcal{M}$   
III. Teil: Die Lehre von der Wort- und Satzfügung. Zweite Hälfte.  
Zweite Auflage. (XV und 619 S.) gr. 8. geb. 17.  $\mathcal{M}$







To avoid  
or bet

MAY 14 19

GRAD. AUG

Grad type

JUN 5

JUN 15



Stanford University Libraries



3 6105 004 725 615

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES  
CECIL H. GREEN LIBRARY  
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004  
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

FEB 27 1994  
FEB 18 1994  
FEB 6 1994

DEC 26 1998  
JAN 1 1999  
JUN 7 1999

~~AUG 21 2001~~

8/27/01  
RLC  
2

